BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

MANUEL
DE LA
CONVERSATION
FRANÇAISE ET ALLEMANDE
OU
INSTRUCTION COMPLÈTE
POUR CEUX QUI VEULENT S'EXPRIMER CORRECTEMENT ET AVEC FACILITÉ DANS LES DEUX LANGUES.
OUVRAGE SERVANT EN MÊME TEMPS DE
VADEMECUM AUX VOYAGEURS.

PAR
EDOUARD COURSIER,
Professeur de langue française dans un pensionnat de jeunes Demoiselles.

SEPTIÈME ÉDITION, REVUE ET AUGMENTÉE
AVEC UNE PRÉFACE
PAR
AUGUSTE LEWALD.

STUTTGART.
1844.
LIBRAIRIE DE PAUL NEFF.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Handbuch

der

französischen und deutschen

Conversationssprache,

oder

vollständige Anleitung

für Deutsche, welche sich im Französischen, und für Franzosen, welche sich im Deutschen richtig und geläufig ausdrücken wollen.

Auch ein Vademecum für Reisende.

Von

Eduard Coursier,

Lehrer der französischen Sprache an einer Pensionsanstalt für Töchter höherer Stände.

Siebente, verbesserte und vermehrte Auflage, mit einer Vorrede

von

August Lewald.

Kristol

Stuttgart.

1844.

Buchhandlung von Paul Neff.

G.n. 1936

Bien dire et bien entendre est l'art de converser.
Dans l'absence on a beau s'écrire,
Le papier transmet tout, mais il n'explique rien.
C'est en parlant qu'on s'entend bien
Et combien nous avons de choses à nous dire!

Delille, la conversation.

Un Français sait encore parler même quand il n'a point d'idées; un Allemand en a toujours dans sa tête un peu plus qu'il n'en saurait exprimer.

Mad. de Staël, de l'Allemagne.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Vorrede.

Mir wird die ehrenvolle Aufforderung zu Theil, ein gesuchtes Handbuch der französischen und deutschen Conversationssprache zu bevorworten. Ich kann und will hier nichts zu dessen Empfehlung sagen; die zweite Auflage, die es binnen Jahresfrist erlebt *, macht diese Mühe gänzlich überflüssig. Aber ich will über die französische Conversation selbst einige flüchtige Bemerkungen hier niederlegen, wie sie sich mir bei mehrmaligen Besuchen in Paris aufdrangen.

Paris ist die Stadt der Mode. Wie wäre es nun möglich, daß ein so bewegtes Element, wie das der Umgangssprache, das dort von 800,000 Menschen aus allen Ständen jeden Tag völlig umgewühlt und abgenützt wird, nicht von Zeit zu Zeit eine andere Gestaltung annähme und sich dabei dem unterwürfe, was die Mode, diese Allgewalt der Gegenwart, als Gesetz dictirt? Die Mode ist aber keine Willkühr, kein Eigensinn, keine bloße Laune.

Sie hängt mit Allem eng zusammen, was die Zeit entstehen sieht; ihre Veränderungen entspringen

* Seitdem dieß geschrieben wurde, vergriff sich eine dritte, vierte, fünfte und sechste Auflage.

aus geschickt berechneten Combinationen; sie ist ein Abbild unserer Zeit, wie sie es vergangener Zeiten war. Die engen, kurzen Kleider unter Elisabeth von England, die weibischen unter Heinrich III. von Frankreich, die imposanten Moden unter Ludwig XIV., die Perücken und Reifröcke, die griechischen Nuditäten, die steife Militärpracht während des Kaiserreichs, die Rückkehr zum Aeltern unter der Restauration, und unsere Wiederannahme der Pompadourmoden sind sprechende Charakteristiken aller dieser verschiedenen Epochen.

Diese Phasen begleiten die Umgangssprache mit Genauigkeit. Ich will hier nicht sowohl von Bereicherungen und Neuerungen sprechen, als von den verschiedenen Bedeutungen, die den Worten zu verschiedenen Zeiten unterlegt werden, und von der Art und Weise seine Ausdrücke überhaupt zu wählen.

Als Voß zum ersten Male uns von „Emporkömmling" und „Vervollkommnung" sprach, so glaubten wir nie, daß wir uns ihm zu Liebe die Worte „Parvenu und Perfection", die vollkommenes Bürgerrecht erhalten hatten, aus dem Sinne schlagen würden. Jene Ausdrücke kamen uns so schwerfällig und mißtönend vor, und sie sind es in der That, daß uns unsere Vorliebe für die eingebürgerten Fremdlinge nicht übel zu nehmen ist. Seit der Zeit sind große Versuche gemacht worden, unsere Sprache zu reinigen; aber man ist damit nicht durchgedrungen. Die strengen Puristen sind verspottet worden, und haben es, trotz ihres guten Willens, wohl verdient. Ueber die „Glimmstengel" für „Cigarren", die „Lichtscheinstrahlenwerfer" für „Reverbères", das „Tiefholz" für

„Fagott" und „Hochholz" für „Hautbois oder Oboe" lacht man mit Recht. Andere Verdeutschungen, wie „Stell dich ein" für Rendezvous, „Heeresabtheilung" für Division u. s. w. sind angenommen, da man hingegen ein „Kopf an Kopf" für tête-à-tête noch nirgends versucht hat. Unsere neueren Schriftsteller, namentlich Heine, haben einige Worte unserem Sprachschatz zugefügt, die mit unglaublicher Schnelligkeit die allgemeinste Annahme fanden. Ich nenne hier „Zustände", „zeitgenössisch", „Reisebilder" u. s. w. Trotz dieser Verdeutschungen nach allen Richtungen hin ist aber immer noch der Hang, französische Ausdrücke anzuwenden, selbst unsern besten Schriftstellern, geblieben, und die jüngsten gebrauchen „Perfidie", wo sie Treulosigkeit sagen könnten, und schreiben „rapid, Felonie, loyal" u. s. w.

Die Franzosen haben auch von Alters her Worte in ihrer Sprache, deren Ursprung sie zwar nicht kennen, die sich uns aber sogleich, als aus dem Deutschen stammend, darstellen. Un vasisdas, das Fensterchen, wodurch man aus dem Wagen auf den Bediententritt schaut, hat offenbar seinen Namen von einem Deutschen erhalten, der diese Einrichtung noch nicht kannte und sich darnach in seiner Sprache erkundigte. Un havre-sac, un bissac, Habersack und Beisack, bigott, bei Gott, Lansquenet, Landsknecht, crumbir, Grundbirn, (Kartoffel), birambrot, Bier und Brod (Kalteschale) u. s. w. werden den deutschen Stamm, trotz der currumpirten Schreibart und Aussprache, nie verläugnen können. In neuester Zeit hat man diese kleine Sammlung durch zwei Namen auf merkwürdige Weise vermehrt. Für die in unsere Sprache längst überge-

gangenen Worte Vaudeville und Couplet haben die Franzosen nun endlich auch das Wort Lied und les Lieder angenommen. So bezeichnete nämlich ein junger deutscher Komponist, Herr Dessauer in Paris, seine Gesangsachen, um sie von den französischen, jetzt üblichen Romanzen zu unterscheiden, da sie den Charakter unseres deutschen Liedes an sich tragen. Dieses Wort hat bei den Dilettanten Gnade gefunden, und es könnte sich der Fall ereignen, daß man einst le Lied allgemein gebrauchte, um diese Gattung der Musik zu bezeichnen.

Die andere Bereicherung wurde durch das Wort „Reisebilder" versucht. Unter diesem eigenthümlichen Titel wurde Heine's berühmtes Werk den Franzosen übergeben. Man schien in Verlegenheit, wie man das Kind taufen sollte; mit Tableaux de voyage war hier nichts angedeutet; aber das Wort ist unverstanden und wird von den Franzosen nie gebraucht. Es geht damit wie bei uns mit Titeln aus fremden Sprachen, wie mit „Samachscharis", die goldenen Armbänder, die Herr von Hammer-Purgstall und Dr. Gustav Weil der deutschen Literatur schenkten. Niemand wird deßhalb je goldene Armbänder so benennen, und eben so wenig wird Lamartine die Reise, die er kürzlich nach Corsica unternommen, unter dem Titel „Reisebilder" herausgeben.

Die Franzosen sind überhaupt sehr spröde in solchen Dingen. Sie sind nur schwer, und wenn sie durch äußere Umstände dazu veranlaßt werden, zu vermögen, ihrer Sprache fremde Wörter oder fremdartige Wendungen anzueignen. Die Franzosen haben eben so wenig Ohr, als wir und die Engländer;

man kann mit Recht annehmen, daß die Gewohnheit das Ohr verdirbt. Sie finden ihre Nasaltöne, ihr aspirirtes e am Schlusse der Worte, ihr unausstehliches è und ê gar nicht auffallend; selbst für den Gesang scheint ihnen ihre Sprache geeignet, und wenn Nourrit singt:

„Lui-même et ses forfaits ....“

wie:

(Lui maa — möh et sä forfaa)

so finden sie das eben so allerliebst wie das fürchterliche Zähneknirschen der Mamsell Georges bei den Worten:

„Que la foudre t'écrase —“

das uns durch Mark und Bein geht. Wir sind aber nicht besser, wir dichten:

„Täuscht das Licht des Monds mich nicht ....

und Weber kann das in Musik setzen und unsere ersten Sängerinnen singen es, und unser Publikum kann es anhören und beklatschen; aber die Franzosen lachen darüber, weil sie den Sinn nicht verstehen, und nur den häßlichen Laut vernehmen. Es ließe sich von der Art noch Vieles anführen.

Seitdem die deutschen Sänger in Paris waren, haben die Verspottungen der Deutschen in hohem Grade zugenommen. Wir würden die Franzosen nicht schelten können, wenn sie deutsch verstünden und sich darüber lustig machten, von einer Auswahl deutscher Künstler so abweichende Idiome zu hören, wie von Haizinger, den Damen Fischer, Schröder-Devrient u. s. w. Hätten sie einen Begriff davon,

wie fehlerhaft unsere besten Schauspieler oft aussprechen, daß man Jacht, Jakt für Jagd, Vocht, Vokt für Voigt, Fitellia für Vitellia, Glaß und Glahs, Batt und Bahd, genuch, genuhk, ahn- und annstaunen u. s. w. hören muß und nichts dagegen ausrichtet, so dürften sie spotten und lachen und sich doch dabei ärgern wie wir. Aber sie lachen und spotten bloß, weil sie deutsch hören. Und doch will man behaupten, daß unsere Sprache jetzt in Frankreich sehr beliebt sey! Schon unsere Namen sind stets eine Zielscheibe ihres spöttelnden Witzes.

Der bekannte Sänger Weirelbaum hatte es seinem Namen zu verdanken, daß er vor ungefähr zwanzig Jahren in Paris ausgelacht wurde und nicht zu Ende spielen konnte. Er stand am Vorabende seines Auftretens unter den Säulen des Odeons, wo damals sehr mittelmäßige Sänger aus Italien sich producirten, und wo die Zettel für den andern Tag sein Debut als Almaviva verkündeten. Man drängte sich hinzu, um den Zettel zu lesen, aber Alles stolperte über seinen Namen und kam dann nicht weiter.

„— Monsieur Vexle — Vexlebôme?
Que veut dire ça?
— Quel drôle de nom! —
— Ah, que c'est un nom barbare —
— Il est bien italien, ce nom là —“

Und so ging's in Einem fort. Endlich trat Einer hinzu und sagte:

„Wexlebôme, ça veut dire en allemand cerisier.“ —

Und auf diese Erklärung, die wahrscheinlich ein willfähriger Deutscher aus Gutmüthigkeit gegeben, be-

gann ein unauslöschliches Gelächter, untermischt mit einzelnen Sylben des unglücklichen Namens, daß der arme Sänger allen Muth verlor — und wie er mir selbst sagte, sein trauriges Schicksal schon voraus sah und vorher empfand.

Als die Sylphide vor ein paar Jahren zum erstenmal gegeben wurde, las man den Namen eines geschickten Komponisten, der die Musik dazu geliefert, zum ersten Male auf dem Zettel. Ich war gegenwärtig und überzeugte mich, welche lächerliche Sensation dieß bei den Parisern erregte. Der Mann hieß Schneitzhöffer. Niemand wußte den Namen auszusprechen, und jedes Journal schrieb ihn anders. Es gab ein allgemeines Aergerniß. Endlich wollten sich seine Freunde des guten talentvollen Mannes annehmen und gaben Erklärungen, wie der Name ausgesprochen werden müsse. So las man denn z. B. im Figaro: Schneitzhöffer müsse gelesen werden wie:

chéne-zeuffre.

Ist das nicht herrlich?

Die Folge dieser wichtigen, noch bis diesen Augenblick unerledigten Frage war ein jubelhafter Applaus, womit das Schlußcouplet eines Vaudevilles aufgenommen wurde, worin deutsche Namen vorkamen, wie:

Paer, Winter, Meyerbeer, Weber, Kreuzer,
Schneitterreffer!

wobei der Letztere wieder Niemand anders als Schneitzhöffer in neuer Entstellung war.

„Le Français né malin, créa le Vaudeville.“

Dieß ist die bekannte Inschrift auf dem Vorhang ihres ältesten Vaudeville-Theaters in der Rue de

Chartres, das sich mit dem stolzen Namen Théâtre national brüstet. Es ist das einzige Nationaltheater Frankreichs. Die malignité ist in der That ein Nationalzug im Charakter der Franzosen. Man darf dabei aber nicht an Bosheit denken, sondern mehr an Spott und an eine Lust an der Unlust, die jener bei Andern erregt. Diese Art von Spott, die wir im Deutschen nur wenig kennen, und wenn wir sie kennen, nur selten gebrauchen, würzt in Paris jede Unterhaltung. Sie wird bei den Leuten aus dem Volke ziemlich roh angetroffen und steigt immer verflüchtigter, geistiger und witziger bis in die feinsten Cirkel. Der Mangel dieser Eigenschaft läßt uns in den Augen vieler Franzosen geradezu als dumm erscheinen. Heine, der die Gabe, auf diese Art witzig zu seyn, im höchsten Grade besitzt, wird daher von ihnen für den geistreichsten Deutschen gehalten; Andere, die eben so witzig wären, denen aber die Gabe mangelt, ihre guten Einfälle mit Leichtigkeit und so schnell als die Unterhaltung es bedingt, zu übersetzen, sind in den Augen der Franzosen ernste, grämliche, nachdenkende Deutsche. Daher rührt ihre Meinung von unserem stillen Ernste, und daß sie uns mit dem Titel philosophe und rêveur so gern beehren.

Wortwitz kennen sie fast gar nicht; an dessen Stelle tritt bei ihnen, und zwar mit dem entschiedensten Uebergewicht, das Calembourg, wo der Witz durch Gleichtönigkeit in der Aussprache herbeigeführt wird.

Bei uns sind gute Calembourgs sehr selten. Die unter dem Namen Wiener Bären bekannten stehen auf der untersten Stufe dieser Gattung. Saphir, als er sagte, „der größte Mann in Baiern sey der

Hoftapezier Haumann, denn er habe den griechischen Thron ausgeschlagen, machte gewiß einen der schönsten Calembourgs, die wir je im Deutschen zu hören bekamen.

Trotz dieser Doppelsinne, die im Französischen nur zu häufig sind, und in der heitern Unterhaltung gern geduldet werden, ist doch der Charakter der französischen Sprache die Präcision im hohen Grade, und eine der ersten Grundregeln ist:

„il faut éviter toute équivoque." —

Talleyrands bekanntes Wort: „Gott habe uns die Sprache verliehen, damit wir unsere Gedanken verbergen könnten", findet im Allgemeinen keine Anwendung, und die Meinung, als sey die französische Sprache deßhalb die Sprache der Höfe, Diplomaten und höherer Stände überhaupt, ist eben so wenig gegründet. Gerade bei Unterhandlungen, Traktaten und dergleichen wird nach präciser Kürze gestrebt; es soll jedem Einwande vorgebeugt werden, und schnell der Ausdruck für das, was man will, gefunden seyn, daß nicht langweilige Erörterungen erst vorher stattfinden dürfen. Und diese Vorzüge bietet die französische Sprache offenbar vor der deutschen, wo es der conventionellen Formen wegen schon ohne große Umschweife und Weitläufigkeiten nicht abgehen kann. Es wäre wahrhaftig nicht nöthig, bei großartigen Abschlüssen zwischen regierenden Mächten sich einer fremden Sprache zu bedienen, welche die Chance zu einer spätern Wortbrüchigkeit durch eine leichtfertigere Wortfügung, durch Doppelsinnigkeiten u. s. w. darböte; sollen Traktate der Art umgestoßen werden, so

dürfen dabei wenig Umstände gemacht werden, wie uns die Geschichte hinlänglich gelehrt hat.

Daß die französische Sprache früher als die deutsche ihre feinere Ausbildung erhielt, zeigt sich unter Anderem auch darin, daß diese mehr in die untersten Klassen des Volks eingedrungen ist. Es ist auffallend, oft Leute von niederem Stand sich ausdrücken zu hören. Sie sprechen von einem Individu, wo es einem Deutschen ähnlichen Gelichters nie einfallen würde, das Wort Individuum zu gebrauchen; sie sagen: ce particulier; der Stiefelputzer „exploite le métier de décrotteur“ u. s. w.

Man sagt, daß man die Feinheiten einer fremden Sprache besonders im Theater und auf der Rednerbühne studiren könne, ich stelle dieß nicht in Abrede; nicht minder ist es aber von Nutzen, den Verhören im Palais de justice beizuwohnen. Hier wird man das bestätigt finden, was ich so eben von der Art und Weise der niedern Stände, sich auszudrücken, behauptet habe. So drückte sich eine Hebamme folgendermaßen vor Gericht aus:

„Messieurs, n'est-il pas terrible, après tout, qu'une femme dans ma position, jouissant de l'estime d'une infinité des personnes des deux sexes, soit réduite à ne pas pouvoir honnêtement rentrer dans son domicile sans se voir et s'entendre agonir de la manière la plus révoltante, et par qui s'il vous plaît, par qui? . . . par celle qui précisement doit respect et protection aux locataires qui, comme moi, paient légitimement leur terme. C'est affreux, et même il y a plus, c'est abominable, c'est pourquoi je crois que la justice doit un exemple

terrible à la société toute entière et à moi aujourd'hui en particulier. C'est pourquoi je demande une bonne centaine d'écus de dommages-intérêts à la portière pour lui apprendre à vivre et raccommoder ma réputation qu'elle a notablement endommagée etc."

„Meine Herren, ist es nicht nach Allem schrecklich, daß eine Frau in meiner Stellung, die der Achtung einer Unzahl Personen beiderlei Geschlechts genießt, dahin gebracht wurde, nicht einmal auf anständige Weise in ihre Wohnung eintreten zu können, ohne sich auf die empörendste Weise vernichteu zu hören — und von wem — wenn Sie es erlauben — von wem ... Von Derjenigen, die eigentlich Schutz und Achtung den Miethsleuten schuldig seyn sollte, welche, wie ich, den Zins zum Ziel richtig abtragen. Das ist entsetzlich, ja noch mehr — es ist abscheulich! Deshalb glaube ich, daß die Justiz ein schreckliches Beispiel der ganzen Gesellschaft schuldig ist, aber vorerst mir insbesondere. Deshalb begehre ich ein gutes Hundert Thaler als Schadenersatz von der Portiersfrau, um sie Lebensart zu lehren und mir meinen guten Ruf herzustellen, den sie augenscheinlich beschädigt hat u. s. w."

Ich wähle diese Stelle aus der bekannten Gazette des Tribunaux ganz zufällig und frage, ob sich eine deutsche Frau dieses Standes, geschwätzig, ereifert und den Richtern gegenüber, so klar und nett, ohne Ab- und Umschweife, ohne Komplimente und Lächerlichkeiten, mit solcher Präcision, ausgedrückt haben würde? Wobei die Delikatesse, daß sie die Schimpfreden, womit

die Portière sie überhäuft haben soll, nicht wörtlich wiedergibt, ebenfalls wohl zu beachten ist.

Wie vertheidigt sich nun aber die Portière? Wir wollen hören:

„Je n'ai absolument pour moi que ma vertu, mon innocence et les certificats des maîtres que j'ai servis en qualité de bonne d'enfants et cuisinière, pour vous montrer que j'ai toujours été une portière irréprochable et incorruptible, modèle de douceur et de bonnes manières, comme le signeraient de leur sang tous mes locataires de la cave au grenier. Mais pour comprendre cette *énigme*, je vois ce que c'est: probablement, et j'en suis sûre à présent, j'avais pour le moment dans mon domicile quelques amis d'enfance, gens de mon pays, avec qui je jasais sans cérémonie: dans mon endroit, c'est l'habitude de se dire des choses pareilles sans que ça tire à conséquence; ou peut-être que je grondais ma chatte, qui, je m'en rapelle, m'avait volé un restant de vinaigrette. Faut que le malheur ait voulu que Madame, que je respecte infiniment, ait eu celui de passer pour lors et de s'approprier des paroles qui bien certainement n'étaient pas à son adresse. Mais enfin, s'il faut faire amende honorable, commandez: je la ferai plutôt deux fois qu'une: mais ne m'arrachez pas ma pauvre année d'appointements, qu'est mon ame, la vie, le bien-être et la subsistance, de mon homme, de moi et de toute ma famille.“

„Ich besitze in der That nichts als meine Tugend, meine Unschuld und die Zeugnisse der Herren, bei denen ich in der Eigenschaft als Kinderwärterin oder

Köchin gedient habe, um Ihnen zu beweisen, daß ich stets eine vorwurfsfreie und unverdorbene Portiersfrau gewesen bin, ein Muster der Sanftmuth und guter Lebensart, wie alle Miethsleute vom Keller bis zum Boden mit ihrem Blute unterzeichnen würden. Allein, um dieses Räthsel zu begreifen, so sehe ich wohl ein, was es ist: wahrscheinlich, und jetzt bin ich davon überzeugt, hatte ich in meiner Wohnung einige Freunde der Kindheit, einige Landsleute, mit denen ich ohne Umstände schwatzte. In meinem Orte hat man die Gewohnheit, sich solche Dinge zu sagen, ohne daß dieses Folgen nach sich ziehe; vielleicht schalt ich auch meine Katze, die, wie ich mich erinnere, mir ein übrig gebliebenes Stück Fleisch in Essig gestohlen hatte. Nun muß das Unglück gewollt haben, daß Madame, die ich unendlich verehre, so unglücklich war, damals vorüberzugehen, und sich so Worte anzueignen, die wahrscheinlich nicht an sie gerichtet waren. Aber mit einem Worte: wenn ich Abbitte leisten soll, so befehlen Sie: ich will es lieber doppelt als einmal thun; aber entreißen Sie mir nicht meinen armen Jahreslohn, der meine Seele ist, das Leben, Wohlseyn, das Daseyn meines Mannes, meiner und meiner ganzen Familie."

Ich halte diese Vertheidigung aus dem Stegreif unter diesen Bedingungen für ein Meisterstück, und ich zweifle nicht, daß meine gütigen Leser meiner Meinung darüber seyn werden. Bei uns, wo das öffentliche Reden noch so wenig geübt wird, habe ich oft bei wichtigeren Gelegenheiten andere Personen, die höher standen als diese arme Portière, mit dem Ausdruck kämpfen und verlegen werden sehen; sie

beherrschten die Sprache, wie sie sich einbildeten, und doch zeigte sie sich ihnen so widerspenstig, daß sie unter Schwulst erlagen, dunkel wurden und zugleich unbedeutend erschienen und im eigentlichsten Sinne eine jämmerliche Figur spielten.

Ich will jetzt noch ein paar Beispiele aus den sogenannten niedern Ständen anführen, denn am Ende könnte man einer Hebamme, so wie einer Portière, einen gewissen Grad von Bildung zutrauen.

Ein Soldat, der seinen Kameraden mit dem Bajonet durch den Arm stieß, wird von dem Präsidenten gefragt:

— Pourquoi êtes-vous si brutal?

Warum seyd Ihr so brutal?

Er antwortet:

— Mon colonel, que voulez vous? le vin, le temps, les nerfs (!), toute ça me tourmente, et puis il ne manque pas de pochards parmi les camarades qui m'asticotent, et ça m'ennuie . . . .

— „Mein Oberst, was wollen Sie? der Wein, das Wetter, die Nerven, Alles das quält mich, und dann fehlt es auch nicht an Hetzern unter den Kameraden, die mich aufreizen, und das ärgert mich . . . ."

Der so sprach, war ein Bauernsohn aus der Bretagne.

Ein armer Handwerker aus einer Vorstadt von Paris drückte sich so aus:

„Garde municipal, vous errez! n'en mettons pas plus qu'il y en a, chacun son lot, bonne mesure, s'il vous plaît, mais ni plus ni moins! L'ouvrier est paisible; l'ouvrier est honnête, il est ami de l'ordre, du gouvernement, et de la garde

municipale quand elle ne fait pas d'injustice et de faux témoignages. Garde municipal, vous avez tort! MM. les juges, voici les faits. Dufay, mon ami ici présent, était raide pour le quart d'heure, les cahots du roulant lui avaient communiqué, comme si je disai le mal de mer; vous comprenez mon allégorie. Comment voulez-vous qu'un homme, dans cette position, puisse reconnaître l'autorité? Le garde ici lui présent lui ordonne de descendre. Je me permets naturellement de lui faire observer que la chose est impossible, vu l'état du particulier; le garde abuse de pouvoir, il empoigne mon ami par les jambes, le jette sur le pavé et l'immole comme un vrai veau sur le marché de Sceaux; c'était une horreur, une abomination. Faites-moi maintenant l'amitié de me dire si l'homme, dans une pareille perplexité, n'est pas susceptible d'avoir un mouvement de vivacité. Allons donc! garde municipal! mettez-vous trouver pochard, tout militaire assermenté que vous êtes; supposez que vous ayez payé votre fiacre, et qu'on vous en fasse autant? C'est vous qui avez eu tort, mais je ne me plains pas. Voilà comme je juge l'affaire."

„Municipalgardist, Ihr irrt! Thun wir nicht mehr hinzu als schon daran ist, jeder nach seinem Maß; gut Gewicht, wenn's beliebt, aber nicht mehr, noch weniger! Der Handwerksmann ist friedfertig, der Handwerksmann ist redlich, er ist ein Freund der Ordnung, der Regierung und der Municipalgarde, wenn sie nichts Ungerechtes begehrt und kein falsch Zeugniß ablegt. Municipalgardist, Ihr habt Unrecht! Ihr Herren Richter, das sind die Thatsachen. Dufay,

mein Freund, der hier gegenwärtig ist, war in jenem Augenblicke starr, das Stoßen des Räderwerks hatte in ihm, wenn ich so sagen darf, die Seekrankheit hervorgebracht; Sie verstehen wohl meine Allegorie. Wie wollen Sie nun, daß ein Mensch in solcher Lage die Behörde erkennen sollte? Der hier anwesende Gardist befiehlt ihm auszusteigen. Ich erlaube mir natürlich, ihm bemerkbar zu machen, daß die Sache unmöglich sey, hinsichtlich des Zustandes des Particuliers; da mißbraucht der Gardist die Gewalt, er packt meinen Freund bei den Beinen, wirft ihn auf das Pflaster und opfert ihn wie ein wahres Kalb auf dem Markte von Sceaux, es war eine Abscheulichkeit, ein Gräuel! Jetzt erzeigen Sie mir die Freundschaft, mir zu sagen, ob der Mensch in solcher Ueberraschung nicht einer Bewegung der Lebhaftigkeit unterworfen seyn könne. Nun denn, Municipalgardist, setzt euch einmal an die Stelle meines Freundes! Ihr könntet vielleicht ein Aufhetzer seyn, wenn Ihr gleich eine beeidigte Militärperson seyd; nehmt an, Ihr hättet Euren Fiaker bezahlt, und man thäte Euch so behandeln? Ihr seyd's, der Unrecht gehabt hat, aber ich beklage mich nicht. So urtheile ich in dieser Angelegenheit."

Wie finden meine Leser die Vertheidigung eines schmutzigen Feuerarbeiters in einem Winkel der äußersten Vorstadt von Paris? Ich habe keine Sylbe verändert. Welch ein Anstand, welche Entfernung von Allem, was nicht zur Sache gehört, wie civilisirt die Zurechtweisung des Garde municipal, welche Achtung vor der Gerichtsstelle, und Alles doch so natürlich, ohne Gespreiztheit und lächerliche Emphase.

Ihre Sprache ist es, die diese im Ganzen ununterrichteten Leute — denn sie haben viel weniger eigentlich gelernt, als Deutsche, in ähnlichen Verhältnissen, — so denken lehrt.

Es wird so viel über die französische Sprache bei uns von Leuten geschimpft, die sie nie zum Gegenstande eines ernsten Studiums gemacht haben. Darin den Patriotismus suchen, heißt sich lächerlich machen. Belachen wir ja die Unwissenheit der Franzosen in ihren Urtheilen über unsere Sprache, wir sollten ihnen deshalb als intelligenteres Volk hierin mit besserem Beispiele voranzugehen uns bestreben.

Wenden wir uns jetzt zu einer andern Seite der Umgangssprache in Frankreich.

Wir bemerkten vorhin, daß vieles darin von der Mode abhänge. Man muß diese genau kennen, wenn man die Dinge in Paris beim rechten Namen nennen will.

Wenn man zu den Zeiten Ludwigs XV. von einem Suisse sprach, jenen großen dicken Kerlen in strotzender Uniform, mit dem breiten Bandeliere, worin der winzige Degen steckt, die vor den Hotels der alten Familien standen und durch ihre Grobheit berühmt waren, so nannte man unter der Restauration denselben Mann Portier, der sich in seine bescheidene Wohnung unter dem Thorweg zurückgezogen hatte, und dort aus einem kleinen Schiebfenster die Ein- und Ausgehenden controlirte und auf ihre Fragen Bescheid ertheilte. Vor vier Jahren, mithin nach der Julirevolution, sagte man ziemlich allgemein Concierge, und der Portier war nur den größten Etablissements vorbehalten. Statt der bekannten Aufschrift am Eingange:

„Parlez au Portier.“

„Loge du Portier.“

las man nun überall „Parlez au Concierge; Loge du Concierge.“

Jetzt ist der Name Concierge von allen Mauern vertilgt; man nennt ihn nicht mehr, und dafür ist das Wort Portier wieder in Gnaden angenommen worden.

Vor einigen Jahren forderte man nicht: une bougie oder une chandelle, sondern man mußte sich noblement: un flambeau ausdrücken.

„Donnez moi mon flambeau!“ hieß es, wenn man Abends nach Hause kam. „Allumez les flambeaux,“ sagte man, wenn das Stubenmädchen die Talglichter anzünden sollte. Jetzt ist man wieder zu bougie oder chandelle zurückgekehrt.

Sonst forderte man, nachdem man gegessen hatte, und seine Zeche bezahlen wollte: la carte payante. Eigentlich ein unrichtiger Sprachgebrauch; denn die Karte ist nicht die bezahlende. Jetzt drückt man sich richtiger: la carte à payer aus. Zur Kaiserzeit hieß ein Glas Rhum im Kaffee: Gloria, und so ward dieß beliebte Verdauungsmittel auch in den Cafés gefordert. Man spielte damals so gern auf den Ruhm an. Jetzt ist man bescheidener geworden, und das Wort hat sich höchstens noch im Munde einiger alten Offiziere erhalten, die Andern fordern bloß: Café au Rhum; wie man Café oder Café au lait fordert. Komisch ist es, wenn der Garçon einem Deutschen die Frage stellt, ob er Café au lait haben wolle, und dieser schnell antwortet: non, noir! was der Franzose in keiner Hinsicht versteht.

Das Wort coup wird in vielen Fällen angewendet, wo es dem Deutschen nicht recht verständlich ist. Coup de main ist das bekannteste, und wird nicht unrichtig mit Handgriff übersetzt. Nun sagt man aber zum Kleiderputzer: donnez moi un coup de brosse; zum Friseur: un coup de peigne oder de rasoir! zum Garçon: un coup de serviette, wenn er den Tisch abwischen soll, und wenn man sich auf das Feinste ausdrücken will, jedoch gewöhnlich nur scherzweise, so sagt man: un coup de cachemire! womit man die oft schmutzige Serviette meint, die der Bursche in der Hand hält.

„Qu'est-ce-qu'il-y-a en fait de poissons, de légumes, de salades?“ fragt man, um zu wissen, was eben frisch in der Küche des Restaurants, oder de saison zu haben ist.

Vor einigen Jahren nannte man den Speisewirth Restaurant, um nicht mißverstanden zu werden; jetzt sagt man wieder allgemein Restaurateur.

„Le cordon s'il vous plaît!“ sagt man, wenn man Abends die Treppe hinuntergeht, um aus seinem Hause zu kommen. Denn die Häuser werden bekanntlich mit Anbruch der Dunkelheit in Paris geschlossen, und jene Worte richtet man an den Concierge, der von seiner Loge aus die Schnur anzieht, um die Thür zu öffnen.

„Le bôle, s'il vous plaît!“ ruft man nach dem Essen, worauf man aromatisches Mundwasser in einem Fläschchen und warmes Wasser in einem Gefäße von farbigem Glase erhält, um sich den Mund auszuspülen und die Hände zu waschen. Die Benennung le bôle ist auch erst seit Kurzem erfunden, oder vielmehr aus

dem Englischen entlehnt worden von Bowle; die Sache kennt man schon länger.

Guéridon hieß viele Jahre hindurch ein großer Armleuchter; jetzt heißt so ein kleiner Tisch, der gewöhnlich vor dem Divan steht; Psyché ist ein Spiegel, den man ehemals trumeau nannte.

In den Theatern wurden die Sperrsitze Stalles genannt, die Logen nächst der Bühne les avant-scènes, die offenen Logen, wie in den meisten deutschen Theatern, baignoires, und nur die geschlossenen, die hinter den baignoires liegen, werden Loges genannt. Die Logengänge werden couloirs genannt; die foyers sind die Versammlungssäle für die Zuschauer, wie für die Schauspieler; die Ankleidezimmer der Letzteren werden gleichfalls loges genannt. La garderobe wird nicht gebraucht.

Es darf hier wohl nicht erwähnt werden, daß Appartement nicht den schmutzigen Doppelsinn wie im Deutschen hat, sondern daß darunter eine Wohnung von mehreren Zimmern verstanden wird. La commodité, oder besser le cabinet d'aisances, sind die Ausdrücke für das, was man im Deutschen appartement benennt.

Es ist sonderbar, daß wir französische Worte in einem Sinne gebrauchen, der sie den Franzosen ganz unverständlich erscheinen läßt. Um nur Eines hier noch anzuführen: das Porte d'épée, das in Frankreich la dragonne heißt.

Ein Ausdruck der früher sehr im Schwunge war und jetzt viel weniger gehört wird, ist das là-bas. Alles war sonst là-bas! Sprach man von den nächsten oder entlegensten Nationen, so sagte man: „là-bas à

Constantinople; là-bas à Melun!" — „Meine Tochter ist là-bas; meinen Hut habe ich là-bas gekauft; là-bas schlagen sie sich die Köpfe blutig! Ganz wie es in einigen Gegenden in Deutschland mit: „Dings da!" der Fall ist.

Jetzt ist eine andere Redensart en vogue, sie heißt: l'air qui court! Wie z. B. „Il court ce matin un air de migraine, qui me rend tout pâle." — „Il règne maintenant un air de prolétaire." — „Il courait alors un air d'amis" etc.

Solche Lieblingsredensarten werden bis zum Ueberdrusse gebraucht, wie man aus Obigem schon ersieht. „Ça m'ennuie!" heißt nicht „das langweilt mich," sondern viel eher: „das wird mir zum Ekel, zum Ueberdruß." Es entstellt ganz den Sinn, wenn man les ennuyeux mit „die Langweiligen" übersetzt: es soll vielmehr heißen: „die Ueberdrüssigen", und auch oft „die Lästigen".

In den Salons wird die Conversation nie langathmig geführt. Alles ergeht sich in kurzen Sätzen; man wirft Fragen auf, von denen man die Beantwortung nicht erwartet, sondern bloß, weil diese Form die Unterhaltung lebendiger macht; erzählt man, so bestrebt man sich, dramatisch zu seyn; man führt die Personen sprechend ein, man unterscheidet die Stimmen und Charaktere der Sprechenden, doch nur leicht, ohne an Karrikatur zu streifen, oder in das Gebiet des Schauspielers oder Deklamators hinüberzuschweifen. Bei aller Ungezwungenheit muß doch stets der dem Franzosen angeborne Trieb der Wohlanständigkeit (bienséance) vorherrschend seyn. Alles was gegen den guten Geschmack verstößt, muß sorgfältig vermieden

werden; man spöttelt voll Feinheit, aber man enthält sich jedes ungebildeten Ausdrucks, jedes Schimpfwortes, kurz alles dessen, was nach stillschweigender Uebereinkunft in der guten Gesellschaft nicht geduldet werden kann. So würde man schon das Wort „salope,“ das bei uns so häufig von ungeregeltem Anzuge bei Damen und Herren gebraucht wird, nicht nennen dürfen, ohne Abneigung gegen seinen Vortrag zu erregen; désordonné wäre hinreichend bezeichnend, und das Stärkste, was man sich erlauben dürfte.

Gewisse Dinge, wie das Austunken der Saucen mit Brod, das volle Einschenken der Gläser, das Einschenken mit umgekehrter Hand, das Erscheinen bei Vormittagsbesuchen im Frack und in weißen Handschuhen, so wie bei Diners und in Abendgesellschaften im Ueberrock und gelben Handschuhen, das Zerschneiden von Patisserien und dergleichen werden für Mangel an Savoir-vivre ausgelegt und bespöttelt. Dafür aber werden Dinge in guter Gesellschaft von den Franzosen in ihrer Sprache genannt, die man im Deutschen nicht ohne Erröthen herauszubringen im Stande wäre. Wie z. B. cul-de-jatte Krüppel, cul-de-sac, Sackgäßchen, wo doch in der Zusammensetzung ein nach deutschen Begriffen sehr garstiges Wort befindlich.

Dieses Thema kann hier jedoch nicht weiter ausgeführt werden, weil ich wohl fühle, daß es nicht hieher gehört.

Wenn man sich einen Begriff von guter Conversation machen will, so lese man die bessern Aufsätze von Janin in seinen Contes nouveaux. Hier sind alle Feinheiten der modernen Umgangssprache mit ihrer dramatischen Lebendigkeit verbunden. In Stücken von

Scribe ist dieß nur selten der Fall; hier herrscht oft Unnatürlichkeit, und das, was uns so leicht und elegant und unsern Uebersetzern oft so schwer wiederzugeben erscheint, ist für die Franzosen in der That gespreizt, gesucht und schwerfällig.

Man hat häufig die deutsche Sprache reicher als die französische genannt, dies thaten aber gewöhnlich Deutsche, die ihre Sprache sehr genau, die französische aber nur sehr oberflächlich kannten. Sie griffen dann auf gut Glück umher, bis sie Worte als Belege fanden und posaunten es dann aus. Zu solchen Vergleichen gehört jedoch eine tiefere Kenntniß beider Sprachen und ein ernster, redlicher Wille. In diesem Sinne sind ähnliche Untersuchungen noch nicht angestellt worden.

Die neuesten Schriftsteller haben die französische Sprache nicht nur mit einer Menge englischer, italienischer und spanischer Worte bereichert, die vollkommenes Bürgerrecht erlangt haben, wie es durch den beständigen Aufenthalt vieler Fremden in Paris und ganz Frankreich bedingt wurde, sondern sie haben mittelalterliche Ausdrücke, kräftig und bezeichnend, wieder hervorgeholt und mit großem Glück unsern Ideen angepaßt. Nicht nur daß ein solcher Zuwachs die Darstellung erleichtert, so vermehrt er auch den Wohlklang, und wenn gleich die Reinheit des Idioms darunter leidet, so gewinnt doch die malerische, so wie die musikalische Seite der Sprache sehr durch diese erbeuteten Schätze.

Ich empfehle in dieser Hinsicht die Werke Janin's, Hugo's, Lamartine's, Dumas's, Méry's, auch Balzac's zu lesen, wenn gleich Letzterer zu weit ging und

nicht immer vom besten Geschmacke geleitet wurde, wodurch er in Ziererei ausartete und selbst von Vielen seiner Landsleute Spott erdulden mußte.

Die französische Sprache stand lange als ein fertiges bewundertes Kunstwerk da; Alles war nach festen Gesetzen geordnet, die von den größten Köpfen der Nation, ihrer Weise und ihrem Charakter nach, gegeben worden waren; die Akademie der Vierzig wachte darüber, daß an dem kunstvollen Baue nichts verrückt werde. Wer wollte aber dem menschlichen Geiste wehren können, dem ihm zunächst untergeordneten Hilfsmittel, der Sprache, die möglichst größte Ausdehnung zu geben und sie nach allen Seiten hin zu vervollkommnen? Und so konnte auch die Akademie nichts thun, als ihre klassischen Bannstrahlen nach den genialen Neuerern zu schleudern. Allein Bereicherung und Erweiterung ist jedenfalls ein Fortschritt, den kein Ansehen der Welt zu hemmen im Stande seyn wird.

Man lege dem, was ich hier gesagt, nicht die Meinung unter, als wollte ich die deutsche Sprache neben der französischen herabsetzen. Ich bin von der Vortrefflichkeit unserer eben so männlich-kräftigen, als zarten Sprache vollkommen überzeugt; aber noch mehr: wenn sie arm wäre, wie das Lallen der Peschwäh's, so würde ich sie lieben, weil sie meine Muttersprache ist. Wer sich aber dem Studium einer fremden Sprache hingibt, und das setze ich bei denen zunächst voraus, die dieses lesen, muß sich aller einseitigen Vorurtheile entschlagen und sich vor Allem in den Geist der Nation lebendig hineinversetzen, die sich in dieser Sprache bewegt; man soll nicht mit Nationalhaß, sondern mit Liebe zu Werke gehen. Dies Gefühl hervorzurufen und

für die folgenden Uebungen empfänglicher zu stimmen, war daher zunächst der Zweck dieser Zeilen; mein Wunsch möge sie schließen, daß das Erlernen der französischen Sprache nach praktischen Grundsätzen meine Leser recht bald in den Stand setzen möge, das angenehme Studium durch ein Verweilen in dem prächtigen Paris zu vervollständigen und glücklich beenden zu können.

August Lewald.

für die folgenden Uebungen empfänglicher zu stimmen, war daher zunächst der Zweck dieser Zeilen; mein Wunsch möge sie schließen, daß das Erlernen der französischen Sprache nach praktischen Grundsätzen meine Leser recht bald in den Stand setzen möge, das angenehme Studium durch ein Verweilen in dem prächtigen Paris zu vervollständigen und glücklich beenden zu können.

August Lewald.

Handbuch

der

Conversation.

Erster Theil.

Erster Abschnitt.

Gespräche und Redensarten über Gegenstände des täglichen Lebens.

DES LANGUES FRANÇAISE ET ALLEMANDE.	Französische und deutsche Sprache.
Parlez-vous français?	Sprechen Sie französisch?
Savez-vous parler français?	Können Sie französisch sprechen?
Je le parle un peu.	Ich spreche es ein wenig.
Je le parle assez pour me faire entendre.	Ich spreche es gut genug, um mich verständlich zu machen.
Ne parlez pas si vite!	Sprechen Sie nicht so geschwind!
Il parle passablement français.	Er spricht ziemlich gut französisch.
Il écorche le français.	Er spricht gebrochen französisch.
Parlez moi français!	Sprechen Sie französisch mit mir!
Avec du zêle et de l'application vous apprendrez à bien parler français.	Wenn Sie eifrig und fleißig sind, werden Sie gut französisch sprechen lernen.
Vous vous exprimez clairement.	Sie drücken sich klar aus.
J'ai beaucoup de peine à parler français.	Es kostet mich viele Mühe, französisch zu sprechen.
C'est manque d'exercice.	Daran ist Mangel an Uebung schuld.

Je ne parle pas beaucoup (*ou* guère) français.	Ich spreche nicht viel französisch.
On parle français partout.	Man spricht überall französisch.
Votre frère parle-t-il français?	Spricht Ihr Bruder französisch?
Je parle français tous les jours.	Ich spreche alle Tage französisch.
Je le parle mieux que je ne l'entends.	Das Sprechen wird mir leichter als das Verstehen.
Je l'entends mieux que je ne le parle.	Ich verstehe es besser als ich es spreche.
Vos sœurs parlent mieux français que vos frères.	Ihre Schwestern sprechen besser französisch als Ihre Brüder.
Il commence à bien parler français.	Er fängt an, ein gutes Französisch zu sprechen.
Parlez toujours français!	Sprechen Sie immer französisch!
Il nous faut souvent parler français.	Wir müssen oft französisch sprechen.
Ne parlons qu'en français!	Sprechen wir blos französisch!
Je n'ai jamais parlé français.	Ich habe nie französisch gesprochen.
Je n'ai lu que des livres français.	Ich habe blos französische Bücher gelesen.

Vous prononcez bien les syllabes *aille, euille, agne*.	Sie sprechen die Sylben aille, euille, agne gut aus.
Prononcez-moi *feuille, taille, campagne*.	Sprechen Sie feuille, taille, campagne, aus.
Ce sont les syllabes qui offrent la plus grande difficulté aux Allemands.	Diese Sylben haben für die Deutschen die größte Schwierigkeit.
Ne confondez pas *b* avec *p*, *d* avec *t*, *i* avec *u*.	Verwechseln Sie nicht b mit p, d mit t, i mit u.
Vous avez une bonne prononciation.	Sie haben eine gute Aussprache.
Il prononce parfaitement bien.	Er spricht vollkommen gut aus.
Vous avez de la facilité à bien prononcer.	Sie haben Anlage zu einer guten Aussprache.
Vous ne pourriez mieux prononcer.	Sie könnten nicht besser aussprechen.
J'ai peur de faire des fautes en parlant.	Ich fürchte, im Sprechen Fehler zu machen.

Vous ne prononcez pas bien l'allemand.	Sie sprechen das Deutsche nicht gut aus.
La prononciation du français est assez aisée.	Die Aussprache des Französischen ist ziemlich leicht.
La prononciation est plus aisée qu'on ne croit.	Die Aussprache ist leichter, als man glaubt.

Apprenez-vous la langue française *ou* le français?	Lernen Sie die französische Sprache?
Je l'apprends.	Ich lerne Sie.
Vous apprenez avec une merveilleuse facilité.	Sie lernen erstaunlich leicht.
Continuez à vous y appliquer.	Fahren Sie fort, Fleiß darauf zu verwenden.
Combien de temps y a-t-il que vous l'apprenez?	Seit wie lange lernen Sie?
Il n'y pas long temps.	Noch nicht lange.
Apprend-elle le français?	Lernt sie französisch?
Elle ne fait que de commencer à l'apprendre.	Sie hat erst angefangen es zu lernen.
Et votre frère?	Und Ihr Bruder?
Il le sait déjà.	Er kann es schon.
Vous comprenez bien le français.	Sie verstehen das Französische gut.
Il n'y a qu'un an que j'ai commencé.	Es ist erst ein Jahr, daß ich angefangen habe.
Il n'y a que six mois qu'il a commencé.	Es ist erst ein halbes Jahr, daß er angefangen hat.
Je ne l'apprends que depuis neuf mois.	Ich lerne es erst seit drei Vierteljahren.
Je l'ai appris quinze mois.	Ich habe es fünf Vierteljahre [gelernt.
C'est fort peu de temps.	Das ist sehr kurze Zeit.
Je tâcherai de l'apprendre en aussi peu de temps.	Ich will mich bemühen, es in eben so kurzer Zeit zu lernen.
C'est dans la capitale d'un pays qu'on en apprend le plus facilement la langue.	Am leichtesten lernt man eine Sprache in der Hauptstadt des Landes.
Je ne fais que de commencer.	Ich habe erst angefangen.
Il ne vous manque qu'un peu d'exercice.	Es fehlt Ihnen nur ein wenig Uebung.

Je n'ai appris le français qu'un an.	Ich habe das Französische nur ein Jahr gelernt.
C'est la langue la plus utile qu'on puisse apprendre.	Es ist die nützlichste Sprache, die man lernen kann.
De cette manière vous ferez des progrès.	Auf diese Weise werden Sie Fortschritte machen.
Il apprendra bien l'allemand.	Er wird gut deutsch lernen.
Avez-vous appris quelques principes?	Haben Sie einige Anfangsgründe gelernt?
Je n'ai jamais eu de maître.	Ich habe nie einen Lehrer gehabt.
Vous n'avez pas eu de maître?	Sie hatten keinen Lehrer?
J'ai quitté mon maître.	Ich habe meinen Lehrer aufgegeben.
Je n'ai jamais appris l'allemand.	Ich habe nie Deutsch gelernt.
N'a-t-il pas aussi appris l'anglais?	Hat er nicht auch englisch gelernt?
Il ne l'a pas appris.	Er hat es nicht gelernt.
Il doit bientôt commencer.	Er soll bald anfangen.
Quand commencerez-vous à l'apprendre?	Wann werden Sie anfangen, es zu lernen?
Après les vacances.	Nach den Ferien.
Combien de temps l'a-t-il appris?	Wie lange hat er gelernt?
Il se donne beaucoup de peine pour l'apprendre.	Er gibt sich viel Mühe, es zu lernen.
Je suis sûr que vous l'apprendrez bien.	Ich weiß gewiß, daß Sie es gut lernen werden.
Apprenez par coeur tous ces dialogues.	Lernen Sie alle diese Gespräche auswendig.
Apprenez au moins un dialogue par jour.	Lernen Sie täglich wenigstens ein Gespräch.

Il commence à entendre le français.	Er fängt an, das Französische zu verstehen.
Entendez-vous ce que vous lisez?	Verstehen Sie, was Sie lesen?
Il a fait de grands progrès.	Er hat große Fortschritte gemacht.

Vous êtes fort avancé dans le français.	Sie sind im Französischen sehr vorgerückt.
Il ne possède pas bien le français.	Er ist des Französischen nicht sehr mächtig.
Il sait le français à fond.	Er versteht das Französische aus dem Grunde.
Il traduit à livre ouvert.	Er übersetzt vom Blatte weg.
Il savait passablement bien le français.	Er konnte ziemlich gut französisch.
Je traduis des fables du français en allemand.	Ich übersetze Fabeln aus dem Französischen ins Deutsche.
Je traduis un recueil d'anecdotes.	Ich übersetze eine Sammlung Anekdoten.
Je traduirai de l'allemand en français.	Ich werde aus dem Deutschen ins Französische übersetzen.
Trouvez-vous quelquefois de la difficulté à traduire?	Finden Sie manchmal Schwierigkeit beim Uebersetzen?
J'en trouve fort rarement.	Sehr selten.
Que pensez-vous de la langue française?	Was halten Sie von der französischen Sprache?
Ne la trouvez-vous pas bien difficile?	Finden Sie sie nicht sehr schwer?
Fait-il des progrès dans la langue allemande?	Macht er Fortschritte in der deutschen Sprache?
Il s'exprime clairement.	Er drückt sich klar aus.
Il est toujours obligé de parler français.	Er ist genöthigt, immer französisch zu sprechen.
Il a quelque teinture du français.	Er hat schon einen allgemeinen Begriff vom Französischen.
Quel est le nom de votre maître?	Wie heißt Ihr Lehrer?
C'est Mr. ....; le connaissez-vous?	Er heißt ...., kennen Sie ihn?
Je le connais de réputation.	Ich kenne ihn von Hörensagen.
Sa méthode est fort bonne.	Seine Lehrweise ist sehr gut.
Il enseigne fort bien.	Er gibt sehr gut Unterricht.
De quelle grammaire vous servez-vous?	Was für eine Grammatik gebrauchen Sie?
Il est plus facile de traduire que de parler.	Es ist leichter zu übersetzen, als zu sprechen.
Comment appelez-vous cela en français?	Wie nennen Sie das auf französisch?

Comment dit-on en français ... ?	Wie sagt man im Französischen oder auf Französisch . . . ?

Le caractère de la langue française est la vivacité et la douceur.	Der Charakter der französischen Sprache ist Lebhaftigkeit und Anmuth.
La langue française est très-agréable et très-douce.	Die französische Sprache ist sehr angenehm und sehr weich.
Le français est une fort belle langue.	Das Französische ist eine sehr schöne Sprache.
C'est une langue fort répandue.	Es ist eine Sprache, die sehr viel gesprochen wird.
C'est à présent une langue universelle.	Es ist jetzt eine Weltsprache.
Chaque langue a ses idiotismes.	Jede Sprache hat ihre Eigenheiten.
C'est de l'allemand bien pur.	Das ist sehr reines Deutsch.
Ce mot n'est pas de la langue.	Dieses Wort ist der Sprache nicht eigen.
Ce sont des mots dont on ne se sert plus.	Das sind Wörter, die man nicht mehr anwendet.

Anmerk. Zum Studium einer Sprache sind Sprachlehren unerläßig und wer namentlich die, in grammatikalischer Hinsicht so sehr ausgebildete französische Sprache gründlich kennen lernen will, versäume nicht, sich auch die Regeln ihrer Grammatik zu eigen zu machen. Wir theilen übrigens mit Lemare die Ueberzeugung, daß die zweckmäßigsten französischen Sprachlehren die, ganz in französischer Sprache abgefaßten, sind, und halten darunter die **Grammaire française à l'usage des Allemands par M. Borel** (dem graziösen Uebersetzer deutscher Poesieen), **Seconde édition, Stuttgart, 1844,** für die bei weitem vorzüglichste.

DU TEMPS.	Vom Wetter.
Voilà la pointe du jour.	Der Tag bricht an.
L'aurore paraît.	Die Morgenröthe kommt.
Le jour se lève.	Es wird Tag.
Il fait jour.	Es ist hell, es ist Tag.
Le soleil se lève.	Die Sonne geht auf.
Le jour commence à baisser.	Der Tag neigt sich zu Ende.

Il fera bientôt nuit.	Es wird bald Nacht werden.
Le soleil vient de se coucher.	Die Sonne ist eben untergegangen.
C'est déjà la brune.	Es dämmert schon.
La lune se lève déjà.	Der Mond geht schon auf.
La lune luit.	Der Mond scheint.
Il fait clair de lune.	Es ist Mondschein.
Il fait nuit.	Es ist Nacht.
Il fait noir.	Es ist ganz finster.
La nuit approche *ou* vient.	Die Nacht rückt heran.
La nuit était fort avancée.	Die Nacht war schon sehr vorgerückt.
Quel temps fait-il aujourd'hui?	Was ist heute für Wetter?
Comment est le temps?	Wie ist das Wetter?
Il fait beau.	Es ist schön.
Il fait un très-beau temps.	Es ist sehr schönes Wetter.
Il fait mauvais temps.	Es ist schlechtes Wetter.
Le temps est vilain.	Das Wetter ist garstig.
Il fait sec.	Es ist trocken.
Le temps est sombre.	Das Wetter ist düster.
Le temps est inconstant.	Das Wetter ist unbeständig.
Il fait doux.	Es ist gelinde.
Le temps est variable.	Es ist veränderlich.
Le temps est très-doux.	Das Wetter ist sehr gelinde.
Le temps est clair.	Das Wetter ist hell.
Il fait un temps sombre.	Es ist ein düsteres Wetter.
L'air est tempéré.	Die Luft ist mild.
Le ciel est fort serein.	Der Himmel ist sehr heiter.

Il fait du brouillard.	Es ist nebelig.
Il fait un brouillard épais.	Es ist ein dichter Nebel.
On ne saurait se voir.	Man kann einander nicht sehen.
Quand le soleil paraîtra, il le dissipera.	Wenn die Sonne hervorkommt, wird sie ihn zerstreuen.
Le temps s'éclaircit.	Das Wetter heitert sich auf.
Il commence à s'éclaircir.	Es fängt an hell zu werden.
Le soleil brille.	Die Sonne scheint.
Le temps s'éclaircira.	Das Wetter wird sich aufheitern.
Le temps se remet au beau.	Das Wetter wird wieder hübsch.

Il recommence à faire beau.	Es fängt wieder an, schön zu werden.
Je vois l'arc-en-ciel.	Ich sehe den Regenbogen.
C'est signe de beau temps.	Das bedeutet schönes Wetter.
Il fait du vent.	Es wird windig.
Le vent s'abat *ou* tombe.	Der Wind legt sich.

Le vent a changé.	Der Wind hat sich gedreht.
Il fait un vent rude.	Es geht ein rauher Wind.
Il fait un grand vent.	Es geht ein starker Wind.
Il fait un vent perçant.	Es geht ein schneidender Wind.
Il fait un vent frais.	Es geht ein frischer Wind.
Il fait un temps humide.	Es ist feuchtes Wetter.
Le temps est pluvieux.	Das Wetter ist regnerisch.
Le temps est nébuleux.	Es ist nebelig.
Le temps est couvert.	Es ist trübe.
La pluie tombe par gouttes.	Es tröpfelt.
Il pleut *ou* il tombe de l'eau.	Es regnet.
Il pleut fort.	Es regnet stark. [regen.
Il pleut à verse.	Es schüttet, es fällt ein Platz=
Il tombe de la rosée.	Es fällt Thau.
Ce n'est qu'une ondée.	Es ist nur ein Regenguß.
Ce n'est qu'une nuée.	Es ist nur eine Wolke, welche vorüberzieht.
Il pleuvra toute la journée.	Es wird den ganzen Tag regnen.
La pluie cessera *ou* passera bientôt.	Der Regen wird bald nachlassen.
Ne pleut-il pas?	Regnet es nicht? [regnet.
Malgré la pluie je sortirai.	Ich werde ausgehen, obschon es
Il grêle.	Es hagelt.
Il a beaucoup grêlé.	Es hat stark gehagelt.
La grêle a fait du mal aux arbres.	Der Hagel hat den Bäumen Schaden gethan.
Il a beaucoup neigé la nuit dernière.	Es hat vorige Nacht stark geschneit.
La neige est bien haute.	Der Schnee ist sehr tief.
Il neige à gros flocons.	Es fallen große Flocken.
Le temps annonce de la neige.	Das Wetter deutet auf Schnee.
On dirait qu'il doit neiger.	Es scheint, als wolle es schneien.
Il dégèle.	Es thauet auf.

La neige fond.	Der Schnee schmilzt.
La neige sera fondue ce soir, si le soleil continue de luire.	Der Schnee wird diesen Abend geschmolzen seyn, wenn die Sonne fortfährt zu scheinen.
Ne dégèle-t-il pas?	Thauet es nicht auf?
Les rues sont bien sales.	Die Straßen sind sehr kothig.
Il fait bien de la boue dehors.	Es ist draußen sehr kothig.
Vous m'avez éclaboussé.	Sie haben mich mit Koth bespritzt.
Une voiture m'a couvert de boue.	Ein Wagen hat mich ganz kothig gemacht.
Je suis crotté des pieds à la tête.	Ich bin über und über kothig.
Il gèle très-fort.	Es friert stark.
C'est une forte gelée.	Das ist ein starker Frost.
La rivière est prise.	Der Fluß ist gefroren.
On peut glisser hardiment.	Man kann unbesorgt schleifen.
J'aimerais mieux patiner.	Ich wollte lieber Schlittschuhe laufen.
Il fait du verglas.	Es ist Glatteis.
Le pavé est fort glissant.	Das Pflaster ist sehr glitschig.
Il fait mauvais marcher.	Es läßt sich nicht gut gehen.

Pleut-il?	Regnet es?
Il a beaucoup plu ce matin.	Es hat diesen Morgen stark geregnet.
Il bruine.	Es rieselt.
Il pleuvait tout à l'heure.	Es regnete so eben.
Nous aurons de l'eau *ou* de la pluie.	Wir werden Regen bekommen.
Il va pleuvoir.	Es wird gleich regnen.
Il commence à pleuvoir.	Es fängt an zu regnen.
Voyez comme il pleut.	Sehen Sie, wie es regnet.
Il pleut bien fort.	Es regnet sehr stark.
Il n'est pas probable que la pluie cesse.	Es ist nicht wahrscheinlich, daß der Regen aufhöre.
La pluie est passée *ou* a cessé.	Der Regen ist vorüber, oder hat nachgelassen.
Je suis tout trempé.	Ich bin ganz durchnäßt.

La pluie a abattu la poussière.	Der Regen hat den Staub niedergeschlagen.
La pluie a adouci le temps.	Der Regen hat milderes Wetter gebracht.
Il a commencé à pleuvoir ce matin.	Es hat diesen Morgen zu regnen angefangen.
Mettons-nous à couvert.	Stehen wir unter.
Nous sommes ici à l'abri de la pluie.	Wir sind hier vor dem Regen sicher.
Il n'y a pas apparence de beau temps.	Es scheint kein gutes Wetter zu werden.
Il ne faut pas sortir par ce temps-là.	Man muß bei diesem Wetter nicht ausgehen.
Craignez-vous de vous mouiller?	Fürchten Sie, naß zu werden?
J'ai peur de gâter mes habits.	Ich fürchte, meine Kleider zu verderben.
Nous sortirons dès qu'il cessera de pleuvoir.	Wir werden ausgehen, sobald der Regen vorüber ist.
Croyez-vous qu'il pleuve aujourd'hui?	Glauben Sie, daß es heute regnet?
Vous pouvez sortir sans crainte de vous mouiller.	Sie können ausgehen, ohne zu fürchten, naß zu werden.
Quand il pleut à verse, ordinairement la pluie n'est pas de durée.	Wenn es schüttet, so ist der Regen gewöhnlich nicht von Dauer.
Restons à couvert jusqu'à ce que la pluie soit passée.	Bleiben wir unter Dach, bis der Regen vorbei ist.
Les matinées sont froides.	Die Morgen sind kalt.
Ah! qu'il fait froid!	O! wie ist es so kalt.
Il fait très-froid.	Es ist sehr kalt.
Il fait un froid terrible.	Es ist eine schreckliche Kälte.
Il fait un vent froid.	Es geht ein kalter Wind.
Je suis sensible au froid.	Ich bin empfindlich gegen Kälte.
Je tremble de froid.	Ich zittere vor Frost.
J'ai froid.	Es friert mich.
J'ai les doigts engourdis de froid.	Meine Finger sind starr vor Kälte.
Le froid a repris.	Es hat wieder angefangen, kalt zu werden.
Il fait aussi froid à présent qu'en hiver.	Es ist jetzt eben so kalt, wie im Winter.

Il fait extrêmement *ou* excessivement froid.	Es ist außerordentlich kalt.
Le froid sera dur cette année.	Der Frost wird dieses Jahr [streng werden.
Je suis engourdi de froid.	Ich bin steif vor Frost.
Voici un hiver bien froid.	Das ist ein sehr kalter Winter.
Il n'y eut jamais d'hiver si rude.	Es gab nie einen so strengen Winter.

J'ai chaud.	Es ist mir warm.
Il fait chaud.	Es ist warm.
Il fait une chaleur étouffante.	Es ist eine Hitze zum Ersticken.
On peut se mettre à l'abri du soleil.	Man kann sich vor der Sonne schützen.
Mettons-nous à l'ombre.	Gehen wir in den Schatten.
L'ombre est fort agréable.	Im Schatten ist es sehr angenehm.
Je meurs de chaud.	Ich vergehe vor Hitze.
Il fait extrêmement chaud.	Es ist außerordentlich heiß.
Qu'il fait chaud! Je transpire.	O! wie ist es so warm! Ich schwitze.
La chaleur est fort incommode.	Die Hitze ist sehr lästig.
Je ne puis endurer la chaleur.	Ich kann die Hitze nicht ertragen.
Je suis tout en eau.	Ich schwitze über und über.
Je sue à grosses gouttes.	Der Schweiß rinnt an mir herab.
Il a fait très-chaud toute la journée.	Es ist den ganzen Tag sehr warm gewesen.
Prenez garde de vous échauffer.	Erhitzen Sie sich ja nicht.
Le ciel est nébuleux *ou* couvert de nuages.	Der Himmel ist nebelig, mit Wolken bedeckt.
Les nuages sont fort épais.	Die Wolken sind sehr dicht.
Nous aurons de l'orage ce soir.	Wir werden diesen Abend ein Gewitter bekommen.
On ne voit que la lueur des éclairs.	Man sieht nur das Leuchten der Blitze.
Le tonnerre gronde.	Der Donner rollt.
Le temps est orageux.	Das Wetter ist stürmisch.
Le ciel est pris de tous côtés.	Der Himmel ist ganz überzogen.
Il fait des éclairs.	Es blitzt.
Il commence à tonner.	Es fängt an zu donnern.
Il tonne.	Es donnert.

Quel éclat de tonnerre!	Welch ein Donnerschlag!
Avez-vous peur du tonnerre?	Fürchten Sie sich vor dem Donner?
Rassurez-vous.	Beruhigen Sie sich.
Le temps s'éclaircit.	Das Wetter heitert sich auf.
L'orage est passé.	Das Gewitter ist vorüber.
Le tonnerre a-t-il causé quelque dommage?	Hat das Gewitter Schaden verursacht?
La foudre est tombée sur une maison.	Der Blitz hat in ein Haus eingeschlagen.
Les effets du tonnerre sont quelquefois surprenants.	Die Wirkungen des Blitzes sind manchmal wunderbar.
Nous avons eu hier un grand orage.	Wir hatten gestern ein heftiges Gewitter.
Où étiez-vous pendant l'orage?	Wo waren Sie während des Gewitters?
Il n'était pas possible de sortir.	Es war nicht möglich auszugehen.
J'ai dû rester à la maison.	Ich mußte zu Hause bleiben.
Nous serons bientôt à la fin des beaux jours.	Die schönen Tage werden bald vorüber seyn.
Les soirées sont fort longues.	Die Abende sind sehr lang.
Les jours sont très-raccourcis.	Die Tage haben sehr abgenommen.
Les jours commencent à diminuer.	Die Tage fangen an kürzer zu werden.
Les soirées sont déjà fort longues.	Die Abende sind schon sehr lang.

Le printemps est la plus agréable saison.	Der Frühling ist die angenehmste Jahreszeit.
Voici l'hiver.	Der Winter kommt.
L'été est passé.	Der Sommer ist vorbei.
L'automne a pris sa place.	Der Herbst ist an seine Stelle getreten.
Nous sommes au coeur *ou* au plus fort de l'hiver.	Wir sind mitten im Winter.
Nous étions en hiver.	Wir hatten Winter.
Il gèle à pierre fendre.	Es friert Stein und Bein zusammen.
Je n'aime pas du tout l'hiver.	Ich kann den Winter gar nicht leiden.

Les jours sont bien ennuyeux.	Die Tage sind sehr langweilig.
En été au contraire les jours sont bien agréables.	Im Sommer dagegen sind die Tage sehr angenehm.
La campagne est riante dans cette saison.	Auf dem Lande ist es in dieser Jahreszeit sehr freundlich.
On trouve partout d'agréables promenades.	Man findet überall angenehme Spaziergänge.
On rencontre toujours de la compagnie.	Man trifft immer Gesellschaft.
Nous sommes dans la canicule.	Wir sind jetzt in den Hundstagen.
Le soleil dessèche tout.	Die Sonne trocknet alles aus.
Les vendanges approchent.	Die Weinlese rückt heran.
Je n'en puis plus de chaleur.	Es ist mir unerträglich heiß.
Les vins seront bons cette année.	Die Weine werden dieses Jahr gut werden.
Les vignes ont bien donné.	Die Weinlese ist reichlich ausgefallen.
Le vin sera à bon marché.	Der Wein wird wohlfeil werden.
Il fait bon près du feu.	Es ist angenehm beim Feuer.
Il ne fait *ou* il n'est plus jour à cinq heures.	Um fünf Uhr ist's schon nicht mehr hell.
On ne voit plus à cinq heures.	Man sieht schon nicht mehr um fünf Uhr.
Le crépuscule commence à quatre heures.	Die Dämmerung beginnt um vier Uhr.
Venez me voir sur la brune.	Kommen Sie gegen Abend zu mir.
Je n'ai jamais vu un hiver si froid.	Ich habe nie einen so strengen Winter erlebt.
Nous n'avons presque point eu d'hiver.	Wir hatten fast keinen Winter.
Tout rit dans la nature.	Alles lacht in der Natur.
Nous n'avons point de printemps cette année.	Wir haben dieses Jahr keinen Frühling.
Les saisons sont renversées.	Die Jahreszeiten sind verkehrt.
Il n'a point fait de printemps.	Es war kein Frühling.
Rien n'est avancé.	Es geht mit nichts vorwärts.
La saison est bien retardée.	Die Jahreszeit ist sehr zurück.
Nous avons un été bien chaud.	Wir haben einen sehr warmen Sommer.
Nous sommes dans le coeur de l'hiver.	Wir sind mitten im Winter.

Nous aurons beaucoup de foin.	Wir werden viel Heu bekommen.
Nous aurons une abondante moisson.	Wir werden eine reichliche Ernte bekommen.
La moisson sera fort abondante.	Die Ernte wird sehr reichlich ausfallen.
Il y a une grande abondance de fruits.	Es gibt Früchte in Ueberfluß.
Les arbres bourgeonnent.	Die Bäume treiben Knospen.
Tous les arbres ont bien rapporté.	Alle Bäume haben gut getragen.
Nous avons besoin d'un peu de pluie.	Wir haben etwas Regen nöthig.
Le temps de la moisson approche.	Die Erntezeit rückt heran.
On commence à couper les blés.	Man fängt an, das Getreide zu schneiden.
Tout le blé est presque coupé.	Fast alles Getreide ist geschnitten.
On a fauché les prés.	Man hat die Wiesen gemäht.
Il faut engranger le blè.	Man muß das Getreide in die Scheune bringen.

DE L'HEURE. — Von der Zeit.

Quelle heure est-il?	Wie viel Uhr ist es?
Dites-moi, s'il vous plait, quelle heure il est.	Sagen Sie mir gefälligst, wie viel Uhr es ist.
Quelle heure croyez-vous qu'il soit?	Wie viel Uhr glauben Sie, daß es sey?
Il est tard.	Es ist spät.
Il est de bonne heure.	Es ist früh.
Il se fait tard.	Es wird spät.
Il n'est pas encore tard.	Es ist noch nicht spät.
Je pensais qu'il était plus tard.	Ich glaubte, es wäre später.
Il n'est qu'une heure.	Es ist erst ein Uhr.
Je ne croyais pas qu'il fût si tard.	Ich glaubte nicht, daß es so spät wäre.
N'avez-vous pas entendu sonner l'horloge?	Haben Sie nicht die Uhr schlagen hören?
Deux heures viennent de sonner.	Zwei Uhr hat es so eben geschlagen.

Il est plus de trois heures.	Es ist drei Uhr vorüber.
Approchant dix heures.	Gegen zehn Uhr.
Je ne sais pas quelle heure il est.	Ich weiß nicht, wie viel Uhr es ist.
Je pense qu'il est environ deux heures.	Ich denke, es wird ungefähr zwei Uhr seyn.
Il est encore trop matin.	Es ist noch früh am Morgen.
Je compte les heures.	Ich zähle die Stunden.
Il est cinq heures et demie.	Es ist halb sechs Uhr.
Il est six heures au soleil.	Es ist sechs Uhr nach der Sonne.
Il est plus tard que je ne pensais.	Es ist später, als ich dachte.
Il est huit heures moins un quart.	Es ist drei Viertel auf acht Uhr.
Il est presque neuf heures.	Es ist beinahe neun Uhr.
Il s'en faut de dix minutes.	Es fehlen noch zehn Minuten.
Il n'est pas encore onze heures.	Es ist noch nicht eilf Uhr.
Il est environ minuit ou midi.	Es ist ungefähr Mitternacht oder Mittag.
L'horloge va sonner.	Die Uhr wird gleich schlagen.
L'horloge sonne à présent.	Die Uhr schlägt jetzt.
L'horloge retarde de beaucoup.	Die Uhr geht um Vieles zu spät.
L'horloge avance.	Die Uhr geht vor.
L'horloge a sonné deux heures.	Es hat zwei Uhr geschlagen.
Elle a cessé de sonner.	Sie hat zu schlagen aufgehört.
Il n'est pas loin de onze heures et demi.	Es ist nicht weit von halb zwölf Uhr.
Ma montre ne s'accorde pas avec la pendule.	Meine Taschenuhr geht nicht gleich mit der Standuhr.
A quelle heure faut-il que vous vous y rendiez?	Zu welcher Stunde müssen Sie hingehen?
A deux heures précises.	Punkt zwei Uhr.
A deux heures de l'après-midi.	Um zwei Uhr Nachmittags.
Vers les quatre heures.	Gegen vier Uhr.
Il est deux heures passées.	Es ist zwei Uhr vorbei.
Trois heures ne sont pas encore sonnées.	Drei Uhr hat es noch nicht geschlagen.
Il est bien près de trois heures.	Es ist ganz nahe an drei Uhr.
Regardez à votre montre.	Sehen Sie auf Ihre Uhr.
Il y a quelque chose de rompu.	Es ist etwas darin zerbrochen.

L'aiguille est brisée.	Der Zeiger ist zerbrochen.
Le ressort est cassé.	Die Feder ist zerbrochen.
Elle s'est arrêtée.	Sie ist stehen geblieben.
Elle ne va pas.	Sie geht nicht.
Elle est dérangée.	Sie ist in Unordnung.
Quelle heure est-il à l'horloge?	Wie viel Uhr ist es?
Le soleil règle ma montre.	Meine Uhr geht nach der Sonne.
Il est tout au plus onze heures.	Es ist höchstens eilf Uhr.
C'est une montre à répétition.	Es ist eine Repetiruhr.
Voyez au cadran solaire.	Sehen Sie auf die Sonnenuhr.
Voyez à votre montre quelle heure il est.	Sehen Sie, wie viel es auf Ihrer Taschenuhr ist.
Elle s'arrête quelquefois.	Sie bleibt manchmal stehen.
Elle ne va pas depuis une quinzaine de jours.	Sie geht seit vierzehn Tagen nicht.
Il faut que je remonte ma montre.	Ich muß meine Uhr aufziehen.
Elle n'est pas montée.	Sie ist nicht aufgezogen.
Hier elle avançait.	Gestern ging sie vor.
Ces jours derniers.	Neulich.
Il y a une demi-heure que...	Es ist eine halbe Stunde, seit...
Il était environ neuf heures.	Es war ungefähr neun Uhr.
Il n'y a qu'un quart d'heure que . . .	Erst seit einer Viertelstunde.
J'étais ici à huit heures.	Ich war hier um acht Uhr.
C'est une heure indue.	Es ist eine ungelegene Stunde.
Il vient de sonner.	Es schlug so eben.
J'ai remonté ma montre.	Ich habe meine Uhr aufgezogen.

DU THÉÂTRE. — Vom Theater.

Voulez-vous aller à la comédie?	Wollen Sie in's Theater gehen?
Je viens de la comédie ou du spectacle.	Ich komme aus dem Theater.
Je vais à la comédie.	Ich gehe in's Theater.
Le roi était-il à la comédie?	War der König im Theater?
Lui et moi nous allons ce soir au spectacle.	Er und ich gehen diesen Abend in's Schauspiel.

Irez-vous ce soir au spectacle?	Gehen Sie diesen Abend in's Theater?
Il est allé à la comédie.	Er ist in's Theater gegangen.
Il va presque tous les soirs au spectacle.	Er geht fast jeden Abend in's Theater.
J'ai été une fois au spectacle cette semaine.	Ich bin diese Woche einmal im Schauspiel gewesen.
Quelle pièce joue-t-on?	Was für ein Stück wird gegeben?
La même que hier au soir.	Das nämliche wie gestern Abend.
C'est une pièce nouvelle.	Es ist ein neues Stück.
Est-ce une tragédie?	Ist es ein Trauerspiel?
Non, c'est un mélodrame.	Nein, es ist ein Melodram.
Quel en est le titre?	Was für einen Titel hat es?
On joue une pièce nouvelle ce soir.	Diesen Abend wird ein neues Stück gegeben.
Cette pièce a ravi l'auditoire.	Dieses Stück hat das Publikum entzückt.
On en a déjà fait deux répétitions.	Man hat schon zwei Proben davon gehalten.
La pièce nouvelle est tombée.	Das neue Stück ist durchgefallen.
Il y a de la lenteur dans la marche de cette pièce.	Der Gang dieses Stückes ist schleppend.
Quelle comédie doit-on représenter?	Was für ein Lustspiel soll aufgeführt werden?
On va commencer tout de suite.	Man wird gleich anfangen.
Quel succès a-t-elle eu à la première représentation?	Wie ist die erste Vorstellung davon ausgefallen?
Elle a été jouée au bruit des applaudissements.	Das Stück ward mit Beifall aufgenommen.
On l'a très-vivement applaudie.	Man klatschte lebhaft Beifall.
C'est le début de l'auteur.	Es ist das erste Stück, das der Autor geschrieben hat.
Les scènes se traînent péniblement.	Die Auftritte sind schwerfällig lang.
La plupart des pièces nouvelles sont sifflées.	Die meisten neuen Stücke werden ausgepfiffen.
Nous y entendrons une musique charmante.	Wir werden dort eine entzückende Musik hören.
Irons-nous dans une loge?	Wollen wir in eine Loge gehen?

Les loges sont déjà toutes pleines.	Die Logen sind schon ganz voll.
Nous avons retenu deux loges.	Wir haben zwei Logen bestellt.
Il y a foule au théâtre.	Es sind eine Menge Leute hier.
Nous pourrons aisément percer la foule.	Wir werden leicht durch das Gedränge kommen können.
Montrez-moi l'entrée du parterre.	Zeigen Sie mir den Weg zum Parterre.
Il n'y a personne là.	Es ist Niemand da.
Il y a passablement de monde.	Es sind ziemlich viele Leute da.
Il a percé la foule.	Er hat sich durch die Menge gedrängt.
Entrons avec la foule.	Gehen wir mit dem Haufen hinein.
Je n'ai jamais vu la salle si vide *ou* si pleine.	Nie sah ich den Saal so leer oder voll.
Il faut attendre que tout le monde sorte.	Man muß warten, bis Alles hinausgeht.
Ces dames sont fort bien mises.	Die Damen sind sehr schön gekleidet.
Les acteurs auront chambrée complète.	Die Schauspieler werden ein volles Haus haben.
Quand commence-t-on à jouer?	Wann fängt man zu spielen an?
Qui est-ce qui joue?	Wer spielt?
N'avez-vous pas lu l'affiche?	Haben Sie den Theaterzettel nicht gelesen?
Quel est l'auteur de cette pièce?	Wer ist der Verfasser dieses Stückes?
On ne le connaît pas.	Man kennt ihn nicht.
Il ne manquera pas de se faire connaître si sa pièce réussit.	Er wird sich schon nennen, wenn sein Stück gefällt.
On a remis la représentation à demain.	Man hat die Vorstellung auf morgen verschoben.
N. N. jouera un des principaux rôles.	N. N. wird eine der Hauptrollen spielen.
Tout le monde est charmé de le voir.	Jedermann sieht ihn mit dem größten Vergnügen.
Il n'a qu'un filet de voix.	Er hat eine schwache Stimme.
Cet acteur a de grands moyens.	Dieser Schauspieler hat große Anlagen.

Il a la déclamation belle.	Er hat einen schönen Vortrag.
Son maintien est noble et aisé.	Er hat eine edle und ungezwungene Haltung.
Il a bien saisi son rôle.	Er hat seine Rolle gut aufgefaßt.
C'est un bon comique.	Er ist ein guter Komiker.
Quelle voix flûtée!	Was für eine Flötenstimme!
Il joue bien dans la tragédie.	Er spielt im Tragischen gut.
Son jeu muet est forcé.	Sein Mienenspiel ist gezwungen.
Le public est fort exigeant.	Das Publikum verlangt viel.
Je suis allé à un concert.	Ich wohnte einem Konzerte bei.
J'arrive d'un concert.	Ich komme so eben aus einem Konzerte.
Il a joué supérieurement.	Er hat vortrefflich gespielt.
Je ne me lasserai jamais de l'entendre.	Ich werde nie satt werden, ihn zu hören.
Il n'a rien laissé à désirer.	Er ließ nichts zu wünschen übrig.

DE LA SANTÉ. — Vom Befinden.

Comment vous portez-vous?	Wie befinden Sie sich?
Votre santé est-elle bonne?	Ist Ihr Befinden gut?
Comment vous trouvez-vous?	Wie befinden Sie sich? (Bei Kranken.)
Se porte-t-on bien chez vous?	Befindet man sich bei Ihnen zu Hause wohl?
Très-bien, je vous remercie.	Ich danke Ihnen, sehr wohl.
Fort bien, Dieu merci.	Sehr wohl, Gott sey Dank.
Comment vous êtes-vous porté?	Wie haben Sie sich befunden?
Tout le monde se porte-t-il bien chez vous?	Befindet sich Alles wohl bei Ihnen?
Toute votre famille se porte-t-elle bien?	Befindet sich Ihre ganze Familie wohl?
Ils sont tous en bonne santé.	Sie sind Alle wohl auf.
Comment se porte votre ami?	Wie befindet sich Ihr Freund?
Il y a un siècle que je n'ai entendu parler de lui.	Es ist eine Ewigkeit, seit ich Etwas von ihm gehört.
Votre mère est-elle en bonne santé?	Ist Ihre Mutter wohl?
Elle ne se porte pas bien.	Sie befindet sich nicht wohl.

Elle est un peu indisposée.	Sie ist etwas unpäßlich.
Quelle est sa maladie?	Was hat sie für eine Krankheit?
Elle paraît pourtant se porter bien.	Sie scheint sich doch wohl zu befinden.
Elle garde le lit.	Sie hütet das Bett.
Elle est enrhumée.	Sie hat den Schnupfen.
Elle s'enrhume facilement.	Sie bekommt leicht den Schnupfen.
Elle a mal à la tête.	Sie hat Kopfweh.
Mal au dents.	Zahnweh.
Mal à la gorge.	Halsweh.
Mal au ventre.	Leibschmerzen.
Mal aux yeux.	Augenweh.
Y a-t-il long temps qu'elle est malade?	Ist sie schon lange krank?
Elle est tombée malade hier.	Sie (erkrankte) wurde gestern [krank.
Elle est au lit, malade.	Sie ist im Bette, krank.
Vous jouissez d'une meilleure santé qu'elle.	Sie genießen eine bessere Gesundheit, als sie. (Sie sind gesünder, als sie.)
Elle est dangereusement ma- [lade.	Sie liegt gefährlich krank.
Elle n'en peut pas revenir.	Sie kann sich nicht wieder erholen.
Les médecins l'ont abandonnée.	Die Aerzte haben sie aufgegeben.
Elle a toujours quelque chose qui lui fait mal.	Es thut ihr immer etwas weh.
Qu'avez-vous à l'oeil?	Was fehlt Ihnen am Auge.
Ne suis-je pas pâle?	Bin ich nicht blaß?
Son pouls bat fort.	Sein Puls schlägt stark.
Son visage s'enflamme.	Sein Gesicht glüht.
Je suis épuisé par la fièvre.	Das Fieber hat mich erschöpft.
Je savais comment vous vous portiez.	Ich wußte, wie Sie sich befanden.
Je suis charmé de vous voir en bonne santé.	Es freut mich, Sie wohl zu sehen.
Vous avez bonne mine.	{ Sie haben ein gutes Aussehen. Sie sehen gut aus.
Je n'ai rien.	Es fehlt mir nichts.
Je crains qu'il ne soit malade.	Ich fürchte, er ist krank.
La colique me tourmente.	Ich werde von Leibschmerzen gequält.

Vous m'avez fait mal.	Sie haben mir weh gethan.
Vous auriez pu lui faire mal.	Sie hätten ihm weh thun können.
J'ai appris que vous étiez malade.	Ich habe vernommen, daß Sie krank seyen.
J'ai une toux qui me tient depuis deux jours.	Ich bin seit zwei Tagen von einem Husten befallen.
Avez-vous consulté un médecin?	Haben Sie einen Arzt um Rath gefragt?
J'ai un terrible rhume.	Ich habe einen schrecklichen Schnupfen.
Que vous êtes enroué!	Wie heiser Sie sind!
Je crains de m'enrhumer.	Ich fürchte, den Schnupfen zu bekommen.
Moi aussi j'ai peur de m'enrhumer.	Auch ich fürchte, den Schnupfen zu bekommen.
Cette toux m'a retenu au lit.	Dieser Husten hat mich im Bette gehalten.
Il s'est foulé le bras.	Er hat sich den Arm verrenkt.
Il a le bras en écharpe.	Er trägt den Arm in der Schlinge.
Qu'est-ce qui lui fait mal?	Was thut ihm weh? (was schmerzt ihn?)
Cela lui cause de grandes douleurs.	Dieß verursacht ihm große Schmerzen.
Je suis à moitié mort.	Ich bin halb todt.
La santé est le plus grand des biens.	Gesundheit ist das höchste Gut.
Trop manger fait mal.	Allzuviel essen ist ungesund.
Cela me ferait plutôt du mal que du bien.	Das würde mir eher übel, als wohl bekommen.
Il se conserve frais.	Er hält sich frisch.
Il a eu un accès de fièvre.	Er hat einen Fieberanfall gehabt.
Le coeur me bat.	Das Herz klopft mir.
J'ai des battements de coeur.	Ich habe Herzklopfen.
Il a affaibli sa santé.	Es hat seine Gesundheit geschwächt.
La tête me tourne.	Mir schwindelt.
Il a un mauvais estomac.	Er hat einen schlechten Magen.
Il est sujet à des indigestions.	Er leidet an Unverdaulichkeit.
Le chirurgien a-t-il saigné le malade?	Hat der Chirurg dem Kranken zur Ader gelassen?
Lui a-t-il tâté le pouls?	Hat er ihm den Puls gefühlt?
Avez-vous bassiné le lit?	Haben Sie das Bette gewärmt?

Bassinez le lit.	Wärmen Sie das Bette.
Il n'a pas avalé la médecine.	Er hat die Arznei nicht genommen.
Allons, avalez la médecine.	Wohlan, nehmen Sie die Arznei.
Comment cela vous va-t-il?	Wie geht's Ihnen?
Comment va la santé?	Wie steht's mit der Gesundheit?
Je me porte mieux aujourd'hui.	Ich befinde mich heute besser.
Je suis ravi de vous voir si bon visage.	Es freut mich herzlich, daß Sie so gut aussehen.
Il ménage sa santé.	Er schont seine Gesundheit.
Il songe à la conservation de sa santé.	Er ist auf die Erhaltung seiner Gesundheit bedacht.
Il est d'une bonne ou mauvaise constitution.	Er hat eine gute, eine schlechte Leibesbeschaffenheit.
Ma toux augmente.	Mein Husten nimmt zu.
Cela m'ôte la respiration.	Das benimmt mir den Athem.
Elle s'évanouit.	Sie wird ohnmächtig.
Voilà huit jours que je ne suis sorti.	Es sind acht Tage her, seit ich nicht ausgegangen.
Il a ressenti une atteinte de goutte.	Er hat einen Anfall von Podagra verspürt.
La goutte l'a pris.	Das Podagra hat ihn befallen.
Il a la goutte à la main.	Er hat die Handgicht.
Cette femme baisse à vue d'œil.	Diese Frau nimmt zusehends ab.
Il ne fait que traîner.	Er schleicht nur so hin.
Il reprend ses forces.	Er kommt wieder zu Kräften.
Il commence à recouvrer ses forces.	Er fängt an, wieder zu Kräften zu kommen.
Ses blessures se guérissent.	Seine Wunden heilen.
Je ne me suis pas encore rétabli.	Ich bin noch nicht hergestellt.
Il a fait une maladie grave.	Er hat eine schwere Krankheit durchgemacht.
Je me guéris.	Ich werde wieder gesund.
Il se rétablit.	Er kommt wieder auf.
Il ne passera pas l'hiver.	Er wird den Winter nicht überleben.
Il ne fera pas de vieux os.	Er wird nicht alt werden.
Depuis quand ce mal-là vous tient-il?	Seit wann sind Sie mit diesem Uebel behaftet?

Il est menacé d'hydropisie.	Die Wassersucht droht ihm.
Il a encore ses jambes de quinze ans.	Er ist noch frisch auf den Beinen.
C'est une maladie compliquée.	Es ist eine verwickelte Krankheit.
Sa maladie empire.	Seine Krankheit verschlimmert sich.
Il est attaqué d'une maladie grave.	Er ist von einer schweren Krankheit befallen.
Il est hors de danger maintenant.	Er ist nun außer Gefahr.

DE L'ÂGE. — Vom Alter.

Quel âge avez-vous?	Wie alt sind Sie?
J'aurai bientôt vingt-cinq ans.	Ich werde bald fünfundzwanzig Jahre alt.
Comme vous êtes jeune!	Wie jung sind Sie noch!
Quel âge a votre ami?	Wie alt ist Ihr Freund?
Il a vingt ans passés.	Er geht in's einundzwanzigste Jahr.
Il est bien grand pour son âge.	Er ist sehr groß für sein Alter.
Elle est à la fleur de son âge.	Sie ist in der Blüte des Alters.
Elle ne peut avoir plus de vingt ans.	Sie kann nicht älter als zwanzig Jahre seyn.
Je ne la croyais pas si âgée.	Ich hielt sie nicht für so alt.
Il est bien avancé en âge.	Er ist sehr bejahrt.
Il est mineur.	Er ist noch nicht mündig.
Il est majeur.	Er ist mündig.
Elle a vingt et un ans.	Sie ist einundzwanzig Jahre alt.
Il n'a pas encore douze ans.	Er ist noch nicht zwölf Jahre alt.
Il fait encore le jeune homme.	Er spielt noch den Jüngling.
Il ne paraît pas son âge.	Er sieht jünger aus, als er ist.
Il est l'aîné.	Er ist der Aeltere (Erstgeborene).
Elle est la cadette.	Sie ist die jüngere (Nachgeborene).
N'est-il pas plus âgé qu'elle de beaucoup?	Ist er nicht um Vieles älter als sie?
Il a près de quatre-vingts ans.	Er ist beinahe achtzig Jahre alt.
C'est un grand âge.	Das ist ein hohes Alter.
J'approche de la quarantaine.	Ich werde bald vierzig Jahre alt.

Quel âge lui donneriez-vous?	Für wie alt würden Sie ihn halten?
Il est entre deux âges.	Er ist im mittleren Alter.
J'ai quarante ans accomplis.	Ich habe volle vierzig Jahre.
J'ai quarante ans passés.	Ich bin über vierzig Jahre hinaus.
C'est un vieillard encore vert.	Er ist noch ein munterer Greis.
Elle a tout au plus dix-huit ans.	Sie ist höchstens achtzehn Jahre alt.
Il a l'âge de raison.	Er steht im Alter der Vernunft.
On est majeur à vingt et un ans.	Man wird im einundzwanzigsten Jahre mündig.
Il commence à blanchir.	Sein Haar fängt an zu bleichen.

DU SOMMEIL. — Vom Schlafe.

Comment avez-vous dormi cette nuit?	Wie haben Sie vergangene Nacht geschlafen?
J'ai dormi tranquillement.	Ich habe ruhig geschlafen.
On dort en repos avec une conscience nette. [nuit.	Mit reinem Gewissen schläft sich's ruhig. [wohl geruht.
J'ai fort bien reposé toute la	Ich habe die ganze Nacht sehr
Il se rendort ordinairement.	Er schläft gewöhnlich wieder ein.
Il s'est rendormi tout de suite.	Er ist gleich wieder eingeschlafen.
Il repose maintenant.	Er ruht jetzt.
Peut-il dormir si longtemps?	Kann er so lange schlafen?
Je m'endors.	Ich schlafe ein.
Dormiez-vous?	Schliefen Sie?
Dormez-vous beaucoup?	Schlafen Sie lange?
Vous dormiez profondément quand je suis entré.	Sie schliefen fest, als ich hereinkam.
Cela endort.	Dieß schläfert ein.
Il est bien assoupi.	Er ist sehr schläfrig.
Ils sont tous bien endormis.	Sie sind alle fest eingeschlafen.
Elle m'endort en chantant.	Sie singt mich in Schlaf.
S'il ne se lève pas quand il s'éveille, il se rendort.	Wenn er nicht sogleich aufsteht, sobald er wach wird, so schläft er wieder ein.
Vous avez dormi la grasse matinée.	Sie haben bis zum hellen, lichten Tage geschlafen.
Il est sujet à s'endormir.	Er schläft gern ein.

Vous êtes naturellement dormeur.	Sie sind von Natur aus ein Schläfer.
Je coucherai demain à la belle étoile.	Morgen werde ich im Freien schlafen.
Plus on dort, plus on aime à dormir.	Je mehr man schläft, desto mehr möchte man schlafen.
Il dort comme un sabot.	Er schläft wie ein Murmelthier.
Il dort bien avant dans le jour.	Er schläft bis zum lichten Tag.
J'ai sommeil.	Ich habe Schlaf.
Il fait sa méridienne.	Er macht sein Mittagschläfchen.
J'ai dormi profondément.	Ich habe fest geschlafen.
Le juge s'est endormi.	Der Richter ist eingeschlafen.
Il tomba dans un profond sommeil.	Er verfiel in einen tiefen Schlaf.
Son plaidoyer endormit les juges.	Seine Vertheidigungsrede schläferte die Richter ein.

DE LA VEILLE. — Vom Wachen.

Il n'a pas dormi de toute la nuit.	Er hat die ganze Nacht nicht geschlafen.
L'inquiétude l'a empêché de dormir.	Die Unruhe hat ihn nicht schlafen lassen.
Je n'ai pas fermé l'œil . . de la nuit (*ou* de toute la nuit).	Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan.
Je n'ai pas plus dormi que vous.	Ich habe eben so wenig geschlafen, als Sie.
J'ai passé une fort mauvaise nuit.	Ich habe eine sehr schlechte Nacht gehabt.
Jai veillé toute la nuit.	Ich habe die ganze Nacht gewacht.
J'ai veillé toute la nuit avec lui.	Ich bin die ganze Nacht mit ihm aufgeblieben.
Le tonnerre m'a empêché de dormir.	Der Donner ließ mich nicht schlafen.
Je perds le sommeil.	Der Schlaf verläßt mich.
J'ai été sur pied toute la nuit.	Ich war die ganze Nacht auf den Bienen.
Je veille auprès d'un malade.	Ich wache bei einem Kranken.
Je passe la nuit sans dormir.	Ich bringe die Nacht ohne Schlaf zu.

Le travail me prive de sommeil.	Die Arbeit benimmt mir den Schlaf.
L'amour filial la tient éveillée.	Die kindliche Liebe hält sie wach.
Je n'ai pas sommeil.	Ich habe keinen Schlaf.
Je ne suis pas disposé à dormir.	Ich bin zum Schlafen nicht aufgelegt.
Ayez soin de ne pas dormir.	Schlafen Sie ja nicht.
La servante dit qu'il ne dort pas.	Die Magd sagt, er schlafe nicht.

ÉVEILLER, RÉVEILLER, S'ÉVEILLER, SE RÉVEILLER. — Wecken, aufwecken, wiederaufwecken, erwachen, wieder erwachen.

Éveillez ... *ou* réveillez-vous!	Wachen Sie auf!
Qui vous a éveillé?	Wer hat Sie geweckt?
Personne ne m'a éveillé.	Niemand hat mich geweckt.
Je me suis éveillé à six heures.	Ich bin um sechs Uhr aufgewacht.
Je m'éveillai en sursaut.	Ich war aus dem Schlafe aufgefahren.
Avez-vous éveillé votre frère?	Haben Sie Ihren Bruder geweckt?
Éveillez *ou* réveillez-le.	Wecken Sie ihn auf.
Je m'éveille d'un rêve.	Ich erwache aus einem Traum.
J'éveille les dormeurs.	Ich wecke die Schläfer auf.
Réveillez-moi de bonne heure.	Wecken Sie mich früh auf.
Faites-moi réveiller de bon matin.	Lassen Sie mich bei Zeiten wecken.
N'oubliez pas de me réveiller demain.	Vergessen Sie nicht, mich morgen zu wecken.
Vous ne m'avez pas réveillé ce matin.	Sie haben mich diesen Morgen nicht geweckt.
Je ne me suis éveillé qu'à six heures.	Ich bin erst um sechs Uhr wach geworden.
Avez-vous éveillé vos compagnons?	Haben Sie Ihre Gefährten aufgeweckt?
Il se réveilla de son assoupissement.	Er erwachte aus seinem Schlummer.
Il a rompu mon premier sommeil.	Er hat mich im ersten Schlaf gestört.

DU COUCHER.

Vom Schlafengehen.

Il est temps d'aller se coucher.	Es ist Zeit zum Schlafengehen.
Quoi! vous êtes déjà au lit?	Wie? Sie sind schon im Bette?
Il se couche ordinairement de bonne heure.	Er geht gewöhnlich früh zu Bette.
Avez-vous fait mon lit?	Haben Sie mein Bette gemacht?
Mon lit est-il fait?	Ist mein Bette gemacht?
Est-il couché?	Ist er zu Bette?
J'allai immédiatement au lit.	Ich ging unverzüglich zu Bette.
Il faut que je me couvre bien.	Ich muß mich gut zudecken.
A quelle heure vous êtes-vous couché?	Um wie viel Uhr haben Sie sich niedergelegt?
Je me couchai hier très-tard.	Ich ging gestern sehr spät zu Bette.
Vous n'avez pas tiré les rideaux.	Sie haben die Vorhänge nicht zugezogen.
Je me coucherai ce soir à dix heures.	Ich werde mich diesen Abend um zehn Uhr niederlegen.
Donnez-moi mon serre-tête et un bonnet de nuit.	Geben Sie mir meine Kopfbinde und eine Nachtmütze.
Je vais me coucher.	Ich will mich niederlegen.
Il couchera dehors.	Er wird außer dem Hause schlafen.
Couchez cet enfant.	Bringt dieses Kind zu Bette.
Ce dormeur est toujours au lit.	Dieser Schläfrige ist immer im Bette.

DU LEVER.

Vom Aufstehen.

Il faut que je me lève à la pointe du jour.	Ich muß mit Tages Anbruch aufstehen.
Levons-nous.	Stehen wir auf.
Il est temps de se lever.	Es ist Zeit zum Aufstehen.
Je vais me lever à l'instant.	Ich will im Augenblicke aufstehen.
Est-il levé?	Ist er aufgestanden?
Je n'ai pu me lever de bonne heure.	Ich habe nicht früh aufstehen können.
Levez-vous promptement.	Stehen Sie eiligst auf.
Vous me trouverez toujours levé.	Sie werden mich immer außer dem Bette finden.

Je me lève tous les matins à six heures.	Ich stehe jeden Morgen um sechs Uhr auf.
Levez-vous de bonne heure.	Stehen Sie früh auf.
Il ne fait que de se lever.	Er ist eben erst aufgestanden.
Pourquoi vous levez-vous si tard?	Warum stehen Sie so spät auf?
Vous vous levez trop tard.	Sie stehen zu spät auf.
Il vaut mieux se lever de bonne heure.	Es ist besser, früh aufzustehen.
Il se lève de grand matin.	Er steht sehr früh auf.
Hier je me suis levé de bonne heure.	Ich bin gestern frühzeitig aufgestanden.
J'ai coutume de me lever matin.	Ich bin gewohnt, früh aufzustehen.
Heure du matin, heure du gain.	Morgenstunde hat Gold im Munde.

POUR S'HABILLER. — Vom Ankleiden.

Dépêchez-vous de vous habiller.	Machen Sie, daß Sie mit dem Anziehen fertig werden.
Je ne serai pas long temps à m'habiller.	Ich werde nicht lange zum Anziehen brauchen.
Habillez-vous promptement.	Ziehen Sie sich rasch an.
Donnez-moi ma chemise.	Geben Sie mir mein Hemde.
Mes bas de soie.	Meine seidenen Strümpfe.
Mes chaussons.	Meine Socken.
Mes jarretières.	Meine Strumpfbänder.
Mes souliers.	Meine Schuhe.
Mes boucles.	Meine Schnallen.
Mon pantalon.	Meine Hosen.
Ma culotte.	Meine kurzen Hosen.
Mes bottes.	Meine Stiefel.
Ma cravatte.	Meine Halsbinde.
Un gilet blanc.	Eine weiße Weste.
Mon habit.	Meinen Frack.
Ma redingote.	Meinen Oberrock.
Mon chapeau.	Meinen Hut.
Donnez-moi un mouchoir.	Geben Sie mir ein Schnupftuch.
Mon épée.	Meinen Degen.
Ma canne.	Meinen Stock (Spazierstock).

Mes gants.	Meine Handschuhe.
J'oubliais ma tabatière.	Ich vergaß meine Dose.
Il faut qu'il se rase.	Er muß sich barbieren.
Il faut que je me fasse couper les cheveux.	Ich muß mir die Haare schneiden lassen.
Vous ne peignez pas vos cheveux.	Sie kämmen Ihre Haare nicht aus.
Peignez ma perruque.	Kämmen Sie meine Perücke.
Lavez-vous les mains et le visage.	Waschen Sie Hände und Gesicht.
Vos mains sont très-sales.	Ihre Hände sind sehr schmutzig.
Vous n'avez pas lavé vos mains.	Sie haben Ihre Hände nicht gewaschen.
Mes mains ne furent jamais si blanches.	Meine Hände waren nie so weiß.
Essuyez-les avec cet essuie-mains.	Trocknen Sie sie mit diesem Handtuche.
Avez-vous coupé vos ongles?	Haben Sie Ihre Nägel geschnitten?
Faites vos ongles.	Beschneiden Sie Ihre Nägel.
Avez-vous plissé mon jabot et mes manchettes?	Haben Sie meine Hemdkrause und Manschetten gefältelt?
La blanchisseuse a-t-elle apporté mon linge?	Hat die Wäscherin meine Wäsche gebracht?
Décrottez mes souliers.	Bürsten Sie meine Schuhe ab.
Avez-vous ciré mes souliers?	Haben Sie meine Schuhe gewichst?
Nettoyez mes souliers.	Putzen Sie meine Schuhe.
Faites racommoder mes souliers.	Lasset meine Schuhe ausbessern.
Donnez mes souliers à raccommoder.	Gebet meine Schuhe zum Ausbessern.
Vos bas sont troués.	Ihre Strümpfe haben Löcher.
Vous avez mis vos bas à l'envers.	Sie haben Ihre Strümpfe verkehrt angezogen.
Ma jarretière s'est dénouée.	Das Strumpfband ist mir aufgegangen.
Racommodez mon habit.	Bessern Sie mein Kleid (Ihren Rock) aus.
Il est déchiré.	Es ist zerrissen.
Brossez votre habit.	Bürsten Sie Ihr Kleid aus.
Mettez votre habit.	Ziehen Sie Ihr Kleid an.

A-t-il dégraissé mon habit?	Hat er mein Kleid von Flecken gereinigt?
Boutonnez votre habit.	Knöpfen Sie Ihr Kleid zu.
Vous n'avez pas boutonné votre gilet.	Sie haben Ihre Weste nicht zugeknöpft.
Attachez les cordons de vos souliers.	Binden Sie Ihre Schuhe.
Avez-vous une épingle?	Haben Sie eine Stecknadel?
Votre toilette est-elle finie?	Sind Sie mit Ihrem Anzuge fertig?
Quand vous serez habillé.	Wann Sie angezogen seyn werden.
A qui est ce chapeau?	Wem gehört dieser Hut?
Voici votre chapeau.	Hier ist Ihr Hut.
Vous portez un chapeau très-haut.	Sie tragen einen sehr hohen Hut.
Je me coiffe à ma façon.	Ich frisire mich nach meiner Art.
Ce chapeau vous coiffe bien.	Dieser Hut steht Ihnen gut.
C'est un chapeau qui est très-fin et à la mode.	Der Hut ist sehr fein und nach der Mode.
On porte à présent les bords larges.	Die breiten Ränder sind jetzt Mode.
La forme est un peu large.	Die Form ist ein wenig breit.
Elle est trop étroite.	Sie ist zu schmal.
Brossez promptement mon chapeau.	Bürsten Sie schleunig meinen Hut aus.
Ayez soin de relever les bords.	Richten Sie mir ja die Ränder auf.
Il sera retapé dans le dernier goût.	Er wird nach dem neuesten Geschmack aufgekrämpt werden.
J'ai besoin d'une paire de souliers.	Ich brauche ein Paar Schuhe.
Je vous en essaierai.	Ich werde Ihnen ein Paar anprobiren.
J'essaierai cette paire.	Ich will dieses Paar probiren.
Vous me ferez une paire de souliers.	Machen Sie mir ein Paar Schuhe.
Une paire d'escarpins.	Ein Paar Tanzschuhe.
Une paire de bottines.	Ein Paar Halbstiefel.
Une paire de bottes noires.	Ein Paar schwarze Stiefel.

Une paire de bottes à retroussis *ou* revers.	Ein Paar Kappenstiefel.
Ces bottes me gênent beaucoup.	Diese Stiefel drücken mich sehr.

DE L'HABILLEMENT. — Von der Kleidung.

J'ai besoin d'un habit.	Ich habe ein Kleid nöthig.
Il me faut un habit.	Ich muß ein Kleid haben.
Montrez-moi des échantillons.	Zeigen Sie mir Muster.
J'aime assez ce beau bleu.	Dieses schöne Blau gefällt mir wohl.
Cette couleur passera bientôt.	Diese Farbe wird bald abschießen.
C'est une couleur qui est très à la mode.	Diese Farbe ist sehr in der Mode.
C'est du drap le plus fin.	Es ist vom feinsten Tuch.
Mon habit m'étrangle.	Das Kleid ist mir zu enge.
Prenez-moi mesure.	Nehmen Sie mir das Maaß.
Un habit bleu vous ira très-bien.	Ein blaues Kleid wird Ihnen sehr gut stehen.
Quelle sorte de boutons voulez-vous?	Was für Knöpfe wollen Sie?
Vouz y mettrez des boutons de soie.	Nehmen Sie seidene Knöpfe dazu.
Les boutons de métal ne sont plus à la mode.	Die metallenen Knöpfe sind nicht mehr Mode.
Des boutons jaunes conviennent à cette couleur.	Gelbe Knöpfe passen zu dieser Farbe.
Je ne veux pas avoir l'habit trop long.	Ich will das Kleid nicht zu lang haben.
Voulez-vous qu'il descende plus bas que les genoux?	Wollen Sie, daß es Ihnen weiter als bis an die Knie hinabgehe?
Non, pas même si bas.	Nicht einmal so weit hinunter.
Cet habit vous va fort bien.	Dieses Kleid steht Ihnen sehr gut.
Essayez-le.	Probiren Sie es an.
Il me semble trop long.	Es scheint mir zu lang.
Cet habit vous serre bien la taille.	Dieses Kleid sitzt Ihnen schön.
Il est très-bien fait.	Es ist sehr gut gemacht.
Ces deux gants vont ensemble.	Diese beiden Handschuhe passen zu einander.

Il faut que cet habit vous serve un an.	Dieses Kleid muß Ihnen ein Jahr halten.
Je ne suis pas habillé tout à fait à la mode.	Ich bin nicht ganz nach der Mode gekleidet.
Il aime à se parer comme une femme.	Er putzt sich so gern wie ein Frauenzimmer.
Son habit est usé.	Sein Kleid ist abgetragen.
Le vert jure avec le bleu.	Grün steht schlecht zu blau.
Elle se met avec goût.	Sie zieht sich geschmackvoll an.
Je me suis habillé à mes frais et dépens.	Ich habe mich auf eigene Kosten gekleidet.
Il s'habille à la française.	Er kleidet sich nach französischer Mode.
Il faut que je change de chemise.	Ich muß ein anderes Hemde anziehen.
Il va se faire raser.	Er will sich barbieren lassen.
Je mets mes bas.	Ich ziehe meine Strümpfe an.
Je suis chaussé trop juste.	Meine Schuhe sind zu eng.
Elle arrange ses cheveux.	Sie macht sich das Haar.
Ces deux bas ne vont pas ensemble.	Diese zwei Strümpfe gehören nicht zusammen.
Voilà un habit comme il faut.	Das ist ein schönes Kleid.
C'est un peu juste *ou* court.	Das ist ein wenig knapp oder kurz.
Mes souliers me blessent.	Meine Schuhe drücken mich.
Sa robe lui va fort bien.	Das Kleid steht ihr sehr gut.
Cela vous sied à merveille.	Dieß steht Ihnen vortrefflich.
Passez votre habit.	Ziehen Sie Ihr Kleid an.
Elle essaie une robe.	Sie probirt ein Kleid an.
Cet habit ne vous passera pas l'été.	Dieses Kleid wird Ihnen nicht den Sommer hindurch halten.
Son habit est tout battant neuf.	Er hat ein nagelneues Kleid.
Cela vient à la mode.	Dieß wird Mode.

DU DÉSHABILLEMENT. — Vom Auskleiden.

Déshabillez-vous.	Kleiden Sie sich aus.
Otez votre habit.	Ziehen Sie Ihr Kleid aus.
Otez vos souliers et vos bas.	Ziehen Sie Schuhe und Strümpfe aus.

Aidez-moi à tirer mon habit.	Helfen Sie mir mein Kleid ausziehen.
Il faut que j'ôte mon habit.	Ich muß mein Kleid ablegen.
Je suis déshabillé.	Ich bin ausgekleidet.
Voulez-vous votre robe de chambre?	Wollen Sie Ihren Schlafrock?
Apportez-moi mes pantoufles.	Bringet mir meine Pantoffeln.
Donnez-moi un tire-botte.	Gebet mir einen Stiefelzieher.
Déshabillez cet enfant.	Ziehen Sie dieses Kind aus.
Vous n'êtes pas encore à moitié déshabillé.	Sie sind noch nicht halb ausgekleidet.
Dépêchez-vous de vous déshabiller.	Machen Sie, daß Sie sich ausziehen.
Il tire ses bottes.	Er zieht seine Stiefel aus.
On le déshabilla.	Er wurde ausgekleidet.
Je ne serai pas longtemps à me déshabiller.	Ich werde nicht lange zum Ausziehen brauchen.

DU DÉJEUNER. — Vom Frühstücken.

Le déjeûner est prêt.	Das Frühstück ist fertig.
Allez déjeûner.	Geht zum Frühstück.
Voulez-vous du sucre?	Wollen Sie Zucker?
Prenez-en.	Nehmen Sie welchen.
J'ai grand' faim.	Ich bin sehr hungrig.
J'ai bon appétit.	Ich habe guten Appetit.
Je meurs de faim.	Ich vergehe vor Hunger.
Il a un appétit glouton.	Er hat einen Heißhunger.
Votre appétit vient de grand matin.	Ihre Eßlust stellt sich sehr früh ein.
Je n'ai pas soupé hier au soir.	Ich aß gestern nicht zu Nacht.
Ne mangeâtes-vous rien du tout?	Aßen Sie gar Nichts?
Rien qu'un biscuit.	Nur ein Bisquit.
Je n'appelle pas cela souper.	Das heiße ich nicht zu Abend essen.
J'ai l'estomac vide *ou* creux.	Mein Magen ist leer.
Nous déjeûnerons quand vous voudrez.	Wir wollen frühstücken, wann es Ihnen recht ist.
Qu'avons-nous à déjeûner?	Was haben wir zum Frühstück?

Avez-vous déjeûné?	Haben Sie gefrühstückt?
Voulez-vous déjeûner avec nous?	Wollen Sie mit uns frühstücken?
Quand déjeûnez-vous?	Wann frühstücken Sie?
Nous déjeûnons toujours à neuf heures.	Wir frühstücken immer um neun Uhr.
Voulez-vous du chocolat?	Wollen Sie Chokolade?
Aimez-vous mieux du café?	Wollen Sie lieber Kaffee?
Je ne suis pas amateur de café.	Ich trinke den Kaffee nicht gerne.
Que voudriez-vous prendre?	Was möchten Sie trinken?
Je préfère le chocolat.	Ich ziehe Chokolade vor.
Voulez-vous manger des oeufs frais?	Wollen Sie frische Eier essen?
Des oeufs à la coque.	Weich gesottene Eier?
Quand le déjeûner sera fini.	Wann das Frühstück vorbei ist.
Faites des tartines de beurre.	Machen Sie Butterschnitten.
J'enverrai chercher des petits-pains.	Ich will Wecke holen lassen.
Nous les beurrerons nous-mêmes.	Wir werden selbst Butter darauf streichen.
Je les aime beaucoup avec du sucre et du lait.	Ich esse sie sehr gerne mit Zucker und Milch.
Je mangerai une tartine de beurre.	Ich werde ein wenig Butterbrod essen.
Vous avez de bon beurre frais.	Sie haben gute frische Butter.
Souhaitez-vous du pain et du beurre?	Wünschen Sie Brod und Butter?
Faites chauffer de l'eau.	Lassen Sie Wasser wärmen.
Voilà l'eau qui bout.	Das Wasser siedet nun.
Voilà de l'eau bouillante.	Da ist heißes Wasser.
Elle ne bout pas encore.	Es kocht noch nicht.
Elle ne fait que de frémir.	Es wallt erst.
Le thé est bien faible.	Der Thee ist sehr schwach.
Vous ne lui donnez pas le temps d'infuser.	Sie lassen ihm nicht Zeit, anzuziehen.
J'ai du thé délicieux.	Ich habe köstlichen Thee.
Je veux que vous en goûtiez.	Sie müssen davon kosten.
Est-ce du thé bou?	Ist es brauner Thee?
Non, c'est du thé vert.	Nein, es ist grüner Thee.
Apportez-moi la chocolatière.	Bringen Sie mir die Chokoladekanne.

Qu'on la mette sur le feu.	Man setze sie über's Feuer.
Déjeûnez-vous du jambon?	Wollen Sie Schinken zum Frühstück?
Je vais aussi faire du thé.	Ich will auch Thee machen.
Apportez-moi la théière.	Bringen Sie mir die Theekanne.
Prenez une tasse de café.	Trinken Sie eine Tasse Kaffee.
Y a-t-il assez de sucre?	Ist genug Zucker darin?
Votre thé se réfroidit.	Ihr Thee wird kalt.
Il faut que vous en preniez à présent une tasse.	Sie müssen jetzt eine Tasse davon trinken.
Je voudrais une tasse de chocolat.	Ich möchte eine Tasse Chokolade haben.
Mangez de cette rôtie.	Essen Sie von dieser gerösteten Brodschnitte.
N'a-t-elle pas rôti du pain?	Hat sie kein Brod geröstet?
Prenez une tranche de pain avec un peu de beurre.	Nehmen Sie eine Brodschnitte mit etwas Butter.
Avez-vous mangé des huîtres?	Haben Sie Austern gegessen?
Voulez-vous en manger?	Wollen Sie welche essen?
Volontiers.	Sehr gerne.
Mettez les écailles dans votre assiette.	Legen Sie die Schaalen auf Ihren Teller.
Coupez des tranches de pain.	Schneiden Sie Brod.

DU DÎNER. — Vom Mittagessen.

On a retardé le dîner jusqu'à cinq heures.	Man hat das Mittagsmahl bis fünf Uhr verschoben.
Il est temps de dîner.	Es ist Zeit zum Mittagessen.
Dînons de bonne heure.	Lasset uns frühzeitig speisen.
A quelle heure avez-vous coutume de dîner?	Um wie viel Uhr speisen Sie gewöhnlich?
A quelle heure dînez-vous aujourd'hui?	Um wie viel Uhr speisen Sie heute?
A Paris on dîne fort tard.	In Paris speist man sehr spät zu Mittag.
Il est de trop bonne heure [pour dîner.	Es ist zu früh zum Mittagessen.
Je dîne ordinairement à quatre heures.	Ich speise gewöhnlich um vier Uhr zu Mittag.
Je mangerai une bouchée.	Ich will einen Bissen essen.

Pouvez-vous dîner avec nous?	Können Sie mit uns zu Mittag speisen?
Je vous ferai faire maigre chère.	Ich werde Ihnen Fastenspeisen vorsetzen.
Nous n'avons que l'ordinaire.	Wir haben nur Hausmannskost.
Je vous prie de dîner avec moi.	Ich bitte Sie, mit mir zu Mittag zu speisen.
Venez dîner avec moi, je vous prie.	Kommen Sie gefälligst zu mir zu Tische.
Volontiers, si vous ne faites pas de cérémonies.	Gern, wenn Sie keine Umstände machen.
Je n'en ferai pas.	Ich werde keine machen.
Faites-nous l'honneur de votre compagnie à dîner.	Beehren Sie uns mit Ihrer Gesellschaft zum Mittagsmahl.
Je dînerai de bon appétit.	Ich werde mit gutem Appetit speisen.
Je viendrai dîner avec vous.	Ich werde mit Ihnen zu Mittag speisen.
Si j'avais su que vous dussiez venir, j'aurais fait préparer quelque chose de plus.	Wenn ich gewußt hätte, daß Sie kommen würden, so hätte ich für mehr gesorgt.
Mettez la nappe.	Decken Sie den Tisch.
Mettez une serviette sur la nappe.	Legen Sie eine Serviette auf das Tischtuch.
Mettez les assiettes.	Setzen Sie die Teller hin.
La salière.	Die Salzbüchse.
Le moutardier.	Den Senftopf.
Les carafes.	Die Karafinen.
Où sont les couteaux.?	Wo sind die Messer?
Les fourchettes.	Die Gabeln.
Les cuillières.	Die Löffel.
La cuillère à soupe.	Der Vorleglöffel.
Les verres.	Die Gläser.
Les bouteilles.	Die Flaschen.
Le tire-bouchon.	Der Pfropfzieher.
Il manque ici un couvert.	Hier fehlt ein Besteck.
Rangez les chaises autour de la table.	Stellen Sie die Stühle um den Tisch.
Entrons dans la salle à manger.	Gehen wir in den Speisesaal.
Asseyez-vous à table.	Setzen Sie sich zu Tische.
Faites servir.	Lassen Sie auftragen.

Donnez-nous le meilleur vin.	Geben Sie uns den besten Wein.
Mettez-en une bouteille ici.	Stellen Sie eine Flasche hierher.
Une à chaque bout de la table.	Auf jede Ecke des Tisches eine.
Je meurs de soif.	Ich vergehe vor Durst.
Il faut que je boive d'abord.	Ich muß zuvor trinken.
Je bois peu de vin.	Ich trinke wenig Wein.
Souhaitez-vous boire de la bière forte?	Wollen Sie starkes Bier?
Je préfère votre petite bière.	Ich ziehe Ihr leichtes Bier vor.
Je sais qu'elle est très-bonne.	Ich weiß, daß es ganz gut ist.
Servez-moi un verre de vin.	Reichen Sie mir ein Glas Wein.
Souhaitez-vous du vin blanc?	Wünschen Sie weißen Wein?
J'aime mieux le vin rouge.	Ich trinke lieber rothen.
Prenez un doigt de vin.	Nehmen Sie einen Schluck Wein.
Présentez-lui un verre de Champagne.	Reichen Sie ihm ein Glas Champagner.
Apportez-moi du Bourgogne.	Bringen Sie mir Burgunder.
J'en ai quelques bouteilles.	Ich habe einige Flaschen davon.
Ce vin a un goût plat.	Dieser Wein hat einen schalen Geschmack.
Il donne à la tête.	Er steigt zu Kopf.
Buvons.	Trinken wir (laßt uns trinken).
Trinquons.	Stoßen wir an.
J'en boirais bien encore un verre.	Ich würde wohl noch ein Glas davon trinken.
En voici.	Hier ist eines.
Buvons à la ronde.	Laßt uns in die Runde trinken.
Mesdames, à votre santé.	Meine Damen, auf Ihre Gesundheit.
Je viens de boire.	Ich habe so eben getrunken.
Je ne suis pas grand buveur.	Ich bin kein großer Trinker.
Jetez ce qui est dans votre verre.	Schütten Sie Ihren Wein aus.
A votre santé!	Auf Ihr Wohlseyn!
J'ai l'honneur de boire à votre santé et à celle de toute votre famille.	Ich habe die Ehre, auf Ihre und Ihrer ganzen Familie Gesundheit zu trinken.
C'est le meilleur vin que l'on puisse boire.	Das ist der beste Wein, den man trinken kann.
Il vide son verre.	Er trinkt sein Glas aus.
Il boit dans un grand verre.	Er trinkt aus einem großen Glase.

Il avale tout.	Er schlingt Alles hinab.
Il boit à longs traits.	Er trinkt in langen Zügen.
Il remplit le verre.	Er füllt das Glas.
Il verse le vin.	Er schenkt ein.
Versez à boire.	Schenken Sie zu trinken ein.
J'apaise ma soif.	Ich lösche meinen Durst.
C'est du vin à trois francs.	Das ist Wein zu drei Franken.
Ce vin est très-capiteux.	Dieser Wein steigt sehr zu Kopfe.
Il a bon goût.	Er hat einen guten Geschmack.
Vous le goûtez du bout des lèvres.	Sie nippen nur davon.
Il se laisse boire.	Er läßt sich trinken.
Versez-moi de l'eau.	Schenken Sie mir Wasser ein.
Mon vin est-il mis en bouteilles?	Ist mein Wein auf Flaschen abgezogen?
Videz la bouteille.	Machen Sie die Flasche leer.
Je boirai après vous.	Ich werde nach Ihnen trinken.
Vous goûterez d'un autre vin.	Sie werden einen andern Wein kosten.
Vous buvez trop peu.	Sie trinken zu wenig.
Avez-vous vidé votre verre?	Haben Sie Ihr Glas ausgetrunken?
Vous ne remplissez pas votre [verre.	Sie machen Ihr Glas nicht voll.
Je suis fort altéré.	Ich bin sehr durstig.
J'ai étanché ma soif.	Ich habe meinen Durst gestillt.

Je mangerais bien un morceau.	Ich möchte gern einen Bissen essen.
Mangez de la soupe.	Essen Sie Suppe.
Quel potage aimez-vous le mieux?	Welche Suppe essen Sie am liebsten?
Au riz ou aux vermicelles?	Mit Reis oder Nudeln?
Un peu de bouillon.	Ein wenig Fleischbrühe.
Cette soupe me paraît très-bonne.	Diese Suppe scheint mir sehr gut.
Faites tremper la soupe.	Lassen Sie die Suppe anrichten.
Prenez des légumes, des navets, des panais, des poireaux, des carottes, des oignons, de l'oseille, des choux.	Nehmen Sie Gemüse, Steckrüben, Pastinaken, Lauch, gelbe Rüben (Möhren), Zwiebel, Sauerampfer, Kohl dazu.

Otez la soupière.	Tragen Sie die Suppenschüssel ab.
Servez le bouilli.	Tragen Sie das gesottene Rindfleisch auf.
Un peu de vin après la soupe ne fera pas de mal.	Ein wenig Wein nach der Suppe kann nicht schaden.
Tant soit peu.	Ein kleines wenig.
Si peu que rien.	So wenig als möglich.
Avez-vous découpé le bouilli?	Haben Sie das Rindfleisch zerschnitten?
Donnez-moi une tranche de bouilli avec un peu de persil.	Geben Sie mir ein Stückchen Rindfleisch mit ein wenig Petersilie.
Voulez-vous de la moutarde?	Wollen Sie Senf?
Je n'aime pas beaucoup le bouilli.	Ich esse das Rindfleisch nicht sehr gern.
Voulez-vous du gras ou du maigre?	Wollen Sie fettes oder mageres?
Un peu de l'un et de l'autre.	Von beidem ein wenig.
Je vous donnerai un morceau entrelardé.	Ich werde Ihnen ein durchwachsenes Stück geben?
Voilà du boeuf délicieux.	Das ist köstliches Ochsenfleisch.
Il est fort tendre.	Es ist sehr zart.
Donnez-moi deux saucisses.	Geben Sie mir zwei Bratwürste.
Un morceau de boudin.	Ein wenig Blutwurst.
Une tranche de jambon.	Ein Stück Schinken.
Donnez-moi un morceau de pâté.	Geben Sie mir ein wenig Pastete.
Prenez des raves ou des radis.	Nehmen Sie Rüben oder Radischen.
Des anchois.	Sardellen.
Des cornichons.	Gurken.
Coupez le melon.	Zerschneiden Sie die Melone.
Servez-en des tranches.	Warten Sie mit Schnitten davon auf.

Vous servirai-je de cette fricassée?	Soll ich Ihnen mit Frikassee aufwarten?
Un bifsteck.	Beefsteak.
Souhaitez-vous plutôt du fricandeau?	Wünschen Sie lieber gespicktes Kalbfleisch?

Il est de mon goût.	Es ist nach meinem Geschmack.
Mangez-en donc.	Essen Sie doch davon.
Aimez-vous le poisson?	Essen Sie gerne Fische?
Mangez de la truite.	Essen Sie Forellen.
De l'anguille.	Aal.
Du brochet.	Hecht.
De la raie.	Rochen.
Du saumon.	Salmen.
Un merlan.	Einen Merlan.
Une limande.	Eine Glarke.
J'aime mieux le turbot.	Ich esse lieber Steinbutte.
Deux côtelettes de mouton.	Zwei Hammelsrippchen.
Un peu de hachis.	Ein wenig gehacktes Fleisch.
Il est de bon goût.	Es ist schmackhaft.
Il n'y a rien de si bon.	Es gibt nichts Besseres.
C'est une nourriture succulente.	Es ist ein saftiges (kräftiges) Essen.
Je crois que c'est le mets le plus sain.	Ich halte dieß für's gesündeste Gericht.
Je vous prie de m'en donner un morceau.	Ich bitte Sie um ein Stück davon.
Une tranche d'aloyau.	Ein Schnittchen Lendenbraten.
Un morceau de gigot de mouton.	Ein Stück Hammelskeule.
Un peu de veau rôti.	Ein wenig Kalbsbraten.
Je mangerai de cette volaille.	Ich will von diesem Geflügel essen.
Un cuisse de poulet ne peut vous faire mal.	Ein Schenkel von einem Huhn kann Ihnen nicht schaden.
Une aile de dindon.	Ein Flügel von einem Truthahn.
Permettez-moi de vous servir du pigeon.	Erlauben Sie mir, Ihnen mit einem Stück Taube aufzuwarten.
Donnez-moi de la perdrix.	Geben Sie mir von dem Rebhuhn.
De la caille.	Wachtel.
Du lapin.	Kaninchen.
Du lièvre.	Hase.
Du canard.	Ente.
Une alouette.	Eine Lerche.
Deux mauviettes.	Zwei gemeine Lerchen.
Un peu de lard.	Ein wenig Speck.
Je me servirai moi-même.	Ich werde mich selbst bedienen.

Voici le plat.	Hier ist die Schüssel.
Servez-vous-en.	Bedienen Sie sich.
Qui s'entend à découper?	Wer versteht sich auf's Zerlegen.
Découpez-vous bien?	Können Sie gut tranchiren?
Je m'en mêle quelquefois, quoique je m'en tire fort mal.	Ich gebe mich manchmal damit ab, obschon ich sehr ungeschickt dabei bin.
Mettez une serviette devant vous.	Legen Sie eine Serviette vor sich hin.
Ayez la bonté de dépécer ce poulet, et de m'en servir les aiguillettes.	Haben Sie die Güte, dieses Huhn zu zerlegen und mir die Schnittchen zu reichen.

J'aime beaucoup les épinards.	Ich esse sehr gerne Spinat.
Donnez-moi de la chicorée.	Geben Sie mir Endivien (Chichorien).
Un artichaut, s'il vous plaît.	Eine Artischoke, wenn Sie so gut seyn wollen.
Ce gigot est cuit à merveille.	Diese Keule ist vortrefflich gebraten.
Il est juste comme je l'aime.	Sie ist ganz so, wie ich sie gern esse.
Voulez-vous que je vous serve des choux-fleurs?	Soll ich Ihnen mit Blumenkohl aufwarten?
Ceci n'est pas de mon goût.	Das ist nicht nach meinem Geschmacke.
Donnez-moi un peu de concombres.	Geben Sie mir ein wenig Gurken.
Qui veut accommoder la salade?	Wer will den Salat anmachen?
C'est de la laitue.	Es ist Lattich.
Elle est faite de cresson.	Er besteht aus Kressen.
De la chicorée.	Endivien.
Des betteraves.	Dickrüben (rothe Rüben).
Du céleri.	Sellerie.
De la mache.	Ackersalat.
Voilà le saladier.	Hier ist die Salatschüssel.
Mettez-y du cerfeuil.	Thun Sie Körbel darunter.
Du pourpier.	Portulak.
Des échalottes.	Schalotten.

Assaisonnez-la bien.	Lassen Sie das Gewürz nicht fehlen.
Elle n'est pas bien lavée.	Er ist nicht gut gewaschen.
L'avez-vous salée?	Haben Sie Salz daran gethan?
Elle n'est pas trop poivrée.	Er ist nicht zu stark gepfeffert.
Donnez-moi la burette à l'huile.	Geben Sie mir das Oelkännchen.
La burette au vinaigre.	Das Essigfläschchen.
Il n'y a pas assez d'huile, mais un peu trop de vinaigre.	Es ist nicht genug Oel daran, aber ein wenig zu viel Essig.

Voulez-vous me servir une pêche?	Wollen Sie mir einen Pfirsich reichen?
Aimez-vous les poires?	Essen Sie gern Birnen?
Donnez-moi une pomme.	Geben Sie mir einen Apfel.
Des fraises.	Erdbeeren.
Quelques prunes.	Einige Pflaumen.
Des amandes.	Mandeln.
Un abricot.	Eine Aprikose.
Une grappe de raisin.	Eine Weintraube.
Des framboises.	Himbeeren.
Une orange.	Eine Pomeranze.
Des cerises.	Kirschen.
Des guignes.	Süßkirschen.
Des mûres.	Maulbeeren.
Des groseilles à grappes.	Johannisbeertrauben.
Des grosses groseilles.	Große Johannisbeeren.
Des figues.	Feigen.
Des marrons.	Große Kastanien (Maronen).
Des châtaignes.	Kastanien.
Des noix.	Nüsse.
Des noisettes.	Haselnüsse.
Des avelines.	Lambertsnüsse.
Je mange du fromage.	Ich esse Käse.
Voilà une poire d'un bon acabit.	Hier ist eine Birne von guter Art.
L'avez-vous pelée?	Haben Sie sie geschält?
J'ai jeté les pelures.	Ich habe die Schaalen weggeworfen.
J'aime beaucoup mieux les frai- [ses.	Ich esse weit lieber Erdbeeren.
Je les aime beaucoup avec du vin et du sucre.	Ich esse sie sehr gern mit Wein und Zucker.

Elles sont excellentes.	Sie sind vortrefflich.
En avez-vous goûté?	Haben Sie davon gekostet?
C'est un fruit délicieux.	Es ist eine köstliche Frucht.
Tout le monde les aime.	Jedermann ißt sie gern.
Il aime le fruit vert.	Er ißt das unreife Obst gern.
Mangez ce que vous aimez le mieux.	Nehmen Sie, was sie am liebsten essen.
Je mangerai des confitures.	Ich will eingemachtes Obst essen.
Aimez-vous la pâtisserie?	Essen Sie gern Backwerk?
Prenez des macarons.	Nehmen Sie Makaronen.
Deux biscuits.	Zwei Bisquite.
Un morceau de gâteau.	Ein Stück Kuchen.
Donnez-moi des beignets aux pommes.	Geben Sie mir Apfelküchlein.
Voulez-vous manger du fro-[mage?	Wollen Sie Käse essen?
Des prunes?	Pflaumen?
Des prunes?	Zwetschen?
Des griottes?	Weichselkirschen?
Des raisins?	Trauben?
Des raisins noirs?	Blaue Weintrauben?
Des raisins blancs?	Weiße Weintrauben?
Donnez-moi des raisins noirs.	Geben Sie mir blaue Trauben.
Ils sont beaucoup plus doux que les blancs.	Sie sind weit süßer, als die weißen.
De la marmelade de prunes.	Zwetschenmuß.
Une compote de pommes.	Aepfeleingemachtes.
Une compote de poires.	Eingemachte Birnen.
Des pruneaux.	Gedörrte Pflaumen.
Vous voyez que je bois et mange bien.	Sie sehen, daß ich es mir schmecken lasse.
Il ne boit ni ne mange.	Er ißt und trinkt nicht.
Je mange comme à l'ordinaire.	Ich esse wie gewöhnlich.
Vous n'avez pas beaucoup mangé.	Sie haben nicht viel gegessen.
Vous mangez fort peu.	Sie essen sehr wenig.
Vous n'avez pas assez mangé.	Sie haben nicht genug gegessen.
Je n'aime pas manger beaucoup.	Ich esse nicht gern viel.
A bon appétit point de sauce. Il n'est sauce que d'appétit.	Der Hunger ist der beste Koch.
J'ai fait un bon repas.	Ich habe gut gespeist.

Mangerez-vous davantage?	Wollen Sie noch mehr essen?
Non, je n'en peux plus.	Nein, ich kann nicht mehr.
Je n'ai plus faim.	Ich habe keinen Hunger mehr.
Je n'ai plus d'appétit.	Ich habe keinen Appetit mehr.
Il vaut mieux bien dîner et peu souper.	Es ist besser, reichlich zu Mittag und wenig zu Nacht zu essen.
Je ne soupe pas.	Ich esse nicht zu Nacht.
Je ne mange que du pain avec de la bière.	Ich esse bloß Brod und trinke Bier dazu.
Je n'aime pas faire trop bonne chère.	Ich lebe nicht gern vollauf.
Avez-vous un cure-dents?	Haben Sie einen Zahnstocher?
Changez ces assiettes.	Man wechsle diese Teller.
Eh bien, Messieurs, levons-nous de table.	Nun, meine Herren, so wollen wir vom Tische aufstehen!
Allons dîner chacun pour notre compte.	Wir wollen zu Mittag essen, und Jeder zahlt für sich.
Il nous donna un beau dîner.	Er gab uns ein schönes Mittagmahl.
J'ai dîné chez ma soeur.	Ich habe bei meiner Schwester zu Mittag gespeist.
Ne voudriez-vous pas dîner avec nous?	Möchten Sie nicht mit uns zu Mittag speisen?
Je dînerai chez un ami.	Ich werde bei einem Freunde zu Mittag speisen.
Et moi, je dînerai chez mes parents.	Und ich, ich will bei meinen Eltern essen.
Je dois dîner chez lui.	Ich soll bei ihm speisen.
Il faut l'avoir à dîner.	Man muß ihn bei Tische haben.
Dites que j'ai du monde à dîner.	Sagen Sie, daß ich Gäste habe.
Cette viande est coriace.	Dieses Fleisch ist zähe.
Cette viande me revient.	Dieses Fleisch stößt mir auf.
Ces aliments ne sont pas mangeables.	Diese Speisen sind nicht genießbar.
Il y manque du sel.	Es fehlt Salz daran.
Il a trop de sel.	Es ist zu viel Salz daran.
J'aime la viande cuite au four.	Ich esse gern gebackenes Fleisch.
Ce ragoût n'est pas bien accommodé.	Dieses Ragout ist nicht gut zubereitet.
Vous n'avez pas coupé la viande.	Sie haben das Fleisch nicht zerschnitten.

On a mangé tout le pain.	Man hat alles Brod aufgegessen.
Avez-vous du pain rassis ou frais?	Haben Sie alt- oder neugebackenes Brod?
Il peut tenir douze personnes à cette table.	Es können zwölf Personen an diesem Tisch sitzen.
Vous êtes bien dégoûté *ou* difficile.	Sie sind sehr schwer zufrieden zu stellen.
Je me nourris de légumes.	Ich nähre mich von Gemüsen.
Je mange du poisson à dîner.	Ich esse Fische zu Mittag.
Je dîne dehors *ou* en ville aujourd'hui.	Ich esse heute nicht zu Hause.
Il est bientôt temps de dîner.	Es ist bald Zeit zum Essen.
Faites servir le dîner.	Lassen Sie auftragen.
Servez le repas.	Traget auf.
Le dîner est servi.	Man hat aufgetragen.
Apportez-moi une assiette à soupe.	Bringen Sie mir einen Suppenteller.
Servez la viande.	Traget das Fleisch auf.
Il coupe un poulet.	Er zerlegt ein Huhn.
Laissez reposer le café.	Lassen Sie den Kaffee sich setzen.
J'apaise ma faim.	Ich stille meinen Hunger.
L'appétit vient en mangeant.	Der Appetit kommt beim Essen.
Il a un appétit insatiable.	Sein Appetit ist unersättlich.
Il ne pense qu'à manger.	Er denkt nur an's Essen.
Mangerez-vous?	Wollen Sie essen?
Il mange trop.	Er ißt zu viel.
Il est sujet aux indigestions.	Er leidet an Unverdaulichkeit.
J'ai un mauvais estomac.	Ich habe einen schlechten Magen.

DES VOYAGES. — Vom Reisen.

Les voyageurs doivent faire des visites d'adieu à leurs connaissances.	Es ziemt sich, daß die Reisenden bei ihren Bekannten Abschieds-Besuche machen.
Il serait indiscret de s'informer s'ils veulent se charger de telle ou telle chose.	Es wäre unbescheiden, wenn man Reisende fragen wollte, ob sie diesen oder jenen Auftrag übernehmen wollen.
Lorsqu'on est très-lié avec eux, on les prie de donner	Wenn man sie sehr genau kennt, so kann man bitten, daß sie

des nouvelles de leur arrivée.	uns von ihrer Ankunft unterrichten.
La politesse demande qu'un homme offre poliment sa place à une dame qui en aurait une moins commode.	Die Artigkeit verlangt, daß der Herr auf höfliche Art einer Dame, die einen weniger guten Platz hat, den seinigen anbiete.
Les dames ne doivent pas se montrer trop exigeantes en voyage.	Die Damen dürfen auf der Reise nicht zu viele Ansprüche machen.
En voyage la bienséance ordonne que l'on ne cause nulle gêne à ses compagnons.	Die Schicklichkeit beim Reisen verlangt, daß man den Mitreisenden keine Belästigung verursache.
Les hommes s'empresseront, à chaque relais, d'aider aux dames à descendre de la voiture.	Die Herren haben beim Aussteigen den Damen aus dem Wagen zu helfen.
La même attention aura lieu pour y remonter.	Dieselbe Aufmerksamkeit ist beim Einsteigen zu beobachten.
Lorsque vous voyagez à cheval en compagnie distinguée, donnez la droite et tenez vous un peu en arrière en vous réglant sur le pas de votre compagnon.	Wenn man reitet, muß man, um höflich zu seyn, dem Begleiter die rechte Seite lassen, ein wenig zurückbleiben, aber gleichen Paß mit dem Begleiter halten.

Je partirai demain pour l'Espagne.	Ich werde morgen nach Spanien abreisen.
Combien de lieues y a-t-il d'ici à N.?	Wie viele Meilen sind es von hier nach N.?
Cent lieues.	Hundert Meilen.
Il partit à regret.	Er reiste ungern ab.
La route est-elle bonne?	Ist die Straße gut?
Nous partirons tout à l'heure.	Wir werden sogleich abreisen.
La poste part à deux heures.	Die Post geht um zwei Uhr ab.
Quand partez-vous pour Londres?	Wann reisen Sie nach London ab?
Il est bientôt temps de partir.	Es ist bald Zeit, abzureisen.
Il y a une heure qu'il est parti.	Er ist vor einer Stunde abgereist.

Il a emballé ses hardes.	Er hat sein Reisezeug eingepackt.
Il a décampé.	Er hat sich davon gemacht.
Il a mis la clef sous la porte.	Er hat sich heimlich aus dem Staube gemacht.
Il n'est parti que d'hier.	Er ist erst gestern abgereist.
Nous les fîmes partir.	Wir haben gemacht, daß er abreiste.
Décampez!	Macht, daß Ihr fortkommt!
A peine arrivé, il fut obligé de repartir.	Kaum angekommen, war er genöthigt, wieder abzureisen.

La route est-elle pavée?	Ist die Straße gepflastert?
Les auberges qu'on rencontre sont-elles bonnes?	Sind die Wirthshäuser, die man trifft, gut?
Elles sont passables.	Sie sind erträglich.
Il y en a de bonnes et de mauvaises.	Es gibt gute und schlechte.
Y donne-t-on des draps blancs?	Gibt man dort frisches Bettzeug?
Quelles villes rencontre-t-on sur la route?	Durch welche Städte kommt man unterwegs?
On en rencontre plusieurs, mais elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.	Man kommt durch mehrere; allein es lohnt nicht der Mühe, daß man sich daselbst aufhält.
Combien de jours faut-il pour arriver à ...?	Wie lange braucht man, um nach — zu kommen.
Cinq jours par la diligence et quatre jours en poste.	Fünf Tage mit dem Postwagen und vier mit der Extrapost.
Avec un voiturier, combien faut-il de temps?	Wie lange braucht man mit einem Hauderer?
La nourriture est-elle chère dans les auberges?	Ist die Zehrung theuer in den Wirthshäusern?
La diligence s'arrête-t-elle pour coucher?	Hält der Postwagen an, um zu übernachten?
Je crois qu'elle s'arrête toutes les trois ou quatre heures.	Ich glaube, er hält alle drei oder vier Stunden einmal an.
La route est-elle sûre?	Ist die Straße sicher?
Entend-on parler de voleurs?	Hört man von Räubern?
La route est assez sûre, mais	Die Straße ist sicher; allein

il n'est pas prudent de voyager après le coucher du soleil.	nach Sonnenuntergang zu reisen ist nicht rathsam.
Combien donne-t-on au postillon?	Wie viel zahlt man dem Postillon?
Ordinairement trente sous par poste; mais quand on en est content, on lui donne quelques sous de plus.	Gewöhnlich dreißig Sous für die Station; wenn man aber mit ihm zufrieden ist, so gibt man ihm einige Sous mehr.
Combien paie-t-on par cheval?	Was zahlt man vom Pferde?
Je ne le sais pas, mais vous pourrez le voir dans le livre des postes.	Ich weiß es nicht; Sie können es aber aus dem Postbuche ersehen.
La route est-elle partout aussi large qu'ici?	Ist die Straße überall so breit, als hier?
En quelques endroits elle est plus étroite.	An einigen Stellen ist sie schmaler.
Y a-t-il des montagnes à passer?	Hat man Berge zu passiren?
Le chemin à travers les montagnes est-il bien escarpé?	Ist der Weg über die Berge sehr steil?
Est-il nécessaire de descendre de voiture?	Ist man genöthigt, aus dem Wagen zu steigen?
Y a-t-il dans cette ville quelques voitures de retour?	Gibt es hier Retourgefährte?
J'ai une voiture à moi; pourrai-je trouver des chevaux de louage à bon marché?	Ich habe einen eigenen Wagen; könnte ich zu billigem Preise Miethpferde bekommen?

Vîte, vîte, faites atteler, car nous voulons partir tout de suite.	Hurtig, hurtig, laßt anspannen, denn wir wollen auf der Stelle abreisen.
Donnez un coup d'œil dans toutes les chambres, que vous n'oubliez rien.	Seht in allen Zimmern nach, damit Nichts vergessen werde.
Allons, descendons, Messieurs, il est temps de partir.	Meine Herren, lassen Sie uns gehen; es ist Zeit zur Abreise.
La malle est-elle solidement attachée?	Ist der Koffer gut befestigt?

Oui, Monsieur, les cordes sont très-serrées.	Ja, die Stricke sind fest angezogen.
Est-ce que vous n'y avez pas mis la chaîne?	Habt Ihr keine Kette daran gemacht?
Prenez ces deux chapeaux; mettez-les dans le filet.	Nehmt diese beiden Hüte und legt sie in das Netz.
Écoutez, postillon, vous irez doucement lorsque le chemin sera mauvais.	Schwager, merkt wohl, ihr fahrt langsam, wenn der Weg schlecht ist.
Ouvrez la portière, et abaissez le marche-pied.	Machet den Kutschenschlag auf und lasset den Tritt nieder.
Messieurs, faites un bon voyage.	Meine Herren, reisen Sie glücklich.

Postillon, arrêtez!	Schwager, halt!
Nous voulons descendre, le rais d'une roue est brisé.	Wir wollen aussteigen, eine Radspeiche ist zerbrochen.
Il commence à faire nuit: fouette, marche, et prends garde de verser.	Es wird Nacht, fahr' zu, munter, nimm dich in Acht, daß du nicht umwirfst!
Sommes-nous encore bien loin de la poste?	Sind wir noch weit von der Station?
Elle est à une demi-lieue environ.	Sie ist ungefähr eine halbe Meile von hier.
Comment appelez-vous ce village situé sur cette colline?	Wie heißt das Dorf auf jenem Hügel?
Va donc, postillon! tu t'endors.	Fahr' zu, Schwager, du schläfst ja ein.
Nous sommes pressés d'arriver.	Wir wünschen bald anzukommen.
La montée est-elle forte?	Ist die Auffahrt steil?
Attends, je vais baisser la glace, de peur qu'elle ne se brise.	Halt, ich will das Fenster herablassen, damit die Scheibe nicht zerbricht.
Voici la diligence qui descend la montagne.	Da ist der Postwagen, er fährt den Berg herab.
Prenez toujours à droite, pour ne pas vous égarer.	Halten Sie sich immer rechts, damit Sie sich nicht verirren.
Cela fait du bien de marcher un peu; je suis tout éreinté.	Es thut einem wohl, wenn man wieder geht; ich bin ganz lendenlahm.

Nous sommes restés embourbés à deux lieues d'ici.	Wir sind zwei Meilen von hier stecken geblieben.
Enrayez, allez doucement.	Lege den Radschuh ein, fahr' langsam.
Ton porteur a l'air d'être bien fatigué, et ton cheval de main est déferré.	Dein Sattelpferd scheint sehr müde zu seyn, und dein Handpferd hat ein Eisen verloren.
La malle est-elle encore bien attachée derrière la voiture?	Der Koffer ist doch noch gut hinten aufgebunden?
Elle tient bien; je viens de resserrer les cordes.	Er hält gut, ich habe so eben die Stricke festgezogen.
Je ne veux point de chemin de traverse, quelque court qu'il soit.	Ich will keinen Nebenweg fahren, so kurz er auch seyn mag.
A quelle distance sommes-nous de la poste?	Wie weit sind wir noch von der Station?
Arrêtez, arrêtez donc. — Il faut allumer les lanternes de la voiture.	Halt doch, halt! Man muß die Laternen am Wagen anzünden.
Messieurs, il faut transporter à la douane vos malles, vos valises, vos porte-manteaux, vos paquets, et tous vos effets, pour voir s'il n'y a point de contrebande.	Meine Herren, man muß Ihre Koffer, Ihre Felleisen, Ihre Mantelsäcke, Ihr kleines Gepäck und alle Ihre Effekten auf die Mauth schaffen, um nachzusehen, ob Sie keine Contrebande führen.
L'opération sera-t-elle bien longue?	Wird dieses Geschäft lange währen?
Il faut me donner vos clefs.	Sie müssen mir Ihre Schlüssel geben.
N'avez-vous rien de prohibé?	Haben Sie nichts Verbotenes bei sich?
J'ai seulement quelques effets qui paient des droits et je vais les déclarer.	Ich habe blos einige Effekten, die Zoll bezahlen. Ich werde sie declariren.
Ayez la bonté de fouiller avec précaution; il y a plusieurs choses fragiles.	Durchsuchen Sie gefälligst vorsichtig; es sind zerbrechliche Gegenstände dabei.
Qu'est-ce qu'il y a dans ce sac de nuit?	Was ist in diesem Nachtsack?
Rien que du linge et quelques [hardes.	Nichts als Wäsche und einige [Kleider.

Voilà pour le droit de passe (*bas*) et quelque chose pour boire à notre santé.	Hier ist das Passirgeld (leise) und etwas, um auf unsere Gesundheit zu trinken.
Je vous remercie — allez, postillon! j'ai plombé les coffres, ces messieurs n'ont rien contre l'ordonnance.	Ich danke Ihnen. — Vorwärts, Schwager, ich habe die Koffer plombirt. Die Herren haben nichts Verbotenes.

Où sont vos passe-ports?	Wo sind Ihre Pässe?
Les voici.	Hier.
D'où venez-vous? où allez-vous?	Wo kommen Sie her? wo gehen Sie hin?
Nous venons de C. et nous allons à D.	Wir kommen von C. und gehen nach D.
Voulez-vous me dire vos noms et vos qualités.	Wollen Sie mir Ihren Namen und Stand angeben.
Mon nom est A. — Moi je m'appelle B.	Mein Name ist A. — Ich heiße B.
Vous pourrez demain reprendre vos passe-ports à la maison de ville.	Sie können morgen Ihre Pässe auf dem Rathhause wieder abholen.
Dans quelle auberge descendrez-vous?	In welchem Gasthause werden Sie absteigen?
A la poste.	Auf der Post.

Quelle terrible tempête!	Welch ein schrecklicher Sturm!
N'ayez pas peur, il n'y a point de danger.	Fürchten Sie sich nicht! es hat keine Gefahr.
L'entrée du port est-elle bonne?	Ist die Einfahrt in den Hafen gut?
Entrerons-nous avec la marée?	Werden wir zur Fluthzeit einlaufen?
Je souffre extrêmement. Je vais vomir, donnez-moi le vase.	Mir ist sehr unwohl. Ich muß mich erbrechen; reichen Sie mir eine Schaale.
C'est l'effet du mal de mer, cela ne doit pas vous inquiéter.	Das ist Folge der Seekrankheit. Es darf Sie nicht beunruhi-ruhigen.
L'odeur du goudron me fait mal au coeur!	Der Theergeruch macht mir übel.

Jusqu'à présent nous avons eu le vent favorable, et notre vaisseau navigue bien.
Bis jetzt war der Wind günstig und unser Schiff fährt gut.

Il me semble que la mer est très-houleuse.
Es scheint mir, daß das Meer sehr stürmisch ist.

N'est-ce pas la terre que nous voyons là-bas?
Ist es nicht Land, was wir dort in der Ferne sehen?

Nous voilà, grâce à Dieu, arrivés à l'auberge sains et saufs.
So wären wir denn, Gott sey Dank! wohlbehalten im Gasthause angelangt.

Garçon, donnez-nous tout de suite quatre chambres et quatre bons lits.
Kellner, geben Sie uns sogleich vier Zimmer und vier Betten.

Garçon, conduisez ces Messieurs au numéro 2, au premier sur le devant, et montez-y leurs effets.
Kellner, führen Sie diese Herren nach Nummer 2, im ersten Stock nach der Straße, und schaffen Sie ihre Effekten hinauf.

Voulez-vous souper seuls, messieurs, ou à la table d'hôte?
Wollen Sie allein oder an der Wirthstafel zu Nacht speisen?

Il faut allumer du feu bien promptement.
Man muß uns schnell Feuer machen.

La porte ferme-t-elle bien? Comment ferme-t-on?
Schließt die Thüre gut? wie schließt man ab?

Faut-il faire mettre votre voiture dans la remise?
Muß Ihr Wagen in die Remise gebracht werden?

Dites au sommelier de venir nous éveiller demain de bonne heure.
Sagen Sie Ihrem Kellner, er solle uns morgen bei guter Zeit wecken.

Les lits sont-ils propres?
Sind die Betten reinlich?

Apportez-nous des draps, et bien blancs.
Bringen Sie uns Betttücher, und zwar recht weiße.

Ces draps ont servi. Ils sont humides, je n'en veux point, j'en veux d'autres.
Dieses Bettzeug ist schon gebraucht. Es ist feucht, ich mag es nicht; ich will anderes.

Que les draps soient bien étendus et ne fassent pas de plis.
Die Betttücher müssen gut ausgebreitet werden und dürfen keine Falten haben.

Où donnent ces sonnettes?	Wo gehen diese Klingeln hin?
Je voudrais du thé pour mon déjeûner.	Ich wünschte Thee zum Frühstücke zu haben.
Combien prend-on ici par tête pour un dîner à table d'hôte?	Was bezahlt hier die Person an der Mittagstafel?
Je dois avoir des lettres à la poste restante.	Es müssen Briefe für mich zum Abholen auf der Post seyn.
Quelles sont les personnes qui logent à côté de moi?	Wer sind die Leute, die neben mir wohnen?

Où est le garçon d'écurie?	Wo ist der Stallknecht?
Où sont mes chevaux?	Wo sind meine Pferde?
Je veux voir s'ils ont ce dont ils ont besoin.	Ich will sehen, ob sie haben, was sie brauchen.
Leur avez-vous donné à manger?	Habt Ihr ihnen zu fressen gegeben?
Ont-ils mangé l'avoine?	Haben sie den Hafer gefressen?
Les avez-vous fait boire?	Hat man sie saufen lassen?
Les avez-vous menés à l'abreuvoir?	Hat man sie zur Tränke geführt?
Ils sont mal étrillés.	Sie sind schlecht gestriegelt.
Vous ne leur avez pas lavé les pieds?	Ihr habt ihnen die Füße nicht gewaschen?
Ils sont encore tout crottés.	Sie sind noch ganz voll Schmutz.
Lavez-les et essuyez-les bien avec de la paille.	Waschet sie und reibt sie gut ab mit Stroh.
Donnez-leur une botte de foin et de la paille fraîche.	Gebet ihnen ein Bund Heu und frisches Stroh.
Demain matin vous leur donnerez encore une mesure d'avoine.	Morgen früh werdet ihr ihnen ein Maß Hafer geben.
Voyez si tous les fers sont bons.	Schaut nach, ob die Eisen in gutem Stande sind.
Voyez s'il n'y a rien à faire aux fers.	Sehet nach, ob an den Eisen nichts fehlt.
Ce cheval est mal ferré.	Dieses Pferd ist schlecht beschlagen.
Ce cheval est déferré.	Dieses Pferd hat die Eisen verloren.

Ce fer ne tient qu'à un clou. — Dieses Eisen hält nur noch mit einem Nagel.

Menez le cheval chez le maréchal et faites le referrer sur le champ. — Führt das Pferd zum Schmid und lasset es sogleich anders beschlagen.

A votre retour vous le sellerez. — Wenn ihr zurückkommt, könnt ihr es satteln.

Vous attélerez les chevaux à la voiture. — Ihr werdet die Pferde anspannen.

Auriez-vous la bonté de me dire si je suis loin du quartier ... ou de la rue ...? — Wollen Sie so gefällig seyn, mir zu sagen, ob ich weit nach dem .... Viertel, der .... Straße habe?

Si vous voulez voir les curiosités de la ville, voici un domestique de place qui vous conduira. — Wenn Sie die Sehenswürdigkeiten unserer Stadt in Augenschein nehmen wollen, so ist hier ein Lohnbedienter, der Sie führen kann.

Suivez-moi, s'il vous plaît; je n'oublierai rien de ce qui peut mériter votre attention. — Folgen Sie mir, wenn es Ihnen gefällig ist; ich werde nichts vergessen, was Ihre Beachtung verdient.

Pourriez-vous m'indiquer le chemin que je dois prendre pour aller chez ... ou à ..? — Könnten Sie mir sagen, welchen Weg ich nehmen muß, um zu .... oder nach .... zu kommen?

De quel côté dois-je aller? — Nach welcher Seite habe ich zu gehen?

Dois-je ensuite tourner à droite ou à gauche? — Wende ich mich hernach rechts oder links?

Est-ce ici que demeure monsieur ....? — Wohnt hier Herr ....?

Appelez-moi un fiacre? — Holet mir einen Fiaker.

Cocher, voulez-vous me mener? — Kutscher, wollt Ihr mich führen?

Que représente cette statue équestre en bronze qui est là-bas? — Wen stellt diese Reiterstatue von Bronce da unten vor?

Y a-t-il quelque chose de remarquable à voir à l'arsenal? — Ist im Zeughause etwas Merkwürdiges zu sehen?

Montons sur la tour pour voir l'ensemble de la ville et les environs.	Lassen Sie uns auf den Thurm steigen, um die Stadt und die Umgebungen im Ganzen zu übersehen.
J'aurais besoin de chambres séparées. En avez-vous à louer?	Ich brauche besondre Zimmer. Haben Sie dergleichen zu vermiethen?
Oui, monsieur, j'en ai au premier, au second, au troisième et au quatrième étage; sur le devant et sur le derrière, sur la rue et sur le jardin.	Ja wohl, Herr ...., ich habe im ersten, zweiten, dritten, vierten Stocke; nach vorn, nach hinten, nach der Straße, nach dem Garten.
Combien de personnes êtes-vous?	Zu wie viel Personen sind Sie?
Louez-vous aussi des chambres aux personnes qui ne veulent que loger?	Vermiethen Sie auch Zimmer an Personen, die bloß logiren wollen?
Oui, monsieur; j'ai des chambres séparées avec des cabinets.	Allerdings, mein Herr. Ich habe abgesonderte Zimmer mit Cabinetten.
Faites les voir.	Lassen Sie mich solche sehen.
Voyez, monsieur, l'escalier est clair et commode. Nous voici arrivés; donnez-vous la peine d'entrer.	Sie sehen, die Treppe ist hell und bequem. Wir sind zur Stelle; ist es gefällig einzutreten?
De combien de pièces est composé cet appartement?	Aus wie viel Zimmern besteht diese Wohnung?
Combien le louez-vous?	Was verlangen Sie Miethe dafür?
Je consens à le prendre au prix que vous demandez.	Ich bin es zufrieden, sie zu dem Preise, den Sie verlangen, zu nehmen.

DE L'ENSEIGNEMENT. — Vom Unterrichte.

Il montre le latin.	Er lehrt Latein.
Il m'a enseigné *ou* montré à écrire.	Er lehrte mich schreiben.
Il enseigne fort bien.	Er unterrichtet sehr gut.

Il enseigne le français à vingt écoliers.	Er gibt zwanzig Schülern Unterricht im Französischen.
Il donne des leçons publiques.	Er gibt öffentlichen Unterricht.
Il prendra des leçons de vous.	Er wird Unterricht bei Ihnen nehmen.
Il m'a montré à dessiner.	Er hat mir Unterricht im Zeichnen gegeben.
Il m'a enseigné la peinture.	Er hat mich im Malen unterrichtet.
Il instruit fort bien.	Er gibt sehr guten Unterricht.
Vous n'avez pas instruit ses enfants.	Sie haben seine Kinder nicht unterrichtet.
Je l'ai appris de mon père.	Ich habe es von meinem Vater gelernt.
Il donne une solide instruction.	Er gibt gründlichen Unterricht.
Sa méthode est excellente.	Seine Methode ist vortrefflich.
Il enseigne les hautes sciences.	Er lehrt die höhern Wissenschaften.
Il est professeur de rhétorique.	Er ist Professor der Redekunst.
Il professe aussi les mathématiques.	Er gibt auch öffentlichen Unterricht in der Mathematik.
Il a obtenu une chaire de professeur.	Er hat eine Professur erhalten.
Il enseigne aux autres ce qu'il ne sait pas.	Er lehrt Andere, was er selbst nicht weiß.

LIRE, RELIRE, ÉPELER. — Vom Lesen, Wiederlesen, Buchstabiren.

Que lisez-vous?	Was lesen Sie?
Je lis le journal.	Ich lese die Zeitung.
Quel journal avez-vous lu?	Welche Zeitung haben Sie gelesen?
La Gazette universelle.	Die allgemeine Zeitung.
La Gazette d'État.	Die Staatszeitung.
Il y a deux heures que vous les lisez.	Sie lesen schon zwei Stunden daran.
Je les ai lues d'un bout à l'autre.	Ich habe sie ganz durchgelesen.
Je les ai entièrement lues.	Ich habe sie ganz gelesen.

Lisez-moi cette lettre.	Lesen Sie mir diesen Brief vor.
Lisez un dialogue par jour.	Lesen Sie täglich ein Gespräch.
Il faut que vous le lisiez trois fois.	Sie müssen es dreimal lesen.
Épelez lentement ce mot-là.	Buchstabiren Sie dieses Wort langsam.
J'ai débrouillé son écriture.	Ich habe seine Schrift entziffert.
Sont-ce là vos livres?	Sind dieß Ihre Bücher?
Je l'ai lu dans les journaux.	Ich habe es in den Zeitungen gelesen.
Nous avons parcouru les papiers.	Wir haben die Schriften durchgegangen.
Relisez-les plusieurs fois.	Durchlesen Sie solche mehrmals.
Je les ai tous parcourus.	Ich habe sie alle durchgegangen.
Il lut à haute voix.	Er las laut.
Nous continuons de lire.	Wir fahren fort zu lesen.
Nous relisons.	Wir lesen wieder.
Il lit sur ce sujet.	Er liest über diesen Gegenstand.
J'ai lu cet ouvrage tout entier.	Ich habe dieses Werk ganz durchgelesen.
Lisez jusqu'à cette page.	Lesen Sie bis zu dieser Seite.
Il est toujours collé sur ses livres.	Er sitzt beständig über seinen Büchern.
Il a toujours ses yeux fixés sur son livre.	Seine Augen sind immer auf sein Buch gerichtet.
Je n'ai fait que feuilleter *ou* parcourir.	Ich habe bloß (darin) geblättert.
Il est toujours à lire.	Er liest unaufhörlich.
Parcourez ce livre.	Gehen Sie dieses Buch durch.
Allons, continuez votre lecture.	Wohlan! lesen Sie weiter.
Nous lûmes sa lettre tour-à-tour.	Wir lasen abwechselnd seinen Brief.
Vous lisez aussi bien que votre frère.	Sie lesen eben so gut als Ihr Bruder.
Je l'ai lu dans les affiches.	Ich habe es auf den Anschlagzetteln gelesen.
Il sait parfaitement bien lire.	Er kann vollkommen gut lesen.

POUR ÉCRIRE.	Vom Schreiben.
Avez-vous une plume?	Haben Sie eine Feder?
Ayez la bonté de m'en tailler une.	Haben Sie die Güte, mir eine zu schneiden.
Vos plumes sont-elles bonnes?	Sind Ihre Federn gut?
Elle ne sont pas bonnes.	Sie sind nicht gut.
Il faut les retailler.	Man muß sie wieder schneiden.
Taillez-moi quelques plumes.	Schneiden Sie mir einige Federn.
Celle-là est bonne.	Diese da ist gut.
Essayez-la.	Probiren Sie sie.
Elle est trop fine.	Sie ist zu fein.
La pointe est émoussée.	Die Spitze ist stumpf.
Il faut y retoucher.	Man muß ihr nachhelfen.
Elle vaut mieux à présent.	Jetzt geht sie besser.
Ce papier boit.	Dieses Papier fließt.
Il ne vaut rien.	Es taugt nichts.
Tenez bien votre plume.	Halten Sie Ihre Feder gut.
Tenez-la comme cela.	Halten Sie sie so.
Pliez le pouce et les deux doigts.	Biegen Sie den Daumen und die beiden Finger.
Posez le bras gauche sur la table.	Legen Sie den linken Arm auf den Tisch.
Prêtez-moi une feuille de papier.	Leihen Sie mir ein Blatt Papier.
Quelle sorte de papier voulez-vous?	Was für Papier wollen Sie?
Du papier commun suffira.	Gewöhnliches Papier ist hinreichend.
C'est pour écrire une lettre.	Ich möchte einen Brief schreiben.
En voulez-vous une main?	Wollen Sie ein Buch?
Une rame de papier.	Ein Ries Papier.
Une feuille suffira pour le moment.	Ein Bogen wird für jetzt hinreichen.
J'ai besoin d'un plioir.	Ich brauche ein Falzbein.
De plumes et d'encre.	Federn und Dinte.
D'un encrier.	Ein Dintenfaß.
D'une écritoire.	Ein Schreibzeug.
De cire.	Siegellack.
De pains à cacheter.	Oblaten.
D'un canif.	Ein Federmesser.

D'un grattoir.	Ein Radiermesser.
D'un crayon.	Ein Bleistift.
D'une règle.	Ein Lineal.
D'un cachet.	Ein Petschaft.
De poudre.	Streusand.
L'encre est trop épaisse.	Die Dinte ist zu dick.
Elle ne coule pas.	Sie fließt nicht.
Jetez celle qui est dans l'encrier.	Schütten Sie die aus, welche im Dintenfasse ist.
En voici d'autre.	Hier ist andere.
Mettez-y quelques gouttes de vinaigre.	Gießen Sie einige Tropfen Essig hinzu.
Je suis occupé à écrire.	Ich bin mit Schreiben beschäftigt.
J'ai écrit à la hâte.	Ich habe eilend geschrieben.
C'est un griffonnage.	Das ist ein Gekritzel.
Je le mettrai au net.	Ich will es in's Reine schreiben.
Je vais écrire quelques lignes.	Ich will einige Zeilen schreiben.
A qui écrivez-vous?	An wen schreiben Sie?
Je réponds à une lettre.	Ich antworte auf einen Brief.
J'ai trois lettres à écrire.	Ich habe drei Briefe zu schreiben.
J'ai achevé ma première lettre.	Ich habe meinen ersten Brief beendigt.
Ce n'est qu'un brouillon.	Es ist nur ein Entwurf (Concept).
Écrivez cela comme il faut.	Schreiben Sie dieß ordentlich.
J'écrirai ma lettre à loisir.	Ich werde meinen Brief mit Muße schreiben.
Vous écrivez de mal en pis.	Sie schreiben immer schlechter.
Je n'écris pas droit.	Ich schreibe nicht gerade.
Écrit-il bien vîte.	Schreibt er sehr geschwind?
Effacez ce mot.	Streichen Sie dieses Wort aus.
Avez-vous effacé la ligne?	Haben Sie die Zeile ausgestrichen?
J'ai écrit une page.	Ich habe eine Seite geschrieben.
J'ai écrit toute la nuit.	Ich habe die ganze Nacht geschrieben.
Il écrit de mieux en mieux.	Er schreibt immer besser.
J'écris mieux que lui.	Ich schreibe besser als er.
Cachetez cette lettre.	Siegeln Sie diesen Brief.
Vous l'affranchirez.	Machen Sie ihn (post-) frei.
Vous ne l'avez pas signée.	Sie haben ihn nicht unterzeichnet.

Où avez-vous adressé vos lettres?	Wohin haben Sie Ihre Briefe adressirt?
Avez-vous cacheté les lettres?	Haben Sie die Briefe gesiegelt?
Il a écrit qu'il viendrait aujourd'hui.	Er hat geschrieben, er werde heute kommen.
J'ai récrit ma lettre.	Ich habe meinen Brief noch einmal geschrieben.
Il se mit à écrire.	Er fing zu schreiben an.
Serrez un peu plus votre écriture.	Schreiben Sie ein wenig gedrängter.
J'ai écrit pour demander un nouveau secours.	Ich habe wieder um Unterstützung geschrieben.
J'ai eu l'honneur de vous écrire deux lettres.	Ich hatte die Ehre, Ihnen zwei Briefe zu schreiben.
Je lui donnai avis de cette nouvelle.	Ich gab ihm Nachricht von dieser Neuigkeit.
En m'écrivant une ligne sur ce sujet, vous m'obligeriez beaucoup.	Wenn Sie mir eine Zeile über diesen Gegenstand schrieben, würden Sie mich sehr verbinden.
Je lui écrirai par le courrier de ce jour.	Ich werde ihm mit der heutigen Post schreiben.
Il écrit cela dans un livre.	Er schreibt das in ein Buch.
Il rédige un écrit.	Er faßte eine Schrift ab.
De quelle date est cette lettre?	Von welchem Datum ist dieser Brief?
Il dresse un acte.	Er setzt ein Aktenstück auf.
J'ai pris note de cela.	Ich habe mir dieß bemerkt.
Je plie ma lettre.	Ich lege meinen Brief zusammen.
J'ai mis vos paroles par écrit.	Ich habe Ihre Worte schriftlich aufgesetzt.
J'en ai pris copie.	Ich habe eine Abschrift davon genommen.
Je lui ai écrit de la bonne encre.	Ich habe ihm derb geschrieben.
Surtout, ne manquez pas d'écrire.	Vor allem ermangeln Sie nicht, zu schreiben.
Écrivez ce que je vous dis.	Schreiben Sie, was ich Ihnen sage.
Débrouillez son écriture.	Entziffern Sie seine Schrift.
N'avez-vous écrit qu'une page?	Haben Sie nur eine Seite geschrieben?

Je vous ai taillé une plume ce matin.	Ich habe Ihnen diesen Morgen eine Feder geschnitten.
J'ai écrit à son père selon votre avis.	Ich habe Ihrem Auftrag gemäß seinem Vater geschrieben.
Il faut que j'écrive encore une note.	Ich muß noch eine Bemerkung beifügen.
Écrivez-la bien et sans faute.	Schreiben Sie gut und ohne Fehler.
Je l'ai mis par écrit.	Ich habe es schriftlich aufgesetzt.
Vous étiez en train d'écrire.	Sie waren im Schreiben begriffen.
Il ne voulait pas l'écrire.	Er wollte es nicht schreiben.
Mon frère s'occupe de votre lettre.	Mein Bruder beschäftigt sich mit Ihrem Briefe.
Nous avons écrit toute la nuit.	Wir haben die ganze Nacht geschrieben.

POUR COMPTER ET CALCULER. — Vom Zählen und Rechnen.

Il y a environ six mois.	Vor ungefähr sechs Monaten.
A vingt lieues d'ici.	Zwanzig Stunden von hier.
A quoi se monte le tout?	Wie hoch beläuft sich der ganze Betrag?
Neuf livres l'un, et six l'autre, font quinze.	Neun Pfund von einem und sechs Pfund vom andern, macht fünfzehn Pfund.
Dans une huitaine de jours.	In (nach) acht Tagen.
Dans quinze jours au plus.	Höchstens in (nach) vierzehn Tagen.
La somme est assez considérable.	Der Betrag ist ziemlich bedeutend.
Il y en a un trop grand nombre.	Es gibt deren eine zu große Menge.
Il y avait huit ans que...	Acht Jahre waren vorüber seit...
Non, il n'y a que six ans.	Nein, es sind erst sechs Jahre her.
Deux de plus ou de moins ne font pas une différence.	Zwei mehr oder weniger hat nichts zu sagen.
Dans un an d'ici.	Von jetzt über ein Jahr.
Il faut balancer ce compte.	Man muß diese Rechnung ausgleichen.

Il faut le régler.	Man muß sie in Ordnung bringen.
Au moins quatre ans.	Wenigstens vier Jahre.
Je compte ma dépense.	Ich berechne meine Ausgabe.
Mon mémoire s'élève, grossit rapidement.	Meine Rechnung wächst schnell an.
C'est un arrêté de compte.	Es ist ein Rechnungsabschluß.
Je n'ai que six francs.	Ich habe nur sechs Franken.
C'est à raison d'un écu.	Es ist für einen Thaler.
Ni plus ni moins.	Weder mehr noch weniger.
Ma bibliothèque se compose d'environ cent volumes.	Ungefähr hundert Bände machen meine Bibliothek aus.
Je n'en ai plus qu'une demi-douzaine d'exemplaires.	Ich habe nur noch ein halbes Dutzend Exemplare davon.
Ne devez-vous pas faire des calculs?	Sollen Sie keine Berechnungen machen?
Il a douze cents francs d'appointements par an.	Er hat einen jährlichen Gehalt von zwölfhundert Franken.
Combien y a-t-il de Paris à Londres?	Wie weit ist es von Paris nach London?
Paris est éloigné de Londres de cent lieues.	Paris ist hundert Stunden von London entfernt.
Il n'y a qu'un demi-mille.	Es ist nur eine halbe Meile.
En voilà assez pour dix personnes.	Dieß ist genug für zehn Personen.
Depuis deux ou trois jours.	Seit zwei oder drei Tagen.
Ce qui monte par an à trois mille francs.	Was sich jährlich auf dreitausend Franken beläuft.
Vous chiffrez bien.	Sie machen die Ziffern gut.
Trois cents personnes furent présentes.	Dreihundert Personen waren zugegen.
Vous calculez vos bénéfices.	Sie berechnen Ihren Gewinn.
Il se trompe dans son calcul.	Er irrt sich in seiner Rechnung.
Quatre heures de suite.	Vier Stunden nach einander.
Je compterai avec vous.	Ich werde mit Ihnen abrechnen.
Pas même une seule fois.	Nicht ein einziges Mal.
Il a tant par mois pour ses menus plaisirs.	Er hat so viel monatlich für seine kleinen Ausgaben.
Il y a loin d'ici.	Es ist weit von hier.
Votre maison est-elle loin d'ici?	Ist Ihr Haus weit von hier?

Il y a environ six milles.	Ungefähr sechs Meilen.
Qui compte sans son hôte compte deux fois. *prov.*	Man darf die Rechnung nicht ohne den Wirth machen.
Les bons comptes font les bons amis. *prov.*	Richtige Rechnung macht gute Freunde.
Jusqu'à la concurrence de mille écus.	Bis auf den Belauf von tausend Thalern.
Cela fait un compte rond.	Dieß macht eine runde Rechnung.
Il est loin de son compte.	Er hat sich sehr verrechnet.
Cela monte à une guinée.	Das beläuft sich auf eine Guinee.
Il calcule ce qu'il a gagné.	Er berechnet, was er gewonnen hat.
Il compte son gain.	Er zählt seinen Gewinn.
Je règle mon compte avec vous.	Ich rechne mit Ihnen ab.
Tous frais faits, il me revient à . . .	Alle Unkosten mit eingerechnet, kommt es mich auf . . . zu stehen.
La différence de . . est juste.	Die Differenz von . . ist richtig.
Combien de lieues y a-t-il?	Wie viele Stunden sind es?
A quoi revient le tout?	Wie hoch beläuft sich das Ganze.

Un, une; deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt.	Ein, eine, eines; zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, eilf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechszehn, siebenzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig.
Vingt et un, etc.	Ein und zwanzig ꝛc.
Trente, trente et un, trente-deux, etc.	Dreißig, ein und dreißig, zwei und dreißig ꝛc.
Quarante, quarante et un, deux, etc.	Vierzig, ein und vierzig, zwei und vierzig ꝛc.
Cinquante, cinquante et un, deux, etc.	Fünfzig, ein und fünfzig, zwei ꝛc.
Soixante, soixante et un, deux, etc.	Sechszig, ein und sechszig, zwei ꝛc.
Soixante-dix, soixante et onze, douze etc.	Siebenzig, ein und siebenzig, zwei ꝛc.

Quatre-vingts, quatre-vingt-un, deux, etc.	Achtzig, ein und achtzig, zwei ꝛc.
Quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, etc.	Neunzig, ein und neunzig, zwei ꝛc.
Cent, deux cents etc, mille.	Hundert, zweihundert ꝛc., tauſend.
Mil huit cent trente et un.	Tauſend achthundert ein und dreißig.
Premier, -ère, second, -e, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième, onzième, douzième, etc.	Erſter, e, zweiter, e, dritter, vierter, fünfter, ſechster, ſiebenter achter, neunter, zehnter, eilfter, zwölfter ꝛc.
Vingtième, vingt et unième, vingt-deuxième, etc.	Zwanzigſte, ein und zwanzigſte, zwei und zwanzigſte ꝛc.
Une fois, deux fois, trois fois, quatre fois.	Einmal, zweimal, dreimal, viermal.
Premièrement, secondement, troisièmement.	Erſtens, zweitens, drittens.

Vous n'avez pas calculé juste.	Sie haben nicht richtig gerechnet.
Il apprend l'arithmétique.	Er lernt das Rechnen.
Vous avez mal compté.	Sie haben ſich verrechnet.
Cet astronome est un excellent calculateur.	Dieſer Aſtronom iſt ein vorzüglicher Rechner.
S'il n'y a pas d'erreur dans le calcul.	Wenn in der Rechnung kein Irrthum iſt.
6 multiplié par 5 fait trente.	6 multiplicirt mit 5, macht 30.
On a dénombré les habitants.	Man hat die Einwohner gezählt.
Il ne sait pas compter jusqu'à trois.	Er kann nicht drei zählen.
Ajouter ou additionner plusieurs nombres, c'est réunir ces nombres en un seul.	Mehrere Zahlen zuſammenzählen oder addiren, heißt ſo viel, als aus dieſen Zahlen eine einzige Zahl machen.
On retient les dixaines pour les joindre aux chiffres de la colonne suivante.	Man behält die Zehner im Sinn, um ſie den Ziffern der folgenden Reihe beizufügen.
2 de retenue.	2 im Sinn.

La soustraction a pour but de chercher l'excès d'un nombre sur un plus petit.	Die Subtraktion (das Abziehen) hat den Zweck, zu suchen, wie viel mehr eine Zahl beträgt, als eine andere.
Otez 6 de 9, il reste 3.	Ziehet 6 von 9 ab, dann bleibt 3.
8 de 2, cela ne se peut.	8 von 2 geht nicht.
Soit à retrancher 158 de 300.	Gesetzt, 158 sey von 300 abzuziehen.
Pour soustraire un nombre d'un autre nombre, placez le second au-dessus du premier.	Um eine Zahl von einer andern abzuziehen, setzen Sie die letztere über die erstere.
Vérifiez le résultat de la soustraction.	Machen Sie die Probe über die Subtraktion.
Multipliez 16 par 6.	Multipliciren Sie 16 mit 6.
6 fois 6 font 36.	6 mal 6 ist 36.
Vous poserez maintenant 6 sous les unités et vous retiendrez les 3 dixaines pour les réunir au produit des dixaines du multiplicande.	Sie setzen nun 6 unter die Einer und behalten die 3 Zehner im Sinne, um sie dem Produkt der Zehner des Multiplicanden beizufügen.
Divisez ce nombre par l'autre.	Dividiren Sie diese Zahl durch die andere.
Écrivez le diviseur à gauche du dividende, puis les séparez par un trait vertical.	Sie schreiben den Divisor zur Linken des Dividenden und trennen beide durch einen Strich.
Abaissez ce chiffre.	Diese Ziffer wird darunter geschrieben.
Cherchez combien de fois 13 contient 6.	Suchen Sie, wie vielmal 6 in 13 enthalten ist.

DU TRAVAIL ET DE L'ÉTUDE. — Von der Arbeit und vom Lernen.

C'est un ouvrage de longue haleine.	Das ist eine langwierige Arbeit.
Je suis fatigué de travailler.	Ich bin vom Arbeiten müde.
On dit qu'il travaille.	Man sagt, er arbeite.

Ne travaille-t-il donc pas?	Arbeitet er denn nicht?
Au lieu de jouer, il travaille.	Statt zu spielen, arbeitet er.
Je travaille toute la semaine.	Ich arbeite die ganze Woche.
Je suis mes affaires.	Ich gehe meinen Geschäften nach.
Il fait ses affaires lui-même.	Er besorgt seine Geschäfte selbst.
Il est bien affairé pour rien.	Er ist sehr geschäftig um nichts.
Vous avez fait bien de l'ouvrage.	Sie haben stark gearbeitet.
J'ai des affaires pressantes.	Ich habe dringende Geschäfte.
Il est tout le jour courbé sur les livres.	Er liegt den ganzen Tag über den Büchern.
J'ai peu de moments à moi.	Ich habe wenige Augenblicke für mich.
Je suis occupé à travailler.	Ich bin mit Arbeiten beschäftigt.
C'est son unique étude.	Es ist sein einziges Studium.
Il a été près de deux heures à étudier.	Er hat fast zwei Stunden mit Studiren zugebracht.
C'est un homme infatigable.	Es ist ein unermüdeter Mann.
J'avais des affaires.	Ich hatte Geschäfte.
Il aime à faire ses affaires avant le dîner.	Er besorgt seine Geschäfte gerne vor dem Mittagessen.
Il étudie en particulier.	Er studirt für sich.
Il vous donne bien de la besogne. Fig. il vous donne bien du fil à retordre.	Er macht Ihnen viel zu schaffen.
Nous avons travaillé six heures de suite.	Wir haben sechs Stunden anhaltend gearbeitet.
J'ai des affaires par-dessus la tête.	Die Geschäfte wachsen mir über den Kopf.
Il se donne beaucoup de mal.	Er läßt es sich sauer werden.
Il a de grandes affaires sur les bras.	Er hat wichtige Geschäfte auf dem Halse.
Il est accablé d'affaires.	Er ist mit Geschäften überhäuft.
Il s'est tué à travailler.	Er arbeitete sich zu Tode.
Il travaille de corps et d'esprit.	Er arbeitet mit Leib und Seele.
C'est le fruit de mes veilles.	Das ist die Frucht meiner Nachtarbeiten.
Nous allons reprendre le collier de misère.	Wir wollen wieder an unsere Plackarbeit gehen.
C'est un ouvrage à la portée de sa capacité.	Dieß ist ein Werk, seinen Fähigkeiten gemäß.

C'est un homme de peine.	Es ist ein Mann, der sein Brod sauer verdienen muß.
Repassez votre leçon.	Gehen Sie Ihre Lektion nochmals durch.

Il va lentement en besogne.	Er arbeitet langsam.
Il s'amuse à des bagatelles.	Er gibt sich mit unbedeutenden Dingen ab.
Lent à table, lent à tout.	Wer langsam ißt, arbeitet langsam.
Il ne se presse guère.	Er läßt sich wohl Zeit.
Il demeure *ou* se tient les bras croisés.	Er legt die Hände in den Schoos.
Il ne travaille pas beaucoup.	Er arbeitet nicht viel.
Il est quelquefois paresseux.	Er ist manchmal träge.
Vous êtes tout-à-fait paresseux.	Sie sind ein vollkommener Faullenzer.
Vous n'apprenez rien.	Sie lernen nichts.
Vous n'avez jamais rien appris.	Sie haben nie etwas gelernt.
Il n'a pas étudié aujourd'hui.	Er hat heute nicht studirt.
Cela ne formera jamais son esprit.	Das wird seinen Geist nie ausbilden.
Il vaut mieux ne rien faire que de mal faire.	Es ist besser, nichts thun, als es nicht recht thun.
Il n'a rien fait de toute la matinée.	Er hat den ganzen Morgen über nichts gethan.
Il ne fait toute la journée que fainéanter.	Er thut den ganzen Tag nichts als faullenzen.
Il flâne toute la journée.	Er schlendert den ganzen Tag herum.
Elle a brodé son fichu.	Sie hat ihr Halstuch gestickt.
Marquez ce linge.	Zeichnen Sie diese Wäsche.
Il y a une maille échappée à ce bas.	Es ist eine Masche an diesem Strumpfe gefallen.
Donnez-le-moi, que je la reprenne.	Geben Sie ihn mir, damit ich sie auffasse.
J'ai défilé mon aiguille.	Ich habe meine Nadel ausgefädelt.
Je ne saurais enfiler mon aiguille.	Ich kann meine Nadel nicht einfädeln.
J'ai une aiguille et de la soie.	Ich habe eine Nadel und Seide

Ma soie s'est rompue.	Meine Seide ist abgerissen.
Elle a tricoté des bas.	Sie hat Strümpfe gestrickt.
Elle a taillé sa robe elle-même.	Sie hat ihr Kleid selbst zugeschnitten.
Elle s'est monté une collerette.	Sie hat einen Halskragen aufgesetzt.
Ourlez les serviettes.	Säumen Sie die Servietten.
Elle sait bien coudre de linge.	Sie versteht sich gut auf das Nähen des Weißzeuges.
Coton, fil, soie, laine, cordonnet, aiguille.	Baumwolle, Zwirn, Seide, Wolle, Schnürchen, Nähnadel.
Épingle, camion, passe-lacet, ciseaux, dé.	Stecknadel, Kopfputznadel, Schnürnadel, Scheere, Fingerhut.
Pelote, étui.	Nadelkissen, Futteral.

DU DESSIN. — Vom Zeichnen.

Apprenez-vous le dessin?	Lernen Sie zeichnen?
Votre soeur dessine fort bien.	Ihre Schwester zeichnet sehr gut.
J'ai vu un paysage qu'elle a dessiné.	Ich habe eine Landschaft gesehen, welche sie gezeichnet hat.
Voulez-vous voir quelques-uns de ses dessins?	Wollen Sie einige ihrer Zeichnungen sehen?
Elle a un talent particulier pour le dessin.	Sie hat Talent zum Zeichnen.
C'est un art qui lui plaît beaucoup.	Es ist eine Kunst, welche ihr sehr zusagt.
Il paraît qu'elle y excellera.	Es scheint, daß sie sich darin auszeichnen wird.
Il dessine d'après nature.	Er zeichnet nach der Natur.
Il crayonne une ligne.	Er zieht eine Linie mit dem Bleistifte.
Ce tableau est seulement ébauché.	Dieses Gemälde ist flüchtig entworfen.
Ce tableau est peint à l'huile, à la gouache.	Dieses Gemälde ist in Oel gemalt; es ist eine Wassermalerei.
Elle a esquissé *ou* ébauché mon portrait.	Sie hat mein Bildniß skizzirt, oder entworfen.

DU CHANT ET DE LA CHANSON. — Vom Singen und vom Liede.

Chantez une ariette. — Singen Sie eine Arie.
Vous avez chanté une chanson. — Sie haben ein Lied gesungen.
C'est une chanson bachique. — Das ist ein Trinklied.
Elle chante assez bien. — Sie singt ziemlich gut.
Son chant ne m'ennuie jamais. — Sein (ihr) Gesang langweilt mich nie.
C'est une de nos meilleures chanteuses. — Sie ist eine der besten Sängerinnen.
Elle a la voix douce, naturelle et harmonieuse. — Sie hat eine zarte, natürliche und harmonische Stimme.
Elle n'a rien d'affecté dans son chant. — Sie hat nichts Affektirtes (Geziertes, Gezwungenes) in ihrem Gesange.
Sa cadence est parfaite. — Ihre Kadenz ist vollkommen.
C'est un excellent chanteur. — Er ist ein vortrefflicher Sänger.
C'est une parfaite cantatrice. — Sie ist eine vollkommene Sängerin.
Son chant est celui d'une Sirène. — Ihr Gesang ist ein Sirenengesang.
Il a une voix de femme. — Er hat eine Frauenstimme.
Elle chrevrote en chantant. — Sie meckert im Singen.
Son chant est monotone. — Sein (ihr) Gesang ist eintönig.
Il grasseye en chantant. — Er schnarrt im Singen.
Son chant est plein de mélodie. — Sein (ihr) Gesang ist voll Melodie.
Il brode son chant. — Er verziert seinen Gesang.

DE LA DANSE. — Vom Tanze.

Dansez un menuet. — Tanzet eine Menuette.
Dansez-vous cette contredanse? — Tanzen Sie diesen Contretanz?
Honorez-moi de votre main pour cette danse. — Beehren Sie mich mit Ihrer Hand zu diesem Tanze.
Dansons un quadrille. — Laßt uns eine Quadrille tanzen.
Elle danse à ravir, avec grâce. — Sie tanzt zum Entzücken, mit Anmuth.
Il danse en mesure. — Er hält Takt beim Tanze.

Garder la mesure.	Im Takte bleiben.
Elle danse hors de mesure.	Sie tanzt aus dem Takt.
Sortir de la mesure.	Aus dem Takte kommen.
C'est un danseur aisé.	Er ist ein gewandter Tänzer.
Il saute *ou* sautille.	Er hüpft.
C'est un danseur gêné.	Er ist ein unbeholfener Tänzer.
Je la ferai bien danser.	Ich will sie schon zum Tanzen bringen.
Il fait des gambades.	Er macht Sprünge.
Il gambade toujours.	Er hüpft und springt immer.
C'est une charmante danseuse.	Das ist eine reizende Tänzerin.
Il a une danse aisée ou contrainte.	Er tanzt leicht oder gezwungen.
Les enfans sautent toujours.	Die Kinder hüpfen immer.
On danse beaucoup en France.	In Frankreich wird viel getanzt.
Elle donne des bals charmants.	Sie gibt reizende Bälle.

DU BAIN. — Vom Bade.

Je vais me baigner.	Ich will in's Bad gehen.
Il a plongé.	Er hat seinen Kopf untergetaucht.
Savez-vous nager?	Können Sie schwimmen?
Êtes-vous bon nageur?	Sind Sie ein guter Schwimmer?
Avez-vous passé la rivière à la nage?	Sind Sie über den Fluß geschwommen?
Plongez la tête.	Tauchen Sie den Kopf unter.
Il s'élança dans l'eau.	Er stürzte sich in's Wasser.
Il se jeta à la nage *ou* à l'eau.	Er sprang in's Wasser, um zu schwimmen.
La natation est bonne à la santé.	Das Schwimmen ist der Gesundheit zuträglich.
Il s'est jeté à la rivière.	Er hat sich in den Fluß gestürzt.
Quand on se noie, on s'accroche où l'on peut.	Wenn man ertrinken will, hält man sich, woran man kann.
Il passa la rivière à la nage.	Er schwamm über den Fluß.
Il nage comme un poisson.	Er schwimmt wie ein Fisch.
Il nage entre deux eaux.	Er schwimmt unter dem Wasser.
Il sait faire la planche.	Er kann auf dem Rücken schwimmen.

Il fait bien le plongeon. — Er kann gut untertauchen.
C'est un excellent plongeur. — Er ist ein vortrefflicher Taucher.

DU JEU. — Vom Spiele.

Au lieu de travailler, il joue. — Statt zu arbeiten, spielt er.
Il aime un peu trop le jeu. — Er liebt das Spiel ein wenig zu sehr.

Allez jouer. — Gehet spielen.
Il faut que les enfans jouent. — Kinder müssen spielen.
Votre frère joue dans le jardin. — Ihr Bruder spielt im Garten.
Il joue de plusieurs instruments. — Er spielt mehrere Instrumente.
Voulez-vous jouer du violon? — Wollen Sie Violine spielen?
Je garnis mon violon de cordes. — Ich ziehe Saiten auf meine Violine.
Mon violon est d'accord. — Meine Violine ist gestimmt.
Il faut que je le fasse garnir de cordes. — Ich muß meine Geige beziehen lassen.
Nous jouons aux cartes de temps en temps. — Wir spielen von Zeit zu Zeit Karten.
A quel jeu jouerons-nous? — Was für ein Spiel wollen wir machen?

Jouons aux dames. — Wir wollen Damen ziehen.
Je ne sais pas bien le jeu. — Ich kann das Spiel nicht gut.
Ni moi non plus. — Ich auch nicht.
Où est le damier? — Wo ist das Damenbrett?
Je vais le chercher. — Ich will es holen.
Arrangez les pions. — Ordnen Sie die Steine.
Prenez-vous les pions blancs? — Nehmen Sie die weißen Steine?
Il en manque un. — Es ist einer zu wenig.
Laissez une place vide dans un coin. — Lassen Sie in der Ecke einen Platz frei.
Vous y mettrez le premier pion que vous prendrez. — Sie können den ersten Stein, den Sie nehmen, dafür hinsetzen.

Qui est-ce qui commence? — Wer fängt an?
Voyons qui commencera. — Wir wollen sehen, wer anfängt.
C'est à vous à commencer. — Der Anfang ist an Ihnen.
Prenez, et moi j'en prendrai deux. — Schlagen Sie, so schlage ich zwei.

Remplacez le pion qui manquo.	Ersetzen Sie den fehlenden Stein.
J'en prends encore deux.	Ich schlage noch zwei.
J'en prends trois, et vais à dame.	Ich schlage drei und ziehe in die Dame.
Damez moi.	Damen Sie mir auf.
J'irai encore à dame.	Ich werde noch einmal in die Dame ziehen.
Vous n'en prendrez pas deux cette fois-ci.	Ich werde dießmal nicht zwei schlagen.
Vous ne mènerez pas votre pion à dame.	Sie werden Ihren Stein nicht in die Dame bringen.
Vous n'irez pas à dame.	Sie werden nicht in die Dame ziehen.
Je perdrai certainement la partie.	Ich werde gewiß die Partie verlieren.
Votre jeu n'est pas mauvais.	Ihr Spiel steht nicht schlecht.
Mes pions sont trop épars.	Meine Steine sind zu zerstreut.
Jouez donc.	Spielen Sie doch.
Je n'y ai pas pris garde.	Ich habe darauf nicht Acht gegeben.
J'ai perdu.	Ich habe verloren.
Vous n'avez pas encore perdu.	Sie haben noch nicht verloren.
Nous sommes but à but.	Wir sind gleich.
Commençons une autre partie.	Fangen wir eine andere Partie an.
Finissons celle-ci.	Geben wir diese auf.
Vous ne faites pas assez attention.	Sie geben nicht genug Acht.
Je ferai un peu plus attention.	Ich werde etwas besser Acht geben.
C'est que vous ne réfléchissez pas assez.	Sie haben Ihre Gedanken nicht beisammen.
Vous réfléchissez longtemps.	Sie überlegen lange.
C'est un jeu qui demande de la réflexion, quand on ne le sait pas bien.	Dieses Spiel erfordert Ueberlegung, wenn man es nicht gut kann.
C'est mon cas.	Das ist bei mir der Fall.
Je ne suis pas capable de jouer avec vous.	Ich bin Ihnen im Spiele nicht gewachsen.
Je ne saurais jouer avec vous.	Ich kann mit Ihnen nicht spielen.

Je jouerai plutôt au billard.	Ich möchte lieber Billard spielen.
Je suis une mazette.	Ich bin ein Stümper.
Il joue toujours fort mal.	Er spielt immer sehr schlecht.
Quelle partie jouerons-nous?	Was für eine Partie wollen wir machen?
Nous jouerons la partie ordinaire.	Wir wollen die gewöhnliche Partie machen.
Puis la partie russe et la partie italienne.	Alsdann die russische und die italienische.
Combien jouerons-nous la partie?	Wie hoch wollen wir die Partie spielen?
Jouons un écu.	Spielen wir um einen Thaler.
Jouons une partie double.	Wir wollen die partie double spielen.
Commencez, s'il vous plaît.	Fangen Sie gefälligst an.
J'aime mieux que vous commenciez.	Ich wollte lieber, daß Sie anfingen.
Je suis en train de jouer.	Ich bin im Begriffe zu spielen.
Comptez vos points.	Zählen Sie Ihre Striche.
Je n'en ai que deux de plus que vous.	Ich habe nur zwei mehr, als Sie.
Je lui ai gagné cinq parties.	Ich habe ihm fünf Partien abgewonnen.
Voilà un beau coup.	Das ist ein schöner Stoß.
Ceci est un coup de partie.	Dieß ist ein Partiestoß.
Je n'ai jamais été si heureux.	Ich war nie so glücklich.
Vous êtes trop fort pour moi.	Sie sind zu stark für mich.
Je me rends.	Ich ergebe mich.
Il faut que vous me rendiez des points.	Sie müssen mir vorgeben.
Nous sommes quittes. / Nous sommes manche à manche.	Wir sind quitt.
Je suis quitte avec vous.	Ich bin mit Ihnen quitt.
Nous sommes six à six.	Die Partie steht sechs auf sechs.
Donnez-moi ma revanche.	Geben Sie mir Revanche.
Je serai toujours battu au jeu.	Ich verliere immer im Spiele.
Vous êtes accoutumé à jouer.	Sie sind an das Spiel gewöhnt.
Je joue le mieux que je puis.	Ich spiele so gut ich kann.
Vous avez manqué un beau coup.	Sie haben einen schönen Stoß verfehlt.
Je ne joue pas bien du tout.	Ich spiele gar nicht gut.

Je joue un peu mieux ordinairement.	Ich spiele gewöhnlich etwas besser.
Jetez-moi la bille.	Geben Sie mir den Ball herunter.
Nous faisons la poule.	Wir spielen à la poule.
Quel numéro avez-vous?	Welche Nummer haben Sie?
Son tout est au jeu.	Sein Alles ist auf dem Spiele.
Il tient une maison de jeu.	Er hält ein Spielhaus.
Le jeu est une funeste passion.	Das Spiel ist eine traurige Leidenschaft.
Il joue gros jeu.	Er spielt hoch.
Nous étions cinq à cinq.	Wir waren fünf zu fünf.
Je vous donne les cartes.	Ich gebe Ihnen Karten.
A qui la main?	Wer hat die Vorhand?
C'est à vous à faire.	Sie ist an Ihnen.
Jouons quitte ou double.	Spielen wir quitt oder doppelt?
Savez-vous jouer du violon?	Können Sie Violine spielen?
Le jeu commence à s'échauffer.	Das Spiel wird hitzig.
Il joue son reste.	Er setzt seinen Rest.
Il est à son dernier coup.	Es geht um sein Letztes.
Il joue bien son rôle.	Er spielt seine Rolle gut.
Ils jouent au cheval fondu.	Sie spielen den polnischen Bock.

DE L'AMUSEMENT ET DU DIVERTISSEMENT; DE LA JOIE ET DE LA RÉCRÉATION.

Vom Zeitvertreibe und der Belustigung; von der Freude und der Erholung.

Amusez-vous, mais soyez sages.	Unterhaltet euch gut, aber seyd vernünftig.
La musique est mon amusement favori.	Die Musik ist meine Lieblingsunterhaltung.
J'y ai pris grand plaisir.	Ich habe dabei viel Vergnügen gehabt.
C'est une chose fort amusante.	Es ist eine sehr unterhaltende Sache.
Je prends plaisir à la musique.	Ich finde an der Musik Vergnügen.
Cela me divertit beaucoup.	Dieß belustigt mich sehr.
Ils ont amusé le public.	Sie haben das Publikum unterhalten.
Il se donne du bon temps.	Er läßt sich's wohl seyn.

Ce plaisir n'a rien de piquant.	Dieß Vergnügen hat nichts Anziehendes.
J'ai eu le bonheur d'être favorisé.	Ich hatte das Glück, begünstigt zu werden.
Ils se sont bien divertis à la campagne.	Sie haben sich auf dem Lande gut unterhalten.
Il se réjouit de cette nouvelle.	Er ist über diese Nachricht sehr erfreut.
Cela l'a comblé de joie.	Er war darüber höchlich erfreut.
On a fait de grandes réjouissances.	Man stellte große Lustbarkeiten an.
La joie paraissait *ou* brillait sur tous les visages.	Die Freude zeigte sich auf allen Gesichtern.
Il se réjouit de votre bonne fortune.	Er freut sich über Ihr Glück.
Je me réjouis de votre succès.	Ich freue mich über Ihr gutes Glück.
Cela me remplit de joie.	Dieß erfüllt mich mit Freude.
Il prend un air de joie.	Er nimmt eine freudige Miene an.
Il ne se sent pas de joie.	Er ist außer sich vor Freude.
Cela me réjouit le coeur.	Das freut mich von Herzen.
Cela récrée l'esprit.	Dieß erheitert das Gemüth.

QUESTIONS ET RÉPONSES. — Fragen und Antworten.

Êtes-vous informé de cela?	Sind Sie hiervon unterrichtet?
Quelle sorte de place avez-vous?	Was für einen Platz haben Sie?
Quelles nouvelles y a-t-il?	Was gibt es für Neuigkeiten?
Qu'est-ce que c'est?	Was ist's?
De quoi s'agit-il?	Wovon handelt sich's?
A quoi cela est-il bon?	Wozu ist das gut?
Eh bien, que veut dire ceci *ou* cela?	Nun, was will dieß sagen?
De qui tenez-vous cette nouvelle?	Von wem haben Sie diese Nachricht?
Êtes-vous sûr de cela?	Sind Sie dessen gewiß?
Quand avez-vous eu de ses nouvelles?	Wann bekamen Sie Nachricht von ihm?

Quel est le propriétaire de cela?	Wem gehört dieß?
Est-il là-bas *ou* en bas?	Ist er da unten oder unten?
Qui est auprès d'elle?	Wer ist um sie (bei ihr)?
Je voudrais bien savoir ce que c'est.	Ich möchte gerne wissen, was es ist.
Avez-vous entendu dire que ..?	Haben Sie sagen hören, daß ..?
Je viens de m'informer de cela.	Ich habe mich so eben danach erkundigt.
Avez-vous eu quelques nouvelles de lui?	Haben Sie etwas von ihm gehört?
Envoyez savoir de ses nouvelles.	Lassen Sie fragen, wie es ihm geht.
Il est allé aux informations.	Er ist auf Erkundigung ausgegangen.
Il a pris des informations.	Er hat sich erkundigt.
Je fais des recherches là-dessus.	Ich stelle hierüber Untersuchungen an.
Lequel des deux a tort? / Lequel est-ce des deux qui a tort?	Welcher von beiden hat Unrecht?
Je le tiens de bonne part.	Ich habe es von guter Hand.
Il s'informa de votre santé.	Er erkundigt sich nach Ihrem Befinden.
S'il pouvait seulement nous le faire savoir.	Wenn er uns nur wissen lassen könnte.
Avez-vous quelques parents à..?	Haben Sie Verwandte zu...?
Quels sont-ils?	Wer sind Sie?
Comment vont vos affaires?	Wie gehen Ihre Geschäfte?
Il faut s'enquérir de la vérité là-dessus.	Man muß der Sache auf den Grund gehen.
Il se mêle de tout.	Er bekümmert sich um Alles (fragt nach allem).
Lequel? laquelle?	Welcher? welche?
A cause de quoi?	Weßwegen?
A qui est cela?	Wem gehört das?

SIGNALEMENT.	Beschreibung der Gestalt, der Kleidung etc.
Voici mon signalement.	Hier ist die Beschreibung meiner Person.
Cheveux et sourcils — bruns.	Haare und Augenbrauen — braun.
Nez — gros.	Nase — dick.
Front — ordinaire.	Stirn — gewöhnlich.
Yeux — gris.	Augen — grau.
Bouche — moyenne.	Mund — mittelmäßig.
Menton — rond.	Kinn — rund.
Visage — ovale.	Gesicht — oval.
Visage — gravé *ou* grêlé.	Gesicht — blatternarbig.
Taille — de six pieds environ.	Wuchs — ungefähr sechs Fuß.
Dents — blanches.	Zähne — weiß.
Je suis marqué de la petite vérole.	Ich bin blatternarbig.
Elle a un visage potelé.	Sie hat ein fleischiges Gesicht.
Elle a un visage sévère.	Sie hat ein ernstes Gesicht.
Il a l'air dur.	Er hat ein strenges Aussehen.
Il est tel que vous l'avez dépeint.	Er ist so, wie Sie ihn geschildert haben.
Il en a bien la mine.	Er sieht wohl danach aus.
Elle a un visage riant.	Sie hat ein lächelndes Gesicht.
Elle a des yeux assassins.	Sie hat einen stechenden Blick.
Elle a une physionomie prévenante.	Sie hat eine einnehmende Miene.
Elle est simple dans son habillement.	Sie ist einfach in ihrer Kleidung.
Elle a de l'embonpoint.	Sie ist wohlbeleibt.
Il est toujours tiré à quatre épingles.	Er ist immer sehr geputzt.
Elle a un menton à double étage.	Sie hat ein doppeltes Kinn.
Elle a bonne mine.	Sie hat ein gutes Aussehen.
Elle a mauvaise grâce.	Sie hat einen schlechten Anstand.
Il est plus grand de toute la tête.	Er ist um einen ganzen Kopf größer.
Il a trop d'embonpoint.	Er ist zu fett.
Elle est trop forte *ou* trop grasse.	Sie ist zu fett.

Il est gras et dodu.	Er ist fett und wohlgenährt.
Vous l'avez bien dépeint.	Sie haben ihn gut beschrieben.
J'ai pris son signalement par écrit.	Ich habe sein Signalement zu Papier gebracht.
Vous avez bien esquissé son portrait.	Sie haben sein Portrait gut entworfen.
Désignez-moi laquelle de ces deux dames . .	Zeigen Sie mir, welche von diesen beiden Frauen . .
Dépeignez-la moi.	Schildern Sie sie mir.
Elle a des yeux éteints.	Sie hat matte Augen.
Elle a des yeux bien fendus.	Sie hat schön gespaltene Augen.
Il a le nez camus.	Er hat eine Stumpfnase.
Elle a un petit nez retroussé.	Sie hat eine kleine aufgestülpte Nase.
C'est une grande perche.	Sie ist eine Hopfenstange.
C'est un grand flandrin.	Sie ist wie eine Hopfenstange.
Elle a des doigts d'araignée.	Sie hat dünne, spitzige Finger.
Elle est richement laide.	Sie ist sehr häßlich.
C'est une beauté brillante.	Sie ist eine blendende Schönheit.
Tout le monde avoue qu'elle est belle.	Jedermann gibt zu, daß sie schön ist.
Elle a un air aisé et une taille dégagée.	Sie hat ein leichtes, ungezwungenes Wesen.
On peut dire que c'est un bel homme.	Man kann sagen, er ist ein schöner Mann.
C'est un homme de bonne mine.	Dieser Mann hat ein gutes Aussehen.
Il a l'air du monde.	Er scheint ein Mann von Welt.
Elle est aussi jolie que votre sœur.	Sie ist eben so hübsch, als Ihre Schwester.
Elle est plus jolie que jamais.	Sie ist hübscher als je.
Elle est toujours propre.	Sie ist immer reinlich.
Elle a quelque chose d'agréable dans la physionomie.	Sie hat etwas Angenehmes in ihrer Gesichtsbildung.
Il a un teint fleuri.	Er hat eine blühende, frische, lebhafte Gesichtsfarbe.
Il a de bons piliers.	Er hat gute Beine.
Il a bon pied, bon œil.	Er ist gut zu Fuß, hat ein gutes Auge.
Elle est faite à peindre.	Sie ist zum Malen schön.
Il est un peu voûté.	Er ist ein wenig gebückt.

Il est encore vert.	Er ist noch frisch.
Elle est en deuil.	Sie ist in Trauer.
Elle porte le deuil de son père.	Sie trauert um ihren Vater.
Elle est fort bien mise.	Sie ist sehr gut gekleidet.
Elle a une démarche dégagée.	Sie hat einen ungezwungenen Gang.
Elle ne me vient qu'à la ceinture.	Sie geht mir nur bis zum Gürtel.
C'est un gros réjoui.	Er ist ein lustiger Bruder.
Il a des traits prononcés.	Er hat ausdrucksvolle Züge.
Elle est faite au tour.	Sie ist wie gedrechselt.
Elle a la bouche bien meublée.	Sie hat schöne Zähne.
Il a le visage cousu de petite vérole.	Er ist voll Blatternarben.
Cet homme est tout d'une venue.	Dieser Mann ist oben und unten gleich dick.
Elle est bien tournée *ou* bien faite.	Sie ist wohl gewachsen.
Elle n'est pas mal, elle est assez bien.	Sie ist nicht übel, sie ist leidlich hübsch.

C'est un homme indécrottable.	Es ist ein ungeberdiger Mensch.
La nature ne l'a pas traité en enfant gâté.	Die Natur hat ihn stiefmütterlich behandelt.
Un bon vivant, un viveur.	Ein Lebemann.
Comme cet homme est gourmé!	Wie ungelenk ist dieser Mann!
C'est un puits de science.	Er ist grundgelehrt.
C'est un esprit borné.	Er ist sehr beschränkt.
C'est le plus sot dadais que j'aie jamais vu.	Es ist der dümmste Gimpel, der mir noch vorgekommen ist.
Il a la tête dure.	Er ist starrköpfig.
Cet homme est un pincemaille, un grigou.	Er ist ein Pfennigfuchser.
C'est une tête à perruque.	Er ist ein Dummkopf.
Elle a un pied de rouge sur les joues.	Sie trägt die Schminke fingerdick.
Un donneur d'avis.	Ein unberufener Rathgeber.
Il est gueux comme un rat d'église, comme un peintre.	Er ist hungrig wie eine Kirchenmaus.
C'est un original sans copie.	Er ist ein Original (Sonderling)

C'est un rustre.	Er ist ein grober Flegel.
Il fait de la gravité.	Er benimmt sich gravitätisch.
Elle est richement laide.	Sie ist häßlich wie die Nacht.
C'est une bonne pâte d'homme.	Es ist eine gute Seele.
C'est un rusé compère.	Es ist ein Schlaukopf.

C'est un homme de basse extraction.	Dieser Mensch ist von gemeiner Herkunft.
C'est un homme de bas aloi.	Er ist ein Mensch von wenigem Gehalte.
C'est un pauvre hère.	Er ist ein armer Schlucker.
Il a une âme de boue.	Es ist eine gemeine Seele.
Il est d'une ignorance crasse.	Er steckt in grober Unwissenheit.
C'est un grigou.	Er ist ein Knauser.
Il est avide de gain.	Er ist gewinnsüchtig.
Il est âpre au jeu.	Er ist auf's Spiel erpicht.
Elle a un mauvais caractère.	Sie hat einen schlechten Charakter.
C'est un entêté.	Er ist ein Starrkopf.
C'est un homme sujet à caution.	Er ist ein Mensch, dem nicht zu trauen ist.
C'est un mal-intentionné.	Er ist ein übelgesinnter Mensch.
C'est un maître fripon.	Er ist ein Erzschurke.
C'est un filou.	Er ist ein Gauner.
C'est un fripon fieffé.	Das ist ein Erzschelm.
C'est un sac à vin.	Er ist ein Weinschlauch.
C'est un grand buveur.	Er ist ein starker Trinker.
C'est un ladre.	Er ist ein Filz.
C'est un homme décrié.	Er ist ein verschrieener Mensch.
Cet homme est un fagot d'épines.	Es ist nicht mit diesem Menschen auszukommen.
C'est un ignorant fieffé.	Er ist ein krasser Ignorant.
Il est bas percé.	Er sitzt auf den Hefen.
Il ne sait ni A ni B.	Er kennt das ABC davon nicht.
C'est un calomniateur *ou* un médisant.	Er ist ein Verläumder.
Il a l'esprit à l'envers.	Er hat einen verschrobenen Kopf.
Il n'a pas son pareil.	Er hat seines Gleichen nicht.
Elle n'a rien de naturel.	Sie hat nichts Natürliches.

Il est ruiné de réputation.	Er hat seinen guten Namen verloren.
Il est perdu d'estime et de réputation.	Er hat Achtung und guten Namen verloren.
C'est un homme perdu d'honneur.	Er ist ein Mann, der sich um seine Ehre gebracht hat.
La nature l'a mal partagé.	Die Natur hat ihn verwahrlost.
C'est un plaisant personnage.	Er ist ein lächerlicher Mensch.
Il empoisonne mes paroles et mes actions.	Was ich sage und thue, legt er übel aus.
Il est affable *ou* poli comme un ours.	Er ist artig wie ein Bär.
Il est bouffi d'orgueil.	Er ist von Hochmuth aufgeblasen.
Il m'a décrié dans votre esprit.	Er hat mich bei Ihnen in Mißkredit gebracht.
Il dit du mal de vous.	Er sagt Ihnen Böses nach.
Elle a une langue de vipère *ou* envenimée.	Sie hat eine Lästerzunge.
C'est un parvenu.	Er ist ein Emporkömmling.
C'est un homme à prétentions.	Er ist ein anspruchsvoller Mensch.
Il fait le philosophe.	Er spielt den Philosophen.
Il est fort libre de son naturel.	Er ist sehr ungezwungen.
C'est un original.	Das ist ein Original.
C'est un esprit remuant.	Er ist ein unruhiger Kopf.
C'est un drôle de corps.	Er ist ein drolliger Mensch.
Il est sot comme un panier.	Er ist dumm wie Stroh.
Vous l'avez qualifié de menteur.	Sie haben ihn als Lügner bezeichnet.
Il fait trop l'entendu.	Er spielt zu sehr den Klugen.
C'est une mauvaise tête d'homme.	Er ist ein schlimmer Bursche.
C'est un homme sans aveu.	Er ist ein Mensch, der nicht weiß, wem er angehört.
C'est un homme de peu de sens.	Er ist ein Mensch von wenig Verstand.
Il n'est rien moins que brave.	Er ist nichts weniger als tapfer.
C'est un pilier de cabaret *ou* d'estaminet.	Er sitzt beständig im Wirthshause.
C'est un franc novice.	Er ist noch ganz unerfahren.
C'est une poule mouillée.	Er ist eine feige Memme (Hasenfuß).

Il a le diable au corps.	Er hat den Teufel im Leibe.
C'est une tête évaporée.	Er ist ein Schwindelkopf.
Il dit pis que pendre de vous.	Er sagt Ihnen alles mögliche Schlimme nach.
Il n'est pas abordable.	Es ist nicht bei ihm anzukommen.
Le trop d'esprit ne l'incom- [mode pas.	Der Verstand plagt ihn nicht.
Il a un cœur d'airain.	Er hat ein Herz von Stein.
Il est fou à courir les champs.	Er ist ein völliger Narr.
Il a l'air mauvais.	Er sieht verdächtig aus.
Il est pétri d'ignorance et de vanité.	Er steckt voll Dünkel und Unwissenheit.
Il fait l'homme d'importance.	Er thut wichtig.
Il fait le bel esprit.	Er macht den Witzling.
Il est dans un triste équipage.	Es steht traurig um ihn.
C'est un bon apôtre.	Das ist mir der Rechte.
C'est un chevalier d'industrie.	Er ist ein Glücksritter.
Il médit de moi.	Er sagt mir Uebels nach.
C'est un mauvais sujet.	Er ist ein schlechter Kerl.
Il ne vaut pas le diable.	Er ist keinen rothen Heller werth.

CONVERSATION, POLITESSE, BIENSÉANCE, COMPLIMENTS. — Conversation, Höflichkeit, Anstand, Complimente.

La conversation est l'échange des sentiments et des idées par la parole.	Die Conversation ist der Austausch der Gefühle und Gesinnungen durch Worte.
Il ne suffit pas de parler correctement.	Es ist nicht genug, daß man richtig spreche.
Il importe bien plus de parler convenablement.	Es ist wichtiger, anständig zu reden.
On ne doit rien se permettre qui puisse blesser autrui ou les usages reçus.	Man darf sich nichts erlauben, was Jemand beleidigen oder Gebrauch und Sitte verletzen könnte.
Tout ce qui tient à la religion, aux bonnes mœurs, aux lois du pays, doit être principalement l'objet d'un respect inviolable.	Alles, was die Religion, die guten Sitten, die Gesetze des Landes betrifft, muß hauptsächlich der Gegenstand unverletzlicher Achtung seyn.

Le ton de familiarité n'est permis qu'avec ses amis intimes.	Der Ton der Vertraulichkeit ist bloß zwischen genauen Freunden gestattet.
Il y a des circonstances où la civilité autorise, prescrit même les compliments.	Es gibt Umstände, wo die Höflichkeit Complimente erlaubt, ja selbst vorschreibt.
On complimente les personnes que l'on connaît sur les avantages qu'elles ont ou qui leur arrivent.	Man macht Bekannten über Vorzüge, die sie besitzen oder erlangen, Complimente.
Un bienfait reçu, des grâces qu'on obtient, sont également matière à compliments.	Eine Wohlthat, die man erhalten hat, eine Gnade, die Einem zu Theil wird, sind ebenfalls Anlaß zu Complimenten.
Les compliments doivent être naturels.	Die Complimente müssen natürlich seyn.
L'affectation, l'emphase, la recherche rendent tout ridicule.	Affektation, Emphase, Gesuchtheit machen Alles lächerlich.
Il convient de recevoir avec les dehors d'une modestie véritable les louanges que l'on a pu mériter.	Verdientes Lob muß mit Bescheidenheit aufgenommen werden.
Faire des compliments c'est dire ou écrire à quelqu'un quelque chose d'agréable, de flatteur.	Einem Complimente machen, heißt: ihm mündlich oder schriftlich etwas Angenehmes, Schmeichelhaftes sagen.
La politesse répand sur les moindres communications sociales un vernis de modestie et de grâce.	Die Artigkeit verbreitet über die geringsten gesellschaftlichen Verhältnisse einen Firniß von Bescheidenheit und Anmuth.
Dans une réunion de gens vraiment polis, le vrai, le beau, le bon, sous le titre de convenable, se font sentir de toutes parts.	In einer Gesellschaft gebildeter Personen ist das Wahre, das Schöne, das Gute, unter dem Namen Schicklichkeit überall fühlbar.
La bienséance domestique est une source de paix et d'agrément.	Der häusliche Anstand ist eine Quelle des Friedens und der Annehmlichkeit.
Une personne polie est nécessairement obligeante.	Wer artig ist, ist nothwendig auch gefällig.

La conversation est le principal moyen de plaire et de réussir dans le monde.	Die Converſation iſt das erſte Mittel, zu gefallen und in der Welt ſein Glück zu machen.
L'amour du bien est l'âme de la politesse.	Neigung zum Guten iſt die Seele der Artigkeit.
Les gestes donnent de la physionomie au discours.	Geberden geben der Rede Ausdruck.
Converser n'est pas discourir continuellement; c'est écouter et parler tour-à-tour.	Converſiren heißt nicht, beſtändig ſprechen, ſondern abwechſelnd zuhören und ſprechen.
La finesse emploie des termes qui laissent beaucoup à entendre.	Wer fein ſeyn will, gebraucht Ausdrücke, die viel errathen laſſen.
La délicatesse cache sous le voile des paroles ce qu'il y a d'inconvenant dans les choses.	Wer ſich delicat ausdrücken will, bedeckt das Unanſtändige mit dem Schleier der Worte.
Bonté, modération, décence, voilà la devise et l'âme de la conversation.	Gutherzigkeit, Mäßigung, beſcheidener Anſtand, ſind die Deviſe und die Seele der Converſation.
Le bon ton des domestiques annonce ordinairement celui des maîtres.	Der gute Ton der Dienſtboten läßt gewöhnlich auch auf den der Herrſchaft ſchließen.
Le soin de sa personne, de sa réputation est encore un devoir de bienséance.	Achtſam zu ſeyn auf ſich und ſeinen Ruf, ſind ebenfalls Pflichten des Anſtandes.
La femme a été créée pour la douceur.	Das Weib wurde zur Sanftmuth geſchaffen.
C'est aux égards de la bienséance que l'on doit tout le charme de vivre en société.	Den Rückſichten, die der Anſtand vorſchreibt, verdankt man die Annehmlichkeiten des geſelligen Lebens.
Le bon ton ne peut s'expliquer.	Was guter Ton iſt, läßt ſich nicht mit Worten ſagen.
Il tient au sentiment des convenances, que l'on a, ou que l'on n'a pas.	Er beſteht im Gefühl für das, was ſich ſchickt und nicht ſchickt.
Le monde, l'éducation peuvent en donner les formes extérieures.	Welt und Erziehung können ſeine äußeren Formen lehren.

On prend, sans s'en apercevoir, avec chacun un ton de conversation qui tient aux lumières, aux sentiments, aux moyens qu'on lui suppose.

Unwillkührlich stimmt man in der Conversation den Ton an, wie er den Einsichten, den Gefühlen, den Talenten, die man bei Jemand voraussetzt, angemessen ist.

Si je ne vous savais si bienveillant, je croirais vraiment que vous vous raillez de moi.

Wenn ich nicht wüßte, daß Sie mir gut sind, so würde ich in der That glauben, daß Sie Ihren Scherz mit mir treiben.

Permettez-moi de vous faire observer que . . .

Erlauben Sie, daß ich Ihnen bemerke, daß . .

Votre indulgence vous aveugle.

Ihre Nachsicht macht Sie blind.

Ce serait abuser de votre complaisance.

Es hieße Ihre Gefälligkeit mißbrauchen.

Puisque vous le voulez ainsi, je me soumets.

Weil Sie es durchaus verlangen, so gehorche ich.

Veuillez excuser mon erreur, mais il me semble . .

Entschuldigen Sie meinen Irrthum, allein es scheint mir . .

Je vous entends toujours avec un nouveau plaisir.

Ich höre Sie stets mit neuem Vergnügen.

Le compliment est trop flatteur; je serais bien charmé de pouvoir le mériter.

Das Compliment ist zu schön; es wäre mir angenehm, wenn ich es verdiente.

Je puis me tromper — je me trompe sans doute, mais . .

Ich kann mich irren, ich irre mich ohne Zweifel, allein . .

Mille pardons — mais je croyais . .

Ich bitte um Vergebung, aber ich glaubte . .

Veuillez continuer: vous disiez donc?

Fahren Sie gefälligst fort. — Sie sagten also?

Si je ne connaissais votre véracité . . j'aurais de la peine à y croire.

Wenn mir Ihre Wahrheitsliebe nicht bekannt wäre, so würde es mir schwer fallen, dieß zu glauben.

Je vous demande bien pardon, je craindrais de perdre quelque chose de votre intéressant discours: si vous vouliez bien répéter . .

Ich bitte sehr um Verzeihung. Ich habe etwas überhört, wollten Sie nicht wiederholen, was Sie so eben gesagt haben.

(Si l'on fait quelques objections, ne dites pas: Vous ne me comprenez pas, mais): Je me suis mal expliqué, etc.	(Bei Einwendungen sage man nicht: Sie mißverstehen mich, sondern): ich habe mich wohl nicht deutlich ausgedrückt, u. dergl.

Que demande Monsieur?	Was wünschen Sie?
Veuillez me faire le plaisir..	Machen Sie mir das Vergnügen.
Voulez-vous avoir la bonté.?	Wollen Sie die Güte haben.?
S'il vous plaisait..	Wenn es Ihnen gefällig wäre..
Trève de cérémonies.	Lassen wir die Complimente.
Oserais-je vous prier de me dire..?	Dürfte ich so frei seyn, Sie zu fragen, ob..?
Vous seriez bien aimable, si vous vouliez faire cela.	Sie wären sehr artig, wenn Sie dieß thun wollten.
Dites-moi, s'il vous plaît!	Sagen Sie mir gefälligst..
Dites-moi, je vous prie..	Haben Sie die Güte, mir zu sagen..
Vous faites tout de si bonne grâce, qu'il est impossible de vous rien refuser.	Sie wissen so schön zu fordern, daß man Ihnen unmöglich etwas abschlagen kann.
Je suis charmé de pouvoir vous être utile.	Es ist mir lieb, daß ich Ihnen nützlich seyn kann.
Vous avez obtenu une place honorable, je vous en fais mon compliment.	Sie haben ein ehrenvolles Amt erhalten — ich mache Ihnen darüber mein Compliment.
Dites-moi, de grâce.	Sagen Sie mir, wenn ich bitten darf.
Je suis bien sensible à votre bonté.	Ihre Güte verbindet mich sehr.
Vous l'avez emporté sur vos rivaux, je vous en fais mon compliment.	Sie haben über Ihre Mitbewerber gesiegt — ich mache Ihnen darüber mein Compliment.
Voudriez-vous m'accorder un moment d'entretien?	Wollten Sie mir einige Worte unter vier Augen gönnen?
Seriez-vous assez bonne..?	Wollten Sie so gefällig seyn..?

Je ne sais comment répondre à tant de civilités.	Ich weiß nicht, wie ich so viele Gefälligkeiten erwiedern soll.
Faites, Messieurs, comme si vous étiez chez vous.	Thun Sie, als wenn Sie zu Hause wären.
Oserais-je vous prier de m'en faire ressouvenir?	Ich bitte Sie, mich wieder daran zu erinnern.
Nous sommes à vos ordres, Monsieur.	Wir sind zu Ihren Befehlen.
Disposez de moi, trop heureux de pouvoir vous être utile.	Verfügen Sie über mich, es ist mir sehr angenehm, Ihnen nützlich seyn zu können.
Permettez que je vous en témoigne ma vive reconnaissance.	Erlauben Sie, daß ich Ihnen meinen lebhaften Dank dafür bezeige.
Procurez-moi l'occasion de vous rendre la pareille.	Verschaffen Sie mir Gelegenheit, Ihnen wieder dienen zu können.
Madame veut-elle quelque chose?	Befehlen Sie etwas, Madame X?
J'aurais du plaisir à vous rendre service.	Es würde mir angenehm seyn, wenn ich Ihnen einen Dienst erzeigen könnte.
Je suis au désespoir de ne pouvoir vous rendre ce service.	Es ist mir sehr leid, daß ich Ihnen diesen Gefallen nicht erzeigen kann.
Plaignez-moi, il est tel obstacle..	Bedauern Sie mich, ich bin verhindert durch ..
Vous prévenez mes désirs.	Sie kommen meinen Wünschen zuvor.
Permettez que je vous en fasse hommage.	Erlauben Sie, daß ich es Ihnen verehre.
Ayez la bonté *ou* l'obligeance de me dire ..	Haben Sie die Gewogenheit, mir zu sagen ..
Ayez cette complaisance pour moi.	Haben Sie diese Güte für mich.
Ne le trouvez pas mauvais.	Nehmen Sie es nicht ungütig.
Vous ne sauriez me faire un plus grand plaisir.	Sie könnten mir kein größeres Vergnügen machen.
Je n'attends que vos ordres.	Ich erwarte bloß Ihre Befehle.
J'en suis bien flatté, Monsieur.	Es ist mir sehr schmeichelhaft.

Je vous demande pardon de vous avoir dérangé.	Ich bitte um Verzeihung, daß ich Sie gestört habe.
Vous seriez un galant homme, si vous me faisiez ce plaisir-là.	Es wäre sehr artig von Ihnen, wenn Sie mir dieß Vergnügen machten.
Voudriez-vous me montrer tel objet?	Wollten Sie mir dieß oder jenes zeigen?
Il m'a fait une jolie galanterie.	Er hat mir ein artiges Geschenk gemacht.
Vous êtes trop obligeant, vous avez trop de bonté.	Sie sind allzugefällig, zu gütig, Ihre Artigkeit ist zu groß.
Voudriez-vous me rendre un service?	Wollten Sie mir einen Gefallen thun?
S'il vous plaît, point de compliments.	Ich bitte, machen Sie keine Umstände.
Plaît-il! — pardon, je n'ai point entendu.	Sie sagten — entschuldigen Sie, ich habe nicht recht gehört.
Voudriez-vous bien, ne voudriez-vous pas, avoir la bonté, si j'osais vous prier, de me passer tel objet.	Wollten Sie wohl die Güte haben, (so gütig seyn, darf ich so frei seyn, Sie zu bitten,) mir jenen Gegenstand zu reichen.
Je vous dis sans compliments que votre ouvrage est fort bon.	Ich sage Ihnen, ohne zu schmeicheln, daß Ihre Arbeit sehr gut ist.
Je vous trouve bien gentil de me tenir ce langage.	Es ist artig von Ihnen, daß Sie mir dieß sagen.

Je ne sais si j'ai l'honneur d'être connu de Monsieur.	Ich weiß nicht, ob ich die Ehre habe, Ihnen bekannt zu seyn.
Puis-je savoir à qui j'ai l'honneur de parler?	Darf ich fragen, mit wem ich die Ehre habe zu sprechen?
Madame, j'ai l'honneur de vous présenter mes devoirs.	Gnädige Frau (Madame N. N.), ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen.
Messieurs, si vous vouliez avoir la bonté de vous placer.	Wollten Sie die Güte haben, Platz zu nehmen, meine Herren.
Je suis charmé d'avoir l'honneur de vous rencontrer.	Es ist mir sehr schätzbar, die Ehre zu haben, Sie zu treffen.

J'ai pris la liberté de venir en passant m'informer de l'état de votre santé, et vous présenter mes hommages.	Ich nahm mir die Freiheit, mich im Vorbeigehen zu erkundigen, wie Sie sich befinden, und Ihnen mein Compliment zu machen.
Je vais avoir l'honneur de rendre mes devoirs à Madame.	Ich werde mir die Ehre geben, der gnädigen Frau meine Aufwartung zu machen.
Vous êtes bien honnête, Monsieur N.	Sie sind sehr gütig, Herr N.
Je suis charmé de vous revoir.	Ich bin sehr erfreut, Sie wieder zu sehen.
Je serais toujours enchanté d'avoir l'honneur de vous voir.	Es wird mich immer freuen, wenn ich die Ehre habe, Sie zu sehen.
Nous sommes bien charmés de vous trouver si bien portant.	Wir sind sehr erfreut, Sie bei so gutem Befinden zu treffen.
Comment vous êtes-vous porté, depuis que je n'ai eu le plaisir de vous voir?	Wie haben Sie sich befunden, seit ich nicht mehr das Vergnügen hatte, Sie zu sehen?
Vous êtes un charmant homme d'être venu exprès pour nous voir.	Sie sind sehr artig, daß Sie ausdrücklich gekommen sind, uns zu besuchen.
Je suis charmé d'avoir l'honneur de vous voir.	Es ist mir sehr angenehm, daß ich die Ehre habe, Sie zu sehen.
J'ai l'honneur de vous souhaiter le bon jour.	Ich habe die Ehre, Ihnen guten Tag zu wünschen.
Recevez mes remercîments de votre bon accueil.	Empfangen Sie meinen Dank für Ihre freundliche Aufnahme.
Soyez les bienvenus, Messieurs! je suis charmé de vous voir de si bonne heure.	Seyen Sie willkommen, meine Herren? Ich bin erfreut, Sie so frühe zu sehen.
Pouvions-nous partir trop matin, après une lettre aussi obligeante que la vôtre?	Konnten wir nach einem so verbindlichen Briefe, wie der Ihrige, frühe genug abreisen?

Mr., puis-je m'informer de votre santé?	Darf ich so frei seyn, mich nach Ihrem Befinden zu erkundigen?

Comment est votre santé? quel est l'état de votre santé?
Wie geht es Ihnen?

Fort bien, comme vous voyez; comme à l'ordinaire, à merveille, etc.
Sehr gut, wie Sie sehen; wie gewöhnlich; vortrefflich.

Cela me fait un grand plaisir, j'en suis bien charmé.
Das freut mich sehr; ich bin sehr erfreut darüber.

Comment se porte Madame X?
Wie befindet sich Ihre Frau?

Depuis quelques jours elle ne se porte pas très-bien.
Seit einigen Tagen ist sie nicht ganz wohl.

J'en suis bien fâché.
Das ist mir sehr leid.

Que fait actuellement Monsieur X., comment va sa santé?
Was macht jetzt Herr X., wie steht es mit seiner Gesundheit?

Il se porte très-bien, je suis bien sensible à l'intérêt que vous prenez à sa santé.
Er ist sehr wohl auf. Ich bin Ihnen verbunden für den Antheil, den Sie an seinem Befinden nehmen.

Vous m'auriez causé la plus grande joie, si vous aviez amené Monsieur votre frère avec vous.
Sie hätten mir die größte Freude gemacht, wenn Sie Ihren Herrn Bruder mitgebracht hätten.

Comment vont vos affaires?
Wie steht es mit Ihren Geschäften?

Fort bien, à souhait.
Sehr gut, ganz nach Wunsch.

J'ai bien des regrets de ne m'être pas trouvé chez moi pour vous recevoir.
Ich habe zu bedauern, daß ich nicht zu Hause war, um Sie zu empfangen.

Je vous fais excuse, je vous demande pardon.
Entschuldigen Sie, verzeihen Sie.

Je vous demande excuse.
Ich habe mich zu entschuldigen.

Je n'ai pas voulu passer si près de vous, sans vous présenter mes hommages.
Ich wollte nicht bei Ihnen vorübergehen, ohne Sie zu grüßen.

Je n'ai pas eu l'avantage de vous trouver.
Ich hatte nicht die Ehre, Sie zu treffen.

Je prie Mademoiselle de faire mes compliments à son papa.
Ich bitte das Fräulein, mich dem Vater zu empfehlen.

Dites-lui bien des choses de ma part.	Sagen Sie ihm viel Schönes von mir.
J'ai l'honneur de vous saluer	Ich habe die Ehre, Ihnen mein Compliment zu machen.
Au plaisir de vous revoir.	Auf Wiedersehen.
Je vous prie de faire mes compliments chez vous.	Haben Sie die Güte, mich zu Hause zu empfehlen.
Je m'en acquitterai avec grand plaisir.	Ich werde diesen Auftrag mit großem Vergnügen ausrichten.
Monsieur, à l'honneur de vous revoir.	Ich habe wohl die Ehre, Sie wieder zu sehen?
Je voudrais que tout cela vous fit naître l'idée d'y revenir souvent.	Ich wünsche, daß es Sie veranlasse, recht oft wieder zu kommen.
Faites bien des compliments à Monsieur votre frère.	Empfehlen Sie mich vielmal Ihrem Herrn Bruder.
Vous avez bien de la bonté; vous lui faites beaucoup d'honnenr.	Sie sind sehr gütig, Sie erzeigen ihm viel Ehre.
Je n'y manquerai pas, je vous remercie de sa part.	Ich werde nicht ermangeln; ich danke Ihnen in seinem Namen.
Présentez, s'il vous plaît, mes respects à Madame.	Empfehlen Sie mich gefälligst Ihrer Frau Gemahlin.
Je suis sensible à votre attention.	Ich bin Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit verbunden.
On n'oublie pas facilement des personnes aussi aimables.	Man vergißt so liebenswürdige Personen nicht leicht.
Monsieur N. est-il chez lui? faites-moi le plaisir de m'annoncer.	Ist Herr N. zu Hause? Seyen Sie so gefällig, mich zu melden.
Monsieur est dans son cabinet. Donnez-vous la peine d'entrer.	Herr N. ist auf seinem Zimmer. Bemühen Sie sich einzutreten.
Il est peut-être occupé; je serais fâché de le déranger.	Er ist vielleicht beschäftigt; es wäre mir leid, wenn ich ihn störte.
J'irai vous voir si vous le permettez.	Ich werde Sie besuchen, wenn Sie es erlauben.
Vous me ferez grand plaisir, Monsieur!	Es wird mir sehr angenehm seyn.

Me permettrez-vous de vous faire ma cour?	Erlauben Sie, daß ich Ihnen meine Aufwartung mache?
Venez dîner avec moi.	Essen Sie mit mir zu Mittag.

Monsieur, si vous vouliez avoir la bonté de vous servir?	Wollten Sie so gütig seyn, sich zu bedienen?
Je vous prie de servir ces Messieurs; je vous en demanderai après.	Ich bitte, diesen Herren zuerst vorzulegen, ich werde hernach darum bitten.
Je n'en prendrai qu'après que vous serez servi.	Ich werde nichts annehmen, ehe Sie bedient sind.
Mademoiselle, je l'accepterai de votre main avec beaucoup de plaisir.	Aus Ihrer Hand, mein Fräulein, nehme ich es mit Vergnügen an.
Le vin est si bon, qu'il est facile de s'oublier et de passer les bornes.	Der Wein ist so gut, daß man sich leicht vergißt und das Maaß überschreitet.
Puisque vous le permettez, j'aurai l'honneur de m'asseoir près de vous.	Weil Sie es erlauben, werde ich die Ehre haben, mich neben Sie zu setzen.
Ne prenez-vous pas plus d'une tasse de café, Monsieur N.?	Trinken Sie nicht mehr als eine Tasse Kaffee, Herr N.?
Non, Madame, quoique je trouve celui-ci délicieux.	Nein, der Kaffee ist zwar vortrefflich, allein ich danke.
Et vous, Messieurs, comme amateurs, vous en prendrez davantage?	Aber Ihnen, meine Herren, darf ich wohl noch einmal einschenken, da Sie Liebhaber dieses Getränkes sind?
C'est du Moka parfait: qui pourrait en refuser une seconde tasse!	Es ist ächter Mocca, wer kann da eine zweite Tasse ausschlagen!
Faites-moi l'honneur de prendre une tasse de café avec moi.	Erzeigen Sie mir die Ehre, eine Tasse Kaffee bei mir zu trinken.
Monsieur, vous offrirai-je de ce plat?	Darf ich Ihnen mit diesem Gericht aufwarten?
Si vous me le permettez, je commencerai par l'autre.	Wenn Sie es erlauben, so mache ich den Anfang mit dem andern.
Monsieur, c'est pour moi un plaisir de vous servir.	Es macht mir Vergnügen, Ihnen aufzuwarten.

Vous êtes bien attentive, Mademoiselle: j'espère aussi être assez heureux pour deviner votre goût.	Sie sind sehr aufmerksam, mein Fräulein; ich hoffe, ebenfalls so glücklich zu seyn, Ihren Geschmack zu errathen.
Pardonnez-moi, Madame, j'ai déjà goûté de ces trois excellents plats.	Verzeihen Sie, ich habe schon von diesen drei delikaten Schüsseln gekostet.
Ma fille, ayez soin de vos bonnes amies, je vous les recommande.	Sorge für deine Freundinnen, mein Töchterchen, ich empfehle sie dir an.
Monsieur est plein d'attention pour les autres, et il s'oublie lui-même.	Herr N. ist voll Aufmerksamkeit für die andern und vergißt sich selbst.
Comment trouvez-vous le chocolat, Monsieur?	Wie finden Sie die Chocolade?
Je le trouve excellent.	Sie ist vortrefflich.
Je suis charmé que vous le trouviez bon.	Es freut mich, daß Sie solche gut finden.
Goûtez ce vin, je vous en prie; j'espère que vous le trouverez bon.	Kosten Sie von diesem Wein, wenn ich bitten darf. Ich hoffe, daß er Ihnen munden wird.
Il est vraiment délicieux.	Er ist in der That vortrefflich.
J'ai l'honneur de vous remercier, je ne boirai pas davantage.	Ich danke ergebenst, ich mag nichts mehr trinken.
Votre politesse ne me laisse aucun choix.	Ihre Artigkeit läßt mir keine Wahl.
Je vous prie de l'accepter, Monsieur.	Sie erzeigen mir einen Gefallen, wenn Sie es annehmen.

Vous proposerai-je, Mesdames, un whist ou un reversi?	Darf ich Ihnen ein Whist oder ein Reversi vorschlagen?
Comme Madame est anglaise, elle préfère sans doute le whist; prouvons-lui que nous aimons ce qui vient de son pays.	Da Madame X. eine Engländerin ist, so gibt sie wohl dem dem Whist den Vorzug. Zeigen wir ihr, daß wir gerne haben, was aus ihrem Vaterlande kommt.

Ne pourriez-vous point, Mesdames, aller un peu plus doucement? je suis déjà très-fatigué.	Könnten Sie nicht ein wenig langsamer gehen, meine Damen? ich bin schon sehr müde.
Permettez-moi, Madame, de vous donner le bras.	Erlauben Sie mir, Madame, daß ich Ihnen den Arm anbiete.
Vous êtes bien poli, Monsieur; mais je serais fâchée de ralentir votre promenade: vous paraissez y prendre tant de plaisir.	Sie sind sehr gütig, mein Herr, allein es wäre mir leid, wenn ich Sie aufhielte. Der Spaziergang scheint Ihnen so viel Vergnügen zu machen.
Une table excellente, une société charmante, quelles délices?	Ein vortrefflicher Tisch, eine angenehme Gesellschaft, welche Lust!
Cet endroit-ci est charmant; ce salon de verdure, ces allées qui y aboutissent, tout cela passe l'idée que je m'en étais formée.	Dieß Plätzchen ist allerliebst; diese Laube, die Allee dabei, Alles übertrifft meine Erwartungen.
Ces messieurs retournent-ils à la ville? nous aurions des places à leur offrir.	Kehren diese Herren nach der Stadt zurück? Wir können ihnen Plätze anbieten.
Vous êtes très-poli, Monsieur; mais nous restons ici.	Sie sind sehr artig, allein wir bleiben hier.
Madame désire-t-elle respirer l'air?	Wünschen Sie in die frische Luft zu gehen, Madame N.?
Madame veut-elle faire une partie?	Wünschen Sie eine Partie zu machen, Madame N.?
Désirez-vous faire une partie d'échecs avec moi?	Wünschen Sie eine Partie Schach mit mir zu machen?
Vous êtes trop bonne, Madame; ce serait priver le reste de la société de votre entretien.	Sie sind allzugefällig, das würde die Uebrigen um Ihre Unterhaltung bringen.
Vous conviendrait-il de faire une partie de billard?	Ist es Ihnen angenehm, eine Partie Billard zu machen?
Oui, Madame, je serai bien aise de montrer à Monsieur D. que je suis de sa force à ce jeu.	Es wird mir Vergnügen machen, dem Herrn D. zu zeigen, daß ich in diesem Spiel so stark bin, als er.

Je crois, moi, être en état de vous rendre six points.	Ich glaube im Stande zu seyn, Ihnen sechs vorzugeben.
C'est ce que nous allons voir.	Wir wollen sehen.
Eh bien, Madame, comment vous trouvez-vous de votre promenade?	Wie ist Ihnen die Spazierfahrt bekommen?
A merveille, grâce à votre idée, et à la complaisance de ces Messieurs.	Vortrefflich, ich bin Ihnen verbunden, daß Sie darauf verfielen, und danke diesen Herren für ihre Gefälligkeit.

LOCUTIONS USUELLES. * — Mancherlei Redensarten.

Il faut que tu sois né coiffé.	Es scheint, daß Du ein Glückskind bist.
J'exerce loyalement ma profession.	Ich treibe mein Handwerk in Ehren.
Je vais de ce pas donner les ordres nécessaires.	Ich werde unverzüglich die nöthigen Befehle ertheilen.
Il lui a donné la monnaie de sa pièce. / Il lui a rendu la pareille.	Er hat ihn mit gleicher Münze bezahlt.
Il n'a rien à voir dans cette querelle.	Der Streit geht ihn nichts an.
Je veux vous apprendre à vivre.	Ich werde Sie Lebensart lehren.
Ce tableau n'est qu'une croûte.	Das ist nicht gemalt, sondern geschmiert.
Votre excuse n'est pas admisible *ou* de mise.	Ihre Entschuldigung taugt nichts.
Il promettait monts et merveilles *ou* des monts d'or.	Es versprach Wunderdinge.
Battre le pavé.	Pflaster treten.

* Il y a sur chaque sujet tant de phrases toutes faites en France, qu'un sot avec leurs secours parle quelque temps assez bien, et ressemble même momentément à un homme d'esprit; en Allemagne un ignorant n'oserait énoncer son avis sur rien avec confiance, car aucune opinion n'étant admise comme incontestable, on ne peut en avancer aucune sans être en état de la défendre. Mad. de Staël.

Il tient de son père.	Er schlägt seinem Vater nach.
Comment va votre procès?	Was macht Ihr Prozeß?
Le voilà tout démonté.	Er ist ganz außer Fassung.
Il a fait entrer cette somme en ligne de compte.	Er hat diese Summe in Rechnung gebracht.
Ma plume est mon gagne-pain.	Mich nährt meine Feder.
Vous êtes de niveau.	Sie sind auf dem Laufenden.
Ces marauds singent bien leurs maîtres.	Diese Burschen äffen ihre Herrn gut nach.
Par manière d'acquit.	Nur zum Schein.
Je fus obligé de lui couper la parole *ou* le sifflet.	Ich war genöthigt, ihm in's Wort zu fallen.
Voyez sa mine béate!	Wie andächtig sie aussieht!
Il pourra nous faire un mauvais parti.	Er kann uns böses Spiel machen.
Vous me serrez furieusement le bouton.	Sie gehen mir hart zu Leibe.
Faucher le grand pré.	Auf der Galeere seyn.
Il a vent de son intrigue.	Er hat Wind von seinen Ränken.
Il a été joliment étrillé.	Er war prächtig aufgeputzt.
Elle est sur le retour.	Sie ist im Welken.
Il était dans une belle passe.	Er war auf dem besten Wege, sein Glück zu machen.
C'est lui qui a manigancé cette affaire.	Er war's, der die Sache in Gang brachte.
Il m'a soufflé ce gain.	Er hat mir diesen Gewinn aus den Zähnen gerissen.
Je ne me le remis pas d'abord.	Ich kannte ihn nicht sogleich.
Abstraction faite de son mérite.	Von seinen Verdiensten abgesehen.

Nous savons bien comment il en faut user avec vous.	Wir wissen wohl, wie wir mit Ihnen daran sind.
Il n'y eut pas moyen.	Es war nichts zu machen.
Il fut résolu tout d'une voix.	Man hat einmüthig beschlossen.
Le morceau honteux.	Der Reputationsbissen (der letzte Bissen in der Schüssel).
J'avais beau regarder de tous côtés.	Ich sah mich vergebens nach allen Seiten um.

L'histoire dont on nous avait fait fète.	Das Historchen, welches man uns aufgetischt hat.
Cet ouvrage est agréable à lire.	Dieses Buch ist angenehm zu lesen.
Ils partirent d'un éclat de rire.	Sie brachen in lautes Gelächter aus.
C'est un homme indécrottable.	Es ist ein ungeberdiger Mensch.
Pour lui tirer les vers du nez.	Um ihn auszuholen.
Je m'inscrivis en faux contre cette assertion.	Ich lehne mich gegen diese Behauptung auf.
Nous donnâmes sur l'ennemi.	Wir warfen uns auf den Feind.
L'histoire est son fort.	Er ist stark in der Geschichte.
Des pleurs de commande.	Falsche Thränen.
Il me trouva là-dessus ferré à glace.	Er fand mich darin gut beschlagen.
Cela fait tache d'huile.	Es wirft ein schlimmes Licht, es schmutzt.
Il a eu du désagrément avec son maître.	Er hatte mit seinem Herrn Verdruß.
Une fenêtre qui donne sur le jardin.	Ein Fenster, das in den Garten geht.
Vous m'avez pris en grippe.	Sie haben stets an mir zu mäckeln.
Ne buvez pas dans mon verre.	Trinken Sie nicht aus meinem Glase.
C'est un savant en herbe.	Er ist ein Gelehrter in spe.
Vous avez de l'esprit jusqu'au bout des doigts.	Sie sind außerordentlich witzig.
Elle en a eu sur les doigts.	Dafür bekam ich auf die Finger.
Vous avez fait là un beau trait.	Da haben Sie etwas Schönes gemacht.
Vous avez mis le doigt dessus.	Sie haben mit dem Finger darauf gedeutet.
Vous ne riez que du bout des lèvres.	Sie lachen grün — nur mit halbem Munde.
Cela revient absolument au même.	Das läuft ganz auf Eines hinaus.

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

Vous m'avez planté là.	Sie haben mich hier stecken lassen.
Je m'en vais et pour cause.	Warum ich gehe, hat seine Ursache.
Traiter quelqu'un du haut en bas.	Jemand verächtlich mit dem Blicke messen.
Elle a pourtant du bon.	Sie ist doch nicht so übel.
Voilà qui est du dernier ridicule.	Das ist eine Abgeschmacktheit von der ersten Sorte.
Je l'ai échappé belle.	Ich bin zur Noth durchgekommen.
Ce n'est qu'une escapade.	Es ist nur ein Jugendstreich.
J'ai votre affaire.	Ich weiß etwas für Sie.
Il n'y avait que cela pour tout potage.	Das war die ganze Bescheerung.
C'était un discours bien étoffé.	Er hatte sich auf seine Rede gut vorbereitet.
Je coucherai ce soir à la belle étoile.	Ich werde heute unter freiem Himmel campiren.
Quel puits de science!	Welch ein Ausbund von Gelahrtheit!
Contez fleurettes aux dames.	Sagen Sie den Damen Artigkeiten.
Il est sous la férule paternelle.	Er steht unter seines Vaters Zucht.
Il faut que cet usurier rende gorge.	Dieser Wucherer muß Haare lassen.
Vous avez de l'acquit.	Sie sind schon weit voran.
Regarder quelqu'un au blanc des yeux.	Jemanden scharf ins Auge fassen.
Se jeter à la tête de quelqu'un.	Sich Jemanden aufdringen.
Vous riez sous cape.	Sie lachen verstohlen.
Il s'est complètement blousé.	Er ist auf ganz falscher Fährte.
Comme cet homme est gourmé!	Wie hölzern ist dieser Mensch!
Ce n'est pas un aigle.	Es ist nichts Besonderes an ihm.
Elle a fait la petite bouche.	Sie hat Umstände gemacht.
Je m'en voudrais de refuser.	Ich könnte mir nicht verzeihen, wenn ich es ausschlüge.
Ce sont des gens de bas étage.	Es ist gemeines Pack.
Gare, si le feu prend aux étoupes.	Man muß gehen, wenn die Köpfe sich erhitzen.
Faire défendre sa porte.	Nicht zu Hause seyn wollen.

Vous la mangiez des yeux.	Sie haben sie unverwandt angesehen.
Prendrez-vous une autre fois de mes almanacs?	Werden Sie mir ein andermal glauben?
Il vous fera rentrer les paroles dans la gorge.	Er wird Ihnen den Mund stopfen.
Il me l'a dit tout net.	Er sagte es mir rund heraus.
Ce ministre a la chambre dans sa manche.	Der Minister hat die Kammer in der Tasche.
Ce ministre branle au manche.	Der Minister steht wackelig.
A la mort tout rentre sous le niveau.	Der Tod macht Alles gleich.
Il n'y a pas moyen de vous en faire accroire.	Sie lassen sich durchaus nichts weiß machen.
J'ai passé trois fois chez vous.	Ich bin dreimal bei Ihnen gewesen.
Il ne reviendra jamais sur l'eau.	Er kömmt nicht wieder auf die Beine.
Tranchez le mot.	Fassen Sie sich kurz.
On l'a passé par l'étamine.	Man hat ihn eine starke Prüfung bestehen lassen.
A la bonne heure.	Meinethalb (sey es so, das ist ein anderes).
On t'a cruellement mystifié.	Man hat dich grausam zum Besten gehabt.
Sa plume sent la vieillesse.	Seinem Styl merkt man an, daß er alt wird.
Je lui fais crédit de la main à la bourse.	Er hat keinen Credit bei mir.
Il n'y eut pas moyen de m'en défendre.	Ich konnte nicht umhin.
C'est une tuile qui me tombe sur la tête.	Ich habe Unglück über Unglück.
Mon zèle s'était bien refroidi.	Mein Eifer war bedeutend abgekühlt.
Elle relève de couches.	Sie steht aus dem Wochenbette auf.
Je lui donnai de l'encensoir par le nez.	Ich habe ihm den Bart gestreichelt.
Il en sera pour ses frais de colère.	Er wird sich ohne Grund geärgert haben.
Je mets pavillon bas devant vous.	Vor ihnen streiche ich die Segel.

C'est une manière de parler.	Das sind Redensarten.
Il nous a faussé compagnie.	Er ließ uns im Stich.
Je vous crois mon fait.	Nach meiner Meinung sind Sie mein Mann.
On l'a fait parler.	Man hat ihn ausgeholt.
Elle frisait la cinquantaine.	Sie war nahe an den Fünfzig.
Je prendrai là-dessus l'avis de la compagnie.	Ich werde die Gesellschaft darüber befragen.
Je vous ferai marcher droit, je vous l'assure.	Ich werde Sie Ihre Schuldigkeit thun lehren, seyen Sie versichert.
Il tenait le haut bout.	Er saß oben an.
Voyez la pecque!	Da sehe man, wie naseweis!
Pour ainsi dire.	So zu sagen.

UN TAPISSIER. — Der Tapezirer.

Je voudrais voir quelques meubles.	Ich wünschte einige Möbel zu sehen.
Donnez-vous la peine d'entrer, Monsieur. Je tâcherai de vous accomoder.	Bemühen Sie sich gefälligst herein, mein Herr. Ich werde suchen, Sie zufrieden zu stellen.
Quels meubles désirez-vous voir?	Was für Möbel wünschen Sie?
Je désirerais voir une commode.	Ich wünsche eine Commode zu sehen.
En voici plusieurs avec le prix marqué sur chacune.	Hier sind mehrere. Auf einer jeden ist der Preis bemerkt.
Je crois que je m'en tiendrai à celle-ci.	Ich werde, glaube ich, bei dieser hier bleiben.
Maintenant que je voie vos tapis.	Nun wünsche ich Ihre Teppiche zu sehen.
Quelle grandeur désirez-vous?	Von welcher Größe wünschen Sie solche?
Six aunes sur cinq.	Sechs Ellen lang, fünf breit.
En voici de toutes les sortes.	Hier sind von allen Sorten.
Ceux-ci montent bien haut.	Diese sind sehr theuer.
En voici à meilleur marché; mais comme vous pensez, ils ne sont ni si beaux ni si bons.	Hier sind wohlfeilere, aber wie Sie sagen, sie sind weder so schön, noch so gut.

J'aimerais assez celui-ci.
Voulez-vous en voir de rencontre?

Dieser hier gefällt mir sehr.
Wünschen Sie schon gebrauchte anzusehen?

SUR LES OUVRAGES DE FEMMES.

J'ai besoin d'une aiguille.
Qu'est-ce que vous allez coudre?
Je vais raccommoder mon tablier.
Que faites-vous là de beau?
C'est un bonnet de tulle que je brode. Je l'ai déjà tracé, j'y ai fait les points de chaînette.
Donnez-moi du fil, de la soie, du coton, de la laine.
J'ai ourlé mon mouchoir.
Vous cousez en linge.
Qu'y a-t-il de tendu sur ces deux métiers?
Sur le premier ce sont des bretelles que je brode en soie, au petit point sur du canevas; sur l'autre c'est une blague que je brode au point plat sur du cuir fin.
Je finirai la chemise que j'ai commencée il y a longtemps.
J'y ai cousu les petits coins; j'ai ourlé la fente à jour, j'ai piqué les épaulettes, j'ai mis les manches, j'ai froncé le haut.
Je n'ai plus que le cou à mettre et les boutonnières à faire.

Ueber Frauenzimmerarbeiten.

Ich brauche eine Nadel.
Was nähen Sie da?
Ich bessere meine Schürze aus.
Was machen Sie Schönes?
Eine Tüllhaube, an der ich sticke. Ich habe sie schon vorgezogen und die Spitzen hineingenäht.
Geben Sie Faden, Seide, Baumwolle, Wolle.
Ich habe mein Taschentuch gesäumt.
Sie nähen Weißzeug?
Was haben Sie in diesen beiden Rahmen eingespannt?
In der ersten habe ich einen Hosenträger, den ich mit Perlenstich auf Stramin in Seide; in der andern einen Tabaksbeutel, den ich in Plattstich auf feines Leder sticke.
Ich will das Hemde fertig machen, das ich schon lange angefangen habe.
Ich habe die kleinen Zwickel hineingenäht, den Schlitz mit einem Lochsaume gesäumt, die Achselflecke ausgestoppt, die Aermel eingesetzt, den Hals gefältelt.
Ich darf nur noch den Kragen aufsetzen, und die Knopflöcher hineinmachen.

Comme il n'y aura ni poignets, ni manchettes, il faudra ourler les manches à jour.	Da weder Preischen, noch Manchetten darankommen, so werde ich die Aermel durchbrochen säumen müssen.
Cette chemise est très-bien cousue. Les coutures sont fort égales, les points y paraissent à peine.	Dieses Hemde ist sehr gut genäht. Die Nähte sind sehr gleich, kaum sieht man die Stiche.
Pourquoi n'attachez-vous pas votre ouvrage au carreau?	Warum stecken Sie Ihre Arbeit nicht an das Nähkissen an?
Voilà mon fil qui casse.	Da bricht mir der Faden ab.
Est-ce vous qui avez tricoté ces bas?	Haben Sie diese Strümpfe gestrickt?
Le bord en est bien gentil, et le talon est très-bien fait.	Das Ränftchen daran ist recht niedlich und die Ferse sehr gut gemacht.
Si je faisais encore une bourse, ce serait au filet ou au crochet.	Mache ich noch eine Börse, so werde ich sie in Filet stricken oder häkeln.

UN ECOUTURIÈRE. / Eine Näherin.

Madame, je vous apporte vos robes.	Ich bringe Ihnen die Robe, gnädige Frau.
Vous m'avez fait beaucoup attendre.	Sie haben mich lange warten lassen.
Combien de robes apportez-vous?	Wie viele Roben bringen Sie mit?
Sont-elles différentes pour la coupe et la façon?	Sind sie nach Schnitt und Façon verschieden?
Cette robe me va bien.	Diese Robe steht mir gut.
Celle-ci paraît bien courte.	Diese hier scheint mir zu kurz zu seyn.
Essayez moi celle-ci.	Probiren Sie mir diese hier an.
Détachez cette épingle.	Machen Sie diese Stecknadel los.
Tout cela est-il cousu avec soin?	Ist Alles mit Sorgfalt genäht?
Quelle garniture avez-vous mise à cette robe?	Wie haben Sie dieses Kleid garnirt?

Cette garniture est-elle à la mode?	Ist diese Garnitur nach der Mode?
Cette robe n'a-t-elle pas trop d'ampleur par là bas?	Ist dieses Kleid unten nicht zu weit?
Je crois qu'oui; j'y remédierai facilement.	Es scheint mir so; es läßt sich leicht abhelfen.
Les plis ne tombent pas avec grâce.	Die Falten legen sich nicht schön.
La dernière va mieux.	Dieß letzte steht mir besser.
Souvenez-vous que j'attends le tout sous peu de jours.	Vergessen Sie nicht, daß ich Alles in den nächsten Tagen erwarte.
Madame aura le tout demain dans la soirée.	Sie werden Alles morgen Abend schon erhalten.

LA BLANCHISSEUSE. — Die Wäscherin.

Êtes-vous la blanchisseuse qu'on m'a recommandée?	Sind Sie die Waschfrau, die man mir empfohlen hat?
J'ai du linge à laver.	Ich habe Weißzeug zu waschen.
Lavez-le avec soin.	Waschen Sie es sorgfältig.
J'en aurai davantage la prochaine fois.	Das nächste Mal werde ich mehr haben.
Quand me le rapporterez-vous?	Wann werden Sie es mir zurückbringen?
Je vais compter mon linge.	Ich will die (schwarze) Wäsche zählen.
Voici la note du linge à blanchir.	Hier ist der Waschzettel.
Voyez si le compte y est.	Sehen Sie zu, ob Alles richtig ist.
Non, Monsieur, il manque un gilet.	Nein, ein Gilet fehlt, mein Herr.
Il faudra que vous rapportiez cette note.	Sie müssen mir diesen Zettel wiederbringen.
Il me manque deux pièces.	Es fehlen mir zwei Stücke.
Ce mouchoir ne m'appartient pas.	Dieses Taschentuch gehört nicht mein.
Ce n'est pas là ma marque.	Das ist nicht mein Zeichen.
Ces plis sont malfaits.	Die Falten sind schlecht.
Ceci est mal repassé.	Das ist schlecht gebügelt.

Cela n'est pas bien blanchi.
Ce collet n'est pas assez empesé.

Das ist nicht gut gebleicht.
Dieses Kräglein ist nicht steif genug.

LE JOAILLIER.

Voudriez-vous me montrer quelques bagues?
Celles-ci sont-elles montées en pierres fines?
Quel est le prix de cette bague?
Voilà un diamant qui a beaucoup d'éclat.
Il est de la plus belle eau.
Je crois que cette bague est trop large pour moi.
Celle-ci me va bien.
La monture est-elle solide?
Pouvez-vous la diminuer?
Il me faut une chaîne d'or, la mienne n'est plus de mode.
Voici des cachets du dernier goût.
Je voudrais qu'on gravât mon chiffre sur ce cachet.
Voulez-vous vous charger de le faire graver?
Voici des boucles d'oreilles dont le travail est d'une délicatesse achevée.
Ces épingles sont-elles du goût nouveau?
Vous connaissez-vous en pierreries?

Der Juwelier.

Ich wünsche einige Ringe zu sehen.
Sind diese hier mit ächten Steinen ausgelegt?
Was kostet dieser Ring?
Dieser Diamant hat sehr viel Glanz.
Er ist vom schönsten Wasser.
Dieser Ring scheint mir zu weit zu seyn.
Dieser geht mir gut.
Ist die Fassung solid?
Können Sie ihn enger machen?
Ich brauche eine goldene Kette, die meinige ist altmodisch.
Hier sind Petschafte nach dem neuesten Geschmack.
Ich wünschte meinen Namenszug auf diesem Petschaft zu haben.
Wollen Sie die Besorgung des Gravirens übernehmen?
Hier sind Ohrgehänge, an denen die Arbeit von ausgezeichneter Schönheit ist.
Sind diese Nadeln nach dem jetzigen Geschmack?
Sind Sie ein Juwelenkenner?

LE LIBRAIRE.

Avez-vous des livres nouveaux?

Der Buchhändler.

Haben Sie etwas neues Literarisches?

Faites voir à Monsieur les livres que nous avons reçus dernièrement.	Zeigen Sie dem Herrn die Bücher, welche wir neulich bekommen haben.
Voilà la note des ouvrages que je désire avoir.	Hier ist ein Verzeichniß von den Büchern, die ich zu haben wünsche.
Avez-vous le Buffon que je vous ai demandé?	Haben Sie den Buffon, nach dem ich gefragt habe?
Je n'ai que l'édition in-douze.	Ich habe blos die Ausgabe in Duodez.
Elle est enrichie de figures enluminées.	Sie hat illuminirte Kupfer.
Le format me plaît assez.	Das Format gefällt mir gut.
L'ouvrage n'est que cartonné; je le voudrais relié.	Das Buch ist blos cartonnirt, ich wünsche es gebunden.
Quelle sorte de reliure désirez-vous?	Was für einen Einband befehlen Sie?
La voulez-vous en veau ou en basane?	Wünschen Sie Kalblederbände oder Schaflederbände?
Je tiendrais à ce que les ouvrages fussent reliés en veau avec dos brisé.	Ich möchte, daß sie in Kalbleder mit elastischen Rücken gebunden würden.
Je voudrais que les tranches fussent dorées, marbrées.	Der Schnitt sollte vergoldet, marmorirt seyn.
Les autres je les prendrai en feuilles et je les ferai relier à ma fantaisie.	Die andern will ich ungebunden nehmen: ich werde sie nach eigener Idee binden lassen.
L'édition est épuisée.	Die Auflage ist vergriffen.
Je me trompais, ce livre est maintenant sous presse.	Ich irrte mich, das Buch ist jetzt unter der Presse.
Mais on ne sait quand il paraîtra.	Man weiß aber nicht, wann es erscheinen wird.
Combien en voulez-vous?	Was verlangen Sie dafür?
Je comptais le vendre six francs: mais comme vous prenez plusieurs autres livres, je vous le passerai à cinq francs.	Ich dachte es zu sechs Franken zu verkaufen, allein da Sie noch andere Bücher nehmen, so erlasse ich es zu fünf Franken.
C'est plus qu'il n'a coûté neuf.	So viel hat es neu nicht gekostet.
Il devient si rare que le prix en augmente de jour en jour.	Er wird so selten, daß der Preis täglich steigt.

LE CORDONNIER.	Der Schuhmacher.
Monsieur, je vous apporte vos souliers.	Ich bringe Ihnen Ihre Schuhe, Herr . . .
Voyons. Faites les voir.	Zeigen Sie — Lassen Sie mich sie sehen.
Permettez que je vous les essaie.	Erlauben Sie, daß ich sie Ihnen anprobire.
Je ne puis faire entrer mon pied dedans.	Ich bringe den Fuß nicht hinein.
Ils sont beaucoup trop étroits.	Sie sind viel zu enge.
Il me blessent les orteils.	Sie thun mir an den Zehen weh.
Vous les avez faits trop pointus.	Sie haben sie zu spitzig gemacht.
Il me font mal.	Sie schmerzen mich.
Ils s'élargiront en les portant.	Im Tragen werden sie weiter werden.
Je ne veux pas m'estropier en attendant qu'ils s'élargissent.	Ich will nicht lahm werden, bis sie sich erweitern.
Je ne saurais marcher avec.	Darin kann ich nicht gehen.
Vous ne les aurez pas portés deux jours qu'ils vous ne blesseront plus.	Sie tragen sie keine zwei Tage, so werden sie nicht mehr schmerzen.
Je veux avoir le pied à mon aise.	Ich habe den Fuß gern bequem.
Ils ne font pas le moindre pli, ils prêtent comme un gant.	Sie werfen nicht die kleinste Falte, sie legen sich an, wie ein Handschuh.
Je n'ai point envie de gagner des cors.	Ich mag keine Leichdornen bekommen.
Le cuir est mauvais.	Das Leder ist schlecht.
L'empeigne ne vaut rien.	Das Oberleder taugt nichts.
Les semelles sont trop minces.	Die Sohlen sind zu schwach.
Les quartiers sont trop hauts.	Die Reihen sind zu hoch.
Les talons sont beaucoup trop larges.	Die Fersen sind zu breit.
Je veux avoir le pied un peu découvert.	Ich wünsche, daß der Fuß ein wenig unbedeckt sey.
Ces souliers n'ont pas été faits pour moi, j'en suis sûr.	Diese Schuhe sind nicht für mich gemacht worden, das ist mir klar.

Remportez-les, et faites m'en une autre paire le plus tôt possible. — Nehmen Sie sie wieder mit und machen Sie mir so bald als möglich ein Paar andere.

Je crois que ceux-ci vous iront bien. — Ich glaube, daß Ihnen diese hier gut stehen.

Le pied est étroit; mais il ne vous blessera pas. — Der Fuß ist enge, aber er wird Ihnen keine Unbequemlichkeit verursachen.

Donnez-moi le tire-botte pour me débotter. — Geben Sie mir den Stiefelzieher, damit ich die Stiefel ausziehen kann.

Voilà un soulier qui me serre un peu trop; mettez-le un moment sur la forme. — Hier ist ein Schuh, der mich drückt; schlagen Sie ihn eine Zeit lang über den Leisten.

UNE MARCHANDE DE MODES. — Eine Modehändlerin.

Je voudrais un chapeau à la mode. — Ich wünsche einen Hut zu haben, wie man sie jetzt trägt.

La forme de ces chapeaux est bien petite. — Die Form dieser Hüte ist sehr klein.

On porte toujours des chapeaux à l'anglaise. — Man trägt fortwährend Hüte nach englischer Art.

Donnez-moi ce chapeau de paille, garni de rubans blancs. — Geben Sie mir diesen Strohhut mit weißer Garnirung.

Ce nœud est fort joli. — Diese Schleife ist sehr hübsch.

Les chapeaux de paille d'Italie sont-ils à la mode? — Sind jetzt italienische Strohhüte Mode?

Montrez-moi ces fichus. — Zeigen Sie mir diese Halstücher.

Sont-ils bien brodés? — Ist die Stickerei gut daran?

Madame désire-t-elle des voiles en dentelles magnifiques? — Darf ich Ihnen nicht prächtige Spitzenschleier zeigen, (gnädige) Frau ...?

J'en ai en dentelles de Bruxelles d'une beauté parfaite. — Ich habe welche von Brüsseler Spitzen, die ausgezeichnet schön sind.

Voici des voiles de mousseline brodée. — Hier sind auch Schleier von gesticktem Musselin.

Je voudrais voir des sacs. — Ich wünsche Taschen zu sehen.

En voici de charmants.	Hier sind sehr niedliche.
Vous n'avez pas besoin d'éventails ni de gants?	Brauchen Sie keine Fächer oder Handschuhe?
Il me faut de la soie pour doublure.	Ich brauche Seidenzeug zu Futter.
Montrez-moi les nuances que vous avez.	Was haben Sie für Sorten? Zeigen Sie mir sie.
Cette couleur est trop pâle.	Diese Farbe ist zu blaß.
N'en avez-vous point d'autre?	Haben Sie keine andern?
Celle-ci me conviendra.	Besser gefiele mir diese.
Vous m'enverrez les fleurs artificielles que j'ai choisies.	Sie werden mir diese künstlichen Blumen, die ich mir ausgesucht habe, zuschicken.

UN MARCHAND DE DRAPS. | Ein Tuchhändler.

Je voudrais acheter du drap.	Ich wünschte mir Tuch auszunehmen.
Quel prix voudriez-vous y mettre?	Welchen Preis wollen Sie dafür anlegen?
Faites-moi voir ce que vous avez de plus fin.	Lassen Sie mich sehen, was Sie Feines haben?
Quelle couleur préférez-vous?	Welche Farbe würden Sie vorziehen?
J'aime assez cette couleur.	Diese Farbe gefällt mir sehr gut.
Est-elle à la mode?	Trägt man sie jetzt?
Le bleu et le noir sont toujours de mode.	Blau und schwarz sind immer Mode.
Voilà les échantillons de tous les draps fins que j'ai dans ma boutique.	Hier sind die Muster von allen feinen Tüchern, die ich im Laden habe.
Cette couleur passera bientôt.	Diese Farbe wird bald abschießen.
Je vous demande pardon, Monsieur, elle tiendra bien.	Verzeihen Sie, es ist eine sehr dauerhafte Farbe.
Ce drap est très-mince.	Dieses Tuch ist sehr dünn.
Il est très-moëlleux.	Es ist sehr zart.
Il a du corps.	Es hat Festigkeit.
Combien le vendez-vous l'aune?	Wie theuer halten Sie die Elle?
Je ne surfais jamais.	Ich überfordere niemals.

Coupez m'en trois aunes.	Schneiden Sie mir drei Ellen ab.
Il me faut de l'étoffe pour un gilet.	Ich brauche Zeug zu einer Weste.
Cette couleur-ci est trop sombre.	Diese Farbe ist zu dunkel.
Celle-là est trop claire.	Diese ist zu hell.
Je veux quelque chose qui ne soit pas salissant.	Ich wünsche Etwas, das nicht leicht schmutzt.
Je veux quelque chose qui se lave.	Ich möchte Etwas haben, das sich waschen läßt.
Cette couleur-ci est-elle bon teint?	Ist diese Farbe dauerhaft?
J'aime assez ce dessin pour un gilet; mais j'ai peur que la couleur ne tienne pas.	Das Dessin gefällt mir gut zu einer Weste, allein ich fürchte, daß die Farbe nicht hält.
J'ai peur que cette étoffe ne soit pas d'un bon user.	Ich fürchte, daß sich dieser Stoff nicht gut trägt.

UN LINGER. — Ein Leinwandhändler.

Voulez-vous me montrer de la toile de la meilleure qualité?	Wollen Sie mich ganz feine Leinwand sehen lassen?
Il m'en faut pour faire des chemises.	Ich brauche zu Hemden.
En voici plusieurs pièces.	Hier sind mehrere Stücke.
Combien coûte l'aune de celle-ci?	Was kostet die Elle von dieser?
Elle me paraît bien ordinaire pour le prix.	Sie scheint mir für diesen Preis zu grob.
Celle-ci est un peu claire.	Diese ist etwas dünn.
Elle est d'un beau blanc.	Sie ist schön weiß.
Avez-vous besoin de garniture?	Brauchen Sie Besatz?
J'ai de belle batiste qui n'est pas chère.	Ich habe schönen Batist, der nicht theuer ist.
Elle va avec la toile.	Er paßt zu der Leinwand.
Combien en faut-il d'aunes pour les jabots?	Wie viele Ellen brauche ich zum Jabot?

Permettez-moi de vous faire voir de très-beau linge de table.	Erlauben Sie, daß ich Ihnen sehr schönes Tischzeug zeige.
Avez-vous de bons mouchoirs de batiste?	Haben Sie gute Taschentücher von Batist?
Faites-les marquer des lettres initiales de mon nom, et envoyez-moi le tout demain.	Lassen Sie solche mit den Anfangsbuchstaben meines Namens zeichnen und schicken Sie mir sie zu.

UN TAILLEUR. — Ein Schneider.

Je vous ai envoyé chercher pour me prendre mesure d'habit.	Ich habe nach Ihnen geschickt, damit Sie mir das Maaß zu einem Kleide nehmen.
Prenez-moi mesure.	Nehmen Sie mir das Maaß.
Comment voulez-vous qu'il soit fait?	Wie wünschen Sie es gemacht?
Faites-le-moi comme on les porte maintenant.	Machen Sie es so, wie man es jetzt trägt.
A la mode, à la nouvelle mode.	Nach der Mode, nach der neuesten Mode.
Voulez-vous aussi le gilet et le pantalon?	Wünschen Sie auch Weste und Beinkleider?
Oui, j'ai acheté de l'étoffe pour me faire un habillement complet.	Allerdings, ich habe mir Tuch zu einem vollständigen Anzug gekauft.
Quelle sorte de boutons voulez-vous?	Was für eine Gattung von Knöpfen befehlen Sie?
Voulez-vous des boutons de la même étoffe?	Wünschen Sie Knöpfe mit Tuch von gleichem Stoffe überzogen?
Voulez-vous que le pantalon monte bien haut?	Ist es Ihnen lieb, wenn die Beinkleider hoch hinaufgehen?
Ni trop haut, ni trop bas.	Nicht zu hoch, nicht zu niedrig.
Faites-le monter jusqu'ici.	Lassen Sie solche bis hierher gehen.
Je ne veux pas qu'il descende aussi bas qu'on les porte aujourd'hui.	Ich will nicht, daß sie so weit heruntergehen, als man sie jetzt trägt.

Essayez-moi l'habit.	Probiren Sie mir das Kleid an.
Voyons s'il me va bien.	Wir wollen sehen, ob es mir gut steht.
Voyons comment il me va.	Lassen Sie sehen, wie es mir steht.
Les manches ne sont-elles pas trop longues et trop larges?	Sind die Aermel nicht zu lang, zu weit?
On les porte maintenant très-grandes.	Man trägt sie jetzt sehr lang.
Il me serre trop.	Es ist mir zu eng.
Il s'élargira de reste.	Es wird sicher weiter werden.
Il me serre sous les bras.	Unter den Achseln drückt es mich.
Il me coupe les bras.	Es schneidet mir unter den Armen.
Il me semble un peu trop long.	Es scheint mir etwas zu lang zu seyn.
Il est trop long de taille.	Die Taille ist zu lang.
Il fait des plis entre les épaules.	Unter den Schultern macht es Falten.
Vous n'avez jamais été mieux habillé.	Sie waren nie schöner gekleidet.
Il vous prend bien la taille.	Es hebt die Taille gut heraus.
Il faudra absolument y retoucher.	Es muß durchaus abgeändert werden.

UN HORLOGER. — Ein Uhrmacher.

La montre que vous m'avez vendue ne va pas bien.	Die Uhr, welche ich bei Ihnen gekauft habe, geht nicht gut.
Il me faut une bonne montre à répétition.	Ich brauche eine gute Repetiruhr.
J'en ai une excellente.	Ich habe eine, die vortrefflich ist.
Voulez-vous me la garantir?	Garantiren Sie mir dafür?
Me la laisserez-vous à l'épreuve?	Geben Sie mir sie auf Probe?
Depuis que je l'ai, elle n'a pas varié d'une minute.	Seit ich sie habe, ist sie um keine Minute abgewichen.
J'ai une montre chez moi qui a besoin d'être nettoyée.	Ich habe zu Hause eine Uhr, die gereinigt werden muß.
Elle ne va pas depuis quinze jours.	Seit vierzehn Tagen steht sie stille.

Je crois que le grand ressort est cassé.	Die große Feder scheint zerbrochen.
Quand me la renverrez-vous?	Wann werden Sie mir sie wieder schicken?
Je ne puis pas vous la promettre avant quinze jours.	Vor vierzehn Tagen kann ich es nicht versprechen.
Ne me manquez pas de parole.	Ich halte Sie beim Wort.

UN MÉDECIN. — Ein Arzt.

Comment vous trouvez-vous?	Wie befinden Sie sich?
Je me sens bien malade.	Ich fühle mich sehr unwohl.
Je suis d'une faiblesse étonnante.	Ich bin außerordentlich schwach.
Je suis tout étourdi, et j'ai peine à me tenir sur mes jambes.	Der Kopf ist mir eingenommen. die Füße tragen mich kaum.
Dormez-vous?	Können Sie schlafen?
Vous sentez-vous de l'appétit?	Haben Sie Appetit?
Point du tout.	Ganz und gar nicht.
Depuis quand êtes-vous malade?	Seit wann sind Sie unwohl?
Comment cela a-t-il commencé?	Wie hat die Sache angefangen?
Cela m'a pris avant-hier par un frisson.	Es überfiel mich vorgestern mit Frösteln.
Ensuite j'ai beaucoup transpiré et j'ai toujours été mal depuis.	Hernach kam ich stark in Schweiß; seitdem fühle ich mich immer unwohl.
Je n'ai presque rien pris depuis deux jours.	Seit zwei Tagen habe ich fast nichts zu mir genommen.
J'ai un mal de tète affreux.	Ich habe unerträgliches Kopfweh.
Où avez-vous mal actuellement?	Wo haben Sie jetzt Schmerzen?
J'ai mal à l'estomac.	Ich habe Magenweh.
J'ai des douleurs aux côtés, des coliques.	Ich habe Seitenstechen, Leibschmerzen.
J'ai de la peine à respirer.	Ich athme schwer.
Voyons votre langue — Montrez-moi votre langue.	Zeigen Sie mir Ihre Zunge.

Vous avez la langue chargée.	Ihre Zunge ist stark belegt.
Il vous faudra prendre médecine.	Sie müssen Arznei nehmen.
Donnez-moi votre bras, que je vous tâte le pouls.	Lassen Sie mich den Puls fühlen.
Votre pouls est un peu élevé.	Ihr Puls ist etwas aufgeregt.
Il est vîte, inégal.	Er geht schnell, ungleich.
Il y a de la fièvre. Le pouls est dur.	Er ist fieberhaft. Er ist hart.
Vous avez un peu de fièvre.	Sie haben etwas Fieber.
Croyez-vous ma maladie dangereuse?	Halten Sie meine Krankheit für bedenklich?
Votre état n'a rien d'inquiétant.	Ihr Zustand hat nichts, was beunruhigen könnte.
Que faut-il que je fasse?	Was habe ich zu thun?
Je vais écrire l'ordonnance.	Ich werde ein Recept schreiben.
Vous l'enverrez chez le pharmacien.	Sie werden es in die Apotheke schicken.
Vous prendrez une cuillerée de cette potion d'heure en heure.	Von diesem Trank nehmen Sie jede Stunde einen Löffel voll.
Ayez soin de vous tenir [chaudement.	Halten Sie sich sorgfältig warm.
Tâchez de ne point attraper de froid.	Haben Sie Acht, daß Sie sich nicht erkälten.
Aurai-je le plaisir de vous revoir demain?	Werde ich das Vergnügen haben, Sie morgen wieder zu sehen?

BAPTÊME, NÔCES, ENTERREMENT. — Taufe, Hochzeit, Begräbniß.

On a donné le baptême à cet enfant.	Man hat dieses Kind getauft.
J'ai tenu son enfant sur les [fonts.	Ich war Pathe seines Kindes.
Quel nom cet enfant a-t-il reçu au baptême?	Was für einen Namen bekam dieses Kind in der Taufe?
Le curé a aujourd'hui six baptêmes à faire.	Der Pfarrer hat heute sechs Taufen.
Cet enfant n'est pas encore baptisé; on lui donnera le nom de Frédéric.	Dieses Kind ist noch nicht getauft; man wird es Friedrich nennen.

Qui administrera le baptême?	Wer wird die Taufhandlung verrichten?
On m'a prié d'assister au baptême.	Man hat mich gebeten, Taufzeuge zu seyn.
Il ne veut point faire de nôces.	Er will keinen Hochzeitsschmaus halten.
On m'a convié aux nôces.	Man hat mich zu der Hochzeit eingeladen.
Après le repas la nôce alla se promener.	Nach Tische machte die Hochzeitsgesellschaft einen Spaziergang.
Ils ont été mariés chez eux.	Sie sind zu Hause getraut worden.
J'ai assisté aux épousailles.	Ich war bei der Trauung.
Quel est le prêtre qui les a mariés?	Was für ein Geistlicher hat sie getraut?
Il a marié sa fillé à (*ou* avec) Mr. N.	Er hat seine Tochter mit Herrn N. verheirathet.
De qui portez-vous le deuil?	Für wen tragen Sie Trauer?
Quand les funérailles auront-elles lieu?	Wann wird die Beerdigung Statt finden?
Le convoi funèbre sera sans doute considérable.	Die Leichenbegleitung wird ohne Zweifel zahlreich seyn.
Je suis invité à l'enterrement.	Ich bin zu dem Leichenbegängniß gebeten.
On a prononcé une oraison funèbre.	Man hat eine Leichenrede gehalten.
On l'a enterré avec beaucoup de pompe.	Man hat ihn mit vieler Pracht begraben.
Il vivra longtemps dans notre mémoire.	Er wird lange in unserem Gedächtniß leben.
Cet éloge vaut le monument le plus magnifique.	Dieses Lob ist so gut, als das prächtigste Grabmal.

EXERCICES MILITAIRES. — Militärische Uebungen.

Garde à vous!	Achtung!
Bataillons en avant!	Bataillon vorwärts!
Marche!	Marsch!
Halte!	Halt!

A droite } alignement!	Rechts } richtet euch!
A gauche } alignement!	Links } richtet euch!
Fixe!	Gerade aus!
Au pas! marche!	Schritt! Marsch!
Au trot! marche!	Trab! Marsch!
Changez le pas!	Wechselt den Tritt!
Vous n'êtes pas au pas.	Sie sind nicht im Tritt!
Serrez les rangs!	Die Glieder geschlossen!
A droite!	Rechts um!
A gauche!	Links um!
Changez! Choc!	(Cavallerie) Marsch!
Pelotons! rompez par la gauche!	Links schwenkt!
Demi-tour à droite!	Rechts — kehrt!
Oblique à droite!	Zieht euch rechts!
Oblique à gauche!	Zieht euch links!
En avant!	Grad' aus!
Formez les divisions!	In Divisionen aufmarschirt!
Formez les escadrons!	In Schwadronen aufmarschirt!
Par pelotons rompez les divisions! — Marche!	In Pelotons abgebrochen!
Colonne! Halte!	Colonne! halt!
Peloton en avant! — guide à droite!	Gerad' aus! Führung rechts!

Aux armes!	Ins Gewehr!
Présentez- (vos) armes!	Präsentirt's Gewehr!
Portez- (vos) armes!	Schultert's Gewehr!
L'arme- (au) bras!	Gewehr in Arm!
Portez- (vos) armes!	Gewehr angefaßt!
Remettez — (la) baïonette!	Bajonett — abgezogen!
L'arme sous le bras gauche!	Verdeckt's — Gewehr!
Baïonette — au canon!	Bajonett — aufgeschlossen!
Croisez (la) baïonette!	Fällt's Bajonnet!
Reposez-vous (sur vos) armes!	Gewehr beim Fuß!
Vos armes — à terre!	Streckt's Gewehr!
Relevez vos armes!	Erhebt's Gewehr!
Mettez les armes en faisceau!	Die Gewehre zusammen!
Garde à vous!	Achtung!
Chargez — vos armes!	Lad't!
Ouvrez — le bassinet!	Pfann' — auf!
Prenez — la cartouche!	Ergreift die Patrone!

Déchirez — la cartouche!	Patrone abgebissen!
Amorcez!	Pulver auf die Pfanne!
Fermez — le bassinet!	Schließt die Pfanne!
L'arme — à gauche!	Gewehr zur Ladung!
Cartouche — dans le canon!	Patron in Lauf!
Tirez — la baguette!	Zieht aus — den Ladstock!
Bourrez!	Lad't!
Remettez — la baguette!	Ladestock an seinen Ort!
Charge précipitée!	Rasche Ladung!
Commencez le feu!	Das Feuer angefangen!
Apprêtez (vos) armes!	Macht euch fertig!
(En) joue! — Feu!	An! Feuer!
Qui vive!	Wer da!

LA CHASSE. — Die Jagd.

Aller à la chasse.	Auf die Jagd gehen.
La chasse au chien courant.	Die Hetzjagd.
La haute chasse.	Die hohe Jagd.
La basse chasse.	Die niedere Jagd.
La chasse du cerf.	Die Hirschjagd.
La chasse du loup.	Die Wolfsjagd.
Chasser à cor et à cri.	Großes Jagen halten.
Votre chien chasse bien.	Ihr Hund jagt gut.
Ici la meute rencontre.	Hier kommen die Hunde auf die Fährte.
Les chiens ont perdu la voie.	Die Hunde haben die Fährte verloren.
Les chiens tiennent les abois,	Die Hunde haben den Hirsch gestellt,
se collent sur la voie,	bleiben auf der Fährte,
s'échauffent sur la voie,	jagen hitzig,
gardent le change,	bleiben fest auf der rechten Fährte,
tombent en défaut,	kommen von der Fährte ab,
reprennent la voie,	kommen wieder auf die Fährte,
font le renceint.	kreisen (um die Fährte zu entdecken).
Le cerf tient tête aux chiens.	Der Hirsch stellt sich.
Ce chien chasse de haut vent (contre le vent).	Dieser Hund jagt wider den Wind.

Allez à l'affût.	Gehen Sie auf den Anstand.
Tenez vous à l'affût.	Bleiben Sie auf dem Anstand.
Prendre un affût.	Auf den Anstand gehen.
Courra-t-on le cerf demain?	Wird man morgen parforce jagen?
La chasse *au* lièvre.	Die Jagd auf Hasen mit der Flinte und dem Hund.
La chasse *du* lièvre.	Die Parforcejagd auf Hasen.
Voilà mon équipage de chasse.	Hier ist mein Jagdzeug.
Ma gibecière.	Meine Jagdtasche.
Ma carnassière.	Mein Waidsack.
L'épieu.	Der Jägerspieß.

DES CHEVAUX. — Von Pferden.

Un cheval entier *ou* un étalon.	Ein Hengst.
Un cheval hongre.	Ein Wallach.
Un cheval de selle *ou* de monture.	Das Reitpferd.
Un cheval à deux fins *ou* à deux mains.	Ein Pferd, das zum Reiten und Fahren gut ist.
Un cheval de carrosse.	Ein Wagenpferd.
Un cheval de trait *ou* d'attelage.	Ein Zugpferd.
Un cheval de haras.	Ein Zuchtpferd.
Un cheval de charrue.	Ein Ackerpferd.
Un cheval de harnais.	Ein Fuhrmannspferd.
Un cheval de bagage.	Ein Saumroß.
Un cheval de bas, de somme *ou* de charge.	Ein Last- oder Packpferd.
Un cheval de poste.	Ein Postpferd.
Un cheval de main, de parade.	Ein Hand-, Staatspferd.
Un limonier.	Ein Gabelpferd.
Le porteur.	Das Sattelpferd an einem Gespann.
C'est un cheval courtaud,	Es ist ein Stumpfschwanz,
un cheval non monté,	ein unberittenes Pferd,
un cheval de manège,	ein zugerittenes Pferd,

un cheval de louage,	ein Miethpferd,
un cheval de bataille,	ein Schlachtroß,
un cheval piaffeur,	ein ſtolzes Pferd,
un cheval acheminé,	ein Pferd, das ſchon ein wenig zugeritten iſt,
un cheval bien dressé,	ein Pferd, das wohl zugeritten iſt.
un cheval ombrageux,	ein ſcheues Pferd.
„ „ vicieux,	„ tückiſches Pferd.
„ „ rétif,	„ ſtutziges Pferd.
„ „ quinteux,	„ eigenſinniges Pferd.
„ „ encloué,	„ vernageltes Pferd.
„ „ foulé,	„ gedrücktes Pferd.
„ „ harassé,	„ wundes Pferd.
„ „ qui se cabre,	„ ſich bäumendes Pferd.
„ „ qui rue.	„ ausſchlagendes Pferd.
J'aime à chevaucher long,	Ich reite gern mit langen Steigbügeln.
„ „ „ court.	„ „ „ „ kurzen Steigbügeln.
Aller à cheval *ou* monter à cheval,	reiten,
au pas,	im Schritt,
à l'amble,	im Pas,
à l'aubin,	im Halbgalopp,
au traquenard,	im halben Paß,
au trot,	im Trab,
au grand trot,	im vollen Trab,
au galop,	im Galopp,
au galop uni à droite,	rechts im Galopp,
„ „ „ à gauche,	links „ „
„ „ désuni,	in falſchem Galopp,
au grand galop,	in Carrier,
terre-à-terre,	im kurzen Galopp,
à bride abattue,	mit verhängtem Zügel,
ventre à terre.	in geſtrecktem Galopp.
Les chevaux ont pris le mors aux dents.	Die Pferde gingen durch.
Avez-vous fait dresser votre cheval?	Haben Sie Ihr Pferd zureiten laſſen?
Ce cavalier embrasse bien le cheval.	Dieſer Reiter ſchließt gut.

Un cheval blanc.	Ein Schimmel.
„ „ moreau.	„ Rappe.
„ „ gris pommelé.	„ Apfelschimmel.
„ „ grison.	„ Grauschimmel.
„ „ rouan.	„ Rothschimmel.
„ „ pie.	„ Schecke.
„ „ aubère.	„ Falbe.
„ „ alezan.	„ Fuchs.
„ „ doré.	„ Goldfuchs.
„ „ alezan lave.	„ Hellfuchs.
„ „ „ brûlé.	„ Schweißfuchs.
„ „ „ ardent.	„ Brandfuchs.
„ „ rubin.	„ Feuerfuchs.
„ „ bai brun.	„ Brauner.
„ „ bai lave.	„ Lichtbrauner.
„ „ pie bai.	„ Braunscheck.
„ „ bai clair.	„ Hellbrauner.
„ „ châtain, marron.	„ Castanienbrauner.
„ „ miroité.	„ Apfelbrauner.
„ „ chanfrein.	„ Blässe.
„ „ balzan.	„ schwarzes oder braunes Pferd mit weißen Socken.
„ „ travat.	„ Pferd, dessen gleichseitige Füße weiß sind.
„ „ de belle face.	„ Pferd mit einer regelmäßigen weißen Blässe.

La bride.	Der Zaum.
Les rênes.	Die Zügel.
Le mors.	Das Gebiß.
Le frein.	Die Kandare.
La gourmette.	Die Kinnkette.
La chaînette.	Die Schaumkette.
La chaîne de maille.	Die Panzerkette.
La muselière.	Der Maulkorb.
Le frontal *ou* le fronteau.	Der Stirnriemen.
Le sous-gorge.	Der Kehlriemen.
La muserole.	Der Nasenriemen.
Le caveçon.	Der Kappzaum.
Le bridon.	Die Trense.

Le filet.	Die einfache Trense.
Le licol-bridon.	Die Halftertrense.
Le licou.	Die Halfter.
Les montants de droit.	Die Backenstücke.
Le poitrail.	Der Brustriemen.
La croupière.	Der Schwanzriemen.
La sangle.	Der Gurtriemen.
La martingale.	Der Sprungriemen.
La housse.	Die Schabracke.
Le caparaçon.	Die Decke.
L'émouchette.	Das Fliegennetz.
Les branches.	Die Stange.
La selle.	Der Sattel.
La selle à piqueur *ou* la selle à corps.	Der Schulsattel.
La selle de femme.	Der Frauensattel.
L'arçon.	Der Sattelbaum.
L'arcade *ou* le garrot.	Der Sattelbogen.
Le pommeau de la selle.	Der Sattelknopf.
Feutrer une selle.	Einen Sattel ausstopfen.
Les quartiers.	Die Satteltaschen.
Les fourreaux *ou* fontes à pistolets.	Die Pistolenhalfter.
Les coussinets *ou* les panneaux.	Die Sattelkissen.
Les étrivières.	Die Steigriemen.
Les étriers.	Die Steigbügel.
L'étrier-montoir.	Der linke Steigbügel.
Les éperons.	Die Sporen.
La molette.	Die Spornrädchen.
Des éperons à boucler.	Schnallsporen.
" " à vis.	Anschraubsporen.
Le bât.	Der Packsattel.

Il est bien monté, mal monté.	Er reitet ein gutes, ein schlechtes Pferd.
Il est bon cavalier.	Es ist ein guter Reiter.
Il est beau cavalier.	Er sitzt schön zu Pferde.
Menez boire le cheval.	Führt das Pferd zur Tränke.
Menez le cheval au gué.	" " " in die Schwemme.

Vous avez harassé ce cheval.	Sie haben das Pferd müde geritten.
Il n'aime pas à monter à [cheval.	Er ist kein Freund vom Reiten.
Vous promenez-vous à cheval?	Reiten Sie spazieren?
L'exercice du cheval me fatigue.	Das Reiten ermüdet mich.
Les mulets sont la monture ordinaire en Espagne.	In Spanien reitet man gewöhnlich auf Maulthieren.
Les enfans vont à cheval sur des bâtons.	Die Kinder reiten auf Stecken.
Êtes-vous bien à cheval?	Reiten Sie gut?
Il est encore harassé d'avoir monté à cheval.	Er ist noch müde vom Reiten.
Il va bon train.	Er reitet schnell.
Les postillons courent la poste.	Die Postillone reiten Post.
L'ennemi a démonté le cavalier.	Der Feind hat den Reiter vom Pferde abgesetzt.
Quelle singulière façon d'être [à cheval!	Welch' sonderbare Reiterei!
L'écuyer Kurz montre bien à monter.	Der Stallmeister Kurz lehrt gut reiten.
Jamais bon cheval ne devient rosse. *prov.*	Ein gutes Pferd wird nie zur Mähre.
Qui vous a appris à monter à cheval?	Wer hat Sie das Reiten gelehrt?
Son cheval tomba, les quatre fers en l'air.	Sein Pferd stürzte und streckte die Beine in die Höhe.
Des hommes et des chevaux, il n'en est point sans défauts. *prov.*	Es gibt weder Menschen noch Pferde ohne Mängel.
L'ennemi avait dix mille chevaux.	Der Feind hatte zehntausend Mann Cavallerie.
L'œil du maître engraisse le cheval. *prov.*	Des Herrn Auge macht das Pferd fett und düngt den Acker.
Monter sur ses grand chevaux. *prov.*	Sich auf den hohen Gaul setzen.
N'avoir ni cheval ni mule. *prov.*	Im bittersten Elende seyn.
Fièvre de cheval.	Heftiges Fieber.
Brider son cheval par la queue. *prov.*	Die Pferde hinter den Wagen spannen.
C'est son cheval de bataille. *prov.*	Das ist sein Steckenpferd.

Erster Theil.

Zweiter Abschnitt.

Uebungen über Zeitwörter.

Exercices sur les verbes auxiliaires.	Uebungen über die Hilfszeitwörter.
AVOIR.	**Haben.**
J'ai du pain.	Ich habe Brod.
Tu as de la viande.	Du hast Fleisch.
Il a de l'argent.	Er hat Geld.
Nous avons des plumes.	Wir haben Federn.
Vous avez de l'honneur.	Ihr habet Ehre.
Ils ont des livres.	Sie haben Bücher.
J'avais des pommes.	Ich hatte Aepfel.
Tu avais des poires.	Du hattest Birnen.
Il avait des prunes.	Er hatte Pflaumen.
Nous avions des citrons.	Wir hatten Citronen.
Vous aviez des melons.	Ihr hattet Melonen.
Ils avaient du fromage.	Sie hatten Käse.
J'eus une table.	Ich hatte einen Tisch.
Tu eus un livre.	Du hattest ein Buch.
Il eut un dictionnaire.	Er hatte ein Wörterbuch.
Nous eûmes une grammaire.	Wir hatten eine Grammatik.

Vous eûtes un chapeau.	Ihr hattet einen Hut.
Ils eurent un bon maître.	Sie hatten einen guten Lehrer.
J'aurai du courage.	Ich werde Muth haben.
Tu auras peur.	Du wirst Furcht haben.
Il aura des fruits.	Er wird Früchte haben.
Nous aurons de la joie.	Wir werden Freude haben.
Vous aurez de l'ouvrage.	Ihr werdet Arbeit haben.
Il auront des gants.	Sie werden Handschuhe haben.
J'aurais un cahier.	Ich würde ein Schreibheft haben.
Tu aurais une tâche.	Du würdest eine Aufgabe haben.
Il aurait un gâteau.	Er würde einen Kuchen haben.
Nous aurions un cadeau.	Wir würden ein Geschenk haben.
Vous auriez une punition.	Ihr würdet eine Strafe haben.
Ils auraient une récompense.	Sie würden eine Belohnung haben.
J'ai eu de la peine.	Ich habe Mühe gehabt.
Tu as eu des malheurs.	Du hast Unglücke gehabt.
Il a eu des difficultés.	Er hat Schwierigkeiten gehabt.
Nous avons eu des obstacles.	Wir haben Hindernisse gehabt.
Vous avez eu du bien.	Ihr habet Gutes gehabt.
Ils ont eu des querelles.	Sie haben Zänkereien gehabt.
J'aurais eu permission.	Ich würde Erlaubniß gehabt haben.
Tu aurais eu des obstacles.	Du würdest Hindernisse gehabt haben.
Il aurait eu du bonheur.	Er würde Glück gehabt haben.
Nous aurions eu des amis.	Wir würden Freunde gehabt haben.
Vous auriez eu du feu.	Ihr würdet Feuer gehabt haben.
Ils auraient eu du bois.	Sie würden Holz gehabt haben.
A-t-il une bague?	Hat er einen Ring?
Avons-nous congé?	Haben wir Vakanz?
Avez-vous une épée?	Habt Ihr einen Degen?
Ont-ils des pêches?	Haben Sie Pfirsiche?
Avait-il des figues?	Hatte er Feigen?

Avions-nous des châtaignes?	Hatten wir Castanien?
Aviez-vous des noix?	Hattet ihr Nüsse?
Avaient-ils des noisettes?	Hatten sie Haselnüsse?
Eût-il de la monnaie?	Hatte er Geld?
Eûmes-nous du bouilli?	Hatten wir Gesottenes?
Eûtes-vous de la politesse?	Hattet ihr Artigkeit?
Eûrent-ils de la salade?	Hatten sie Salat?
Aura-t-il des amandes?	Wird er Mandeln haben?
Aurons-nous des concombres?	Werden wir Gurken haben?
Aurez-vous des tulipes?	Werdet ihr Tulpen haben?
Auront-ils des fleurs?	Werden sie Blumen haben?
Aurait-il du profit?	Würde er Nutzen haben?
Aurions-nous des roses?	Würden wir Rosen haben?
Auriez-vous des marchandises?	Würdet ihr Waaren haben?
Auraient-ils de l'appétit?	Würden sie Appetit haben?
Je n'ai pas de mouchoir.	Ich habe kein Taschentuch.
Il n'a pas de jarretières.	Er hat keine Strumpfbänder.
Nous n'avons point de souliers.	Wir haben keine Schuhe.
Vous n'avez pas de boucles.	Ihr habet keine Schnallen.
Ils n'ont point de chapeaux.	Sie haben keine Hüte.
Je n'avais point de gants.	Ich hatte keine Handschuhe.
Il n'avait pas de peigne.	Er hatte keinen Kamm.
Nous n'avions pas de bottes.	Wir hatten keine Stiefel.
Vous n'aviez point de rose.	Ihr hattet keine Rose.
Ils n'avaient pas de tabatière.	Sie hatten keine Schnupftabaks-dose.
Je n'eus pas de peine.	Ich hatte keine Mühe.
Il n'eut pas d'amitié.	Er hatte keine Freundschaft.
Nous n'eûmes pas de serviettes.	Wir hatten keine Servietten.
Vous n'eûtes pas de maître.	Ihr hattet keinen Herrn.
Ils n'eurent pas de reconnaissance.	Sie hatten keinen Dank.
Je n'aurai pas d'habit.	Ich werde kein Kleid haben.
Il n'aura pas de bois.	Er wird kein Holz haben.

Nous n'aurons pas de cartes.	Wir werden keine Karten haben.
Vous n'aurez pas de raves.	Ihr werdet keine Rettige haben.
Ils n'auront pas de fruit.	Sie werden keine Frucht haben.
Je n'aurais pas de domestiques.	Ich würde keine Diener haben.
Il n'aurait pas des richesses.	Er würde keine Reichthümer haben.
Nous n'aurions pas de thé.	Wir würden keinen Thee haben.
Vous n'auriez pas de café.	Ihr würdet keinen Caffee haben.
Ils n'auraient pas de sucre.	Sie würden keinen Zucker haben.
N'ai-je pas votre montre?	Habe ich nicht Ihre Uhr?
N'as-tu pas ma canne?	Hast du nicht meinen Stock?
N'a-t-il pas plus d'assiettes?	Hat er keine Teller mehr?
N'avons-nous pas d'autres couteaux?	Haben wir keine andern Messer?
N'avez-vous pas une cuillère?	Habt ihr keinen Löffel?
N'ont-ils point de poudre?	Haben sie kein Pulver?
N'avais-je pas sa plume?	Hatte ich nicht seine Feder?
N'avais-tu pas la cire?	Hattest du das Wachs nicht?
N'avait-il pas de jolis ciseaux?	Hatte er nicht hübsche Scheeren?
N'avions-nous pas un miroir?	Hatten wir keinen Spiegel?
N'aviez-vous pas de plus beaux rubans?	Hatten sie keine hübscheren Bänder?
N'avaient-ils pas de meilleures chaises?	Hatten sie keine besseren Stühle?
N'eût-il pas une récompense?	Hatte er keine Belohnung?
N'eûmes-nous pas un carrosse?	Hatten wir keine Carosse?
N'eûtes-vous pas une bonne place?	Hattet ihr keinen guten Platz?
N'eurent-ils point une pension?	Hatten sie keine Pension?
N'aurai-je pas mon tour?	Werde ich nicht an die Reihe kommen?
N'aura-t-il pas un coffre?	Wird er nicht einen Koffer haben?
N'aurons-nous pas de plus grands rideaux?	Werden wir keine größeren Vorhänge haben?
N'aurez-vous pas plus de bougies?	Werdet ihr keine Wachslichter mehr haben?
N'auront-ils pas de plus petits chandeliers?	Werden sie keine kleineren Leuchter haben?

N'aurais-je pas cela?	Würde ich dieß nicht haben?
N'aurait-il pas un pâté?	Würde er keine Pastete haben?
N'aurions-nous pas un grand jardin?	Würden wir keinen großen Garten haben?
N'auriez-vous pas une maison commode?	Würdet ihr kein bequemes Haus haben?
N'auraient-ils pas le profit?	Würden sie nicht den Nutzen haben?

ÊTRE. — Seyn.

Je suis constant.	Ich bin beständig.
Tu es heureux.	Du bist glücklich.
Il est méchant.	Er ist böse.
Nous sommes obligeants.	Wir sind verbindlich.
Vous êtes contents.	Ihr seyd zufrieden.
Ils sont jeunes.	Sie sind jung.
J'étais diligent.	Ich war fleißig.
Tu étais estimé.	Du warst geachtet.
Il était civil.	Er war höflich.
Nous étions paresseux.	Wir waren träge.
Vous étiez aimables.	Ihr waret liebenswürdig.
Ils étaient officieux.	Sie waren dienstfertig.
Je fus aimé.	Ich war geliebt.
Tu fus bon.	Du warst gut.
Il fut brave.	Er war tapfer.
Nous fûmes injustes.	Wir waren ungerecht.
Vous fûtes galants.	Ihr waret artig.
Ils furent cruels.	Sie waren grausam.
Je serai malheureux.	Ich werde unglücklich seyn.
Tu seras orgueilleux.	Du wirst stolz seyn.
Il sera capricieux.	Er wird eigensinnig seyn.
Nous serons complaisants.	Wir werden gefällig seyn.
Vous serez vertueux.	Ihr werdet tugendhaft seyn.
Ils seront studieux.	Sie werden fleißig seyn.
Je serais riche.	Ich würde reich seyn.

Tu serais opulent.	Du würdest wohlhabend seyn.
Il serait pauvre.	Er würde arm seyn.
Nous serions puissants.	Wir würden mächtig seyn.
Vous seriez bienfaisants.	Ihr würdet wohlthätig seyn.
Ils seraient fiers.	Sie würden stolz seyn.
Suis-je aimé?	Bin ich geliebt?
Es-tu malade?	Bist du krank.
Est-il bon?	Ist er gut?
Sommes-nous incommodes?	Sind wir (euch) unbequem?
Êtes-vous pressés?	Seyd ihr eilig?
Sont-ils favorables?	Sind sie günstig?
Était-il aimable?	War er liebenswürdig?
Étions-nous fiers?	Waren wir stolz?
Étiez-vous flatteurs?	Waret ihr schmeichlerisch?
Étaient-ils faibles?	Waren sie schwach?
Fut-il dangereux?	War er gefährlich?
Fûmes-nous généreux?	Waren wir großmüthig?
Fûtes-vous tristes?	Waret ihr traurig?
Furent-ils blessés?	Waren sie verwundet?
Sera-t-il prêt?	Wird er bereit seyn?
Serons-nous illustres?	Werden wir berühmt seyn?
Serez-vous attentifs?	Werdet ihr aufmerksam seyn?
Seront-ils parfaits?	Werden sie vollkommen seyn?
Serait-il grand?	Würde er groß seyn?
Serions-nous justes?	Würden wir gerecht seyn?
Seriez-vous tranquilles?	Würdet ihr ruhig seyn?
Seraient-ils laborieux?	Würden sie arbeitsam seyn?
Ne suis-je pas poli?	Bin ich nicht artig?
N'est-elle pas jolie?	Ist sie nicht hübsch?
Ne sommes-nous pas mortels?	Sind wir nicht sterblich?
N'êtes-vous pas nonchalants?	Seyd ihr nicht nachlässig?
Ne sont-ils pas prodigues?	Sind sie nicht verschwenderisch?
N'étais-je pas poli?	War ich nicht artig?
N'était-il pas triste?	War er nicht traurig?

N'étions-nous pas opulents?	Waren wir nicht reich?
N'étiez-vous pas opiniâtres?	Waret ihr nicht hartnäckig?
N'étaient-ils pas orgueilleux?	Waren sie nicht hochmüthig?
Ne fus-je pas obéissant?	War ich nicht gehorsam?
Ne fut-il pas curieux?	War er nicht neugierig?
Ne fûmes-nous pas polis?	Waren wir nicht artig?
Ne fûtes-vous pas raisonnables?	Waret ihr nicht vernünftig?
Ne furent-ils pas capricieux?	Waren sie nicht eigensinnig?
Ne serai-je pas utile?	Werde ich nicht nützlich seyn?
Ne sera-t-il pas régulier?	Wird er nicht regelmäßig seyn?
Ne serons-nous pas sages?	Werden wir nicht klug seyn?
Ne serez-vous pas querelleurs?	Werdet ihr nicht streitsüchtig seyn?
Ne seront-ils pas téméraires?	Werden sie nicht verwegen seyn?
Ne serait-il pas vigoureux?	Würde er nicht stark seyn?
Ne serions-nous pas vaillants?	Würden wir nicht tapfer seyn?
Ne seriez-vous pas sauvages?	Würdet ihr nicht wild seyn?
Ne seraient-ils pas ingrats?	Würden sie nicht undankbar seyn?

CONJUGAISONS. — Conjugationen.

J'apprête le dîner avant de partir.	Ich mache vor der Abreise das Essen zurecht.
Tu dois toujours soulager l'infortune.	Du mußt stets gegen das Unglück hilfreich seyn.
Elle change de logement tous les mois.	Sie ändert jeden Monat ihre Wohnung.
Il est reçu partout en ami.	Er ist überall als Freund aufgenommen.
Nous nettoyons ces tableaux ce soir; demain nous achèverons le reste.	Wir reinigen diesen Abend die Gemälde; morgen werden wir das Uebrige fertig machen.
Vous accomplissez donc votre promesse aujourd'hui.	Ihr erfüllt also heute euer Versprechen.
Vous vous habillez à la mode anglaise.	Ihr kleidet euch nach englischer Mode.

Ils sont là à regarder par la fenêtre.	Sie sind hier, um durch's Fenster zu schauen.
Outre qu'elles sont disposées d'avance à le faire, leurs parents le veulent absolument.	Außerdem, daß sie im Voraus Willens sind, es zu thun, verlangen es auch ihre Eltern durchaus.
Oui, je portais son bois depuis le matin.	Ja, ich trug sein Holz seit diesem Morgen.
Tandis que tu cherchais en vain à les avertir.	Während du vergebens suchtest, sie zu benachrichtigen.
Il pleuvait trop fort pour sortir.	Es regnete zu stark zum Ausgehen.
Elle n'était pas encore descendue quand il monta.	Sie war noch nicht heruntergekommen, als er hinaufging.
Cet enfant se lavait rarement les mains.	Dieses Kind wusch sich selten die Hände.
Nous venions d'acheter cette maison-là quand le feu y prit.	Wir hatten dieses Haus eben gekauft, als Feuer ausbrach.
Pendant que nous vous appelions de toutes nos forces.	Während wir uns aus allen Kräften riefen.
Vous couriez vous cacher derrière les planches.	Ihr liefet, um euch hinter den Brettern zu verstecken.
Ses pièces étaient applaudies à tout rompre.	Seine Theaterstücke wurden übermäßig beklatscht.
Ils étaient bénis de tous les gens de bien.	Sie wurden von allen rechtlichen Menschen gesegnet.
Tu aidas tes amis de tes conseils et de ta bourse.	Du unterstütztest deine Freunde mit deinem Rathe und deinem Gelde.
Elle prit rang parmi les auteurs les plus distingués.	Sie nahm unter den ausgezeichnetsten Schriftstellern Platz.
Il ne leur demanda qu'un faible secours, qu'ils ne purent lui refuser.	Er verlangte bloß eine schwache Unterstützung von ihm, die sie ihm nicht verweigern konnten.
Nous fûmes bien cruellement punis.	Wir wurden sehr grausam bestraft.
Vous nous écrivîtes touchant cette affaire, c'est vrai; mais il était trop tard.	Ihr schriebt uns wegen dieser Sache, das ist wahr; allein es war zu spät.
Vous sellâtes son cheval à la hâte.	Ihr satteltet sein Pferd in der Eile.

Ils furent mis de suite à la torture.	Sie wurden sogleich auf die Folter gebracht.
Ces ouvriers furent ensevelis sous les décombres.	Diese Arbeiter wurden unter den Trümmern begraben.
J'ai blâmé fortement sa conduite.	Ich habe sein Betragen stark getadelt.
J'ai beaucoup maigri depuis un mois.	Ich bin seit einem Monate sehr mager geworden.
Tu as enfoui l'argent d'après ses ordres.	Du hast das Geld nach seinen Befehlen vergraben.
Il nous a quittés à regret; mais le devoir passe avant tout.	Er hat uns ungern verlassen, allein Pflicht geht Allem vor.
Au lieu d'apprendre sa leçon, il est allé au bal avec ses amis.	Statt seine Lection zu lernen, ist er mit seinen Freunden auf den Ball gegangen.
Dernièrement encore nous l'avons vu sortir une heure après sa mère.	Erst neulich haben wir ihn eine Stunde nach seiner Mutter ausgehen sehen.
Nous avons travaillé toute la matinée.	Wir haben den ganzen Morgen gearbeitet.
Vous vous êtes levé de trop grand matin; vous vous coucherez de bonne heure.	Ihr seyd zu früh am Morgen aufgestanden; ihr werdet frühzeitig zu Bette gehen.
Vous oubliez que vous lui avez communiqué hier toute l'intrigue.	Ihr vergesset, daß ihr ihm gestern die ganze Intrike mitgetheilt habt.
Les fenêtres ont été soigneusement fermées, ainsi que les volets.	Die Fenster sind sorgfältig geschlossen worden, so wie die Läden.
Jusqu'à ses ennemis ont admiré son génie.	Sogar seine Feinde haben seinen Geist bewundert.
Lorsque je lui eus proposé de nous éloigner au plus vite.	Als ich ihm vorgeschlagen hatte, uns auf's Schnellste zu entfernen.
Ce soir-là, après que tu eus fait tout ce vacarme.	Diesen Abend, nachdem du diesen ganzen Lärm gemacht hattest.
Après que la pauvre femme eut été emportée de la maison.	Nachdem die arme Frau aus dem Hause gebracht worden war.
Quand il eut nommé le meurtrier, son père s'évanouit.	Als er den Mörder genannt hatte, fiel sein Vater in Ohnmacht.

A peine eûmes-nous frappé à la porte, qu'ils parurent en foule.	Kaum hatten wir an die Thüre geklopft, als sie in Menge erschienen.
Quand vous eûtes une fois jeté les restes du dîner par la fenêtre.	Als ihr einmal die Reste der Mahlzeit zum Fenster hinausgeworfen hattet.
Dès que vous eûtes mis le pied dans la voiture, nous fûmes rassurés.	Sobald ihr den Fuß in den Wagen gesetzt hattet, waren wir ruhig.
Quand nos belles moissons eurent été ravagées, ils rentrèrent dans la citadelle.	Als unsere schönen Ernten verwüstet worden waren, zogen sie in die Veste zurück.
A peine eurent-ils reconnu la place que l'attaque commença de tous les côtés à la fois.	Kaum hatten sie den Platz recognoscirt, als der Angriff von allen Seiten zugleich erfolgte.
J'avais amassé peu à peu des richesses considérables.	Ich hatte nach und nach bedeutende Reichthümer gesammelt.
Tu avais caché l'argenterie à cette nouvelle.	Du hattest auf diese Nachricht das Silbergeschirr versteckt.
Voyez, ce pauvre diable avait été accusé à faux.	Sehet, dieser arme Mensch war fälschlich angeschuldigt worden.
Elle avait brisé la porte de désespoir.	Sie hatte aus Verzweiflung die Thüre gesprengt.
Nous avions été mal reçus par son père; pourquoi, je ne le sais pas en vérité.	Wir waren von seinem Vater übel aufgenommen worden; warum, weiß ich in der That nicht.
Jusque-là vous aviez vécu en paix.	Bis daher hattet ihr in Frieden gelebt.
Vous l'aviez peint au naturel.	Sie hatten ihn nach der Natur gemalt.
Les voitures étaient reparties à vide.	Die Wagen waren leer zurückgegangen.
Elles avaient cependant tâché de me nuire auprès de lui.	Sie hatten indessen versucht, mir bei ihm zu schaden.
Je châtierai son insolence.	Ich werde seine Ungezogenheit bestrafen.
Tu le reconduiras tout-à-l'heure chez lui, de peur qu'il ne lui arrive malheur.	Du wirst ihn sogleich nach Hause führen, damit ihm kein Unglück zustößt.

Aussitôt qu'il le verra, il lui reprochera cette dernière démarche.	Sobald er ihn sehen wird, wird er ihm diesen letzten Schritt vorwerfen.
Votre visage ne sera pas assez noirci.	Ihr Gesicht wird zu wenig geschwärzt seyn.
Nous courrons par là, jusqu'à ce que nous atteignions le carrosse.	Wir werden dahin laufen, bis wir die Kutsche erreichen.
Vous vous glisserez un peu à l'écart.	Ihr werdet euch ein wenig bei Seite schleichen.
Vous avancerez à gauche jusqu'où vous pourrez.	Ihr werdet zu linker Hand vorwärts gehen, so weit ihr könnet.
Puisque vous serez soutenu par lui, vouz pouvez bien prendre vos aises.	Weil ihr von ihm unterstützt seyn werdet, so könnt ihr ganz unbesorgt seyn.
Tôt ou tard ils s'accuseront eux-mêmes d'avoir manqué à leur devoir.	Früher oder später werden sie sich selbst anklagen, gegen ihre Pflicht gefehlt zu haben.
J'aurai donc épargné ce misérable pour ma propre perte.	Ich werde also diesen Elenden zu meinem eigenen Verderben geschont haben.
J'aurai bientôt réparé ce malheur.	Ich werde dieses Unglück bald wieder gut gemacht haben.
Combien tu l'auras rendu heureux!	Wie glücklich wirst du ihn gemacht haben!
Elle aura été condamnée à une forte amende, ni plus ni moins.	Sie wird zu nicht mehr, nicht weniger, als zu einer starken Geldstrafe verurtheilt worden seyn.
Grâce à Dieu, nous aurons échappé à un grand péril.	Gott sey Dank, wir werden einer großen Gefahr entgangen seyn.
Vous aurez babillé sans la moindre prudence, comme à votre ordinaire.	Ihr werdet nach eurer Gewohnheit ohne allen Verstand geschwatzt haben.
Vous l'aurez appris à fond.	Ihr werdet es gründlich gelernt haben.
Ils auront déchiré la lettre aussitôt qu'elle leur sera parvenue.	Sie werden den Brief zerrissen haben, sobald sie ihn bekamen.

Elles n'auront pas sans doute assez mangé; qu'elles boivent au moins davantage.	Sie werden ohne Zweifel nicht genug gegessen haben, mögen sie wenigstens mehr trinken.
Je tâcherai de m'acquitter de cette obligation.	Ich werde mich bemühen, dieser Verbindlichkeit mich zu entledigen.
Sans son aide, je serais encore aujourd'hui plongé dans la misère.	Ohne seinen Beistand würde ich noch heute im Elend schmachten.
Comme tu te tourmenterais pour ce qui n'en vaut peut-être pas la peine.	Wie du dich quälen würdest für etwas, das vielleicht nicht der Mühe werth ist.
Elle pourrait à peine le suivre; il va si vite.	Sie würde ihm kaum folgen können; er geht so geschwinde.
Il agirait mieux seul, sans ces intrigants.	Er würde besser allein handeln, ohne diese Ränkemacher.
Vous l'inviteriez souvent à dîner en tête-à-tête avec nous.	Sie würden ihn oft einladen, mit uns allein zu speisen.
Vous vous plaindriez mal à propos; vous ne feriez que l'indisposer davantage.	Sie würden sich zur Unzeit beklagen; Sie würden ihn nur um so mehr verdrießlich machen.
Tes amis seraient par là assurés de mon innocence.	Deine Freunde würden dadurch von meiner Unschuld überzeugt werden.
Quand ils le voudraient maintenant, je les en dégoûterais pour toujours.	Wenn sie es nun wollten, so würde ich ihnen für immer einen Abscheu davor machen.
J'aurais volontiers employé mon dimanche à boucher ces trous.	Ich würde gern meinen Sonntag damit zugebracht haben, diese Löcher zuzumachen.
Sitôt que tu aurais hérité de cet avare, tu te serais moqué de lui.	Sobald du diesen Filz beerbt haben würdest, würdest du seiner gespottet haben.
Il aurait tout avoué, le traître.	Er würde Alles bekannt haben, der Verräther.
L'entreprise serait allée de mal en pis.	Die Unternehmung würde von Stunde zu Stunde schlimmer gegangen seyn.
Nous l'eussions récompensé	Wir würden ihn belohnt haben,

comme il le méritait: à coups de bâton.	wie er es verdiente, mit Stockschlägen.
Vous eussiez pu chercher ensemble une maison où loger.	Ihr würdet zusammen ein Haus haben suchen können, um zu wohnen.
Au pis aller, vous auriez rendu le dépôt.	Im schlimmen Falle würden Sie das Hinterlegte zurückgegeben haben.
Ses meubles eussent d'ailleurs été gâtés.	Seine Möbel werden überdieß verdorben worden seyn.
Ils auraient voyagé de bon cœur autrefois.	Sie würden sonst gern gereist seyn.
Laisse-moi en repos; je vais étudier, te dis-je.	Lasse mich in Ruhe, ich werde studiren, sage ich dir.
Qu'elle considère au moins que je ne puis pas non plus agir comme elle.	Ueberlege sie wenigstens, daß ich ebenfalls nicht wie sie handeln kann.
Qu'il soit mis à la porte sans plus de façons.	Man schaffe ihn hinans, ohne weitere Umstände.
Brossons nos habits tout de suite, puisque nous allons sortir dans deux heures au plus tard.	Bürsten wir unsere Kleider sogleich aus, weil wir spätestens in zwei Stunden ausgehen werden.
Dites-lui d'ouvrir la fenêtre, car il fait trop chaud ici.	Heißen Sie ihn das Fenster öffnen, es ist hier zu warm.
Qu'ils soient liés à ces poteaux, et fusillés tous à la fois.	Man binde sie an diese Pfosten und schieße Alle auf einmal nieder.
Surtout que ces enfans prennent garde de se tacher.	Besonders daß diese Kinder sich in Acht nehmen, sich schmutzig zu machen.
Afin que je connaisse son esprit aussi bien que son visage.	Damit ich seinen Geist so gut kennen lerne, als sein Gesicht.
Puisses-tu ne pas avoir affaire à lui! car ce n'est qu'un fripon.	Möchtest du nichts mit ihm zu thun haben, denn er ist nur ein Schurke.
Dieu veuille qu'il soit rendu sain et sauf à ses parents.	Wolle Gott, daß er seinen Eltern gesund wieder gegeben werde.
A moins qu'il ne tombe tout de son long dans la boue.	Wenigstens soll er nicht der Länge nach in den Koth fallen.

Il veut que nous bridions tout de suite son âne pour partir.	Er will, daß wir sogleich seinen Esel satteln, um fortzureiten.
Je veux que vous décrottiez promptement ces bottes.	Ich will, daß ihr schnell diese Stiefel vom Schmutze reinigt.
Il désire qu'elles soient traitées ici avec tous les égards possibles.	Er wünscht, daß sie hier mit allen möglichen Rücksichten behandelt werden.
Il fallait que j'exposasse clairement mon affaire.	Ich mußte meine Angelegenheit klar auseinander setzen.
Il voulait que tu te retirasses aux environs pour quelque temps.	Er wollte, daß du dich auf einige Zeit in die Nachbarschaft zurückzögest.
Trembliez-vous que l'esclave ne secouât ses lourdes chaînes?	Habt ihr davor gezittert, daß der Sclave seine schweren Fesseln abschüttle?
Il se pouvait faire que le projet réussît d'une manière ou de l'autre.	Es konnte geschehen, daß das Projekt so oder so gelang.
Il ordonna qu'on commençât [l'attaque.	Er befahl, mit dem Angriff zu [beginnen.
Supposé que nous les réduisissions à dessein à cet acte de désespoir.	Angenommen, daß wir ihn vorsätzlich zu diesem Act der Verzweiflung brächten.
Hélas! fallait-il que vous fussiez abandonnés tour à tour par de faux amis.	Ach, mußte es dahin kommen, daß Sie nach der Reihe von falschen Freunden verrathen wurden.
Quoique ces messieurs le crussent tout de bon.	Obschon diese Herren es gutmüthig glaubten.
Avant que ces écussons fussent traînés dans les ruisseaux de la ville.	Ehe diese Wappen durch die Rinnen der Stadt geschleift wurden.
Avant que j'aie quitté tout à fait le pays pour m'établir ailleurs.	Ehe ich das Land ganz verlassen habe, um mich wo anders niederzulassen.
Bien que j'aie visité sa maison de campagne fort souvent.	Obschon ich sein Landhaus sehr oft besucht habe.
Est-il vrai que tu aies passé à travers le camp ennemi par obstination?	Ist es wahr, daß du aus Eigensinn mitten durch das feindliche Lager gingst?
A moins qu'il ne l'ait entendu dire depuis peu.	Wofern er's nicht seit Kurzem sagen gehört hat.

Quelque honte que nous ayons méritée.	Welche Schmach wir auch verdient haben mögen.
Il se peut que vous ayez déjà joué ce rôle.	Es ist möglich, daß Sie diese Rolle schon gespielt haben.
Quoique les provisions aient été envoyées par terre.	Obgleich die Mundvorräthe zu Lande geschickt worden sind.
Avant que les chefs aient conclu le traité.	Ehe die Anführer den Vertrag abgeschlossen haben.
Plût à Dieu que j'eusse commencé cette réforme de meilleure heure.	Wollte Gott, daß ich diese Reform früher begonnen hätte.
De sorte que tu eusses dormi en plein jour et couru toute la nuit.	So daß du am Tage geschlafen haben und die ganze Nacht gelaufen seyn würdest.
J'ignorais que le fils eût été battu par le père.	Ich wußte nicht, daß der Sohn vom Vater geschlagen worden war.
Que nous eussions cassé quelque chose en marchant à tâtons.	Daß wir etwas zerbrochen haben würden, indem wir tastend einhergingen.
Que vous eussiez regardé ce carrosse là-bas.	Daß ihr die Carosse hier unten betrachtet haben würdet.
Il était étonnant que vous eussiez mis vos bas à l'envers.	Es wäre zum Verwundern, wenn ihr eure Strümpfe verkehrt angezogen haben würdet.
Qu'ils eussent osé se charger seuls de tout le fardeau.	Daß sie gewagt haben würden, sich allein mit der ganzen Beute zu beladen.
Fi! un homme trembler.	Pfui! ein Mann und zittern.
Il nous dit avoir répondu à l'instant.	Er sagte uns, daß er im Augenblicke geantwortet habe.
Montant sur son cheval de bataille, le héros sourit.	Auf sein Schlachtroß steigend, lächelte der Held.
Ayant remercié son hôte, il partit à toute bride.	Nachdem er seinem Wirth gedankt hatte, ritt er mit verhängtem Zügel fort.
Étant serré de près, il cessa de se défendre.	Nahe gedrängt, hörte er auf, sich zu vertheidigen.

Interrogativement, négativement. — **Frageweise, verneinungsweise.**

Vais-je jamais avec vous à vos assemblées? — Werde ich je mit euch in eure Versammlungen gehen?

Ne vais-je pas maintenant chez moi? — Gehe ich jetzt nicht nach Hause?

Si tu ne le paies pas, on te mettra en prison? — Wenn du es nicht bezahlst, wird man dich einstecken?

A qui parler? c'est à moi. — Mit wem ist zu sprechen? — mit mir.

Dieu merci, tout n'est pas encore perdu sans ressource. — Gott sey Dank, noch ist nicht Alles ohne Rettung verloren.

Pourquoi ne marchons-nous pas de même tout droit au but? — Warum gehen wir nicht ebenfalls gerade auf das Ziel los?

Ne le plaignez-vous pas de ses longues infortunes? — Beklagen Sie ihn nicht wegen seines langen Unglücks?

De qui se plaignent-ils? — Ueber wen beklagen sie sich?

A qui appartiennent ces prairies? — Wem gehören diese Wiesen?

Ces vins n'ont nul besoin de vieillir pour se laisser boire. — Diese Weine brauchen nicht alt zu werden, um trinkbar zu werden.

Toutefois je ne doutais pas qu'il ne voulût y consentir. — Indessen zweifelte ich nicht an seiner Einwilligung.

Comptais-tu alors obtenir ce qu'on me refusait depuis si longtemps? — Rechnetest du dann darauf, zu erhalten, was man mir so lange verweigerte?

Votre ami ne demeurait-il pas au dessous de vous? — Wohnte Ihr Freund nicht unter Ihnen?

Ne venait-il pas de temps en temps la rejoindre chez vous? — Kam er nicht von Zeit zu Zeit, um sie bei Ihnen zu treffen?

Espérait-il que vous iriez le voir hier soir? — Hoffte er, daß Sie ihn diesen Abend besuchen würden?

Mon frère et moi, allions-nous donc partout ensemble? — Mein Bruder und ich, gingen wir denn überall mit einander?

Quand vous sortiez le soir, jusqu'où vous accompagnait-il? — Wenn Sie Abends ausgingen, bis wohin begleitete er Sie?

Les portes se fermaient-elles encore à six heures et demie?	Wurden die Thore noch immer um halb sieben Uhr geschlossen?
Ils ne se mettaient jamais à table avant six heures.	Sie gingen niemals vor sechs Uhr zu Tische.
Ne fus-je pas saisi et maltraité comme si j'étais un malfaiteur?	Wurde ich nicht ergriffen und mißhandelt, als wenn ich ein Missethäter wäre?
Allai-je jamais au spectacle à l'insu de mon père?	Ging ich jemals ohne Wissen meines Vaters in das Theater?
Moyennant quelque argent, parvins-tu à le faire taire?	Gelang es dir, ihn durch Geld zum Schweigen zu bringen?
A force de marcher, arriva-t-il avant la nuit?	Kam er, rasch vorwärts gehend, vor Nacht an?
Ne pria-t-il pas avec ferveur?	Betete er nicht mit Inbrunst?
Nous ne bûmes pas plus de vingt bouteilles à la ronde; ce n'était guère.	Wir tranken nicht mehr als zwanzig Flaschen in der Runde; das war nicht viel.
Pourquoi n'en prîtes-vous pas tant soit peu?	Warum nahmet ihr nicht etwas davon?
D'où vient que vous ne voulûtes pas fendre du bois, comme les autres jours?	Woher kam es, daß ihr kein Holz spalten wolltet, wie an den andern Tagen?
Avouèrent-ils enfin qu'ils sentaient leurs torts?	Gestanden sie endlich ihr Unrecht ein?
Par où arrivèrent-ils?	Auf welchem Wege kamen sie?
N'y ai-je pas consenti de bon cœur au moins?	Habe ich wenigstens nicht gern eingewilligt?
Dis plutôt que tu ne l'as fait qu'à contre-cœur, réduit que tu étais à cette extrémité.	Sage lieber, du habest es nur ungern gethan, zu dieser Nothwendigkeit gedrängt wie du warst.
Pourquoi votre sœur ne s'est-elle pas approchée plus près du feu?	Warum ist Ihre Schwester nicht näher zum Feuer getreten?
Comment s'est-il fait que vous fussiez sorti de si bonne heure?	Wie ist es geschehen, daß Sie so frühe ausgegangen waren?
Nous ne sommes pas restés moins de deux heures hors de vue.	Wir sind nicht zwei Stunden lang aus dem Gesicht geblieben.

Faute de le consulter, n'avez-vous pas perdu votre procès?	Haben Sie nicht Ihren Prozeß verloren, weil Sie sich nicht Rathes erholten?
Quant à ma sœur, vous ne lui avez pas encore envoyé ce qu'elle vous demandait.	Was meine Schwester betrifft, so haben Sie ihr noch nicht geschickt, was sie verlangte.
Ces jeunes gens n'ont-ils pas été remerciés à cause de leur conduite?	Hat man diesen jungen Leuten nicht wegen ihres Betragens gedankt?
Je n'eus pas plutôt conçu l'espoir de l'obtenir.	Ich hatte nicht früher Hoffnung gefaßt, es zu erhalten.
Je n'eus pas plutôt tourné le dos qu'il s'enfuit.	Ich hatte nicht so bald den Rücken gewendet, als er entfloh.
Elle n'eut pas plutôt mangé son avoir qu'elle s'établit chez nous.	Sie hatte nicht sobald ihr Vermögen verzehrt, als sie sich bei uns niederließ.
Vu que nous n'eûmes jamais la folie de nous déchirer l'un l'autre.	In Betracht, daß wir nie die Thorheit hatten, einander in Stücke zu reißen.
Ils n'eurent pas plutôt été arrachés de ce lieu, que le feu éclata.	Sie waren kaum diesem Orte entrissen worden, als Feuer ausbrach.
Je n'avais pas du tout cherché à m'amuser à leurs dépens.	Ich hatte nichts weniger als gesucht, mich auf ihre Kosten zu unterhalten.
N'avais-tu pas cruellement souffert durant cette maudite guerre?	Hattest du während dieses verwünschten Krieges nicht grausam gelitten?
Votre frère ne l'avait-il pas déjà rencontré devant la Bourse?	War ihm ihr Bruder nicht schon vor der Börse begegnet?
N'avait-il pas déjà demeuré vis-à-vis la Banque?	Hatte er nicht schon der Bank gegenüber gewohnt?
Était-il monté vers quatre heures après-midi?	War er gegen vier Uhr des Nachmittags die Treppe hinaufgegangen?
Nous n'avions pas encore fini toutes nos affaires; nous ne pouvions descendre.	Wir hatten unsere Geschäfte noch nicht alle beendigt; wir konnten nicht herunterkommen.
Aviez-vous vu Madame N.?	Hatten Sie Madame N. ge-

N'en aviez-vous pas été charmé?	sehen? Hat sie Ihnen nicht sehr gefallen?
Aviez-vous prié ce monsieur de reconduire les dames chez elles?	Hatten Sie diesen Herrn gebeten, die Damen nach Hause zu führen?
Ils n'avaient nullement conçu le projet de s'esquiver à la faveur de la nuit.	Sie hatten keineswegs die Absicht, unter dem Schutze der Nacht zu entfliehen.
Vous rendrai-je votre argent ou non?	Soll ich Ihnen Ihr Geld wieder geben, oder nicht?
N'iras-tu pas un peu en avant, pendant que je resterai en arrière?	Wirst du nicht ein wenig vorwärts gehen, indeß ich zurückbleiben werde?
Il ne partagera pas son argent avec ceux qui l'ont partagé avec lui.	Er wird sein Geld nicht mit denen theilen, die es mit ihm getheilt haben.
Il ne l'aura certainement pas à moins de deux francs.	Er wird es sicher nicht unter zwei Francs bekommen.
Quant à lui, serons-nous informés au juste de son retour?	Was ihn betrifft, werden wir genau von seiner Rückkehr unterrichtet werden?
Ne ferez-vous pas attendre jusqu'à demain?	Werden Sie nicht bis Morgen warten lassen?
Vous n'irez pas directement de Paris à Vienne?	Sie werden nicht direkt von Paris nach Wien gehen?
Tant que vous ne viendrez pas, cet ouvrage ne sera pas continué; tant pis.	So lange ihr nicht kommen werdet, wird diese Arbeit nicht vorwärts gehen; um so schlimmer.
La première fois que vous viendrez, vous n'oublierez pas de me l'apporter avec vous.	Das erste Mal, daß ihr kommen werdet, werdet ihr nicht vergessen, es mit zu mir zu nehmen.
Diront-ils à leurs frères de courir jusque chez lui ce matin?	Werden sie ihren Brüdern sagen, daß sie diesen Morgen bis nach seinem Hause laufen sollen?
Au lieu de le secourir, l'aurastu trahi?	Statt ihn zu unterstützen, wirst du ihn verrathen haben?
La liberté leur aura-t-elle été rendue?	Wird ihnen die Freiheit wieder geschenkt worden seyn?

Se sera-t-il suicidé faute de ressources? — Wird er sich aus Mangel an Unterstützung um's Leben gebracht haben?

Ne l'aurons-nous pas posé sur la table sans y penser? — Werden wir ihn nicht, ohne daran zu denken, auf den Tisch gestellt haben?

Vous serez-vous vraiment trompés dans cette affaire? — Werden Sie sich in dieser Angelegenheit wirklich getäuscht haben?

Vous n'aurez pas copié les vers que je vous ai apportés. — Sie werden die Verse nicht abgeschrieben haben, die ich Ihnen brachte.

Ils ne se seront pas joints à lui, comme il se l'était promis. — Sie werden sich nicht an ihn angeschlossen haben, wie er es sich versprochen hatte.

Ne seront-ils pas tombés sous la chaise à côté de mon frère? — Werden sie nicht an der Seite meines Bruders unter den Stuhl gefallen seyn?

Leurs prières m'obsèdent; y céderai-je donc? — Ihre Bitten drängen mich, werde ich denn nachgeben?

Où te réfugierais-tu, misérable? — Wohin würdest du fliehen, Elender?

Il y gagnerait beaucoup d'argent; mais n'en dépenserait-il pas autant? — Er würde dort vieles Geld verdienen; würde er aber nicht eben so viel ausgeben?

Sans cela ne ferait-il pas baptiser l'enfant? — Würde er außerdem das Kind nicht taufen lassen?

De sa basse condition l'élèverions-nous à la nôtre par cette alliance? — Würden wir ihn durch diese Verbindung aus seinem niedrigen Stande zu dem unserigen erheben?

Ne nous mettrions-nous pas ainsi à l'abri de la médisance? — Würden wir uns dadurch nicht vor bösen Zungen sicher stellen?

Vous arrêteriez-vous en-deçà du Rhin avant d'aller au-delà? — Würden Sie diesseits des Rheines stille halten, ehe Sie hinüber gehen?

Ne vous retireriez-vous pas hors du pays? — Würden Sie sich nicht außer Landes zurückziehen?

Ne le trouveraient-ils pas — Würden sie ihn nicht alsbald

aussitôt qu'ils arriveraient à Paris?	finden, wenn sie nach Paris kämen?
Je n'aurais jamais cru dès le commencement qu'il réussirait si bien.	Ich würde im Anfang durchaus nicht geglaubt haben, daß es so gut gelänge.
Je ne me serais jamais mêlé de ses affaires; je m'en serais lavé les mains.	Ich würde mich niemals in seine Angelegenheiten gemengt, ich würde die Hände gewaschen haben.
Quoi! tu n'aurais pas passé ta vie à voyager?	Wie, du würdest dein Leben nicht auf Reisen zugebracht haben?
Combien m'en aurait-il coûté pour meubler cette maison?	Wie viel würde es mich gekostet haben, um dieses Haus zu möbliren?
Cependant il n'eût pas semblé agir en honnête homme.	Indessen würde er nicht geschienen haben, als ehrlicher Mann zu handeln.
N'aurait-elle pas tremblé qu'il ne se cassât le cou en tombant?	Würde sie nicht davor gezittert haben, daß er im Fallen den Hals breche?
Nous ne leur eussions pas dit adieu pour toujours.	Wir würden nicht für immer Abschied von ihnen genommen haben.
Nous eussiez-vous laissés derrière pour passer devant nous?	Hätten Sie uns zurückgelassen, um uns voran zu kommen?
D'ailleurs ils n'auraient pas pu l'attendrir.	Ueberdieß würden sie ihn nicht haben rühren können.
Tout beau! ne bouge pas.	Schön, muckse dich nicht!
Qu'il ne se trompe pas; j'en veux un semblable.	Er irre sich nicht, ich will einen gleichen.
Chut! ne faisons pas de bruit; ne les fâchons plus.	Still, machen wir kein Geräusch! erzürnen wir sie nicht mehr.
Allons, camarades, ne craignez rien.	Vorwärts Kameraden, keine Furcht!
Qu'ils ne s'appuient pas par mégarde sur le bord de la cheminée.	Daß sie sich nicht aus Versehen auf den Rand des Kamins stützen!
Que je ne m'en aille pas sans mon chapeau.	Daß ich nicht ohne meinen Hut fortgehe!

A moins que vous ne fassiez consister la vertu à savoir souffrir.	Wofern Sie nicht darein die Tugend setzen, leiden zu können.
Dans la crainte qu'ils ne commencent l'un avant d'avoir fini l'autre.	In der Furcht, sie möchten Eines anfangen, ohne das Andere fertig gemacht zu haben.
Plût au ciel qu'il ne risquât rien!	Wolle der Himmel, daß er keine Gefahr laufe!
Il était à craindre que vous ne parvinssiez pas par vos talents.	Es war zu fürchten, daß Sie durch Ihre Talente nicht Ihr Glück machten.
Crains-tu que je n'aie pas gagné de bon jeu?	Fürchtest du, daß ich kein gutes Spiel bekommen habe?
Avant que nous ayons fait quatre pas au plus.	Ehe wir höchstens zwölf Schritte gegangen waren.
A moins qu'ils n'aient fermé la porte de colère.	Wenn sie die Thüre nicht aus Zorn zugemacht haben.
Il était étrange que je n'eusse pas reçu de nouvelles.	Es war seltsam, daß ich keine Nachrichten erhalten hatte.
On voulait qu'il n'eût pas baisé ses pauvres enfans avant de mourir.	Man wollte, er möge seine armen Kinder nicht geküßt haben, ehe er starb.
Quoiqu'ils n'eussent pas été dépouillés de leur petit patrimoine. [l'heure.	Obschon sie nicht um ihre kleine Habe gekommen waren.
Ne savoir presque jamais	Beinahe nie die Stunde kennen.
N'apprendre l'anglais que depuis peu.	Das Englische nur erst seit Kurzem lernen.
La maison n'ayant pas été nettoyée en dehors comme en dedans.	Das Haus — noch nicht gereinigt von außen und innen.
Je crois ne vous avoir jamais vu revenir de si bonne heure.	Ich glaube, euch niemals so zeitig haben wieder kommen zu sehen.
Je crois avoir entendu chanter cette chanson.	Ich glaube, dieses Lied haben singen zu hören.
Il croyait nous trouver à votre campagne.	Er glaubte, uns auf Ihrem Landgute zu finden.
Il y a quelqu'un au salon qui vous demande.	Es ist Jemand im Saale, der nach Ihnen fragt.
Y a-t-il beaucoup de blessés?	Gibt es viele Verwundete?

N'y a-t-il pas trois semaines qu'il est arrivé? — Sind es nicht drei Wochen, seit er angekommen ist?

Il y avait une heure qu'il avait le journal. — Eine Stunde lang hatte er die Zeitung.

Je l'ai rencontré au spectacle il y a trois semaines. — Ich begegnete ihm vor drei Wochen im Theater.

Combien y a-t-il de Paris à Dieppe? — Wie weit ist es von Paris nach Dieppe?

Il faut que je m'en aille. — Ich muß fortgehen.

Il fallait lui parler. — Man mußte mit ihm reden.

Il faut de la résignation. — Es bedarf Entsagung.

Il vous faut plus d'argent. — Sie brauchen mehr Geld.

Combien vous faut-il? — Wie viel bedürfen Sie?

Il convient qu'elle soit récompensée. — Es ziemt sich, daß sie belohnt werde.

Il est impossible que nous y arrivions à temps. — Es ist unmöglich, daß wir zeitig dort ankommen.

Zweiter Theil.

Erster Abschnitt.

Gespräche und Redensarten über die gewöhnlichsten Begriffe.

ÊTRE.	Seyn.
Il est clair et intelligible.	Es ist klar und verständlich.
C'est un pur hasard.	Es ist ein reiner Zufall.
C'est encore pis.	Das ist noch schlimmer.
Il faut nécessairement que cela soit.	Das muß nothwendiger Weise seyn.
Cela étant ainsi..	Da dem so ist ...
Si cela est ainsi..	Wenn dem so ist ...
Êtes-vous son parent?	Sind Sie ein Verwandter von ihm?
S'il était vrai que..	Wenn es wahr wäre, daß ...
Si vous eussiez été là.	Wenn Sie dort gewesen wären.
Cela est tout aussi bon.	Das ist eben so gut.
C'est dans le dernier goût.	Es ist nach dem neuesten Geschmacke.
C'est la même chose.	Es ist das Nämliche.
Le sien à lui *ou* à elle est le meilleur.	Das seinige oder das ihrige ist das beste.
La vie m'est à charge *ou* me pèse.	Das Leben ist mir zur Last.
Certainement oui, cela est vrai.	Ja gewiß, das ist wahr.

Quelles sont-elles?	Wer sind sie?
C'est par manière d'acquit.	Es ist nur dergleichen gethan.
C'est depuis peu.	Seit Kurzem.
C'est très-recherché.	Es ist sehr gesucht.
C'est une absurdité.	Es ist eine Ungereimtheit.
Un autre avantage, c'est que.	Ein anderer Vortheil ist, daß..
C'est la raison pour laquelle on a..	Aus diesem Grunde hat man..
Qui pis est.	Was schlimmer ist.
Vous serez désormais plus prudent.	Sie werden künftig klüger seyn.
Il était renommé autrefois.	Er war früher wohl bekannt.
C'est un prix fait.	Das ist ein fester Preis.
Quand vous serez à Paris.	Wann Sie in Paris seyn werden.
Il y est encore.	Er ist noch darin (er ist noch da).
Ils étaient à pied.	Sie waren zu Fuß.
Vous devriez être plus sage.	Sie sollten vernünftiger seyn.
Tous tant que nous sommes.	So viel unserer sind.
C'est du beau monde.	Das ist feine Welt.
Cela est absolument nécessaire.	Das ist unumgänglich nothwendig.
C'est la même chose que..	Das ist ganz dasselbe wie..
Je suis bien ici.	Ich befinde mich hier wohl.
C'est un cas extraordinaire.	Es ist ein außerordentlicher Fall.
C'est un raisonnement en l'air.	Das heißt ins Blaue hinein urtheilen.
C'est un pas de clerc, un manque à toucher; fam. c'est une brioche, une boulette.	Das ist ein Schnitzer (ein Bock).
C'est la mode qui court.	Das ist die jetzige Mode.
Quelque savant qu'il puisse être.	So gelehrt er auch seyn möge.
C'est presque toujours prévention ou caprice.	Es ist fast immer Vorurtheil oder Laune.
Il y eut de grandes réjouissances.	Es gab große Lustbarkeiten.
Après le concert il y eut bal.	Nach dem Conzerte war Ball.
Y a-t-il longtemps que..?	Ist es lange, daß..?
Il n'y a rien de cela.	Es gibt nichts der Art.
C'est une boutique bien achalandée.	Das ist ein sehr besuchter Laden.
C'est sa dernière ressource.	Es ist seine letzte Hilfsquelle.

Nous sommes à une portée de fusil.	Wir befinden uns auf Schußweite.
Combien je serais heureux!	Wie glücklich wäre ich!
C'est chaque jour la même chose.	Es ist alle Tage das Nämliche.
C'est à bon droit.	Es geschieht mit gutem Rechte.
Ne suis-je pas toujours là?	Bin ich nicht immer da?
C'est dans la vue de ..	Es geschieht in der Absicht zu ..
Je suis au bout de mon latin.	Ich bin mit meiner Weisheit zu Ende.
Il y a trois jours que je suis ici.	Ich bin drei Tage hier.
Ce n'est ni plus ni moins.	Es ist nicht mehr und nicht minder.
Depuis que je suis à Paris.	Seitdem ich in Paris bin.
C'est une fois pour toutes.	Es ist ein= für allemal.
Quelque éloigné que je sois de vous.	So entfernt ich auch von Ihnen seyn mag.
C'est un point essentiel.	Es ist ein wesentlicher Punkt.
C'est de conséquence *ou* grave.	Es ist von Wichtigkeit.
Serez-vous libre demain?	Werden Sie morgen freie Zeit haben?
Nous serons plus longtemps ensemble.	Wir werden länger zusammen seyn.
C'est mon humeur.	Das ist meine Laune.
C'est un peu éloigné.	Er ist ein wenig entfernt.
Pendant que je suis en train.	Während ich im Zuge bin.
C'est à quelque distance.	Es ist in einiger Entfernung.
C'est le mieux.	Es ist am besten.

NE PAS ÊTRE. — Nicht seyn.

Il n'est pas probable.	Es ist nicht wahrscheinlich.
Quand vous n'y seriez pas.	Wenn Sie nicht dort wären.
Il n'est pas nécessaire.	Es ist nicht nothwendig.
Cela n'est pas nouveau pour lui.	Das ist ihm nichts Neues.
Je ne suis pas si fou.	Ich bin nicht so thöricht.
Je ne serais pas des derniers.	Ich würde keiner von den letzten seyn.

Vous n'êtes pas le seul.	Sie sind nicht der einzige.
Cela n'est pas du meilleur.	Das ist nicht vom besten.
Ce n'est pas toujours ainsi.	Es ist nicht immer so.
Elle n'est pas meilleure que la mienne.	Sie ist nicht besser, als die meinige.
Ce n'est pas une chose si aisée.	Das ist keine so leichte Sache.
Il n'en est pas ainsi.	Es ist damit nicht so.
Il n'en est pas de même chez nous.	Es ist nicht so bei uns.
Ce n'est pas tous les jours fête.	Es ist nicht alle Tage Sonntag.

AVOIR, POSSÉDER. — Haben, besitzen.

Il a beaucoup de biens.	Er hat viele Güter.
Ses poches sont doublées d'or. / Il roule sur l'or	Seine Taschen sind mit Gold gespickt.
J'ai toutes sortes de livres.	Ich habe Bücher von allen Arten.
J'en ai qui sont très-beaux.	Ich habe einige sehr schöne.
Si j'avais seulement un peu d'argent.	Wenn ich nur einiges Geld hätte.
C'est tout mon avoir.	Das ist meine ganze Habe.
C'est tout ce que j'ai.	Das ist Alles, was ich habe.
C'est un homme à son aise.	Er ist ein wohlhabender Mann.
Il a une grande fortune *ou* jouit d'une grande fortune.	Er hat ein großes Vermögen.
Il a de quoi vivre.	Er hat zu leben.
C'est un homme cossu.	Er ist ein sehr bemittelter Mann.
Il possède de grands biens.	Er besitzt große Güter.
Il possède une terre.	Er besitzt ein Landgut.

AVOIR, RECEVOIR, IL Y A, IL Y EN A. — Haben, bekommen, es gibt, es gibt deren.

Chaque pays a ses usages.	Jedes Land hat seine Gebräuche. / Ländlich, sittlich. *prov.*
Cela aurait été seulement . .	Dieß wäre bloß . . gewesen.
Chacun a sa manière.	Jeder hat seine Weise.

Chacun a son faible.	Jeder hat seine schwache Seite.
Vous aurez beau jeu.	Sie werden leichtes Spiel haben.
J'en ai un.	Ich habe eines.
Je l'ai eu huit jours.	Ich habe es acht Tage gehabt.
Si vous pouviez en avoir.	Wenn Sie davon bekommen könnten.
Vous en avez certainement un très-beau.	Sie haben gewiß ein sehr schönes.
J'en ai de reste.	Ich habe davon übrig (genug).
J'ai sur moi tout ce qu'il me faut.	Ich habe Alles bei mir, was ich brauche.
Il est dans un grand embarras.	Er ist in großer Verlegenheit.
Vous avez mauvaise grâce de ..	Es steht Ihnen schlecht an ..
J'en aurai demain.	Ich werde morgen davon bekommen.
J'aurai le temps demain matin.	Ich werde morgen früh Zeit haben.
Il a quelque chose de singulier dans ses manières.	Er hat in seinem Benehmen etwas Sonderbares.
Je n'en ai qu'un de plus que vous.	Ich habe nur eins mehr als Sie.
Si vous êtes heureux, vous aurez des amis.	Wenn Sie glücklich sind, so werden Sie Freunde haben.
Il y a un mois que je l'ai.	Ich habe es seit einem Monate.
J'aurais eu ce plaisir.	Ich würde dieses Vergnügen gehabt haben.
Nous en avons ici.	Wir haben davon hier.
Chacun a sa fantaisie.	Jeder hat seine Laune.
Nous avions toutes choses en abondance.	Wir hatten alles im Ueberfluß.
S'il avait tant soit peu de courage ..	Wenn er auch nur ein bischen Muth hätte ..
Avez-vous jamais eu quelque chose?	Haben Sie je etwas bekommen?
J'en ai eu une fois.	Ich habe einmal eins gehabt.
C'est là tout ce que vous aurez.	Das ist alles, was Sie bekommen werden.
Avez-vous quelques parents ici?	Haben Sie einige Verwandte hier?
Mon père y a des amis.	Mein Vater hat hier Freunde.
Il doit y avoir ..	Es soll dort geben ..

Il y a assez de temps.	Es ist Zeit genug.
Il y a des gens qui..	Es gibt Leute, welche ..
Il y aura des feux d'artifice.	Es wird ein Feuerwerk geben.
Il y en aura assez pour moi.	Es wird deren genug für mich geben.
J'en suis pourvu.	Ich bin damit versehen.
Il faut que je l'aie, quoi qu'il m'en coûte *ou* coûte que coûte.	Ich muß es haben, koste es was es wolle.
Il est bon d'avoir plusieurs cordes à son arc. *prov.*	Es ist gut, mehr als ein Mittel in Bereitschaft zu haben.
Y en a-t-il?	Gibt es deren dort?
Il y a en (*ou* là) bas un homme.	Es ist unten oder da unten ein Mann.
Il y a là-haut deux messieurs.	Es sind da oben zwei Herren.
Il y a longtemps.	Es ist schon lange her.
Il a tant par an pour ses menus plaisirs.	Er hat jährlich so viel für seine Nebenausgaben.
Nous aurions bientôt ce plaisir.	Wir würden bald dieses Vergnügen haben.
J'ai eu de l'argent de retour.	Ich habe noch Geld herausbekommen.
J'ai affaire avec une femme.	Ich habe mit einer Frau zu thun.
Il n'y manque rien.	Es fehlt nichts daran.
Combien avez-vous de frères?	Wie viele Brüder haben Sie?
Il y a assez de place pour deux.	Es ist Platz genug für zwei.
N'y en avait-il qu'un?	Gab es nur eines?
Comment l'avez-vous eu?	Wie haben Sie es bekommen?
Il n'y a pas de mal.	Das hat nichts zu sagen (das schadet nicht).
J'ai le nécessaire.	Ich habe das Nothwendige.
Il y en aura assez pour moi.	Es wird deren genug für mich geben.
J'en ai quelques bouteilles.	Ich habe einige Flaschen davon.

NE PAS AVOIR, AVOIR BESOIN, MANQUER.	Nicht haben, nöthig haben, mangeln.
Il n'a pas assez d'argent.	Er hat nicht Geld genug.
Vous n'avez pas beaucoup de temps.	Sie haben nicht viel Zeit.
Je n'ai pas le temps de manger.	Ich habe nicht einmal recht Zeit zu essen.
Pourquoi n'auriez-vous pas le temps?	Warum sollten Sie nicht Zeit haben?
J'en aurai bientôt besoin.	Ich werde es bald nöthig haben.
Quand j'en aurai besoin.	Wann ich deren bedürfen werde.
Je croyais qu'il en avait besoin.	Ich glaubte, er brauche es.
Il est sans appui.	Er ist ohne Stütze.
Les malheureux n'ont point d'appui.	Die Unglücklichen haben keine Stütze.
Nos provisions manquèrent.	Die Lebensmittel gingen uns aus.
Il me manque un peu d'exercice.	Es fehlt mir ein wenig an Uebung.
Je n'en ai pas ici.	Ich habe keine hier.
Je n'en ai jamais eu.	Ich habe nie eine gehabt.
Il n'a pas d'autre ressource.	Er hat keine andere Hilfsquelle.
Il n'a ni feu ni lieu.	Er hat kein Obdach.
La seule chose qui me manque, c'est l'argent.	Das einzige, was mir abgeht, ist Geld.
Il en manque un.	Es fehlt eines davon.
Il y manquait plusieurs livres.	Es fehlten da mehrere Bücher.
Il y manque un écu.	Es fehlt da ein Thaler.
Manquer *ou* être à court d'argent est fort désagréable.	Geldnoth ist sehr unangenehm.
L'argent lui a manqué.	Das Geld hat ihm gefehlt.
Il resta court d'argent.	Das Geld war ihm ausgegangen.
Où il n'y a pas de quoi, l'empereur perd ses droits. *prov.*	Wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verloren.
Il n'a pas d'asile assuré.	Er hat keine sichere Zufluchtsstätte.
On n'a rien sans peine.	Man kommt zu nichts ohne Mühe.
L'argent que j'ai perdu me fait faute.	Das verlorene Geld geht mir ab.

Ce n'est pas pour vous.	Das ist nicht für Sie.
Ce n'est pas pour vos beaux yeux.	Es geschieht nicht Ihnen zu Liebe.
Il n'y a rien pour vous.	Es ist nichts für Sie da.
Vous n'en aurez pas.	Sie werden nichts davon bekommen.
Il s'en faut de beaucoup.	Es fehlt viel.
Il n'en manque que trente en tout.	Es fehlen in allem nur dreißig.

DEVENIR. — Werden.

Que sont-elles devenues?	Was ist aus ihnen geworden?
Il devient habile.	Er wird geschickt.
Il est devenu tout autre.	Er ist ganz anders geworden.
Que vais-je devenir!	Was soll aus mir werden!
Il est devenu ministre.	Er ist Minister geworden.
Son infortune devient sa gloire.	Sein Unglück gereicht ihm zum Ruhm.
Il est devenu mon ami.	Er ist mein Freund geworden.
Il devient flatteur.	Er wird ein Schmeichler.
Que deviendrai-je!	Was soll aus mir werden!
Que sont devenues ses espérances?	Was ist aus seinen Hoffnungen geworden?
Que voulez-vous devenir?	Was wollen Sie werden?
De riche qu'il était, il devint gueux.	So reich er war, so bettelarm wurde er.

FAIRE, FAIRE FAIRE. — Thun, machen lassen.

Je fis une fois quelque chose pour lui.	Ich that einmal etwas für ihn.
C'est faire d'une pierre deux coups. *prov.*	Das heißt zwei Fliegen auf einen Schlag treffen.
Je le ferai par pure complaisance.	Ich werde es rein aus Gefälligkeit thun.
Il en fait ses choux gras.	Er läßt sich's schmecken (macht sich's zu Nutze).

Il le fait de la manière la plus aisée.	Es geht ihm leicht von der Hand.
Pourquoi faites-vous tant de bruit?	Warum macht ihr so viel Lärm?
Vous me ferez plaisir.	Sie werden mir Vergnügen machen.
Je le ferai de manière ou d'autre.	Ich werde es thun, so oder so.
Je m'efforcerai de le faire.	Ich will mich bemühen, es zu thun.
La chose est *ou* vaut faite.	Die Sache ist so gut als abgemacht.
Il fera de mauvaises affaires.	Er wird dabei schlecht wegkommen.
Quelque bien qu'il le fasse.	So gut er sich dabei auch benehmen mag.
Aussitôt dit, aussitôt fait.	Gesagt, gethan.
Je le ferai malgré vous.	Ihnen zum Trotz werde ich es thun.
De la façon qu'il s'y prend, il sera fait demain.	Wie er sich dabei benimmt, wird es morgen fertig seyn.
J'ai fait pour le mieux.	Ich habe es so gut gemacht, als ich konnte.
Que vous proposez-vous de faire?	Was haben Sie im Sinn zu thun?
J'ai presque fait *ou* fini mon ouvrage.	Ich habe meine Arbeit fast vollendet.
Je ne puis faire autrement.	Ich kann nicht anders verfahren.
Je ne fais que mon devoir.	Ich thue nur meine Pflicht.
C'est l'habit qui fait le moine.	Kleider machen Leute.
Si je voulais le laisser faire.	Wenn ich ihn machen ließe.
Qu'en ferai-je?	Was soll ich damit thun?
Qu'a-t-il fait?	Was hat er gethan?
Que je le fasse ou non.	Ich mag es thun oder nicht.
Pourquoi faites-vous tant de cérémonies?	Warum machen Sie so viele Umstände?
Faites bon feu.	Macht hübsch warm.
La bonne volonté est réputée pour le fait.	Der gute Wille wird für die That angenommen.
Que ferez-vous après cela?	Was wollen Sie nachher machen?
Je vais le faire.	Ich bin im Begriff, es zu thun.
Vous avez fait ce que je désirais.	Sie haben gethan, was ich wünschte.

Qui sait ce qu'il est capable de faire?	Wer weiß, wozu er fähig ist?
Il le fait aisément.	Es wird ihm nicht schwer.
J'ai droit de le faire.	Ich habe das Recht, es zu thun.
Faites-lui faire de même.	Laßet es ihn eben so machen.
J'aurai pu le faire.	Ich hätte es thun können.
Feriez-vous bien cela?	Würden Sie wohl das thun?
Vous n'oseriez pas le faire.	Sie würden sich nicht getrauen, es zu thun.
Je le ferai faire.	Ich werde es machen lassen.
Je le ferai bien.	Ich will es wohl thun.
Dorénavant je le ferai.	Künftig will ich es thun.
Je le ferai de bon gré.	Ich will es aus freien Stücken thun.
Je ferai tous mes efforts.	Ich will mir alle Mühe geben.
Il le fait exprès.	Er thut es geflissentlich.
Faites-le comme vous voudrez.	Machet, was ihr wollt.
Faites ce que vous voulez qu'on vous fasse.	Thut Andern, was Ihr wollt, daß man euch thue.
Vous avez fait tout cela.	Sie haben alles dieses gemacht.
Vous avez bien fait de l'ouvrage aujourd'hui.	Sie haben heute viel gearbeitet.
Vous l'avez fait à dessein.	Sie haben es absichtlich gethan.
Il le fit avec intention.	Er that es absichtlich.
Ne faites que ce qu'il faut.	Thut nur was nothwendig ist.
Je le ferai fort bien.	Ich werde es ganz gut machen.
Il fait de son mieux.	Er macht es so gut er kann.
Il est juste que vous le fassiez.	Es ist billig, daß Sie es thun.
Sur ces entrefaites.	Mittlerweile, unterdessen.
Vous ferez comme il vous plaira.	Sie können es machen, wie es Ihnen beliebt.
Vous le ferez à des heures perdues.	Sie werden es in Ihren Freistunden machen.
Je l'ai fait il y a trois jours.	Ich habe es vor drei Tagen gemacht.
Il n'y a qu'un moyen de le faire.	Es läßt sich nur auf eine Weise thun.
Je le ferai avec plaisir.	Ich will es mit Vergnügen thun.
Vous le ferez à votre aise.	Sie sollen es nach Ihrer Bequemlichkeit thun.
Si je pouvais le faire.	Wenn ich es thun könnte.

Avez-vous quelque chose à faire?	Haben Sie etwas zu thun?
Qu'avez-vous à faire?	Was haben Sie zu thun?
Que ferons-nous jusqu'à ce soir?	Was treiben wir bis zum Abend?
Je tâcherai de le faire.	Ich will mich bemühen, es fertig zu bringen.
Faites comme vous voudrez.	Handelt nach Belieben (thut wie ihr wollt).
C'est plus que je n'ai fait jusqu'ici.	Da ist mehr, als ich bisher gethan habe.
Qu'il fasse ce qu'il voudra.	Er kann thun, was er will.
Que feriez-vous si ..?	Was thäten Sie, wenn ..?
Je le ferai si je puis.	Ich werde es thun, wenn ich kann.
Je voudrais que vous le fissiez.	Ich wünschte, daß Sie es thäten.
Que vous ai-je fait?	Was habe ich Ihnen gethan?
Il l'a fait de son chef.	Er hat es eigenmächtig (auf eigene Faust) gethan.
Que pouvais-je faire?	Was konnte ich thun?
Voulez-vous faire comme nous?	Wollen Sie es machen wie wir?
Il est juste que vous fassiez ainsi.	Es ist billig, daß Sie so handeln.
Ce sera fait en un tour de main.	Das wird im Augenblick geschehen seyn.
Que faire en pareil cas?	Was ist in einem solchen Falle zu thun?
Chacun fait comme il l'entend.	Jeder macht es, wie er es versteht.
Je vais le faire.	Ich will es sogleich thun.
J'irai faire cela tout de suite.	Ich werde es sogleich machen.
Je veux que vous le fassiez.	Ich will, daß Sie es machen.
Il a fait cela à ma prière.	Er hat das auf meine Bitte gethan.
Je le refais.	Ich bessere es aus (mache es von Neuem.)
Je le fais en votre honneur.	Ich thue es Ihnen zu Ehren.
Il l'a fait pour me dépiter, pour me vexer, pour me contrarier.	Er hat es gethan, um mich zu ärgern.
Cela va être fait *ou* fini.	Dieß wird sogleich geschehen oder fertig seyn.

Que faites-vous de cela?	Was thun Sie damit?
Il fait des merveilles.	Er thut Wunder.
Il a fait des merveilles.	Er hat Wunder gethan.
Je le ferai si vous le trouvez bon.	Ich will es thun, wenn Sie es für gut halten.
Il l'a fait à la dérobée.	Er hat es heimlich gethan.
Il le fait gauchement.	Er macht es sehr ungeschickt.
Je l'ai presque fini.	Ich habe es beinahe gethan.
Je peux le faire.	Ich kann es machen.
Je sais ce que j'ai à faire.	Ich weiß, was ich zu thun habe.
C'est elle *ou* lui qui a fait cela.	Sie oder er hat dieß gethan.
Quand pensez vous qu'il sera fait?	Wann glauben Sie damit fertig zu seyn?
J'ai deux heures pour faire tout cela.	Ich habe zu allem diesem zwei Stunden Zeit.
Il y a toujours à y refaire.	Es ist immer etwas daran auszubessern.
Refaites-le.	Machet es noch einmal.
N'avez-vous rien à faire?	Haben Sie nichts zu thun?

OBTENIR. — Erlangen, erhalten, auswirken.

Comment l'obtîntes-vous?	Wie erlangten Sie es?
Il l'a enfin obtenu.	Endlich hat er es erlangt.
Je l'ai obtenu de nouveau.	Ich habe es neuerdings erlangt.
J'obtiendrai sans doute cette grâce de lui.	Er wird mir ohne Zweifel diesen Gefallen erzeigen.
Vous avez obtenu la permission de le faire.	Sie haben die Erlaubniß erhalten, es zu thun.
J'ai obtenu un jugement contre lui.	Ich habe ein Urtheil gegen ihn ausgewirkt.
Cette grâce s'obtient difficilement.	Diese Gunst erhält man schwer.
Il a obtenu plus qu'il ne demandait.	Er hat mehr erhalten, als er verlangte.
Je l'ai obtenu par son canal *ou* son entremise.	Ich habe es durch seine Vermittlung erlangt.
Nous l'obtiendrons dans une quinzaine.	Wir werden es in vierzehn Tagen erhalten.

DONNER, FAIRE PRÉSENT.	Geben, Geschenke machen.
Vous me donnerez votre violon.	Sie werden mir Ihre Violine geben.
Je vous en donnerai six cents francs.	Ich will Ihnen sechshundert Franken dafür geben.
Je ne puis le donner à si bon marché.	Ich kann sie nicht so wohlfeil geben.
Combien faut-il que je vous donne pour cela?	Wie viel muß ich Ihnen dafür geben?
Donnez-moi le reste.	Geben Sie mir das Uebrige.
Je vous donne carte blanche.	Ich gebe Ihnen volle Freiheit.
Donnez-lui tant soit peu.	Gebet ihm ein wenig davon.
Vous lui avez donné ce qu'il méritait.	Sie haben ihm gegeben, was er verdiente.
Il faut que vous me donniez davantage.	Sie müssen mir mehr geben.
Donnez-moi autre chose.	Geben Sie mir etwas Anderes.
Vous me donnerez un écu.	Sie werden mir einen Thaler geben.
Donnez-m'en encore autant.	Geben Sie mir noch einmal so viel.
A-t-il donné quelque signe de vie?	Hat er irgend ein Lebenszeichen gegeben?
Quand vous me les donneriez.	Wenn Sie mir sie gäben . .
Vous vous donnez trop de peine.	Sie geben sich zu viel Mühe.
Donnez-lui-en.	Gebet ihm davon.
Donnez-lui-en peu.	Gebet ihm nicht viel davon.
Je donnai à chacun d'eux.	Ich gab Jedem von ihnen.
Cela me donne l'occasion de vous amuser.	Dieß gibt mir Gelegenheit, Ihnen Vergnügen zu verschaffen.
Je vous donne beaucoup d'embarras.	Ich mache Ihnen viele Ungelegenheit.
Vous me le donnerez une autre fois.	Sie können es mir ein andersmal geben.
Si vous me le donniez . .	Wenn Sie mir es gäben . .
On donne un sou pour passer sur ce pont.	Man bezahlt einen Sou Brückengeld.

Je ne me proposais pas de vous donner tant de peine.	Ich hatte nicht die Absicht, Ihnen so viel Mühe zu machen.
Je ne manquerai pas de le lui donner.	Ich werde nicht ermangeln, es ihm zu geben.
Il donne tout son bien aux pauvres.	Er schenkt all sein Gut den Armen.
Son père lui donne pour ses menus-plaisirs.	Sein Vater gibt ihm Taschengeld.
Les petits présents entretiennent l'amitié. *prov.*	Kleine Geschenke unterhalten die Freundschaft.
C'est un grand donneur de ce qui ne lui coûte rien.	Er gibt gerne, wenn es ihn nichts kostet.
Je vous en fais présent.	Ich mache Ihnen damit ein Geschenk.
Son père lui a fait présent d'un cheval.	Sein Vater hat ihm ein Pferd zum Geschenk gegeben.

OFFRIR. — Anbieten.

Qui est-ce qui en veut?	Wer will davon?
Si vous l'aimez, prenez-le.	Wenn es Ihnen gefällt, so nehmen Sie es.
N'avez-vous pas besoin d'autre chose?	Brauchen Sie sonst nichts?
Voulez-vous celle-ci?	Wollen Sie diese da?
En voulez-vous un écu?	Wollen Sie einen Thaler dafür?
Voulez-vous en être?	Wollen Sie dabei seyn?
Tout ce que vous voudrez.	Alles, was Sie wollen.
Si vous l'agréez, vous n'avez qu'à l'accepter.	Wenn es Ihnen recht ist (gefällt), so nehmen Sie es nur an.
En voici d'autres.	Hier sind andere.
En voici un de la même qualité.	Hier ist eines von der nämlichen Art.
Prenez ce qu'il vous faut.	Nehmen Sie, was Sie nöthig haben.
En voici un bon.	Hier ist ein gutes.
Prenez sans plus de façon.	Nehmen Sie ohne Umstände.
Tout ce qu'il vous plaira.	Alles, was Ihnen beliebt.

Si vous n'en êtes pas pourvu, je vous en offre.	Wenn Sie damit nicht versehen sind, so biete ich Ihnen welche an.

RECEVOIR.	Empfangen, in Empfang nehmen, erhalten, aufnehmen.
Je le reçus très-tard hier au soir.	Ich erhielt es gestern Abend sehr spät.
Aussitôt que je le recevrai.	Sobald ich es erhalten werde.
Avez-vous reçu de ses nouvelles?	Haben Sie Nachricht von ihm erhalten?
Nous en reçûmes la semaine dernière.	Wir haben vergangene Woche welche erhalten.
Je le reçus de mon ami.	Ich erhielt es von meinem Freunde.
Il fut reçu franc-maçon.	Er wurde unter die Freimaurer aufgenommen.
J'en ai reçu la nouvelle.	Ich habe davon Nachricht erhalten.
Il reçut hier votre obligeante lettre.	Er erhielt gestern Ihr gefälliges Schreiben.
J'ai reçu votre agréable lettre.	Ich habe Ihr gütiges Schreiben erhalten.
Je recevrai prochainement de ses nouvelles.	Ich werde nächstens Nachricht von ihm erhalten.
Nous en reçûmes le mois passé.	Wir erhielten von ihm welche vergangenen Monat.
Il recevra vos instructions.	Er wird Ihre Belehrung annehmen.
Il a reçu un beau cadeau.	Er hat ein schönes Geschenk erhalten.
Il reçoit sans cesse des visites.	Er hat unaufhörlich Besuche.
Il reçoit bien tout le monde.	Er nimmt Jedermann gut auf.

ACCEPTER.	Annehmen.
Comme je sais que votre offre vient du coeur, je ne fais pas difficulté de l'accepter.	Da ich weiß, daß Ihr Anerbieten von Herzen kommt, so nehme ich es ohne Umstände an.

J'accepterais votre offre, si j'étais sûr de ne pas être importun *ou* de ne pas vous importuner.	Ich würde Ihr Anerbieten annehmen, wenn ich wüßte, daß ich Ihnen nicht beschwerlich falle.
Acceptez ce que l'on voudra vous donner.	Nehmen Sie, was man Ihnen geben will.
J'accepte votre invitation.	Ich nehme Ihre Einladung an.
J'en accepte l'augure.	Es gilt mir für eine gute Vorbedeutung.

REFUSER. — Verweigern, ausschlagen.

Il le lui refusa nettement.	Er schlug es ihm rund ab.
Je ne veux pas que vous refusiez cela.	Ich will nicht, daß Sie das ausschlagen.
Je suis obligé de refuser votre invitation.	Ich muß Ihre Einladung ausschlagen.
Pas pour le présent.	Für jetzt nicht.
Je n'avancerai pas un sou.	Ich werde keinen Sou vorstrecken.
Il m'a refusé tout net.	Er hat es mir geradezu abgeschlagen.
Il essuya un refus.	Er hat eine abschlägige Antwort erhalten.
S'il l'avait seulement refusé.	Wenn er es nur ausgeschlagen hätte.

RENDRE, RESTITUER. — Erstatten, ersetzen, zurückgeben.

Je vous rends la pareille.	Ich vergelte Ihnen Gleiches mit Gleichem.
Il faut lui rendre justice.	Man muß ihm Gerechtigkeit widerfahren lassen.
Il ne viendra jamais me les rendre.	Er wird sie mir nie wieder erstatten.
Cela vous aurait rendu plus sage.	Dieß würde Sie vernünftiger gemacht haben.
Rendez le livre.	Gebet das Buch zurück.

Rendez-moi ce que vous m'avez pris.	Geben Sie mir zurück, was Sie mir genommen haben.
Vous m'avez rendu à la vie.	Sie haben mir das Leben gerettet.
Il m'a restitué mon argent.	Er hat mir mein Geld wieder zurückgegeben.
Je vous rends ce que je vous dois.	Ich zahle Ihnen, was ich Ihnen schuldig bin.
M'avez-vous rendu ma plume?	Haben Sie mir meine Feder zurückgegeben?
Je vous le rendrai au double.	Ich würde es Ihnen doppelt ersetzen.
J'ai remis le paquet à son adresse.	Ich habe das Paquet an seine Adresse übergeben.
Rendez-moi mon reste.	Geben Sie mir den Rest heraus.
Il faut rendre à chacun le sien.	Man muß Jedem das Seinige geben.
Rendez à chacun ce qui lui appartient.	Gebt Jedem das Seinige.

REMERCIER, ÊTRE OBLIGÉ. — Danken, verbunden seyn.

Je vous en serai très-obligé.	Ich werde Ihnen dafür sehr verbunden seyn.
Je suis confus de vos civilités.	Ich weiß Ihnen nicht genug zu danken.
Je vous remercie très-humblement.	Ich danke Ihnen unterthänigst.
Je vous fais mes remercîments.	Ich sage Ihnen meinen Dank.
Vous avez bien de la bontè.	Sie sind sehr gütig.
Vous êtes trop obligeant.	Sie sind zu gefällig.
Vous me faites trop d'honneur.	Sie erweisen mir zu viele Ehre.
Vous êtes trop honnête.	Sie sind zu artig.
Je vous en suis très-redevable.	Ich bin Ihnen dafür vielen Dank schuldig.
Infiniment obligé.	Unendlich verbunden.
Je vous sais très-bon gré de cela.	Ich weiß Ihnen dafür sehr vielen Dank.

Je vous suis très-obligé.	Ich bin Ihnen dafür sehr verbunden.
Je vous en ai de grandes obligations.	Ich bin Ihnen dafür großen Dank schuldig.
Je ne mérite pas tant de peine de votre part.	Ich verdiene nicht, daß Sie sich so viele Mühe machen.
Je vous fais mes remercîments de votre offre.	Ich danke Ihnen für Ihr Anerbieten.
Je vous suis obligé de votre attention.	Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.
Je suis très-reconnaissant de cela.	Ich bin dafür sehr erkenntlich.
Je ne puis assez vous remercier de votre bonté.	Ich kann Ihnen für Ihre Güte nicht genug danken.
Je vous suis très-obligé de votre offre obligeante.	Ich bin Ihnen für Ihr gefälliges Anerbieten sehr verbunden.
Je vous suis obligé de votre honnêteté.	Ich weiß Ihnen für Ihre Gefälligkeit vielen Dank.
Je vous remercie de votre avis.	Ich danke Ihnen für Ihren Rath.
Je vous remercie de la peine que vous prenez.	Ich danke Ihnen für Ihre Mühe.
Je vous remercie de l'honneur que vous me faites.	Ich danke Ihnen für die Ehre, die Sie mir erweisen.
Je vous rends mille actions de grâce.	Ich danke Ihnen tausendmal.
Je vous suis fort reconnaissant de votre bonté.	Ich bin Ihnen für Ihre Güte sehr dankbar.
Je dois appeler cela de l'amitié.	Ich darf das Freundschaft nennen.
Je suis bien sensible à vos procédés.	Ich bin Ihnen für Ihr Benehmen sehr dankbar.

VOIR, ALLER VOIR, VENIR DE VOIR, REVOIR. — Sehen, besuchen, so eben besucht haben, wiedersehen.

Avez-vous vu tout ce qu'il y a de remarquable?	Haben Sie alles Merkwürdige gesehen?
Avez-vous jamais vu quelque chose de plus grand?	Haben Sie je etwas Größeres gesehen?
Il vient de le voir.	Er hat es so eben gesehen.
Je l'ai vu à peine.	Ich habe es kaum gesehen.

Voyez-le de plus près.	Sehen Sie es näher an.
Voyez qui c'est.	Sehen Sie, wer es ist.
D'un coup d'œil.	Mit einem Blicke.
Voyons à présent.	Laßt uns jetzt sehen.
C'est évident *ou* visible.	Das ist augenscheinlich.
Cela saute aux yeux.	Das springt in die Augen.
C'est trop évident pour . .	Es ist zu augenscheinlich, als daß . .
Depuis que j'ai eu le plaisir de vous voir.	Seitdem mir das Vergnügen zu Theil wurde, Sie zu sehen.
J'irai le voir un de ces jours.	Ich werde ihn dieser Tage besuchen.
Je ne vis pas plutôt cela que . .	Ich sah dieses nicht so bald, als . .
Je vois votre maison au-delà.	Ich sehe Ihr Haus da drüben.
Vous voyez le jardin en-deçà.	Sie sehen den Garten hier, diesseits.
Cela s'était déjà vu.	Das hatte man schon gesehen.
Vous plaît-il de le voir?	Beliebt es Ihnen, es anzusehen?
A quelle heure peut-on le voir?	Um welche Stunde kann man ihn sehen?
Avez-vous jamais vu le roi?	Haben Sie den König gesehen?
Nous y verrons le roi.	Wir werden dort den König sehen.
Je l'ai vu quelquefois de loin.	Ich habe ihn manchmal von weitem gesehen.
L'avez-vous vu depuis son arrivée?	Haben Sie ihn seit seiner Ankunft gesehen?
Je serai bien aise de le voir.	Es wird mich sehr freuen, ihn zu sehen.
Comme vous voyez.	Wie Sie sehen.
A ce que je vois.	Wie ich sehe.
C'est ce que je vois.	Das sehe ich.
J'ai vu fort souvent sa maison.	Ich habe sein Haus oft gesehen.
Maintenant je connais son amitié.	Jetzt kenne ich seine Freundschaft.
L'aviez-vous revu?	Hatten Sie ihn wieder gesehen?
Je le vis la semaine dernière.	Ich sah ihn vorige Woche.
J'aurai le plaisir de vous revoir.	Ich werde das Vergnügen haben, Sie wieder zu sehen.
Est-il visible à présent?	Kann man ihn jetzt besuchen?

Je viens de le voir.	Ich habe ihn so eben besucht.
Que je suis charmé de vous revoir!	Wie freut es mich, Sie wieder zu sehen!
C'est une nouveauté que de vous voir.	Es ist etwas ganz Neues, Sie zu sehen.
Mes yeux en furent témoins.	Meine Augen waren Zeuge davon.
Il a le compas dans l'œil.	Er hat ein gutes Augenmaß.
Il voit cela autrement que vous.	Er sieht das anders an, als Sie (in einem andern Lichte).
Ce tableau n'est pas dans son jour.	Dieses Gemälde ist nicht im gehörigen Lichte.
Cette maison a une belle vue.	Dieses Haus hat eine schöne Aussicht.
Cette allée est à perte de vue.	Diese Allee ist unabsehbar.
J'ai vu cela d'un coup d'œil.	Ich habe dieß mit einem Blicke gesehen.
Il était curieux de le voir.	Er war neugierig, es zu sehen.
C'est une chose à voir.	Es ist eine sehenswerthe Sache.
C'est tout-à-fait palpable.	Das ist ganz handgreiflich.
C'est un beau coup d'œil.	Das ist ein schöner Anblick.
Quand vous m'avez aperçu . .	Als Sie mich bemerkten . .
L'avez-vous aperçu?	Haben Sie ihn bemerkt?
Je l'ai à peine entrevue.	Ich habe sie kaum halb gesehen.
Je n'ai fait que l'entrevoir.	Ich habe ihn nur flüchtig gesehen.
On le découvre de loin.	Man sieht ihn von weitem.

NE PAS VOIR, NE PAS APERCEVOIR. — Nicht sehen, nicht bemerken, nicht wahrnehmen.

Voilà une chose que vous n'avez pas vue.	Das ist etwas, was Sie nicht gesehen haben.
Il y a huit jours qu'on ne l'a vu.	Man hat ihn schon seit acht Tagen nicht mehr gesehen.
Il y a longtemps que je ne vous ai vu.	Ich habe Sie schon lange nicht mehr gesehen.
Vous ne l'avez jamais vu.	Sie haben ihn nie gesehen.
Je ne l'ai pas vu depuis longtemps.	Ich habe ihn seit langer Zeit nicht mehr gesehen.
Il a la vue courte.	Er hat ein kurzes Gesicht.

Il refuse de me voir.	Er weigert sich, mich zu sehen.
De mémoire d'homme on n'a vu pareille chose.	Seit Menschengedenken hat man so etwas nicht gesehen.
Nous ne l'avons pas revu depuis.	Wir haben ihn seitdem nicht wieder gesehen.
Je ne l'ai pas revu depuis deux ans.	Ich habe ihn seit zwei Jahren nicht mehr gesehen.
Il y a longtemps que vous n'êtes venu nous voir.	Es ist schon lange, daß Sie uns nicht mehr besucht haben.
De ma vie je ne verrai cela.	Mein Lebenlang bekomme ich dieß nicht zu sehen.
Cette maison-là dérobe *ou* masque la vue à celle-ci.	Jenes Haus dort nimmt diesem die Aussicht.
Je ne l'avais pas aperçu.	Ich hatte ihn nicht bemerkt.

REGARDER, REMARQUER, OBSERVER. — Ansehen, bemerken, beobachten.

Regardez là-haut.	Sehen Sie da hinauf.
Pourquoi nous regarde-t-il?	Warum sieht er uns an?
Remarquez-vous cette dame?	Bemerken Sie diese Frau?
Cela peut être regardé comme . .	Das kann man ansehen als . .
Il regarde de trop près aux choses.	Er nimmt die Sachen zu genau.
Il y avait plus d'une heure que je vous observais.	Ich beobachtete Sie schon über eine Stunde.
Vous pouvez le regarder à votre aise.	Sie können es bequem ansehen.
Autant que je l'ai examiné.	So weit ich es geprüft habe.
Regardez là-bas.	Sehen Sie da hinunter.
Regardez cette belle maison.	Betrachten Sie dieses schöne Haus.
Il parcourut des yeux toute l'assemblée.	Er überblickte die ganze Versammlung.
J'examine cela.	Ich sehe dieß genau an.
Il a passé par l'étamine.	Er hat eine scharfe Prüfung bestanden.
Il fit la revue des troupes.	Er hielt Heerschau.
Elle me regarde d'un mauvais œil.	Sie sieht mich ungern.
Il le regarde de fort près.	Er sieht es sehr genau an.

Il y regarde de fort près.	Er nimmt es sehr genau.
Il a particulièrement examiné cela.	Er hat dieß besonders angesehen.
Il examine chaque chose lui-même.	Er prüft alles selbst.
Il les prit pour les regarder.	Er nahm sie, um sie zu betrachten.
Elle regarde par la fenêtre.	Sie sieht durch's Fenster.
Elle vous observe.	Sie beobachtet Sie.
Il vous regarde entre deux yeux.	Er sieht Sie starr an.
Il regarde par-dessus le mur.	Er sieht über die Mauer herüber.
Elle me regarde de travers.	Sie sieht mich von der Seite an.
Il la regarde d'un air étonné.	Er sieht sie erstaunt an.
J'ai regardé par un trou.	Ich habe durch ein Loch geschaut.
Qu'ont-ils à me regarder si fixement ?	Was haben sie mich so starr anzusehen ?
Elle vous regarde avec dédain.	Sie sieht Sie mit Verachtung an.
Il me regarde bien attentivement.	Er sieht mich sehr aufmerksam an.
Elle attache *ou* fixe ses regards sur moi.	Sie heftet ihre Blicke auf mich.
Considérez-la avec attention.	Betrachten Sie sie mit Aufmerksamkeit.
Je regardais par-dessus son épaule.	Ich sah ihm über die Schulter.
Il me regarde fixement.	Er sieht mich starr an.
Il me regarde d'un œil terrible.	Er sieht mich mit schrecklichen Augen an.
Il vous regarde en louchant.	Er sieht Sie schielend an.

ÉCOUTER. — Hören, anhören, horchen.

Écoutez-moi jusqu'au bout.	Hört mich an bis zum Ende.
M'écoutez-vous ?	Hören Sie mir zu ?
Écoutez mes avis.	Hört auf meine Warnungen.
Il me prête l'oreille.	Er schenkt mir Gehör.
Il est aux écoutes.	Er ist auf der Lauer.
Il vous écoute.	Er hört Sie an.
J'écouterai votre conte jusqu'à la fin.	Ich will Ihre Erzählung ganz anhören.

Il écoute ce qu'ils disent.	Er merkt auf das, was Sie sagen.
Il prêta une oreille attentive.	Er lieh ein aufmerksames Ohr.
On gagne toujours à écouter un savant.	Man hat immer Nutzen davon, wenn man einem Gelehrten zuhört.
Je vous écoute avec attention.	Ich höre Ihnen mit Aufmerksamkeit zu.
C'est un écouteur aux portes.	Das ist ein Horcher an der Thür.
Ne faites pas la sourde oreille.	Stellt euch nicht taub.

NE PAS ENTENDRE. — Nicht hören.

Il entend difficilement.	Er hört schwer.
Je ne l'ai pas entendu.	Ich habe ihn nicht gehört.
Je n'ai jamais rien ouï de pareil.	Ich habe nie dergleichen gehört.
Il ne veut rien entendre.	Er will nichts hören.
Vous ne m'avez pas entendu.	Sie haben mich nicht gehört.
Vous ne m'entendiez donc pas?	Sie hörten mich also nicht?
Il fait la sourde oreille.	Er stellt sich taub.
Je n'ai rien entendu dans la nuit.	Ich habe in der Nacht nichts gehört.

DIRE, EXPRIMER. — Sagen, ausdrücken.

Je le lui dis franc et net.	Ich sagte es ihm frei heraus.
Comme je vous ai dit.	Wie ich Ihnen gesagt habe.
C'est ce que tout le monde dit.	So sagt Jedermann.
C'est tout dire.	Damit ist alles gesagt.
Je vous ai dit mon dernier mot.	Ich habe Ihnen mein letztes Wort gesagt.
On peut dire avec justesse . .	Man kann mit Recht sagen . .
Par manière de dire.	So zu sagen.
Est-ce que je vous ai jamais dit quelque chose?	Habe ich Ihnen je etwas gesagt?
Dites tout ce que vous savez.	Saget Alles, was ihr wißt.
Ce que je vous ai dit est vrai.	Was ich Ihnen gesagt habe, ist wahr.

C'est-à-dire.	Das heißt (das ist, nämlich).
Que dites-vous?	Was sagen Sie?
Que voulez-vous dire?	Was wollen Sie sagen?
Je ne puis vous exprimer combien ..	Ich vermag Ihnen nicht auszudrücken, wie sehr ..
Dites-moi, s'il vous plaît.	Sagen Sie mir gefälligst.
Dites-moi oui ou non.	Sagen Sie ja oder nein.
Le bruit s'en est répandu partout.	Es hat sich überall das Gerücht davon verbreitet.
Je crois ce qu'on me dit.	Ich glaube, was man mir sagt.
Si vous me l'aviez dit.	Wenn Sie es mir gesagt hätten.
Tout ce que je puis vous dire, c'est que ..	Ich kann Ihnen nur so viel sagen, daß ..
Je lui ai dit la vérité.	Ich habe ihm die Wahrheit gesagt.
A l'égard de ce qu'il dit.	In Rücksicht dessen, was er sagt.
Je ne puis rien dire contre.	Ich kann nichts dagegen sagen.
Pourquoi n'aviez-vous pas la bonté de me le dire?	Warum hatten Sie nicht die Güte, es mir zu sagen?
Pour vous dire la vérité.	Um Ihnen die Wahrheit zu sagen.
S'il m'est permis de le dire.	Wenn es mir erlaubt ist, es zu sagen.
Pour vous dire tout en un mot.	Um Ihnen alles mit einem Worte zu sagen.
Je lui ai entendu dire.	Ich habe ihn sagen hören.
Que veut dire ceci?	Was soll das heißen?
Qu'est-ce que cela veut dire?	Was will dieß sagen?
Je vous dis clairement ma pensée.	Ich sage Ihnen meine Meinung offen.
Pour un rien je le lui dirais.	Es käme mir nicht darauf an, es ihm zu sagen.
Le mot que je voulais vous dire, m'a échappé.	Ich weiß nicht mehr, was ich sagen wollte.
Ce mot vous est échappé.	Dieses Wort ist Ihnen entfallen (entschlüpft).
Vous avez beau dire. **Vous en parlez bien à votre aise.**	Sie haben gut sprechen.
Dites-moi ce qu'il en est.	Sagen Sie mir, was daran ist.
Que dites-vous de cela?	Was sagen Sie hiervon?
La servante dit que ..	Die Magd sagt, daß ..
Je dis que oui *ou* que non.	Ich sage Ihnen ja oder nein.
Sans dire autre chose.	Ohne weiter etwas zu sagen.

Dites-lui qu'on se moque de ses sottises.	Saget ihm, daß man über ſeine Albernheiten lacht.
Qui l'a dit?	Wer hat es geſagt?
Je ne saurais vous le dire exactement.	Ich kann es Ihnen nicht genau ſagen.
Vous n'avez qu'à dire un mot.	Sie haben nur ein Wort zu ſagen.
Il dit des bêtises.	Er ſagt Dummheiten.
Il lui dit cela tout en riant.	Er ſagte ihm das lachend.
Ce qu'il vous dit là est dit à bonne intention.	Was er Ihnen da ſagt, iſt gut gemeint.
Permettez-moi de dire un mot.	Erlauben Sie mir, ein Wort zu ſagen.
Nous aurons beau dire.	Wir können lange ſagen (haben gut ſagen).
On lui a bien dit la vérité.	Man hat ihm tüchtig die Wahrheit geſagt.
D'après ce qu'ils nous ont dit.	Nach dem, was Sie uns geſagt haben.
Que peut-on dire de plus fort?	Was kann man Stärkeres ſagen?
Je lui ai dit des vérités.	Ich habe ihm die Wahrheit tüchtig geſagt.
Toutes vérités ne sont pas bonnes à dire. *prov.*	Die Wahrheit iſt nicht immer gut ſagen.
Je le lui ai dit en termes formels.	Ich habe es ihm frei heraus geſagt.
Qui vous l'a dit?	Wer hat es Ihnen geſagt?
Que dit-on de bon?	Was ſagt man Gutes?
A quoi tend ce qu'il dit?	Wo will das, was es ſagt, hinaus?
Ne vous le disais-je pas ainsi?	Sagte ich es Ihnen nicht ſo?
Que veut dire tout ceci?	Was will dies ſagen?
Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es. *prov.*	Sage mir, mit wem du umgeheſt, ſo will ich dir ſagen, wer du biſt.
J'ai ouï dire que . .	Ich habe ſagen hören, daß . .
Je vous le dirai à l'oreille.	Ich will es Ihnen in's Ohr ſagen.
Il me l'a dit ainsi.	Er hat es mir ſo geſagt.
Je l'ai appris par lui.	Ich habe es von ihm erfahren.
Dites ce que vous voudrez.	Saget, was ihr wollt.
Que dire de tout cela?	Was ſoll man dazu ſagen?

PARLER, CAUSER, BREDOUILLER, JASER, CHUCHOTER, JABOTER, CAQUETER.	Sprechen, plaudern, stottern, schwatzen, flüstern, zischeln, plappern.
A quoi bon tant de paroles?	Wozu so viele Worte?
Il faut que je lui parle un peu.	Ich muß doch etwas mit ihm sprechen.
Ce sont des paroles aigres.	Das sind harte Worte.
Il s'est assez bien expliué là-dessus.	Er hat sich hierüber ziemlich gut ausgesprochen.
Parlez donc.	Sprecht doch.
Parlez haut.	Sprecht laut.
Élevez la voix. Parlez plus haut.	Sprecht lauter.
Parlez moins haut.	Sprechen Sie nicht so laut.
Parlez doucement.	Sprecht leise.
Vous parlez trop bas.	Sie sprechen zu leise.
Vous êtes un bredouilleur.	Sie sind ein Stotterer.
Vous mangez la moitié de vos mots.	Sie verschlucken die Hälfte Ihrer Worte.
Il faut que je lui parle.	Ich muß mit ihm sprechen.
Venez ici que je vous parle.	Kommen Sie hieher, damit ich mit Ihnen sprechen kann.
Ce sont des paroles couvertes.	Das sind verdeckte Worte.
Parlez-lui.	Sprecht mit ihm.
Vos paroles sont inutiles.	Ihre Worte sind unnütz.
A qui parlez-vous?	Mit wem sprechen Sie?
Elle lui parle bas.	Sie spricht leise mit ihm.
Causons ensemble.	Laßt uns zusammen schwatzen.
On chuchotte à vos dépens.	Was man sich in's Ohr sagt, geht Sie an.
Il parle três-sensément.	Er spricht sehr vernünftig.
J'ai voulu lui parler à cause de vous.	Ich wollte Ihretwegen mit ihm sprechen.
Parlez-moi plus franchement.	Sprecht aufrichtiger mit mir.
Vous parlez à tort et à travers.	Sie sprechen in's Gelag hinein.
Il parle au hasard *ou* à l'aventure.	Er spricht auf Geradewohl.
Vous parlez sans songer à ce que vous dites.	Sie sprechen, ohne zu bedenken, was Sie sagen.

Je vois que vous êtes en conférence secrète.	Ich sehe, daß Sie im Geheimen zu sprechen haben.
Parlons de différentes choses.	Laßt uns von Allerlei sprechen.
La conversation roula entièrement sur lui.	Das ganze Gespräch betraf ihn.
Ce sont de gros *ou* vilains mots.	Das sind grobe oder häßliche Worte.
A peine achevait-il de parler.	Kaum war er mit Sprechen fertig.
Il veut toujours avoir le dernier mot.	Er will immer das letzte Wort haben.
Elle bavarde continuellement.	Sie plaudert unaufhörlich.
A la manière dont il parle . .	Nach der Art, wie er spricht . .
Il a fait un discours à perte de vue.	Er hat eine ewig lange Rede gehalten.
Il parle bien et couramment.	Er spricht gut und fließend.
Il parle d'un ton affirmatif.	Er spricht in einem bestimmten Tone.
Il parle contre son propre sentiment.	Er spricht gegen seine eigene Ansicht.
Il bredouille.	Er stottert.
Je leur ai parlé rudement.	Ich habe derb mit ihnen gesprochen.
Vous n'avez qu'à parler.	Sie haben nur zu sprechen.
C'est un discours en l'air.	Das ist in die Luft gesprochen.
Ces paroles étaient à peine sorties de sa bouche.	Die Worte waren kaum aus seinem Munde.
Il parla sans réflexion.	Er sprach ohne Ueberlegung.
Leur avez-vous parlé?	Haben Sie mit ihnen gesprochen?
Je n'ai pas voulu lui parler à cause de vous.	Ich habe Ihretwegen nicht mit ihm sprechen wollen.
Je l'ai sur le bord des lèvres.	Es liegt mir auf der Zunge.
Je vous parle franchement.	Ich spreche frei heraus mit Ihnen.
Je lui ai fait desserrer les dents.	Ich habe ihm den Mund geöffnet.
Il parle de son discours.	Er spricht von seiner Rede.
Elle grasseye.	Sie schnarrt.
Vous tenez là un langage bien étrange.	Sie führen eine befremdende Sprache.
Vous battez la campagne.	Sie kommen vom Hundertsten auf's Tausendste.

Si vous causez davantage.	Wenn Sie noch weiter schwatzen.
Vous amusez le tapis.	Sie halten mit leeren Geschwätzen hin.
Parlez tranquillement.	Sprecht ruhig.
Vous parlez à un sourd.	Sie sprechen mit einem Tauben.
Tranchez le mot.	Gebt eine bestimmte Erklärung.
Ce n'était pas à vous de lui parler ainsi.	Es stand Ihnen nicht zu, mit ihm so zu sprechen.
Je voudrai que vous lui parlassiez ainsi.	Ich wünschte, daß Sie so mit ihm sprächen.
Il parle toujours du même sujet.	Er spricht immer von dem nämlichen Gegenstande.
C'est un grand diseur de riens.	Er macht lauter leere Worte.
Il parle d'un ton impérieux.	Er spricht in einem gebieterischen Tone.
Il parla de loin.	Er sprach von weitem.
Il porta la parole.	Er führte das Wort.
J'ai parlé à plusieurs personnes.	Ich habe mit mehreren Personen gesprochen.
C'est une forte expression.	Das ist stark gesagt.
C'est une expression louche.	Das ist ein zweideutiger Ausdruck.
Il a une grande intempérance de langue.	Er hat eine zügellose Zunge.
C'est un discours bien lié.	Das ist eine wohlgefaßte Rede.
Ce sont des paroles musquées.	Das sind honigsüße Worte.
Il a parlé sagement.	Er hat vernünftig gesprochen.
Il s'énonce bien.	Er drückt sich gut aus.
Il a une bonne élocution.	Er hat einen guten Vortrag.
Il parle du nez.	Er spricht durch die Nase.
Il parle d'un ton absolu.	Er hat einen absprechenden Ton.
Il parle en maître.	Er spricht wie einer, der zu befehlen hat.
Il se mit à parler.	Er fing an zu sprechen.
Je m'adresse à vous pour cela.	Ich wende mich deßwegen an Sie.
A qui vous adressez-vous?	Mit wem sprechen Sie?
A qui en voulez-vous?	Wen meinen Sie damit?
Vous vous adressez mal.	Sie wenden sich an den Unrechten
Il vous adresse la parole.	Er richtet das Wort an Sie.

Entretenons-nous ensemble.	Wir wollen uns unterhalten.
Nous parlons politique.	Wir sprechen von Staatsangelegenheiten.
Tête-à-tête.	Unter vier Augen.
Sur quoi roulait la conversation?	Worüber sprach man?
C'est un discours tiré à quatre épingles.	Das ist eine gezierte Rede.
Il entra en conversation avec moi.	Er unterhielt sich mit mir.
Passons à d'autres choses.	Laßt uns von andern Dingen sprechen.
Changeons de discours.	Wir wollen abbrechen (laßt uns von etwas anderm reden).
Brisons là-dessus.	Gehen wir darüber weg.
La conversation vint à tomber là-dessus.	Das Gespräch fiel darauf.
Ils ont été une heure à causer ensemble.	Sie haben eine Stunde mit Plaudern zugebracht.
Je liai conversation avec lui.	Ich ließ mich in ein Gespräch mit ihm ein.

RÉPONDRE, RÉPLIQUER, RÉPARTIR. — Antworten, erwiedern, versetzen, entgegnen.

Répondez moi.	Antworten Sie mir.
Cela répondit à mon attente.	Das entsprach meiner Erwartung.
Que vous a-t-il répondu?	Was hat er Ihnen geantwortet?
Je réponds à votre question.	Ich antworte auf Ihre Frage.
Pour répondre à votre lettre, je vous dirai que . .	Um Ihnen auf Ihren Brief zu antworten, will ich Ihnen sagen, daß . .
Il répondit à toutes les objections qu'on lui fit.	Er antwortete auf alle Einwendungen, die man ihm machte.
Je viens de répondre à sa lettre.	Ich habe so eben auf seinen Brief geantwortet.
Il riposte vivement.	Seine Erwiederungen sind lebhaft.
Voilà ce que j'ai à répliquer.	Das ist es, was ich zu erwiedern habe.

Il ne me répondit que deux mots. — Er antwortete mir nur mit zwei Worten.

Répondez à votre père qui vous appelle. — Antworten Sie Ihrem Vater, der sie ruft.

La réplique *ou* répartie est ingénieuse. — Die Erwiederung oder Entgegnung ist sinnreich.

Il répliqua fortement. — Seine Erwiederung war derb.

Il ne lui répartit que des injures. — Er gab ihm nur Beleidigungen zurück.

Qu'avez-vous à répartir à cela? — Was haben Sie darauf zu erwiedern?

NE PAS RÉPONDRE, NE PAS RÉPLIQUER. — Nicht antworten, nicht erwiedern.

Je n'ai rien à répliquer. — Ich habe nichts zu erwiedern.

Je ne souffre pas qu'un enfant me réplique toujours. — Ich leide nicht, daß ein Kind das letzte Wort haben will.

A sotte question point de réponse. *prov.* — Auf eine dumme Frage gehört keine Antwort.

Je n'ai rien à répondre. — Ich habe nichts zu antworten.

Il n'y a rien à répliquer. — Es ist nichts darauf zu erwiedern.

Il n'a pas répondu à mon placet. — Er hat auf meine Bittschrift nicht geantwortet.

Le succès n'a pas répondu à votre attente. — Der Erfolg hat Ihrer Erwartung nicht entsprochen.

Pourquoi ne lui répondez-vous pas? — Warum antworten Sie ihm nicht?

Il n'a pas répliqué un seul mot. — Er hat nicht ein Wort erwiedert.

Il ne sait pas faire une brillante répartie. — Auf schlagende Weise hinauszugeben, ist nicht seine Sache.

Je n'ai pu lui riposter sur-le-champ. — Ich habe ihm nicht auf der Stelle antworten können.

Il ne savait que répliquer. — Er wußte nicht, was er entgegnen sollte.

Vous ne sauriez lui arracher un mot. — Sie können nicht ein Wort aus ihm herausbringen.

SE TAIRE, TAIRE, IMPOSER SILENCE.	**Schweigen, verschweigen, Stillschweigen gebieten.**
Taisez-vous.	{ Haltet das Maul. { Schweiget.
Je vous impose silence.	Ich gebiete Euch Stillschweigen.
N'en parlez plus.	Sprecht nicht mehr davon.
Je ne lui dirai rien.	Ich werde ihm nichts sagen.
Ne parlez pas tous à la fois.	Sprecht nicht alle auf einmal.
Par cette action vous ferez taire le monde.	Durch diese Handlung werdet ihr die Leute zum Schweigen bringen.
Qui ne dit mot, consent. *prov.*	Wer nichts sagt, willigt ein.
Il garde un morne silence.	Er beobachtet ein düsteres Stillschweigen.
Faites silence.	Schweiget still.
Je vous ordonne de vous taire.	Ich gebiete euch, das Maul zu halten.
Je l'ai fait taire.	Ich habe ihn zum Schweigen gebracht.
Paix là! Silence! Chut!	Ruhe! Still!
Il resta court.	Er blieb stecken.
Je vous ferai bien taire.	Ich will euch schon zum Schweigen bringen.
Il prit le parti de se taire.	Er faßte den Entschluß, zu schweigen.
Je vous ferme la bouche.	Ich stopfe Ihnen den Mund.
Il lui a cloué la langue.	Er hat ihm den Mund gestopft.
Il tait ce qu'il y a de principal.	Er verschweigt die Hauptsache.
Il ne dit rien de ce qu'il faut taire.	Er sagt nichts von dem, was er verschweigen soll.
Il n'a pas desserré les dents.	Er hat den Mund nicht aufgethan.
Il ne m'a pas adressé un mot.	Er hat kein Wort an mich gerichtet.
Il n'a pas rompu le silence.	Er hat das Stillschweigen nicht gebrochen.
Vous passez cela sous silence.	Sie übergehen das mit Stillschweigen.

NE PAS SE TAIRE, NE PAS TAIRE, NE PAS DÉPARLER.	**Nicht schweigen, nicht verschweigen, nicht zu sprechen aufhören.**
Elle ne déparle pas.	Sie hört nicht auf zu sprechen.
La langue d'une femme est son épée, elle ne la laisse jamais rouiller. *prov.*	Die Zunge ist das nie rostende Schwert der Weiber.
Je ne puis me taire sur cela.	Ich kann darüber nicht schweigen.
Je ne puis garder le silence là-dessus.	Ich kann dazu nicht schweigen.
Je ne puis m'empêcher d'en parler.	Ich kann nicht umhin, davon zu sprechen.
Il ne garda pas le silence.	Er beobachtete das Stillschweigen nicht.
Elle ne saura se taire sur ce point.	Sie wird es nicht verschweigen können.
Il le fit sans déparler.	Er that es, ohne daß er zu sprechen aufhörte.
Si vous lâchez encore de telles paroles.	Wenn Sie noch einmal solche Worte fallen lassen.
Elle n'a que la langue.	Sie kann nichts als schwatzen.
Il lui échappe souvent des mots indiscrets.	Es entfallen ihm oft unbescheidene Worte.
Elle a une grande volubilité de langue.	Sie hat eine geläufige Zunge. [(geläufige Zunge).
Elle a une langue effilée.	Sie hat ein gutes Mundstück
Jamais une femme ne gâte sa cause par son silence.	Eine Frau verdirbt sich nie etwas durch Schweigen.
La langue lui démange.	Es juckt ihn zu sprechen.
Elle n'a que du babil.	Sie kann nichts als plappern.

CONTER, RACONTER, RELATER, RÉCITER.	**Erzählen, berichten, erwähnen, hersagen, vortragen.**
Il nous en a beaucoup raconté.	Er hat uns viel davon erzählt.
Il vous conte des fagots.	Er macht Ihnen etwas weiß.
A son retour il vous en contera de belles.	Bei seiner Zurückkunft wird er gewaltig aufschneiden (euch viele Flausen vormachen).

Il a bien exposé le fait.	Er hat die Sache gut auseinandergesetzt.
Ce prédicateur a un beau débit.	Dieser Prediger hat einen guten Vortrag.
Récitez votre leçon.	Sagt Eure Lektion auf.
C'est un conte borgne *ou* fait à plaisir.	Das ist ein Mährchen (ein Ammenmährchen).
C'est un conte de vieille *ou* bonne femme.	Das ist Altweibergeschwätz.
C'est un grand faiseur de contes.	Er ist ein gewaltiger Aufschneider.
C'est un conte en l'air.	Es ist ein bloßes Mährchen (eine reine Erdichtung).
Contez-moi toutes les particularités de . .	Erzählen Sie mir genau alle Umstände des . .
Il sait narrer agréablement.	Er weiß angenehm zu erzählen.
Il a raconté ses aventures.	Er hat seine Abenteuer erzählt.
Il rapporte le fait comme il s'est passé.	Er berichtet die Sache, so wie sie sich zugetragen hat.
Il rapporte tout.	Er plaudert Alles wieder aus.
C'est un rapporteur, un bavard.	Er ist ein Ausplauderer.

NOMMER, SE NOMMER, S'APPELER. — Nennen, heißen.

Comment le nomme-t-on?	Wie heißt er?
Il se nomme *ou* s'appelle . .	Er heißt . .
Comment vous appelle-t-on?	Wie nennt man Sie?
Quel nom vous donne-t-on?	Welchen Namen gibt man Ihnen?
Quel est votre nom?	Wie ist Ihr Name?
Comment vous appelez-vous?	Wie heißen Sie?
C'est un nom d'emprunt.	Das ist ein angenommener Name.
Quel est son nom?	Wie ist sein Name?
Son nom est François.	Sein Name ist Franz.
Il s'appelle Louis.	Er heißt Ludwig.
Il s'appelle encore aujourd'hui de ce nom.	Man nennt ihn noch jetzt bei diesem Namen.
Je donnai votre nom et le mien.	Ich nannte Ihren Namen und den meinigen.

Comment appelez-vous cela?	Wie nennen Sie das?
Cela s'appelle..	Das heißt..
Il se nomme un noble.	Er gibt sich einen adeligen Namen.

APPELER, RAPPELER. — Rufen, herausfordern, zurückrufen.

Appelez-vous?	Rufen Sie?
Appelle-t-on?	Ruft man?
M'appelez-vous?	Rufen Sie mir?
Appelez-moi de bon matin.	Rufen Sie mir früh Morgens.
Je crois qu'on l'appelle.	Ich glaube, man ruft ihm.
Vous l'avez appelé.	Sie haben ihm gerufen.
On vous appelle dans la rue.	Man ruft Ihnen auf der Straße.
Il l'appelle à cor et à cri.	Er fordert es mit Ungestüm.
Avez-vous appelé vos amis?	Haben Sie Ihren Freund gerufen?
Appelez vos camarades.	Ruft euern Kameraden.
Vous faites notre appel nominal.	Sie rufen uns namentlich auf.
Ils s'appeuent entre eux?	Sie fordern einander heraus.
J'appelai au secours.	Ich rief um Hilfe.
Je l'appelai lorsqu'il passa.	Ich rief ihm zu, als er vorbeiging.
Il vous rappelle.	Er ruft Sie zurück.
Rappelez-le.	Ruft ihn zurück.

COMPRENDRE, ENTENDRE, CONCEVOIR. — Verstehen, begreifen.

Me comprenez-vous bien?	Verstehen Sie mich gut?
Ne me comprenez-vous pas?	Verstehen Sie mich nicht?
Je vous comprends mieux.	Ich verstehe Sie besser.
Il entend la musique.	Er versteht Musik.
Autant que je puis comprendre.	So viel ich verstehen kann.
Pour mieux comprendre ce que je dis..	Um das, was ich sage, besser zu verstehen..
Je conçois votre idée.	Ich begreife, was Sie meinen.
Je ne conçois pas sa conduite.	Ich begreife sein Betragen nicht.
C'est de l'hébreu pour moi.	Das ist mir zu hoch.

Vous n'entrez pas bien dans ma pensée (vous ne saissez pas bien ce que je veux dire). — Sie fassen meinen Gedanken nicht ganz auf (Sie verstehen mich nicht ganz).
Je ne saurais comprendre ce que vous dites. — Ich kann nicht verstehen, was Sie sagen.
Il a la tête dure. — Er hat einen harten Kopf.
Sa conduite est incompréhensible. — Sein Betragen ist unbegreiflich.
Vous ne l'avez pas bien compris. — Sie haben ihn nicht recht verstanden.

SE SOUVENIR, SE RAPPELER, SE REMETTRE. — Sich erinnern, sich zurückrufen, zurückrufen.

Souvenez-vous que .. — Erinnert euch, daß ..
A propos de cela .. — Weil wir gerade davon sprechen.
Vous souvenez-vous de cela? — Erinnern Sie sich dessen?
Me remettez-vous? — Erinnern Sie sich meiner?
Je me rappelle que je .. — Ich erinnere mich, daß ich ..
Souvenez-vous toujours de moi. — Behalten Sie mich stets im Andenken.
Vous vous souviendrez .. — Sie werden sich erinnern.
Autant que je puis m'en souvenir. — So viel ich mich erinnern kann.
Je me remets cette affaire. — Ich erinnere mich dieser Sache.
Je me la rappelle bien. — Ich kann sie mir noch gut vorstellen.
Cela me revient à l'esprit. — Das fällt mir wieder ein.
Vous rappelez-vous ma figure? — Können Sie sich mein Gesicht noch vorstellen?
Du plus loin qu'il m'en souvienne. — So lange es mir denkt.
Faites-moi souvenir de cela. — Erinnert mich an dieß.
Je l'en ai fait souvenir. — Ich habe ihn daran erinnert.
Je me rappelai une autre faute. — Es fiel mir noch ein anderer Fehler ein.
Je lui ai remémoré cette affaire. — Ich habe ihm diese Sache wieder in's Gedächtniß gebracht.
Je vous en ferai ressouvenir. — Ich will Sie wieder daran erinnern.

Il a bien retenu sa leçon.	Er hat seine Lektion wohl im Gedächtnisse behalten.
Ne l'ai-je pas bien retenu?	Habe ich es nicht gut behalten?
Avez-vous déjà retenu ce qu'il faut dire?	Haben Sie schon inne, was Sie sagen müssen?
Le retenez-vous maintenant?	Behalten Sie es jetzt?
Retenez-vous bien votre leçon?	Behalten Sie Ihre Lektion im Gedächtnisse?
Veuillez me rappeler à lui.	Bringen Sie mich wieder bei ihm in Erinnerung.
Il faut se ressouvenir des bienfaits.	Man muß der Wohlthaten eingedenk seyn.
Faites-m'en ressouvenir.	Erinnert mich wieder daran.
Je vous le remettrai en mémoire.	Ich werde Sie daran erinnern.
On se souvient aisément des offenses.	Man gedenkt leicht der Beleidigungen.
Il n'a que trop de mémoire.	Er hat ein zu gutes Gedächtniß.
Il a une mémoire prodigieuse.	Er hat ein ungeheures Gedächtniß.
Le souvenir m'en est cher.	Das Andenken daran ist mir theuer.
Souvenez-vous de votre devoir.	Denkt an Eure Pflicht.
Vous souvenez-vous de votre parole?	Erinnern Sie sich Ihres Wortes?
Il se souvient de moi avec plaisir.	Er erinnert sich meiner mit Vergnügen.

OUBLIER, OMETTRE. — Vergessen, auslassen.

Loin des yeux, loin du cœur *prov*.	Aus den Augen, aus dem Sinn.
J'ai oublié de vous demander.	Ich habe vergessen, Sie zu fragen.
Il l'a entièrement oublié.	Er hat ihn ganz vergessen.
Cette action sera bientôt oubliée.	Diese Handlung wird bald vergessen seyn.
Il a une mauvaise mémoire.	Er hat ein schlechtes Gedächtniß.
On l'oublie aisément auprès de vous.	Man vergißt ihn leicht, wenn man um Sie ist.
Vous oublierez vos amis.	Sie werden Ihre Freunde vergessen.

Je ne puis me remettre son nom.	Ich kann sein Gesicht mir nicht mehr vorstellen.
On oublie aisément ce qu'on a appris.	Man vergißt leicht das Erlernte.
Oubliez les injures.	Vergeßt die Unbilden.
Il a omis un mot.	Er hat ein Wort ausgelassen.
J'ai sauté deux pages.	Ich habe zwei Seiten übersprungen.
Je l'ai mis en oubli.	Ich habe es in Vergessenheit gebracht.
Oubliez la dignité de votre rang.	Vergeßt die Würden eures Ranges.
Je l'ai sur le bout de la langue.	Es liegt mir auf der Zunge.
Il n'a pas de mémoire	Er hat kein Gedächtniß.
Il oublie facilement les bienfaits.	Er vergißt die Wohlthaten leicht.
J'en ai perdu le souvenir.	Es ist mir aus dem Gedächtnisse gekommen.
Je l'ai omis par inadvertance.	Ich habe es aus Unachtsamkeit ausgelassen.
L'oubli est le remède des injures *ou* offenses.	Vergessen macht Unbilden oder Beleidigungen wieder gut.
Cela est tombé en oubli.	Das ist in Vergessenheit gekommen.
Sa mémoire est souvent en défaut.	Sein Gedächtniß läßt ihn oft im Stiche.
Il perd entièrement la mémoire.	Er verliert ganz sein Gedächtniß.
Il s'est oublié jusqu'à dire . .	Er hat sich so weit vergessen, daß er sagte . .

CONNAÎTRE, FAIRE CONNAISSANCE, PRENDRE CONNAISSANCE, RECONNAÎTRE.	**Kennen, Bekanntschaft machen, sich erkundigen, wiedererkennen.**
Combien de temps y a-t-il que vous le connaissez?	Wie lange ist es her, daß Sie ihn kennen?
Comment avez-vous fait sa connaissance?	Wie haben Sie mit ihm Bekanntschaft gemacht?
Il faut que je prenne connaissance de . . .	Ich muß über . . . Nachricht einziehen.

Je cultive sa connaissance.	Ich suche seine Bekanntschaft zu pflegen.
Je vous ferai faire connaissance avec lui.	Ich will Sie mit ihm bekannt machen.
Nous sommes de vieilles connaissances.	Wir kennen uns schon sehr lange.
Je connais fort bien son humeur.	Ich kenne seinen Humor sehr gut.
Il a une liaison secrète avec..	Er steht in geheimer Verbindung mit ..
Il est connu sous ce nom.	Man kennt ihn unter diesem Namen.
Je connais quelqu'un qui vous connaît.	Ich kenne Jemand, der Sie kennt.
Je le connais de vue et de réputation.	Ich kenne ihn vom Sehen und dem Rufe nach.
Il est en pays de connaissance.	Er ist an dem Orte wie zu Hause (ist in dem Lande sehr bekannt).
Il faut prendre connaissance de cela.	Man muß sich danach erkundigen.
Je connais votre conduite.	Ich kenne Ihr Betragen.
Tout le monde le connaît.	Alles kennt ihn.
Nous ne sommes pas de nouvelles connaissances.	Wir sind nicht erst seit Kurzem bekannt.
Je connais le pélerin.	Ich kenne den losen Vogel.
Je connais la pélerine il y a longtemps.	Ich kenne die lose Person seit langer Zeit.
Depuis que j'ai le plaisir de vous connaître.	Seitdem ich das Vergnügen habe, Sie zu kennen.
D'après le peu de connaissance que vous en avez.	Nach Ihrer geringen Bekanntschaft damit.
Oui, je le connus jadis.	Ja, ich kannte ihn von alten Zeiten her.
Faites-moi connaître ce qui en est.	Lassen Sie mich wissen, wie es damit ist.
Nous nous sommes reconnus.	Wir haben uns erkannt.
Cela est connu de tout le monde. C'est le secret de la comédie.	Das ist aller Welt bekannt.
Il m'a bien reconnu.	Er hat mich wohl erkannt.

SAVOIR, NE PAS IGNORER.	Wissen, nicht unbekannt seyn.
Reste à savoir s'il y consentira.	Es frägt sich noch, ob er darein willigen wird.
C'est à savoir.	Das ist noch die Frage, (es frägt sich noch).
A ce que je sais.	So viel ich weiß.
Qui sait comment?	Wer weiß wie?
Comment le savez-vous?	Wie wissen Sie es?
Voilà tout ce que je sais de cette affaire.	Das ist Alles, was ich von dieser Sache weiß.
Je sais ce que vous voulez.	Ich weiß, was Sie wünschen.
Je sais ce que vous voulez dire.	Ich weiß, was Sie sagen wollen.
Aussitôt que je saurai ..	So bald ich erfahren werde.
Il sait un peu la musique.	Er versteht ein wenig Musik.
Vous ne pouvez pas l'ignorer.	Sie müssen es wissen.
Il sait le gouverner.	Er versteht ihn zu leiten.
Je connais vos allures.	Ich kenne Ihre Schliche.
Il faut savoir comment.	Man muß wissen, wie.
Si je l'avais su ..	Wenn ich es gewußt hätte ..
Savez-vous la tenue des livres?	Verstehen Sie die Buchhaltung?
D'après ce que vous savez de lui ..	Nach dem, was Sie von ihm wissen ..
Il sait sa leçon sur le bout du doigt.	Er kann seine Lektion an den Fingern hersagen.
Sachant à peine ce que je faisais.	Da ich kaum wußte, was ich that.
Je sais comment faire les choses.	Ich weiß, wie man die Sachen anzufangen hat.
Vous saurez que ..	Sie werden erfahren, daß ..
Ne le savez-vous pas?	Wissen Sie es nicht?
Je ne l'ignore pas.	Es ist mir nicht unbekannt.
Je sais cela de source certaine.	Ich weiß dieß ganz zuverläßig.
Je le sais à n'en pouvoir douter.	So viel ich weiß, läßt sich nicht mehr daran zweifeln.
Je sais ce qu'en vaut l'aune. Je l'ai appris à mes dépens.	Ich bin durch Schaden klug geworden (weiß, wie es damit geht).
Je suis encore à savoir si ..	Noch habe ich nicht erfahren können, ob ..

Ce n'est pas à mon insu.	Es geschieht nicht ohne mein Wissen.
Il sait sa leçon passablement.	Er kann seine Lektion ziemlich gut.
Je sais assez bien l'un et l'autre.	Ich kann beides ziemlich gut.
Vous le saurez demain.	Sie werden es morgen erfahren.
C'est un homme qui n'ignore rien.	Das ist ein Mann, der um alles weiß (dem alles bekannt ist).

JUGER, PRÉSUMER, SUPPOSER, CONJECTURER, CONCLURE.

Urtheilen, vermuthen, voraussetzen, muthmaßen, abschließen, schließen.

Vous pouvez aisément juger.	Sie können leicht urtheilen.
On juge par les dehors.	Man urtheilt nach dem Scheine.
Vous jugez bien que je ne ferai pas cela.	Sie denken sich wohl, daß ich das nicht thun werde.
Pour en juger il faut le voir.	Man muß es sehen, um darüber zu urtheilen.
Je juge des choses sans pré- [vention.	Ich urtheile ohne Vormeinung.
Il juge des autres par lui.	Er beurtheilt Andere nach sich.
Il mesure les autres à son aune.	Er mißt Andere nach seiner Elle.
Cela vient de ce qu'on juge sans savoir.	So geht es, wenn man ohne Sachkenntniß urtheilt.
Il y a peu de choses dont nous jugions bien.	Wir urtheilen über wenige Dinge richtig.
Nous jugeons mal nos contemporains.	Wir beurtheilen unsere Zeitgenossen falsch.
C'est mal juger que de juger d'après soi.	Nach sich urtheilen, heißt schlecht urtheilen.
Comme vous pouvez le supposer.	Wie Sie voraussetzen können.
Que voulez-vous inférer de [cela?	Was wollen Sie daraus folgern?
Je suppose que cela est ainsi.	Ich setze voraus, daß dem so ist.
Il y a tout lieu de présumer que..	Man hat vollkommen Ursache, anzunehmen, daß ..
J'en augure bien.	Es gilt mir für ein gutes Zeichen.
Que peut-on conjecturer de cela?	Was kann man hieraus (muthmaßlich) schließen?

PENSER, SONGER, RÉFLÉCHIR, OPINER, JUGER.	Denken, sinnen, überlegen, stimmen, dafürhalten.
C'est ce que j'ai pensé.	Das habe ich mir gedacht.
Je pense que nous pouvons ..	Ich denke, wir können . .
C'est à quoi je pense.	Daran denke ich.
J'y ai songé.	Ich habe daran gedacht.
Si j'avais eu la moindre idée de cela ..	Wenn ich das Geringste davon gewußt hätte . .
Je pense que cela n'est pas digne de vous.	Ich meine, dieß ist Ihrer nicht würdig.
Que pensez-vous de cela?	Was halten Sie hiervon?
Je pense que cela est assez facile.	Ich glaube, dieß ist ziemlich leicht.
Je pense qu'il n'y a rien de si aisé.	Ich meine, es gebe nichts Leichteres.
C'est mon idée.	Das ist meine Absicht.
C'est une bonne pensée.	Das ist ein guter Gedanke.
Ne pensez-vous pas que ..?	Glauben Sie nicht, daß ..?
Quand pensez-vous que ..?	Wann glauben Sie, daß . .?
Pensez-vous en être quitte ainsi?	Glauben Sie, damit quitt zu seyn?
Pensez-vous qu'il soit bien?	Glauben Sie, daß es gut ist?
Qui vous a inspiré ces pensées?	Wer hat Ihnen diese Gedanken eingegeben?
Je ne sais que penser de cela.	Ich weiß nicht, was ich davon halten soll.
J'ai pensé qu'il ne serait pas mal à propos de ..	Ich dachte, es möchte nicht unangemessen seyn zu . .
La plupart des hommes sont de cette opinion.	Die meisten Menschen theilen diese Meinung.
Je suis porté à penser ainsi.	Ich bin geneigt, so zu urtheilen.
Il songe à tout.	Er denkt an Alles.
Cela est de son crû, *ou* de son invention.	Das ist eine Erfindung von ihm (in seinem Kopfe gewachsen).
J'y réfléchirai.	Ich werde darüber nachdenken.
Vous réfléchissez longtemps.	Sie denken lange nach.
Que pensez-vous de ce pays-là?	Was halten Sie von diesem Lande?
Puisque vous pensez ainsi ..	Da dieß Ihre Meinung ist . .
Je pense que cela est difficile.	Ich halte dieß für schwer.
J'y ai longtemps songé.	Ich habe lange daran gedacht.

J'opine pour cela.	Ich ſtimme für das.
Chacun motiva son opinion.	Jeder entwickelte ſeine Anſicht.
Les juges sont aux opinions.	Die Richter ſtimmen ab.
On a opiné diversement.	Die Abſtimmungen waren verſchieden.
L'opinion du juge fut pour la mort.	Der Richter ſtimmte für den Tod.
Je commence à penser de même.	Ich fange an, eben ſo zu denken.
Mille pensées me roulent dans l'esprit.	Tauſend Gedanken gehen mir im Kopfe herum.
Songez *ou* pensez à vous.	Denken Sie an ſich (ſeyen Sie auf ſich bedacht).
Cela m'en a fait naître la pensée.	Das hat mich auf den Gedanken gebracht.
Goûtez-vous cet avis-là?	Finden Sie (heißen Sie) dieſe Meinung gut?
Le jugeriez-vous convenable?	Würden Sie es für ſchicklich halten?
A quoi pensez-vous de faire cela?	Wo denken Sie hin, daß Sie das thun?
Autant de têtes, autant d'opinions. *prov.*	Wie viele Köpfe, ſo viele Meinungen.
Je penserai à cela.	Ich werde darauf denken.
Je suis de leur avis.	Ich bin ihrer Meinung.
Émettez votre opinion.	Laſſen Sie Ihre Meinung hören.
Les honnêtes gens pensent comme vous.	Die rechtſchaffenen Leute denken wie Sie.
Je partage votre opinion.	Ich theile Ihre Meinung.
Je pense entièrement comme vous.	Ich bin gänzlich Ihrer Meinung.

CROIRE, ÊTRE PERSUADÉ, SE FIGURER. — Glauben, überzeugt ſeyn, ſich vorſtellen.

Il croit tout ce qu'on lui dit.	Er glaubt Alles, was man ihm ſagt.
J'ai cru qu'il ne serait pas mal à propos de . .	Ich habe geglaubt, es wäre nicht zur Unzeit, wenn . .
Croyez-moi sur parole.	Glaubet mir auf's Wort.
Pas si difficile que vous le croyez.	Nicht ſo ſchwer, als Sie glauben.

Comment puis-je le croire?	Wie kann ich es glauben?
Me croyez-vous un sot? / Me prenez-vous pour un sot?	Halten Sie mich für einen Dummkopf?
J'ai cru convenable de . .	Ich habe für schicklich gehalten . .
Je crois que rien n'empêche de . .	Ich glaube, nichts steht im Wege . .
Ce qui est difficilement croyable.	Was kaum glaublich ist.
Je crois que oui ou que non.	Ich glaube ja oder nein.
Il y a pourtant des gens assez crédules pour . .	Es gibt jedoch ziemlich leichtgläubige Menschen, welche . .
Je crois que vous avez tort.	Ich glaube, Sie haben Unrecht.
Je crois qu'il y a peu de gens qui . .	Ich glaube, es gibt wenige Leute, welche . .
Quoi! il vous a fait croire cela?	Was, er hat Ihnen das glauben gemacht?
Je crois que cela est.	Ich glaube, dem ist so.
Je suis fort porté à croire cela.	Ich glaube dieses sehr gerne.
Je m'imagine que . .	Ich denke, daß . .
Nous vous avons cru mort.	Wir hielten Sie für todt.
C'est assez croyable.	Das ist ziemlich glaublich.
Le croyez-vous tout de bon?	Glauben Sie es im Ernst?
C'est une personne digne de foi.	Das ist eine glaubwürdige Person.
J'ai beaucoup de peine à me le persuader.	Ich kann es kaum glauben.
On croyait généralement que . .	Man glaubte allgemein, daß . .
Ajoutez-vous foi à ce qu'il dit?	Messen Sie dem, was er sagt, Glauben bei?
Il croit tout comme article de foi.	Er hält alles für einen Glaubensartikel.
Que vous êtes bon de croire cela!	Wie können Sie das so leicht glauben?
J'y ajoute foi.	Ich messe dem Glauben bei.
Vous êtes bien simple de vous figurer cela.	Sie sind sehr einfältig, sich das einzubilden.
Figurez-vous quelle joie pour ma mère!	Denkt euch, welche Freude für meine Mutter!
Il se persuade de pouvoir le faire.	Er bildet sich ein, es thun zu können.
Il s'est persuadé que . .	Er hat sich eingebildet, daß . .

SE PROPOSER, AVOIR DESSEIN, AVOIR ENVIE.	Sich vornehmen, im Sinn haben, Lust haben.
C'est à dessein.	Das ist vorsätzlich.
Je me proposais réellement d'y aller.	Ich nahm mir wirklich vor, hinzugehen.
Que vous proposez-vous de faire?	Was gedenken Sie zu thun?
J'ai dessein de . .	Ich bin Willens zu . .
J'ai envie d'aller à . .	Ich habe Lust nach . . zu gehen.
Où avez-vous envie d'aller?	Wo sind Sie Willens hinzugehen?
Il se propose de passer la journée à . .	Er nimmt sich vor, den Tag in . . zuzubringen.
Qu'a-t-il envie de faire?	Was ist er zu thun Willens?
Il me prit envie d'y aller.	Es kam mir die Lust an, hinzugehen.
J'en ai grande envie.	Ich habe große Lust dazu.
Il a quelque mauvais dessein.	Er hat etwas Schlechtes vor.
J'ai bonne envie de . .	Ich habe gute Lust zu . .
Je me propose d'aller en France.	Ich habe im Sinne, nach Frankreich zu gehen.
Il fait des châteaux en Espagne.	Er baut Luftschlösser.
Qu'entendez-vous par là?	Was verstehen Sie darunter?

PRIER, DEMANDER, SUPPLIER, CONJURER.	Bitten, inständig bitten, beschwören.
Je vous prie de ne pas vous déranger.	Ich bitte Sie, lassen Sie sich nicht stören.
Voudriez-vous avoir la bonté . . ?	Wollten Sie die Güte haben, zu . . ?
Pourriez-vous me refuser un si grand plaisir?	Könnten Sie mir einen so großen Gefallen abschlagen?
Je vous prie de me faire savoir . .	Ich bitte Sie, mich wissen zu lassen . .
Ayez la bonté de . .	Haben Sie die Güte . . zu . .
Je vous en conjure.	Ich beschwöre Sie.
Oserais-je vous le demander?	Darf ich Sie darum bitten?
Je vous en supplie.	Ich bitte Sie inständig darum.

Faites-moi ce plaisir.	Erweisen Sie mir die Gefälligkeit.
Passez devant, je vous prie.	Gehen Sie voran, ich bitte Sie.
Je vous prie d'en user librement.	Ich bitte Sie, davon freien Gebrauch zu machen.
Je vous prie de me faire cette grâce.	Ich bitte Sie, mir diese Gnade zu erzeigen (erweisen).
Je le priai beaucoup de venir.	Ich bat ihn sehr, zu kommen.
Je vous prie d'avoir cette bonté.	Ich bitte Sie, so gütig zu seyn.
Je vous en prie instamment.	Ich bitte Sie inständig darum.
Je vous supplie de le faire.	Ich beschwöre Sie, es zu thun.

DEMANDER. — Bitten, fragen, verlangen, erfordern.

Je vous le demande en grâce.	Ich bitte es mir zur Gnade aus.
Je vous le demande encore une fois.	Ich bitte Sie noch einmal darum.
Je vous demanderai la permission..	Ich werde Sie um die Erlaubniß bitten.
Personne ne m'a-t-il demandé?	Hat Niemand nach mir gefragt?
Demandez-en un autre.	Verlangen Sie ein anderes.
Cela ne demande que très-peu de soin.	Das erfordert nur sehr wenig Sorgfalt.
C'est une étrange question.	Das ist eine befremdende Frage.
Vous n'avez pas besoin de demander.	Sie brauchen nicht zu fragen.
Combien demandez-vous pour cela par an?	Wie viel verlangen Sie jährlich dafür?
Souffrez que je vous renouvelle ma demande.	Erlauben Sie, daß ich meine Bitte wiederhole.
Avez-vous demandé de l'argent?	Haben Sie Geld verlangt?
Il faut que je demande si..	Ich muß fragen, ob . .
Il sollicite une place.	Er hält um eine Stelle an.
Il le redemande.	Er fordert es zurück.
Mais pourquoi demandez-vous cela?	Aber warum begehren Sie das?
C'est une demande déraisonnable.	Das ist eine unvernünftige Forderung.

On n'a qu'à demander pour obtenir.	Man darf nur verlangen, so erhält man.
Je demande un écu.	Ich verlange einen Thaler.
Je vous demande cela en grâce.	Ich bitte Sie unterthänig darum.
Cela demande l'homme tout entier.	Das erfordert ganz allein einen Mann.
Il ne demande que plaies et bosses.	Er geht immer auf Schlägereien aus (sucht beständig Händel).
Demandez de la lumière.	Verlangen Sie Licht.
Il a présenté une pétition au roi.	Er hat dem Könige eine Bittschrift überreicht.
Demandez de l'argent.	Verlangen Sie Geld.
Demandez-le pour nous, s'il vous plaît.	Verlangen Sie es gefälligst für uns.
Quand j'en aurai besoin, j'en demanderai.	Wann ich es nöthig habe, so werde ich es verlangen.
Votre père vous demande.	Ihr Vater fragt nach Ihnen.
Il en a demandé le prix.	Er hat nach dem Preis desselben gefragt.
Il me l'a déjà demandé.	Er hat mich schon darum gefragt.
Cet emploi réclame un homme assidu.	Diese Stelle erfordert einen fleißigen Mann.
Il sollicite sa liberté.	Er sucht seine Freilassung nach.

EXCUSER, JUSTIFIER, PARDONNER. — Entschuldigen, rechtfertigen, verzeihen.

Excusez-moi si je ne suis pas venu.	Entschuldigen Sie, daß ich nicht gekommen bin.
Excusez-moi de ne pouvoir . .	Entschuldigen Sie, daß ich nicht . . kann.
Il est en quelque manière excusable.	Er ist in gewisser Hinsicht (gewissermaßen) zu entschuldigen.
Je l'ai fait par mégarde.	Ich habe es aus Versehen gethan.
Je ne l'ai pas fait exprès.	Ich habe es nicht absichtlich gethan.
Ce n'est pas faute de bonne volonté.	Es ist nicht aus Mangel an gutem Willen.
Je vous demande pardon.	Ich bitte Sie um Verzeihung.

Je suis honteux de n'avoir pas ..	Ich schäme mich, nicht . . zu haben.
Je vous prie de m'excuser.	Ich bitte Sie, mich zu entschuldigen.
C'est une excuse honnête.	Dieß ist eine höfliche Entschuldigung.
Il s'en excusa sur sa maladie.	Er entschuldigte sich mit seiner Krankheit.
Je vous prie d'agréer mes excuses.	Ich bitte Sie, mich zu entschuldigen.
Comment pourra-t-il s'excuser d'une telle faute?	Wie wird er einen solchen Fehler entschuldigen können?
Il s'en excuse sur ce qu'il n'avait pas d'ordres.	Er entschuldigt sich damit, daß er keinen Befehl gehabt habe.
Vous l'excusez trop facilement.	Sie entschuldigen ihn gar zu leicht.
Il l'a excusé auprès du roi.	Er hat ihn beim König entschuldigt.
Cela le justifiera complètement.	Dieß wird ihn vollkommen rechtfertigen.

SE JUSTIFIER, SE DISCULPER.	Sich rechtfertigen.
Il a bien justifié le proverbe.	Er hat das Sprichwort wahr gemacht.
Suis-je justifié à vos yeux?	Bin ich in Ihren Augen gerechtfertigt?
Ma conduite me justifiera.	Mein Betragen wird mich rechtfertigen.
Il se justifia avec audace.	Er rechtfertigte sich mit Keckheit.
Il a fait l'apologie de son erreur.	Er hat seinen Irrthum vertheidigt.
Ils prétendent se justifier.	Sie wollen sich rechtfertigen.
Je trouverai des amis qui me justifieront.	Ich werde Freunde finden, die mich rechtfertigen.
Je travaille à votre justification.	Ich lasse mir Ihre Rechtfertigung angelegen seyn.
Le tribunal l'a justifié par son arrêt.	Das Gericht hat ihn durch seinen Spruch gerechtfertigt.
J'ai besoin de me disculper auprès de lui.	Ich muß mich bei ihm rechtfertigen.

A la justification de mon ami . .	Zur Rechtfertigung meines Freundes . .
Il a su se disculper.	Er hat sich zu rechtfertigen gewußt.
Il faut vous laver de cela.	Sie müssen sich völlig rechtfertigen.
Je saurai bien m'en laver.	Ich werde mich schon zu rechtfertigen wissen.

LOUANGES ET ÉLOGES. — Lobsprüche und Lobeserhebungen.

Il a un grand fonds d'esprit.	Er hat viel Verstand.
C'est une personne d'éclat *ou* qui fait sensation.	Es ist eine Person, welche großes Aufsehen macht.
C'est un homme exact.	Er ist ein pünktlicher Mann.
C'est un homme plein de mérite.	Er ist ein verdienstvoller Mann.
C'est un homme de lettres, un littérateur.	Er ist ein (in den schönen Wissenschaften bewanderter Gelehrter, ein Literat.
C'est un savant.	Er ist ein Gelehrter.
Il est bien versé dans les sciences.	Er ist in den Wissenschaften sehr bewandert.
C'est un homme mûr.	Er ist ein reifer Mann.
C'est un aimable et digne homme.	Er ist ein liebenswürdiger und würdiger Mann.
C'est un homme actif.	Er ist ein thätiger Mann.
C'est une bonne pâte d'homme.	Es ist eine gute Seele.
Il a un cœur plein de franchise.	Sein Herz ist voll Freimuth.
Il a cœur sur la main.	Man sieht ihm ins Herz hinein.
Il a une telle droiture de cœur d'esprit, que . .	Er hat Kopf und Herz auf dem rechten Flecke, so daß . .
Il en parle comme d'un prodige.	Er spricht davon wie von einem Wunder.
On l'a beaucoup vanté.	Man hat ihn sehr gerühmt.
C'est un homme adroit qui a ses fins.	Er ist ein gewandter Mensch, der auf sein Ziel losgeht.
Il est adroit pour ces choses-là.	Er ist hierin gewandt.
C'est un homme infatigable.	Er ist ein unermüdeter Mann.
Elle est d'un grande douceur.	Sie ist sehr sanft.
C'est un homme de bonne mine.	Er ist ein Mann von gutem Aussehen.

C'est un homme bien intentionné.	Er ist ein gutgesinnter Mann.
C'est un esprit capable. Il a de la capacité.	Er hat einen fähigen Kopf.
C'est un jeune homme bien élevé.	Er ist ein wohlerzogener junger Mann.
C'est un homme fort répandu.	Dieser Mann hat eine sehr ausgebreitete Bekanntschaft.
C'est assurément un homme de mérite.	Er ist sicherlich ein Mann von Verdienst.
Il a le cœur sur les lèvres.	Das Herz sitzt ihm auf der Zunge.
Il est de bon compte.	Er ist aufrichtig und ehrlich.
Il est ferré à glace là-dessus.	Er ist sattelfest (gut beschlagen).
Il est affable.	Er ist leutselig.
Il a du cœur.	Er hat Gefühl (Muth).
Il a de l'ame.	Er hat Gemüth.
Il se répandit en éloges.	Er macht viele Lobeserhebungen.
C'est un modèle de vertu.	Er ist ein Muster von Tugend.
C'est un homme du grand air, du bel air (iron).	Er ist ein Mann, bei dem es hoch hergeht (der auf großem Fuße lebt).
C'est un homme sans prétentions.	Er ist ein anspruchsloser Mann.
Elle a de la grâce dans tout ce qu'elle fait.	Es steht ihr Alles wohl an, was sie thut.
Il est d'agréable société.	Es ist ein angenehmer Gesellschafter.
C'est un homme de tout cœur.	Er ist ein gutherziger Mann.
Il a l'esprit en partage.	Er ist ein Mann voll Geist.
C'est un homme de sens.	Es ist ein Mann von Verstand.
C'est un homme de bon *ou* grand sens.	Er ist ein Mann von gesundem Verstand.
C'est un homme de caractère.	Er ist ein Mann von Charakter.
C'est un homme loyal.	Er ist ein Ehrenmann.
Il est pauvre, mais il est honnête homme.	Er ist arm, aber er ist ein rechtschaffener Mann.
Il a fait de grands éloges de vous.	Er machte große Lobeserhebungen von Ihnen.
Sa parole est de poids.	Sein Wort ist von Gewicht.
C'est un fin matois.	Er ist ein Schlaukopf.
Il ne manque pas d'esprit.	Es fehlt ihm nicht an Geist und [Witz.

C'est un espiègle.	Er ist ein Schelm.
Il est très-malin.	Er ist sehr boshaft.
C'est un trait d'esprit de lui.	Das ist ein Witz von ihm.
Il a beaucoup de talent.	Er hat viel Talent (auch: er hat große Fertigkeit).
Il est habile à tout.	Er taugt zu Allem.
Il a l'esprit très-cultivé.	Er hat einen sehr gebildeten Geist.
Il est en outre très-poli envers les étrangers.	Ueberdieß ist er sehr artig gegen Fremde.
Il a une adresse particulière pour cela.	Er hat hiezu besondere Geschicklichkeit.
Son adresse est incomparable.	Seine Geschicklichkeit ist unvergleichlich.
C'est un assez bon violon.	Er ist ein ziemlich guter Violinspieler.
Il a un grand talent pour la musique.	Er hat große Anlagen zur Musik.
Elle a de la modestie et de la douceur.	Sie ist bescheiden und sanftmüthig.
Elle est réservée.	Sie ist behutsam (zurückhaltend).
Elle a non seulement les qualités du cœur, mais encore les dons de l'esprit et du corps.	Sie besitzt nicht nur schöne Eigenschaften des Herzens, sondern auch geistige und körperliche Vorzüge.
Ce sont assurément des qualités très-estimables.	Das sind sicherlich sehr schätzbare Eigenschaften.
Il a d'ingénieuses saillies.	Er hat witzige Einfälle.
Il paraît bon.	Er scheint gut.
C'est un homme fait.	Er ist ein gemachter Mann.
C'est un bon vivant, un viveur, *ou* un homme de plaisir.	Er ist ein lustiger Bruder, ein Lebemann.
C'est un homme rassis.	Er ist ein gesetzter Mann.
Les louanges enflent.	Das Lob bläht auf.
C'est la bravoure même.	Er ist die Tapferkeit selbst.
Il est d'un commerce agréable.	Es ist gut mit ihm umzugehen.
Il a un ton excellent.	Er hat einen vortrefflichen Ton.
Je n'ai qu'à me louer de lui.	Ich für meine Person kann ihm nur Gutes nachsagen.
C'est un homme qui a du savoir.	Er ist ein Mann, der viel weiß.
C'est un homme instruit. C'est un homme lettré.	Er ist ein unterrichteter, gebildeter Mann.
Il est savant en . .	Er weiß viel in . .

C'est le meilleur homme du monde.	Er ist der beste Mann von der Welt.
C'est un homme de la haute [volée.	Er ist ein Mann vom ersten [Range.
Il paie bien de sa personne.	Er schont sich nicht, wo es gilt.
C'est une si belle femme!	Das ist eine so schöne Frau!
Tout le monde en fait l'éloge. Il a la voix publique.	Jedermann lobt sie.

SE GLORIFIER, SE VANTER, S'ENORGUEILLIR. — Sich rühmen, sich brüsten, prahlen.

Il fait l'important.	Er spielt den Wichtigen.
Il fait l'entendu.	Er spielt den Klugen.
Il a de grandes prétentions.	Er macht große Ansprüche.
Il fait le capable.	Er spielt den Geschickten.
Il se glorifie d'être savant.	Er rühmt sich, gelehrt zu seyn.
Quelle fanfaronnade!	Welche Windbeutelei!
Il en fait parade.	Er prunkt damit.
Il a bonne opinion de lui-même.	Er hat eine gute Meinung von sich selbst.
C'est un sot qui s'en fait accroire.	Er ist ein Dummkopf, der sich zu viel einbildet.
Il s'en prévaut fort.	Er thut sich viel darauf zu gut.
Il en fait trophée.	Er thut groß damit.
Il se vante de ses richesses.	Er prahlt mit seinem Reichthum.
Il fait l'habile.	Er spielt den Gewandten.
Il fait le renchéri.	Er spielt den Spröden.
Il s'en fait un mérite.	Er macht sich daraus ein Verdienst.
Il se fait trop valoir.	Er macht sich zu sehr gelten.
Il se croit très-avisé.	Er hält sich für sehr gescheidt.
Il se pique de cette qualité.	Er thut sich auf diese Eigenschaft etwas zu gut.
C'est un grand abatteur de bois *fig.*	Er ist ein gewaltiger Schläger.
Il se rengorge, se pavane.	Er brüstet sich.
Il s'en glorifie.	Er rühmt sich dessen.
Il s'en fait honneur.	Er macht sich eine Ehre daraus
Il se pique d'honneur.	Er will ein Ehrenmann seyn
Il se pique de fermeté.	Er will standhaft erscheinen

Il fait le bel esprit.	Er spielt den Schöngeist.
Il tranche du grand seigneur.	Er spielt den großen Herrn.
Il veut faire de l'esprit.	Er spielt den Witzling.
Il a l'air du monde.	Man sieht ihm den Weltmann an.
Il est toujours sur un ton familier.	Er spricht immer in vertraulichem Tone.
Il a toujours un ton de réserve *ou* de retenue.	Er ist immer zurückhaltend.
Il se loue *ou* s'applaudit de l'avoir fait.	Er weiß sich was damit, daß er es gethan.
Il n'est pas décent de se louer soi-même; *prov.* qui se loue s'emboue.	Es ist unschicklich, sich selbst zu loben. Eigenes Lob stinkt.

SE CARRER, SE PAVANER. — Sich brüsten, stolz einhergehen.

Il se carre, se pavane.	Sie brüstet sich (geht stolz einher).
Il fait le fier.	Er spielt den Stolzen.
C'est une précieuse.	Sie ist eine Zierpuppe.
Elle se donne bien des airs.	Sie bläht sich gewaltig auf.
Elle prend un air d'importance.	Sie nimmt eine wichtige Miene an.
C'est un homme composé.	Er ist ein Mann, der seine Worte wohl erwägt.
C'est une femme pimpante.	Sie ist eine putzsüchtige Frau.
On voit qu'il a de la naissance (Néol.) qu'il est né.	Man sieht ihm seine gute Herkunft an.
Il fait le petit-maître.	Er macht den Stutzer.
Il nous regarde d'un air dédaigneux.	Er sieht uns mit verächtlicher Miene an.
Il marche à pas mesurés *ou* comptés.	Er geht mit gemessenen Schritten einher.
Elle a des prétentions.	Sie macht Ansprüche.
Personne n'est plus fat que lui.	Es gibt keinen größern Gecken.
Qu'il est fat!	Wie geckenhaft ist er!

RISQUER, HASARDER.	Sich der Gefahr aussetzen wollen.
Il risque *ou* hasarde tout.	Er wagt Alles.
Il joue son reste.	Er wagt noch das Letzte daran.
A tout hasard.	Auf gerademohl.
Tout ou rien.	Entweder Alles gewonnen, oder Alles verloren.
Au péril *ou* risque de la vie.	Auf die Gefahr, um's Leben zu kommen.
Il hasarde le tout pour le tout.	Er setzt Alles daran.
Je cours tous les hasards.	Ich wage Alles.

OSER.	Sich getrauen, unterstehen.
Si vous osez *ou* vous vous avisez.	Wenn Sie sich unterstehen.
J'ose dire que . .	Ich darf sagen, daß . .
Oserais-je vous le demander?	Darf ich Sie darum bitten?
Si j'ose parler ainsi.	Wenn ich so sprechen darf.
Je n'ose pas (je ne me fais pas fort de).	Ich getraue mir nicht.

CHANGER DE DESSEIN, SE RAVISER.	Sein Vorhaben ändern, sich anders besinnen.
J'ai changé de dessein.	Ich habe meinen Plan geändert.
Je me suis ravisé.	Ich habe mich anders besonnen.
Les choses ont changé de face.	Die Sachen haben eine andere Gestalt angenommen.
Il a changé de résolution.	Er hat seinen Entschluß geändert.
Les temps ont changé.	Die Zeiten haben sich geändert.
Les modes changent tous les jours.	Die Moden wechseln alle Tage.
Le monde est bien changé.	Die Welt hat sich gewaltig verändert.
Il change de sentiments.	Er ändert seine Gesinnung.
Il est devenu méconnaissable.	Er hat sich so verändert, daß man ihn nicht mehr kennt.
Il a l'esprit journalier.	Er ist heute so, morgen anders.
Je vous ferai changer de langage.	Sie sollen bald anders sprechen.

L'homme va du blanc au noir *ou* d'un extrême à l'autre.	Der Mensch fällt von einem Aeußersten (Extreme) auf's andere.
Il faut que je le change.	Ich muß ihn anders machen.
Il est très-changeant.	Er ist sehr veränderlich.
Les saisons varient souvent.	Die Jahreszeiten wechseln oft.
Elle s'est ravisée en ma faveur.	Sie hat sich zu meinen Gunsten anders besonnen.

DOUTER.	Zweifeln.
En doutez-vous?	Zweifeln Sie daran?
C'est une chose fort douteuse.	Das ist eine sehr zweifelhafte Sache.
Certes, on ne peut en douter.	Ganz gewiß, man kann daran nicht zweifeln.
C'est un sceptique.	Er ist ein Zweifler (Skeptiker).

NE PAS DOUTER.	Nicht zweifeln.
Je n'en ai nul doute.	Ich habe darüber gar keinen Zweifel.
Je ne doute pas que . .	Ich zweifle nicht, daß . .
Il n'y a pas de doute.	Das ist keinem Zweifel unterworfen.
Sans aucun doute.	Ohne allen Zweifel.
Cela n'admet pas de doute.	Das ist außer Zweifel.
Je n'en doute nullement.	Ich zweifle ganz und gar nicht daran.
Cela ne laisse pas de doute.	Das gestattet keinen Zweifel.
Il ne doute de rien.	Er ist gleich besonnen. Er macht sich über Nichts ein Bedenken.

DÉCIDER, SE RÉSOUDRE. DÉTERMINER.	Entscheiden, sich entschließen, bestimmen.
Il se décide à partir.	Er entschließt sich, abzureisen.
A quoi vous déterminez-vous?	Wozu entschließen Sie sich?
Il faut se résoudre à quelque chose, prendre un parti.	Man muß sich zu etwas entschließen.

Je m'y résous.	Ich entschließe mich dazu.
Le sort en est jeté.	Das Loos ist geworfen.
C'est une chose résolue.	Es ist eine ausgemachte Sache.
Sans plus long délai *ou* pas plus tard que demain.	Ohne längeren Aufschub, als bis Morgen.
Il fut convenu que . .	Man kam überein, daß . .
Ceci tranche la difficulté.	Dieß beseitigt die Schwierigkeit.
Cela décide tout.	Das entscheidet Alles.
Voilà qui est convenu.	Das ist nun ausgemacht (darüber sind wir einig).
Ils ont réglé cette affaire à l'amiable.	Sie haben die Sache auf gütlichem Wege in Richtigkeit (Ordnung) gebracht.
Arrêtons un jour.	Laßt uns einen Tag festsetzen.
Fixez-moi une époque.	Bestimmen Sie mir einen Zeitpunkt.
Au commencement de la semaine.	Zu Anfang der Woche.
A la fin du mois.	Am Ende des Monats.
J'y suis bien déterminé.	Ich bin fest dazu entschlossen.
Il a un ton tranchant.	Er hat einen absprechenden Ton.
Il a un ton décidé.	Seine Sprache ist sehr bestimmt.
Il décide ce cas.	Er entscheidet diesen Fall.
Il tranche *ou* décide sur tout.	Er spricht über Alles ab.
Avant que vous déterminiez si . .	Bevor Sie bestimmen, ob . .
Il se détermine d'après les circonstances.	Er entschließt sich nach Umständen.

NE PAS DÉCIDER, NE PAS SE RÉSOUDRE. / Nicht entscheiden, sich nicht entschließen.

On n'a rien décidé *ou* arrêté.	Man hat nichts entschieden.
Il n'y a rien de déterminé.	Es ist noch nichts bestimmt.
On n'a rien conclu.	Man hat nichts beschlossen.
Il ne sait à quoi se résoudre *ou* se décider.	Er weiß nicht, wozu er sich entschließen soll.
Je suis irrésolu sur le parti que je dois prendre.	Ich bin unentschlossen, welche Partei ich ergreifen will.
Il est incertain.	Er ist ungewiß.
Il est indécis.	Er ist unschlüssig.
Je ne puis m'y résoudre.	Ich kann mich hiezu nicht entschließen.

ÊTRE INCERTAIN, BALANCER, HÉSITER.	**Unschlüssig seyn, Anstand nehmen, in Ungewißheit seyn.**
Je ne sais pas si je dois ...	Ich weiß nicht, ob ich . . darf oder soll.
Je ne sais que répondre.	Ich weiß nicht, was ich antworten soll.
Je ne puis me résoudre à..	Ich kann mich nicht entschließen zu . .
Il y a longtemps qu'il hésite là-dessus.	Er ist schon lange unschlüssig deßhalb.
Je balance à le faire.	Ich nehme Anstand, es zu thun.
Il est incertain *ou* indécis.	Er ist unentschieden oder unschlüssig.
Il balance (fam.) barguigne.	Er zaudert.
Il branle au manche.	Er ist wankelmüthig.
Il hésite sur cela.	Er ist unschlüssig.
Il est en balance.	Er schwankt.
Il y a longtemps qu'il tâtonne.	Er tappt schon lange herum.
Il tâtonnera tant qu'il laissera échapper l'occasion.	Er wird so lange zaudern, bis die Gelegenheit vorbei ist.
Il reste en suspens.	Er bleibt in Ungewißheit (ist unschlüssig deßhalb).
Il reste dans le doute.	Er bleibt im Zweifel.
Il balance dans le choix.	Er ist unschlüssig in seiner Wahl.

SE RASSURER, AEFERMIR.	**Sich beruhigen, sich fassen, einen bestärken.**
Soyez tranquille!	Seyen Sie ruhig!
Vous ne devriez pas avoir peur.	Sie sollten keine Furcht haben.
Tranquillisez-vous *ou* rassurez-vous.	Beruhigen Sie sich.
Tâchez de le tranquilliser.	Suchen Sie ihn zu beruhigen.
Affermissez votre esprit contre le danger.	Nehmen Sie sich zusammen gegen die Gefahr.
Raffermissez votre courage.	Nehmen Sie Ihren Muth zusammen.
J'ai affermi sa résolution.	Ich habe ihn in seinem Entschlusse bestärkt.
Il m'a tranquillisé l'esprit.	Er hat mein Gemüth beruhigt.

Il a l'âme tranquille.	Er hat ein ruhiges Gemüth.
Vos bontés me rassurent.	Ihre Güte richtet mich auf.
Je me rassure un peu.	Ich beruhige mich ein wenig.
Il m'affermit dans ma résolution.	Er bestärkte mich in meinem Entschlusse.
Sa faveur auprès du roi se raffermit.	Seine Gunst bei dem König befestigt sich.

AVOIR PEUR, CRAINDRE. — Fürchten, befürchten.

Il est craint.	Man fürchtet ihn.
Je crains qu'il ne vienne pas.	Ich fürchte, daß er nicht kommt.
J'ai été sur les épines, *ou* dans l'huile bouillante, craignant *ou* de crainte qu'il ne que . .	Ich stand auf Kohlen, aus Furcht, es möchte . .
Je ne pouvais sans craindre.	Ich konnte nicht ohne Furcht . .
Je craindrais de . .	Ich befürchtete . . zu . .
Je crains quelque mauvais tour de sa façon. [craindre ?	Ich fürchte irgend einen schlechten Streich nach seiner Art.
Y a-t-il quelque chose à	Ist etwas zu befürchten?
Vous craignez où il n'y a rien à craindre.	Sie haben Furcht, wo kein Grund dazu ist.
Nous devons craindre que cela ne soit pas fini.	Wir müssen befürchten, daß es nicht vorbei (fertig) ist.
Je crains qu'il n'y ait pas encore de troupes.	Ich befürchte, daß noch keine Truppen da sind.
Il est à craindre que cela n'arrive.	Es ist zu befürchten, daß sich dieß ereignet.

AVOIR PEUR, EFFRAYER, S'EFFRAYER, ÉPOUVANTER. — Furcht (Angst) haben, schrecken, erschrecken, entsetzen.

Je vous ai fait peur.	Ich habe Ihnen Angst gemacht.
Je ne fus jamais si effrayé de ma vie.	Ich war in meinem Leben nie so erschrocken.
Elle fut effrayée.	Sie wurde erschreckt.
Vous avez donc bien peur?	Sie haben also sehr bange?
De quoi vous effrayez-vous?	Worüber erschrecken Sie?
Il s'épouvante d'un rien.	Er entsetzt sich über das Geringste.
Il s'effraie de peu de chose.	Er erschrickt über jede Kleinigkeit.

Il a eu plus de peur que de mal.	Er hat mehr Angst gehabt als Schaden.
Il a peur.	Er hat Angst. [Schatten.
Il a peur de son ombre *prov.*	Er fürchtet sich vor seinem
Cela inspire de la terreur.	Das jagt Schrecken ein.
La moindre chose l'épouvante.	Er entsetzt sich über das Geringste.
Vous avez donc bien peur du tonnerre ?	Sie fürchten sich also sehr vor dem Donner. [griffen.
L'armée a pris l'épouvante.	Die Armee hat der Schrecken er=
Un rien effraie ma fille.	Meine Tochter erschrickt über jede Kleinigkeit.

EXCITER, ANIMER. — Erregen, aufregen.

Il excite à la sédition.	Er erregt Aufruhr.
Il a animé le courage.	Er hat ihren Muth befeuert.
Il les anime.	Er flößt ihnen Muth ein. [den.
Il commence à s'animer.	Er fängt an, lebhaft, hitzig zu wer=
Il s'échauffe. [le feu.	Er wird hitzig (geräth in Zorn).
Il jette de l'huile dans *ou* sur	Er schüttet Oel in's Feuer.
Il souffle le feu de la discorde.	Er facht das Feuer der Zwietracht an.
Il excite des troubles.	Er reizt zu Unruhen.
Il m'excite à le faire.	Er reizt mich, es zu thun.
Vous le portez à cela.	Sie reizen ihn dazu.
C'est un boute-feu.	Er ist ein Aufwiegler.
Il a besoin d'être animé.	Er braucht Aufmunterung.
La vanité anime les hommes.	Die Eitelkeit beseelt die Menschen.
Il a ranimé la conversation.	Er hat die Unterhaltung wieder belebt. [gereizt.
Tu as excité ta femme à cela.	Du hast deine Frau hierzu auf=

ENCOURAGER, RANIMER. — Aufmuntern, wieder beleben.

Ne vous rebutez pas pour cela.	Lassen Sie sich deßhalb nicht abschrecken.
Vous m'encouragez.	Sie machen mir Muth.
Vous me ranimez.	Sie richten mich wieder auf.
Allons, courage!	Wohlan, Muth!

Ne laissez pas refroidir votre courage.	Laßt euren Muth nicht erkalten.
Il ne faut pas laisser abattre votre courage.	Ihr müßt euch den Muth nicht nehmen lassen.
S'il avait tant soit peu de courage.	Wenn er nur ein wenig Muth hätte!
Ils encouragent leurs soldats.	Sie flößen Ihren Soldaten Muth ein.
Il prit son courage à deux mains (fam.).	Er nahm allen seinen Muth zusammen.
Vous m'avez enhardi.	Sie haben mir Muth gemacht.

DÉCOURAGER, PERDRE COURAGE. — Den Muth nehmen, den Muth verlieren.

Vous me découragez.	Sie entmuthigen mich.
Vous affaiblissez son courage.	Sie schwächen seinen Muth.
Il perd courage.	Er verliert den Muth.

ÉMOUVOIR, TOUCHER, S'ÉMOUVOIR. — Bewegen, erregen, rühren, sich bewegen, gerührt werden.

Il fut ému de cette scène.	Er ward von diesem Auftritt gerührt.
Cela aurait excité votre pitié.	Dieß würde Ihr Mitleid erregt haben.
Elle a attendri sa mère.	Sie hat ihre Mutter erweicht.
Elle commence à s'attendrir.	Sie fängt an, gerührt zu werden.
Vous vous attendrissez facilement.	Sie werden leicht gerührt.
Il se laisse émouvoir par les pleurs de sa femme.	Er läßt sich durch die Thränen seiner Frau bewegen.
Cette idée lui causa quelque émotion.	Dieser Gedanke verursachte ihm einige Gemüthsbewegung.
Il s'émeut d'un rien.	Er wird von einer Kleinigkeit erschüttert.
Je ne saurais la voir sans émotion *ou* attendrissement.	Ich kann sie nicht ohne Rührung sehen.
Il est difficile à émouvoir.	Er ist schwer zu bewegen.
Sa bile est facile à émouvoir.	Seine Galle ist leicht aufzuregen.
Il fut touché de pitié.	Er ward von Mitleid bewegt.

Ce prédicateur a l'art d'émouvoir.	Dieser Prediger weiß zu rühren.
Cette mort l'a fort touché.	Dieser Todesfall hat ihn sehr gerührt.
Elle en fut touchée de pitié *ou* de compassion. / Son cœur s'en émut.	Sie war darüber von Mitleid bewegt.

APAISER, CALMER, MODÉRER.	Besänftigen, beruhigen, mäßigen.
Je l'apaiserai.	Ich werde ihn besänftigen.
Doucement, ne vous fâchez pas.	Sachte, erzürnen Sie sich nicht.
Calmez-vous.	Beruhigen Sie sich.
Ne vous emportez pas.	Erzürnen Sie sich nicht.
Cessez de vous quereller.	Hört auf, euch zu zanken.
Elle a apaisé sa colère.	Sie hat ihren Zorn besänftigt.
Cessez cette dispute.	Haltet ein mit diesem Streite.
J'ai désarmé sa colère.	Ich habe seinen Zorn entwaffnet.
Apaisez votre colère.	Besänftiget euern Zorn.
Contenez-vous.	Mäßiget euch.
Le sommeil adoucit les chagrins.	Der Schlaf lindert den Kummer.
Il a modéré ses passions.	Er hat seine Leidenschaften gemäßigt.
Il sait se modérer *ou* se posséder.	Er weiß sich zu mäßigen.
Il a jeté tout son feu.	Er hat seinen Zorn ausgelassen.

CONSOLER, ESSUYER LES LARMES, SÉCHER LES LARMES.	Trösten, die Thränen abwaschen, trocknen.
Il l'a consolée.	Er hat sie getröstet.
Rien ne sèche plus promptement que les larmes.	Nichts trocknet schneller als Thränen.
Je me console par l'espoir de . .	Ich tröste mich mit der Hoffnung.
Il s'est consolé promptement.	Er hat sich schnell getröstet.
Sa mort ne l'affecte pas beaucoup.	Sein Tod greift ihn nicht sehr an.

Il se console de la mort de son enfant.	Er tröstet sich über den Tod seines Kindes.
Essuyez vos larmes.	Wischt eure Thränen ab.
Séchez vos larmes.	Trocknet eure Thränen.
Elle console la veuve et l'orphelin.	Sie tröstet Wittwen und Waisen.
Il faut se consoler de tout.	Man muß sich über Alles trösten.
Elle m'apporte des consolations.	Sie bringt mir Trost.
C'est la consolation des malheureux.	Das ist der Trost der Unglücklichen.

PLAINDRE, SE PLAINDRE, DÉPLORER.

Bedauern, sich beklagen, bejammern.

On a plaint son malheur.	Man hat sein Unglück bedauert.
Je m'en plaindrai à votre père.	Ich werde mich darüber bei Ihrem Vater beklagen.
Je n'ai jamais été heureux.	Ich bin nie glücklich gewesen.
Il fait bien le piteux.	Er stellt sich kläglich (jämmerlich) an.
Vous avez mauvaise grâce de vous plaindre.	Sie haben Unrecht (es steht Ihnen übel an), sich zu beklagen.
De qui vous plaignez-vous?	Worüber beklagen Sie sich?
Je m'en plaignis à lui.	Ich beklagte mich darüber bei ihm.
Ce n'est pas bien de vous plaindre de cela.	Es ist nicht schön von Ihnen, sich darüber zu beklagen.
Il prêche toujours misère. / Il crie toujours famine.	Er spricht immer vom Elend.
Il y a lieu de la plaindre.	Man hat Ursache, sie zu bedauern.
Il se lamente sans cesse.	Sie jammert ohne Unterlaß.
Elle ne fait que soupirer.	Sie seufzt in einem fort.
Je gémis sur les maux de ma patrie.	Ich seufze über das Unglück meines Vaterlandes.
Je suis las de ses jérémiades.	Ich bin seines ewigen Klagens müde.

SE REPENTIR DE QUELQUE CHOSE.

Etwas bereuen.

Il s'en repent.	Er bereuet es.
C'est la dernière fois que je m'y hasarderai.	Es ist das letztemal, daß ich mich dem Zufall aussetzen will.

Je sens que j'ai mal fait.	Ich fühle, daß ich übel gethan habe.
J'aurais mieux fait de ne pas . .	Ich würde besser gethan haben . . nicht zu . .
Je vous en ferai repentir. Vous vous en repentirez.	Ich will Sie dahin bringen es zu bereuen (Sie sollen es bereuen).
Vous vous repentirez alors de votre paresse.	Sie werden dann Ihre Trägheit bereuen.
Si jamais il m'arrive de . .	Wenn es mir jemals begegnet.
Le repentir suit souvent le plaisir.	Der Lust folgt oft die Reue.
Il a des remords de son action.	Er fühlt Gewissensbisse über seine That.
Les remords rongent sa conscience.	Er wird von Gewissensbissen gequält.
Il témoigne du repentir.	Er äußert Reue.
Il s'en le repentira.	Er wird es bereuen.
Il se repent trop tard de ce qu'il a dit.	Er bereut zu spät, was er gesagt hat.
Il est repentant de ses fautes.	Er bereut seine Fehler.
Cela lui cause des remords.	Dieß verursacht ihm Gewissensbisse.
Il est tourmenté de remords. Sa conscience est bourrelée.	Sein Gewissen läßt ihm keine Ruhe.

REGRETTER, AVOIR REGRET. — Bedauern, vermissen, den Verlust einer Sache bedauern.

C'est dommage de . .	Es ist Schade um . .
Il a regretté la perte de son temps.	Er hat den Verlust seiner Zeit bedauert.
Je regretterai souvent d'être privé de cela.	Ich werde oft bedauern, dessen beraubt zu seyn.
C'est avec regret.	Mit Bedauern.
Au grand regret de tout le monde.	Zu Jedermanns großem Leidwesen.
Vous regretterez votre perte.	Sie werden Ihren Verlust bedauern.
Il est regretté de tous ceux qui l'ont connu.	Er wird von Allen bedauert, die ihn gekannt haben.
J'ai bien du regret de vous avoir offensé.	Es thut mir sehr leid, Sie beleidigt zu haben.

Je regrette beaucoup mon ami qui est mort.	Ich bedaure den Tod meines Freundes sehr.
Il doit avoir regret de sa jeunesse.	Er empfindet wohl Reue über seine verlorene Jugend.
J'ai tous les regrets possibles de ..	Sehr groß ist mein Leidwesen, daß ..
J'ai regret que vous n'ayez pas entendu ce discours.	Ich bedaure, daß Sie diese Rede nicht gehört haben.
Je regrette de n'avoir pas ..	Ich bedaure, daß ich kein .. habe.
On regrettera cet homme-là.	Man wird diesen Mann zurückwünschen. [Leidwesen.
J'en ressens un vif regret.	Ich empfinde darüber großes
Il en a un sincère regret.	Er bereut es ernstlich.

ROUGIR. — Erröthen, roth werden.

Vos civilités me font rougir *ou* me rendent confus.	Ihre Artigkeiten machen mich erröthen.
Je rougis presque.	Ich erröthe beinahe.
Elle change de visage.	Sie ändert die Farbe.
Elle devint rouge comme de l'écarlate.	Sie wurde roth wie Scharlach.
Vous la faites rougir.	Ihr macht sie erröthen.
Vous l'avez fait rougir.	Ihr habt Sie roth gemacht (zum Erröthen gebracht).
Elle rougit de honte.	Sie erröthet aus Schaam.
Elle rougit de cela. [visage.	Sie erröthet hierüber.
La rougeur lui monte au	Das Blut steigt ihr in's Gesicht.
On lui en a fait honte.	Man hat ihn deßhalb beschämt.
Il a honte de son action.	Er schämt sich seiner Handlung.
Je suis tout honteux de ma négligence.	Ich schäme mich sehr meiner Nachlässigkeit.
Elle en a rougi de colère.	Sie wurde darüber roth vor Zorn.

NE PAS ROUGIR. — Nicht erröthen.

Elle a mis bas toute honte.	Sie hat alle Schaam verloren.
Il n'y a pas de honte à bien faire. [conduite.	Rechtthun ist keine Schande. [tragen.
Elle ne rougit pas de sa	Sie erröthet nicht über ihr Be=

DÉBARRASSER, TIRER D'AFFAIRE, QUITTER.	**Frei oder los machen, sich aus der Sache, dem Handel helfen, verlassen.**
Il n'y a qu'un moyen de s'en débarrasser.	Es gibt nur ein Mittel, sich davon loszumachen.
On a débarrassé la place.	Man hat den Platz frei gemacht.
Il l'a tiré d'affaire.	Er hat ihn aus den Händeln gezogen.
Il s'est tiré d'affaire. (Il a tiré son epingle du jeu.)	Er hat sich aus der Sache gezogen.
Je le tirerai d'embarras.	Ich werde ihm aus der Verlegenheit helfen.
Il se débarrasse de nous.	Er macht sich von uns los.
J'en suis quitte à bon marché.	Ich bin gut weggekommen.
Il s'est tiré d'un mauvais pas.	Er hat sich aus einem schlimmen Handel (aus einer mißlichen Sache) herausgezogen.
Je m'en suis défait.	Ich habe mich davon losgemacht.
Je m'en déferai.	Ich werde mich davon losmachen.
Je suis hors de ce mauvais pas.	Ich bin aus diesem schlimmen Handel.
Défaites-vous de ces manières-là.	Gewöhnt euch diese Manieren ab.
Donnez votre démission.	Geben Sie Ihre Entlassung.
Il quitta son emploi.	Er gab seine Anstellung auf.

INQUIÉTER, EMBARRASSER.	**Beunruhigen, versperren, hindern, in Verlegenheit bringen.**
C'est ce qui m'inquiète le plus.	Das ist es, was mich am meisten beunruhigt.
J'en suis fort inquiet.	Ich bin darüber sehr unruhig.
Cela l'embarrasse.	Dieß setzt mich in Verlegenheit.
Pourquoi vous inquiétez-vous?	Warum beunruhigen Sie sich?
Je suis fort embarrassé.	Ich bin sehr in Verlegenheit.
Avez-vous quelque inquiétude?	Hegen Sie einige Besorgnisse?
Il s'est mis dans l'embarras.	Er hat sich Verlegenheit gemacht.
Il s'attire *ou* se fait des affaires.	Er zieht sich Unannehmlichkeiten zu.
Sa tête s'embarrasse.	Sein Kopf fängt an, verwirrt zu werden.
Il s'est embarrassé dans cette affaire.	Er hat sich in diese Sache verwickelt.

Cela embarrasse la rue.	Dieß sperrt die Straße.
Le voilà bien emprunté.	Da steht er mit sehr gezwungener Miene.
Il s'en ferait un scrupule *ou* en ferait conscience la tête.	Er würde sich ein Gewissen daraus machen. [Kopf steht.
Ils ne savent où donner de	Sie wissen nicht, wo ihnen der
Il est embarrassé de sa personne.	Er ist mit seiner Person verlegen (weiß nicht, wie er sich geberden soll).
Il ne sait plus de quel bois faire flèche *ou* à quel saint se vouer.	Er weiß sich nicht mehr zu rathen noch zu helfen.

NE PAS S'INQUIÉTER, N'ÊTRE PAS EMBARRASSÉ. — Sich nicht beunruhigen, nicht verlegen seyn.

Il ne s'en met guère en peine.	Er beunruhigt sich deßhalb nicht
Qu'importe?	Was liegt daran? [sehr.
Il n'importe.	Es ist nichts daran gelegen.
N'importe.	Es liegt nichts daran.
Quoi qu'il arrive.	Mag es gehen, wie es will.
Je ne m'en inquiète pas.	Ich bin darüber nicht unruhig.
Je suis au-dessus de tout cela.	Ich setze mich über Alles das hinweg.
Je n'y regarde pas de si près.	Ich nehme es nicht so genau.
Je ne m'en embarrasse pas.	Ich mische mich nicht darein.
Qu'est-ce que cela me fait?	Was thut mir das?
Cela doit vous être égal.	Das muß Ihnen gleich seyn.
Je n'en ai pas de souci.	Ich bekümmere mich nicht deßhalb.
Vous ne devez pas prendre garde *ou* faire attention à ce qu'il dit.	Sie müssen nicht darauf achten, was er sagt.
Cela n'est pas assez important.	Das ist nicht wichtig genug.
Quoi qu'il en soit.	Wie dem auch seyn mag.
Ne vous mettez plus en peine de cela.	Geben Sie sich deßwegen keine Mühe mehr.
Elle se moque du qu'en dira-t-on. [de . .	Sie macht sich aus dem Gerede der Leute nichts. [aus . .
Elle ne se fait pas scrupule.	Sie macht sich kein Gewissen

CONCERNER, REGARDER, S'INTÉRESSER.	**Betreffen, angehen, Antheil nehmen.**
Cela vous concerne.	Das betrifft Sie.
C'est de mon ressort.	Es schlägt in mein Fach ein.
Cela le regarde.	Das geht ihn an.
Son honneur y est intéressé.	Seine Ehre ist dabei im Spiel.
Cela me touche de près.	Das geht mich nahe an.
J'y ai plus d'intérêt que vous.	Ich habe daran mehr Theil als Sie.
Cela ne concerne que lui seul.	Das betrifft nur ihn allein.
Cette affaire m'intéresse.	Diese Sache geht mich an.
Je prends beaucoup de part à tout ce qui vous regarde.	Ich nehme großen Antheil an Allem, was Sie angeht.
Il s'intéresse pour vous.	Er verwendet sich für Sie.
Je prends intérêt à ce qui le regarde.	Ich nehme Theil an seinen Angelegenheiten.
Il embrasse mes intérêts.	Er nimmt sich meiner an.
C'est une affaire à laquelle je prends intérêt.	Es ist eine Sache, an der ich Antheil nehme.
Il prend intérêt à la perte que j'ai faite.	Er nimmt Antheil an dem Verluste, den ich erlitten.
Je suis tout cœur pour vous.	Ich bin Ihnen von ganzem Herzen zugethan.
J'ai intérêt à ce que cela soit ainsi.	Es ist mir daran gelegen, daß es so sey.
Je m'intéresse à cette affaire.	Ich nehme mich dieser Sache an.

NE PAS CONCERNER, NE PAS REGARDER, NE PAS S'INTÉRESSER.	**Nicht betreffen, nicht angehen, keinen Antheil nehmen.**
Cela ne vous concerne pas.	Das betrifft Sie nicht.
Cela ne vous regarde pas.	Das geht Sie nichts an.
Ce n'est pas de votre ressort.	Das schlägt nicht in Ihr Fach ein.
Je n'y ai pas plus d'intérêt que vous.	Ich habe daran nicht mehr Antheil als Sie.
Cela ne me regarde en aucune manière.	Das geht mich auf keine Weise an.
Cela n'est pas de votre compétence.	Das steht Ihnen nicht zu.
Cela n'est nullement votre affaire.	Das ist keineswegs Ihre Sache.

Je ne m'y intéresse aucunement *ou* nullement.	Ich nehme durchaus keinen Antheil daran.
Cela ne me touche pas du tout.	Das geht mich ganz und gar nichts an.
Il ne s'intéresse pas à moi.	Er nimmt an mir keinen Antheil.
Je n'y prends aucune part.	Ich nehme keinen Antheil daran.
Cela ne m'intéresse en rien.	Daran ist mir nichts gelegen.
Je n'y ai pas le moindre intérêt.	Ich habe nicht den geringsten Antheil daran.
Sa position ne m'intéresse pas.	Seine Lage geht mich nichts an.
Elle ne prend pas beaucoup de part à cela.	Sie nimmt hieran nicht viel Theil.
C'est une affaire qui ne me concerne pas.	Es ist eine Sache, die mich nicht betrifft.
Ne m'intéressez pas dans cette affaire.	Ziehen Sie mich nicht in diese Sache.
Le petit jeu ne m'intéresse guère.	Das niedere Spiel ist für mich nicht sehr anziehend.

VOULOIR. — Wollen, wünschen.

Je veux que vous le fassiez.	Ich will, daß Ihr es thut.
Je voudrais bien qu'on le fît ce soir.	Ich möchte gern, oder ich wünschte sehr, daß man es diesen Abend thäte.
Si je voulais, je pourrais.	Wenn ich wollte, so könnte ich.
Il voulut à toute force.	Er wollte durchaus, mit aller Gewalt.
Il voulut absolument.	Er wollte durchaus.
La bonne volonté est réputée pour le fait.	Der gute Wille wird für die That genommen.

NE PAS VOULOIR. — Nicht wollen.

Puisque vous ne voulez pas, on vous y forcera.	Da Sie nicht wollen, so wird man Sie zwingen.
Il ne voulut pas le faire.	Er wollte es nicht thun.
Ne voudriez-vous pas y aller?	Möchten Sie nicht hingehen?
Il ne veut de mal à personne.	Er will Niemand übel.

CONTRAINDRE, OBLIGER, FORCER, à TOUTE FORCE, FALLOIR.	**Anhalten, verpflichten, zwingen, mit aller Gewalt, müssen.**
Moitié de force, moitié de gré.	Halb gezwungen, halb freiwillig.
Il m'a bien fallu en passer par là.	Ich habe mir das wohl gefallen lassen müssen.
Il sera obligé de le faire.	Er wird es thun müssen.
Il faut que vous le fassiez.	Sie müssen es thun.
Il le fera bon gré, mal gré.	Er wird es thun müssen, er mag wollen oder nicht.
Que vous le vouliez ou non.	Sie mögen wollen oder nicht.
Il ne put s'empêcher de le faire.	Er konnte nicht umhin, es zu thun.
Je l'obligerai à . .	Ich werde ihn nöthigen, zu . .
Il les obligea à entrer.	Er nöthigte sie, einzutreten.
Je saurai bien l'y contraindre.	Ich werde ihn wohl dazu anzuhalten wissen.
On m'y a forcé *ou* contraint.	Man hat mich dazu gezwungen.
Forcez-le à céder.	Zwinget ihn, nachzugeben.
J'y suis contraint par la nécessité.	Die Nothwendigkeit zwingt mich dazu.
Il m'a contraint à . .	Er hat mich angehalten . . zu . .
On l'y forcera bien.	Man wird ihn schon (wohl) dazu zwingen.
Je suis obligé de lui obéir.	Ich muß ihm gehorchen.

DÉSIRER, SOUHAITER.	**Wünschen.**
Je désire que tout vous réussisse.	Ich wünsche, daß Ihnen Alles gelinge.
Je souhaite que vous gagniez.	Ich wünsche, daß Sie gewinnen.
Je vous le souhaite aussi *ou* pareillement, également.	Ich wünsche es Ihnen gleichfalls.
Je souhaiterais pouvoir . .	Ich wünsche . . zu können (daß ich könnte).
Que souhaiteriez-vous?	Was würden Sie wünschen?
Grand bien vous fasse!	Viel Glück (wohl bekomm's)!
Je vous souhaite beaucoup de bonheur.	Ich wünsche Ihnen viel Glück.
C'est tout ce que l'on peut souhaiter.	Das ist Alles, was man wünschen kann.

Je souhaiterais que cela fût vrai. [retour.	Ich wünschte, daß dieß wahr wäre. [Rückkehr.
Je vous souhaite un heureux.	Ich wünsche Ihnen glückliche
Je vous souhaite une agréable nouvelle.	Ich wünsche Ihnen eine angenehme Nachricht.
Je vous souhaite de reposer agréablement.	Ich wünsche Ihnen eine angenehme Ruhe.
Une bonne nuit *ou* le bon soir.	Eine gute Nacht oder guten Abend.
Le bon jour.	Einen guten Tag.
Je vous souhaite une prompte guérison.	Ich wünsche Ihnen baldige Genesung.

ESPÉRER. — Hoffen.

Je ne perds pas tout espoir.	Ich verliere nicht alle Hoffnung.
J'espère apprendre cette nouvelle.	Ich hoffe diese Neuigkeit zu erfahren.
J'espère donc que . .	Ich hoffe also, daß . .
J'espère être honoré de votre présence.	Ich hoffe, mit Ihrer Gegenwart beehrt zu werden.
C'est un plaisir que je me flattais d'avoir. [reux.	Es ist ein Vergnügen, auf das ich hoffte.
Chacun espère qu'il sera heu-	Jeder hofft glücklich zu werden.
J'espère une place.	Ich hoffe auf einen Platz.
Je l'espère d'après ses premières bontés pour moi.	Ich hoffe es nach seiner bisherigen Verwendung.
J'avais chaque jour l'espoir.	Ich hatte jeden Tag Hoffnung.
J'ai quelque espoir de pouvoir . .	Ich habe einige Hoffnung . . zu können.
J'espère dans peu de temps.	Ich hoffe, in (nach) kurzer Zeit . .
On doit donc espérer . .	Also man darf hoffen . .
J'espère en votre justice.	Ich hoffe auf Ihre Gerechtigkeit.
J'espère que ce sera ainsi.	Ich hoffe, daß es so geschieht.
S'il reste encore quelque espoir.	Wenn noch einige Hoffnung übrig bleibt.
Cette circonstance vous convaincra, j'espère.	Dieser Umstand wird Sie hoffentlich überzeugen.
Cela me donne bon espoir.	Das gibt mir gute Hoffnung.
On le berce de cette espérance.	Man hält ihn mit dieser Hoffnung hin.

DÉSESPÉRER, PERDRE TOUT ESPOIR.	Verzweifeln, alle Hoffnung aufgeben.
Je n'ai pas droit d'espérer une telle faveur.	Ich habe kein Recht, eine solche Begünstigung zu erwarten.
Nous avons perdu tout espoir.	Wir haben jede Hoffnung verloren.
Il s'abandonne au désespoir.	Er überläßt sich der Verzweiflung.
Je désespérais de vous voir.	Ich gab alle Hoffnung auf, Sie zu sehen.
Il se désespère.	Er verzweifelt.
Je suis perdu.	Ich bin verloren.
C'est fait de moi.	Es ist um mich geschehen.
Ne vous bercez pas de cette espérance.	Halten Sie sich nicht mit dieser Hoffnung hin.
Le désespoir est un mauvais conseiller.	Die Verzweiflung ist eine schlimme Rathgeberin.
Cela le met au désespoir.	Das bringt ihn zur Verzweiflung.
Il se croit perdu.	Er hält sich für verloren.
Elle est au désespoir.	Sie ist in Verzweiflung.
J'en suis au désespoir.	Ich bin deßhalb in Verzweiflung.
Nous perdons toute espérance.	Wir verlieren alle Hoffnung.
Il ne me donne aucun espoir.	Er macht mir keine Hoffnung.

POUVOIR, ÊTRE POSSIBLE.	Können, möglich seyn.
Vous auriez pu facilement y aller.	Sie hätten leicht hingehen können.
Cela n'est pas impossible.	Das ist nicht unmöglich.
Cela peut être ainsi.	Es kann so seyn.
Cela peut aussi bien être que . .	Es kann eben so wohl seyn, als . .
Si je pouvais.	Wenn ich könnte (im Stande wäre).
Cela ne peut-il pas être?	Kann das nicht seyn?
Comment l'avez-vous pu sans cela?	Wie haben Sie es ohne dieß gekonnt?
Il est en son pouvoir de . .	Es steht in seiner Macht . . zu . .
Vous pouvez beaucoup auprès de lui.	Sie vermögen viel bei ihm.
Il peut beaucoup dans cette affaire.	Er vermag in dieser Sache viel.

Il a carte blanche.	Er hat uneingeschränkte Vollmacht.
C'est bien possible. Cela se peut bien.	Es ist leicht möglich.
Il se pourrait?	Ist es möglich?
Si cela est en votre pouvoir.	Wenn das in Ihrer Macht steht.
Tout ce qui est raisonnable se peut.	Alles Vernünftige ist möglich.
On peut tout ce qu'on veut.	Man kann Alles, was man will.
La ruse peut souvent plus que la force.	List vermag oft mehr als Gewalt.
Comment cela se peut-il!	Wie ist das möglich!

NE PAS POUVOIR, ÊTRE IMPOSSIBLE. — Nicht können, nicht vermögen, unmöglich seyn.

Je ne peux pas le faire.	Ich kann es nicht thun.
Cela ne se peut.	Das kann nicht seyn.
En vérité, je ne puis.	Wahrhaftig, ich kann nicht.
Je n'ai pas pu plus tôt.	Ich habe nicht eher gekonnt.
Cela me passe. C'est au-dessus de ma portée *ou* de ma sphère.	Das geht über meinen Horizont.
C'est vouloir faire l'impossible.	Das heißt, das Unmögliche möglich machen wollen.
Il n'est pas en moi de faire [cela.	Es steht nicht bei mir, das zu [thun.
A l'impossible nul n'est tenu.	Niemand braucht das Unmögliche zu thun.
Il n'est pas en mon pouvoir de le faire.	Es steht nicht in meiner Macht, [es zu thun.
Je ne peux faire l'impossible.	Unmögliche Dinge kann ich nicht leisten.
Il ne peut pas en être ainsi.	Es kann sich damit nicht so ver[halten.
Je n'y puis *ou* n'y saurais que faire *ou* je n'en puis mais.	Ich kann nichts dafür.
C'est de toute impossibilité.	Es ist durchaus unmöglich.
Il n'y a pas moyen de faire cela.	Das läßt sich durchaus nicht thun (machen).
On ne le pourrait pas.	Man könnte es ohnehin nicht.
Je n'en peux plus *ou* je tombe de sommeil.	Ich halte es vor Schlaf nicht mehr aus.
Il n'en peut plus de froid.	Er hält es vor Kälte nicht [mehr aus.

RÉGENTER, MAITRISER, DOMINER, OPPRIMER, PERSÉCUTER, DOMPTER.	**Meistern, unterjochen, beherrschen, unterdrücken: verfolgen, bezwingen, bändigen.**
Il fait la loi.	Er schreibt Gesetze vor.
Il veut régenter partout.	Er will überall befehlen (den Meister spielen).
Il aime à maîtriser tout le monde.	Er meistert gern Jedermann.
Il est maître absolu.	Er ist unumschränkter Herr.
Il ne cherche qu'à opprimer.	Er sucht nur zu unterdrücken.
Celui qui veut dominer est odieux.	Der Herrschsüchtige ist verhaßt.
Il opprime son peuple.	Er unterdrückt sein Volk.
Il les soumit à un pouvoir arbitraire.	Er unterwarf sie einer willkührlichen Herrschaft.
Le peuple gémit sous un dur joug.	Das Volk steht unter starkem Druck.
C'est l'oppresseur du peuple.	Er ist der Unterdrücker des Volkes.
Il persécuta les protestants.	Er verfolgte die Protestanten.
Il a assujetti ses passions.	Er hat seine Leidenschaften bezähmt.
Il sait dompter ses passions.	Er weiß seine Leidenschaften zu bezähmen.

COMMANDER, ORDONNER, PRESCRIRE.	**Befehlen, gebieten, vorschreiben.**
Faites ce que je vous dis.	Thut, was ich euch sage.
Faites ce que l'on vous dit de faire.	Thut, was man euch thun heißt.
Je veux que vous le fassiez.	Ich will, daß Sie es thun.
Ordonnez à votre valet de le faire.	Befehlen Sie Ihrem Diener es zu thun.
Vous n'avez qu'à commander.	Sie dürfen nur befehlen.
Commandez chez moi tant que vous voudrez.	Befehlen Sie in meinem Hause, so viel Sie wollen.
Votre maître vous l'a commandé.	Euer Herr hat es Euch befohlen.
Il commande en maître.	Er befiehlt als Herr.
Chacun est maître chez soi; charbonnier est maître dans sa maison *prov.*	Jeder ist in seinem Hause Herr.
Il commande à ses passions.	Er gebietet seinen Leidenschaften.

Il a commandé l'obéissance.	Er hat Gehorsam befohlen.
C'est la tâche que mon maître m'a prescrite.	Das ist es, was mir mein Lehrer aufgegeben hat.
Je lui ai prescrit sa besogne.	Ich habe ihm seine Arbeit vorgeschrieben.
Je lui prescrirai son devoir.	Ich werde ihm seine Pflicht vorschreiben.
Il a tout à sa disposition *ou* à souhait.	Es steht ihm Alles zu Gebote.
Allez dire au cocher d'atteler.	Saget dem Kutscher, er solle anspannen.
Prescrivez-moi ce que vous voudrez.	Schreiben Sie mir vor, was Sie wünschen.
Il a passé les bornes qu'on lui a prescrites.	Er hat die Grenzen überschritten, die man ihm vorgezeichnet hat.

OBÉIR, SUIVRE, CÉDER, SE SOUMETTRE. — Gehorchen, folgen, nachgeben, sich unterwerfen.

J'obéis à la volonté de votre père.	Ich gehorche dem Willen Ihres Vaters.
Il est souple comme un gant.	Er läßt sich zu Allem brauchen (man kann ihn um den Finger wickeln).
Je l'ai fait pour vous obéir.	Ich habe es gethan, um Ihnen zu gehorchen.
Je suivrai vos ordres ponctuellement.	Ich werde Ihren Befehlen genau nachkommen.
Je dois faire ce qu'il m'ordonne.	Ich muß thun, was er mir befiehlt.
Je n'attends que vos ordres.	Ich stehe zu Ihrem Befehl.
C'est plutôt par obéissance.	Es geschieht vielmehr aus Gehorsam.
Il aura de la peine à se soumettre à cela *ou* à s'y résigner.	Er wird sich darein schwer fügen.
Il lui cède en tout.	Er gibt ihm in Allem nach.
Je me rends à votre opinion.	Ich gebe Ihnen Recht.
Je vous donne gagné *ou* gain de cause.	Ich gebe Ihnen gewonnen Spiel (ich gebe Ihnen nach).
Il s'est rendu.	Er hat sich ergeben.
Il vous faut en passer par là.	Sie müssen sich darein fügen (das gefallen lassen).

Je vous donne le pas.	Ich lasse Ihnen den Vortritt.
Il cède une partie de son droit.	Er gibt sein Recht zum Theil auf.
Faites-le céder.	Bringet ihn zum Nachgeben.
Les passions doivent obéir à la raison.	Die Leidenschaften müssen der Vernunft unterthan seyn.
Suivez les bons exemples.	Folgt den guten Beispielen.
Il vaut mieux céder que de disputer.	Es ist besser nachgeben als streiten.
Il lui résiste.	Er widersteht ihm.
Il lui tient tête.	Er leistet ihm Widerstand.
Vous lui avez désobéi.	Sie sind ihm ungehorsam gewesen.
Il ne veut pas être désobéi.	Er will nicht, daß man ihm ungehorsam sey.
Il est très-désobéissant à vos ordres, se révolte.	Er ist Ihren Befehlen sehr ungehorsam.
Il regimbe, *ou* se mutine contre toute autorité.	Er sträubt sich, zeigt sich ungeberdig gegen alle Autorität.
La ville tient encore.	Die Stadt hält sich noch, leistet noch Widerstand.
Elle s'est rendue à discrétion.	Sie hat sich auf Gnade und Ungnade ergeben.
Je m'attache à mon opinion.	Ich bleibe bei meiner Meinung.
Je n'en relâcherai rien.	Ich werde davon nichts nachlassen.
Je résiste à l'infortune.	Ich stemme mich wider das Unglück.
Tout le monde lui résiste.	Jedermann widersetzt sich ihm.
Il insiste toujours sur cette demande.	Er beharrt immer auf dieser Forderung.
Il résista à ses larmes.	Er widerstand seinen Thränen.
Pourquoi êtes-vous si obstiné?	Warum sind Sie so halsstarrig?
Il persiste dans son sentiment.	Er besteht auf seiner Meinung.

SE CONFORMER, S'ACCOMMODER, S'ARRANGER. — Sich richten, sich bequemen, sich einrichten.

Si l'on ne se conformait pas aux modes, on se rendrait ridicule.	Wenn man sich nicht nach der Mode richtete, würde man sich lächerlich machen.
Il faut se conformer au temps.	Man muß sich in die Zeit schicken.
Je m'accommode de tout. } Je consens à tout.	Es ist mir alles recht oder anständig (ich lasse mir Alles gefallen).

Cela m'est tout à fait indifférent.	Das gilt mir durchaus gleich.
Tout comme vous voudrez. Comme il vous plaira.	Wie es Ihnen beliebt.
A votre commodité *ou* aise.	Nach Ihrer Bequemlichkeit.
A votre convenance.	Nach Ihrem Belieben.
Il ne se fait guère tirer l'oreille.	Er läßt sich nicht lange erinnern (mahnen).
Il s'accommode autant qu'il peut.	Er schickt sich so gut als er [kann.
Il s'accommode au temps.	Er schickt sich in die Zeit.
Il s'arrange de tout.	Er schickt sich in Alles.
Il s'accommode de tout ce qu'il trouve.	Alles ist ihm anständig, was er findet.
C'est un usage auquel il faut vous accommoder.	Das ist ein Gebrauch, nach welchem Sie sich richten müssen.
Prenons le temps comme il vient.	Wir wollen uns in die Zeit schicken.
C'est un homme accommodant.	Er ist ein gefälliger Mensch.
Rien n'est trop bon pour lui.	Nichts ist zu gut für ihn.
Accommodez-vous, monsieur.	Bequemen Sie sich, mein Herr.

AVOIR DE LA PEINE, DES FATIGUES, SOUFFRIR. — Beschwerden, Mühe haben, ausstehen, leiden.

Il n'y a pas de rose sans épines. *prov.*	Es gibt keine Rosen ohne Dornen.
Beaucoup de peine pour rien.	Viele Mühe umsonst.
C'est avec beaucoup de peine.	Mit vieler Mühe.
J'eus beaucoup de peine au commencement.	Ich hatte anfangs viele Mühe.
Il n'a pas fait cela sans beaucoup de peine.	Er hat das nicht ohne große Mühe zu Stande gebracht.
J'ai eu beaucoup de fatigues à supporter.	Ich hatte viele Beschwerden auszustehen.
Nous eûmes bien de la peine à sortir de là.	Wir hatten viele Mühe, uns herauszuziehen.
Cela me semble bien dur.	Das scheint mir sehr hart.
Le peuple souffre beaucoup de la guerre.	Das Volk leidet durch den Krieg sehr.
Il se tue le corps et l'âme.	Er strengt Geist und Körper an (läßt sich's sauer werden).

Vous en souffrirez. — Sie werden sehr darunter leiden.
Tout subit le joug de la nécessité. — Alles ist der Nothwendigkeit unterthan.
Il subit une forte punition. — Er unterliegt einer harten Strafe.
Il a subi son jugement. — Das Urtheil wurde an ihm vollzogen.

Cela me peine beaucoup. — Dieß beunruhigt mich sehr.
Il a plus de mal qu'il ne peut en supporter. Il succombe à ses souffrances. — Er hat mehr Leiden, als er ertragen kann.
Il supporte son affliction avec courage. — Er erträgt sein Leiden mit Muth.
Chacun a ses peines *ou* traîne sa croix. — Jeder Mensch (Stand) hat seine Plage.
On n'a rien sans peine. — Man kommt zu nichts ohne Mühe.
Il me donne beaucoup de peine. — Ich habe mit ihm viel auszustehen.

PUNIR. — Strafen, bestrafen.

C'est un cas pendable. — Es ist ein Verbrechen, das den Galgen verdient.
Il ne restera pas longtemps impuni. — Er wird nicht lange ungestraft bleiben.
Il a été sévèrement puni. — Er ist streng bestraft worden.
Punissez-le par votre mépris. — Strafet ihn durch eure Verachtung.
Ce crime est punissable de mort. — Dieß Verbrechen verdient den Tod.
Il mérite d'être puni. — Er verdient gestraft zu werden.
Punissez les traîtres. — Strafet die Verräther.
Il faut le punir de cette négligence. — Man muß ihn wegen dieser Nachläßigkeit bestrafen.

RÉCOMPENSER. — Belohnen.

Je vous récompenserai. — Ich werde Sie belohnen.
Ses services ont été mal récompensés. — Seine Dienste sind schlecht belohnt worden.
Il offrit une grande récompense. — Er bot eine große Belohnung.
La vertu trouve en elle-même sa récompense. — Die Tugend belohnt sich selbst.
On lui a donné cela pour ré- — Man hat ihm das als Belohnung gegeben.

On l'a récompensé de ses services.	Man hat ihn für seine Dienste belohnt.
Je vous récompenserai largement.	Ich werde Sie reichlich belohnen.
Le mérite est rarement récompensé.	Das Verdienst wird selten belohnt.
L'Être suprême récompense les justes.	Das höchste Wesen belohnt die Gerechten.
Il a donné une récompense à son fils.	Er hat seinem Sohne eine Belohnung gegeben.
Il a été justement récompensé *ou* il a reçu le prix de ses perfidies.	Er ist für seine Treulosigkeit gehörig belohnt (bestraft) worden.

VENGER, SE VENGER. — Rächen, sich rächen.

Je serai vengé à la première occasion.	Ich werde bei erster Gelegenheit gerächt werden.
Il se venge d'une personne plus faible.	Er rächt sich an einem Schwächern.
Il respire la vengeance.	Er sinnt auf (schnaubt) Rache.
Je me vengerai de mes ennemis.	Ich werde mich an meinen Feinden rächen.
Rien n'arrête la vengeance.	Nichts hält die Rache auf.
Il a vengé son père.	Er hat seinen Vater gerächt.
Il s'est vengé sur moi.	Er hat sich an mir gerächt.

PARDONNER. — Verzeihen.

Je vous pardonne facilement.	Ich verzeihe Ihnen gerne.
Dieu nous commande de pardonner.	Gott befiehlt uns, zu vergeben.
Veuillez me pardonner.	Vergeben Sie mir.
Je vous demande pardon pour lui.	Ich bitte Sie um Verzeihung für ihn.
Ayez la bonté de lui pardonner.	Haben Sie die Güte, ihm zu verzeihen.
Non, ce n'est pas pardonnable.	Nein, das ist nicht verzeihlich.
Nous lui avons pardonné ses méprises.	Wir haben ihm seine Mißgriffe verziehen.
Je lui pardonne ses offenses.	Ich verzeihe ihm seine Beleidigungen.

FRAPPER, BATTRE, ASSOMMER, HEURTER.	Klopfen, schlagen, todtschlagen, stoßen.
Il lui a donné un soufflet.	Er hat ihm eine Ohrfeige gegeben.
Elle lui a égratigné le visage.	Sie hat ihm das Gesicht zerkratzt.
Il lui donne des coups de pied.	Er gibt ihm Fußtritte.
Il vous battra.	Er wird Sie schlagen.
Vous frappez comme un sourd.	Sie schlagen wie toll (unbarmherzig) zu.
Vous frappez fort.	Sie schlagen derb.
On est heurté dans les rues.	Man wird auf den Straßen gestoßen.
l y a eu une bataille entre les Autrichiens et les Français.	Es ist eine Schlacht zwischen den Oestreichern und den Franzosen vorgefallen.
Ils se sont gourmés rudement.	Sie haben sich tüchtig herumgepufft.
Terrassez-le.	Werft ihn zu Boden.
Nous fîmes feu sur l'ennemi.	Wir gaben Feuer auf den Feind.
Il combattit jusqu'à la fin.	Er focht (kämpfte) bis zum Ende.
C'est un excellent boxeur.	Er ist ein vortrefflicher Boxer.
Il redoubla ses coups.	Er verdoppelte die Streiche (Hiebe).
Ils se sont boxés longtemps.	Sie haben lange geboxt.
Il est blessé à mort.	Er ist tödtlich verwundet.
Ils l'assommèrent.	Sie schlugen ihn nieder.
Ils se battirent à coups de poing.	Sie schlugen sich mit Fäusten.
Il lui donna des coups de poing.	Er gab ihm Stöße mit der Faust.
J'en vins aux mains avec lui.	Ich wurde mit ihm handgemein.
Il s'est battu au pistolet.	Er hat sich auf Pistolen geschlagen.
Son pistolet manqua.	Seine Pistole versagte.
Il tira sur lui.	Er schoß auf ihn.
On a livré une bataille.	Es ist eine Schlacht geliefert worden.
Il a le corps tout moulu. Il est tout roué.	Es ist ihm, als wenn ihm die Glieder abgeschlagen wären.
Ils en vinrent aux prises.	Sie wurden handgemein.
Il l'appela en duel.	Er forderte ihn zum Zweikampfe heraus.
Je l'ai rossé comme il faut. Je lui ai mesuré les côtes. Je lui ai graissé les épaules.	Ich habe ihn gehörig durchgeprügelt.

Il a été frotté *ou* rossé *ou* étrillé comme il faut.	Er ist derb abgeprügelt worden.
Il a été battu comme plâtre.	Er ist derb durchgeprügelt worden.
Il roue son enfant de coups.	Er schlägt sein Kind unbarmherzig.
[le frappa.	[sie ihn.
Dans la rage de sa colère elle	In der Hitze ihres Zornes schlug
Battez ma redingote.	Klopfet meinen Oberrock aus.

MÉRITER. — Verdienen.

C'est pour mériter votre estime.	Es geschieht, um Ihre Achtung zu verdienen.
J'ai mérité cela de vous.	Ich habe das um Sie verdient.
Vous l'avez traité comme il le méritait.	Sie haben ihn nach Verdienst behandelt.
Cela lui a mérité *ou* valu un emploi.	Das hat ihm eine Anstellung eingetragen.
L'estime ne se mérite que par les vertus.	Achtung wird nur durch Tugenden erworben.
Il a bien mérité son malheur.	Er hat sein Unglück wohl verdient.
Ils ont mérité ce châtiment.	Sie haben diese Züchtigung verdient.
Il mérite votre confiance.	Er verdient Ihr Zutrauen.
Je tâcherai de mériter votre approbation *ou* vos suffrages.	Ich will trachten, Ihren Beifall zu verdienen.
Cela mérite de fixer votre attention.	Das verdient Aufmerksamkeit von Ihrer Seite.
Son humilité lui a mérité son pardon.	Durch seine Unterwürfigkeit hat er Verzeihung erlangt.
Il a bien mérité de l'État.	Er hat sich um den Staat verdient gemacht.
Il mérite que vous le récompensiez.	Er verdient, daß Sie ihn belohnen.
Cette nouvelle mérite confirmation.	Diese Nachricht bedarf der Bestätigung.
Les services de son père lui ont mérité cette place.	Die Dienste seines Vaters haben ihm diese Stelle verschafft.
Elle mérite toute votre affection.	Sie verdient Ihr ganzes Wohlwollen.
Elle a mérité le prix.	Sie hat den Preis verdient.

PROMETTRE.	Verſprechen.
Est-ce que vous me l'avez promis?	Haben Sie mir es verſprochen?
On m'a promis une place.	Man hat mir einen Platz ver=ſprochen.
Vous l'aurez au plus tard samedi prochain.	Sie werden ihn ſpäteſtens näch=ſten Sonnabend bekommen.
Comme je vous l'avais promis.	Wie ich Ihnen verſprochen hatte.
J'ai promis que je serais à la maison.	Ich habe verſprochen, daß ich zu Hauſe ſeyn werde.
C'est de l'eau bénite de cour.	Das iſt ein Hofkompliment.
Il promet monts et merveilles.	Er verſpricht goldene Berge.
C'est tout ce que je puis promettre.	Das iſt alles, was ich verſprechen kann.
Que vous ai-je promis?	Was habe ich Ihnen verſprochen?
Il a fait de belles promesses.	Er hat ſchöne Verſprechungen gemacht.
Ses promesses sont séduisantes.	Seine Verſprechungen ſind ver=führeriſch.
Il prodigue les promesses.	Er iſt freigebig mit ſeinen Ver=ſprechungen.
Promettre et tenir sont deux. [*prov.*	Verſprechen und Wort halten iſt zweierlei.
S'acquitter de ses promesses.	Sein Verſprechen erfüllen.
Dieu est fidèle dans ses promesses.	Gott iſt getreu in ſeinen Ver=ſprechungen.

RECOMMANDER.	Empfehlen.
Je recommande cela.	Ich empfehle Ihnen das.
Il vous recommandera la même chose.	Er wird Ihnen das Nämliche anempfehlen.
Il a recommandé l'obéissance.	Er hat Gehorſam empfohlen.
Il recommandera votre ami.	Er wird Ihren Freund empfehlen.
Je me recommande à votre protection.	Ich empfehle mich Ihrem Schutze.
Nous vous recommandons de . .	Wir empfehlen euch, zu . .
Je vous le recommande en ami.	Ich empfehle ihn euch als Freund.
Je recommanderai votre affaire aux juges.	Ich werde Ihre Angelegenheit den Richtern empfehlen.
Je vous recommande ma maison.	Ich empfehle Ihnen mein Haus.
Je vous recommande le secret.	Ich empfehle Ihnen Verſchwie=genheit.

Je lui ai recommandé de vous obéir.	Ich habe ihm anempfohlen, Ihnen zu gehorchen.
Je me recommande bien à lui.	Ich empfehle mich sehr bei ihm.
Il se recommande à Dieu.	Er empfiehlt sich Gott.
Il se recommande à tout le monde.	Er empfiehlt sich Jedermann.
Il a été bien recommandé au prône *(iron.)*.	Man hat ihm Schönes nachgesagt.
Recommander le secret.	Verschwiegenheit empfehlen.

FAVORISER, PROTÉGER, SOUTENIR, APPUYER. — Begünstigen, in Schutz nehmen, vertheidigen, unterstützen.

Je vous favorise.	Ich begünstige Sie.
Je vous traite en ami.	Ich behandle Sie als Freund.
Il est protégé par un ministre.	Er ist von einem Minister in Schutz genommen.
Il a favorisé son ami.	Er hat seinen Freund begünstigt.
Il est bien dans votre esprit.	Er ist sehr gut bei Ihnen angeschrieben.
Il soutient ses amis.	Er unterstützt seine Freunde.
La fortune favorise les audacieux.	Das Glück ist mit dem Muthigen.
Il soutient la religion protestante *ou* le protestantisme.	Er nimmt sich des Protestantismus an.
Je l'appuie de mon crédit.	Ich unterstützte ihn mit meinem Credit.
Il me protége auprès du roi.	Er nimmt mich bei dem Könige in Schutz.
Il a la faveur du peuple.	Er hat die Gunst des Volkes.
Il est en faveur à la cour *ou* il est bien en cour.	Er steht bei Hofe in Gunst.
Je m'appuie de sa protection.	Ich verlasse mich auf seinen Schutz.
Il défend sa cause.	Er vertheidigt seine Angelegenheit.

CONSENTIR, ACCORDER, CONDESCENDRE, ACQUIESCER. — Einwilligen, beitreten, sich bequemen, sich gefallen lassen.

J'y consens de bon cœur *ou* de tout mon cœur.	Ich willige darein von ganzem Herzen.

Qui ne dit mot, consent. *prov.*	Wer nichts einwendet, gibt seine Einwilligung (Stillschweigen gilt für Einwilligung).
Qu'il le fasse.	Er soll (mag) es thun.
A la bonne heure.	Meinetwegen.
Je consens avec vous qu'il..	Ich bin mit Ihnen einverstanden, daß er..
J'ai consenti *ou* j'ai dit oui.	Ich habe eingewilligt.
Ils y ont tous consenti.	Sie haben alle dazu ihre Einwilligung gegeben.
J'y suis consentant en tous points.	Ich bin in allen Punkten damit einverstanden.
Je consens d'avance à ce que vous ferez.	Ich bin im Voraus mit dem, was Sie thun, einverstanden.
J'accède à votre proposition.	Ich trete Ihrem Vorschlage bei.
Nous condescendons à le faire.	Wir lassen es geschehen.
J'y acquiesce.	Ich trete dem bei.
Il condescend aux faiblesses de sa femme.	Er schickt sich in die Schwachheiten seiner Frau.
Je consens à tout ce que vous me demandez.	Ich willige in Alles, was Sie von mir verlangen.
J'adhère à votre opinion.	Ich trete Ihrer Meinung bei.
Je vous donne mon adhésion.	Ich gebe Ihnen meine Einwilligung.
Tout le monde y consent *ou* est d'accord sur ce point.	Jedermann ist damit einverstanden.

ACCORDER, CONCÉDER, CONFÉRER, CÉDER, DÉFÉRER. — Gewähren, verleihen, übertragen, überlassen, zuvorkommen.

S'il voulait lui accorder cela.	Wenn er ihm das gewähren wollte.
Comme de raison.	Wie billig (von Rechts wegen).
Vous aurez la bonté de l'accorder.	Sie werden die Güte haben, es zu gewähren.
Les lettres du roi le lui confèrent.	Das Patent des Königs überträgt es ihm.
Il me le cède pour me faire plaisir.	Er überläßt es mir aus Gefälligkeit.
Je vous accorderai ce que vous souhaitez.	Ich will Ihren Wünschen willfahren.

Je l'accorde volontiers.	Ich gebe es gerne zu.
Il lui accorde tout ce qu'elle demande.	Er gewährt alle ihre Bitten.
Il lui accorda sa fille en mariage.	Er gab ihm seine Tochter zur Ehe.
Le roi lui a octroyé cette exemption.	Der König hat ihm diese Freiheit verliehen.
Ce droit a été accordé par le roi.	Dieses Recht ist von dem König eingeräumt worden.
Je vous concède tout.	Ich räume Ihnen Alles ein.
Il lui a conféré cette charge.	Er hat ihm diese Stelle übertragen.
Il peut acquiescer à ce que vous demandez.	Er kann das, was Sie verlangen, eingehen.
Je vous cède la place d'honneur.	Ich überlasse Ihnen den Ehrenplatz.
Le roi lui déféra le commandement.	Der König übertrug ihm den Oberbefehl.

PERMETTRE, PRENDRE LA LIBERTÉ. — Erlauben, die Freiheit nehmen.

Voulez-vous me permettre de..	Wollen Sie mir erlauben, zu.. (daß ich..)
Permettez-moi de vous dire un mot.	Erlauben Sie mir ein Wort.
Permettez qu'on me le fasse obtenir.	Erlauben Sie, daß man mir dazu verhelfe.
Il lui a permis d'y aller.	Er hat ihm erlaubt hinzugehen.
Permettez-moi de garder mon chapeau. [liberté.	Erlauben Sie mir, meinen Hut aufzubehalten.
Il lui donne pleine *ou* entière	Er läßt ihm volle Freiheit.
Je me servirai de la permission que vous me donnez.	Ich werde von Ihrer Erlaubniß Gebrauch machen.
Avec votre permission *ou* si vous le permettez, j'irai.	Mit Ihrer Erlaubniß will ich hingehen.
Il me donne carte blanche.	Er läßt mir freie Hand. [ich..
Trouvez bon que je..	Nehmen Sie es nicht übel, daß
Je lui donne la clé (clef) des champs.	Ich lasse ihm freies Feld.

Je prends la liberté de vous déranger.	Ich nehme mir die Freiheit, ich bin so frei, Sie zu beunruhigen (stören).
Demander la liberté de . .	Um die Erlaubniß bitten, zu . .
Il se permet trop de libertés. Il s'émancipe trop.	Er nimmt sich zu viele Freiheiten heraus.

TOLÉRER, SOUFFRIR, SUPPORTER.	Dulden, leiden, ertragen.
On tolère cet abus.	Man duldet diesen Mißbrauch.
Il faut avoir un peu d'indulgence pour lui.	Man muß ein wenig Nachsicht mit ihm haben.
Comment! vous tolérez cela?	Wie! Sie wollen das dulden?
Je tolère ses fautes.	Ich dulde seine Fehler.
On y tolère toutes les religions.	Man duldet dort alle Religionen.
J'ai supporté ses impertinences.	Ich habe seine Grobheiten ertragen.
Vous souffrez de telles choses!	Sie leiden solche Dinge!
Il supporte son humeur.	Er erträgt seine Laune.
Il a souffert un tel affront.	Er hat einen solchen Schimpf hingenommen.
Vous souffrez sa conduite.	Sie lassen sich seine Aufführung gefallen.
Il faut endurer quelque chose de la part de ses amis.	Man muß sich von seinen Freunden etwas gefallen lassen.

NE PAS TOLÉRER, NE PAS SOUFFRIR.	Nicht dulden, nicht leiden.
Je ne puis le souffrir.	Ich kann ihn nicht leiden.
Je n'y tiens plus.	Ich halte es da nicht mehr aus.
Je ne puis l'endurer davantage.	Ich kann es nicht mehr länger aushalten.
On ne saurait tolérer une pareille conduite.	Eine solche Aufführung ist nicht zu ertragen.

EMPÊCHER, S'OPPOSER, DÉFENDRE.	**Verhindern, hindern, sich widersetzen, entgegen seyn, verbieten.**
Je n'aurais pas d'objections, si..	Ich würde keine Einwendung machen, wenn..
Qu'est-ce qui vous empêche?	Was hindert Sie?
J'empêcherai qu'il y aille.	Ich werde es hindern, daß er hingehe.
Cela l'empêchera de faire du mal.	Das wird ihn hindern, Unheil anzurichten.
Si je n'avais rien qui m'arrêtât.	Wenn mich nichts abhielte.
Cela m'empêchera d'y aller.	Das wird mich abhalten, hinzugehen.
Qui nous empêche de partir?	Wer hindert uns, abzureisen?
Je vais à l'encontre de cela.	Ich arbeite dem entgegen.
Je vous empêcherai de le faire.	Ich werde Sie hindern, es zu thun.
Vous l'empêchez de lire.	Sie hindern ihn am Lesen.
Cela m'est un grand obstacle.	Das ist mir ein großes Hinderniß.
Ma présence vous sera peut-être un obstacle.	Meine Gegenwart ist Ihnen vielleicht hinderlich.
Je m'oppose à cela.	Ich widersetze mich dem.
Il est contre nous *ou* en opposition avec nous.	Er ist uns entgegen.

SOULAGER, ASSISTER, AIDER.	**Erleichterung verschaffen, beistehen, helfen.**
Il soulage l'indigent.	Er verschafft den Dürftigen Erleichterung.
Aidez-moi à porter ce fardeau.	Helft mir diese Last tragen.
Avez-vous assisté ce malheureux?	Haben Sie diesem Unglücklichen beigestanden?
Il a soulagé les pauvres.	Er hat den Armen Unterstützung verschafft.
Qu'y a-t-il de pis que le malheur?	Was gibt es Schlimmeres, als das Unglück?
L'humanité est la fleur des vertus.	Menschenfreundlichkeit ist die Krone der Tugenden.
Il y met la main.	Er legt Hand daran.
Il s'y prêta de bonne grâce.	Er gab sich gerne dazu her.
Il me l'a facilité.	Er hat es mir erleichtert.

Cela m'est d'un grand secours.	Das ist mir eine große Erleichterung (Unterstützung).
Il faut mettre la main à l'œuvre.	Man muß Hand ans Werk legen.
Je veux vous donner un coup de main.	Ich will Ihnen die Hand bieten.
Vous l'aidez à passer.	Sie helfen ihm durchkommen.
Je vous aide à descendre.	Ich helfe Ihnen absteigen.
Il lui a mis le pain à la main.	Er hat ihm zum Brode verholfen.
Il me prêta main forte.	Er stand mir thätlich bei.
Il l'aide à se lever.	Er hilft ihm aufstehen.
Je vous aide à le finir.	Ich helfe es Ihnen beendigen.

PROCURER, FOURNIR, POURVOIR.	Verschaffen, versehen, versorgen.
Qui vous l'a procuré?	Wer hat es Ihnen verschafft?
Je vous en procurerai d'autres.	Ich werde Ihnen andere verschaffen.
Procurez-moi un livre à votre choix.	Verschaffen Sie mir ein Buch nach Ihrem Gutdünken.
Je tâcherai de vous faire quelque argent.	Ich will trachten Ihnen einiges Geld zu verschaffen.
Je me suis pourvu de bois.	Ich habe mich mit Holz versehen.
Il me procura bien de l'agrément.	Er hat mir viel Vergnügen verschafft.
Cela procure bien des avan- [tages.	Dieß verschafft viele Vortheile.
Cela se procure difficilement.	Dieß kann man sich nicht leicht verschaffen.
Je me fournis chez ce mar- [chand.	Ich kaufe bei diesem Kaufmanne [ein.
Il m'a fourni d'excellentes marchandises.	Er hat mir vorzügliche Waaren geliefert.
Il l'a pourvue de meubles.	Er hat sie mit Möbeln versehen.
Il faut se pourvoir contre la misère.	Man muß sich auf die Noth vorsehen.

OBLIGER, SERVIR, RENDRE SERVICE.	Verbindlich machen, dienen, Dienste leisten.
Je suis prêt à vous obliger.	Ich bin bereit Ihnen zu dienen.

Si jamais je trouve l'occasion de vous servir.	Wenn ich je Gelegenheit finde, Ihnen zu dienen.
Si je puis vous rendre quelque service.	Wenn ich Ihnen einen Dienst leisten kann.
De tout mon pouvoir.	Aus allen Kräften.
Je suis tout à vous.	Ich bin ganz der Ihrige.
Je compte donc sur vous.	Ich zähle also auf Sie.
Reposez-vous sur moi.	Verlassen Sie sich auf mich.
Je vous obligerai de bon cœur.	Ich werde Ihnen gerne dienen.
Je serai toujours prêt à vous rendre service.	Ich werde immer zu Ihren Diensten bereit seyn.
Comptez sur ma parole.	Verlassen Sie sich auf mein Wort.
Ne vous laissez pas arrêter par le manque d'argent.	Der Mangel an Geld soll Sie nicht abhalten.
Ma bourse vous est ouverte comme mon cœur.	Meine Börse steht Ihnen offen, wie mein Herz.
Je ferais encore d'avantage pour vous obliger.	Ich würde mehr thun, um Ihnen zu dienen.
Puis-je vous servir *ou* vous être utile dans cette affaire?	Kann ich Ihnen in dieser Sache dienen?
Faites-le à votre commodité, à votre loisir, à votre aise.	Thun Sie es nach Ihrer Bequemlichkeit.
Vous avez infiniment obligé son ami.	Sie haben seinen Freund unendlich verpflichtet.
Vous pouvez disposer de moi toute la vie, en tout ce qui dépendra de moi.	In Allem, was von mir abhängt, stehe ich Ihnen mein Lebelang zu Diensten.
Je l'ai fait par égard pour vous.	Ich habe es aus Rücksicht für Sie gethan.
S'il arrivait que vous eussiez besoin de moi.	Wenn Sie je meiner bedürfen sollten.
Si je puis vous être d'une plus grande utilité.	Wenn ich Ihnen nützlicher seyn kann.
Disposez de moi en toute occasion.	Verfügen Sie bei jeder Gelegenheit über mich.
Obligez-moi en cela.	Thun Sie mir den Gefallen.

SOIGNER, PRENDRE SOIN. — Pflegen, warten, Sorge tragen.

C'est un homme qui ne pense *ou* ne songe qu'à son plaisir.	Er ist ein Mann, der nur an sein Vergnügen denkt.

Il se goberge *ou* se soigne; il s'en donne.	Er läßt sich's wohl sein.
Il ne songge qu'à se divertir. C'est un homme de plaisir.	Er ist nur auf Vergnügen bedacht.
Vous prenez trop de soin de lui.	Sie geben sich zu viel mit ihm ab.
Vous le soignez trop.	Sie bemühen sich zu viel mit ihm.
Elle soigne ses enfants.	Sie wartet ihrer Kinder.
Il aime la bonne chère.	Er hält viel auf guten Tisch.
Il prendra un peu plus de soin.	Er wird ein wenig mehr Sorge tragen.
Il aime ses aises.	Er liebt seine Bequemlichkeit.
Il aime les douceurs de la vie.	Er liebt die Bequemlichkeiten des Lebens.
Vous vous écoutez trop.	Sie geben sich zu viel nach.
Elle choie *ou* dorlote son enfant.	Sie verhätschelt ihr Kind.
Il prend soin de son individu.	Er sorgt für seine Person.
Il ne s'oublie pas.	Er vergißt sich nicht.

MARIER, SE MARIER, ÉPOUSER.	Verheirathen, sich verheirathen, zur Ehe nehmen.
Il va se marier.	Er wird sich verheirathen.
Quelle demoiselle épouse-t-il?	Was für ein Mädchen heirathet er?
C'est la fille unique de..	Sie ist die einzige Tochter des..
C'est un enfant de second lit.	Es ist ein Kind aus zweiter Ehe.
Il m'invite à ses noces.	Er ladet mich zu seiner Hochzeit ein.
Elle a sans doute beaucoup de bien, car la beauté n'est pas un patrimoine.	Sie hat ohne Zweifel viel Vermögen, denn Schönheit ist kein Erbgut.
Ce n'est pas par intérêt qu'il l'épouse.	Er heirathet sie nicht um des Geldes willen.
Il veut l'épouser contre le gré de ses parents.	Er will sie wider Willen seiner Eltern heirathen.
Il sera heureux avec une personne si accomplie.	Er wird mit einer so ausgezeichneten Person glücklich seyn.
Ils sont heureux de part et d'autre.	Sie sind beiderseits glücklich.

Il s'est marié contre la volonté de son père.	Er hat sich wider den Willen seines Vaters verheirathet.
C'est un mariage fait sous la cheminée.	Es ist eine Heirath im Stillen.
C'est un mariage d'inclination.	Es ist eine Heirath aus Neigung.
Un mariage de convenance, de raison, d'argent.	Eine Convenienzheirath, eine Vernunftheirath, eine Geldheirath.
Il y a trois ans qu'il est marié.	Er ist drei Jahre verheirathet.
C'est un couple malheureux.	Es ist ein unglückliches Paar.
C'est le mariage le plus mal assorti.	Kein Paar kann schlechter zusammen passen.
Ils font mauvais ménage.	Sie führen eine schlechte Wirthschaft.
Elle a refusé de se marier par rapport à moi.	Sie hat sich meinetwegen nicht verheirathen wollen.
Sa femme ne sera pas longtemps veuve.	Seine Frau wird nicht lange Wittwe bleiben.
Elle est encore jeune et jolie.	Sie ist noch jung und hübsch.
Elle n'a guère plus de vingt ans.	Sie ist nicht viel über zwanzig Jahre alt.
Elle se remariera bientôt.	Sie wird sich bald wieder verheirathen.
Il s'est marié clandestinement.	Er hat sich heimlich verheirathet.
Il veut l'épouser en dépit de moi.	Er will sie mir zum Trotz heirathen.
Cela fera un mariage.	Das wird eine Heirath geben.
Je possède la meilleure des femmes.	Ich besitze die beste Frau.
Il a eu beaucoup de bien de sa femme.	Sie hat ihm viel Vermögen zugebracht.
Il s'est marié par amour.	Er hat aus Liebe geheirathet.
Cette demoiselle est un très-bon parti.	Dieses Frauenzimmer ist eine sehr gute Partie.
C'est une fille à marier.	Das ist ein heirathsfähiges Mädchen.

DÉMARIER, SÉPARER. — Scheiden, trennen.

On les a démariés.	Man hat sie geschieden.

Il fait divorce.	Er läßt sich von seiner Frau scheiden.
Il s'en sépare.	Er trennt sich von ihr.
Il l'a répudiée.	Er hat sie verstoßen.
Ils sont divorcés depuis longtemps.	Sie haben sich seit langer Zeit getrennt.
Ils ont été séparés.	Man hat sie getrennt.
Ils sont séparés de corps et de biens.	Sie sind von Tisch und Bett getrennt.
Ils sont dans un divorce continuel.	Sie leben in beständiger Uneinigkeit.
Les deux époux ont maintenant divorcé.	Die Eheleute sind jetzt geschieden.
Le mariage a été cassé.	Sie Ehe ist aufgelöst worden.
Il a été déclaré nul.	Die wurde für nichtig erklärt.
On les sépara de biens.	Man schied ihr Vermögen aus.
Il s'est séparé d'avec sa femme.	Er hat sich von seiner Frau getrennt.
Ils sont à jamais séparés.	Sie sind auf immer geschieden.

VIVRE, MENER UNE VIE. — Leben, ein Leben führen.

Chacun vit à sa mode.	Jeder lebt nach seiner Art.
On vit bien dans ce pays.	In diesem Lande lebt man gut.
Ils vécurent ensemble.	Sie lebten miteinander.
On y vit pour rien.	Man lebt dort spottwohlfeil.
Il faut que tout le monde vive.	Jedermann muß leben.
Il faut que chacun vive de son métier. *prov.*	Jeder muß von seinem Gewerbe leben.
Dans le siècle où nous vivons.	In dem Jahrhunderte, worin wir leben ..
Il vit de crédit.	Er lebt auf Kredit.
Il vit aux dépens d'autrui.	Er lebt auf Kosten Anderer.
Elle vécut dans l'obscurité.	Sie lebte in Verborgenheit.
Vous pourriez vivre à moins de frais.	Sie könnten mit weniger Aufwand leben.
Il mène une vie retirée.	Er führt ein zurückgezogenes Leben.
Il fait cher vivre à Londres.	In London ist theuer zu leben.
Il a de la peine à vivre.	Er schlägt sich mit Mühe durch.
Il vit au jour le jour.	Er lebt in den Tag hinein.
vit de ses rentes.	Er lebt von seinen Renten.

MOURIR, PÉRIR, TUER.	Sterben, zu Grunde gehen, tödten.
Il mourut fort vieux.	Er starb in hohem Alter.
Quand j'aurais dû périr!	Wenn ich hätte zu Grunde gehen müssen!
Quand j'en devrais perdre la vie! *ou* dussé-je en mourir!	Wenn ich dabei mein Leben verlieren sollte!
A moins qu'il ne meure pas.	Wofern er nicht stirbt.
Deux hommes ont été ensevelis sous les décombres.	Zwei Menschen sind unter dem Schutte begraben worden.
Il resta deux mille hommes sur la place.	Es blieben zweitausend Mann auf dem Platze.
Il le tua d'un coup d'épée.	Er tödtete ihn durch einen Degenstich.
Il se tua d'un coup de pistolet.	Er erschoß sich mit einer Pistole.
Son pistolet manqua.	Seine Pistole versagte.
Il se tua d'un coup de poignard.	Er erstach sich mit einem Dolche.
Il fut tué sur la place.	Er blieb auf dem Platze.
Il l'étendit sur le carreau.	Er streckte ihn zu Boden.
Je lui ferai sauter la cervelle.	Ich werde ihm eine Kugel durch den Kopf jagen.
Ils l'assommèrent.	Sie schlugen ihn nieder.
Il a un pied dans la tombe. [*ou* de la fosse.	Er steht mit einem Fuße im Grabe.
Il est sur le bord de la tombe	Er steht am Rande des Grabes.
Il est mort après une courte maladie.	Er ist nach kurzer Krankheit gestorben.
Il est mort depuis longtemps.	Er ist schon seit langer Zeit todt.
La fièvre l'a enlevé en deux jours.	Das Fieber hat ihn in zwei Tagen weggerafft.
Sa dernière heure approche.	Es naht seine letzte Stunde.
Il est frappé à mort.	Er ist todtkrank.
Il ne fera pas de vieux os.	Er wird nicht alt werden.
Ils ont tous péri.	Sie sind alle zu Grunde gegangen, oder umgekommen.
Il l'a tué à son corps défendant.	Er hat ihn aus Nothwehr getödtet.
Il lui brûla la cervelle.	Er erschoß ihn.
Il s'est détruit.	Er hat sich entleibt.
Autant vaudrait être mort.	Lieber todt sein.

Il est dans les bras de la mort.	Er liegt dem Tod in den Armen.
Il est à toute extrémité.	Er liegt in den letzten Zügen.
Il se meurt.	Er iſt am Verſcheiden.
Il est à l'agonie.	Er ringt mit dem Tode.
Il a pensé *ou* failli *ou* manqué mourir.	Er wäre beinahe geſtorben.
Il était sur le point de mourir.	Er war dem Tode nahe.
Il a rendu le dernier soupir.	Er hat den letzten Athemzug gethan.
Il rend l'âme, il expire.	Er ſtirbt.

HABITUER, ACCOUTUMER. ÊTRE ACCOUTUMÉ, HABITUÉ. — Gewöhnen, gewöhnt ſeyn.

Je suis habitué à cela.	Ich bin an das gewohnt.
C'est votre coutume.	Es iſt Ihre Gewohnheit.
Il faut vous y accoutumer *ou* vous y faire.	Sie müſſen ſich daran gewöhnen.
Vous y êtes accoutumé.	Sie ſind daran gewöhnt.
C'est mon habitude.	Es iſt meine Gewohnheit.
Vous vous y accoutumerez.	Sie werden ſich daran gewöhnen.
Vous l'accoutumez à cela.	Sie gewöhnen ihn daran.
Il a contracté une mauvaise habitude.	Er hat eine üble Gewohnheit angenommen.
Il a pris un mauvais pli.	Er hat eine ſchlechte Gewohnheit angenommen.
Je suis fait à cela *ou* j'y suis fait.	Ich bin daran gewöhnt.
Il y est habitué.	Er iſt es ſo gewöhnt.
Les hommes sont ainsi faits.	So ſind die Menſchen.
Ainsi va le monde.	So geht's in der Welt.
Elle est faite au badinage.	Sie iſt an den Scherz gewöhnt.
C'est votre ordinaire.	Es iſt ſo ihre Gewohnheit.
Chaque pays a ses coutumes *ou* sa guise; *prov.* à Rome comme à Rome.	Jedes Land hat ſeinen Brauch, *prov.* ländlich, ſittlich.
Il a pris son pli.	Er iſt einmal ſo, er wird nicht mehr anders.
Je me suis fait à tout.	Ich habe mich auf Alles eingerichtet.
L'habitude rend tout facile.	Gewohnheit macht Alles leicht.

Il a la main rompue à ce travail.	Seine Hand ist an diese Arbeit gewöhnt.
Il s'y réhabitue.	Er gewöhnt sich wieder daran.

DÉSHABITUER, DÉSACCOUTUMER, PRENDRE L'HABITUDE. — Abgewöhnen, eine Gewohnheit ablegen.

Je l'en déshabituerai.	Ich werde es ihm abgewöhnen.
Il en a perdu l'habitude. Il s'en est déshabitué.	Er hat es sich abgewöhnt.
Je lui en ferai bien perdre l'habitude.	Ich werde ihm dieß abgewöhnen.
On se défait rarement de ses vieux préjugés.	Man legt selten seine alten Vorurtheile ab
Il se défait de ses préventions.	Er legt seine vorgefaßten Meinungen (Vorurtheile) ab.
Il se désaccoutume de boire.	Er gewöhnt sich das Trinken ab.
Désaccoutumez-le de cela.	Gewöhnet ihm das ab.
Il faut se déshabituer de tout.	Man muß sich Alles abgewöhnen.
Il faut le déshabituer de cela.	Man muß ihn dessen entwöhnen.
Il faut que vous perdiez cette habitude.	Sie müssen diese Gewohnheit ablegen.

SE COMPORTER MAL, SE CONDUIRE MAL. — Sich schlecht betragen, sich übel aufführen.

Il prend une mauvaise route *ou* voie.	Er schlägt einen schlimmen Weg ein.
Il se conduit mal.	Er beträgt sich schlecht.
Il se perd.	Er richtet sich zu Grunde.
Il se débauche.	Er wird liederlich.
Il a perdu sa réputation.	Er hat seinen guten Namen verloren.
Les mœurs se corrompent aisément à Paris.	Die Sitten werden in Paris leicht verdorben.
Il manque de conduite.	Sein Betragen ist nicht gut.
Cela n'est pas d'un honnête homme.	Das ist nicht die Sache eines rechtschaffenen Mannes.
Il n'y a pas de raison de se conduire ainsi.	Es ist kein Grund vorhanden, sich so zu benehmen.

Il n'observe aucune bienséance.	Er beobachtet keinen Anstand.
Il fait la vie. C'est un viveur.	Er genießt das Leben, er läßt sich's wohl seyn.
Il a mené une bonne vie.	Er hat gut gelebt.
Elle se comporte mal.	Sie führt sich übel auf.
Il s'est mal comporté *ou* conduit dans cette affaire.	Er hat sich in dieser Angelegenheit schlecht benommen.
Il a fait une fin honteuse.	Er hat ein schlimmes Ende genommen.

SE COMPORTER BIEN, SE CONDUIRE BIEN.	Sich gut betragen, sich gut aufführen.
C'est un jeune homme bien élevé.	Das ist ein wohlerzogener Jüngling.
Il s'est comporté d'une manière polie.	Sein Betragen war fein.
Il se conduit bien.	Er beträgt sich gut.
Il se comporte en homme d'honneur.	Er beträgt sich als ein Ehrenmann.
Sa conduite est très-loyale.	Sein Betragen ist sehr bieder.
Il s'est comporté prudemment.	Er hat sich klug benommen.
Ne manquez jamais à votre devoir.	Laßt es nie an eurer Pflicht gebrechen.
Sa conduite est pleine de raison.	Sein Betragen ist sehr vernünftig.
Si vous vous conduisez bien.	Wenn Sie sich gut aufführen.
Il s'est bien comporté dans cette affaire.	Er hat sich in dieser Sache gut verhalten.
Il se comporte en bon ami.	Er benimmt sich als guter Freund.
Il se comportera mieux à l'avenir.	Er wird sich in Zukunft besser benehmen.
Je vous apprendrai à vous conduire mieux.	Ich werde Sie lehren, sich in Zukunft besser zu verhalten.
Sa conduite est très-louable.	Sein Betragen ist sehr lobenswerth.
Il mène une vie édifiante.	Er führt ein erbauliches Leben.
C'est un homme de bonnes mœurs.	Er ist ein Mann von guten Sitten.

SERVIR, EMPLOYER, USER, SE SERVIR.	**Dienen, anwenden, Gebrauch machen, gebrauchen, benutzen.**
Il n'y aura jamais grande presse pour le servir.	Man wird sich nie sehr beeilen, ihm zu dienen.
Vous pouvez compter que vous serez bien servi.	Sie können auf gute Bedienung zählen.
Si je puis vous servir en quelque chose.	Wenn ich Ihnen in etwas nützlich seyn kann.
Cela sert à plusieurs choses. [bon. *prov.*	Das dient zu mancherlei Gebrauch. [gut.
A quelque chose malheur est	Das Unglück ist immer zu etwas
A quoi cela vous servira-t-il?	Wozu soll Ihnen das dienen?
A quoi cela me sert-il?	Was nützt mir das?
Il me sert de père.	Er vertritt Vaterstelle an mir.
Je sers ce Monsieur.	Ich diene diesem Herrn.
Il a dix années de service militaire.	Er zählt zehn Dienstjahre im Militair.
Il y a vingt ans qu'il sert.	Er dient schon zwanzig Jahre.
Nous employons cette précaution. [temps.	Wir gebrauchen diese Vorsicht.
Il passe *ou* emploie mal son	Er wendet seine Zeit übel an.
C'est bon pour tuer le temps.	Das hilft die Zeit tödten.
Cela prend beaucoup de temps.	Das nimmt viele Zeit weg.
Il a employé beaucoup de temps à cela.	Er hat hierauf viele Zeit verwendet.
Si je puis me servir de cette expression.	Wenn ich mich dieses Ausdrucks bedienen darf.
Je m'emploierai de tout mon pouvoir.	Ich werde alle meine Kraft aufbieten.
A quoi employez-vous votre temps?	Worauf verwenden Sie Ihre Zeit?
A présent vous pouvez vous en servir.	Jetzt können Sie sich dessen bedienen.
Servez-vous du mien.	Bedienen Sie sich des meinigen.
Il est défendu d'user de voies de fait.	Es ist verboten, zu Thätlichkeiten zu schreiten.
Il emploie *ou* passe une heure à causer.	Er schwatzt eine Stunde lang.
Je ne puis en faire usage plus longtemps.	Ich kann davon nicht länger Gebrauch machen.

C'est pour mon usage.	Es dient zu meinem Gebrauch.
Je m'en suis servi.	Ich habe mich desselben bedient.
Il emploiera son crédit pour vous.	Er wird seinen Kredit für Sie verwenden.
Comment passâtes-vous la soirée?	Wie brachten Sie den Abend zu?
A quoi passez-vous votre temps?	Womit bringen Sie Ihre Zeit zu?
J'ai dessein de passer l'hiver à Paris.	Ich bin Willens, den Winter in Paris zuzubringen.
A quoi passerons-nous la soirée?	Womit wollen wir den Abend zubringen?
Il faut employer ce jeune homme.	Man muß diesen jungen Menschen verwenden (anstellen).
Vous devez alors employer d'autres moyens.	Sie müssen dann andere Mittel ergreifen.
Vous ne pouvez trouver une meilleure occasion.	Sie können keine bessere Gelegenheit finden.
Il faut user de douceur avec elle.	Man muß sanft mit ihr umgehen.

SE PRIVER, SE PASSER, S'ABSTENIR.	Sich versagen, freiwillig entbehren, sich enthalten.
Nous serions privés d'un tel plaisir.	Wir wären eines solchen Vergnügens beraubt.
J'étais privé de tout espoir.	Ich war aller Hoffnung beraubt.
Je me prive de cela.	Ich versage mir das.
Vous m'avez privé de ce que j'aimais.	Sie haben mir geraubt, was ich liebte.
Vous m'enlevez tout ce que j'ai.	Sie nehmen mir Alles, was ich habe.
Je m'en passe fort bien.	Ich entbehre dieses sehr leicht.
Je me passerai fort bien de lui.	Ich kann ihn sehr leicht entbehren.
Je saurai bien m'en passer.	Ich werde es leicht entbehren können.
On aurait bien pu se passer de parler de cela.	Man hätte dieß leicht mit Stillschweigen übergehen können.
Il s'abstient de tout.	Er enthält sich von allem.
J'ai de la peine à m'empêcher de ..	Ich kann nicht umhin, zu ..
Je m'en abstiens.	Ich enthalte mich dessen.

Pouvez-vous vous en passer pour quelques moments?	Können Sie es auf einige Augenblicke entbehren?
Je m'en passerai.	Ich kann es entbehren.
Je peux me passer de vos services.	Ich kann Eure Dienste entbehren.
Il faut savoir se passer du superflu.	Man muß das Ueberflüssige entbehren können.
Comment puis-je m'empêcher de vous aimer!	Wie kann ich anders, als Sie lieben!

NE PAS SE PRIVER, NE PAS SE PASSER, NE PAS S'ABSTENIR.	Sich nicht versagen, nicht entbehren, sich nicht enthalten.
Je ne pouvais m'empêcher d'être..	Ich konnte nicht umhin . . zu seyn.
J'eus beaucoup de peine à m'empêcher de rire.	Ich konnte mich des Lachens kaum erwehren.
Il ne peut s'en abstenir.	Er kann sich dessen nicht enthalten.
Je ne veux pas vous en priver.	Ich will Sie dessen nicht berauben.
Il ne saurait se passer de vin.	Er kann das Weintrinken nicht lassen.
Il ne saurait s'empêcher de médire.	Er kann das Lästern nicht lassen.
Je ne saurais m'en empêcher.	Ich kann mich dessen nicht enthalten.
Il ne se prive de rien.	Er versagt sich nichts.
Je ne voudrais pas vous en priver.	Ich möchte sie dessen nicht berauben.
Il ne saurait se passer du spectacle.	Er kann das Theater nicht entbehren.
Je ne puis me passer de votre compagnie.	Ich kann nicht ohne Ihre Gesellschaft seyn.
Il ne s'impose aucune privation.	Er legt sich keine Entbehrung auf.

S'ABANDONNER, SE LIVRER.	Sich überlassen, sich preisgeben, sich ergeben.
Il s'abandonne à toutes sortes de vices.	Er ergibt sich allen Arten von Lastern.

Il s'abandonne au hasard.	Er überläßt sich dem Zufall.
Elle s'abandonne au désespoir.	Sie überläßt sich der Verzweiflung.
Il se livre aux plaisirs.	Er gibt sich ganz dem Vergnügen hin.
Vous vous abandonnez au vice.	Sie geben sich dem Laster hin.
Il s'abandonne à son imagination.	Er überläßt sich seiner Einbildung.
Je m'abandonne à mon malheur.	Ich gebe mich ganz meinem Unglücke preis.
Je me livre au hasard.	Ich gebe mich dem Zufall preis.
Il se livre à ses ennemis.	Er gibt sich seinen Feinden preis.
A cette nouvelle il se livra à la joie.	Er überließ sich bei dieser Nachricht der Freude.
Il se livre au repentir.	Er überläßt sich der Reue.
Je m'abandonne à la Providence.	Ich verlasse mich auf die Vorsehung.
Il s'y livre d'une manière immodérée.	Er gibt sich diesem auf unmäßige Weise hin.
Je me repose tout entier sur vous.	Ich verlasse mich gänzlich auf Sie.
Il lâche la bride à ses passions.	Er läßt seinen Leidenschaften den Zügel.

PROFITER, TIRER AVANTAGE. — Zu Nutzen machen, Vortheil ziehen.

Je profite de cette occasion.	Ich mache mir diese Gelegenheit zu Nutzen.
Profitez de votre temps.	Wendet eure Zeit nützlich an.
Je profiterai de votre permission.	Ich werde von Ihrer Erlaubniß Gebrauch machen.
Il tire parti *ou* avantage de tout.	Er zieht aus allem Vortheil.
Je profite de votre offre.	Ich mache von Ihrem Anerbieten Gebrauch.
Je prendrai un moment propice pour cela.	Ich werde einen günstigen Augenblick dazu abwarten.
Elle profite bien de vos avis.	Sie macht sich Ihre Warnung zu Nutzen.
Cela est bien profitable *ou* avantageux.	Das ist sehr einträglich oder vortheilhaft.
Il a bien saisi l'occasion.	Er hat die Gelegenheit trefflich benützt.

Profitez d'un si triste exemple.	Macht euch ein so trauriges Beispiel zu Nutzen.

NE PAS PROFITER.	Sich nicht zu Nutzen machen, nicht gedeihen.
Le bien mal acquis ne profite jamais. *prov.*	Unrecht (erworbenes) Gut gedeiht nie.
Il ne m'en revient aucun profit.	Ich habe davon keinen Nutzen.
Il n'a pas su en profiter.	Er hat es nicht zu benutzen gewußt.
Il ne sait jamais profiter des occasions.	Er weiß sich die Gelegenheiten nie zu Nutzen zu machen.
Il n'a pas tenu compte de cet avis.	Er hat diese Warnung in den Wind geschlagen.

SURPASSER, EXCELLER, ÉCLIPSER.	Uebertreffen, auszeichnen, verdunkeln.
Il les surpasse tous.	Er übertrifft sie alle.
Il éclipse *ou* efface tous ses contemporains.	Er verdunkelt alle seine Zeitgenossen.
Vous l'emportez sur lui.	Sie haben die Oberhand über ihn.
Il a le pas sur lui.	Er hat den Rang (Vortritt) vor ihm.
Il l'a emporté sur ses rivaux.	Er hat über seine Nebenbuhler die Oberhand erhalten.
Personne ne peut les surpasser.	Niemand kann sie übertreffen.
Il ne le cède à personne en cela.	Er gibt hierin Niemanden etwas nach.
Il se distingue en tout.	Er zeichnet sich in allem aus.
Il est incomparable en cela.	Er ist darin unvergleichlich.
Il ne le cède à personne en fait de littérature.	Er steht in Literaturkenntniß Niemanden nach.
Cela passe sa portée (est au-dessus de sa portée).	Das geht über seinen Begriff.

ALLER DE PAIR AVEC QUELQU'UN, ÉGALER.	Einem gleich geachtet werden, gleichkommen.
Il va de pair avec lui.	Er wird ihm gleich gesetzt.
Il l'égale en mérite.	Er kommt ihm an Verdienst gleich.
Je suis son égal.	Ich bin seines Gleichen.
Dans la tombe nous sommes tous égaux.	Im Grabe sind wir alle gleich.
La mort rend toutes les conditions égales.	Der Tod macht alle Stände gleich.
Il veut s'égaler à vous.	Er will sich Ihnen gleichstellen (sich Ihnen an die Seite stellen). [handeln.
Traiter quelqu'un d'égal à égal.	Einen wie seines Gleichen be-

---

ÊTRE NÉCESSAIRE, FALLOIR QC.., AVOIR BESOIN.	Nöthig seyn, brauchen, haben müssen, nothwendig haben, bedürfen.
Cela est indispensable.	Das ist unumgänglich nothwendig.
Il le faut absolument.	Es muß durchaus geschehen.
Il me faut de l'argent.	Ich brauche Geld.
J'ai besoin d'argent.	Ich bedarf des Geldes.
Vous faites plus qu'il ne faut.	Sie thun mehr als nothwendig ist.
C'est de toute nécessité.	Das ist unumgänglich nothwendig
Combien vous faut-il?	Wie viel brauchen Sie?
Il me le faut demain.	Ich brauche es morgen.
Il faudra qu'il en vienne là.	Er wird dahin kommen müssen.
Il ne s'en fallait presque rien.	Es hat nur ganz wenig gefehlt.
Faire de nécessité vertu.	Aus der Noth eine Tugend machen.
Nécessité est mère d'industrie. *prov.*	Noth sucht Brod.
La nécessité rend industrieux.	Die Noth macht erfinderisch.
Nécessité n'a point de loi. *prov.*	Noth bricht Eisen.
Il le faut à quelque prix que ce soit.	Es muß seyn, mag es kosten, was es wolle.
Il s'en faut de beaucoup.	Es fehlt viel daran.
Il vous faudra donc l'en avertir (lui en donner connaissance).	Sie werden ihn also davon in Kenntniß setzen müssen.

Il aurait fallu vous y prendre ainsi.	Sie hätten sich dabei so verhalten müssen.
Il faut que cela soit.	Das muß geschehen.
Il vous fallait y aller.	Sie hätten hingehen sollen.
Il devait venir plus tôt.	Er sollte eher gekommen seyn.
N'aurait-il pas fallu que je le susse auparavant?	Hätte ich es nicht vorher wissen müssen?
J'ai cru qu'il me fallait répondre.	Ich habe geglaubt, ich müsse antworten.
Il faut que je le fasse.	Ich muß es thun.
Plus qu'il ne fallait.	Mehr, als nöthig war.
Il faut des souliers à ces enfants.	Diese Kinder brauchen Schuhe.

NE PAS ÊTRE NÉCESSAIRE, NE PAS FALLOIR, N'AVOIR PAS BESOIN.	**Nicht nöthig seyn, nicht müssen, nicht nothwendig haben.**
Un beau visage n'a pas besoin d'ornement.	Ein schönes Gesicht bedarf keines Schmuckes.
Il ne le faut pas.	Man braucht es nicht.
A quoi bon tant de façons?	Wozu so viele Umstände?
C'est inutile.	Das ist unnütz.
Je n'ai pas besoin de cela.	Ich brauche das nicht.
Je n'en sais que faire.	Ich brauche es nicht (ich weiß damit nichts anzufangen).
Il n'y a pas de nécessité à cela.	Das ist nicht nothwendig.
Cela ne nécessite aucune démarche.	Das erfordert keinen Schritt.
Il n'en a pas besoin.	Er bedarf dessen nicht.

IL S'AGIT, IL IMPORTE, IL N'IMPORTE.	**Es handelt sich, es ist daran gelegen, es ist nichts daran gelegen.**
Il importe pour la sûreté publique.	Es ist für die öffentliche Sicherheit von Wichtigkeit.
Il m'importe autant qu'à vous.	Es ist mir eben so sehr, als Ihnen daran gelegen.

Cela m'importe beaucoup.	Das ist mir sehr wichtig.
Il s'agit de la vie.	Es handelt sich um's Leben.
Il ne s'agit pas de peu de chose.	Es handelt sich um keine Kleinigkeit.
Il y va de mon honneur.	Es betrifft meine Ehre.
Songez qu'il y va de votre intérêt.	Bedenken Sie, daß Ihr Interesse in's Spiel kommt.
Il y va de mon intérêt.	Es gilt meinen Vortheil.
Qu'est-ce que cela fait!	Was hat das zu sagen!
Qu'est-ce que cela me fait?	Was macht mir das?
De quoi s'agit-il?	Wovon handelt sich's?
Qu'y a-t-il à faire?	Was ist hier zu machen (thun)?
Il ne s'agissait pour vous que de ..	Es handelte sich bei Ihnen nur um ..
Il s'agira de ..	Es wird sich um .. handeln.
Puisqu'il s'agit ici de cette affaire.	Weil es sich hier von dieser Sache handelt.
De quelle importance est-ce pour vous?	In wie fern ist es für Sie von Wichtigkeit?
Qu'importe?	Was liegt daran?
Il s'agissait de savoir ..	Es kam darauf an, zu wissen ..

DÉPENDRE DE QN., TENIR A QUELQU'UN. — Von einem abhängen, bei einem stehen, an einem liegen.

Tout dépend de vous.	Alles hängt von Ihnen ab.
Si c'est là tout.	Wenn das alles ist.
S'il ne tient qu'à cela.	Wenn es nur an dem liegt (nur darauf ankommt).
A quoi tient-il que vous ..?	Woran liegt es, daß Sie ..?
Il ne tient qu'à lui de ..	Es hängt ganz von ihm ab (es steht nur bei ihm) .. zu, ob ..
Ce sera sa propre faute si ..	Es wird seine eigene Schuld seyn, wenn ..
Cela dépend de lui.	Das hängt von ihm ab.
Il sait à quoi cela tient.	Er weiß, woran es hängt.
Tout ce qui dépend de moi.	Alles was von mir abhängt.
A quoi tient-il que cela ne se fasse?	Was ist Schuld, daß das nicht geschieht?
Il est en son pouvoir de le [faire.	Es liegt in seiner Macht, es zu [thun.

Qu'à cela ne tienne.	Daran soll es nicht fehlen.
Il ne tiendra qu'à vous.	Es wird nur bei Ihnen stehen (von Ihnen abhängen)..
Les enfants dépendent de leur père.	Die Kinder hängen von ihrem Vater ab.
Cette terre dépend de ce marquisat.	Dieses Landgut rührt von diesem Marquisat zu Lehn.
On dépend de tous ceux dont on a besoin.	Man ist von Allen abhängig, die man nöthig hat.
Cela dépend de moi.	Das steht bei mir.
Il ne dépend que de nous d'être heureux.	Unser Glück liegt in unserer eigenen Hand.

RÉSULTER, S'ENSUIVRE, ABOUTIR, EN REVENIR.

Hervorgehen, daraus folgen, abzielen, eintragen, abwerfen.

Je veux voir à quoi tout cela aboutira.	Ich will sehen, wo das alles hinaus will.
Il ne s'ensuit pas que..	Es folgt nicht daraus, daß..
Qu'en résulte-t-il?	Was geht daraus hervor?
S'ensuit-il de là que..?	Folgt daraus, daß..?
Quelle gloire il vous en reviendra!	Welchen Ruhm werden Sie davon haben!
Que vous en reviendra-t-il? *ou* Qu'y gagnerez-vous?	Was werden Sie dabei gewinnen?
Cela résulte de sa conduite.	Das ist die Folge seiner Aufführung.
A peine en retirerez-vous quelque chose. Il vous en reviendra à peine quelque chose.	Sie werden dabei kaum etwas gewinnen.
A quoi aboutit ce que vous dites? (Que voulez-vous dire par là?)	Was wollen Sie damit sagen?
Cela n'aboutira qu'à le perdre (Cela ne peut que le conduire à sa perte).	Das kann nur zu seinem Verderben führen.
Tous ses desseins aboutissent à cela.	Alle seine Anschläge zielen darauf hin.
Il ne s'ensuit pas autre chose.	Es folgt daraus nichts anderes.

Voilà quel a été le résultat de cette dispute.	Das ist das Ergebniß dieses Streites. [daraus.
Il s'ensuit une chaude dispute.	Es entsteht ein heftiger Streit
Qu'en peut-il résulter?	Was kann daraus entstehen?
Il en résultera de grands inconvénients.	Es werden daraus viele Unannehmlichkeiten entstehen.

S'ÉCOULER, PASSER, SE PASSER.

Verfließen, vorüber gehen, verstreichen, sich zutragen.

Quelques mois s'écoulèrent de cette manière.	Einige Monate vergingen auf diese Weise.
Trois semaines se passèrent.	Drei Wochen gingen vorüber.
Il s'est passé bien des choses depuis.	Es hat sich seither gar Vieles ereignet.
Comme la vie passe! [depuis.	Wie schnell das Leben vergeht!
Il s'est écoulé bien du temps	Es ist seither viele Zeit vergangen.
Le temps est écoulé.	Die Zeit ist verstrichen.
Le temps se passe.	Die Zeit vergeht. [dahin.
Les saisons passent vite.	Die Jahreszeiten gehen schnell
Les heures passent promptement.	Die Stunden verstreichen schnell. [schnell in der Hand.
L'argent s'écoule trop vite.	Das Geld zerrinnt einem zu
Ces temps sont passés.	Diese Zeiten sind vorüber.
Cette époque a passé comme un éclair.	Dieser Zeitraum ist blitzschnell vergangen.
Les années s'écoulent peu à peu.	Die Jahre gehen allmählig dahin.
Tout passe insensiblement.	Alles geht unmerklich vorüber.
Pendant que cela se passait..	Während sich dieses zutrug..
Sur ces entrefaites.	In der Zwischenzeit (mittlerweile).
Pendant que ces choses se passaient.	Während sich diese Dinge zutrugen.
Il faut que jeunesse se passe. *prov.*	Jugend hat keine Tugend.
L'occasion se passe.	Die Gelegenheit entschlüpft.
On ne saurait dire ce qui se passait en moi.	Ich könnte nicht sagen, was in mir vorging.

IL ARRIVE, IL SE PASSE, IL SURVIENT.	Es ereignet sich, es trägt sich zu, es kommt unvermuthet dazwischen.
S'il arrivait que..	Wenn es sich ereignete, daß ..
Il arriva par malheur..	Es ereignete sich unglücklicher Weise..
S'il lui arrivait quelque malheur.	Wenn ihm irgend ein Unglück zustieße.
Comment cela en est-il venu là!	Wie ist es dahin gekommen?
La même chose lui arrivera.	Das Nämliche wird ihm begegnen.
Si quelque accident imprévu arrivait.	Wenn irgend ein Unfall sich ereignete.
Comme il arrivera très-probablement.	Wie sehr wahrscheinlich geschehen wird.
Quoi qu'il en arrive.	Was auch daraus entstehen mag.
Tout s'est très-bien passé.	Alles ist sehr gut vorübergegangen.
Tout lui arrive à souhait.	Alles geht ihm nach Wunsch.
Bien des choses sont arrivées depuis.	Es hat sich seither gar Vieles zugetragen.
Il vous arrivera quelque malheur.	Es wird Ihnen ein Unglück zustoßen.
Cela arrive par mégarde.	Das geschah aus Unachtsamkeit.
S'il survient quelque empêchement.	Wenn unvermuthet ein Hinderniß dazwischen kommt.
S'il survient le moindre accident.	Wenn der geringste Unfall sich ereignet.

CAUSER, OCCASIONNER, ENTRAÎNER, ENGENDRER, PRODUIRE.	Verursachen, nach sich ziehen, erzeugen, hervorbringen.
Je vous cause beaucoup d'embarras.	Ich mache Ihnen viele Mühe.
Je vous donne *ou* cause de [l'embarras.	Ich setze Sie in Verlegenheit.
Je ne me proposais pas de vous causer tant de..	Es war nicht meine Absicht, Ihnen so viel . . zu verursachen.
Cela me donne l'occasion de vous amuser.	Das gibt mir Gelegenheit, Ihnen ein Vergnügen zu machen.

Cela me donnera une occasion.	Das wird mir Gelegenheit geben.
Cela vous donna beaucoup de peine.	Das verursachte Ihnen viele Mühe.
Cela me causa bien du tourment.	Das machte mir viel Kummer.
L'occasion fait le larron. *prov.*	Gelegenheit macht Diebe.
La guerre entraîne avec elle bien des maux.	Der Krieg führt viele Uebel mit sich.
Il est cause de la mort de sa mère.	Er ist an dem Tode seiner Mutter schuld.
Il donna la mort à sa mère.	Er tödtete seine Mutter.
Un malheur en amène un autre.	Ein Unglück bringt das andere.
Le malheur ne vient jamais seul.	Ein Unglück kommt nie allein.
Cela fait beaucoup d'effet.	Das macht viele Wirkung.
Trop de familiarité engendre le mépris.	Zu große Vertraulichkeit erzeugt Verachtung.
L'abondance engendre la satiété.	Ueberfluß erzeugt Ueberdruß.
La gloire militaire engendre le despotisme.	Kriegerischer Ruhm erzeugt Despotismus.

DÉCOUVRIR, ÉVENTER, DIVILGUER. — Entdecken, ausspüren, ausbreiten, unter die Leute bringen.

Il a divulgué ce secret.	Er hat dieses Geheimniß verbreitet.
Le complot est découvert.	Das Komplott ist entdeckt.
Le voleur a été découvert.	Man hat den Dieb entdeckt.
Tout se découvre avec le temps.	Alles kommt mit der Zeit heraus.
Vous avez découvert le secret.	Sie haben das Geheimniß entdeckt.
Le secret est éventé.	Das Geheimniß ist verrathen.
Il évente le secret.	Er entdeckt das Geheimniß.
Notre dessein est éventé.	Unser Plan ist entdeckt.
Il découvrit l'intrigue.	Er entdeckte die Intrigue.
J'ai découvert la mèche.	Ich habe den Braten gerochen (ich habe den Anschlag gemerkt).
Il évente la mine.	Er riecht die Lunte.
Cela se découvrira avec le temps.	Das wird mit der Zeit herauskommen.

Il a révélé *ou* livré le secret de l'État.	Er hat das Staats-Geheimniß verrathen.
On a découvert le mystère.	Man hat das Geheimniß entdeckt.
J'ai découvert sa fourbe *ou* son imposture.	Ich bin seiner Betrügerei auf die Spur gekommen.

FARIE VOIR, MONTRER.	Sehen lassen, zeigen, weisen.
Je vous le ferai voir.	Ich will es Sie sehen lassen.
Montrez-moi vos échantillons.	Zeigen Sie mir Ihre Müster.
Veuillez me montrer le chemin.	Zeigen Sie mir gefälligst den Weg.
Faites-les moi voir.	Laßet mich sie sehen.
L'avez-vous montré?	Haben Sie es vorgezeigt?
Montrez-moi votre ouvrage.	Zeigen Sie mir Ihre Arbeit.
Vous faites la planche aux autres.	Sie bahnen andern den Weg.
Il m'a indiqué cet homme.	Er hat mir diesen Mann zugewiesen.
Vous êtes un homme à nous montrer le chemin.	Sie sind der Mann, der uns den Weg zeigen (das Beispiel geben) kann.
Il vous montre un doigt.	Er weist mit dem Finger auf Sie.
Il ose se montrer.	Er wagt es, sich zu zeigen.
C'est tout près d'ici.	Es ist ganz nahe hier bei.
Il se montra subitement dehors.	Er zeigte sich plötzlich außerhalb.
Sa maison fait face au palais.	Sein Haus liegt dem Palaste gegenüber.
Il a montré du courage.	Er hat Muth bewiesen.
Il a fait voir qu'il a du cœur.	Er hat gezeigt, daß er Herz hat.
Avez-vous montré votre écriture?	Haben Sie Ihre Schrift vorgewiesen?
Enseignez-lui le chemin.	Zeiget ihm den Weg.

ÊTRE SEMBLABLE, RESSEMBLER.	Gleich seyn, ähnlich seyn.
Vous avez bien la mine d'être malade.	Sie sehen recht krank aus.
Ils sont bien semblables.	Sie sehen sich sehr ähnlich.

On se ressemble de plus loin.	Sie haben alle das Familiengesicht.
Ils se ressemblent fort, comme deux gouttes d'eau.	Sie sind sich sehr ähnlich, so ähnlich wie zwei Tropfen Wasser.
Il ressemble à son père.	Er gleicht seinem Vater.
C'est l'image vivante de son père *ou* son père tout craché.	Das ist das wahre Ebenbild seines Vaters (er ist seinem Vater wie aus dem Gesichte geschnitten).
Ils sont tous deux du même caractère.	Sie haben beide den nämlichen Charakter.
Ils sont tous de la même trempe.	Sie sind alle vom gleichen Schlage.
Il a la mine d'un fripon.	Er sieht einem Spitzbuben gleich.
Qui se ressemble s'assemble. *prov.*	Gleich und gleich gesellt sich gern.
Les jours se suivent mais ne se ressemblent pas. *prov.*	Glück und Unglück wechseln immer ab.

NE PAS ÊTRE SEMBLABLE, NE PAS SE RESSEMBLER. — Nicht gleich seyn, nicht ähnlich seyn.

Ce portrait est bien peint.	Dieses Bild (Portrait) ist gut gemalt.
Mais il n'est pas ressemblant.	Aber es ist nicht ähnlich.
Il n'a pas son semblable.	Er hat nicht seines Gleichen.
Personne ne lui ressemble.	Niemand sieht ihm gleich.
Ils n'ont aucune ressemblance.	Sie haben keine Aehnlichkeit.
Ils ne se ressemblent pas du tout.	Sie sind sich durchaus nicht ähnlich.

VEILLER, SURVEILLER, PRENDRE GARDE. — Wachen, über etwas wachen, sich in Acht nehmen.

Je veillerai à cela.	Ich werde darauf Acht geben.
Je prendrai garde.	Ich werde Acht haben.
Je la surveillerai.	Ich werde auf sie Acht haben.
Il est bien surveillé.	Er ist gut bewacht.

Il faut y avoir l'œil.	Man muß ein wachsames Auge darauf haben.
J'aurai soin de les surveiller de près.	Ich werde genau auf sie Acht haben.
Il est aux aguets. Il est à l'affût.	Er steht auf der Lauer.
Il est sur ses gardes.	Er ist auf seiner Hut.
Prenez garde à vous.	Nehmet euch in Acht.
Prenez-y garde.	Haben Sie darauf Acht.
J'ai l'œil au guet.	Ich achte auf alles, was vorgeht.
Il est bien sur ses gardes.	Er ist sehr auf seiner Hut.
Ayez soin de veiller sur mes enfants.	Wachen Sie sorgfältig über meine Kinder.
Surveillez-le dedans, je surveillerai le dehors.	Bewachen Sie das Innere, ich will das Aeußere bewachen.
Il épie mes démarches.	Er belauert meine Schritte.
Je le guette.	Ich laure ihm auf.
Surveillez-le de près.	Gebet genau auf ihn Acht.

SURPRENDRE, PRENDRE. — Erwischen, ertappen, packen, überraschen.

Si je vous surprends à cela.	Wenn ich Sie dabei erwische.
Je l'ai pris sur le fait.	Ich habe ihn auf der That ertappt.
Il a été pris en flagrant délit.	Er ist auf frischer That erwischt worden.
Il fut pris sur le fait.	Er wurde auf der That ertappt.
Il cherche à nous surprendre.	Er sucht uns zu überfallen.
Il me surprit.	Er überrascht mich.
Il a été pris à l'improviste *ou* au dépourvu.	Man hat ihn unversehens gepackt.
On a surpris l'ennemi.	Man hat den Feind überrumpelt.
On a surpris le voleur crochetant la porte.	Man hat den Dieb erwischt, als er die Thüre erbrechen wollte.
Ils ont surpris la ville.	Sie haben die Stadt überfallen.
La nuit nous surprit.	Die Nacht ereilte uns.
La mort les a surpris tous deux.	Der Tod hat sie beide überrascht.
Il a été surpris d'une apoplexie *ou* frappé d'apoplexie.	Er wurde von einem Schlagflusse befallen.

Les voleurs ont été surpris dans la nuit.	Die Diebe wurden des Nachts ertappt.
On les a pris sur le fait.	Man hat ſie auf der That erwiſcht.
Nous fûmes surpris par l'orage.	Wir wurden vom Gewitter überfallen.
La nuit les surprit en chemin.	Unterwegs überfiel ſie die Nacht.

MENTIR, DIRE DES MENSONGES, FAIRE DES MENSONGES. — Lügen, Lügen ſagen, Lügen erdichten.

C'est un mensonge.	Das iſt eine Lüge.
Il ne se fait aucun scrupule de mentir.	Er macht ſich kein Gewiſſen daraus zu lügen.
Il vous ment.	Er lügt Sie an.
C'est un fourbe.	Er iſt ein Betrüger.
Il se répand quelquefois de faux bruits.	Es verbreiten ſich bisweilen falſche Gerüchte.
Il brode bien son conte.	Er ſchmückt ſeine Erzählung ſtark aus.
Il nous fait des contes à dormir debout.	Ueber ſeinen Erzählungen ſchläft man ein.
Il ne se gêne pas pour mentir.	Er lügt geradezu.
Il ment bien serré.	Er lügt wie gedruckt.
C'est un hâbleur.	Er iſt ein Aufſchneider (Großſprecher).
Il en a menti.	Er hat das erlogen.
C'est un impudent menteur.	Er iſt ein unverſchämter Lügner.
Un mensonge ne l'arrête pas.	Er macht ſich nichts aus einer Lüge.
Il ne fait que hâbler.	Er ſchneidet nur immer auf.
Fait beau mentir qui vient de loin. *prov.*	Von fern her iſt gut lügen.

DÉMENTIR, CONTREDIRE. — Zum Lügner machen, Lügen ſtrafen, widerſprechen, widerlegen.

Cela n'est pas comme vous dites.	Das iſt nicht ſo, wie Sie ſagen.
Il se dément.	Er widerſpricht ſich.
Il se contredit lui-même.	Er widerſpricht ſich ſelbſt.
C'est une fausseté évidente.	Das iſt eine offenbare Falſchheit.

Je lui ai donné un démenti.	Ich habe ihn Lügen gestraft.
Il le dément souvent.	Er straft ihn oft Lügen.
Il dément son caractère.	Er verläugnet seinen Charakter.
S'il disait cela je le démentirais.	Wenn er dieses sagte, so würde ich ihn Lügen strafen.
Vous en aurez le démenti.	Sie werden darüber Lügen gestraft werden. (Es wird Ihnen mißlingen.)
Il me donna deux démentis.	Er strafte mich zweimal Lügen.
Il me contredit en tout.	Er widerspricht mir in Allem.
Vous vous contredisez vous-même.	Sie widersprechen sich selbst.
Cet auteur se contredit souvent.	Dieser Schriftsteller widerspricht sich oft.
Il a contredit ma proposition.	Er hat meinem Satze widersprochen.
Elle aime à contredire.	Sie widerspricht gerne.
Il a reçu un démenti formel.	Er ist förmlich Lügen gestraft worden.

FAIRE DU BRUIT, DU TAPAGE, CRIER, CRIAILLER.	**Lärm, Getöse machen, schreien, belfern, keifen.**
Ils font continuellement du bruit.	Sie machen beständig Lärm.
Pourquoi faites-vous tant de bruit?	Warum machen Sie solchen Lärm?
Vous faites beaucoup de bruit pour rien.	Sie machen viel Lärm um nichts.
Entendez-vous bruire le vent?	Hören sie den Wind tosen?
Les flots bruyaient.	Die Wogen rauschten.
Il crie *ou* clabaude contre moi.	Er schreit gegen oder schmält auf mich.
Comme vous criez!	Wie laut Sie schreien!
On crie au feu.	Es ist Feuerlärm (es brennt).
Il crie au secours.	Er schreit um Hülfe.
Il crie avant qu'on l'écorche.	Er schreit, bevor man ihm die Haut abzieht.
Elle jeta un cri.	Sie schrie laut auf.
On crie au meurtre.	Man ruft gegen einen Mörder um Hülfe.

Quel vacarme *ou* quel bruit est ceci?	Was für ein Lärm oder Getöse ist das?
Il fait du tapage pour cela.	Er macht deßwegen Lärm.
Quel charivari *ou* quel tintamarre!	Was für ein Lärm, was für ein Getöse!
On donne des charivaris aux députés qu'on n'aime pas.	Man macht den Abgeordneten, welche man nicht leiden kann, eine Katzenmusik.
Il fait grand bruit à cause de cela.	Er macht darüber einen großen Lärm.
Ils ont fait sabbat toute la nuit.	Sie haben die ganze Nacht hindurch gelärmt.
C'est une femme qui ne fait que criailler *ou* brailler.	Das ist eine Frau, welche beständig belfert.
Il crie à tue-tête *ou* à pleine gorge.	Er schreit aus vollem Halse.

DISCUTER, DÉCLAMER, DISSERTER, ARGUMENTER, RAISONNER.

Untersuchen, erörtern, vortragen, Untersuchung anstellen, Beweis führen, mit Gründen beweisen.

On agite la question.	Man verhandelt die Frage.
On a discuté un projet.	Man hat einen Entwurf erörtert.
Ils discutent sur cette affaire.	Sie streiten über diese Angelegenheit.
On a été aux opinions.	Man hat abgestimmt.
Il déclame contre cela.	Er zieht gegen das los (eifert dagegen).
Il déclame sur ce sujet.	Er deklamirt über diesen Gegenstand.
Il disserta longuement.	Er disputirte lange.
N'argumentez pas tant.	Laßt die langen Beweisführungen.
Vous raisonnez fort mal.	Ihre Beweisführung ist sehr schlecht.
Il argumente contre son propre sentiment.	Er beweist gegen seine eigene Ansicht.
Il aime à discourir.	Er spricht gerne weitläufig.
Il pérora longtemps.	Er perorirte lange.
Il y a toujours à discuter avec lui.	Es gibt immer Streit mit ihm.

Il entra dans un long détail.	Er sprach ein Langes und Breites.
Il s'étendit sur ma conduite.	Er sprach weitläufig über meine Aufführung.

CONTESTER, DISPUTER, QUERELLER. — Streiten, zanken, hadern.

Ils sont toujours en querelle.	Sie zanken immer mit einander.
La dispute s'anime.	Der Streit wird heftig.
C'est une grande querelle.	Das ist ein heftiger Streit.
D'où est venue cette querelle.	Woraus ist dieser Zank entstanden?
Il aime à disputer.	Er streitet gerne.
Il m'a cherché querelle.	Er hat Händel mit mir anzufangen gesucht.
Il m'a fait une querelle *ou* chicane d'Allemand.	Er hat um nichts Streit mit mir angefangen.
Je me suis pris de querelle avec lui.	Ich bin mit ihm in Streit gerathen.
Ils sont toujours *ou* constamment en querelle.	Sie hadern immer mit einander.
Ils se disputèrent.	Sie stritten mit einander.
Ils ne font que disputer.	Sie sind immer mit einander im Wortwechsel.
Si l'on vient à discuter là-dessus.	Wenn man darüber zu sprechen kommt.
Il est venu me quereller.	Er ist gekommen, um mich auszuzanken.
Ils se sont fortement querellés.	Sie haben heftig mit einander gezankt.
Ils se disputent pour cela.	Sie sind darüber in Wortwechsel.
Cette chose est en contestation.	Diese Sache ist im Streite.
Il y a lieu à contestation.	Es ist Grund zum Streit vorhanden.
Nous avons eu dispute *ou* maille à partir ensemble.	Wir haben mit einander einen Wortwechsel gehabt.

CONCILIER, RÉCONCILIER, ACCOMMODER, RACCOMMODER, ARRANGER LE DIFFÉREND.	Vereinigen, verſöhnen, ausſöhnen, Streit ſchlichten, Streit beilegen, einig ſeyn, einig werden.
Il les mettra d'accord.	Er wird ſie vereinigen.
Il les réconcilie.	Er ſöhnt ſie aus.
Ils ont terminé leur différend à l'amiable.	Sie haben ihren Streit gütlich beigelegt.
Ils se sont réconciliés *ou* arrangés à l'amiable.	Sie haben ſich in Güte verglichen.
Cessez cette dispute.	Höret auf mit dieſem Wortwechſel.
Il faut assoupir votre querelle.	Sie müſſen Ihrem Hader ein Ende machen.
Il s'est enfin réconcilié avec elle.	Er hat ſich endlich mit ihr ausgeſöhnt.
Ils ont fait la paix. Ils se sont réconciliés *ou* raccommodés.	Sie haben ſich ausgeſöhnt.
Je les ai réconciliés.	Ich habe ſie verſöhnt.
Nous les avons raccommodés *ou* réconciliés.	Wir haben ſie verſöhnt.
Nous raccommodâmes l'affaire autant que possible.	Wir legten die Sache ſo gut als möglich bei.
On les a réconciliés.	Man hat ſie verſöhnt.
Êtes-vous raccommodé avec elle?	Sind Sie mit ihr verſöhnt?
Ils ont partagé le différend.	Sie haben ihren Streit ausgeglichen.
On a arrangé leur querelle.	Man hat ihren Streit beigelegt.
Je veux accommoder votre différend.	Ich will Ihren Streit ſchlichten.

ÊTRE D'ACCORD, S'ACCORDER, TOMBER D'ACCORD.	Einig ſeyn, einig werden.
Ils sont tous d'un bon accord.	Sie ſind alle ſehr einig.
Ils sont bons camarades.	Sie ſind gute Cameraden.
Ils s'accordent bien ensemble.	Sie vertragen ſich mit einander.
Tout est en harmonie.	Alles iſt in Eintracht.
Tout s'accorde parfaitement bien.	Alles verträgt ſich vollkommen gut mit einander.

Ils sont d'accord sur ce sujet.	Sie sind über diesen Gegenstand einig.
Accordez-vous.	Seyd einig.
Mon offre lui agrée.	Mein Anerbieten ist ihm angenehm.
Je suis tombé d'accord avec lui.	Ich bin mit ihm eins geworden.
Cela s'accorde avec son systême.	Das stimmt zu seinem Systeme.

NE PAS ÊTRE D'ACCORD. — Nicht einig seyn.

Nous ne sommes pas encore d'accord là-dessus.	Wir sind darüber noch nicht einig.
Vous n'êtes pas d'accord avec lui.	Sie sind mit ihm nicht einig.
Les cartes sont brouillées.	Der Handel ist sehr verwirrt.
Ils ne peuvent s'accorder.	Sie können nicht einig werden.
Il ne s'accorde pas avec lui.	Er verträgt sich nicht mit ihm.
Ils sont d'accord comme chien et chat.	Sie sind einig wie Hund und Katze.

INTERPRÉTER, EXPLIQUER, PRENDRE EN BONNE PART, EN MAUVAISE PART. — Auslegen, erklären, im guten, schlechten Sinne nehmen.

Cette expression peut être prise en mauvaise part.	Dieser Ausdruck kann übel ausgelegt werden.
Il prend tout en mauvaise part.	Er legt Alles übel aus.
Vous avez bien interprété mes intentions.	Sie haben meine Absichten gut ausgelegt.
Il a mal interprété ce que je disais.	Er hat das, was ich sagte, falsch ausgelegt.
Je le prends en bien.	Ich nehme es gut auf.
Je le prends en bonne part.	Ich nehme es von der guten Seite (gut auf).
Je prends cela du mauvais côté.	Ich nehme es von der schlimmen Seite (übel auf).
Cette parole s'entend bien loin.	Dieses Wort kann sehr verschieden ausgelegt werden.
Cette action peut s'interpréter en bien.	Diese Handlung kann gut ausgelegt werden.

Vous interprétez en mal ce que je dis.	Sie legen, was ich sage, übel aus.
Il interprète tout en mal.	Er deutet alles schlimm.
Il interprète mal mes paroles.	Er legt meine Worte falsch aus.
Les yeux sont les interprètes de l'âme.	Die Augen sind die Dolmetscher der Seele.
Sa conduite s'explique.	Sein Betragen wird erklärlich.
Cela peut s'interpréter de plusieurs manières.	Das kann man auf verschiedene Weise auslegen.
Ses paroles sont prises en bonne part. [tées.	Seine Worte werden gut aufgenommen. [ausgelegt.
Ses actions sont mal interpré-	Seine Handlungen werden übel

S'APPLIQUER, S'ADONNER, FAIRE ATTENTION. — Sich verlegen, sich ergeben, aufmerksam seyn.

A force d'application.	Durch vielen Fleiß.
Je m'y appliquerai.	Ich werde mich darauf verlegen.
Je m'y suis appliqué en particulier.	Ich habe mich besonders darauf verlegt.
Vous vous y appliquez bien à présent.	Sie legen sich jetzt stark darauf. [gelegt.
Il s'est appliqué à la littérature.	Er hat sich auf die Literatur
Il prend à tâche de mal faire.	Er macht sich zur Aufgabe, Böses zu thun.
Il semble avoir pris à tâche de . .	Er scheint sich zur Aufgabe gemacht zu haben, zu . .
Il a le cœur au métier.	Er treibt sein Geschäft mit Leib und Seele.
Je continuerai à m'y appliquer.	Ich werde mich fortwährend darauf verlegen.
Soyez attentif.	Seyen Sie aufmerksam.
Adonnez-vous au travail.	Befleißiget euch der Arbeit.
Il s'adonne au jeu.	Er ergibt sich dem Spiele.
Je ferai attention à cela.	Ich werde darauf Acht haben.
Cela mérite attention.	Das verdient Aufmerksamkeit.
Faites-y attention.	Gebet Acht darauf.
Il fait attention à ce que je fais.	Er gibt Acht auf das, was ich thue.

DEVINER. — Errathen, rathen, wahrsagen.

Vous avez deviné juste.	Sie haben es gut errathen.
Vous êtes bien près.	Sie haben es fast errathen.
Vous y êtes.	Sie haben es errathen.
Avez-vous deviné la charade *ou* l'énigme.	Haben Sie die Charade oder das Räthsel aufgelöst?
Devinez-la.	Löset sie auf.
Je devine la chose de loin.	Ich errathe das Ding von Weitem.
Il devine presque la chose.	Er erräth es beinahe.
Je le voyais venir de loin.	Ich merkte, wo er hinaus wollte.
Je vous le donne à deviner en cent.	Sie können hundertmal rathen, und errathen es doch nicht.
Devinez le reste.	Das Uebrige mögen Sie errathen.

NE PAS DEVINER. — Nicht errathen.

Vous en êtes bien loin.	Sie haben es bei Weitem nicht errathen.
Ne pouvez-vous pas deviner?	Können Sie nicht rathen?
Il n'a pas deviné ma pensée.	Er hat nicht verstanden, wie ich es meinte.
Il n'y a pas à deviner.	Das kann man nicht errathen.

CONFIER, SE FIER, FAIRE CRÉDIT. — Anvertrauen, trauen, auf Borg geben.

C'est un épanchement de cœur.	Das ist eine Herzensergießung.
Je vous confie mon secret.	Ich vertraue Ihnen mein Geheimniß an.
Je vous en fais confidence.	Ich vertraue es Ihnen an.
Il se fie entièrement à lui.	Er verläßt sich ganz auf ihn.
Je me confie à vous.	Ich vertraue mich Ihnen an.
Il a toute sa confiance.	Er hat sein ganzes Zutrauen.
On lui a confié le soin de cette affaire.	Man hat ihm die Besorgung dieses Geschäftes anvertraut.
On peut lui confier de l'argent.	Man kann ihm Geld anvertrauen.
Tant que vous aurez confiance en lui.	So lange Sie Vertrauen in ihn setzen.

Il m'a fait confidence de son dessein.	Er hat mir seine Absicht vertraut.
Vous vous fiez à moi.	Sie verlassen sich auf mich.
Ayez confiance en moi.	Setzet Vertrauen in mich.
Il me fait crédit.	Er borgt mir.
Il y va de bonne foi.	Er verfährt redlich dabei.
J'ai mis ma confiance en lui.	Ich habe mein Vertrauen in ihn gesetzt.

NE PAS SE FIER, NE PAS SE CONFIER, SE DÉFIER. — Sich nicht verlassen, nicht anvertrauen, Mißtrauen haben.

Il n'y a pas à se confier en lui.	Man kann sich nicht auf ihn verlassen.
On ne peut rien lui confier.	Man kann ihm nichts anvertrauen
Il est sujet à caution.	Man kann ihm nicht ganz trauen.
Tout lui fait ombrage.	Alles erregt ihm Argwohn.
Il n'est pire eau que celle qui dort. *prov.*	Stille Wasser gründen oder sind tief.
Je lui fais crédit de la main à la bourse.	Ich gebe ihm Kredit, wenn er das Geld auf der Hand hat.
Je ne fais pas grand fond là-dessus.	Ich baue nicht stark hierauf.
Je ne me fie pas beaucoup à cela.	Ich verlasse mich hierauf nicht sehr.
Il ne faut se fier à personne.	Man muß sich auf Niemand verlassen.
Il ne faut point faire fond sur ce qu'il dit.	Man muß auf seine Worte nicht bauen.
Il se défie de tout le monde (il ne se fie à personne).	Er setzt in Jedermann Mißtrauen.
On ne peut trop s'en défier.	Man kann nicht genug Mißtrauen dagegen haben.
Ne vous fiez pas à lui.	Trauen Sie ihm nicht.
Je me défie de moi-même.	Ich habe zu mir selbst kein Vertrauen.
On ne se fie pas toujours à ceux à qui l'on se confie.	Nicht immer traut man denen, welchen man etwas vertraut.
Méfiez-vous des méchants.	Trauet dem Mißtrauischen nicht.
Ils se méfient l'un de l'autre.	Sie trauen einander nicht.

Il ne faut pas se méfier de tout le monde.	Man muß nicht Jedermann mißtrauen.
On ne peut pas compter sur lui.	Man kann sich auf ihn nicht verlassen.
Je ne m'y attendais pas.	Ich zählte nicht darauf (ich war dessen nicht gewärtig).
On ne doit pas s'y attendre.	Man darf darauf nicht rechnen.
Je ne me repose nullement sur lui.	Ich verlasse mich keineswegs auf ihn.

FAIRE SEMBLANT, DISSIMULER, CACHER, DÉGUISER. — Sich nicht merken lassen, verheimlichen, verhehlen, verbergen.

Comme si de rien n'était.	Wie wenn nichts vorgefallen wäre.
Sans faire semblant de rien.	Ohne sich etwas merken zu lassen.
Il fait la sourde oreille.	Er stellt sich taub.
Il fait fort l'affligé.	Er stellt sich sehr betrübt.
Il fait semblant de ne pas me voir.	Er thut, als sähe er mich nicht.
Elle fait mine d'être fâchée.	Sie thut, als ob sie zornig wäre.
Il fait bonne mine à mauvais jeu *ou* à mauvaise fortune bon cœur.	Er macht gute Miene zum bösen Spiele.
Il fait semblant d'être malade.	Er stellt sich krank.
Il cache son jeu.	Er verbirgt sein Spiel.
Il m'a célé son dessein.	Er hat mir seine Absicht verheimlicht.
Je cache mes raisons.	Ich halte meine Gründe geheim.
Il couvre l'affaire.	Er verheimlicht die Sache.
Je lui cacherai mon chagrin.	Ich werde ihm meinen Kummer verheimlichen.
Il dissimule.	Er heuchelt.
Il déguise la vérité.	Er entstellt die Wahrheit.
Il a simulé une donation.	Er hat zum Scheine eine Schenkung gemacht.

TROMPER, EN IMPOSER, DUPER. — Täuschen, betrügen, weiß machen, prellen, überlisten.

Il le trompe adroitement.	Er hintergeht ihn auf listige Weise.

Il lui a fait prendre le change.	Er hat ihn hinter das Licht geführt.
C'est une fourberie.	Das ist ein Betrug.
Il donne dans le panneau.	Er geht in das Garn (läßt sich überlisten).
Il vous en fait accroire.	Er bindet Ihnen Etwas auf.
Il en fait sa dupe.	Er hat ihn zum Besten.
On vous en a imposé.	Man hat Sie getäuscht.
Il me trompe *ou* me dupe.	Er betrügt mich.
Il m'amuse.	Er hält mich hin (macht mir etwas weiß.
On le trompe aisément.	Man täuscht ihn leicht.
On vous a amusé *ou* bercé de fausses espérances.	Man hielt sie mit falschen Hoffnungen hin.
Il a été frustré dans ses espérances.	Er ist in seinen Hoffnungen getäuscht worden.
Il donna tête baissée dans le panneau.	Er ist blindlings in das Garn gegangen.
Vous avez été trompé par lui.	Er hat sie betrogen.
Dans la crainte que je ne sois trompé.	Aus Furcht, betrogen zu werden.
Ils jouent au plus fin.	Sie suchen einander zu überlisten.

SE TROMPER, ERRER. — Sich täuschen, sich irren.

Vous vous trompez lourdement.	Sie irren sich gewaltig.
Il est dans l'erreur.	Er irrt sich.
J'ai fait une bévue *ou* un pas de clerc, *ou* une école.	Ich habe einen Bock geschossen (gemacht).
C'est ce qui vous trompe.	Das täuscht Sie.
Je reconnais que je me suis trompé.	Ich sehe ein, daß ich mich geirrt habe.
Vous me prenez pour un autre.	Sie halten mich für einen Andern.
Tout homme est sujet à errer *ou* à se tromper.	Jedermann kann sich irren oder täuschen, *prov.* irren ist menschlich.
Il vous prend pour votre frère.	Er hält Sie für Ihren Bruder.
C'est une erreur *ou* faute palpable.	Das ist ein offenbarer Irrthum oder ein handgreiflicher Fehler.
C'est une faute qui saute aux yeux.	Dieser Irrthum springt in die Augen.

Il est facile de se méprendre.	Man kann sich leicht irren.
Il met la charrue devant les bœufs.	Er zäumt das Pferd beim Schweife auf.
Vous vous méprenez, vous [dis-je.	Sie irren sich, sage ich Ihnen.

AVOUER, EN CONVENIR, CONFESSER. — Gestehen, bekennen, zugeben, einräumen, beichten.

Avouez que cela est ainsi.	Gestehen Sie, daß es dem so ist.
Je vous avouerai que..	Ich will Ihnen gestehen, daß..
Il faut avouer que c'est une folie.	Man muß gestehen, daß dieß eine Thorheit ist.
Il a avoué sa faute.	Er hat seinen Fehler eingestanden.
Il en convient.	Er gibt es zu.
Confessez votre faute.	Bekennet euren Fehler.
Je le confesse *ou* l'avoue.	Ich bekenne es.
Je dois avouer que je me sens très-coupable.	Ich muß bekennen, daß ich mich sehr strafbar fühle.
Avouez votre tort.	Gestehet euer Unrecht.
J'ai tort.	Ich habe Unrecht.
Il faut convenir que..	Man muß einräumen, daß..
Il s'est confessé au renard.	Er hat dem Fuchs gebeichtet (sich einem Schalke anvertraut).
Il s'avoua coupable.	Er bekennt, daß er strafbar ist.
Il en a fait l'aveu.	Er hat darüber ein Geständniß abgelegt.
Elle a été à confesse.	Sie hat gebeichtet.
Il s'avoua protestant.	Er sagte, er sey Protestant.
Il a embrassé le protestantisme.	Er ist Protestant geworden.
C'est un pénible aveu pour elle.	Dieses Geständniß muß sie hart ankommen.

DÉSAVOUER, NIER, SE RÉTRACTER, SE DÉDIRE. — Läugnen, widerrufen, zurücknehmen.

Comment pouvez-vous le nier?	Wie können Sie es läugnen?
Il le désavoue.	Er läugnet es ab.
Il s'inscrit en faux contre l'accusation.	Er erklärt die Anklage für falsch.
Je me rétracte *ou* me dédis.	Ich widerrufe oder nehme meine [Aussage zurück.

Il a son dit et son dédit.	Was er heute verspricht, nimmt er morgen zurück (er spricht alle Augenblicke anders).
Vous vous dédisez.	Sie nehmen Ihre Aussage zurück.
Il s'est dédit.	Er hat seine Aussage zurückgenommen.
Il rétracte sa parole.	Er widerruft sein gegebenes Wort.
Il s'est dédit de sa promesse.	Er nimmt sein Versprechen zurück.
Il est trop tard pour s'en dédire.	Es ist zu spät, es zurückzunehmen.

AVERTIR, FAIRE SAVOIR, ANNONCER, INFORMER, MANDER, FAIRE PART.	Benachrichtigen, wissen lassen, ankündigen, Nachricht geben, melden, mittheilen.
Je vous en avertis d'avance.	Ich sage es Ihnen im Voraus.
Nous en avons averti votre ami.	Wir haben es Ihren Freund wissen lassen.
Lui donnerai-je avis de cette affaire?	Soll ich ihm von dieser Sache Nachricht geben?
Vous me ferez savoir son arrivée.	Sie werden mich seine Ankunft wissen lassen.
Il vous fera part de cela.	Er wird Ihnen das mittheilen.
Je vous avertis en ami.	Ich warne Sie als Freund.
Faites-le-moi savoir.	Lassen Sie mich es wissen.
Je vous apporte une bonne nouvelle.	Ich bringe Ihnen eine gute Nachricht.
Je vous en donnerai nouvelle dans quelques jours.	Ich werde Ihnen in einigen Tagen hierüber Nachricht geben.
Ayez la bonté de me le faire savoir.	Haben Sie die Güte, mich es wissen zu lassen.
Veuillez lui donner quelques renseignements là-dessus.	Geben Sie ihm hierüber gefälligst Auskunft.
Informez-moi de votre détermination.	Geben Sie mir Nachricht von Ihrem Entschlusse.
On nous a dit que ..	Man hat uns gesagt, daß ..
De qui tenez-vous cette nouvelle?	Von wem haben Sie diese Neuigkeit?
Vous n'êtes pas bien informé sur ce point.	Man hat Sie über diesen Punkt nicht recht berichtet.

Je lui en fis part.	Ich theilte ihm dieses mit.
J'en ai eu vent *ou* avis.	Ich habe davon Wind oder Nachricht bekommen.
Il est de mon devoir de vous informer, que..	Es ist meine Pflicht, Ihnen zu melden, daß ..
Donnez-moi souvent de vos nouvelles.	Geben Sie mir oft Nachricht von sich.

ASSURER, AFFIRMER, JURER, SOUTENIR. — Versichern, bestätigen, schwören, behaupten.

Êtes-vous sûr de cela?	Wissen Sie das gewiß?
Foi d'honnête homme.	Auf Ehre.
Je vous en réponds.	Ich stehe Ihnen dafür.
Non, je vous assure.	Nein, ich versichere Ihnen od. Sie.
Je puis vous assurer.	Ich kann Sie versichern.
Je vous jure sur ma parole.	Ich schwöre es Ihnen auf meine Ehre.
Aussi vrai que nous sommes ici.	So wahr wir hier sind.
Aussi vrai que j'existe.	So wahr ich lebe.
Sur mon honneur.	Auf meine Ehre.
Tout de bon *ou* sérieusement.	In vollem Ernste.
C'est absolument cela *ou* ainsi.	Es ist ganz so.
N'en doutez pas.	Zweifeln Sie nicht daran.
Ceci est tout à fait vrai.	Das ist durchaus wahr.
Cela est réellement ainsi.	Es ist wirklich so.
Je vous l'affirme.	Ich bestätige es Ihnen.
Sûrement, certes.	Sicherlich, wahrlich.
Soyez assuré que je..	Seyn Sie versichert, daß ich..
J'affirme cela comme certain.	Ich bestätige das als gewiß.
Je vous jure que je..	Ich schwöre Ihnen, daß ich..
Ces faits ont été attestés.	Zeugen haben diese Thatsachen bestätigt.
Attestez le fait.	Bezeuget die That.
Je le garantis.	Ich stehe gut dafür.
Non, vraiment.	Nein, wahrhaftig, ja wohl.
J'en mettrais la main au feu.	Ich wollte meinen Kopf zum Pfande setzen.
Il fait un grand serment.	Er schwört einen hohen Eid.

Soyez assuré.	Halten Sie sich versichert.
Mais j'en suis sûr.	Aber ich weiß es gewiß.
Je vous assure que je..	Ich versichere Ihnen, daß ich..
Je puis vous l'assurer.	Ich kann es Ihnen versichern.
Je soutiens ce que je dis.	Ich beharre bei dem, was ich sage.
C'est un fait avéré.	Das ist eine erwiesene Thatsache.
Cela ne laisse pas d'être vrai.	Das ist nichts desto weniger wahr.
Je jure.	Ich schwöre.
Il m'assure de cela.	Er versichert mich dessen.
J'en suis très-sûr.	Ich weiß es sehr gewiß.
J'en ferai serment.	Ich will einen Eid darauf ablegen.
Ce sont des faits incontestables.	Das sind unbestreitbare Thatsachen.
Ils ont attesté le fait.	Sie haben das Faktum bezeugt.
Je lui jurerai le contraire.	Ich will ihm das Gegentheil beschwören.
Je le lui soutiendrai en face.	Ich werde es ihm ins Gesicht behaupten.
Il me soutient cela en face.	Er behauptet mir das ins Gesicht.
Il le soutient effrontément *ou* il a le front de le soutenir.	Er besteht mit Frechheit darauf.
Il a soutenu cela avec impudence.	Er hat das auf unverschämte Weise behauptet.

NE PAS AFFIRMER, NE PAS GARANTIR, NE PAS ATTESTER.	**Nicht bestätigen, nicht gut stehen, nicht bezeugen.**
Je n'en suis pas sûr.	Ich weiß es nicht gewiß.
Je ne puis l'affirmer.	Ich kann es nicht bestimmt behaupten.
Je ne garantis pas cette nouvelle.	Ich stehe für diese Nachricht nicht ein.
Je n'attesterai pas cela.	Ich werde dies nicht bezeugen.
Il ne me l'a pas certifié.	Er hat es mir nicht beurkundet.
Je ne vous garantis pas cette nouvelle.	Ich verbürge Ihnen diese Nachricht nicht.
Je ne tiens pas cela comme certain.	Ich halte das nicht für gewiß.

CONSULTER.	Um Rath fragen, zu Rathe ziehen.
Qu'ai-je de mieux à faire?	Was kann ich Besseres thun?
Que faudrait-il que je fisse?	Was müßte ich thun?
Le moyen de ne pas le faire?	Wie ist es möglich, es nicht zu thun?
A quoi dois-je m'en tenir?	Woran soll ich mich halten?
N'est-il pas temps de..?	Ist es nicht Zeit zu..?
Que me conseillez-vous de faire?	Was rathen Sie mir zu thun?
Le jugez-vous convenable?	Halten Sie es für schicklich?
Que feriez-vous dans cette circonstance?	Was würden Sie unter diesen Umständen thun?
Si vous le trouvez convenable..	Wenn Sie es für schicklich finden..
Si bon vous semble.	Wenn es Ihnen gut dünkt.
Qu'en pensez-vous?	Was halten Sie davon?
Il a consulté son père.	Er hat seinen Vater um Rath gefragt.
Consultez votre ami.	Fragen Sie Ihren Freund um Rath.
Dormez sur cette affaire.	Beschlafen Sie die Sache.
Il prit conseil de la nuit *ou* de son oreiller.	Er beschlief die Sache.
On en a conféré.	Man hat sich darüber berathschlagt.
Je veux vous consulter à ce sujet.	Ich will Sie in dieser Sache um Rath fragen.
Consultez un médecin.	Fragen Sie einen Arzt um Rath.

CONSEILLER.	Rathen.
Croyez-moi *ou* suivez mon conseil.	Folget meinem Rathe.
Vous auriez mieux fait de..	Sie hätten besser gethan, zu..
Vous ne feriez pas mal de..	Sie würden nicht übel thun, wenn Sie..
Ne vaudrait-il pas mieux pour moi?	Würde es nicht besser für mich seyn?
Évitez les mauvaises compagnies.	Meidet schlechte Gesellschaft.
Les exemples sont contagieux.	Das Beispiel ist ansteckend.
Suivez mon avis.	Folget meiner Ansicht.

Si j'étais à votre place je..	Wenn ich an Ihrer Stelle wäre, so würde ich..
Si vous voulez m'en croire.	Wenn Sie mir glauben wollen.
C'est ce que vous pouvez faire de mieux.	Das ist das Beste, was Sie thun können.
Vous ne sauriez mieux faire.	Sie können nichts Besseres thun.
Je vous conseillerais d'être attentif.	Ich würde Ihnen rathen, auf Ihrer Hut zu seyn.
Songez à ce que vous faites.	Bedenket was Ihr thut.
Prenez-y garde.	Gebet Acht.
Prenez garde qu'on ne vous trompe.	Haben Sie Acht, daß man Sie nicht betrügt.
Ne vous y frottez pas! Qui s'y frotte s'y pique.	Lassen Sie das bleiben (verbrennen Sie die Finger nicht daran).

AGIR, PROCÉDER, EN USER. — Handeln, verfahren, umgehen, betrügen.

Il a agi contre les conseils de son ami.	Er hat wider den Rath seines Freundes gehandelt.
Agissons en amis et sans cérémonies.	Handeln wir als Freunde und ohne Umstände,
Est-ce ainsi que vous agissez à mon égard?	So handeln Sie gegen mich?
C'est ainsi que j'agis envers les méchants.	So behandle ich schlechte Menschen.
Il a très-mal agi dans cette affaire.	Er hat sich in dieser Angelegenheit sehr schlecht benommen.
Il a agi d'une manière honteuse.	Er ist schändlich verfahren.
Il a montré de la prudence dans cette affaire.	Er hat in dieser Angelegenheit Klugheit bewiesen.
J'agirai tout autrement que je n'ai fait jusqu'ici.	Ich werde ganz anders handeln, als bisher.
Il aurait agi très-différemment.	Er würde ganz anders verfahren seyn.
Il a agi avec justice envers nous.	Er ist gerecht gegen uns verfahren.
Nous sommes sûrs d'avoir agi avec justice.	Wir wissen gewiß, daß wir gerecht gehandelt haben.

Si j'agissais de la sorte.	Wenn ich so verführe.
Il agit honnêtement avec moi.	Er handelt redlich gegen mich.
Il vit au jour le jour.	Er lebt in den Tag hinein.
Il agit avec précaution.	Er handelt vorsichtig.
Il agit avec justice.	Er handelt gerecht.
Vous êtes le maître d'agir comme il vous plaira.	Es steht Ihnen frei, nach Belieben zu handeln.
Ils agissent suivant leurs principes.	Sie handeln Ihren Grundsätzen gemäß.
Il agit mal avec tout le monde.	Er verfährt gegen Jedermann [schlecht.
Sa manière d'agir à mon égard a été des plus obligeantes.	Sein Verfahren gegen mich war äußerst verbindlich.
Il n'est pas de l'honnêteté d'en user ainsi.	So verfährt kein rechtschaffener Mann.
Il agit d'après les circonstances.	Er handelt nach Umständen.
Il a agi en homme de bien.	Er hat als Ehrenmann gehandelt.
Agissez rondement avec eux.	Handelt offen mit ihnen.
J'y vais de bonne foi.	Ich gehe redlich dabei zu Werke.
Usez-en bien avec lui.	Verfahren Sie gut gegen ihn.

CONTRIBUER, AVOIR PART, PRENDRE PART. — Beitragen, Theil haben, Theil nehmen.

J'ai beaucoup contribué à cela.	Ich habe viel dazu beigetragen.
Je puis contribuer à votre bonheur.	Ich kann zu Ihrem Glücke beitragen.
Il a contribué à cette affaire.	Er hat zu dieser Sache beigetragen.
Cela contribuera à votre bon- [heur.	Das wird zu Ihrem Glücke bei- [tragen.
Il y a trempé.	Er hat daran Theil.
J'ai part à cela.	Ich habe daran Antheil.
Il a participé à ma ruine.	Er hat zu meinem Verderben beigetragen.
Il est juste qu'il y ait part.	Es ist billig, daß er daran Theil [nimmt.
J'en suis.	(Ich nehme daran Theil.) Ich bin dabei.
Je m'estime heureux d'y prendre part.	Ich schätze mich glücklich, daran Antheil zu nehmen.
Je veux être des vôtres.	Ich will auf eurer Seite seyn.
Il est un des nôtres.	Er ist einer von den Unsrigen.

Il est de moitié *ou* de compte à demi avec nous.	Er steht zur Hälfte mit uns an (theilt Gewinn und Verlust mit uns).
Il a trempé dans ce crime.	Er hat an diesem Verbrechen Theil gehabt.
Je me mets de votre côté *ou* avec vous.	Ich wende mich auf Ihre Seite.
J'y serai pour la moitié.	Ich werde zur Hälfte daran Theil nehmen.
Il était complice des concussions du greffier.	Er sah dem Schreiber bei seinen Unterschleifen durch die Finger.
Il connive aux désordres de ses enfants.	Er sieht seinen Kindern bei ihren Ausschweifungen durch die Finger.

SE MÊLER, S'IMMISCER, S'IMPATRONISER.	Sich mengen, sich einmischen, sich einnisten.
Vous vous mêlez toujours de..	Sie mischen sich immer in ..
Vous voulez mettre le nez partout.	Sie wollen die Nase in Alles stecken.
Il se mêle de donner des avis.	Er spielt den Rathgeber.
Mêlez-vous de vos affaires.	Bekümmert euch um eure Sachen.
Chacun doit se mêler de son métier. *prov.*	Der Schuster bleibe bei seinem Leisten!
Il fourre son nez partout.	Er steckt seine Nase in Alles.
Il s'ingère *ou* s'immisce dans nos affaires.	Er mischt sich in unsere Angelegenheiten.
Il se mêle de faire la médecine.	Er pfuscht in die Medicin.
On l'a mêlé dans cette accusation.	Man hat ihn in diese Klage verwickelt.
Il est mêlé dans une mauvaise affaire.	Er ist in einen schlimmen Handel verwickelt.
Il s'est impatronisé dans cette maison.	Er spielt in diesem Hause den Herrn.

NE PAS SE MÊLER, NE PAS SE FROTTER.	Sich nicht mengen, sich nicht einmischen, sich nicht abgeben.
Ne vous mêlez pas de cela.	Mischet euch nicht darein.

Ne me mêlez pas dans cette affaire.	Verwickelt mich nicht in diese Sache.
Ne vous frottez pas avec lui.	Geben Sie sich mit ihm nicht ab.
Je ne me mêle jamais de politique.	Ich lasse mich nie in Politik ein.
Je n'aime pas à me mêler de [politique.	Ich mag nichts von Politik wissen.

PRESSER, HÂTER, PRÉCIPITER, DÉPÊCHER. — Betreiben, beeilen, beschleunigen, befördern.

Sur-le-champ, tout de suite.	Auf der Stelle (sogleich).
Au plus vite.	Auf's schnellste.
Il nous presse vivement.	Er drängt uns sehr.
Aussi promptement que vous pourrez.	So schnell Sie können.
Dépêchez-le promptement.	Befördern Sie es schleunig.
Vite, dépêchez-vous, de peur que . .	Geschwinde, machet, daß Ihr fertig werdet, sonst . .
Vous êtes bien pressé!	Sie eilen sehr.
Vous voilà bien pressé.	O wie eilen Sie!
Pourquoi êtes-vous si pressé?	Warum sind Sie so eilig?
Qu'est-ce qui vous presse tant?	Was drängt Sie so sehr zur Eile?
Le plus tôt possible.	So bald als möglich.
Je vous prie de ne pas perdre un moment.	Ich bitte Sie, keinen Augenblick zu verlieren.
Que ce soit promptement.	Es muß schnell geschehen.
Il a brusqué *ou* brossé *ou* fouetté cette affaire.	Er hat diese Sache in der Eile abgethan.
Il n'y a pas de temps à perdre.	Es ist dabei keine Zeit zu verlieren.
Il faut dépêcher cet ouvrage.	Man muß machen, daß man mit dieser Arbeit fertig wird.
Je suis hors d'haleine.	Ich bin außer Athem.
Il est tout essoufflé.	Er ist ganz außer Athem.
Je ne fais qu'aller et venir.	Ich laufe immer hin und her.
Vous paraissez très-pressé.	Sie scheinen große Eile zu haben.
J'étais dans une telle hâte que . .	Ich war in solcher Hast, daß . .
Nous n'avons pas trop de temps.	Wir haben nicht zu viel Zeit.
Il m'a fort pressé.	Er hat mich gedrängt.
Il se hâte trop.	Er beeilt sich zu sehr.

Il va vite en besogne.	Die Arbeit geht ihm schnell von der Hand.
Plus on se hâte, moins on avance. *prov.*	Je mehr man sich beeilt, desto weniger kommt man vorwärts.
Ne perdons pas de temps.	Lasset uns keine Zeit verlieren.
Je suis déterminé *ou* décidé à ne pas perdre de temps.	Ich habe mir vorgenommen, keine Zeit zu verlieren.
Ses affaires sont pressés *ou* pressantes.	Seine Geschäfte sind dringend.

NE PAS SE PRESSER. — Sich nicht beeilen.

Il ne se presse guère.	Er beeilt sich nicht sehr.
Vous n'avez pas besoi de tant vous presser.	Sie brauchen sich nicht so sehr zu beeilen.
Cela ne presse pas tant.	Das hat keine Eile.
Je n'ai rien de pressant.	Ich habe nichts Dringendes.

DIFFÉRER, REMETTRE, TARDER. NE PAS AVANCER. — Aufschieben, verschieben, zögern, nicht vorwärts gehen.

Mieux vaat tard que jamais *prov.*	Besser spät, als gar nicht.
Différez votre voyage.	Schieben Sie Ihre Reise auf.
Il me promet de jour en jour.	Er vertröstet mich von einem Tag auf den andern.
Cette affaire ne marche *ou* n'avance pas.	Diese Sache geht nicht vorwärts.
Cette affaire traîne en longueur.	Diese Sache zieht sich in die Länge.
Remettons cela à un autre jour.	Verschieben wir das auf einen andern Tag.
Il a différé son voyage.	Er hat seine Reise verschoben.
Ce qui est différé n'est pas perdu. *prov.* [demain.	Aufgeschoben ist nicht aufgehoben. [verschoben.
La partie est remise à après-	Die Sache ist auf übermorgen
Il traîne les choses en longueur.	Er zieht die Sache in die Länge.
Pourquoi tardons-nous donc?	Warum zögern wir?
Il temporise.	Er zögert.
Cette affaire traîne trop en longueur.	Diese Sache zieht sich zu sehr in die Länge.

Je trouve que cela traîne beaucoup.	Ich finde, daß es damit sehr langsam geht.
Vous pouvez la remettre à demain.	Sie können sie auf morgen verschieben.
Il y a longtemps que ce procès traîne.	Dieser Prozeß währt schon sehr lange.
Le jugement est sursis.	Das Urtheil ist aufgeschoben.
On a sursis au jugement.	Man hat den Urtheilsspruch aufgeschoben.
Les avoués alongent les procès.	Die Sachwalter ziehen die Prozesse in die Länge.
Il prolonge le temps.	Er verlängert die Frist.
Il alonge le temps.	Er zieht die Frist in die Länge.
Il a retardé son voyage en Grèce.	Er hat seine Reise nach Griechenland aufgeschoben.
Je le remets à un autre temps.	Ich verschiebe es auf eine andere Zeit.
Il temporise *ou* diffère le plus qu'il peut.	Er zögert so lange als möglich.

NE PAS TARDER, NE PAS DIFFÉRER. — Nicht zögern, nicht aufschieben.

Il ne tardera pas à venir.	Er wird nicht säumen zu kommen.
Cela marche tout seul.	Das geht von selbst.
Cela n'admet pas de retard.	Das leidet keinen Aufschub.
Ne tardez pas, sans plus différer.	Machet weiter, ohne längeren Aufschub.
Il ne tarde guère à le châtier.	Er ist schnell bei der Hand, ihn zu züchtigen.
Il ne faut pas cela retarder.	Man muß es nicht verschieben.
Ne retardez pas l'affaire.	Zögert mit der Sache nicht.
Allez-y sur-le-champ.	Säumen Sie nicht.

ESSAYER, ÉPROUVER. — Versuchen, probiren.

C'est mon coup d'essai.	Das ist mein Probestück.
Essayez cela.	Probiren Sie das.
Je veux en essayer.	Ich will es probiren.

Il n'en coûtera pas tant d'essayer.	Ein Versuch wird nicht so viel kosten.
Faisons-en l'essai.	Lasset uns den Versuch machen.
Je mettrai tout en œuvre pour ..	Ich will alles versuchen, um ..
Je remuerai ciel et terre pour.. (Je sacrifierai tout pour ..)	Ich will alles aufbieten, um ..
J'ai fait les premières démarches.	Ich habe die ersten Schritte gethan.
Il n'y a qu'à l'essayer.	Man braucht nur einen Versuch zu machen.
Eh bien! il faut tenter.	Nun, man muß den Versuch [machen.
Je veux mettre votre amitié à l'épreuve.	Ich will Ihre Freundschaft auf die Probe stellen.
Je le connais par expérience.	Ich kenne es aus Erfahrung.
L'expérience qui coûte c'est la meilleure. / Dommage rend sage. *prov.*	Theuer erkaufte Erfahrung ist die beste.
C'est à toute épreuve.	Er hält jede Probe aus.
J'en ai fait l'épreuve.	Ich habe es probirt.
Il n'y a qu'à l'éprouver.	Man darf es nur probiren.
Ce n'est qu'un essai.	Das ist nur ein Versuch.

COMMENCER, RECOMMENCER, DÉBUTER. — Anfangen, auf's Neue anfangen, beginnen.

Quand commencerez-vous?	Wann wollen Sie anfangen?
Je commencerai après les vacances.	Ich will nach den Ferien anfangen.
Je dois commencer après-[demain.	Ich muß übermorgen anfangen.
Je ne fais que commencer.	Ich habe eben erst begonnen.
Je ne suis qu'un commençant.	Ich bin noch ein Anfänger.
Quand commence-t-on ..?	Wann fängt man an zu ..?
Je commencerai demain.	Ich werde morgen anfangen.
Où commençons-nous?	Wo fangen wir an?
Dès le commencement.	Von Anfang an.
Commencez où vous voudrez.	Fangen Sie an, wo Sie wollen.
Il a fait un beau début.	Er hat schön (gut) angefangen.
Il vous faut commencer par-là.	Sie müßen damit anfangen.
Commençons une troisième partie.	Lasset uns die dritte Partie anfangen.
J'ai recommencé mon ouvrage.	Ich habe meine Arbeit von [neuem angefangen.

Il a bien débuté dans sa carrière.	Er hat seine Laufbahn gut angetreten.
Il a mal débuté dans le monde.	Er ist nicht gut in der Welt [aufgetreten.
Madame N. débuta dans le rôle de . .	Madame N. trat zuerst in der Rolle der . . auf.
Cet avocat a débuté par une cause célèbre.	Dieser Advocat trat mit einer berühmten Rechtssache das erste Mal vor Gericht auf.

FINIR, ACHEVER, TERMINER.	**Endigen, vollenden, beschließen.**
Voilà qui est fini.	Nun ist es fertig (nun ist es aus oder zu Ende).
Mettez fin à cela.	Machen Sie dem ein Ende.
Quelle issue cela pourra-t-il bien avoir?	Was kann das für einen Ausgang nehmen?
La fin couronne l'œuvre. *prov.*	Ende gut, alles gut.
Après tout.	Zuletzt (am Ende).
Dépêchez-vous de finir.	Machet, daß Ihr fertig werdet.
Quand il aura fini.	Wann er fertig seyn wird.
Vous finirez à peine demain.	Sie werden morgen kaum fertig werden.
Finissez votre ouvrage.	Machen Sie, daß Sie mit Ihrer Arbeit fertig werden.
Achevez, terminez votre tâche.	Machet, daß Ihr mit eurer Aufgabe fertig werdet.
J'ai conclu le marché.	Ich habe den Handel abgeschlossen.
Cela touche à sa fin.	Das geht dem Ende zu.
Cela tire *ou* touche à sa fin.	Das ist seiner Vollendung nahe.
Cela va finir *ou* c'est fini dans l'instant.	Das wird sogleich fertig werden (oder aus seyn).
J'en ai fini avec cela.	Ich habe damit ein Ende gemacht.
Il y a une fin à toutes choses.	Alles hat sein Ende.
Vous finirez peut-être ce soir.	Sie werden diesen Abend vielleicht fertig werden.
L'affaire est enfin terminée.	Die Sache ist endlich im Reinen.
Qu'elles achèvent leur lecture.	Sie sollen zu lesen aufhören.
Je finirai à peine aujourd'hui.	Ich werde heute kaum fertig werden.
J'ai fini mon temps de service.	Meine Dienstzeit ist zu Ende.

Le marché est conclu.	Der Handel ist in Richtigkeit gebracht.
Le travail touche à sa fin.	Die Arbeit geht zu Ende.

NE PAS FINIR, NE PAS ACHEVER, NE PAS TERMINER. — Nicht enden, nicht vollenden, nicht beschließen.

Cela ne finit jamais.	Das nimmt kein Ende.
Je n'ai pas encore fini.	Ich bin noch nicht fertig.
C'est à n'en point finir.	Das will gar kein Ende nehmen.
Il n'a pas encore fini son ouvrage.	Er hat sein Werk noch nicht vollendet.
L'affaire ne se termine pas.	Die Sache nimmt kein Ende.
On n'a rien conclu.	Man hat nichts beschlossen.
Je n'ai pu achever ma leçon.	Ich habe mit meiner Lektion nicht fertig werden können.
Rien n'est terminé.	Nichts ist abgemacht.

CONTINUER, PROLONGER, DURER. — Fortsetzen, verlängern, dauern.

Vous continuez la farce.	Sie setzen die Posse fort.
Il continue toujours sur le même train.	Er macht immer in der alten Weise fort.
Le temps lui dure.	Die Zeit wird ihm lang.
Nous lui prolongeons autant que possible.	Wir schieben es so weit hinaus als möglich.
La séance se prolongea.	Die Sitzung zog sich in die Länge.
La discussion continua.	Der Wortstreit dauerte fort.
Il continue son genre de vie.	Er setzt seine Lebensweise fort.
Ils continuèrent leur chemin.	Sie setzten ihren Weg fort.
Cela lui fera durer le temps.	Das wird ihm die Zeit lang machen.
Je le continue.	Ich setze es fort.
Continuez *ou* poursuivez votre chemin.	Fahren Sie in Ihrer Rede fort.
Elle continue toujours sur le même ton.	Sie bleibt immer im alten Ton.
Continuez toujours de même.	Fahren Sie immer so fort.

Je continuerai à m'y appliquer.	Ich werde noch ferner Fleiß darauf verwenden.
Les habitudes se continuent dans la vieillesse.	Die Gewohnheiten werden im Alter nicht abgelegt.
Ce guerre ne durera pas long-temps *ou* ne sera pas de longue durée.	Dieser Krieg wird nicht lange währen.

DISCONTINUER, CESSER, INTERROMPRE. — Abbrechen, aussetzen, aufhören, unterbrechen.

Il suspendit leur solde.	Er stellte Ihre Bezahlung ein.
Ils cessèrent de se battre.	Sie hörten auf sich zu schlagen.
Cessez!	Höret auf (lasset ab)!
J'ai discontinué mon travail.	Ich habe mit meiner Arbeit ausgesetzt.
Cessez cette dispute!	Höret auf zu streiten!
Trève de compliments *ou* de cérémonies!	Keine Complimente oder Umstände mehr!
Il s'interrompit tout à coup.	Er brach plötzlich ab.
Tout est interrompu.	Alles ist abgebrochen.
Tous les travaux ont cessé.	Alle Arbeiten sind eingestellt.
Il nous interrompt mal à propos.	Er unterbricht uns zur Unzeit.
Il interrompt la négociation.	Er unterbricht die Unterhandlung.
Il lui a coupé la parole *ou* le [sifflet.	Er ist ihm in's Wort gefallen.
Je prends la liberté de vous interrompre.	Ich bin so frei, Sie zu unterbrechen.
Il lui a clos la bouche (Il l'a fait taire).	Er hat ihn zum Schweigen gebracht.
Cela m'a interrompu dans mon discours.	Das hat mich in meiner Rede unterbrochen.
Pourquoi nous interrompez-vous?	Warum unterbrechen Sie uns?
Ce profond silence ne fut interrompu que par . .	Dieses tiefe Stillschweigen wurde nur durch . . unterbrochen.

DEMEURER, LOGER, RÉSIDER, SÉJOURNER.	Wohnen, sich aufhalten.
Il demeure chez un notaire.	Er wohnt bei einem Notar.
Je demeure tout près du Palais-Royal.	Ich wohne ganz nahe beim Palais-Royal.
Il demeure sur la place Vendôme.	Er wohnt auf dem Vendômeplatze.
J'ai demeuré au rez-de-chaussée.	Ich habe in dem Erdgeschoß gewohnt.
Mon logement est au-dessous de lui.	Meine Wohnung ist unter ihm.
Je demeure au-dessus de lui.	Ich wohne über ihm.
Voici mon adresse, depuis mon changement de domicile.	Das ist meine Adresse seit der Veränderung meiner Wohnung.
Il demeure à la campagne.	Er wohnt auf dem Lande.
Il a demeuré deux ans à . .	Er hat zwei Jahre in . . gewohnt.
Où demeure-t-il à présent?	Wo wohnt er jetzt?
Son appartement est au premier.	Seine Wohnung ist im ersten Stock.
Dans quelle rue est-il?	In welcher Straße ist es?
Demeure-t-il à Paris?	Wohnt er in Paris?
Il demeure quai Voltaire.	Er wohnt auf dem Quai Voltaire.
Il est logé à l'étroit.	Er wohne sehr enge.
Il est logé fort spacieusement.	Er wohnt sehr bequem.
Je vous donnerai son adresse.	Ich will Ihnen seine Adresse geben.
Où avez-vous pris votre logement?	Wo haben Sie sich eingemiethet?
Où allez-vous loger?	Wo nehmen Sie Ihre Wohnung?
Je demeure maintenant rue . .	Ich wohne in der . . Straße.
Voilà la maison où je demeure.	Dort ist das Haus, wo ich wohne.
Je réside dans cette maison.	Ich halte mich in diesem Hause auf.
Je demeure avec lui.	Ich wohne bei ihm.
Êtes-vous au rez-de-chaussée?	Wohnen Sie im Erdgeschoß?
C'est un beau séjour que Paris!	Ein herrlicher Aufenthaltsort ist Paris!
Il n'est rien de tel qu'un chez soi.	Es geht nichts über den Besitz eines eigenen Hauses.
Il se tient à la campagne.	Er hält sich auf dem Lande auf.

Pouvons-nous loger ici?	Können wir hier wohnen?
Où demeure-t-il à présent?	Wo wohnt er jetzt?
Votre frère est au-dessous de lui.	Ihr Bruder wohnt unter ihm.
Elle séjourne en France.	Sie hält sich in Frankreich auf.
Son logement est attenant *ou* contigu à l'église.	Seine Wohnung stößt an die Kirche.
Nous demeurons tout près.	Wir wohnen ganz nahe.
Il a demeuré deux ans à Vienne.	Er hat sich zwei Jahre in Wien aufgehalten.
Elle demeure vis-à-vis de moi	Sie wohnt mir gegenüber.

EMMÉNAGER, DÉMÉNAGER, FOURNIR, SE MEUBLER, S'ARRANGER.

Einziehen, ausziehen, liefern, sich mit dem nöthigen Hausgeräthe versehen, sich einrichten.

Quand emménagez-vous dans votre maison?	Wann beziehen Sie Ihr Haus?
J'y emménagerai le quinze.	Ich werde den 15ten einziehen.
Je n'aime pas le déménagement.	Ich ziehe nicht gern aus.
Je déménagerai dans trois jours.	Ich werde in drei Tagen ausziehen.
Les déménagements sont coûteux.	Das Ausziehen ist kostspielig.
Ce tapissier a fourni un beau mobilier.	Dieser Tapezierer hat schönes Hausgeräthe geliefert.
Il a un joli appartement.	Er hat eine hübsche Wohnung.
Il se meuble.	Er richtet sich ein.
Il se met dans ses meubles.	Er verschafft sich eine eigene Einrichtung.
Il s'arrange *ou* meuble une maison.	Er richtet sich ein Haus ein.
Sa maison est bien meublée.	Sein Haus ist gut eingerichtet.
Il me faut un ameublement complet.	Ich brauche eine vollständige Einrichtung.
Je voudrais garnir mes appartements.	Ich möchte gerne meine Zimmer einrichten.
Bois de lit, matelas, paillasse, traversin, oreiller, taies d'oreiller, draps, couvre-pieds, rideaux, couverture de laine, courte-pointe,	Bettlade, Matratzen, Strohsack, Kopfpfühl, Kopfkissen, Kopfkissenzieche, Betttücher, Fußdecke, Vorhänge, wollene Decke, Bettdecke, Kommode, Schreib-

commode, sécrétaire, armoire, chaises, fauteuils, canapé, table, glaces, guéridon, écran, tapis.	kasten, Schrank, Stühle, Lehnsessel, Kanapee, Tisch, Wandspiegel, Leuchtertisch, Schirm, Teppich.

REMUER, FAIRE SIGNE, TOURNER, LEVER, BAISSER.	Wegrücken, ein Zeichen geben, wenden, erheben, weigern.
Reculez cette bouteille.	Rücken Sie diese Flasche weg.
Il fait signe de la tête.	Er gibt mit dem Kopfe ein Zeichen.
Vous remuez la table.	Sie schieben den Tisch weg.
Ne me secouez pas.	Stoßet mich nicht.
Il retourna la tête.	Er drehte den Kopf um.
Ne me tournez pas le dos.	Wendet mir nicht den Rücken zu.
Tournez votre dos.	Wenden Sie sich um.
Il frétille *ou* se remue toujours. (Il n'est pas une minute tranquille sur son siège.)	Er ist nie ruhig auf seinem Sitze. (Er bewegt sich beständig hin und her.)
Ne bougez pas de là.	Gehet da nicht weg.
Je ne puis bouger.	Ich kann nicht von der Stelle.
Il me fait signe de la tête.	Er gibt mir mit dem Kopfe ein Zeichen (er nickt mir zu).
Il se plie *ou* se courbe en arrière.	Er beugt sich rückwärts.
Je lui fait signe de la main.	Ich gebe ihm mit der Hand ein Zeichen (ich winke ihm).
Ne vous appuyez *ou* étendez point sur moi.	Lehnen Sie sich nicht auf mich.
Il se retourna.	Er drehte sich um.

POUSSER, REPOUSSER.	Stoßen, zurückstoßen.
Il me pousse hors de ma place.	Er stößt mich von meinem Platze weg.
Pourquoi me poussez-vous?	Warum stoßen Sie mich?
Il le poussa hors de la chambre.	Er stieß ihn aus dem Zimmer.
Je le repoussai.	Ich stieß ihn zurück.
Il a poussé votre frère.	Er hat Ihren Bruder gestoßen.
Poussez cette boule par ici.	Werfet diese Kugel hieher.
Il l'a mis au pied du mur. (Il l'a poussé dans ses derniers retranchements).	Er hat ihn in die Enge getrieben.

Il me poussa du coude.	Er stieß mich mit dem Ellbogen.
Ils poussèrent l'ennemi hors de la ville.	Sie vertrieben den Feind aus der Stadt.
Je lui poussai la porte au nez.	Ich schlug ihm die Thüre vor der Nase zu.
Ils repoussèrent l'ennemi.	Sie warfen den Feind zurück.
Il m'a repoussé avec violence.	Er hat mich heftig zurückgestoßen.
Dans la foule on se pousse.	Im Gedränge stößt man einander.
Poussez-le jusqu'à la porte.	Jaget ihn bis zur Thüre.
Il me poussa à me faire tomber.	Er gab mir einen Stoß, daß ich fiel.
Il m'a poussé rudement en passant.	Er hat mich im Vorbeigehen heftig gestoßen.

ASSEOIR, S'ASSEOIR. — Setzen, sich setzen.

Asseyez-vous.	Setzen Sie sich. Nehmen Sie Platz.
Pourquoi ne vous asseyez-vous pas?	Warum setzen Sie sich nicht?
Asseyez-vous près de moi.	Setzen Sie sich neben mich.
Veuillez-vous asseoir.	Setzen Sie sich gefälligst.
Asseyez-vous, s'il vous plaît.	Belieben Sie sich zu setzen.
Asseyez-vous près du feu.	Setzen Sie sich zum Feuer.
Ayez la bonté de vous asseoir.	Haben Sie die Güte, sich zu setzen (Platz zu nehmen).
Asseyez-vous à cette place.	Setzen Sie sich auf diesen Platz.
Ne vous plairait-il pas de vous asseoir?	Ist es Ihnen nicht gefällig, sich niederzulassen?
Il était assis à côté de votre frère.	Er saß Ihrem Bruder zur Seite.
Je m'assiérai ici.	Ich werde mich hierher setzen.
Il s'assied les jambes croisées *ou* en croix.	Er setzt sich mit übereinander-geschlagenen Beinen.
J'étais assis immédiatement derrière lui.	Ich saß gleich hinter ihm.
Nous nous assîmes à côté d'elle.	Wir setzten uns an ihre Seite.
Il était assis sur une branche.	Er saß auf einem Aste.
On le fit asseoir.	Man gab ihm einen Stuhl.

On l'a fait asseoir de force.	Man hat ihn mit Gewalt nie-dergesetzt.
Asseyez cet enfant.	Setzet dieses Kind nieder.
On l'a assis de force.	Man hat ihn zum Niedersitzen gezwungen.
Il a assis son camp dans la plaine.	Er hat sein Lager in der Ebene aufgeschlagen.
Asseoir son jugement sur quelque chose.	Sein Urtheil auf etwas grün-den.
Asseoir les impôts.	Die Steuern ansetzen.

MONTER.	Hinaufsteigen, hinaufgehen.
Montez plus haut.	Steigen (gehen) Sie weiter hinauf.
Il faut le faire monter.	Man muß ihn heraufkommen lassen.
Faites-le monter *ou* qu'il monte.	Er soll heraufkommen.
Voulez-vous monter l'échelle?	Wollen Sie die Leiter hinauf-steigen.

DESCENDRE.	Hinab-, herabgehen, hinab-, herabsteigen.
Descendez un peu plus bas.	Steiget ein wenig weiter hinab.
Quelqu'un descend l'escalier.	Es geht Jemand die Stiege herab.
Il descendit de voiture.	Er stieg aus dem Wagen.
Descendez-moi mon chapeau.	Traget mir meinen Hut herunter.
Descendez-vous?	Steigen Sie aus oder ab?
Vous me faites descendre pour rien.	Sie lassen mich umsonst herab-kommen.
Son manteau lui descend *ou* va *ou* pend jusqu'au talons.	Sein Mantel geht ihm bis auf die Ferse hinab.
Le ballon descend lentement.	Der Luftballon sinkt langsam herab.
Le chemin va en descendant.	Der Weg geht herab.

TOMBER, CHOIR, GLISSER.	Fallen, ausgleiten.
Je tombai sur la glace.	Ich fiel auf dem Eise.
Je me suis laissé tomber.	Ich bin hingefallen (hingesunken).
Il tomba de tout son long dans la boue.	Er fiel der Länge nach in den Koth.
Il tomba à la renverse.	Er fiel rücklings nieder.
Il tomba à terre.	Er fiel auf die Erde.
La plume lui tomba des mains.	Die Feder fiel ihm aus der Hand.
Le pied lui a manqué *ou* glissé.	Der Fuß ist ihm ausgeglitten.
Je fis un faux pas.	Ich machte einen Fehltritt.
Je le fis tomber exprès.	Ich ließ es geflissentlich fallen.
Vous l'avez fait choir.	Sie haben es fallen lassen.
Elle a glissé.	Sie ist ausgeglitten.
Il s'est laissé choir.	Er ist hingefallen.
L'échelle glissa et il tomba.	Die Leiter rutschte und er fiel.
Cela m'a glissé des mains.	Das ist mir aus der Hand geglitten.
Elle est tombée sur les genoux.	Sie ist auf die Knie niedergefallen.
Cet enfant est tombé d'une fenêtre.	Dieses Kind ist aus einem Fenster gefallen.
Il n'est pas tombé de bien haut.	Er ist nicht sehr hoch herabgefallen.
Il a fait une chûte grave.	Er hat einen schweren Fall gethan.

ALLER, S'EN ALLER, Y ALLER.	Gehen, fortgehen, weggehen, hingehen.
Voulez-vous y aller par eau?	Wollen Sie zu Wasser hin?
Où irez-vous donc?	Wo gehen Sie denn hin?
N'y allez-vous pas?	Gehen Sie nicht hin?
Nous irons samedi prochain.	Wir werden nächsten Samstag hingehen.
Il faut que nous allions seuls.	Wir müssen allein gehen.
Il faut que vous y alliez un jour.	Sie müssen einmal hingehen.
Je ne manquerai pas d'y aller.	Ich werde unfehlbar hingehen.
Je vais chez moi.	Ich gehe nach Hause,

Allez-vous au jardin?	Gehen Sie in den Garten?
J'y vais à l'instant.	Ich gehe im Augenblicke hin.
Vous allez trop vîte.	Sie gehen zu geschwind.
J'irai au premier jour.	Ich werde nächster Tage hingehen.
J'y irai demain.	Ich werde morgen hingehen.
Il va loin.	Er geht weit.
Cela ne va pas mal.	Das geht nicht übel.
Où tendent vos pas?	Wo gehen Sie hin?
Où allez vous si vîte.	Wo gehen Sie so geschwind hin?
Tout ira bien.	Alles wird gut gehen.
Je m'en allai.	Ich ging fort.
Je m'en irai avec vous.	Ich werde mit Ihnen weggehen.
Il ne souffrit pas que nous allassions ailleurs que chez lui.	Er litt nicht, daß wir anderswohin, als zu ihm gingen.
Il est temps de s'en aller.	Es ist Zeit fortzugehen.
J'y suis allé deux fois.	Ich bin zweimal hingegangen.
Il a décampé, détalé *ou* s'en est allé d'ici.	Er hat sich davon oder aus dem Staube gemacht.
Nous y allâmes en foule.	Wir gingen unsrer viele hin.
Nous y allons tour-à-tour *ou* à tour de rôle.	Wir gehen nach der Reihe (einer nach dem andern) hin.
Nous allâmes ensemble au jardin.	Wir gingen mit einander in den Garten.
Il va çà et là.	Er geht hin und her.
Elle est allée à la campagne.	Sie ist auf das Land gegangen.
Avez-vous été chez vous?	Sind Sie zu Hause gewesen?
Ils ont été chez elle.	Sie sind bei ihr gewesen.
J'ai été chez lui depuis.	Ich bin seitdem bei ihm gewesen.
Allez-vous à Londres?	Gehen Sie nach London?
J'y vais plutôt par complaisance.	Ich gehe mehr aus Gefälligkeit hin.
Elle voulut y aller à toute force.	Sie wollte durchaus hingehen.
Il faut savoir comment nous irons là.	Wir müssen wissen, wie wir dorthin kommen.
Je n'irai pas loin.	Ich werde nicht weit gehen.
Allons-nous au jardin?	Gehen wir in den Garten?
Jusqu'où irons-nous?	Wie weit wollen wir gehen?
Allez devant.	Gehet voran.
Où irons-nous?	Wo wollen wir hingehen?

Je crois que nous irons à..	Ich glaube, wir werden nach . . gehen.
Quel jour vous proposez-vous d'y aller?	An welchem Tage gedenken Sie hinzugehen?
Y avez-vous jamais été?	Sind Sie je dort gewesen?
J'y vais de temps à autre.	Ich gehe von Zeit zu Zeit hin.
Croyez-vous qu'il y aille?	Glauben Sie, daß er hingeht?
Cela m'empêchera d'y aller.	Das wird mich hindern, hinzugehen.
Je vais au Palais-Royal.	Ich gehe ins Palais-Royal.
C'est là que vous irez?	Dorthin gehen Sie?
Je me propose d'y aller.	Ich nehme mir vor, hinzugehen.
Il alla très-doucement.	Er ging sehr sachte.
J'y vais deux fois la semaine.	Ich gehe wöchentlich zweimal hin.
Ira-t-il avec vous?	Wird er mit Ihnen gehen?
Si vous voulez absolument y aller.	Wenn Sie durchaus hingehen wollen.
Je suis tout près de m'en aller.	Ich bin im Begriffe fortzugehen.
Je vais chez moi tout à l'heure.	Ich gehe sogleich nach Hause.
Je m'en irai avec vous.	Ich gehe mit Ihnen weg.
J'ai aussi envie d'y aller.	Ich habe auch Lust hinzugehen.
J'y ai souvent été.	Ich bin oft dort gewesen.
Nous y fûmes *ou* étions hier.	Wir waren gestern dort.
Allons par eau.	Fahren wir zu Wasser?
Eh bien, allons-y.	Wohlan, lasset uns hingehen.
J'irai sur la brune.	Ich werde bei einbrechender Nacht hingehen.
Je crois qu'il est allé à la maison.	Ich glaube, daß er nach Hause gegangen ist.
Viendrez-vous avec nous?	Wollen Sie mit uns gehen?
Me proposant d'y aller.	Indem ich mir vornahm hinzugehen.
J'y irai donc dans l'après-midi.	Ich werde also Nachmittags hingehen.
Allez tout droit.	Gehet ganz gerade aus.
Allez à droite.	Gehet rechts.
Ensuite à gauche.	Hierauf links.
Allez en haut.	Gehet hinauf.
Venez-ici.	Kommet hierher.
Allez par là.	Gehet dorthin.
Irai-je avec vous?	Soll ich mit Ihnen gehen?

Va-t-il à..?	Geht er nach..?
Je crois qu'ils y iront.	Ich glaube, sie werden dahin [gehen.
S'en est-il allé?	Ist er fortgegangen?
Il s'en va de dépit.	Er geht aus Aerger fort.
J'allai au café.	Ich ging in's Kaffeehaus.
Alors tout ira bien.	Alsdann wird alles gut gehen.
Ainsi tout ira bien encore.	So wird noch alles gut gehen.
Ayez soin que tout aille bien.	Sorgen Sie dafür, daß alles gut gehe.
Jusqu'ici tout va bien.	Bis hierher geht alles gut.
Ils vont en troupe, en foule.	Sie gehen schaarenweise.
Elle voulait y aller.	Sie wollte hingehen.
Ils s'en vont sans dire mot, sans rien dire.	Sie gehen fort ohne ein Wort zu sagen.
Avez-vous été chez vous?	Sind Sie zu Hause gewesen?
Ainsi va le monde.	So geht's in der Welt.
Nous irons à la campagne.	Wir wollen auf's Land gehen.
Nous irons de compagnie.	Wir wollen in Gesellschaft hingehen.
J'irai chez vous à neuf heures.	Ich werde um neun Uhr zu Ihnen gehen.
Il va à pas mesurés.	Er geht gemessenen Schritts.
Allons par là.	Gehen wir da durch.
Cela va de suite.	Das geht gleich.
Allez à sa rencontre.	Gehet ihm entgegen.
Je vais où vous n'avez que faire.	Ich gehe dahin, wo Sie nichts zu thun haben.
Je vais à une lieue de la ville.	Ich gehe eine Stunde weit vor die Stadt.
Je n'irai point que tout ne soit prêt.	Ich werde nicht hingehen, bevor alles fertig ist.
Il y est allé à mon insu.	Er ist ohne mein Wissen hingegangen.
Ils vont séparement.	Sie gehen einzeln.
Vous en venez-vous avec moi?	Gehen Sie mit mir fort?
Je vais devant la porte.	Ich gehe vor die Thüre hinaus.
Il va à l'école.	Er geht in die Schule.
Nous y allâmes tous deux.	Wir gingen alle beide hin.
Où allez-vous?	Wo gehen Sie hin?
Il sera bientôt temps d'aller à l'église.	Es wird bald Zeit seyn, in die Kirche zu gehen.

Nous irons à pied.	Wir wollen zu Fuß gehen.
Allons à notre jardin.	Gehen wir in unsern Garten.
Nous irons dimanche prochain.	Wir werden nächsten Sonntag hingehen.
Allez-y avant six heures.	Gehen Sie vor sechs Uhr hin.
Allez-vous ce soir au théâtre?	Gehen Sie diesen Abend in das Theater?
Il est allé au devant de son père.	Er ist seinem Vater entgegen gegangen.
Allons tout de suite.	Gehen wir sogleich.
En y allant.	Unterwegs oder auf dem Wege dahin.
Y allez-vous?	Gehen Sie hin?
Il y va.	Er geht hin.
Allez, allez-vous-en.	Gehet, packet Euch fort.
Nous allons à l'église.	Wir gehen in die Kirche.
Nous allâmes au parc.	Wir gingen in den Park.
Vous y allâtes donc?	Sie gingen also hin?
Nous fûmes hier à la comédie.	Wir waren gestern in der Komödie.
Demain je m'en vais d'ici.	Morgen reise ich von hier ab.
Je m'en vais tout de suite.	Ich gehe sogleich fort.
Attendons que les visites s'en aillent.	Warten wir, bis die Besuche fortgehen.
Il n'attendit pas son reste.	Er hatte seinen Theil (er ging fort, ohne mehr zu verlangen).
Si votre vie vous est chère, retirez-vous.	Wenn Ihnen Ihr Leben lieb ist, so machen Sie, daß Sie fortkommen.

RETOURNER, SE RENDRE. — Zurückkehren, sich begeben.

Ce qui vient par la flûte, s'en va par le tambour. *prov.*	Wie gewonnen, so zerronnen.
Quand je fus retourné à la maison.	Als ich nach Hause zurückgekehrt war.
Retournerons-nous au logis?	Wir wollen nach Hause zurückkehren?
Vous vous en retournerez de bonne heure.	Sie werden frühzeitig wieder zurückkehren.
Il est retourné à vide.	Er ist leer zurückgekommen.
Je me rendis chez moi aussi vîte que possible.	Ich ging, so schnell ich konnte, nach Hause.

Retournez sur vos pas.	Kehren Sie sogleich wieder zurück.
J'ai été obligé de m'en retourner à pied.	Ich mußte zu Fuß zurückkehren.
Il faut que je m'en retourne au logis.	Ich muß wieder nach Hause gehen.
Je suis retourné chez moi.	Ich bin nach Hause gegangen.
Elle est retournée chez vous.	Sie ist wieder zu Ihnen gegangen.
Je retourne à l'ouvrage.	Ich kehre zur Arbeit zurück.
Il retourna d'Amérique en Europe.	Er kehrte aus Amerika nach Europa zurück.
Il s'en retourna aussitôt.	Er kehrte sogleich wieder zurück.
Il retourne ce soir à la campagne.	Er kehrt diesen Abend wieder auf das Land zurück.
J'y retournerai tout à l'heure.	Ich werde sogleich wieder hingehen.
Il est retourné dans son pays natal.	Er ist in sein Vaterland zurückgekehrt.
Je retournerai sous peu à Londres.	Ich werde in Kurzem nach London zurückkehren.

MENER, EMMENER, CONDUIRE, RAMENER, RECONDUIRE.	**Führen, mitnehmen, leiten, zurückführen, zurückbegleiten.**
Menez le cheval à l'écurie.	Führt das Pferd in den Stall.
Je vous emmène avec moi.	Ich nehme Sie mit.
Emmenez-le.	Bringen Sie ihn mit.
Il m'a conduit partout.	Er hat mich überall hingeführt.
Menez-y votre sœur.	Führen Sie Ihre Schwester hin.
Je vous mènerai à . .	Ich werde Sie nach . . führen.
Il me conduisit dans son appartement.	Er führte mich in seine Wohnung.
Il m'a reconduit par cérémonie.	Er hat mir aus Höflichkeit das Geleit gegeben.
Voulez-vous que je vous mène quelque part?	Wollen Sie, daß ich Sie irgend wohin führe?
Le cocher nous mena vîte.	Der Kutscher fuhr uns schnell.
On le mena en prison.	Man führte ihn in's Gefängniß.
Je m'offre à vous mener à . .	Ich erbiete mich, Sie nach . . zu führen.
Menez-moi chez votre père.	Führen Sie mich zu Ihrem [Vater.

Il avait son enfant avec lui.	Er hatte sein Kind bei sich.
Il les mena au combat.	Er führte sie ins Treffen.
Ramenez cet enfant à son père.	Führet dieses Kind zu seinem Vater zurück.
Je vous accompagnerai jusque là.	Ich werde Sie bis dahin begleiten.

TRAVERSER, PASSER À TRAVERS, FRANCHIR.	Durch oder über etwas hingehen, quer oder mitten durchgehen, hinübergehen.
J'ai traversé ce jardin.	Ich ging durch den Garten.
Traversez le ruisseau.	Setzen Sie über den Bach.
Nous pourrons aisément traverser la foule.	Wir werden leicht durch die Menge kommen können.
Il n'aime pas traverser la rivière.	Er setzt nicht gerne über den Fluß.
Il se fit jour à travers la foule.	Er machte sich Bahn durch die Menge.
Il fend la presse.	Er drängt sich durch.
Traversons-nous la rivière?	Setzen wir über den Fluß?
Je lui ai fait traverser la rivière.	Ich ließ ihn über den Fluß setzen (hinüberbringen).
J'ai traversé tout le pays.	Ich habe das ganze Land durchreist.
Il traversa la rivière à la nage.	Er schwamm über den Fluß.
Il passa à travers les flammes.	Er ging mitten durch das Feuer.
Les boulets traversèrent les rangs.	Die Kugeln flogen durch die Reihen.
Il a franchi le torrent.	Er hat über den Strom gesetzt.
Il franchit les montagnes.	Er überstieg die Gebirge.
Franchissez le fossé.	Setzet über den Graben.
Un coup de mousquet lui traversa le corps.	Eine Musketenkugel fuhr ihm durch den Leib.
Franchir tous les obstacles.	Ueber alle Schwierigkeiten wegsetzen.

PASSER.	Gehen (von einem Ort zum andern).
Par où passez-vous?	Durch welchen Ort kommen Sie?

Par où passâtes-vous?	Wo kommen Sie durch?
J'ai passé à travers la foule.	Ich bin durch die Menge hindurchgegangen.
J'ai passé par le jardin.	Ich bin durch den Garten gegangen.
Par quel côté avez-vous passé?	Auf welcher Seit sind Sie gegangen?
Je l'ai vu passer deux fois.	Ich habe ihn zweimal vorbeigehen sehen.
Par où a-t-il passé?	Wo ist er durchpassirt?
Je l'ai vu passer deux fois pendant le jour.	Ich habe ihn während des Tages zweimal vorbeigehen sehen.
Il passa le pont sans être aperçu.	Er ging über die Brücke, ohne bemerkt zu werden.
Passerons-nous la rivière?	Wollen wir über den Fluß setzen?
Comme je passais.	Als ich vorbei ging.
Il passa rapidement près de moi.	Er ging schnell an mir vorüber.
Il a passé à travers la cour.	Er ist queer über den Hof gegangen.
A-t-il passé?	Ist er vorbei gegangen?
Passons par là.	Lasset uns dort durchgehen.
Je passe à côté.	Ich gehe daran vorbei (nahe daran vorüber).
Il passa sur le pont.	Er ging über die Brücke.
Il passa par votre maison.	Er ging durch Euer Haus.

AVANCER, APPROCHER, S'AVANCER, S'APPROCHER. — Vorrücken, ausstrecken, nähern, annähern, vorwärts gehen, sich nähern.

Approchez la table du feu.	Rücket den Tisch zum Feuer hin.
Avancez une chaise.	Rücket einen Stuhl herbei.
Approchez-vous du feu.	Kommet zum Feuer her.
Avancez la main.	Strecken Sie die Hand aus.
Nous sommes près de la maison.	Wir sind nahe am Hause.
Approchez-vous davantage.	Kommet näher her.
Approchez-vous de moi.	Nähern Sie sich mir.
Avancez.	Gehet vorwärts.
Il s'avance.	Er kommt näher (geht vorwärts).
Il s'approche.	Er nähert sich.
Il s'avance brusquement.	Er rückt rasch vor.

Cette partie avance trop.	Dieser Theil steht zu weit hervor.
Je m'avançai lentement.	Ich ging langsam weiter.
Il avance à grands pas.	Er kommt mit starken Schritten.
Il nous fait avancer.	Er läßt uns vorwärts gehen (vorrücken).
Je m'avance.	Ich rücke vor.
Je fis avancer l'homme.	Ich ließ den Mann vorrücken.
Avancez, cocher!	Kutscher, vorgefahren!
Je m'avançai vers lui.	Ich ging auf ihn zu.

MARCHER. — Gehen, marschiren, einhergehen.

Il marche comme une tortue.	Er geht wie eine Schildkröte.
Il marche assez vîte.	Er geht ziemlich schnell.
Nous ne sommes qu'à moitié chemin.	Wir sind erst halbwegs.
	[gemacht.
J'ai fait une bonne trotte.	Ich habe eine tüchtige Strecke
Je marchai à tâtons.	Ich ging tastend.
Ils marchent à côté l'un de l'autre. [la nuit.	Sie gehen einander zur Seite. [ganze Nacht.
Les troupes marchèrent toute	Die Truppen marschirten die
Ils marchent bras dessus bras dessous.	Sie gehen Arm in Arm.
Vous êtes un pauvre marcheur.	Sie sind schlecht zu Fuß.
Pourquoi ne marchez-vous pas plus vîte?	Warum gehen Sie nicht schneller?
Avant que j'eusse fait la moitié du chemin.	Bevor ich die Hälfte des Wegs gemacht hatte.
Marchez par derrière.	Gehen Sie hinterher.
Nous avons beaucoup de chemin à faire.	Wir haben einen weiten Weg zu machen.
Elle marche avec grâce.	Sie geht mit Anstand.
Il marche à pas de loup.	Er schleicht sachte herbei.
Marcher comme un chat maigre.	Ungeheuer schnell laufen.
Je marchais le premier *ou* à la tête.	Ich ging an der Spitze (voran).
Ils marchent deux à deux.	Sie gehen zwei und zwei.
Il marche à grands pas.	Er macht große Schritte.
Marcher *ou* être sur des charbons ardents.	Auf glühenden Kohlen gehen.

COURIR, ACCOURIR, TROTTER.

Je n'ai fait que courir toute la journée.
Courez au plus vîte.
Vous courez de côté et d'autre.
Ils courent pêle-mêle.
Il court çà et là *ou* de côté et d'autre.
Il court à travers champs.
Il court à toutes jambes.

Il court le monde.
J'ai couru à perte d'haleine.

Il court la ville.
Il y a une bonne trotte d'ici là.
Il a trotté tout le jour.
Vous aimez bien à trotter.

J'accourus à son secours.
Tout le monde y accourut.

Laufen, herzulaufen, traben, trotten.

Ich bin den ganzen Tag gelaufen.
Laufet, so schnell ihr könnet.
Sie laufen hin und her.
Sie laufen unter einander.
Er läuft hin und her.

Er läuft querfeldein.
Er läuft (so schnell er kann) (aus allen Kräften).
Er reist in der Welt herum.
Ich habe mich außer Athem gelaufen.
Er läuft in der Stadt herum.
Es ist eine gute Strecke von hier dahin.
Er ist den ganzen Tag herumgelaufen.
Sie sind ein großer Freund vom Herumlaufen.
Ich eilte ihm zu Hilfe.
Jedermann lief herbei.

FAIRE UN TOUR DE PROMENADE, PROMENER, SE PROMENER.

Nous irons faire un tour *ou* une promenade.
Voulez-vous faire un tour?
Si nous allions nous promener.
Voulez-vous aller vous promener?
Allons faire un tour de promenade.
Il y a une heure qu'il se promène.
Il se promène çà et là.
Je l'ai vu se promener avec son frère.

Einen Spaziergang machen, spazieren fahren, spazieren gehen.

Wir wollen einen kleinen Spaziergang machen.
Wollen Sie einen Spaziergang machen?
Wenn wir spazieren gingen.
Wollen Sie spazieren gehen?

Lasset uns einen Spaziergang machen.
Er geht schon seit einer Stunde spazieren.
Er geht auf und ab.
Ich habe ihn mit seinem Bruder spazieren gehen sehen.

C'est une très-jolie promenade.	Das ist ein sehr hübscher Spazierweg.
Elle est très-fréquentée.	Er ist sehr besucht.
La promenade est très-agréable.	Der Spaziergang ist sehr angenehm.
Je m'en vais y faire un tour.	Ich will einen Spaziergang hin machen.
Il rôde dans les rues.	Er streicht in den Straßen herum.
Il bat le pavé.	Er ist ein Pflastertreter.
Il se promène tous les jours autour du jardin.	Er geht alle Tage um den Garten her spazieren.
Nous nous promenâmes le long de la rivière.	Wir gingen längs des Flusses spazieren.
Je vais me promener.	Ich will spazieren gehen.
Je suis allé me promener ce matin.	Ich bin diesen Morgen spazieren gegangen.
La promenade sera belle ce soir.	Der Spaziergang wird diesen Abend schön seyn.
Ils sont allés se promener en [voiture.	Sie sind spazieren gefahren.
Ils se promenèrent en bâteau.	Sie machten eine Spazierfahrt auf dem Wasser.
Il fait bon se promener aujourd'hui.	Es ist heute schönes Wetter zum Spazierengehen.
Voilà un beau temps pour faire un tour.	Das ist schönes Wetter zum Spazierengehen.
Tous les matins il rôde dans la ville.	Er schlendert alle Morgen in der Stadt umher.
Nous ferons un tour de promenade.	Wir werden einen Spaziergang machen.
Vous ne faites qu'aller et venir.	Sie laufen nur immer herum.
Il flane toute la journée.	Er lungert den ganzen Tag.
Nous fîmes le tour du jardin.	Wir spazierten durch den Garten.
Allons à la promenade.	Gehen wir auf den Spaziergang.
Il y a là de belles promenades.	Es gibt dort schöne Spaziergänge.
Le roi se promena à cheval.	Der König ritt spazieren.
Allez promener les enfants.	Führen Sie die Kinder spazieren.
Il les a promenés dans toute la ville.	Er hat sie in der ganzen Stadt herumgeführt.

FUIR, S'ENFUIR, ÉCHAPPER, S'ÉCHAPPER, SE SAUVER, S'ÉVADER.	Fliehen, entlaufen, entfliehen, entschlüpfen, entwischen, sich flüchten.
Il s'échappa à la faveur de la nuit.	Er entwischte begünstigt von der Nacht.
Il a fui.	Er ist geflohen.
Il s'enfuit.	Er läuft davon.
Il s'esquiva.	Er machte sich unbemerkt davon.
Il se sauva à toutes jambes.	Er hat sich eiligst davon gemacht.
Il se sauva de nous.	Er entfloh uns.
Il prit ses jambes à son cou.	Er lief über Hals und Kopf davon.
Ils s'enfuient.	Sie entfliehen.
Le temps nous échappe.	Die Zeit entrinnt uns.
Elle s'est enfuie avec lui.	Sie ist mit ihm durchgegangen.
Ils se sont tous enfuis.	Sie sind alle entflohen.
Il s'est échappé *ou* évadé de prison.	Er ist aus dem Gefängnisse entkommen.
Il échappa à l'ennemi.	Er entschlüpfte dem Feinde.
Il s'échappa.	Er entwischte.
On le fit évader.	Man ließ ihn durchkommen.
On favorisa son évasion.	Man verhalf ihm zum Entweichen.
On l'aida à se sauver.	Man half ihm zur Flucht.

ÉVITER, ÉCHAPPER, SE GARDER.	Vermeiden, entgehen, sich hüten.
Il a toujours évité *ou* fui les mauvaises compagnies.	Er hat schlechte Gesellschaft immer vermieden.
Il faut toujours éviter ces sortes de gens.	Man muß diese Art Leute immer meiden.
Je l'ai échappé belle.	Ich bin gut weggekommen (glücklich durchgeschlüpft).
On peut difficilement échapper à l'envie.	Dem Neide entgeht man nicht leicht.
Évitez les mauvaises compagnies.	Meidet schlechte Gesellschaft.
J'ai toujours évité sa compagnie.	Ich habe seine Gesellschaft immer vermieden.
De deux maux évitez le pire.	Von zwei Uebeln meidet das schlimmste.

Il en est quitte à bon marché.	Er ist gut weggekommen.
Il échappa au danger.	Er entging der Gefahr.
Il a évité un grand péril.	Er ist einer großen Gefahr entgangen.
Qu'il se garde de cela.	Davor soll er sich in Acht nehmen.
Je n'ai garde d'y aller.	Ich hüte mich wohl, hinzugehen.
Je ne suis pas si fou d'y aller.	Ich bin nicht so thöricht, hinzugehen.
Épargnez-moi cette peine.	Ersparen Sie mir diese Mühe.
Il évita le coup.	Er wich dem Streiche aus.
J'échappai à cette intrigue.	Ich entging dieser Intrigue.
Je m'en donne bien de garde.	Ich bin dagegen sehr auf meiner Hut.
Gardez-vous bien de faire cela.	Thun Sie dieß ja nicht.
On ne peut trop éviter sa société.	Man kann seine Gesellschaft nicht genug vermeiden.
Gardez-vous bien de tomber.	Nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nicht fallen.

ACCOMPAGNER. — Begleiten.

Je l'accompagnerai.	Ich will ihn begleiten.
Je vous y accompagnerai aujourd'hui.	Ich werde Sie heute hinbegleiten.
J'ai accompagné votre sœur.	Ich habe Ihre Schwester begleitet.
Accompagnez-moi jusqu'au bout de la rue.	Begleiten Sie mich bis ans Ende der Straße.
J'accompagnai mon père jusqu'à N.	Ich begleitete meinen Vater bis nach N.
Il accompagna le roi.	Er begleitete den König.
Le roi accompagnait la procession.	Der König ging mit der Prozession.
J'ai eu l'honneur de l'accompagner.	Ih habe die Ehre gehabt, ihn zu begleiten.
L'esprit accompagne bien chez elle la beauté.	Sie vereinigt Verstand mit Schönheit.
Cette tapisserie accompagne bien les meubles.	Diese Tapete steht gut zu den Möbeln.

SUIVRE.	Folgen.
Suivez-moi.	Folget mir.
Je vous suis.	Ich folge Ihnen.
Il l'a suivi de près.	Er ist ihm auf dem Fuße gefolgt.
Vous me suivrez.	Sie werden mir folgen.
Si quelqu'un veut me suivre.	Wenn Jemand mir folgen will.
Je suivais immédiatement.	Ich folgte gleich darauf.
L'autre suivra la semaine prochaine.	Das andere wird nächste Woche folgen.
Il nous suivra bientôt.	Er wird uns bald folgen.
Il est sur mes talons.	Er ist mir auf den Fersen.

MONTER à CHEVAL.	Reiten.
Il monte à cheval tous les matins.	Er reitet alle oder jeden Morgen.
J'étais à cheval.	Ich war zu Pferde.
Il se tient bien à cheval.	Seine Haltung zu Pferde ist gut.
Il monte bien à cheval.	Er reitet gut.
Avez-vous débridé mon cheval?	Habt Ihr mein Pferd abgezäumt?
Débridez mon cheval.	Zäumt mein Pferd ab.
Il descend de cheval.	Er steigt vom Pferde.
Il sort à cheval.	Er reitet aus.
Son cheval va grand train.	Sein Pferd geht einen starken Schritt.
Son cheval s'abattit *ou* tomba.	Sein Pferd stürzte.
Son cheval n'a ni bouche ni éperon.	Sein Pferd gehorcht weder dem Zügel noch dem Sporn.
Raccourcissez la bride.	Ziehen Sie den Zügel an.
Le cheval se cabre.	Das Pferd bäumt sich.
J'aime monter à cheval.	Ich reite gerne.
Il mit pied à terre.	Er ist abgestiegen.
Sellez mon cheval.	Sattelt mein Pferd.
Il monte à l'anglaise.	Er reitet auf englische Art.
Monter en croupe.	Hinten aufsitzen.
Monter à dos *ou* à nu *ou* à poil.	Ohne Sattel reiten.

Être monté comme un Saint-Georges.	Stattlich beritten seyn.
Monter sur ses grands chevaux	Sich brüsten oder sich breit machen. Aus einem hohen Tone sprechen.

SORTIR, RESSORTIR.	Ausgehen, wieder ausgehen.
J'étais près de sortir quand..	Ich wollte gerade ausgehen als..
Je sortirai dès que..	Ich werde ausgehen, sobald..
Avant de sortir.	Vor dem Ausgehen.
Il sort exprès.	Er geht absichtlich aus.
Nous allions sortir.	Wir wollten ausgehen.
J'étais *ou* je fus à peine sorti.	Ich war kaum ausgegangen.
Lorsque j'eus fait quelques pas hors de la porte.	Als ich einige Schritte aus dem Hause gethan hatte.
Jusqu'à ce que je sois sorti.	Bis ich ausgegangen bin.
Je sortis en plein midi.	Ich ging am hellen Tage aus.
A la sortie *ou* au sortir du spectacle.	Als das Theater aus war.
Il sort du collège.	Er kommt aus der Schule.
L'oiseau sort de la cage.	Der Vogel schlüpft aus dem Käfige.
Il sortit de prison par force.	Er brach gewaltsam aus dem Gefängnisse.
Il vient de sortir.	Er ist so eben ausgegangen.
Voilà qu'on sort de l'église.	So eben geht er aus der Kirche.
A peine rentré il est ressorti. (Il n'a fait qu'entrer et ressortir).	Kaum war er nach Hause gekommen, so ging er wieder aus.

NE PAS SORTIR, NE PAS RESSORTIR.	Nicht ausgehen, nicht wieder ausgehen.
Je ne sortirai pas qu'il ne sorte aussi.	Ich werde nicht ausgehen, so lange er nicht ausgeht.
Vous ne sauriez sortir sans moi.	Sie können ohne mich nicht ausgehen.
Il y a une semaine que je ne suis sorti.	Ich bin seit einer Woche nicht mehr ausgegangen.

Il ne peut pas sortir.	Er kann nicht ausgehen.
Je suis retenu à la maison.	Ich bin an das Haus gefesselt.
Nous ne pourrons pas sortir aujourd'hui.	Wir werden heute nicht ausgehen können.
Je ne sortirai pas de la journée.	Ich werde den Tag über nicht ausgehen.
Je ne sors pas de chez moi maintenant.	Ich gehe jetzt nicht aus dem Hause.
Il n'est pas ressorti.	Er ist nicht wieder ausgegangen.
Elle ne sort pas souvent.	Sie geht nicht oft aus.
Il ne sort pas tous les jours.	Er geht nicht alle Tage aus.
Son père ne le laisse pas sortir.	Sein Vater läßt ihn nicht ausgehen. [ausgehen können.
Je n'ai pu ressortir aussitôt.	Ich habe nicht sogleich wieder
Il ne fut pas possible de sortir.	Es war nicht möglich auszugehen.

RESTER, DEMEURER, ARRÊTER, S'ARRÊTER.

Bleiben, zurückbleiben, übrig bleiben, aufhalten, sich aufhalten.

Y resterez-vous longtemps?	Werden Sie lange dort bleiben?
Restez où vous êtes.	Bleiben Sie, wo Sie sind.
Ne bougez pas.	Rühret Euch nicht.
Demeurez en repos.	Bleibet ruhig.
Combien de temps resterez-vous?	Wie lange wollen Sie bleiben?
Il reste toujours à la maison.	Er bleibt immer zu Hause.
J'y resterai au moins deux heures.	Ich werde wenigstens zwei Stunden darin bleiben.
Je mourrais plutôt que de rester ici.	Ich wollte lieber todt seyn, als hier bleiben.
Je serai avec lui moins d'une heure. [ici?	Ich werde bei ihm keine Stunde bleiben.
Restez-vous plus longtemps	Bleiben Sie länger hier?
Il me fit rester (il me retint)	Er hielt mich auf.
Je restai un jour à la campagne. [jours.	Ich blieb einen Tag auf dem Lande.
Si vous restez seulement deux	Wenn Sie nur zwei Tage blieben.
Demeurez où vous êtes.	Bleibet, wo Ihr seyd.
S'il en fût demeuré là.	Wenn er es dabei hätte bewenden lassen.

Pourquoi ne restez-vous pas?	Warum bleiben Sie nicht?
Je resterai là jusqu'après-demain.	Ich werde bis übermorgen dort bleiben.
Je devais y rester.	Ich sollte dort bleiben.
Je n'y resterai pas plus de quinze jours.	Ich werde mich dort nicht länger als vierzehn Tage aufhalten.
Jusqu'à quel temps y fûtes-vous?	Wie lange blieben Sie dort?
Je n'y suis pas même resté une semaine.	Ich bin nicht einmal eine Woche dort geblieben.
Restez à votre place.	Bleibet auf Eurem Platze.
Y est-il resté longtemps?	Ist er lange dort geblieben?
Combien de temps y restâtes-vous?	Wie lange bleiben Sie dort?
J'y ai été tout le temps.	Ich bin die ganze Zeit dort geblieben.
Arrêtez-vous un peu.	Verweilet ein wenig.
Il s'arrêta tout court.	Er brach plötzlich ab (hielt plötzlich inne).
Il est cloué à la maison.	Er ist an das Haus gefesselt.

NE PAS RESTER, NE PAS S'ARRÊTER. — Nicht bleiben, sich nicht aufhalten.

Je n'y resterai pas longtemps.	Ich werde nicht lange dort bleiben.
Je ne suis pas resté.	Ich habe mich dort nicht aufgehalten.
Il n'y restera pas un an de plus.	Er wird da nicht ein Jahr länger bleiben.
Ne vous arrêtez pas en route.	Haltet Euch unterwegs nicht auf.
Je ne puis rester ici plus longtemps.	Ich kann hier nicht länger mehr bleiben.
Ne soyez pas longtemps en chemin.	Bleibet nicht lange aus.

VENIR. — Kommen.

Faites-le venir.	Lasset ihn kommen.
Tâchez de le faire venir.	Machet, daß er kommt.
Quand viendrez-vous?	Wann werden Sie kommen?
D'où venez-vous?	Wo kommen Sie her?

Je viens de chez moi.	Ich komme von Hause.
Est-il certain qu'il viendra?	Wird er gewiß kommen?
Il viendra probablement.	Er wird wahrscheinlich kommen.
Viendra-t-il seul?	Wird er allein kommen?
Il viendra avec son frère.	Er wird mit seinem Bruder kommen.
Ne viendrez-vous pas avec moi?	Wollen Sie nicht mit mir kommen?
Voulez-vous venir avec nous?	Wollen Sie mit uns kommen?
Que n'est-il venu plus tôt?	Warum ist er nicht früher gekommen?
Est-il venu quelqu'un ici?	Ist Jemand hier gewesen?
Cela viendra avec le temps.	Das wird mit der Zeit geschehen (kommen).
A moins que vous ne veniez avec moi.	Wofern Sie nicht mit mir gehen.
De peur qu'un tel ne vienne.	Aus Furcht, der und der möchte kommen.
Vous ne vîntes pas hier.	Sie kamen gestern nicht.
Pourriez-vous venir demain?	Könnten Sie morgen kommen?
Je n'étais venu que pour cela.	Ich war nur deßwegen gekommen.
Vous n'avez pas besoin de venir.	Sie brauchen nicht zu kommen.
Venez ici.	Kommet hierher.
J'en viens.	Ich komme davon her.
Je viens d'en haut.	Ich komme von oben.
Le voici qui vient.	Da kommt er eben.
Pourquoi venez-vous si tard?	Warum kommen Sie so spät?
Cela vient fort à propos.	Das kommt gerade zur rechten Zeit.
Je vins aussitôt que lui.	Ich kam eben so bald als er.
Venez aussi matin que vous voudrez.	Kommen Sie so früh Sie wollen.
Je suis venu exprès pour cela.	Ich bin absichtlich deßwegen gekommen.
Venez dans quelque temps.	Kommen Sie in einiger Zeit.
Cela ne doit pas vous empêcher de venir.	Das darf Sie nicht hindern, zu kommen.
Ne manquez pas de venir.	Kommen Sie ja gewiß.
Je les entends venir.	Ich höre sie kommen.
Si par hasard il allait venir.	Wenn er zufälliger Weise käme.
Venez tous les deux jours.	Kommen Sie alle zwei Tage.
Venez par ici.	Kommet hierher.

Elle vient d'en bas.	Sie kommt von unten herauf.
Il est venu en poste.	Er ist mit der Post angekommen.
Il est venu à pied.	Er ist zu Fuß gekommen.
Cela vient à propos.	Das kommt gerade gelegen.
Vous venez à une heure indue.	Sie kommen zu einer ungelegenen Stunde.
Quand je vins à la maison pour.	Als ich nach Hause kam, um ..
S'il venait quelque lettre pour moi.	Wenn ein Brief für mich ankäme.
Ils vinrent en compagnie.	Sie kamen mit einander.
Il viendra d'aujourd'hui en trois semaines.	Er wird heute über drei Wochen kommen.
Mes lettres sont arrivées tard aujourd'hui.	Meine Briefe sind heute spät angekommen.
Vous venez chez moi.	Sie kommen zu mir.
Je suis à vous dans un moment.	Ich bin gleich zu Ihren Diensten.
Quelque tard qu'il vienne.	So spät er auch kommen mag.
S'il était une fois venu.	Wenn er einmal gekommen wäre.
Maintenant que vous voilà venu.	Da Sie nun gekommen sind.
Elle a écrit qu'elle viendra cette semaine.	Sie hat geschrieben, Sie werde diese Woche kommen.
Il viendra sans qu'on l'envoie chercher.	Er wird kommen, ohne daß man nach ihm schickt.
Il est longtemps à venir.	Er kommt lange nicht.
Il viendra probablement.	Er wird wahrscheinlich kommen.
La première fois que je viendrai.	Das erste Mal, daß ich kommen werde.
Qu'il vienne aussi tard qu'il voudra.	Er mag so spät kommen, als er will.

REVENIR, ÊTRE DE RETOUR. — Zurückkommen, zurück seyn.

Revenez bientôt *ou* au plus tôt.	Kommet bald oder so bald als möglich wieder zurück.
Revîntes-vous tard?	Kamet Ihr spät zurück? [seyn?
Quand serez-vous de retour?	Wann werden Sie wieder da
Je reviendrai à dix heures au plus tard.	Ich werde spätestens bis zehn Uhr wieder zurückkommen.
Je m'en revins samedi dernier.	Ich kam letzten Samstag zurück.
Quand sera-t-il de retour?	Wann wird er wieder zurück seyn?

Quand êtes-vous revenu de la campagne?	Wann sind Sie vom Lande zurückgekommen?
Je serai de retour à une heure.	Ich werde um ein Uhr wieder zu Hause seyn.
Revenez promptement *ou* au plus vîte *ou* aussitôt que possible.	Kommen Sie schnell oder so schnell als möglich wieder zurück.
Je serai bientôt de retour.	Ich werde bald wieder da seyn.
Il doit revenir après-demain.	Er soll übermorgen zurückkommen.
Ils sont revenus de Paris.	Sie sind von Paris zurückgekommen.
Il fut de retour avant moi.	Er war vor mir wieder zurück.
Il est déjà revenu de Londres.	Er ist schon wieder von London zurückgekommen.
Je reviens *ou* reviendrai bientôt.	Ich komme bald wieder.
Pourquoi ne le faites-vous pas revenir?	Warum lassen Sie ihn nicht wieder kommen?
Il reviendra dans un an.	Er wird nach Verlauf eines Jahres wieder kommen.

ENTRER. — Eintreten, hineingehen.

Entrons dans le salon.	Gehen wir in den Saal hinein.
J'étais déjà entré.	Ich war schon darin.
Entrez dans le jardin.	Gehet in den Garten.
Entrez, s'il vous plaît.	Treten Sie gefälligst herein (hinein)
(Faites-) Laissez-le entrer *ou* qu'il entre.	Er soll herein kommen.
Il entra subitement.	Er trat plötzlich herein.
Il entra dans le port.	Er lief in den Hafen ein.
Faites entrer cet homme.	Heißet diesen Mann hereinkommen.
Il entra brusquement dans la chambre.	Er trat rasch (geradezu) in das Zimmer.
Il entra dans la maison par force.	Er drang mit Gewalt in das Haus.
J'entrai à l'heure du dîner.	Ich ging zur Essenszeit hinein.
Il ne fait que d'entrer.	Er ist so eben erst hineingegangen (oder herein).
Entrez un moment *ou* un instant.	Kommen Sie ein wenig herein (oder hinein).

Il pénétra précipitamment.	Er ging schnell hinein.
Il pénétra à travers la foule.	Er drang durch den Haufen durch.
J'ai pénétré dans le palais.	Ich bin in den Palast gedrungen.
Je l'ai laissé entrer cette nuit.	Ich habe ihn diese Nacht hereingelassen.

SE RETIRER, RETIRER.	Sich zurückziehen, nach Hause gehen.
Je me retire toujours de bonne heure.	Ich gehe immer früh nach Hause.
Il s'est retiré du service.	Er hat den Abschied genommen (hat den Dienst verlassen).
Il vient de se retirer dans son cabinet.	Er ist so eben in sein Kabinet gegangen.
Rentrez dans le salon.	Gehen Sie in den Saal zurück.
Est-il rentré chez lui?	Ist er nach Hause gekommen?
Je suis toujours rentré de bonne heure.	Ich bin immer bei Zeiten (frühzeitig) nach Hause gegangen.
Il est rentré dans ses foyers.	Er ist in seine Heimath zurückgekehrt.
Est-il rentré dans sa chambre?	Ist er wieder in sein Zimmer gegangen?
Il est bientôt temps de nous retirer.	Es ist bald Zeit, nach Hause zu gehen.
Il se retire à des heures indues.	Er geht nicht zur gehörigen Zeit nach Hause.
Il se retire tous les jours de bonne heure.	Er geht alle Tage frühe nach Hause.
Retirons-nous dans quelque coin.	Ziehen wir uns in einen Winkel zurück.
Je me retire de la ville à la campagne.	Ich begebe mich von der Stadt auf das Land.
Il se retira à la dérobée.	Er schlich sich heimlich davon.
Le plus court est de se retirer.	Das Kürzeste ist, fortzugehen.
Il s'est retiré du commerce.	Er hat den Handel aufgegeben.
Il veut se retirer dans son pays natal.	Er will in sein Vaterland zurückkehren.
Il s'est retiré du monde.	Er hat sich von der Welt zurückgezogen.

Il s'est retiré de la cour.	Er hat den Hof verlassen.
Se retirer sur la bonne bouche.	Zur guten Stunde abgehen.
Se retirer par-devers un juge.	Sich an einen Richter wenden.
Retirer un gage.	Ein Pfand wieder einlösen.
Retirer son épingle du jeu.	Sich aus dem Handel ziehen.

AMENER, RAMENER. — Bringen, wieder bringen, zurückbringen, zurückführen.

Qu'est-ce qui vous amène ici?	Was führt Sie hierher?
Quel bon vent vous amène ici?	Welch' glücklicher Zufall führt Sie hierher?
L'avez-vous amené?	Haben Sie ihn mitgebracht?
Amenez votre ami avec vous.	Bringen Sie Ihren Freund mit.
Amenez-moi mon cheval.	Führt mein Pferd vor.
On vous amène du bois.	Man bringt Ihnen Holz.
Il a amené cette mode.	Er hat diese Mode mitgebracht (eingeführt).
Un malheur en amène un autre.	Ein Unglück kommt selten allein.
Ramenez mon cheval à l'écurie.	Führet mein Pferd in den Stall zurück.
Elle en a ramené la mode.	Sie hat diese Mode wieder eingeführt.
Ramenez mes enfants au logis.	Führen Sie meine Kinder nach Hause zurück.
La guerre amène tous les maux.	Der Krieg führt Uebel aller Art mit sich.
Ils amenèrent beaucoup de troupes.	Sie führten viele Truppen herbei.
On ramène la voiture cassée.	Man führt den zerbrochenen Wagen zurück.
On vous ramène votre cheval.	Man führt Ihnen Ihr Pferd wieder vor.
Il fut ramené en prison.	Er wurde wieder in's Gefängniß geführt.
Il la ramena chez ses parents.	Er führte sie zu ihren Eltern zurück.
Il m'a ramené à Paris.	Er hat mich nach Paris zurückgeführt.

ASSEMBLER, RASSEMBLER, ATTROUPER, AMASSER, RÉUNIR.	Sammeln, versammeln, zusammenrotten, häufen, haufenweise versammeln, vereinigen.
Le sénat est assemblé.	Der Senat ist versammelt.
Nous nous réunirons chez moi.	Wir werden uns auf meinem Zimmer versammeln.
Ce salon peut contenir vingt personnes.	Dieser Saal faßt zwanzig Personen.
Je les réunirai tous ici.	Ich werde sie alle hier versammeln.
Vous vous rassemblez.	Sie versammeln sie wieder.
Les soldats se rassemblèrent autour du drapeau.	Die Soldaten sammelten sich wieder bei der Fahne.
Rassemblez-les tous.	Versammelt sie alle. (Versammeln Sie sie alle)
On s'attroupe.	Man rottet sich zusammen.
Il amasse tout le monde autour de lui.	Er sammelt alles um sich.
Le monde s'amasse.	Die Leute sammeln sich in Haufen.
Il y a presse *ou* foule.	Es ist ein Gedränge dort.

ASSISTER, PARAÎTRE, ÊTRE.	Beiwohnen, erscheinen, seyn.
Il devait être ici lui-même.	Er sollte selber hier seyn.
Il faut que vous soyez ici à la pointe du jour.	Sie müssen mit Anbruch des Tages hier seyn.
S'ils étaient ici actuellement.	Wenn sie jetzt hier wären.
J'ai assisté au mariage.	Ich habe der Trauung (Hochzeit) beigewohnt.
J'assisterai à l'opération.	Ich werde der Operation beiwohnen.
J'étais un des assistants.	Ich war unter den Anwesenden.
Ils étaient tous présents.	Sie waren alle zugegen.
J'y paraîtrai un instant.	Ich werde einen Augenblick hinkommen.
L'un des deux était-il à la maison?	War der eine von den beiden zu Hause?
Vous y trouverez-vous?	Werden Sie sich dort einfinden?
Y serez-vous?	Werden Sie hinkommen?
J'y paraîtrai.	Ich werde dabei erscheinen.

Je ne serai pas des derniers.	Ich werde keiner von den letzten seyn.
J'ai assisté à la première représentation.	Ich habe der ersten Vorstellung beigewohnt.
J'ai été au concert.	Ich bin im Konzerte gewesen.
Je serai au rendez-vous.	Ich werde mich bei der Zusammenkunft einfinden.
Y ont-ils été longtemps?	Sind sie lange dort geblieben?

NE PAS SE TROUVER, NE PAS ASSISTER, NE PAS Y PARAÎTRE. — **Sich nicht einfinden, nicht beiwohnen, nicht dabei erscheinen.**

Il ne se trouva pas à l'assemblée.	Er fand sich nicht in der Gesellschaft ein.
Il n'a pas assisté à la séance.	Er hat der Sitzung nicht beigewohnt.
Je n'ai pu me trouver au rendez-vous.	Ich konnte mich bei der Zusammenkunft nicht einfinden.
Je ne puis m'y rendre.	Ich kann mich nicht hinbegeben.
Il n'y a pas paru.	Er ist nicht dabei erschienen.
Il n'était pas à la maison.	Er war nicht zu Hause.
Pourquoi n'y étiez-vous pas?	Warum waren Sie nicht dabei?
Je me suis absenté six jours.	Ich habe mich auf sechs Tage wegbegeben.
Vous vous êtes absenté longtemps.	Sie waren lange abwesend.
Ils n'étaient chez eux ni l'un ni l'autre.	Keiner von beiden war zu Hause.
Je ne pourrai m'y trouver.	Ich werde mich dabei nicht einfinden können.
Il n'était pas au mariage.	Er war nicht bei der Trauung.
Il ne pourra pas s'y trouver demain.	Er wird sich Morgen nicht dabei einfinden können.
Quand vous n'y seriez pas..	Wann Sie nicht dabei wären..
Il s'est longtemps absenté.	Er war lange abwesend.
Tandis qu'il est absent.	Während er abwesend ist.
Je m'absenterai aussi.	Ich werde mich auch entfernen.
Il n'est jamais chez lui.	Er ist nie zu Hause.

ATTENDRE.	Warten, erwarten.
Ayez la bonté d'attendre.	Haben Sie die Güte zu warten.
Quand l'attendez-vous?	Wann erwarten Sie ihn?
Vous attendrai-je ici?	Soll ich hier auf Sie warten?
Ne me faites pas attendre une heure.	Laſſet mich nicht eine Stunde warten.
Attendez-nous un peu.	Warten Sie ein wenig auf uns.
Je vous ai attendu jusqu'à présent.	Ich habe bis jetzt auf Sie gewartet.
Quelqu'un vous attend.	Es wartet Jemand auf Sie.
J'ai un ami qui m'attend.	Ein Freund wartet auf mich.
J'attendais cela de vous.	Ich erwarte das von Ihnen.
C'est beaucoup moins que je n'attendais.	Das iſt viel weniger, als ich erwartete.
On attend quelqu'un.	Man wartet auf Jemand.
L'attendez-vous ce mois-ci?	Erwarten Sie ihn dieſen Monat noch?
Que peut-on attendre de lui?	Was kann man von ihm erwarten?
Nous attendons compagnie.	Wir erwarten Geſellſchaft.
Nous attendrons un autre jour.	Wir werden einen andern Tag abwarten.

RENCONTRER.	Begegnen.
J'ai rencontré votre ami près de la bourse.	Ich bin Ihrem Freunde bei der Börſe begegnet.
Si par hasard je vous avais rencontré.	Wenn ich Ihnen zufällig begegnet wäre.
Si jamais il m'arrive de le rencontrer..	Wenn ich ihm je einmal begegne.
Je suis charmé de vous rencontrer.	Es freut mich, Sie zu treffen.
On y rencontre toujours de la compagnie.	Man trifft dort immer Geſellſchaft an.
Je le rencontrai près d'ici.	Ich traf ihn hier in der Nähe.
Nous nous rencontrâmes nez à nez.	Wir ſtießen mit der Naſe auf einander.
Il a rencontré son pareil.	Er hat ſeines Gleichen gefunden.
Je rencontrai par hasard un ancien camarade.	Ich begegnete zufällig einem alten Kameraden.

J'ai rencontré l'homme dont j'ai besoin.	Ich habe den Mann gefunden, den ich brauche.
Je l'y ai souvent rencontré.	Ich bin ihm oft dort begegnet,
Je le rencontrai au spectacle.	Ich traf ihn im Theater.
Nous rencontrâmes deux brigands.	Wir stießen auf zwei Straßenräuber.
Vous m'avez rencontré dans la rue.	Sie sind mir auf der Straße begegnet.
Je suis sûr de le rencontrer partout.	Ich weiß gewiß, daß ich ihn überall antreffe.

FRÉQUENTER, HANTER, LIER.

Oft besuchen, umgehen, anknüpfen, binden.

J'ai formé des liaisons avec lui.	Ich habe Verbindungen mit ihm eingegangen (angeknüpft).
Il s'est lié d'amitié avec moi.	Er hat einen Freundschaftsbund mit mir gemacht.
J'ai lié amitié avec lui.	Ich habe mit ihm Freundschaft geschlossen.
Ils sont étroitement unis ensemble.	Sie stehen in einem vertrauten Freundschaftsverhältnisse mit einander.
Vous le fréquentez.	Sie haben mit ihm Umgang.
Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es. *prov.*	Sag mir, mit wem du umgehst, und ich will dir sagen, wer du bist.
Il ne fréquente que d'honnêtes gens.	Er geht nur mit ehrbaren Leuten um.
Ils sont liés d'amitié.	Sie sind durch Freundschaft verbunden.
Elle fréquente fort les églises.	Sie geht häufig in die Kirche.
Hanter le bureau.	Oft Prozesse führen.
Il hante les mauvaises compagnies.	Er liebt schlechte Gesellschaft.
Cet accident lia entre eux une étroite familiarité.	Dieser Vorfall knüpfte ein enges Freundschaftsband zwischen ihnen.
Il hante les cabarets.	Er sitzt beständig im Wirthshause.
Le spectacle est très-fréquenté.	Das Theater ist sehr besucht.

PRÉSENTER, SE PRÉSENTER, INTRODUIRE.	**Vorstellen, seine Aufwartung machen, einführen, sich Eintritt verschaffen.**
Il m'a introduit dans beaucoup de maisons.	Er hat mich in viele Häuser eingeführt.
Permettez-moi de vous présenter à lui.	Erlauben Sie mir, daß ich Sie ihm vorstelle.
Souffrez que je vous le présente.	Gestatten Sie, daß ich Ihnen denselben vorstelle.
Il a été présenté à la cour.	Er ist bei Hofe vorgestellt worden.
Je me suis présenté chez lui.	Ich bin zu ihm gegangen.
Je me suis présentée pour avoir l'honneur de vous voir.	Ich mache meine Aufwartung, um die Ehre zu haben, Sie zu sprechen.
Il l'introduit partout.	Er führt ihn überall ein.
Faites-le entrer.	Heißet ihn hereintreten.
Il m'a présenté chez le roi.	Er hat mich dem Könige vorgestellt.
Elle a été présentée à la reine.	Sie ist der Königin vorgestellt worden.
Il s'introduit dans toutes les sociétés.	Er schleicht sich in alle Gesellschaften ein.
Il se faufile *ou* fourre partout.	Er schleicht oder drängt sich überall ein.
Il a fait son entrée *ou* début dans le monde.	Er ist in die Welt getreten.
Ma porte n'est fermée à personne.	Meine Thür ist Niemanden verschlossen.
Tout le monde peut se présenter chez moi.	Jedermann kann zu mir kommen.

RECEVOIR, ACCUEILLIR, ÊTRE BIENVENU.	**Empfangen, aufnehmen, willkommen seyn.**
On a reçu un froid accueil, un accueil glacial.	Er fand eine kalte, frostige Aufnahme.
Il m'a fait un bon accueil.	Er hat mich gut aufgenommen.
Elle fait accueil aux jeunes gens bien élevés.	Sie sieht junge Leute von Bildung bei sich.

Vous êtes le bienvenu.	Seyen Sie willkommen.
Faites-lui bon accueil.	Nehmen Sie ihn gut auf.
Vous serez toujours bien reçu chez moi.	Sie werden bei mir immer gut aufgenommen werden.
Il lui a fait une réception honnête.	Er hat ihn höflich empfangen.
Il m'a fait des civilités.	Er war artig gegen mich.
On nous y fit grand accueil.	Man nahm uns dort festlich auf.
Je lui fis un accueil peu gracieux.	Ich empfing ihn nicht sehr freundlich.
Notre accueil ne l'a pas contenté.	Er war mit unserer Aufnahme nicht zufrieden.
Il nous accueillit de la manière la plus honnête.	Er empfing uns aufs Höflichste.
Il nous a fait un accueil favorable.	Er hat uns günstig aufgenommen.
Il accueille bien tout le monde.	Er nimmt Jedermann gut auf.
Il nous a reçus d'une manière aimable.	Er hat uns freundlich empfangen.
On est bien reçu chez lui.	Man ist bei ihm gut aufgenommen.
J'ai été bien accueilli par son père.	Ich bin von seinem Vater gut aufgenommen worden.

RENVOYER, CONGÉDIER, CHASSER.

Entlassen, verabschieden, fortjagen.

Qu'on le chasse!	Man jage ihn fort!
La pauvreté chasse les amis.	Die Armuth verscheucht die Freunde.
Sortez d'ici.	Gehen Sie hinaus.
Retirez-vous.	Entfernen Sie sich.
Ne croyez pas me renvoyer ainsi.	Glauben Sie nicht, daß Sie mich so abfertigen können.
Laissez-nous un peu.	Lasset uns ein wenig allein.
Retournez sur vos pas.	Kehren Sie um.
Je résolus de le renvoyer.	Ich faßte den Entschluß, ihn zu entlassen.
Il congédia l'assemblée.	Er entließ die Gesellschaft.
Je renvoie mon domestique.	Ich entlasse meinen Bedienten (oder sein Gesinde).
Il renvoie son homme d'affaires.	Er entläßt seinen Agenten.
Il les chassa de leur poste.	Er jagte sie von ihrem Posten.

Il chasse les ennemis.	Er vertreibt die Feinde.
Je vous ferai déménager.	Ich werde Ihnen ausbieten.
Donnez-lui son congé.	Gebet ihm seinen Abschied.
Allez vous promener.	Gehet zum Kuckuck (packt Euch).
Il le chasse à coups de pied.	Er jagte ihn mit Fußtritten hinaus.
Je vous ferai sauter les degrés si . .	Ich werfe Sie die Treppe hinab, wenn . .
Il le chassa de force.	Er jagte ihn mit Gewalt davon.
La faim chasse le loup du bois. *prov.*	Der Hunger treibt den Wolf aus dem Walde (Hunger lehrt arbeiten).
Je l'ai envoyé paître.	Ich habe ihn verächtlich abgewiesen.
Il a congédié tous ses domestiques.	Er hat alle seine Bedienten entlassen.
Il a fait maison nette.	Er hat das Haus geräumt (alles davon gejagt).
Il congédia son armée.	Er ließ seine Armee aus einander gehen.
Je le chasserai avec mépris.	Ich will ihn mit Spott und Schande davon jagen.
Ils chassèrent leur gouverneur.	Sie jagten ihren Statthalter davon.

NE PAS RENVOYER, NE PAS CHASSER. — Nicht entlassen, nicht davon jagen.

Il n'a pas été renvoyé.	Er ist nicht entlassen worden.
Je ne saurais le faire sortir.	Ich kann ihn nicht fortschicken.
Il n'a pas été chassé du régiment.	Er ist nicht vom Regimente weggejagt worden.
Ne le renvoyez pas, je vous prie.	Entlassen Sie ihn nicht, ich bitte Sie.
Il ne m'a pas congédié.	Er hat mich nicht verabschiedet.

SALUER, COMPLIMENTER. — Grüßen, bewillkommnen, sich empfehlen.

J'ai l'honneur de vous saluer.	Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen.

Adieu, Monsieur.	Leben Sie wohl.
Votre très-humble serviteur.	Ihr gehorsamer Diener.
J'ai l'honneur d'être le vôtre.	Ich bin der Ihrige.
Je suis votre serviteur.	Ich bin Ihr Diener.
Toute ma famille vous salue.	Meine ganze Familie grüßt Sie.
Présentez-lui mes respects.	Meine Empfehlung an ihn.
Je vous souhaite le bon jour ou le bon soir.	Ich wünsche Ihnen guten Morgen oder guten Abend.
Vous a-t-elle fait une révérence?	Hat sie Ihnen eine Verbeugung gemacht?
Assurez-le de mon amitié.	Versichern Sie ihn meiner Freundschaft.
Faites-lui mes compliments.	Viele Empfehlungen an ihn.
Au revoir.	Auf Widersehen.
Découvrez-vous.	Legen Sie Ihren Hut ab.
Elle salue avec bonne *ou* mauvaise grâce.	Sie grüßt mit Anstand oder ohne Anstand.
Je vous prie de le saluer de ma part.	Ich bitte Sie, ihm mein Kompliment auszurichten.

LOUER, DONNER A LOUAGE. — Miethen, vermiethen, ausleihen.

Elle a loué un joli logement.	Sie hat eine hübsche Wohnung gemiethet.
Il le donne à louage.	Er vermiethet es.
Il loue cher ses logements *ou* chambres.	Er vermiethet seine Wohnungen oder Zimmer theuer.
On loue des chevaux au manège.	Man miethet Pferde in der Reitschule.
J'ai loué ma maison de campagne à . .	Ich habe mein Landhaus an . . vermiethet.
Il me l'a loué mille francs.	Er hat es mir zu tausend Franken vermiethet.
C'est loué à un prix exorbitant.	Es ist zu einem ungeheuern Preis gemiethet.
Je vous loue mon cheval.	Ich leihe Ihnen mein Pferd.
Louons un fiacre ou une voiture.	Miethen wir einen Fiaker oder einen Wagen.
Je ne loue jamais que par mois.	Ich vermiethe nur auf den Monat (monatweise).

Avez-vous quelques chambres à louer? — Haben Sie einige Zimmer zu vermiethen?
Faut-il qu'elles soient garnies ou non? — Müssen sie möblirt seyn oder nicht?
Il me faut une salle à manger — Ich muß einen Speisesaal haben.
Une chambre à coucher, un salon, un cabinet, une antichambre, une salle basse, des lieux, une cave, une cuisine, une remise, une écurie, un jardin, un grenier. — Ein Schlafzimmer, einen großen Saal, ein Kabinet, ein Vorzimmer, einen Saal zu ebener Erde, Abtritte, einen Keller, eine Küche, einen Wagenschuppen, einen Pferdestall, einen Garten, einen Speicher.

ESCOMPTER. — Abziehen, discontiren.

Escomptez-moi ce billet. — Discontiren Sie mir diese Anweisung?
Il m'a escompté mon billet. — Er hat meine Anweisung discontirt.
Quel est l'escompte? — cinq pour cent. — Wie steht der Disconto? — fünf von hundert.
Il m'escompte toujours mes billets. — Er discontirt mir immer meine Anweisungen.
Il fait l'escompte. — Er macht Disconto-Geschäfte.
A quel taux escompte-t-il? — Wie hoch discontirt er?

EMPRUNTER. — Entlehnen, borgen, anleihen.

Je vous emprunte cela. — Ich leihe dieß von Ihnen.
Il m'a emprunté de l'argent. — Er hat Geld bei mir aufgenommen.
J'emprunte à mon ami. — Ich entlehne von meinem Freunde.
Vous empruntez une grande somme. — Sie nehmen eine große Summe auf.
Il ne m'emprunte jamais ni plus ni moins. — Er borgt nie mehr, nie weniger von mir.
Il ne fait qu'emprunter. — Er nimmt nur immer auf.
Faites-moi votre billet. — Stellen Sie mir einen Schein aus.
Il est toujours aux emprunts. — Er sucht immer zu borgen.

Il ne vit que d'emprunts.	Er lebt nur vom Borgen.
Il emprunte de l'un pour payer l'autre.	Er nimmt bei dem Einen auf, um den Andern zu bezahlen.

PRÊTER. — Lehnen, leihen.

Je prête de l'argent à cinq pour cent.	Ich leihe Geld zu fünf Procent aus.
Je lui ai prêté un petit écu.	Ich habe ihr einen kleinen Thaler geliehen.
Je lui ai déjà prêté quelque argent.	Ich habe ihm schon einiges Geld geliehen.
Me prêteriez-vous de l'argent?	Würden Sie mir Geld leihen?
Il m'avança quelque argent.	Er streckte mir etwas Geld vor.
Il fut assez bon pour m'en avancer.	Er war so gut, mir vorzustrecken.
Je vous prie de me prêter cette somme.	Ich bitte Sie, mir diese Summe zu leihen.
Voudriez-vous bien me la prêter?	Wollen Sie mir sie gefälligst leihen?
Je vous la prête avec plaisir.	Ich leihe sie Ihnen mit Vergnügen.

NE PAS PRÊTER. — Nicht leihen, nicht ausleihen.

Un avare ne prête jamais son argent.	Ein Geizhalz leiht nie Geld aus.
Il ne m'a rien prêté.	Er hat mir nichts geliehen.
Je ne vous prêterais pas une obole.	Ich würde Ihnen nicht einen Heller leihen.
Ne lui prêtez rien surtout.	Besonders leihen Sie ihm nichts.
Ne prêtez pas votre argent à tort et à travers.	Leihen Sie Ihr Geld nicht überall hin aus.

DEVOIR, CONTRACTER DES DETTES. — Schuldig seyn, Schulden machen.

Elle le plonge dans les dettes.	Sie bringt ihn tief in Schulden hinein.
Il s'endette.	Er steckt sich in Schulden.

Il contracte des dettes.	Er macht Schulden.
Vous devez tant de reste. (Vous restez devoir tant).	Sie bleiben schuldig so und so viel.
Il est accablé de dettes.	Er steckt tief in Schulden.
Vous me devez déjà un écu.	Sie sind mir schon einen Thaler schuldig.
Devez-vous autant?	Sind Sie so viel schuldig?
Je sais trop ce que je vous dois.	Ich weiß zu gut, was ich Ihnen schuldig bin.
Il doit à tout le monde.	Er ist Jedermann schuldig.
Cela lui est entièrement dû.	Das ist man ihm durchaus schuldig.
Il est chargé *ou* criblé de dettes.	Er steckt in Schulden bis über die Ohren.
Il doit au tiers et au quart *ou* de tous côtés.	Er ist an allen Orten und Enden schuldig.
Devoir à Dieu et au diable. / Devoir à Dieu et au monde.	Gott und der Welt schuldig seyn.
Je crois que cela lui est dû.	Ich glaube, daß man ihm das schuldig ist.
Il m'en est redevable.	Er hat es mir zu verdanken.
Je lui dois tout.	Ich habe ihm alles zu verdanken.
Je tiens tout de lui.	Ich verdanke ihm alles.
Combien devez-vous?	Wie viel sind Sie schuldig?
Je ne lui dois rien.	Ich bin ihm nichts schuldig (ich verdanke ihm nichts).

PAYER, ACQUITTER LES DETTES, DÉBOURSER. — Bezahlen, die Schulden berichtigen.

Je vous paierai d'avance.	Ich will Sie im Voraus bezahlen.
J'aurais volontiers payé.	Ich hätte gerne bezahlt.
Je le paierais de ma poche.	Ich würde es aus meiner Tasche bezahlen.
Il a acquitté toutes ses dettes.	Er hat alle seine Schulden berichtigt.
Il est quitte avec moi.	Er ist mir nichts mehr schuldig.
J'ai déboursé mon argent.	Ich habe mein Geld ausgegeben.
Combien avez-vous payé pour cela?	Wie viel haben Sie dafür bezahlt?
Acquittez vos dettes.	Berichtigen Sie Ihre Schulden.

Je m'acquitte de ma commission.	Ich entledige mich meines Auftrages.
J'ai payé ma maison.	Ich habe mein Haus bezahlt.
Je paie comptant.	Ich zahle baar.
Il paiera les pots cassés.	Er wird die Zeche bezahlen müssen.
Je ne paie jamais si cher.	Ich zahle nie so viel.
J'ai payé un mémoire.	Ich habe meine Rechnung bezahlt.
J'espère être dans le cas de vous rembourser.	Ich hoffe in den Fall zu kommen, es Ihnen zu erstatten.
Déboursez votre argent.	Zahlet (leget euer Geld aus).

CAUTIONNER, RÉPONDRE.	**Bürgen, verbürgen, gutstehen, haften.**
Je réponds pour lui.	Ich hafte für ihn (stehe gut für ihn).
Il est solvable.	Er ist zahlungsfähig.
J'en suis garant.	Ich hafte dafür.
Je le cautionne.	Ich bürge (stehe) für ihn.
Je ne réponds que pour moi.	Ich stehe nur für mich gut.
Je vous en réponds.	Ich sage Ihnen dafür gut.
Je répondrai de lui *ou* pour lui.	Ich will für ihn gut stehen.
Cela me répond de votre bon cœur.	Das bürgt mich für Ihr gutes Herz.
Il l'a cautionné de . .	Er ist Bürge für ihn geworden wegen . .
Il s'est obligé pour son ami.	Er hat sich für seinen Freund verbindlich gemacht.
Ce cautionnement l'a ruiné.	Diese Bürgschaft hat ihn zu Grunde gerichtet.
Je suis sa caution.	Ich bin Bürge für ihn.
Qui répond paie. *prov.*	Wer bürgt, muß zahlen.
Un de ses amis lui sert de caution pour . .	Einer seiner Freunde ist ihm Bürge für . .
C'est une caution solvable.	Das ist ein zahlungfähiger Bürge.
Je me fais bon pour lui.	Ich stehe gut für ihn.
Me répondez-vous pour cet homme ?	Bürgen Sie für diesen Mann?
Il est un peu sujet à caution.	Man darf ihm nicht ganz trauen.

MARCHANDER. — Handeln, feilschen.

Combien voulez-vous avoir pour *ou* de cela?	Wie viel wollen Sie dafür haben?
Combien vous faut-il?	Wie viel verlangen Sie?
Combien vous en faut-il?	Wie viel verlangen Sie dafür?
Je ne vous surfais pas.	Ich übernehme Sie nicht.
Je ne serais y mettre tant d'argent.	Ich kann nicht so viel Geld darauf verwenden.
C'est un prix fait.	Es ist ein bestimmter Preis.
Ils sont tous du même prix.	Sie haben alle den gleichen Preis.
Vous ne les aurez pas à moins de cinq francs.	Sie werden sie nicht unter fünf Franken bekommen.
Il faudrait qu'ils ne fussent pas au dessus d'un florin.	Sie sollten nicht über einen Gulden zu stehen kommen.
Si vous me les passez à un florin.	Wenn Sie sie mir zu einem Gulden lassen wollen.
Je marchande un cheval.	Ich feilsche um ein Pferd.
C'est à bon marché.	Das ist wohlfeil.
Que me donnerez-vous de retour?	Wie viel wollen Sie mir herausgeben?
C'est estimé trop haut.	Das ist zu hoch angeschlagen.
Voulez-vous conclure le marché pour moi?	Wollen Sie den Handel für mich schließen?
Diminuez votre prix.	Machen Sie einen wohlfeileren Preis (lassen Sie etwas nach).
Voulez-vous marchander cette maison?	Wollen Sie auf dieses Haus bieten?

ACHETER. — Kaufen, einkaufen.

J'achèterai quelques bagatelles.	Ich will einige Kleinigkeiten einkaufen.
Avez-vous acheté quelque chose?	Haben Sie etwas gekauft?
Vous l'avez acheté trop cher.	Sie haben es zu theuer gekauft.
C'est trop cher.	Es ist zu theuer.
Vous pouvez en acheter ailleurs à moins.	Sie können davon anderswo wohlfeiler bekommen.
C'est hors de prix.	Es ist übermäßig theuer.

Où les avez-vous achetés?	Wo haben Sie sie gekauft?
Je les ai achetés ici près.	Ich habe sie hier in der Nähe gekauft.
J'en achète quelquefois.	Ich kaufe bisweilen einige.
N'en achetez-vous pas?	Kaufen Sie keine?
J'ai fait un bon marché.	Ich habe einen guten Kauf gemacht.
Vous l'avez eu à bon marché.	Sie haben es wohlfeil bekommen.
C'est folie de l'acheter à ce prix.	Es ist eine Thorheit, es zu diesem Preise zu kaufen.
C'est un assez bon marché.	Es ist ein ziemlich guter Kauf.
J'en ai eu à bon marché.	Ich habe wohlfeil welche bekommen.
On n'a jamais bon marché de mauvaises marchandises.	Schlechte Waare ist nie wohlfeil.
C'est à un prix exorbitant.	Das ist übermäßig theuer.
Il a acheté cela fort cher.	Er hat das sehr theuer gekauft.
C'est un prix raisonnable.	Das ist ein ordentlicher Preis.
Je l'ai acheté à l'encan.	Ich habe es in einer Versteigerung gekauft.
Cela n'est pas cher.	Das ist nicht theuer.
Il a acheté une maison de campagne.	Er hat ein Landhaus gekauft.
Il vaut mieux acheter que d'emprunter. *prov.*	Besser kaufen, als borgen.
Où l'achetez-vous?	Wo kaufen Sie es?
Il a acheté une maison.	Er hat ein Haus gekauft.
J'ai acheté une livre de sucre.	Ich habe ein Pfund Zucker gekauft.
Je l'ai acheté presque à moitié prix.	Ich habe es fast um die Hälfte des Preises bekommen.
Je l'achetai d'occasion.	Ich kaufte es bei Gelegenheit (unter der Hand).
C'est acheter chat en poche.	Das heißt die Katze im Sacke kaufen.
Il achète toutes les provisions.	Er kauft alle Lebensmittel ein.
J'ai fait là une assez bonne rencontre.	Ich bin hier wohlfeil zu etwas gekommen.
Je l'ai eu par-dessus le marché.	Ich habe es mit in den Kauf bekommen.
Le commerce est mort.	Der Handel stockt.
Le commerce ne va pas.	Der Handel geht nicht.
C'est exorbitamment cher.	Das ist ungeheuer theuer.

Vous n'y trouverez pas votre compte (votre affaire).	Sie werden dabei Ihre Rechnung nicht finden.
Je l'ai acheté au plus bas prix.	Ich habe es zum niedrigsten Preis gekauft.
Vous pouvez acheter à crédit.	Sie können auf Borg kaufen.

VENDRE, METTRE EN VENTE. — Verkaufen, zum Verkauf aussetzen.

Avez-vous vendu votre cheval.	Haben Sie Ihr Pferd verkauft?
Combien l'avez-vous vendu?	Wie theuer haben Sie es verkauft?
Combien le vend-on?	Wie theuer verkauft man es?
Cela se vend un écu la livre.	Man verkauft das zu einem Thaler das Pfund.
Je le vends un écu.	Ich verkaufe es zu einem Thaler.
Ce livre se vend bien.	Dieses Buch geht gut ab.
J'ai vendu ma maison.	Ich habe mein Haus verkauft.
Je l'ai vendu tout autant.	Ich habe es ebenso verkauft.
Je vends ce drap là.	Ich verkaufe dieses Tuch da.
Il expose ses marchandises en vente.	Er stellt seine Waaren zum Verkauf aus.
Cette boutique est bien achalandée.	Dieser Laden hat sehr viele Kunden.
Il s'achalande.	Er erwirbt sich Kunden.
Il vend à bon marché, mais il se sauve sur la quantité.	Er verkauft wohlfeil, aber die Menge muß ihm helfen.
Si vous me le vendez à ce prix.	Wenn Sie es mir zu diesem Preise verkaufen.

COUTER. — Kosten, zu stehen kommen.

Combien cela vous coûte-t-il?	Wie hoch kommt Ihnen das zu stehen?
Ils me coûtent un écu l'un dans l'autre.	Sie kosten mich, eines in's andere gerechnet, einen Thaler.
Cela vous coûtera un écu.	Das wird Sie auf einen Thaler zu stehen kommen.
L'expérience qui coûte, vaut mieux, si elle ne coûte pas trop cher.	Eigene Erfahrung ist die beste, wenn sie nicht zu viel kostet.

Il n'y a que le premier pas qui coûte. *prov.*	Nur der erste Schritt kommt einen schwer an.
Cela coûtera une bagatelle.	Das wird ein Geringes kosten.
A combien vous revient-il?	Wie hoch kommt es Sie?
Cela me revient à vingt francs.	Das kommt mich auf zwanzig Franken zu stehen.
Cela me coûte de bon argent.	Das kostet mich eine schöne Summe.
Dût-il m'en coûter la vie.	Sollte es mich das Leben kosten.
Ma maladie me coûte bien de l'argent.	Meine Krankheit kostet mich viel Geld.
Il m'en coûte beaucoup..	Es fällt mir schwer zu . .
Le superflu coûte plus que le nécessaire.	Das Ueberflüssige kostet mehr als das Nothwendige.
Combien il lui en coûte!	Wie schwer es ihn ankommt!
Cet ouvrage lui a coûté.	Dieses Werk hat ihn viele Zeit gekostet.

DÉPENSER, PRODIGUER. — Ausgeben, verschwenden.

Il dépense plus que son revenu.	Er gibt mehr aus, als er einnimmt.
Il fait grande dépense.	Er macht großen Aufwand.
L'argent ne lui coûte rien.	Er achtet das Geld nicht.
Il vit à grands frais.	Er lebt auf hohem Fuße.
Je dépense deux francs par jour.	Ich gebe täglich zwei Franken aus.
Il jette là son argent *ou* son argent par la fenêtre.	Er wirft sein Geld zum Fenster hinaus.
Il n'en connaît pas la valeur.	Er kennt nicht den Werth desselben.
Il va grand train.	Er macht großen Aufwand.
Il dissipe toute sa fortune.	Er vergeudet all sein Vermögen.
Il mange tout son bien.	All sein Habe wandert durch's Kamin.
Je dépense beaucoup d'argent.	Ich gebe viel Geld aus.
J'ai une grande charge.	Ich habe eine große Ausgabe.
Il anticipe sur son revenu.	Er bezieht sein Einkommen im Voraus.

ÉCONOMISER, MÉNAGER, ÉPARGNER.	Häuslich seyn, sparen, ersparen.
Il est ménager *ou* économe d'argent.	Er ist häuslich mit seinem Gelde.
Je vis d'épargnes.	Ich lebe von Ersparnissen.
Mes dépenses n'excèdent pas mes revenus.	Meine Ausgaben überschreiten nicht mein Einkommen.
Il faut vivre à bon marché.	Man muß wohlfeil leben.
Je n'ai pas le moyen de faire tant de dépenses.	Ich habe nicht das Vermögen, so viele Ausgaben zu machen.
On vit à très-bon marché chez ce restaurateur.	Bei diesem Gastwirthe lebt man sehr wohlfeil.
Il est dur à la desserre *ou* à la détente.	Er zieht nicht gerne den Beutel.
Il faut économiser dans ces temps difficiles.	In diesen harten Zeiten muß man häuslich seyn.
Il y a de l'excès dans sa parcimonie.	Er treibt die Sparsamkeit (Kargheit) zu weit.
C'est une excellente ménagère.	Das ist eine vortreffliche Haushälterin.
Cela m'est d'une grande économie.	Das ist mir eine große Ersparniß.
C'est afin d'économiser l'argent.	Es geschieht, um Geld zu ersparen.
Vous pourriez vivre avec moins de dépenses.	Sie könnten mit weniger Aufwand leben.
Il serre ce qu'il gagne.	Er hält in Verwahr, was er verdient.
Ménagez votre santé.	Schonen Sie Ihre Gesundheit.
Il ménage son panier.	Er spart sein Papier.

GAGNER, REGAGNER.	Gewinnen, verdienen, wieder gewinnen.
Voilà ce que vous y avez gagné.	Das haben Sie dabei gewonnen.
Que ne fait-on pas pour gagner de l'argent!	Was thut man nicht, um Geld zu verdienen!
Qu'y gagnerai-je?	Was werde ich dabei gewinnen?
C'est un tour de bâton.	Das ist ein Nebengewinnst.
C'est autant de gagné pour lui.	Das ist ein reiner Gewinn für ihn.
Ce sont ses profits.	Das ist ein sicherer Gewinnst.

Ses menus plaisirs.	Sein Taschengeld.
C'est un beau coup de filet.	Das ist ein schöner Fang.
Il est occupé à gagner de l'argent.	Er will Geld verdienen.
Il ne gagne que douze cents francs.	Er verdient nur zwölfhundert Franken.
J'ai gagné au jeu.	Ich habe im Spiele gewonnen.
Ils ont gagné la bataille à force de courage.	Sie haben die Schlacht durch großen Muth gewonnen.
Que gagnerez-vous à cela?	Was werden Sie dabei gewinnen?
Il nous faut regagner le temps perdu.	Wir müssen die verlorene Zeit wieder einbringen.
Savez-vous ce qu'il y gagne?	Wissen Sie, was er dabei gewinnt?
Il a gagné son procès.	Er hat seinen Prozeß gewonnen.
Les troupes ont regagné leur terrain.	Die Truppen haben ihre vorige Stellung wieder eingenommen.
Je lui ai gagné plusieurs parties.	Ich habe ihm mehrere Partien abgewonnen.
Il gagne beaucoup d'argent à [la bourse.	Er gewinnt auf der Börse viel [Geld.
Sans le tour du bâton.	Ohne den Nebenverdienst.
Il a bien du mal à gagner sa vie.	Er verdient seinen Unterhalt mit saurem Schweiße.
J'ai regagné ce que j'avais perdu.	Ich habe wieder gewonnen, was ich verloren hatte.
C'est autant de gagné.	Das ist lauter Gewinn.
Il gagne sa vie tout doucement.	Er verdient mit genauer Noth seinen Unterhalt.
Il se retrouve sur la quantité.	Die Menge muß es ihm ersetzen.

NE PAS GAGNER. — Nicht gewinnen.

Je n'y gagnerais rien.	Ich gewänne nichts dabei.
Il n'y a d'avantage ni d'un côté ni de l'autre.	Es springt auf keiner Seite ein Vortheil heraus.
Il n'y a rien à gagner à cela.	Dabei ist nichts zu gewinnen.
Vous n'y gagnerez rien.	Sie werden nichts dabei verdienen.
Je ne gagne pas beaucoup d'argent.	Ich verdiene nicht viel Geld.
Je ne gagne jamais au jeu.	Ich gewinne nie im Spiele.

PERDRE.	Verlieren.
Je perdrai l'argent qu'il me doit.	Ich werde das Geld, das er mir schuldet, verlieren.
Avez-vous perdu quelque chose?	Haben Sie etwas verloren?
Nous étions comme perdus.	Wir waren schon so gut als verloren.
Il faut penser que c'est de l'argent perdu.	Man muß bedenken, daß dieß verlorenes Geld ist.
On risque de perdre sa fortune.	Man läuft Gefahr, sein Vermögen zu verlieren.
Il est perdu sans ressource.	Er ist rettungslos verloren.
Il n'en peut pas revenir.	Er kann sich nicht wieder erholen.
Il fut à deux doigts de sa perte.	Er war am Rande des Verderbens.
Peu s'en fallut qu'il ne fût perdu.	Beinahe wäre er verloren gewesen.
C'en est fait pour toujours.	Es ist damit auf immer geschehen.
La perte du crédit est irréparable.	Der Verlust des Kredits läßt sich nicht ersetzen.
Il vaut mieux perdre un bon mot qu'un ami. *prov.*	Es ist besser, einen Witz bei sich behalten, als einen Freund verlieren.
C'est presque comme perdu.	Das ist fast so gut als verloren.
Il est perdu à n'en pas revenir.	Er ist unrettbar zu Grunde gerichtet.
Tout son argent est perdu.	All sein Geld ist verloren.
Tout son bien s'en va en perdition.	All seine Habe geht zu Grunde.
Il a perdu son argent de gaîté de cœur.	Er hat sich aus dem Verlust seines Geldes nichts gemacht.
Vous en serez pour votre argent.	Es wird Sie Ihr Geld kosten.
Il a essuyé en cela une grande perte.	Er hat hieran einen großen Verlust erlitten.
Il n'y a que les honteux qui perdent. *prov.*	Nur die Blöden kommen zu kurz (ein blöder Hund wird selten fett).
L'argent que j'ai perdu me fait faute.	Ich könnte das Geld, das ich verloren habe, brauchen.
Il perd son embonpoint.	Er wird mager.
Il y a laissé de ses plumes.	Er hat Haare lassen müssen.

Je perdrai mon temps.	Ich werde meine Zeit verlieren.
Il a perdu son emploi *ou* sa charge.	Er hat seine Anstellung verloren.
Ainsi vous perdez votre place.	So verlieren Sie Ihren Platz.

NE PAS PERDRE. — Nicht verlieren.

Vous n'y perdrez rien.	Sie werden nichts dabei verlieren.
Ce qui est différé n'est pas perdu. *prov.*	Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.
Il n'a pas perdu au change.	Er hat bei dem Wechsel nicht verloren.
Ne perdez pas votre temps à cela.	Verlieren Sie damit nicht Ihre Zeit.
Vous n'avez pas encore perdu.	Sie haben noch nicht verloren.

GAGER, PARIER. — Wetten.

Je gage *ou* parie que non.	Ich wette Nein.
Je gagerais quelque chose.	Ich wollte etwas wetten.
Que voulez-vous gager?	Was wollen Sie wetten?
Qu'avez-vous parié?	Was haben Sie gewettet?
Gager est la preuve d'un fou.	Nur Narren wetten.
Je parierais ma tête à couper contre.	Ich würde meinen Kopf dagegen verwetten.
J'en mettrais ma main au feu.	Ich wollte darauf schwören (meinen Kopf zum Pfande setzen).
Je gage de le faire.	Ich wette, daß ich es thun kann.
Je vais gager que . .	Ich will wetten, daß . .
J'en fais la gageure.	Ich gehe darauf eine Wette ein.
Je tiens le pari.	Ich halte die Wette.
Je gage contre *ou* pour vous.	Ich wette gegen oder für Sie.
Les paris sont ouverts.	Die Wetten stehen offen.
Tout le monde est reçu à parier.	Jedermann darf wetten.
Décidez le pari que j'ai fait.	Entscheiden Sie meine Wette.
Je parie deux contre un.	Ich wette zwei gegen eins.

RÉUSSIR, VENIR À BOUT.	Glücklich in etwas ſeyn, glücken, gelingen, zum Ziel gelangen.
Il se fait fort de réussir.	Er getraut ſich (er macht ſich anheiſchig), damit zu Stande zu kommen.
Je me fais fort d'en venir à bout.	Ich getraue mir, damit zu Stande zu kommen.
C'est un homme qui parviendra aux places.	Das iſt ein Mann, der zu Ehren gelangen wird.
Il y parviendra tôt ou tard.	Er wird es früher oder ſpäter erreichen.
Tout lui réussit.	Alles gelingt ihm.
Tout rit à ses désirs.	Alles kommt ſeinen Wünſchen entgegen.
Tout est propice à ses désirs.	Alles geht nach ſeinem Wunſche.
Il est en fort beau chemin.	Er iſt auf dem beſten Wege.
Il réussira malgré toute opposition.	Ungeachtet alles Widerſtandes wird es ihm gelingen.
Cela ira mieux que vous ne croyez.	Das wird beſſer gehen, als Sie glauben.
Enfin j'en suis venu à bout.	Endlich bin ich damit fertig geworden.
Il en viendra à bout par son savoir-faire.	Er wird es durch ſeine Gewandtheit durchſetzen.
Il est arrivé à ses fins.	Er iſt zu ſeinem Ziele gelangt.
Avec de la patience on vient à bout de tout. *prov.*	Mit Geduld erreicht man in Allem ſein Ziel.
Ils en viendront à bout.	Sie werden es durchſetzen.
Si les affaires réussissent selon mes désirs.	Wenn mir die Geſchäfte nach Wunſch gehen.
Vous réussirez dans vos efforts.	Ihre Anſtrengungen werden nicht fruchtlos ſeyn.
J'ai prévu qu'il réussirait.	Ich habe ſein Gelingen vorausgeſehen.

FAILLIR, MANQUER.	Fehlen, irren, ſich verfehlen, es woran gebrechen laſſen.
Il a failli *ou* fait faillite.	Er hat fallirt.
Il a fait banqueroute.	Er hat Bankerott gemacht.
Si j'avais manqué..	Wenn ich gefehlt hätte . .

J'ai omis cela par mégarde.	Ich habe das aus Versehen ausgelassen.
Il a manqué son coup.	Der Streich ist ihm nicht gelungen.
Il manque aux procédés.	Er verstößt gegen die Lebensart.
Il lui a manqué d'égards.	Er hat ihm nicht die gehörige Achtung bewiesen.
Il m'a manqué de respect.	Er hat nicht die gehörige Rücksicht für mich gehabt.
Vous avez manqué à votre devoir.	Sie haben Ihre Pflicht nicht erfüllt.
Il manque de foi *ou* parole.	Er ist treulos, wortbrüchig.
Il est de mauvaise foi.	Er ist falsch.
Il tient mal sa parole *ou* promesse.	Er hält sein Wort oder Versprechen schlecht.
Il manqua de prudence en cette occasion.	Er zeigte bei dieser Gelegenheit nicht genug Klugheit.
Il a échoué dans cette entreprise.	Diese Unternehmung ist ihm mißlungen.
Il m'a fait faux-bond.	Er hat mir falsche Sprünge gemacht (sein Wort nicht gehalten).
Il a manqué son but.	Er hat seinen Zweck verfehlt.
Tout homme est sujet à faillir.	Jedermann kann irren.
Il ne remplit pas (fait pas), son devoir.	Er erfüllt seine Pflicht nicht.

NE PAS MANQUER, NE PAS FAILLIR.	Nicht fehlen, sich nicht verfehlen, nicht ermangeln.
Surtout ne manquez pas de..	Besonders verfehlen Sie nicht..
Il ne saurait manquer.	Er kann nicht fehlen.
Je ne manquerai pas de m'y trouver.	Ich werde mich unfehlbar einfinden.
Vous ne pouvez manquer.	Sie können nicht fehlen.
Je n'y manquerai pas.	Ich werde es nicht unterlassen.
Ne manquez pas de le faire.	Thun Sie es ja gewiß.
Il ne manque jamais.	Er fehlt nie.
L'affaire n'a pas manqué.	Die Sache hat nicht fehlgeschlagen.
Il ne manque jamais à ses engagements.	Er kommt seinen Verbindlichkeiten immer nach.

Il n'a pas échoué dans son entreprise.	Er ist in seiner Unternehmung nicht gescheitert.
Il n'a point fait faillite.	Er hat nicht fallirt.
Il n'a point fait faux bond à son honneur.	Er hat immer auf Ehre gehalten.
Il n'a pas encore fait banqueroute.	Er hat noch nicht Bankerott gemacht.
J'espère qu'il ne manquera pas à sa parole.	Ich hoffe, er wird sein Wort halten.
Il ne vous a pas manqué de respect.	Er hat es nicht an Achtung gegen Sie fehlen lassen.

ENRICHIR, FAIRE SA FORTUNE.	**Bereichern, sein Glück machen.**
Le commerce enrichit un pays.	Der Handel bereichert ein Land.
Il roule sur l'or.	Er hat Geld wie Heu.
Il nage dans l'opulence.	Er schwimmt im Ueberfluß.
Il roule carrosse.	Er hält Kutsche und Pferde.
Il a équipage.	Er hat Wagen und Pferde.
La fortune lui sourit.	Das Glück lächelt ihm.
Il a été l'artisan de sa propre fortune.	Er war seines Glückes Schmid.
Il est né coiffé *ou* sous une heureuse étoile.	Er ist ein Sonntagskind oder ein Glückskind.
Il ne peut manquer de s'enrichir.	Er muß sich unfehlbar bereichern.
Vous êtes dans une belle passe.	Sie haben schöne Aussichten.
Il est au-dessus de ses affaires.	Seine Sachen stehen auf gutem Fuße (er hat mehr, als er braucht).
Il couve ses écus.	Er brütet über seinen Thalern.
Il amasse des richesses.	Er häuft Reichthümer auf Reichthümer.
Il prospérera.	Er wird aufkommen (es wird ihm gut gehen).
Il fera son chemin.	Er wird seinen Weg (sein Glück) machen.
Il fait bien ses affaires.	Er führt seine Geschäfte gut.
Il fait son Dieu de l'argent.	Das Geld ist sein Gott.
Il est avide de richesses.	Er strebt nach Reichthümern.

RUINER, LANGUIR DANS LA MISÈRE.	**Zu Grunde richten, im Elende schmachten.**
Il me ruine.	Er stürzt mich in's Verderben.
Il est tout près d'être ruiné.	Er ist dem Verderben nahe.
Vous serez ruiné si vous n'y prenez garde.	Sie werden in's Verderben kommen, wenn Sie nicht Acht haben.
Ses débauches ont absorbé tout son bien.	Seine Ausschweifungen haben ihn um Hab und Gut gebracht.
Le jeu et les procès sont des abîmes.	Das Spiel und die Prozesse verschlingen Alles.
Il est entièrement ruiné, s'il perd son procès.	Wenn er seinen Prozeß verliert, ist er völlig zu Grunde gerichtet.
Vous serez réduit à la misère.	Sie werden in's Elend kommen.
Il est mal dans ses affaires.	Er ist unglücklich in seinen Geschäften.
Mes affaires vont fort mal.	Meine Geschäfte gehen sehr schlecht.
Il est bas percé.	Er sitzt auf den Hefen (ist weit herunter gekommen).
J'ai le plus grand guignon du monde.	Ich habe das größte Unglück von der Welt.
Il est au-dessus de ses affaires.	Seine Sachen stehen auf schlechtem Fuße (er hat nicht so viel, als er braucht).
Il languit dans la misère.	Er schmachtet im Elend.
Il s'est ruiné au jeu.	Das Spiel hat ihn in's Verderben gestürzt.
Les plaisirs l'ont ruiné.	Die Vergnügungen sind sein Verderben geworden.
Cela appauvrit le pays.	Dadurch verarmt das Land.
Un État s'appauvrit par la guerre.	Der Krieg macht einen Staat arm.

ENVOYER, RENVOYER.	**Schicken, senden, zurückschicken.**
Envoyez-les par lui.	Schicken Sie sie durch ihn.
Quand me les enverrez-vous?	Wann werden Sie mir sie schicken?

Où vous les enverrai-je?	Wo soll ich sie Ihnen hinschicken.
Ne manquez pas de me l'envoyer.	Schicken Sie es mir ja gewiß.
Il l'enverra à Londres.	Er wird es nach London schicken.
Envoyez-les-moi de temps en temps.	Schicken Sie mir sie von Zeit zu Zeit.
Envoyez-les-lui par la poste.	Senden Sie sie ihm durch die Post.
J'enverrai la lettre au premier jour.	Ich werde den Brief nächster Tage absenden.
Je lui ai envoyé des livres.	Ich habe ihm Bücher zugesendet.
Je vous l'ai déjà renvoyé.	Ich habe es Ihnen schon zurückgeschickt.
Je renvoie cette lettre à..	Ich sende diesen Brief nach N. zurück.
Nous vous enverrons le tout.	Wir wollen Euch das Ganze hinschicken.
Faites-lui tenir cette lettre.	Händiget ihm diesen Brief ein.
Je vous le ferai tenir.	Ich will ihn euch einhändigen lassen.
Comment lui ferai-je tenir cette lettre?	Wie soll ich ihm diesen Brief zustellen lassen?
Je vous prie de me les adresser par..	Ich bitte Sie, mir sie durch .. zu übermachen.
Ils ont envoyé les provisions par terre.	Sie haben die Lebensmittel zu Lande abgesandt.

APPORTER, RAPPORTER. — Bringen, zurückbringen.

Qui apporta cela?	Wer brachte dieß?
Apportez-moi quelques bouteilles.	Bringen Sie mir einige Flaschen.
Dites-lui de l'apporter.	Heißen Sie ihn es bringen.
Apportez-le-moi.	Bringen Sie es mir.
Apportez les lettres qui sont arrivées.	Bringen Sie die angekommenen Briefe.
Apportez-moi mon livre.	Bringen Sie mir mein Buch.

PORTER, REPORTER. — Tragen, zurücktragen.

Portez toujours ce livre avec vous.	Traget dieses Buch immer bei Euch.

Je la porte avec moi.	Ich trage sie bei mir.
Avez-vous porté les lettres à la poste?	Haben Sie die Briefe auf die Post gebracht?
Je porte mes habits longtemps.	Ich trage meine Kleider lang.
Est-ce que vous portez le deuil?	Tragen Sie Trauer?
On les porte ainsi à présent.	Man trägt sie jetzt so.
Celle qui porte une robe de soie.	Diejenige, welche ein seidenes Kleid trägt.
Je porte toujours un peu d'argent sur moi.	Ich trage immer ein wenig Geld bei mir.
Reportez cela à votre maître.	Tragen Sie das Ihrem Meister wieder hin.

RANGER, ARRANGER, SERRER, POSER, METTRE, REMETTRE.	Ordnen, anordnen, einschließen, legen, stellen, wieder stellen.
Avez-vous rangé les papiers?	Haben Sie die Papiere in Ordnung gebracht?
Arrangez les livres.	Stellen Sie die Bücher in Ordnung.
Serrez toutes mes hardes.	Schließen Sie alle meine Kleidungsstücke ein.
Serrez cela.	Schließen Sie das ein.
Vous mettez les pieds dessus.	Sie stellen Ihre Füße darauf.
Où les avez-vous posés?	Wo haben Sie sie hingestellt?
Je les avais mis sur la table.	Ich hatte sie auf den Tisch gelegt.
Mettez votre chapeau.	Setzen Sie Ihren Hut auf.
Mettez votre chapeau ici.	Legen Sie Ihren Hut hierher.
Mettez-le à ce clou.	Hängen Sie ihn an diesem Nagel auf.
Mettez-le de côté.	Legen Sie das auf die Seite.
Les avez-vous placés séparément (à part)?	Haben Sie sie besonders gelegt?
Mettez ceci dessus et cela dessous.	Legen Sie das darauf und das darunter.
Remettez ce livre à sa place.	Stellen Sie dieses Buch wieder an seinen Platz.

Replacez-le au même endroit.	Stellen Sie es auf den nämlichen Platz.
Vous l'avez placé sens dessus-dessous.	Sie haben es verkehrt hingestellt.

DÉRANGER, DÉPLACER, BOULEVERSER.	**In Unordnung bringen, verrücken, verstellen, umkehren, umstürzen.**
Dérangez-vous un peu.	Machen Sie ein wenig Platz.
Reculez-vous davantage.	Rücken Sie weiter zurück.
Otez-vous de devant mes yeux.	Gehen Sie mir aus den Augen.
Otez-vous de devant moi.	Gehen Sie vor mir weg.
Faites-moi un peu de place.	Machen Sie mir ein wenig Platz.
Avez-vous assez de place?	Haben Sie Platz genug?
Reculez-vous un peu.	Rücken Sie ein wenig.
Otez-vous de ma place.	Gehen Sie von meinem Platze weg.
Vous avez déplacé les papiers.	Sie haben die Papiere verschoben.
Elle met tout sens dessus-dessous.	Sie stellt Alles verkehrt.
Vous avez dérangé mes livres.	Sie haben meine Bücher verstellt.
Cela a bouleversé mes papiers.	Das hat meine Papiere drunter und drüber gebracht.
Ma bibliothèque est toute bouleversée.	Meine Bibliothek ist gänzlich durcheinander.
L'ouragan bouleverse tout.	Der Orkan wirft alles nieder.

CHERCHER, ALLER CHERCHER, ENVOYER CHERCHER.	**Suchen, holen, nach einem schicken.**
Je vais les aller chercher.	Ich will sie sogleich holen.
C'est ce que je cherche.	Das ist's, was ich suche.
Allez chercher ce livre.	Holet dieses Buch.
M'avez-vous envoyé chercher?	Haben Sie nach mir geschickt?
Je cours le chercher.	Ich eile, ihn zu holen.
Envoyez le chercher.	Schicket nach ihm.
Je vais le chercher.	Ich will ihn sogleich holen.
Il faut que j'aille le chercher.	Ich muß ihn holen.

Je le cherche partout.	Ich suche ihn überall.
Que cherchez-vous avec tant d'empressement?	Was suchen Sie so eifrig?
C'est chercher une aiguille dans une botte de foin. *prov.*	Das heißt eine Nadel in einem Bunde Stroh suchen.
Je cherche une femme *ou* épouse.	Ich suche eine Frau.
Je vais chercher votre domestique.	Ich will Ihren Bedienten holen.
Ils cherchent avec diligence.	Sie suchen fleißig.
Il cherche des difficultés où il n'y en a pas.	Er sucht Schwierigkeiten, wo es keine gibt.
Vous avez beau chercher.	Sie können lange suchen.
Cherchez le livre de votre frère.	Suchen Sie das Buch Ihres Bruders.
Je cherche un honnête homme.	Ich suche einen rechtschaffenen Mann.
Nous cherchons de tous côtés.	Wir suchen überall.
Allez chercher le mien.	Holet das meinige.
Je cherche du secours.	Ich suche Hilfe.
Je cherche sa canne.	Ich suche seinen Stock.
Voilà l'homme que je cherche.	Das ist der Mann, den ich suche.
Elle vous cherchait partout.	Sie suchte Sie überall.
Vous cherchez en vain.	Sie suchen vergebens.

MÉPRISER, DÉDAIGNER. — Verachten, verschmähen.

Je n'en ai pas bonne opinion.	Ich habe hiervon keine gute Meinung.
C'est une chose de néant.	Es ist etwas Unbedeutendes.
Cela ne vaut rien.	Dieß taugt nichts.
Cela n'est bon à rien.	Dieß ist zu nichts gut.
Je l'ai toujours méprisé.	Ich habe ihn immer verachtet.
Je n'ai pas le moindre estime pour lui.	Ich habe nicht die geringste Achtung vor ihm.
Il dédaigne de faire cela.	Er hält es unter seiner Würde, dieß zu thun.
Cela n'est pas digne d'être vu.	Dieß ist des Anschauens nicht werth.
Cela ne lui coûte rien.	Er macht sich nichts daraus.

Vous en faites peu de cas.	Sie halten wenig darauf.
Ce n'est qu'une bagatelle.	Es ist nur eine Kleinigkeit.
Cela n'en vaut pas la peine.	Dieß ist nicht der Mühe werth.
Je fais peu de cas de cela.	Ich halte wenig darauf.
Je n'en donnerais pas un zeste.	Ich gäbe ihm keinen Pfifferling dafür.
Il est tombé dans le mépris.	Er hat sich Verachtung zugezogen.

DU RESPECT, DE LA VÉNÉRATION.	Von der Ehrfurcht, der Verehrung.
Cela lui attirera le respect de tout le monde.	Dieß wird ihm Jedermanns Achtung erwerben.
Respectez vos supérieurs.	Habet Achtung vor euern Vorgesetzten.
Honorez les cheveux blancs.	Ehret die grauen Haare.
On ne saurait trop respecter l'enfance.	Man kann bei Kindern nicht vorsichtig genug seyn.
On doit porter honneur et respect à l'âge.	Dem Alter ist man Ehre und Achtung schuldig.
Cela vous fera honneur.	Dieß wird Ihnen zur Ehre gereichen.
J'honore son mérite et sa vertu.	Ich ehre sein Verdienst und seine Tugend.
Il m'honore de sa protection.	Er erweist mir die Ehre seines Schutzes.
Il honore l'assemblée de sa présence.	Er beehrt die Gesellschaft mit seiner Gegenwart.
Il honore son siècle.	Er macht seinem Jahrhundert Ehre.
Tout le monde révère sa vertu.	Jedermann veehrt seine Tugend.
Sa vertu est honorée de tout le monde.	Seine Tugend wird von Jedermann geachtet.
Elle s'attire la vénération de tout le monde.	Sie erwirbt sich die allgemeine Verehrung.
Je le vénère profondément.	Ich verehre ihn innigst.
J'ai beaucoup de vénération pour elle.	Ich hege große Verehrung für sie.

FLATTER, CAJOLER, AMADOUER.	Schmeicheln, liebkosen, schön thun.
Il le flatte adroitement.	Er schmeichelt ihm auf listige Weise.
Il l'a cajolée.	Er hat ihr schön gethan.
Amadouez-le.	Thuet ihm schön.
Cette fille de boutique cajole les chalands.	Dieses Ladenmädchen schmeichelt den Kunden.
Il flatte la canaille.	Er schmeichelt dem Gesindel.
Il donne de l'encensoir par le nez.	Er spendet plumpes, übertriebenes Lob.
Il affecte d'être dans vos intérêts.	Er thut, als nähme er an Ihrem Wohle Antheil.
Il fait le bon valet.	Er macht den Augendiener.
Il amadoua *ou* cajola par de belles paroles.	Er schmeichelte mit glatten Worten.
C'est un vrai enjôleur.	Er ist ein schmeichlerischer Schuft.
Il flagorne les grands.	Er macht den Fuchsschwänzer bei den Großen.
Il lui conte fleurettes.	Er sagt ihr viel Schönes vor.
Il fait la cour aux grands.	Er macht den Großen den Hof.
Il lui disait des douceurs.	Er sagt ihr Süßigkeiten.
Il est assidu à lui faire la cour.	Er macht ihr (ihm) sehr eifrig den Hof.

DÉSAPPROUVER.	Mißbilligen.
Cela n'est pas bien.	Das ist nicht gut.
Cela pourrait être mieux.	Das könnte besser seyn.
Vous faites fort mal.	Ihr thut sehr übel daran.
Pas si bien.	Nicht so wohl.
Ce n'est pas du meilleur.	Es ist nicht vom Besten.
Tout cela n'aboutit à rien.	Alles dieß führt zu nichts.
Cela n'est pas du tout comme le mien.	Dieß ist ganz und gar nicht wie das meinige.
Ce que je désapprouve en elle, c'est sa fierté.	Was ich an ihr mißbillige, das ist der Hochmuth.
Cela n'est pas si bon à beaucoup près.	Dieß ist bei weitem nicht so gut.

Vous n'aurez pas mon approbation.	Sie werden meinen Beifall nicht erhalten.
Je suis loin de vous approuver.	Ich bin weit entfernt, Sie zu loben.
Je désapprouve tout à fait cela en vous.	Ich mißbillige das durchaus an Ihnen.
Il n'approuve pas votre conduite.	Er mißbilligt Ihre Aufführung.

DE LA CENSURE ET DE LA CRITIQUE. — Censur, Kritik.

Il critique *ou* censure tout le monde.	Er tadelt Jedermann.
Il tranche partout.	Er spricht überall ab.
Il a un style ampoulé.	Er hat einen schwülstigen Styl.
Elle a des fantaisies singulières.	Sie hat sonderbare, wunderliche Einfälle (Grillen).
Elle est maussade.	Sie ist närrisch.
Elle a l'esprit dissipé.	Sie ist zerstreut.
Il n'a pas autant d'esprit que son frère.	Er hat nicht so viel Verstand als sein Bruder.
Il n'est pas aussi spirituel que son frère.	Er ist nicht so witzig als sein Bruder.
Il a la critique sûre *ou* un jugement solide.	Er hat ein richtiges Urtheil.
Il a fait la critique de ce poème.	Er hat dieses Gedicht kritisirt.
Votre critique sur cela n'est pas fondée.	Ihre Kritik darüber ist nicht gegründet.
Il a fait des observations sur ma conduite.	Er macht seine Bemerkungen über mein Betragen.
Vous le critiquez mal à propos.	Sie kritisiren ihn zur Unzeit.
Sa conduite a été fort censurée *ou* blâmée.	Sein Betragen ist sehr getadelt worden.

HUMILIER, ABAISSER. — Demüthigen, beugen.

Vous l'avez humilié.	Sie haben ihn gedemüthigt.
Il s'humilie.	Er demüthigt sich.
Rabattez de votre orgueil.	Beugen Sie Ihren Hochmuth.

Il s'est abaissé à ce point.	Er hat sich so weit heruntergegeben.
J'abaisserai votre fierté.	Ich werde Ihren Stolz demüthigen.
Il abaisse leur orgueil.	Er beugt ihren Hochmuth.
J'ai rabaissé sa vanité.	Ich habe seine Eitelkeit gedemüthigt.
Il a humilié votre sœur.	Er hat Ihre Schwester gedemüthigt.
C'est une grande mortification pour lui.	Das ist eine große Demüthigung für ihn.
Il lui a fait un mauvais compliment.	Er hat ihm ein schlechtes Kompliment gemacht.
Il a été très-mortifié.	Er ist sehr gekränkt worden.
En voulant s'élever, souvent on se rabaisse.	Oft, wenn man hoch hinaus will, setzt man sich gerade herab.

INSULTER, OUTRAGER. — Beschimpfen, beleidigen.

Il a insulté votre frère publiquement.	Er hat Ihren Bruder öffentlich beschimpft.
Il a dit des injures contre lui, *ou* il a déclamé contre lui.	Er hat Beleidigungen gegen ihn ausgestoßen.
Que vous êtes bête!	Wie dumm sind Sie doch!
Que vous êtes bouché!	O, wie vernagelt sind Sie!
Vous êtes une bûche *ou* une vraie bûche.	Sie sind ein wahrer Klotz (ein dummer Kerl).
Vous avez l'esprit borné.	Sie haben einen beschränkten Verstand.
Vous êtes un mal élevé.	Sie sind ungezogen.
Vous êtes un nigaud.	Sie sind ein Einfaltspinsel.
Que vous êtes fat!	Wie abgeschmackt sind Sie!
Vit-on jamais un tel insolent?	Hat man je einen so unverschämten Menschen gesehen?
Il l'a traité du haut en bas.	Er hat ihn verächtlich behandelt.
Ils se dirent quelques duretés.	Sie sagten sich einige Grobheiten.
Il s'oublia jusqu'à lui dire des sottises.	Er hat sich so weit vergessen, daß er ihm Grobheiten sagte.
Il l'a maltraité de paroles.	Er hat ihn geschimpft.

Elle m'a dit mille infamies.	Sie hat tausend Schmähworte wider mich ausgestoßen.
Il éclata en injures.	Er brach in Schmähungen aus.
Elle se répandit en injures contre moi.	Sie ließ Schmähungen gegen mich los.
Elle se déchaîna contre moi.	Sie zog fürchterlich über mich los.
Elle s'emporta en invectives contre moi.	Sie überhäufte mich mit Schimpfworten.
Elle m'a invectivé dans la rue.	Sie hat mich auf der Straße geschmäht.
Vous m'injuriez toujours.	Sie schimpfen mich immer.
Il n'a cessé de m'injurier toute la journée.	Er hat den ganzen Tag (beständig) auf mich geschimpft.
Il injurie tout le monde.	Er schimpft Jedermann.
Pour des injures, dites-m'en tant que vous voudrez.	Sie können schimpfen, so lange Sie wollen.
Il l'a insulté jusque chez lui.	Er hat ihm sogar auf seinem Zimmer Grobheiten gemacht.
C'est une indignité d'insulter à sa misère.	Es ist unwürdig, seines Elends zu spotten.
On l'a outragé en sa personne.	Man hat ihn an seiner Person angegriffen.
Il a été outragé en son honneur.	Er ist an seiner Ehre angegriffen [worden.
Il est outrageux en paroles.	Er ist in seinen Reden beleidigend.
Vos paroles sont outrageantes.	Ihre Reden sind beleidigend.
Ils se répandent en injures contre nous.	Sie brechen in Grobheiten gegen uns aus.
Elle me dit continuellement des injures.	Sie sagt mir immerfort Beleidigungen.
Il blasphême toujours.	Er lästert immer.

DE LA ÉGRADATION. — Von der Herabwürdigung.

Vous vous oubliez jusque-là.	Sie vergessen sich so weit.
Il déroge à sa noblesse.	Er macht seinem Adel Schande.
Il se dégrade.	Er würdigt sich herab.
Il est tombé dans l'avilissement.	Er ist in tiefe Verachtung gesunken.
Il s'est avili à un tel degré.	Er hat sich so weit herabgewürdigt.

La servilité avilit l'homme.	Knechtischer Sinn erniedrigt den Menschen.
Il avilit sa dignitè.	Er entehrt seine Würde.
Ce misérable cherche à m'avilir.	Dieser Elende sucht mich herabzuwürdigen.
Le philosophisme dégrade l'homme.	Die falsche Philosophie entwürdigt die Menschen.
On l'a dégradé à la tête du régiment.	Man hat ihm vor dem Regimente abgesetzt.
Se démarche est avilissante.	Sein Schritt (Benehmen) ist erniedrigend.
Je m'avilirais en vous répondant.	Ich würde mich herabwürdigen, wenn ich Ihnen antwortete.
Voyez comme cette femme [s'oublie.	Seht, wie diese Frau sich vergißt!
Il vit dans l'abjection.	Er lebt in Verachtung.
L'avilissement est une espèce d'exil.	Die Verachtung ist eine Art Verbannung.

Zweiter Theil.

Zweiter Abschnitt.

Sammlung nothwendiger Wörter, namentlich solcher, welche zugleich die Eigenthümlichkeiten der Aussprache und der Geschlechtsbezeichnung, und die Bildung der Pluralform im Französischen lehren.

Die mit () eingeschlossenen Buchstaben der Wörter werden zwar geschrieben, wenn man das Wort schreibt, bleiben aber beim Aussprechen stumm oder klingen nur leise an.

DIFFICULTÉS DE LA PRONONCIATION.	Schwierigkeiten der Aussprache.
Un *a*.	Ein A.
Deux *a*.	Zwei A.
S(*a*)ône.	Saone (Fluß).
T(*a*)on.	Bremse.
(*A*)oût.	Augustmonat.
*A*oûter.	Zeitigen.
A Paris.	Zu Paris.
A Londres.	Zu London.
*B*onnet.	Mütze.
*B*utin.	Beute.
Absent (b wie p).	Abwesend.
Observer (b wie p).	Bemerken.
Plom(*b*).	Blei.
Sab(*b*)at.	Sabath.
Jo*b*.	Job.
Ab(*b*)é.	Abt.
Jaco*b*.	Jacob.

Radou*b*.	Schiffesausbesserung.
Rum*b*.	Schiffsraum.
Se*c*ond (c wie g).	Zweite.
***C*afé.**	Caffee.
***C*anard.**	Ente.
A(*c*)quérir.	Erwerben.
A(*c*)créditer.	Beglaubigen.
***C*einture (c wie s).**	Gürtel.
***C*igne (c wie s).**	Schwan.
Fa*ç*ade (ç wie s).	Vorderbau.
Gar*ç*on (ç wie s).	Knabe.
Re*ç*u (ç wie s).	Empfangen.
Estoma(*c*).	Magen.
Éche(*c*)s.	Schach.
Taba(*c*).	Tabak.
Jon(*c*).	Binse.
Cler(*c*).	Schreiber.
Por(*c*).	Schwein.
Be*c*.	Schnabel.
Ave*c*.	Mit.
Éche*c*.	Verlust.
A*c*queduc.	Wasserleitung.
A*cc*epter (acc wie akc).	Annehmen.
A*cc*ident (acc wie akc).	Zufall.
***D*anois.**	Däne.
***D*ésir.**	Wunsch.
***D*ouleur.**	Schmerz.
***D*uché.**	Herzogthum.
Gran*d* homme (wie granthomme).	Großer Mann.
Profon*d* abîme (wie profontabîme).	Tiefer Abgrund.
Enten*d*-il? (wie enten-til).	Hört er?
Cou*d*-elle? (wie cou-telle).	Näht sie?
Froi(*d*) excessif.	Außerordentliche Kälte.
Bor(*d*) escarpé.	Steiler Rand.
De fon*d*-en-comble (wie fontencomble).	Von Grund aus.
De pie*d*-en-cap (wie pié-tencap).	Von Kopf zu Fuß.
Su*d*.	Süden.
Père.	Vater.
Mère.	Mutter.

Appèlle.	Ruft.
Nièce.	Nichte.
Tel.	Ein solcher.
Bel.	Schön.
Réél.	Wirklich.
Hôtel.	Gasthof.
M(*e*)ner.	Führen.
App(*e*)ler.	Rufen.
Je mène.	Ich führe.
J'appelle.	Ich rufe.
J'aim(*e*).	Ich liebe.
Aimé-je.	Liebe ich.
Greffe.	Schreiber.
Je l(*e*) vois.	Ich sehe ihn.
J(*e*) te l(*e*) montre.	Ich zeige ihn Dir.
Je n(*e*) puis.	Ich kann nicht.
Accès.	Anfall.
Portr*ait*.	Porträt.
Succès.	Erfolg.
Tempêt(e).	Sturm.
Arrêt.	Urtheil.
Pal*ais*.	Pallast.
Chef.	Oberhaupt.
Chefs.	Oberhäupter.
Bonté.	Güte.
Complet.	Vollständig.
Aisé.	Leicht.
Bosquet.	Gebüsch.
(*H*)abillé.	Gekleidet.
Caf(*e*)tière.	Kaffeewirthin.
D(*e*)mander.	Verlangen.
Paraît.	Erscheint.
Manger (wie manjé).	Essen.
Revenir.	Zurückkommen.
Je mang(*e*)ais (wie manjais).	Ich aß.
Il mang(*e*)a (wie manja).	Er aß.
Me (beinahe wie meu).	Mich.
Te (beinahe wie teu).	Dich.
Se (beinahe wie seu).	Sich.
Procès (wie sès).	Proceß.
Accéléré.	Beschleunigt.

Déssert.	Nachtisch.
Res-pectabl(e).	Ehrwürdig.
Comment (wie comman).	Wie.
Européen.	Europäer.
Deux Européens.	Zwei Europäer.
Sentiment (wie sentiman).	Gefühl.
Il aim(*e*).	Er liebt.
Ils aim(*ent*).	Sie lieben.
Aimer à danser (wie aimé-ra danser).	Gern tanzen.
Citoyen.	Bürger.
Trist(*e*)ment.	Traurig.
Moyen.	Mittel.
Solennel (wie solannel).	Feierlich.
Enbaumer (wie anbaumé).	Einbalsamiren.
*E*mpire* (wie anpire).	Reich.
*É*tat.	Zustand.
F*é*mme.	Frau.
*É*colier.	Schüler.
Poêle.	Ofen.
*E*sprit.	Geist.
*É*nnui.	Langweile.
*É*pi.	Aehre.
Cer(*f*).	Hirsch.
Vif.	Lebhaft.
Cle(*f*) (wie clé).	Schlüssel.
*F*able.	Fabel.
Che(*f*) d'œuvre (wie ché-).	Meisterstück.
*F*acile.	Leicht.
*F*er.	Eisen.
Neu*f*.	Neun.
Neu(*f*) jours.	Neun Tage.
Neu(*f*) écus (wie neu-vécus).	Neun Thaler.
*G*uérir.	Heilen.
*G*uide.	Führer.
*G*elée (wie jelée).	Frost.

* Nos *e* muets qui nous sont reprochés par un Italien, sont précisement ce qui forme la délicieuse harmonie de notre langue. *Empire, coulonne, diadème, épouvantable, sensible* etc. Cet *e* muet qu'on fait sentir sans l'articuler, laisse dans l'oreille un son mélodieux.

*G*osier.	Schlund.
*G*entil (wie jentil).	Artig.
Pi*g*eon (wie pijon).	Taube.
*G*nome (g und n werden gehört).	Zwerg.
Si*g*ne (gn hat den son mouillé).	Zeichen.
Ma*g*nanime (gn hat den son mouillé).	Großmüthig.
Inco*g*nito (ebenso).	Unbekannt.
A*g*nat (g und n werden gehört).	Fürstenverwandter.
Sta*g*nation (ebenso).	Stillstand.
Inexpugnable (ebenso).	Unbezwinglich.
Re(*g*)nard.	Regnard (Eigenname).
Si(*g*)net.	Buchzeichen.
Si*g*ner (gn hat den son mouillé).	Unterzeichnen.
Une *h*aine (wie u-ne-haine).	Haß.
*H*asard (h ist betont).	Zufall.
(*H*)onorable.	Ehrenvoll.
Titre honorable (titr'honorable).	
*H*éros (h ist betont).	Held.
*H*ennir (ebenso).	Wiehern.
*H*arpie (ebenso).	Harpye.
*H*anter (ebenso).	Besuchen.
*H*onte (ebenso).	Schande.
(*H*)eureux.	Glücklich.
(*H*)uit.	Acht.
(*H*)uile.	Oel.
C*h*apeau (wie jap(e)au).	Hut.
Ch(e)val (wie j'val).	Pferd.
*Ch*ose (wie jos(e).	Sache.
C(*h*)aos.	Chaos.
C(h)œur.	Chor.
Melc(*h*)ior (c wie k).	Melchior.
C(*h*)ronique.	Chronik.
Arc(*h*)iépiscopat (c wie k).	Erzbisthum.
Arc*h*evêque (wie arjevêque).	Erzbischof.
Arc*h*itecte (wie arjitecte).	Architect.
C*h*irurgien (wie jirurgien).	Chirurg.
Almanac*h* (wie almana).	Almanach.
P*h*are (wie fare).	Leuchtthurm.
P*h*rase (wie frase).	Satz.
P*h*ilosop*h*e (wie filosofe).	Philosoph.

R(*h*)éteur.	Rhetor.
R(*h*)ume.	Schnupfen.
En*h*ardi (h ist betont).	Kühn.
A*h*eurtement (ebenso).	Eigensinn.
Ex(*h*)ausser.	Erhöhen.
(*H*)éroïne.	Heldin.
(*H*)éroïsme.	Heldenmuth.
(*H*)enri.	Heinrich.
(*H*)enriette.	Heinrike.
*H*ollande.	Holland.
Toile d'(H)ollande.	Holländische Leinwand.
*H*ongrie.	Ungarn.
Reine d'(Hongrie).	Königin von Ungarn.
(*H*)abile.	Geschickt.
*H*ache.	Blei.
*H*arangue.	Standrede.
(*H*)armonie.	Wohlklang.
(*H*)éritage.	Erbschaft.
*H*ardes (h ist betont).	Kleidungsstücke.
*H*areng (ebenso).	Häring.
*H*aricot (ebenso).	Bohne.
*H*arnais (ebenso).	Rüstzeug.
*H*oublon (ebenso).	Hopfen.
*H*ouille (ebenso).	Steinkohle.
*H*ousard (ebenso).	Husar.
*I*rrégulier.	Unregelmäßig.
*I*ssue.	Ausgang.
Imprimer (wie ainprimer).	Drucken.
Pr*in*temps (wie praintemps).	Frühling.
F*in* (wie fain).	Ende.
L*in* (wie lain).	Flachs.
*I*mmense (nicht aimmense).	Unendlich.
*I*mmersion (nicht aimmersion).	Eintauchung.
*I*naction (nicht ainaction).	Unthätigkeit.
*I*nouï (nicht ainouï).	Unerhört.
*I*nhabile (nicht ainhabile).	Ungeschickt.
Nous fa*i*sons (beinahe wie fesons).	Wir machen.
Fa*i*sant (beinahe wie fesant).	Machend.
J'adora*i* (beinahe wie j'adoré).	Ich betete an.

Je commenç*ai* (beinahe wie je commencé.	Ich fing an.
Pl*ai*re (ähnlich wie plère).	Gefallen.
F*ai*re (ähnlich wie fère).	Machen.
Contr*ai*re (ähnlich wie contrère).	Zuwider.
Je s*ai*s (ähnlich wie je sé).	Ich weiß.
Je f*ai*s (ähnlich wie je fé).	Ich thue.
Dou*ai*r*i*ère (wie douariére).	Wittwe.
F*ai*m	Hunger.
P*ai*n } mit dem Nasenton.	Brod.
*Ai*nsi	Also.
V*ei*né	Geädert.
P*ei*ner } ei mit dem Tone des é.	Schmerzen.
S*ei*gneur	Herr.
V*ei*ne	Ader.
P*ei*ne } mit dem Tone des è.	Schmerz.
Ens*ei*gne	Fahne.
R*ei*ne (wie rène).	Königin.
S*ei*ze (wie sèze).	Sechzehn.
*I*nfidèle (in wie ain).	Untreu.
*I*nactif (in nicht wie ain).	Unthätig.
*I*nnocent (in nicht wie ain).	Unschuldig.
Dev*oi*r (oi wie oa).	Sollen.
P*oi*gnant.	Stechend.
Sourn*oi*s (oi wie oa).	Mürrisch.
Po(*i*)gnard.	Dolch.
L*oi*s	Gesetze.
M*oi*ne } (oi wie oa)	Mönch.
P*oi*vre	Pfeffer.
L*oi*n (oin mit dem son nasal).	Fern.
Menu(*i*)sier.	Schreiner.
F*oi*n (oin mit dem son nasal).	Heu.
Tém*oi*n (ebenso).	Zeuge.
G(u)*i*de.	Führer.
G(u)*i*der.	Führen.
Q(u)*i*tte.	Lose.
Man*i*(e)ment.	Handhabung.
Je pr*i*(e)rais.	Ich würde bitten.
Il l*i*(e)ra.	Er wird binden.
L*au*r*i*er.	Lorbeer.
*L*eçon.	Unterricht.

*L*ivre.	Buch.
Fi*l*er.	Spinnen.
Bari(*l*).	Faß.
Fidè*l*e.	Treu.
Modè*l*e.	Muster.
Feni(*l*).	Heuschober.
Cheni(*l*).	Hundestall.
Profi*l*.	Seitenansicht.
Subti*l*.	Fein.
Persi(*l*).	Petersilie.
Sourci(*l*).	Augenbraune.
Vesou(*l*).	Kesoul (Stadt).
Nombri(*l*).	Nabel.
Genti*l*.	Heide.
Genti(*l*).	Artig.
Genti*l*homme (son mouillé).	Edelmann.
Genti(*l*)shommes.	Edelleute.
Rochefoucau(*l*)d.	Rochefoucauld.
Sou*l*t.	Soult.
Les fi*l*(s).	Die Fäden.
Les fi(*l*)s.	Die Söhne.
Civi*l*.	Höflich.
Bi*ll*e (son mouillé).	Kugel.
Su*ll*y (ebenso).	Sülly (Name).
Fusi(*l*).	Flinte.
Outi*l*.	Werkzeug,
Vi*ll*e (ll nicht mouillé).	Stadt.
Fi*ll*e (ll mouillé).	Tochter.
Mi*ll*e (ll nicht mouillé).	Tausend.
Angui*ll*e (ll mouillé).	Aal.
*Ill*usion (ll nicht mouillé).	Täuschung.
Trei*ll*e (ll mouillé).	Weinlaube.
Feui*ll*e (ebenso).	Blatt.
Tai*ll*eur (ebenso).	Schneider.
*M*al.	Schlimm.
*M*idi.	Mittag.
E*m*mener (wie anmener).	Mitnehmen.
Co*m*bler (wie conbler).	Ueberhäufen.
Co*m*parer (wie conparer).	Vergleichen.
I*m*modeste (im-modeste).	Unbescheiden.
I*m*mense (im-mense).	Unermeßlich.

Inde*m*niser (m wird ausgesprochen).	Entschädigen.
A*m*nistie (desgl.).	Amnestie.
Da(*m*)ner.	Verdammen.
Conda(*m*)ner.	Verdammen.
Auto(*m*)ne.	Herbst.
Co*m*te.	Graf.
Co*m*(p)te } mit dem son nasal.	Rechnung.
Pro*m*pt } mit dem son nasal.	Schnell.
Ada*m* } mit dem son nasal.	Adam.
Amsterda*m* (ohne den son nasal).	Amsterdam.
No*m* } mit dem son nasal.	Name.
Fai*m* } mit dem son nasal.	Hunger.
Parfu*m* } mit dem son nasal.	Wohlgeruch.
Com(*m*)ode.	Bequem.
Gram(*m*)aire.	Sprachlehre.
Gra*mm*atical.	Zur Sprachlehre gehörig.
*N*ager.	Schwimmen.
*N*égoce.	Geschäft.
Caba*n*e.	Hütte.
s'E*n*orgueillir (an-norgueillir).	Stolz seyn.
E*n*ivrer (an-nivrer).	Berauschen.
E*n*graver (en mit dem son nasal).	Eingraben.
I*n*grédient.	Bestandtheil.
Ame*n*.	Amen.
Hyme*n*.	Hochzeit.
Passio*n* aveugle.	Blinde Leidenschaft.
Ancie*n* ami (wie ancien-nami).	Alter Freund.
Certai*n* auteur (wie certain nauteur).	Gewisser Schriftsteller.
Parler *en* homme (wie en nhomme.	Als Mann reden.
E*n* un moment (wie en nun).	In einem Augenblick.
Bie*n* honorable (wie bien-nhonorable).	Sehr ehrenvoll.
Bie*n* écrire (wie bien-nécrire).	Gut schreiben.
Il parlait bie*n* et à propos.	Er sprach gut und zur rechten Zeit.
Ce bie*n* est à moi.	Dieses Gut ist mein.
E*nn*oblir } mit dem son nasal.	Adeln.
E*nn*ui. } mit dem son nasal.	Langweile.
A*nn*eau (wie aneau).	Ring.

A*nn*ée (wie anée).	Jahr.
I*nn*ocence (wie inocence).	Unschuld.
A*nn*ales.	Jahrbücher.
I*nn*é.	Eingeboren.
(H)*ô*te.	Gast.
H*o*tte.	Tragekorb.
B*o*is (wie boa).	Holz.
F*o*in (wie fo-ain).	Heu.
Cad*eau* (wie cado).	Geschenk.
B*o*uton.	Knopf.
T*o*mbeau.	Grab.
***O*uvrage.**	Arbeit.
H*o*ublon.	Hopfen.
M*o*utarde.	Senf.
Pa(*o*)n.	Pfau.
Fa(*o*)n.	Hirschkalb.
***L*a(*o*)n.**	Laon (Stadt).
***O*euf (wie euf).**	Ei.
B*o*euf (wie beuf).	Ochse.
Ch*o*eur (wie keur).	Chor.
M*o*eurs (wie meurs).	Sitten.
***O*eil (wie euil).**	Auge.
***O*eillet (wie euillet).**	Nelke.
***P*éril.**	Gefahr.
***P*igeon.**	Taube.
***P*saume.**	Psalm.
Exem(*p*)ter.	Ausnehmen.
Re*p*tile.	Kriechendes Thier.
Rédem*p*tion.	Erlösung.
Rédem*p*teur.	Erlöser.
Ba(*p*)tiste.	Baptist.
Acce*p*ter.	Annehmen.
Com(*p*)te.	Rechnung.
Dom(*p*)ter.	Zähmen.
Ca*p*.	Vorgebirge.
Dra(*p*).	Tuch.
Cham(*p*).	Feld.
Lou(*p*).	Wolf.
Cor(*p*)s.	Körper.
Tem(*p*)s.	Zeit.
Cou(*p*).	Schlag.

Cou*p* inattendu (wie cou-pinattendu).	Unerwarteter Schlag.
Beaucou(*p*).	Viel.
Il a beaucou*p* étudié (wie beaucou-pétudié).	Er hat viel studirt.
Fra*p*(*p*)er.	Schlagen.
Ba(*p*)tême.	Taufe.
*P*hrase (wie frase).	Satz.
*P*hysionomie (wie fysionomie).	Gesichtsbildung.
Ap(*p*)rendre.	Lernen.
*Q*uinze (wie keinze).	Fünfzehn.
*Q*uotidien (wie cotidien).	Täglich.
*Q*ualité (wie calité).	Eigenschaft.
*Q*ui (wie ki).	Wer.
*Q*ue (wie ké).	Was.
*Q*uitter (wie kitter).	Verlassen.
Ac*q*uérir (wie akérir).	Erwerben.
Co*q* (wie kok).	Hahn.
Co(*q*) d'Inde.	Welscher Hahn.
Cin*q*.	Fünf.
Cin*q* cavaliers (wie cinc-ava-liers).	Fünf Reiter.
Cin*q* ans (wie cinc-ans).	Fünf Jahre.
A*q*uatique (wie acouatique)	Zum Wasser gehörig.
É*q*uateur (wie écouateur.	Aequator.
É*q*uestre (wie ékéstre).	Ritterlich.
*Q*uintuple (wie kintuple).	Fünffach.
*Q*uatrain (wie katrain).	Vier Versestrophen.
*Q*uartant (wie kartant).	Quartant.
*Q*uadrille (wie kadrille).	Quadrille.
Li*q*uéfaction.	Flüssigmachung.
Li*q*(u)éfier.	Flüssigmacher.
T*r*anche.	Schnitt.
C*r*ainte.	Furcht.
F*r*ance	Frankreich.
Not(*r*)e } r nur anklingend.	Unser.
Vot(*r*)e } r nur anklingend.	Euer.
Not*r*e ami et le vôt*r*e } r betont.	Unser Freund und der eure.
Not*r*e-Dame } r betont.	Die Liebfrauenkirche.
Sieu*r* } r betont.	Herr.
Monsieu(*r*).	Herr.
Officie*r* (officié).	Officier.

Enfe*r* } r betont.	Hölle.
Ame*r*	Bitter.
Entie*r* (entié).	Ganz.
Singulie*r* (singulié).	Sonderbar.
Che*r* } r ist betont.	Theuer.
Me*r*	Meer.
Fe*r*	Eisen.
Dange*r* (dangé).	Gefahr.
Verge*r* (vergé).	Obstgarten.
Aime*r* (aimé).	Lieben.
Aime*r* à boire (wie aimé-raboire).	Gern trinken.
Veni*r* (r betont).	Kommen.
Pa*r*(*r*)ain.	Pathe.
E*rr*ata.	Druckfehler.
Abho*rr*er.	Verabscheuen.
I*rr*égulier.	Unregelmäßig.
Je cou*rr*ai.	Ich lief.
Gue*rr*e.	Krieg.
*R*hume (wie rume)	Schnupfen.
*S*age.	Weise.
*S*éjour.	Aufenthalt.
U*s*er (wie uzé).	Gebrauchen.
O*s*er (wie ozé).	Wagen.
*S*tatue } on passe rapidement sur l'*e* muet du son *se*.	Bildsäule.
*S*quelette	Skelett.
*S*ceau (wie ceau).	Siegel.
*S*célérat (wie célérat).	Missethäter.
*S*cène (wie cène).	Bühne.
Vi*s* } *s* betont.	Schraube.
Blocu*s*	Blokade.
Conver*s*er.	Gespräch führen.
Tran*s*action (wie tranzaction).	Verhandlung.
Di*s*que.	Wurfscheibe.
Con*s*eil.	Rath.
Tran*s*iger (wie tranzigé).	Unterhandeln.
Al*s*ace (wie Alzace).	Elsaß.
Hé*s*iter (wie héziter).	Zögern.
Mi*s*ère (wie mizère).	Elend.
Gilbla*s* (s betont).	Gilblas (Eigenname).

Vraisemblance.	Wahrscheinlichkeit.
O(s).	Knochen.
Parasol.	Sonnenschirm.
Rheims (s klingt an).	Rheims (Stadt).
Pallas (ebenso).	Pallas.
Me(s)dame(s).	Meine Damen.
Le(s)quels.	Welche.
Trépa(s).	Tod.
Avi(s).	Nachricht.
Alor(s).	Damals.
Mathia(s).	Mathias.
Thoma(s).	Thomas.
Montesquieu (s hörbar).	Montesquieu.
Descartes.	Descartes.
Aloés (s betont).	Aloe.
Gratis (s betont).	Unentgeldlich.
Anvers (s hörbar).	Antwerpen.
Sinus (s anklingend).	Winkelschnitt.
Bonnes oeuvres (wie bonne zoeuvres).	Gute Werke.
Dis(s)erter.	Abhandeln.
Essieu (es-sieu).	Wagenachse.
Essence (es-sence).	Wesenheit.
Table.	Tisch.
Ténèbres.	Finsterniß.
Tiare.	Pabstkrone.
Tiédeur.	Lauigkeit.
Bastion.	Bollwerk.
Amitié.	Freundschaft.
Moitié.	Hälfte.
Partie.	Theil.
Garantie (garanti).	Bürgschaft.
Ineptie (ti wie ci).	Ungeschicklichkeit.
Prophétie (ti wie ci).	Prophezeihung.
Soutien.	Stütze.
Gratien (ti wie ci).	Gratian.
Vénitien (ebenso).	Venetianer.
Maintien.	Erhaltung.
Démocratie (ti wie ci).	Democratie.
Respec(t).	Achtung.
Contra(t).	Vertrag.

Mousque(*t*).	Muskete.
Ving*t*-deux.	Zweiundzwanzig.
Quatre-ving(*t*)-deux.	Zweiundachtzig.
Sep*t*.	Sieben.
Sep(*t*) chemises (t anklingend).	Sieben Hemden.
Sep*t*-écus.	Sieben Thaler.
Hui(*t*).	Acht.
Hui(*t*) cavaliers.	Acht Ritter.
Hui*t* abricots.	Acht Aprikosen.
Défici*t* } t wird gehört.	Deficit.
Chu*t* } t wird gehört.	Stille.
Do*t* } t wird gehört.	Mitgift.
Fa*t* } t wird gehört.	Laffe.
Chris*t*.	Christus.
Jésus-Chri(*st*).	Jesus Christus.
Un savan*t* homme.	Ein gelehrter Mann.
Un goû(*t*) horrible.	Ein schrecklicher Geschmack.
*U*tile.	Nützlich.
C*u*it (ui ist Diphtong).	Gekocht.
Aig*u*(i)ser.	Schleifen.
M*u*id (ui ist Diphtong).	Scheffel.
Sang*u*(i)naire.	Blutgierig.
Prodig*u*e.	Verschwenderisch.
Q(u)elq(*u*)e (u schwach hörbar).	Irgend Einer.
Q(*u*)and.	Wann.
Q*u*adrature (wie kouadrature).	Quadratur.
Q*u*inq*u*agésime (kuinkouagésime).	Sonntag Quinquagesimä.
Q*u*adragésime (kouadragésime).	Sonntag Quadragesimä.
*V*aleur.	Werth.
*V*ille.	Stadt.
*V*olonté.	Wille.
*W*hisk (Ouisk).	Whistspiel.
Bru*x*elles (Brusselles).	Brüssel.
Ai*x*-la-chapelle (Aize-).	Aachen.
Heureu*x* amis (heureuz-amis).	Glückliche Freunde.
E*x*cès (ekcès).	Uebermaß.
E*x*il (egzil).	Verbannung.
E*x*amen (egzamen).	Prüfung.
Je veu*x* attendre (veuz-attendre).	Ich will warten.

*X*avier (Gzavier).	Xaver.
Fi*x*er (ficser).	Bestimmen.
Lu*x*e (lucse).	Luxus.
Si*x*ième (sizième).	Sechste.
Deu*x*ième (deuzième).	Zweite.
Soi*x*ante (soissante).	Sechzig.
E*x*cuse (ecscuse).	Entschuldigung.
Au*x* amis (auz-amis).	Den Freunden.
Feu(*x*).	Feuer.
Feux ardens (feuz-ardens)	Glühende Feuer.
Cr*y*stal.	Krystall.
Ér*y*sipèle (*mieux* érésipèle).	Rothlauf.
*Y*eux.	Augen.
Essa*y*er (essaiier).	Versuchen.
Pa*y*er (paiier).	Bezahlen.
Ph*y*sique.	Physisch.
*Z*èle (wie ein weiches s).	Eifer.
Ne*z* (né).	Nase.
Chante*z* (chanté)	Singet.
*Z*odiaque (z wie ein weiches s).	Thierkreis.

NOMS D'ANIMAUX.	Thiernamen.
Le singe, la guenon.	Der Affe, das Affenweibchen.
Le mouton, la brebis.	Der Widder, das Schaf.
Le coq, la poule.	Der Hahn, das Huhn.
Le bouc, la chèvre.	Der Bock, die Ziege.
Le chat, la chatte.	Der Kater, die Katze.
Le loup, la louve.	Der Wolf, die Wölfin.
Le poulet, la poulette.	Das Hähnchen, das Hühnchen.
Le rossignol, la rossignolette.	Das Nachtigallmännchen, das Nachtigallweibchen.
Le perroquet, la perruche.	Der Papagei, das Papageiweibchen.
Le serin, la serine.	Der Zeisig, das Weibchen vom Zeisig.
Le paon, la paone.	Der Pfauhahn, die Pfauhenne.
Le faisan, la faisane.	Der Fasan, das Weibchen vom Fasan.

Le lapin (fem. la lapine).	Das Kaninchen. [kuh.
Le dain, la daine.	Der Damhirsch, die Damhirsch-
Le chamois, le chamois femelle.	Das Cameel, die Cameelstute.
L'écureuil.	Das Eichhörnchen.
L'éléphant.	Der Elephant.
Le hérisson.	Der Igel.
Le léopard.	Der Leopard.
Le renne.	Das Rennthier.
Le rhinocéros.	Das Nashorn.
Le zèbre.	Das Zebra.
Le bouvreuil.	Der Blutfink.
Le chardonneret.	Der Stieglitz.
Le colibri.	Der Colibri.
Le coucou.	Der Kukuk.
Le cygne.	Der Schwan.
L'épervier.	Der Sperber.
Le geai.	Der Häher.
Le hibou.	Die Eule.
Le merle.	Die Amsel.
Le vautour.	Der Geier.
L'anchois.	Die Sardelle.
Le turbot.	Der Steinbutt.
Le brochet.	Der Hecht.
Le crabe.	Die Krabbe.
Le dauphin.	Der Delphin.
L'escargot.	Die Schnecke.
Le goujon.	Der Gründling.
Le hareng.	Der Häring.
Le maquereau.	Die Makrele.
Le requin.	Der Hay.
Le boa.	Die Riesenschlange.
Le caméléon.	Das Camäleon.
Le crocodile.	Das Crocodil.
Le lézard.	Die Eidechse.
Le serpent.	Die Schlange.
Le grillon.	Die Grille.
Le hanneton.	Der Maikäfer.
Le papillon.	Der Schmetterling.

CONTINUATION.	Fortsetzung.
La belette.	Das Wiesel.
La civette.	Die Zibethkatze.
La gazelle.	Die Gazelle.
La girafe.	Die Giraffe.
La hyène.	Die Hyäne.
La marmotte.	Das Murmelthier.
La panthère.	Der Panther.
La souris.	Die Maus.
La taupe.	Der Maulwurf.
La tortue.	Die Schildkröte.
La zibeline.	Der Zobel.
L'alouette.	Die Lerche.
L'autruche.	Der Strauß.
La bécasse.	Die Schnepfe.
La caille.	Die Wachtel.
La cicogne.	Der Storch.
La fauvette.	Die Grasmücke.
La grue.	Der Kranich.
L'hirondelle.	Die Schwalbe.
La linote.	Der Hänfling.
La mésange.	Die Meise.
La perdrix.	Das Rebhuhn.
La pie.	Die Elster.
L'anguille.	Der Aal.
La baleine.	Der Walfisch.
La carpe.	Der Karpfe.
L'écrevisse.	Der Krebs.
L'huître.	Die Auster.
La perche.	Der Barsch.
La raie.	Der Roche.
La sole.	Die Scholle.
La tanche.	Die Schleihe.
La grenouille.	Der Frosch.
La vipère.	Die Viper.
L'abeille.	Die Biene.
L'araignée.	Die Spinne.
La cigale.	Die Baumgrille.
La fourmi.	Die Ameise.

DES CRIS DES ANIMAUX.	Thierlaute.
L'abeille — bourdonne.	Die Biene — summt.
L'aigle — trompette.	Der Adler — schreit.
L'alouette — chante *ou* tire-lire.	Die Lerche — singt oder zwitschert.
L'âne — brait.	Der Esel — schreit (yaht).
Le bœuf — beugle *ou* mugit.	Der Ochse — brüllt.
Le bourdon — bourdonne.	Die Hummel — summt.
Les brebis, Les beliers, Les moutons, Les agneaux } bêlent.	Die Schafe, Die Widder, Die Schöpse, Die Lämmer } blöken.
Le loup — hurle.	Der Wolf — heult.
Le lion — rugit.	Der Löwe — brüllt.
Le lapin — clapit.	Das Caninchen — quiekt.
Le jars — jargonne.	Der Gänserich — schnattert.
La huppe — pépule *ou* crie.	Der Wiedehopf — schreit
L'hirondelle — gazouille.	Die Schwalbe — zwitschert.
La grue — craque.	Der Kranich — knarrt, schreit.
Le grillon — chante *ou* grésillonne.	Das Heimchen — zirpt.
La grenouille — coasse.	Der Frosch — quakt.
Le geai — cajole.	Der Häher — schwatzt.
Le faon — râle.	Das Hirschkalb — schreit.
Le buffle. — souffle.	Der Büffel — schnaubt.
La caille — carcaille.	Die Wachtel — schlägt.
L'épervier — glapit.	Der Sperber — kreischt.
L'éléphant — barrête.	Der Elephant — brüllt.
Le canard — caquète.	Die Ente — schnattert.
Le cerf — brame, rait *ou* rée.	Der Hirsch — schreit.
Le chat — miaule.	Die Katze — miaut.
Le cheval — hennit.	Das Pferd — wiehert.
Les chiens — aboient.	Die Hunde — bellen.
Les petits chiens — jappent *ou* glapissent.	Die kleinen Hunde — kläffen.
La chouette — hue.	Das Käuzchen — schreit.
La cigale — chante *ou* craquète.	Die Baumgrille — zirpt, singt.
La cicogne — caquète *ou* craquète.	Der Storch — klappert.
Le cochon — grogne.	Das Schwein — grunzt.

La colombe — gémit.	Die Taube — girrt.
Le coq — chante, coqueline *ou* coqueric.	Der Hahn — kräht.
Le corbeau — croasse.	Der Rabe — krächzt.
La corneille — babille, cornille *ou* corbine.	Die Krähe — schwatzt.
Le coucou — chante *ou* coucoule.	Der Kukuk — schreit.
Le crocodile — lamente.	Das Crocodil — jammert.
Le dindon — gloute *ou* glougloute.	Der Truthahn — kollert.
Le merle — siffle.	Die Amsel — pfeift.
Le milan — huit.	Der Geier — schreit.
Le moineau — pépie, chu-[chotte.	Der Sperling — piept.
Les mouches — bourdonnent.	Die Fliegen — summen.
Les oies — sifflent *ou* criaillent.	Die Gänse — schnattern.
La plupart des oiseaux gazouillent, chantent *ou* ramagent.	Die meisten Vögel zwitschern, pfeifen oder singen.
La tourterelle — gémit.	Die Turteltaube — girrt.
Le tigre — rauque.	Der Tieger — brüllt.
Les vaches — mugissent.	Die Kühe — brüllen.
La souris — gringotte.	Die Maus — pfipfert.
Le serpent — siffle.	Die Schlange — zischt.
Le serein — siffle.	Der Zeisig — singt.
Le sanglier — grommelle.	Das Wildschwein — grunzt.
Le rossignol — gringotte, chante.	Die Nachtigall — schlägt, singt.
Le rhinocéros — barète.	Das Nashorn — brüllt.
Le renard — glapit.	Der Fuchs — kläfft.
Le ramier — gémit *ou* caracoule.	Die Holztaube — girrt.
Les poulets *ou* les poussins — piolent *ou* pépient.	Die Hühnchen oder Küchlein — piepen.
Les poules — gloussent et caquètent.	Die Hühner — glucken und gackern.
Le pinson — friquotte.	Der Fink — zwitschert.
Le pigeon mâle — roucoule *ou* caracoule.	Der Täuber — girrt.
La pie — jase *ou* jacasse.	Die Elster — schwatzt.

Le perroquet — cause *ou* parle.	Der Papagei — plaudert.
La perdrix — cacabe.	Das Rebhuhn — schreit.
L'ours — gronde.	Der Bär — brummt.

OBJETS DIVERS (du genre masculin).	Verschiedene Gegenstände.
L'abîme.	Der Abgrund.
L'affront.	Die Beleidigung.
L'âge.	Das Alter.
L'ais.	Das Brett.
L'albâtre.	Der Alabaster.
L'amadou.	Der Feuerschwamm.
L'ambre.	Der Anker.
L'angle.	Der Winkel.
L'antre.	Die Höhle.
L'argent.	Das Silber.
L'autel.	Der Altar.
Le chanvre.	Der Hanf.
Le cigare.	Die Cigarre.
Le concombre.	Die Gurke.
L'échange.	Der Tausch.
L'éclair.	Der Blitz.
L'éloge.	Das Lob.
L'empois.	Die (Wäsche=) Stärke.
L'entresol.	Das Entresol, das Zwischen=geschoß.
L'érésipèle.	Der Rothlauf.
L'espace.	Der Raum.
L'été.	Der Sommer.
L'éventail.	Der Fächer.
L'évangile.	Das Evangelium.
Le hanneton.	Der Maikäfer.
L'hôtel.	Der Gasthof.
L'incendie.	Die Feuersbrunst.
L'indice.	Das Anzeichen.
L'ivoire.	Das Elfenbein.
Le légume.	Das Gemüse.
Le minuit.	Die Mitternacht.
Le modèle.	Der Model.

L'obstacle.	Das Hinderniß.
L'ongle.	Der Nagel (am Finger, am Fuß).
L'orage.	Der Sturm.
L'organe.	Das Organ.
L'ouvrage.	Die Arbeit.
Le panache.	Der Federbusch.
Les pleurs.	Die Thränen.
Le pourpre (maladie).	Der Scharlach.
Le renne.	Das Rennthier.
L'ulcère.	Das Geschwür.
Le vestige.	Die Spur.

OBJETS DIVERS (du genre féminin). Fortsetzung.

L'aire.	Die Tenne.
L'alarme.	Der Lärm.
L'alcôve.	Die Alkove.
L'amorce.	Die Lockspeise.
L'ancre.	Der Anker.
L'antichambre.	Das Vorzimmer.
L'argile.	Der Thon.
Les arrhes.	Das Aufgeld.
L'artère.	Die Pulsader.
L'atmosphère.	Der Dunstkreis.
La cuiller.	Der Löffel.
La dartre.	Die Flechte.
La drachme.	Die Drachme.
La dinde.	Die Truthenne.
L'ébène.	Das Ebenholz.
L'écaille.	Die Schuppe.
L'écritoire.	Das Schreibzeug.
L'écume.	Der Schaum.
L'enclume.	Der Ambos.
L'énigme.	Das Räthsel.
L'épigramme.	Das Sinngedicht.
L'équivoque.	Die Zweideutigkeit.
L'estampe.	Der Kupferstich.
L'étable.	Der Stall.
La fibre.	Die Fiber.
L'horloge.	Die Uhr.

L'huile.	Das Oel.
L'insulte.	Die Beleidigung.
La moule.	Die Muschel.
L'offre.	Das Erbieten.
L'oie.	Die Gans.
L'orange.	Die Orange.
L'ouie.	Das Gehör.
La paroi.	Die Wand.
La sandaraque.	Der Sandarach.
La sentinelle.	Die Schildwache.
Les ténèbres.	Die Finsterniß.

FORMATION DU FÉMININ DANS LES NOMS. — Bildung der weiblichen Geschlechtsform.

Un locataire, une locatrice.	Ein Miethsmann, eine Miethsfrau.
Un esclave, une esclave.	Ein Sklave, eine Sklavin.
Un élève, une élève.	Ein Schüler, eine Schülerin.
Un camarade, une camarade.	Ein Gesellschafter, eine Gesellschafterin.
Un fidèle, une fidèle.	Ein Glaubiger, eine Gläubige.
Un malade, une malade.	Ein Kranker, eine Kranke.
Un ivrogne, une ivrognesse.	Ein Trunkener, eine Trunkene.
Un diacre, une diacresse.	Ein Diacon, eine Diaconissin.
Un mnlâtre, une mulâtresse.	Ein Mulatte, eine Mulattin.
Un pair, une pairesse.	Ein Pär, eine Päresse.
Un vicomte, une vicomtesse.	Ein Vicomte, eine Vicomtesse.
Un prince, une princesse.	Ein Fürst, eine Fürstin.
Un tourtereau, une tourterelle.	Ein männliches, ein weibliches Turteltäubchen.
Un jumeau, une jumelle.	Ein männlicher, ein weiblicher Zwilling.
Un chien, une chienne.	Ein Hund, eine Hündin.
Un païen, une païenne.	Ein Heide, eine Heidin.
Un patricien, une patricienne.	Ein Patricier, eine Patricierin.
Un parisien, une parisienne.	Ein Pariser, eine Pariserin.
Un baron, une baronne.	Ein Baron, eine Baronin.
Un lion, une lionne.	Ein Löwe, eine Löwin.
Un cadet, une cadette.	Ein jüngerer Sohn, eine jüngere Tochter.

Un acheteur, une acheteuse.	Ein Käufer, eine Käuferin.
Un balayeur, une balayeuse.	Ein Gassenkehrer, eine Kehrfrau.
Un brodeur, une brodeuse.	Ein Sticker, eine Stickerin
Un chanteur, une chanteuse, une cantatrice (personne habile dans l'art du chant).	Ein Sänger, eine Sängerin.
Un voleur, une voleuse.	Ein Dieb, eine Diebin.
Un connaisseur, une connaisseuse.	Ein Kenner, eine Kennerin.
Un danseur, une danseuse.	Ein Tänzer, eine Tänzerin.
Un vendeur, une vendeuse.	Ein Verkäufer, eine Verkäuferin.
Un fileur, une fileuse.	Ein Spinner, eine Spinnerin.
Un calomniateur, une calomniatrice.	Ein Verläumder, eine Verläumderin.
Un calculateur, une calculatrice.	Ein Rechner, eine Rechnerin.
Un débiteur, une débitrice.	Ein Schuldner, eine Schuldnerin.
Un empereur, une impératrice.	Ein Kaiser, eine Kaiserin.
Un inventeur, une inventrice.	Ein Erfinder, eine Erfinderin.
Un protecteur, une protectrice.	Ein Beschützer, eine Beschützerin
Un admirateur, une admiratrice.	Einer, der (eine, die) bewundert
Un délateur, une délatrice.	Ein Angeber, eine Angeberin.
Un lecteur, une lectrice.	Ein Leser, eine Leserin.
Un amateur, une amatrice.	Ein Liebhaber, eine Liebhaberin.
Un directeur, une directrice.	Ein Vorsteher, eine Vorsteherin.
Un spectateur, une spectatrice.	Ein Zuschauer, eine Zuschauerin.
Un imitateur, une imitatrice.	Ein Nachahmer, eine Nachahmerin.
Un défendeur, une défenderesse.	Ein Vertheidiger, eine Vertheidigerin.
Un demandeur, une demanderesse.	Ein Bittender, eine Bittende.
Un français, une française.	Ein Franzose, eine Französin.
Un marchand, une marchande.	Ein Kaufmann, eine Kaufmannsfrau.
Un africain, une africaine.	Ein Afrikaner, eine Afrikanerin.
Un mahométan, une mahométane.	Ein Mahomedaner, eine Mahomedanerin.
Un gourmand, une gourmande.	Ein Gutschmecker, eine Gutschmeckerin.
Un babillard, une babillarde.	Ein Schwätzer, eine Schwätzerin.

Un ouvrier, une ouvrière.	Ein Arbeiter, eine Arbeiterin.
Un voisin, une voisine.	Ein Nachbar, eine Nachbarin.
Un marquis, une marquise.	Ein Marquis, eine Marquise.
Un nain, une naine.	Ein Zwerg, eine Zwergin.
Un friand, une friande.	Ein Näscher, eine Näscherin.
Un anglais, une anglaise.	Ein Engländer, eine Engländerin.
Un ingrat, une ingrate.	Ein Undankbarer, eine Undankbare.
Un dévot, une dévote.	Ein Frommer, eine Fromme.
Un espagnol, une espagnole.	Ein Spanier, eine Spanierin.
Un géant, une géante.	Ein Riese, eine Riesin.
Un agent, une agente.	Ein Geschäftemacher, eine Geschäftemacherin.
Un villageois, une villageoise.	Ein Landmann, eine Frau vom Lande.
Un orphelin, une orpheline.	Ein Waisenknabe, ein Waisenmädchen.
Un bourgeois, une bourgeoise.	Ein Bürgersmann, eine Bürgersfrau.
Un jardinier, une jardinière.	Ein Gärtner, eine Gärtnerin.
Un défunt, une défunte.	Ein Verstorbener, eine Verstorbene.
Un jaloux, une jalouse.	Ein Eifersüchtiger, eine Eifersüchtige.
Un boiteux, une boiteuse.	Ein Hinkender, eine Hinkende.
Un goutteux, une goutteuse.	Ein Gichtkranker, eine Gichtkranke.
Un gueux, une gueuse.	Ein Bettler, eine Bettlerin.
Un paresseux, une paresseuse.	Ein Müßiggänger.
Un neveu, une nièce.	Ein Neffe, eine Nichte.
Un vieux, une vieille.	Ein alter Mann, eine alte Frau.
Un malin, une maligne.	Ein Boshafter, eine Boshafte.
Un veuf, une veuve.	Ein Wittwer, eine Wittwe.
Un abbé, une abbesse.	Ein Abt, eine Aebtissin.
Un roi, une reine.	Ein König, eine Königin.

NOMS, QUI EXPRIMENT DES ÉTATS, DES QUALITÉS, QU'ON REGARDE EN GÉNÉRAL COMME NE CONVENANT QU'À DES HOMMES.	**Wörter, die Zustände und Eigenschaften bezeichnen, welche als unweiblich betrachtet, im Französischen kein Femininum haben.**
L'agresseur.	Der Angreifer.
L'agriculteur.	Der Bauer.
L'artisan.	Der Handwerker.
L'assassin.	Der Mörder.
L'auteur.	Der Schriftsteller.
Le capitaine.	Der Hauptmann.
Le charlatan.	Der Marktschreier.
Le compositeur.	Der Componist.
Le censeur.	Der Tadler.
Le fat.	Der Laffe.
Le défenseur.	Der Vertheidiger.
Le disciple.	Der Schüler.
L'écrivain.	Der Schreiber.
L'éditeur.	Der Herausgeber.
Le graveur.	Der Kupferstecher.
L'orateur.	Der Redner.
Le peintre.	Der Maler.

DU NOMBRE DANS LES SUBSTANTIFS.	**Bildung der Mehrzahl bei Hauptwörtern.**
L'agneau, les agneaux.	Das Lamm, die Lämmer.
Le bourreau, les bourreaux.	Der Henker, die Henker.
Le faisceau, les faisceaux.	Der Bündel, die Bündel.
Le gâteau, les gâteaux.	Der Kuchen, die Kuchen.
Le jumeau, les jumeaux.	Der Zwilling, die Zwillinge.
Le tableau, les tableaux.	Das Gemälde, die Gemälde.
Le troupeau, les troupeaux.	Die Heerde, die Heerden.
Le cadeau, les cadeaux.	Das Geschenk, die Geschenke.
Le ciseau, les ciseaux.	Der Meißel, die Scheere.
L'adieu, les adieux.	Der Abschied, die Abschiede.
L'essieu, les essieux.	Die Achse, die Achsen.
Le vœu, les vœux.	Das Gelübde, die Gelübde.
Le lieu, les lieux.	Der Ort, die Orte.
Le dieu, les dieux.	Der Gott, die Götter.

Le neveu, les neveux.	Der Neffe, die Neffen.
Le jeu, les jeux.	Das Spiel, die Spiele.
Le bal, les bals.	Der Ball, die Bälle.
Le régal, les régals.	Das Gastmahl, die Gastmahle.
Le sandal, les sandals.	Die Sandale, die Sandalen.
L'amiral, les amiraux.	Der Admiral, die Admiräle.
Le canal, les canaux.	Der Canal, die Canäle.
Le cheval, les chevaux.	Das Pferd, die Pferde.
Le tribunal, les tribunaux.	Das Gericht, die Gerichte.
Le mal, les maux.	Das Uebel, die Uebel.
Le cardinal, les cardinaux.	Der Cardinal, die Cardinäle.
Le capital, les capitaux.	Das Capital, die Capitalien.
Le général, les généraux.	Der General, die Generale.
Le journal, les journaux.	Das Tageblatt, die Tageblätter.
L'homme, les hommes.	Der Mann, die Männer.
La femme, les femmes.	Die Frau, die Frauen.
Le garçon, les garçons.	Der Knabe, die Knaben.
La fille, les filles.	Die Tochter, die Töchter.
L'étranger, les étrangers.	Der Fremde, die Fremden.
La mouche, les mouches.	Die Fliege, die Fliegen.
Le clou, les clous.	Der Nagel, die Nägel.
Le jambon, les jambons.	Der Schinken, die Schinken.
L'œuf, les œufs.	Das Ei, die Eier.
Le jardin, les jardins.	Der Garten, die Gärten.
L'arbre, les arbres.	Der Baum, die Bäume.
La maison, les maisons.	Das Haus, die Häuser.
La feuille, les feuilles.	Das Blatt, die Blätter.
Le lion, les lions.	Der Löwe, die Löwen.
Le bœuf, les bœufs.	Der Ochse, die Ochsen.
Le marchand, les marchands.	Der Kaufmann, die Kaufleute.
Le tilleul, les tilleuls.	Die Linde, die Linden.
Le voleur, les voleurs.	Der Dieb, die Diebe.
La cerise, les cerises.	Die Kirsche, die Kirschen.
Le matou, les matous.	Der Kater, die Kater.
La tête, les têtes.	Der Kopf, die Köpfe.
Le chat, les chats.	Die Katze, die Katzen.
Le plaisir, les plaisirs.	Das Vergnügen, die Vergnügungen.
Le coq, les coqs.	Der Hahn, die Hähne.
L'écureuil, les écureuils.	Das Eichhörnchen, die Eichhörnchen.

Le soir, les soirs.	Der Abend, die Abende.
Le matin, les matins.	Der Morgen, die Morgen.
Le fou, les fous.	Der Narr, die Narren.
Le trou, les trous.	Das Loch, die Löcher.
Le lièvre, les lièvres.	Der Hase, die Hasen.
Le rat, les rats.	Die Ratte, die Ratten.
Le loup, les loups.	Der Wolf, die Wölfe.
Le ciel, les cieux.	Der Himmel, die Himmel.
Le ciel, les ciels.	Der Himmel (Himmelsstrich), die Himmelsstriche.
L'œil, les yeux.	Das Auge, die Augen.
L'aïeul, les aïeux.	Der Vorfahr, die Vorfahren.
L'aïeul, les aïeuls.	Des Großvater, die Großväter.
Le palais, les palais.	Der Palast, die Paläste.
Le compas, les compas.	Der Zirkel, die Zirkel.
Le vers, les vers.	Der Vers, die Verse.
Le malheureux, les malheureux.	Der Unglückliche, die Unglücklichen.
Le marais, les marais.	Der Sumpf, die Sümpfe.
Le bras, les bras.	Der Arm, die Arme.
Lo cas, les cas.	Der Fall, die Fälle.
Le matelas, les matelas.	Die Matratze, die Matratzen.
Le mets, les mets.	Das Gericht, die Gerichte.
Le progrès, les progrès.	Der Fortschritt, die Fortschritte.
L'éléphant, les éléphants.	Der Elephant, die Elephanten.
Le penchant, les penchants.	Die Neigung, die Neigungen.
L'enfant, les enfants.	Das Kind, die Kinder.
Le géant, les géants.	Die Riese, die Riesen.
L'imprudent, les imprudents.	Der Unkluge, die Unklugen.

MOTS, QUI NE S'EMPLOIENT QU'AU SINGULIER. — Wörter, die nur in der Einzahl gebraucht werden.

Le faux.	Das Falsche.
L'utile.	Das Nützliche.
Le comique.	Das Komische.
Le possible.	Das Mögliche.
Le certain.	Das Gewisse.
Le beau.	Das Schöne.
Le vrai.	Das Wahre.

Le facile.	Das Leichte
Le difficile.	Das Schwere.
L'or.	Das Gold.
L'argent.	Das Silber.
Le cuivre.	Das Kupfer.
Le plomb.	Das Blei.
Le fer.	Das Eisen.
L'étain.	Das Zinn.
Le zinc.	Das Zink.
Le mercure. Le vif-argent.	Das Quecksilber.
La cannelle.	Der Zimmt.
Le beaume.	Der Balsam.
L'encens.	Der Weihrauch.
Le girofle.	Die Gewürznelke.
La constance.	Die Beständigkeit.
La tempérance.	Die Mäßigkeit.
La sagesse.	Die Weisheit.
La foi.	Der Glaube.
La justice.	Die Gerechtigkeit.
La pudeur.	Die Schaam.
La clémence.	Die Gnade.
La candeur.	Die Aufrichtigkeit.
La sobriété.	Die Mäßigkeit.
La paresse.	Die Trägheit.
L'orgueil.	Der Hochmuth.
L'avarice.	Der Geiz.

MOTS, QUI SONT TOUJOURS EMPLOYÉS AU PLURIEL. — Wörter, die nur in der Mehrzahl gebraucht werden.

Les frais.	Die Kosten.
Les nipes.	Das Putzgeräthe.
Les décombres.	Der Schutt.
Les funérailles. Les obsèques.	Das Leichenbegängniß.
Les alentours.	Die Umgebungen.
Les dépens.	Die Ausgaben.
Les hardes.	Die Kleidungsstücke.
Les pleurs.	Die Thränen.

Les annales.	Die Jahrbücher.
Les doléances.	Die Wehklagen.
Les prémices.	Die Erstlinge.
Les armoiries.	Das Wappen.
Les entrailles.	Die Eingeweide.
Les matériaux.	Die Materialien.
Les ténèbres.	Die Finsterniß.
Les vivres.	Die Lebensmittel.
Les besicles.	Die Brille mit Band.
Les mœurs.	Die Sitten.
Les fonts.	Der Taufstein.
Les mouchettes.	Die Lichtscheere.

PLURIEL DE NOMS ÉTRANGERS. — Mehrzahl von Fremdwörtern.

Le Te Deum, les Te Deums.	Das Tedeum, die Tedeum.
L'Amen, les Amens.	Das Amen, die Amen.
Le bravo, les bravos.	Das Bravo, die Bravo's.
Le débet, les débets.	Das (Debet) Soll, die (Debet) Soll.
Le déficit, les déficits.	Das Deficit, die Deficit.
L'opéra, les opéras.	Die Oper, die Opern.
Le numéro, les numéros.	Die Nummer, die Nummern.
Le piano, les pianos.	Das Piano, die Piano's.
L'examen, les examens.	Die Prüfung, die Prüfungen.
Le solo, les solos.	Das Solo, die Solos.
L'adagio, les adagios.	Das Adagio, die Adagio's.
L'allégro, les allégro.	Das Allegro, die Allegro's.
L'in-folio, les in-folio.	Der Foliant, die Folianten.
L'in-quarto, les in-quarto.	Der Quartant, die Quartanten
Le postcriptum, les postscriptum.	Das Postscript, die Postscripte
Le vademecum, les vademecum.	Das Vademecum, die Vademecums.
Le forté-piano, les forté-piano.	Das Fortepiano, die Fortepiano's.

NOMS COMPOSÉS.	Zusammengesetzte Wörter.
Le chef-lieu, les chefs-lieux.	Der Hauptort, die Hauptorte.
Le maître-autel, les maîtres-autels.	Der Hochaltar, die Hochaltäre.
Le chou-fleur, les choux-fleurs.	Der Blumenkohl.
Le garde-bois, les gardes-bois.	Der Förster, die Förster.
Le jardin-pépinière, les jardins-pépinières.	Die Baumschule, die Baumschulen.
Le garde-magasin, les gardes-magasins.	Der Magazinverwalter, die Magazinverwalter.
La reine-claude, les reines-claudes.	Die Reineclaude, die Reineclauden.
Un appui-main, des appuis-main.	Ein Malerstock, Malerstöcke.
Un brèche-dents, des brèche-dents.	Eine Zahnlücke, Zahnlücken.
Un garde-chasse, des gardes-chasse.	Ein Wildmeister, Wildmeister.
Un garde-malade, des gardes-malades.	Ein Krankenwärter, Krankenwärter.
Un garde-manger, des garde-manger.	Ein Speiseschrank, Speiseschränke.
Un porc-épic, des porcs-épics.	Ein Stachelschwein, Stachelschweine.

NOMS ET ADJECTIFS RÉUNIS.	Hauptwörter mit Beiwörtern verbunden.
Un bas-relief, des bas-reliefs.	Ein Basrelief, Basreliefs.
Une belle-fille, des belles-filles.	Eine Schwiegertochter, Schwiegertöchter.
Une belle-mère, des belles-mères.	Eine Schwiegermutter, Schwiegermütter.
Un beau-père, des beaux-pères.	Ein Schwiegervater, Schwiegerväter.
Une belle-sœur, des belles-sœurs.	Eine Schwägerinn, Schwägerinnen.

Un blanc-bec, des blancs-becs.	Ein Gelbschnabel, Gelbschnäbel
Une basse-taille, des basses-tailles.	Ein Tenorist, Tenoristen.
Un beau-fils, des beaux-fils.	Ein Schwiegersohn, Schwiegersöhne.
Un beau-frère, des beaux-frères.	Ein Schwager, Schwäger.
Un bout-rimé, des bouts-rimés.	Ein Endreim, Endreime.
Un cerf-volant, des cerfs-volants.	Ein Hirschkäfer, Hirschkäfer.
Une eau-forte, des eaux-fortes.	Ein Branntwein. Branntweine.
Un grand-oncle, des grands-oncles.	Ein Großoheim, Großoheime.
Un sauf-conduit, des sauf-conduits.	Ein Geleitsbrief, Geleitsbriefe.
Un ver-luisant, des vers-luisants.	Ein Johanniskäfer, Johanniskäfer.
Un blanc-seing, des blanc-seings.	Ein Blankett, Blankette.
Un chevau-légers, des chevau-légers.	Ein Chevauxleger (leichter Reiter), Chevauxlegers.
Une grand'-mère, des grand'-mères.	Eine Großmutter, Großmütter.
Un grand-père, des grand-pères.	Ein Großvater, Großväter.
Une grand'-tante, es grand'-tantes.	Eine Großtante, Großtanten.
Un franc-alleu, des francs-alleux.	Ein Freigut, Freigüter.
Un guet-apens, des guets-apens.	Ein Hinterhalt, Hinterhalte.
Une pie-grièche, des pies-grièche.	Ein Buntspecht, Buntspechte.
Une porte-cochère, des portes-cochères.	Ein Hofthor, Hofthore.

DEUX NOMS RÉUNIS PAR UNE PRÉPOSITION.	Zwei Hauptwörter durch ein Fürwort verbunden.
Un arc-en-ciel, des arcs-en-ciel.	Ein Regenbogen, Regenbogen.
Un arc-de-triomphe, des arcs-de-triomphe.	Ein Siegesbogen, Siegesbogen.
Un ciel-de-lit, des ciels-de-lit.	Ein Betthimmel, Betthimmel.
Un chef-d'œuvre, des chefs-d'œuvre.	Ein Meisterstück, Meisterstücke.
Un coup-d'œil, des coups-d'œil.	Ein Augenblick, Augenblicke.
Une femme-de-chambre, des femmes-de-chambre.	Eine Kammerfrau, Kammerfrauen.
Une lettre-de-change, des lettres-de-change.	Ein Wechselbrief, Wechselbriefe.
Un rat-d'eau, des rats-d'eau.	Eine Wasserratte, Wasserratten.
Un corps-de-garde, des corps-de-garde.	Ein Leibgardist, Leibgardisten.
Un char-à-bancs, des chars-à-bancs.	Ein Charabanc, Charabancs.
Un tête-à-tête, des tête-à-tête.	Ein Stelldichein, Stelldichein.
Un serpent-à-sonnettes, des serpents-à-sonnettes.	Eine Klapperschlange, Klapperschlangen.

NOMS JOINTS À UN MOT INVARIABLE.	Hauptwörter in Verbindung mit einem unveränderlichen Wort.
Un après-dînée, des après-dînées.	Ein Nachmittag, Nachmittage.
Un arrière-goût, des arrière-goûts.	Ein Nachgeschmack, Nachgeschmäcke,
Une arrière-pensée, des arrière-pensées.	Ein Gedanken, den man bei sich behält, Gedanken rc.
Une avant-cour, des avant-cours.	Ein Vorhof, Vorhöfe.
Un avant-mur, des avant-murs.	Eine Vormauer, Vormauern.
Un contre-amiral, des contre-amiraux.	Ein Gegenadmiral, Gegenadmirale.
Un contre-basse, des contre-basses.	Ein Contrebaß, Contrebässe.

Une contre-danse, des contre-danses.	Ein Contretanz, Contretänze.
Un contre-ordre, des contre-ordres.	Ein Gegenbefehl, Gegenbefehle.
Un après-demain, des après-demain.	Ein übermorgiger Tag, übermorgige Tage.
Un brise-vent, des brise-vent.	Ein Wildfang, Wildfänge.
Un chausse-pied, des chausse-pied.	Ein Schuhhorn, Schuhhörner.
Un couvre-feu, des couvre-feu.	Ein Kohlendeckel, Kohlendeckel.
Un entre-sol, des entre-sol.	Ein Zwischengeschoß, Zwischengeschosse.
Une porte-aiguille, des porte-aiguille.	Eine Strickscheide, Strickscheiden.
Uu porte-drapeau, des porte-drapeau.	Ein Fahnenträger, Fahnenträger.
Un porte-manteau, des porte-manteau.	Ein Mantelsack, Mantelsäcke.
Un tire-bouchon, des tire-bouchon.	Ein Pfropfzieher, Pfropfzieher.
Un tire-pied, des tire-pied.	Ein Knieriem, Knieriemen.
Un casse-noisettes, des casse-noisettes.	Ein Nußknacker, Nußknacker.
Un cure-dents, des cure-dents.	Ein Zahnstocher, Zahnstocher.
Un cure-oreilles, des cure-oreilles.	Ein Ohrlöffel, Ohrlöffel.
Un ouï-dire, des ouï-dire.	Ein Hörensagen, Hörensagen.
Un passe-partout, des passe-partout.	Ein Hauptschlüssel, Hauptschlüssel.
Un vice-roi, des vice-rois.	Ein Vicekönig, Vicekönige.
Un semi-ton, des semi-tons.	Ein halber Ton, halbe Töne.

LA MAISON, LES MEUBLES, LES USTENSILES, LES HARDES. — Das Haus, die Möbel, die Geräthschaften, die Kleidungsstücke.

La maison.	Das Haus.
La chambre.	Das Zimmer.
La cuisine.	Die Küche.
L'antichambre.	Das Vorzimmer.

La porte.	Die Thüre.
La porte-cochère.	Das Hofthor.
Le fourneau (la poêle).	Der Ofen.
L'appartement.	Das Wohngelaß.
Le logement.	Die Wohnung (das Logis).
La fenêtre.	Das Fenster.
La croisée.	Das Fensterkreuz.
La ferrure d'une fenêtre.	Das Fensterbeschläg.
Le guichet.	Der Schieber, Schalter.
La vitre, le carreau de vitre.	Das Glas, das Fensterglas.
Le verrou.	Der Riegel.
Le châssis.	Der Fensterrahmen.
Le contre-châssis, le double châssis.	Das Vorfenster, Winterfenster
L'accottoir.	Die Fensterlehne.
La grille.	Das Gitter.
La jalousie.	Das Gitterfenster, der Sonnenladen.
Les volets, les contre-volets.	Die innern, äußern Fensterladen.
Une lucarne.	Ein Dachfenster.
Le loquet.	Die Thürklinke.
Le tuyau du fourneau.	Das Ofenrohr.
Le tuyau de fontaine.	Die Wasserleitungsröhre.
Le toit.	Das Dach.
Les tuiles.	Die Ziegel.
La cheminée.	Das Camin.
Le lieu secret, les lieux d'aisance.	Das heimliche Gemach, der Abtritt.
Le vestibule.	Die Hausflur.
Le balcon.	Die Altane.
La galerie.	Die Galerie.
La cour.	Der Hof.
La basse-cour.	Der Hühnerhof.
L'escalier.	Die Treppe.
Un escalier à limace.	Die Wendeltreppe.
Un escalier à repos.	Die Treppe mit Absätzen zum Ausruhen.
La balustrade.	Das Geländer.
Le degré.	Die Stufe.
Le garde-fou.	Die Lehne, die Brustlehne.
L'estrade.	Ein Auftritt in einem Zimmer.

L'étage.	Das Stockwerk.
Le rez-de-chaussée.	Das Erdgeschoß.
L'étage souterrain.	Das Kellergeschoß.
La cave.	Der Keller.
Le soupirail.	Das Kellerloch.
Le seuil.	Die Schwelle.
Le gond.	Die Thürangel.
La serrure.	Das Thürschloß.
Le plancher.	Der Zimmerboden.
La planche.	Die Diele.
Le parquet.	Der getäfelte Fußboden.
Le plafond.	Die Zimmerdecke.
Le grenier.	Der Boden, Speicher.
La girouette.	Die Wetterfahne.
La voûte.	Das Gewölbe.
Le mur.	Die Mauer.
La borne.	Der Eckstein.
L'embouchure, la bouche du fourneau.	Das Ofenloch.
Le puits.	Der Brunnen.
Le pompe.	Der Pumpbrunnen.
La bascule.	Der Pumpenschwengel.
La colonne.	Die Säule.
L'enclos.	Die Ringmauer.
La tuile.	Der Ziegel.
La brique.	Der Backstein, Ziegelstein.
L'écurie.	Der Stall
Les gouttières.	Die Dachtraufrinne.
La remise.	Der Wagenschoppen.
Le colombier.	Das Taubenhaus.
Le poulailler.	Der Hühnerstall.
La paroi.	Die Wand, Scheidewand.
Les bardeaux.	Die Dachschindeln.
La latte.	Die Latte.
La poutre.	Der Balken.
La sonnette.	Die Glocke, Schelle.
La ratissoire à souliers.	Das Schabeisen (vor der Thüre).

CONTINUATION.	Fortsetzung.
La table.	Der Tisch.
Le siège.	Der Stuhl, Sitz.
Le bureau, le secrétaire.	Der Schreibtisch.
Le tiroir.	Die Schublade.
Une commode.	Eine Commode.
Une armoire.	Ein Schrank.
Le miroir.	Ein Spiegel.
Une glace.	Ein großer Spiegel.
Le banc.	Die Bank.
Le marche-pied, l'escabeau.	Der Schemel.
Les tablettes.	Das Büchergestell.
Le canapé.	Das Canapee.
Le sopha.	Der Sopha.
La chaise percée.	Der Nachtstuhl.
Le pot de chambre.	Der Nachttopf.
La garde-robes.	Der Kleiderschrank.
La cassette.	Das Kästchen.
Le crachoir.	Das Spuckkästchen.
Le paravent.	Die spanische Wand.
Une banquette.	Ein Sitz ohne Lehne.
Une chaise embourrée.	Ein gepolsterter Sessel.
Une chaise à dos.	Ein Lehnsessel.
Le fauteuil.	Der Armstuhl.
Le lit.	Das Bett.
Le lit de repos.	Das Ruhebett.
Le bois de lit, le chalit.	Das Bettgestell.

CONTINUATION.	Fortsetzung.
Le service.	Das Tischgeschirr.
La vaisselle.	Das Küchengeschirr.
La nappe.	Das Tischtuch.
La serviette.	Das Tellertuch.
Un couvert.	Ein Gedeck.
Le couteau.	Das Messer.
La fourchette.	Die Gabel.
L'assiette.	Der Teller.
Le plat.	Die Schüssel.

Une écueille.	Ein Napf.
La cuillère à pot.	Der Kochlöffel.
La saucière.	Die Schale zu Saucen.
Le saladier.	Die Salatschüssel.
La salière.	Das Salzfaß.
Le vinaigrier.	Die Essigflasche.
Le poivrier.	Die Pfefferbüchse.
Le gobelet, le bocal.	Der Becher.
La bouteille.	Die Flasche.
Le verre.	Das Glas.
Le tire-bouchon.	Der Korkzieher.
La tasse.	Die Tasse.
La soucoupe.	Die Untertasse.
Le sucrier.	Die Zuckerbüchse.
La cuillière à café.	Der Caffeelöffel.
La cuillière à soupe.	Der Suppenlöffel.
Le chandelier.	Der Leuchter.
Les mouchettes.	Die Lichtscheere.
Le porte-mouchettes.	Die Lichtputzschale.
Les ustensiles de cuisine. La batterie de cuisine.	Das Küchengeschirr.
Le chaudron.	Der Kessel.
La poterie.	Das irdene Küchengeschirr.
La marmite.	Der Topf, Kochkessel.
Le réchaud.	Die Wärmpfanne.
La casserole.	Die Casserole, kupferne, verzinnte Pfanne.
Le trépied.	Der Dreifuß.
Le foyer.	Der Heerd.
La poële à frire.	Die Bratpfanne.
La pelle.	Die Feuerschaufel.
Le soufflet.	Der Blasebalg.
La cafetière.	Die Caffeekanne.
Le moulin à café.	Die Caffeemühle.
Un crible.	Ein Sieb.
Un panier, une corbeille.	Ein Korb.
La cruche.	Ein Krug.
Le tailloir.	Das Tranchirbrett.
Le cuveau.	Die kleine Kufe.
Le balai.	Der Besen.
La lampe.	Die Lampe.

La lanterne.	Die Laterne.
Le bassin.	Das Becken.
Le fer à repasser, le carreau.	Das Bügeleisen.
La brosse à dents.	Das Zahnbürstchen.
Le décrottoire.	Die Schuhbürste.
Les vergettes.	Die Kleiderbürste.
Un carreau.	Ein Nähkissen.
Le métier.	Die Nährahme.
Un aiguillier.	Eine Nadelbüchse.
Une pelote, le peloton.	Das Nadelkissen.
Le dé.	Der Fingerhut.
Les ciseaux.	Die Scheere.
Un cuvier.	Eine Waschkufe.
La hache.	Die Axt, das Beil.
La vis.	Die Schraube.
Le clou.	Der Nagel.
Le marteau.	Der Hammer.
La cheville.	Der Zapfen.
La brosse.	Die Bürste.
La peigne.	Der Kamm.
La dentifrice.	Das Zahnpulver.
Un cure-dents.	Ein Zahnstocher.
Un cure-oreilles.	Ein Ohrlöffel.
Une montre.	Eine Taschenuhr.
Un cachet.	Ein Petschaft, Siegel.
Les lunettes.	Die Brille.
Un parapluie.	Ein Regenschirm.
Un tire-botte.	Ein Stiefelzieher.
Le lavoir.	Das Waschbecken.
Le binet.	Der Lichtknecht, das Profitchen.
Le bougeoir.	Der Handleuchter.
La pendule.	Die Wanduhr.
Une horloge.	Die Schlaguhr.
La chandelle.	Die Kerze, das Licht.
Une veilleuse.	Das Nachtlicht.
La housse.	Der Ueberzug über einen Sessel.
Une aiguille à tricoter.	Eine Stricknadel.
Le bouton.	Der Knopf.
La boutonnière *ou* la gance.	Das Knopfloch.
La doublure.	Das Unterfutter.

Le parement, le revers.	Der Aufſchlag.
Le collet, le rabat.	Der Aufſchlag am Halſe.
La patte de culotte.	Der Hoſenlatz.
La brayette, la fente.	Der Hoſenſchlitz.
Le cirage.	Die Wichſe.
La coiffe de nuit, la dormeuse, la cornette.	Die Schlafhaube.
Les boucles d'oreille.	Die Ohrringe.
Le corset.	Das Corſett, Leibchen.
Le corps de jupe.	Die Schnürbruſt.
Le pendant des clefs, le clavier.	Der Schlüſſelring.
L'éventail.	Drr Fächer.

CONTINUATION. — Fortſetzung.

Un habit.	Ein Kleid.
La robe.	Der Rock.
Le frac, le volant.	Der Frack.
Le manteau.	Der Mantel.
Le gilet.	Die Weſte.
La culotte.	Das Beinkleid, die Hoſe.
Les caleçons.	Die Unterhoſe.
La robe de chambre.	Der Schlafrock.
La jupe. / Le jupon.	Das Röckchen.
Le surtout, une jupe de dessus.	Der Oberrock, Ueberrock.
Le pantalon.	Lange Hoſen.
Des grègues.	Kurze Hoſen.
Le chapeau.	Der Hut.
Le bonnet.	Die Mütze.
Le bonnet de nuit.	Die Nachtmütze.
Le mouchoir de cou.	Das Halstuch.
La cravatte.	Die Halsbinde.
Les bas.	Die Strümpfe.
Les chaussons.	Die Socken.
Les guêtres.	Die Gamaſchen.
Les souliers.	Die Schuhe.
Les cordons.	Die Schuhriemen.

Les bretelles.	Die Hosenträger.
La chemise.	Das Hemde.
La chemisette.	Das Vorhemde.
Les gants.	Die Handschuhe.
Les patins.	Die Schlittschuhe.
Les bottes.	Die Stiefel.
Les galoches.	Die Galoschen.
Les bottines.	Die Halbstiefel.
Un tirant.	Das Zugband an den Stiefeln.
Les souliers.	Die Schuhe.
La coiffe.	Die Haube.
Le voile.	Der Schleier.
Les pantoufles.	Die Pantoffel.
Un habit de deuil.	Ein Trauerkleid.
L'habit de parure.	Das Gallakleid.
Le tablier.	Die Schürze.
Le fichu.	Das Halstuch.
Le mouchoir de poche.	Das Schnupftuch.
Le corset.	Das Corset.
Une ceinture.	Ein Gürtel.
Un manchon.	Ein Muff.
Un jabot.	Der Busenstreif.
La boîte à bijoux, l'écrin.	Das Schmuckkästchen.

VILLE ET CAMPAGNE. — Stadt und Land.

La ville.	Die Stadt.
La maison.	Das Haus.
La rue.	Die Straße.
L'église.	Die Kirche.
Le palais.	Der Pallast, das Schloß.
Le clocher.	Der Glockenthurm.
Le couvent.	Das Kloster.
L'hôpital.	Das Spital.
Le marché.	Der Markt.
L'arsenal.	Das Zeughaus.
La prison.	Das Gefängniß.
Les enseignes.	Die Häuserschilde.
Le pont.	Die Brücke.

La porte de la ville.	Das Stadtthor.
Un bâtiment public.	Ein städtisches Gebäude.
La maison de ville. / L'hôtel de ville.	Das Rathhaus.
Le fossé d'une ville.	Der Stadtgraben.
L'égoût.	Die Straßenrinne.
La muraille de la ville.	Die Stadtmauer.
L'horloge de la ville.	Die Stadtuhr.
La balance publique.	Die Stadtwage.
Le magistrat.	Der Stadtrath.
Le maire, le bourguemestre.	Der Bürgermeister.
Le préteur.	Der Stadtpfleger.
Le juge de ville.	Der Stadtrichter.
Le greffier.	Der Stadtschreiber.
Le village.	Das Dorf.
Le hameau.	Der Weiler.
Le bourg.	Der Flecken.
La terre, la campagne.	Das Landgut.
Le champ.	Das Feld. / Der Acker.
Le sillon.	Die Ackerfurche.
La prairie.	Die Wiese.
La forêt.	Der Wald.
Le ruisseau.	Der Bach.
Le moulin.	Die Mühle.
Le troupeau.	Die Heerde.
L'arbre.	Der Baum.
L'arbuste, l'arbrisseau.	Der Strauch.
Le bosquet.	Das Gebüsch.
La haie.	Die Hecke,
Le champ ensemencé.	Das Saatfeld.
La frîche, la jachère.	Das Brachfeld.
Le laboureur.	Der Landmann. / Der Ackersmann.
Le paysan, le villageois.	Der Bauer.
La paysanne, la villageoise.	Die Bäuerin.
La laitière.	Die Melkerin.
Le moissonneur, la moissonneuse.	Die Schnitter, =inn.
La charrue.	Der Pflug.
La herse.	Die Egge.
Le jardin.	Der Garten.

La couche, la planche.	Das Beet.
La maison de jardin.	Das Gartenhaus.
Le hoyau, la houe.	Die Hacke.
La faucille.	Die Sichel.
La faux.	Die Sense.
La maison de campagne.	Das Landhaus.

LA SOCIÉTÉ. — Die Gesellschaft.

L'homme.	Der Mann.
La femme.	Die Frau.
Le pauvre.	Der Arme.
Le riche.	Der Reiche.
Les hommes de distinction, de qualité.	Die Vornehmen.
Le noble.	Der Adelige.
Le bourgeois.	Der Bürger.
L'écclésiastique.	Der Geistliche.
Le curé.	Der Pfarrer.
Le savant, l'homme de lettres.	Der Gelehrte.
Le soldat.	Der Soldat.
L'artisan.	Der Handwerker.
Le journalier.	Der Taglöhner.
Le marchand, le commerçant.	Dee Kaufmann.
Le fonctionnaire public.	Der Beamte.
Le prince.	Der Fürst.
Le duc.	Der Herzog.
Le comte.	Der Graf.
Le baron.	Der Baron, Freiherr.
Le général.	Der General.
Le major-général.	Der Generalmajor.
Le lieutenant-général.	Der Generallieutenant.
Le colonel.	Der Obrist.
Le major.	Der Major.
Le capitaine.	Der Hauptmann.
Le lieutenant.	Der Lieutenant.
Le sergent.	Der Feldwebel.
Le (simple) soldat.	Der Gemeine (Soldat).
Le louche.	Der Schielende.
Le bossu.	Der Buckelige.

Le boiteux.	Der Hinkende.
Le sourd.	Der Taube.
Le muet.	Der Stumme.
Le chauve.	Der Kahle.
Le myope.	Der Kurzsichtige.
Le géant.	Der Riese.
Le nain.	Der Zwerg.
Le sain.	Der Gesunde.
Le malade.	Der Kranke.
Le peintre.	Der Maler.
Le médecin.	Der Arzt.
Le musicien.	Der Musiker.
L'acteur.	Der Schauspieler.
Le danseur.	Der Tänzer.
Le tailleur.	Der Schneider.
Le cordonnier.	Der Schuster.
L'imprimeur.	Der Buchdrucker.
Le meunier.	Der Müller.
Le tisserand.	Der Weber.
Le cordier.	Der Seiler.
Le joaillier.	Der Juwelier.
L'architecte.	Der Baukünstler.
Le drapier.	Der Tuchmacher.
Le tonnelier.	Der Böttcher.
Le pharmacien.	Der Apotheker.
Le barbier.	Der Barbier.
Le boulanger.	Der Bäcker.
Le boucher.	Der Metzger.
Le savetier.	Der Schuhflicker.
Le mercier.	Der Krämer.
Le sellier.	Der Sattler.
Le maréchal.	Der Schmied.
Le sculpteur.	Der Bildhauer.
Le menuisier.	Der Schreiner.
Le maçon.	Der Maurer.
Le serrurier.	Der Schlosser.
Le charcutier.	Der Wursthändler.
La blanchisseuse.	Die Wäscherin.
L'horloger.	Der Uhrmacher.
Le vitrier.	Der Glaser.

Le maître.	Der Herr.
Le valet, le garçon.	Der Knecht.
Les domestiques.	Die Hausbedienten.
La servante.	Die Magd.
Le cocher.	Der Kutscher.
La femme de chambre.	Die Kammerfrau.
Le cuisinier.	Der Koch.
Le sommelier.	Der Kellner.
Le jardinier.	Der Gärtner.
Le père.	Der Vater.
La mère.	Die Mutter.
Le fils.	Der Sohn.
Ln fille.	Die Tochter.
Le grand-père.	Der Großvater.
La grand-mère. [saïeul.	Die Großmutter.
Le père du grand-père, le bi-	Der Urgroßvater.
La mère de la grand'-mère, la bisaïeule.	Die Urgroßmutter.
Le frère.	Der Bruder.
La sœur.	Die Schwester.
L'ainé.	Der Aeltere.
Le cadet.	Der Jüngere.
L'oncle.	Der Oheim.
La tante.	Die Tante.
Le neveu.	Der Neffe.
La nièce.	Die Nichte.
Le cousin.	Der Vetter.
La cousine.	Die Base, das Bäschen.
Le beau-frère.	Der Schwager.
La belle-sœur.	Die Schwägerin.
Le beau-père.	Der Schwiegervater.
La belle-mère.	Die Schwiegermutter.
Le beau-fils, le gendre.	Der Schwiegersohn, Eidam.
La belle-fille, la bru.	Die Schwiegertochter.
Le petit-fils.	Der Enkel.
La petite-fille.	Die Enkelin.
Le compère.	Der Gevatter.
La commère.	Die Gevatterin.
Le filleul.	Der Pathe.
La filleule.	Die Pathin.

RECUEIL DES VERBES LES PLUS USITÉS DANS LA CONVERSATION.	Sammlung von Zeitwörtern, die in der Conversation häufig vorkommen.
POUR BOIRE ET MANGER.	**Vom Essen und Trinken.**
Mâcher.	Kauen.
Avaler.	Verschlingen.
Couper.	Zerschneiden.
Goûter.	Verkosten.
Rincer.	Ausspülen, schwenken.
Boire.	Trinken.
Manger.	Essen.
Jeûner.	Fasten.
Déjeûner.	Frühstücken.
Dîner.	Zu Mittag essen.
Goûter.	Vespern.
Souper.	Zu Nacht essen.
POUR S'ALLER COUCHER.	**Vom Schlafengehen.**
Se coucher.	Sich niederlegen.
Dormir.	Schlafen.
Veiller.	Wachen.
Reposer.	Ruhen.
S'endormir.	Einschlafen.
Songer.	Träumen.
Ronfler.	Schnarchen.
S'éveiller.	Erwachen.
Se lever.	Aufstehen.
POUR S'HABILLER.	**Vom Ankleiden.**
S'habiller.	Sich ankleiden.
Se déshabiller.	Sich auskleiden.
Se chausser.	Schuhe anziehen.
Se déchausser.	Schuhe ausziehen.
Se peigner.	Sich kämmen.
Se coiffer.	Sich das Haar machen.

Mettre son chapeau.	Den Hut aufsetzen.
Se boutonner.	Sich zuknöpfen.
Se lacer.	Sich schnüren.

ACTIONS ORDINAIRES DE L'HOMME. — Verschiedene menschliche Zustände.

Rire.	Lachen.
Pleurer.	Weinen.
Soupirer.	Seufzen.
Éternuer.	Nießen.
Baîller.	Gähnen.
Souffler.	Blasen.
Siffler.	Pfeifen.
Écouter.	Zuhören.
Cracher.	Ausspülen.
Se moucher.	Sich schneuzen.
Suer.	Schwitzen.
Trembler.	Zittern.
Tousser.	Husten.
Être enrhumé.	Heiser seyn.
Regarder.	Betrachten.
Gratter.	Kratzen.
Chatouiller.	Kitzeln.
Saluer.	Grüßen.
Enseigner.	Lehren.
Punir.	Strafen.
Louer.	Loben.
Blâmer.	Tadeln.
Donner.	Geben.
Défendre.	Vertheidigen.
Maltraiter.	Mißhandeln.
Battre.	Schlagen.
Haïr.	Hassen.
Pardonner.	Verzeihen.
Disputer.	Streiten.
Quereller.	Zanken.
Protéger.	Beschützen.
Abandonner.	Verlassen.
Bénir.	Segnen.
Maudire.	Verwünschen.

Chanter.	Singen.
Danser.	Tanzen.
Sauter.	Springen.
Jouer.	Spielen.
Gagner.	Gewinnen.
Perdre.	Verlieren.
Gager.	Wetten.
Risquer.	Wagen.
Couper aux cartes.	Karten abheben.
Se divertir.	Sich belustigen.
Se moquer.	Spotten.

POUR ACHETER. — Um zu kaufen.

Demander le prix.	Nach dem Preise fragen.
Combien vaut?	Was gilt?
Combien coûte?	Was kostet?
Marchander.	Handeln, feilschen.
Acheter.	Kaufen.
Payer.	Bezahlen.
Surfaire.	Uebertheuern.
Vendre.	Verkaufen.
Vendre à bon marché.	Wohlfeil verkaufen.
Prêter.	Darleihen.
Emprunter.	(An)leihen.

ACTIONS DE MOUVEMENT. — Zustände der Unruhe.

Aller.	Gehen (wandeln).
Venir.	Kommen.
Demeurer.	Bleiben.
Retourner.	Zurückkehren.
S'arrêter.	Innehalten.
Marcher.	Gehen (schreiten).
Courir.	Laufen.
Suivre.	Folgen.
Fuir.	Fliehen.

Échapper.	Entwischen
Partir.	Abreisen.
Avancer.	Vorschreiten.
Reculer.	Zurückschreiten.
S'éloigner.	Sich entfernen.
S'approcher.	Sich nähern.
Tourner.	Drehen.
Tomber.	Fallen.
Glisser.	Gleiten.
Arriver.	Ankommen.
Aller au-devant.	Entgegen gehen.
Entrer.	Hineingehen.
Sortir.	Herausgehen.
Monter.	In die Höhe steigen.
Descendre.	Abwärts steigen.
Asseoir.	Sich setzen.
Se promener.	Spazieren gehen.

FONCTIONS MANUELLES. — Körperliche Verrichtungen.

Travailler.	Arbeiten.
Toucher.	Berühren.
Manier.	Behandeln.
Lier.	Binden.
Délier.	Losbinden.
Attacher.	Anbinden, knüpfen.
Détacher.	Losmachen, knüpfen.
Lâcher.	Loslassen.
Oter.	Wegnehmen.
Prendre.	Nehmen.
Dérober.	Entziehen.
Recueillir.	Sammeln.
Déchirer.	Zerreißen.
Présenter.	Darstellen.
Recevoir.	Empfangen.
Serrer.	Drücken.
Tenir.	Halten.
Rompre.	Brechen.
Couvrir.	Bedecken.
Découvrir.	Aufdecken.

Nettoyer.	Reinigen.
Frotter.	Reiben.
Tâter.	Betasten.
Egratigner.	Sich kratzen.

FONCTIONS INTELLECTUELLES. — Geistige Verrichtungen.

Se souvenir.	Sich erinnern.
Oublier.	Vergessen.
Penser.	Denken.
Croire.	Glauben.
Douter.	Zweifeln.
Soupçonner.	Beargwohnen.
Observer.	Beobachten.
Prendre garde.	Acht haben.
Connaître.	Kennen.
S'imaginer.	Sich einbilden.
Souhaiter.	Wünschen.
Espérer.	Hoffen.
Craindre.	Fürchten.
Assurer.	Versichern.
Juger.	Beurtheilen.
Conclure.	Beschließen.
Résoudre.	Entschließen.
S'entêter.	Eigensinnig seyn.
S'obstiner.	Hartnäckig seyn.
S'emporter.	In Hitze gerathen.
S'apaiser.	Sich besänftigen.
Se tromper.	Sich täuschen.

RECUEIL D'ADVERBES. — Sammlung von Nebenwörtern.

Bien.	Gut.
Comme ça.	So, so.
A contre-cœur.	Widerwillig.
De force.	Gewaltsam.
A l'envi, à qui mieux mieux.	Um die Wette.
Mal.	Uebel.

Par hasard.	Zufällig.
Alors.	Damals.
Après.	Nachher.
Aujourd'hui.	Heute.
Bientôt.	Bald.
A pied.	Zu Fuß.
Malgré.	Obschon.
En secret.	Insgeheim.
A souhait.	Nach Wunsch.
A tort.	Mit Unrecht.
Par mégarde.	Aus Versehen.
Dernièrement.	Neulich.
A l'avenir.	In Zukunft.
A présent.	Jetzt.
Souvent.	Oft.
De nuit.	Bei Nacht.
Rarement.	Selten.
Médiocrement.	Mittelmäßig.
Facilement.	Leicht.
Considérablement.	Beträchtlich.
Certainement.	Gewiß.
Exactement.	Genau.
Franchement.	Offen.
Heureusement.	Glücklich.
Joliment.	Artig.
Doucement.	Sachte.
Généralement.	Insgemein.
Annuellement.	Jährlich.
Agréablement.	Angenehm.
Simplement.	Einfach.
Vainement.	Vergeblich.
Purement.	Rein.
Depuis peu.	Seit Kurzem.
Dans peu.	In Kurzem.
Matin.	Früh.
Par jour.	Täglich.
Dehors.	Außen.
Jusqu'où?	Bis wo?
Loin.	Weit.
Ici.	Hier.
A gauche.	Links.

L'autre jour.	Neulich.
Du jour au lendemain.	Von einem Tag zum andern.
A loisir.	Nach Muße.
Incontinent.	Unverzüglich.
Ci-devant.	Vormals.
Désormais.	Von nun an.
Aussitôt.	Alsbald.
De nuit.	Bei Nacht.
Par mois.	Monatlich.
Quelquefois.	Manchmal.
Au soir.	Abends.
Tard.	Spät.
Souvent.	Oft.
A vue d'œil.	Zusehends.
Nulle part.	Nirgends.
D'outre en outre.	Durch und durch.
Par ici.	Hierher.
A reculons.	Rücklings, von rückwärts.
D'abord.	Anfangs.
Avant.	Vor.
Confusément.	Durch einander.
Séparément.	Besonders.
A la file.	Reihenweise.
Par parties.	Theilweise.
En partie.	Theils.
Pas à pas.	Schritt vor Schritt.
Pêle-mêle.	Durch einander.
De suite.	Nach einander.
Un à un.	Einzeln.
Beaucoup.	Viel.
Combien.	Wie viel.
Peu.	Wenig.
Infiniment.	Unendlich.
Davantage.	Mehr.
Moins.	Weniger.
Également.	Gleichermaßen.
De même.	Ebenso.
Autant.	Eben so viel.
D'autant plus.	Um so mehr.
Le mieux.	Am Besten.
Comment?	Wie?

Depuis quand.	Seit wann.
Où.	Wo, woher.
D'accord.	Gut, meinetwegen.
Assurément.	Zuverläßig.
Sans doute.	Ohne Zweifel.

RECUEIL D'ADJECTIFS. — Sammlung von Beiwörtern.

Abandonné.	Verlassen.
Acide.	Sauer.
Admirable.	Bewundernswerth.
Affable.	Leutselig, gesprächig.
Affecté.	Erkünstelt, natürlich.
Affligé.	Betrübt.
Affreux.	Schrecklich, abscheulich.
Agé.	Bejahrt.
Agile.	Behende.
Agréable.	Angenehm.
Aigre.	Sauer.
Aigu.	Spitzig, scharf, schneidend.
Aimable.	Liebenswürdig.
Aise.	Leicht.
Ambitieux.	Ehrgeizig.
Amer.	Bitter.
Amusant.	Unterhaltend.
Annuel.	Jährlich.
Apre.	Rauh.
Aride.	Trocken, dürr.
Assidu.	Fleißig, emsig.
Attentif.	Aufmerksam.
Avantageux.	Vortheilhaft.
Avare.	Geizig.
Aveugle.	Blind.
Babillard.	Geschwätzig.
Beau.	Schön.
Bienfaisant.	Wohlthätig.
Bizarre.	Seltsam, wunderlich.
Calme.	Ruhig.
Capable.	Fähig.
Capricieux.	Launenhaft.

Célèbre.	Berühmt.
Certain.	Gewiß.
Chagrin.	Verdrießlich, ärgerlich.
Chargé.	Beladen.
Charitable.	Mildthätig.
Chaste.	Keusch.
Chaud.	Warm.
Cher.	Theuer.
Chétif.	Gering, armselig.
Chrétien.	Christlich.
Civil.	Höflich.
Clair.	Hell, klar.
Colère.	Zornig, aufgebracht.
Comique.	Komisch.
Commode.	Bequem.
Complaisant.	Gefällig.
Confus.	Verwirrt.
Continuel.	Fortdauernd.
Considérable.	Beträchtlich.
Constant.	Beständig.
Consterné.	Bestürzt.
Contagieux.	Ansteckend.
Content.	Zufrieden.
Convenable.	Schicklich.
Coquet.	Gefallsüchtig.
Cordial.	Herzlich.
Correct.	Genau.
Corrompu.	Verdorben.
Coupable.	Strafbar.
Courageux.	Muthig.
Courbé.	Gekrümmt, gebückt.
Court.	Kurz.
Courtois.	Höflich.
Couvert.	Bedeckt.
Craintif.	Furchtsam.
Crédule.	Leichtgläubig.
Creux.	Hohl.
Cruel.	Grausam.
Curieux.	Neugierig.
Dangereux.	Gefährlich.
Décrié.	Verschrieen.

Déguisé.	Verstellt.
Délabré.	Verfallen.
Délicat.	Zärtlich.
Délicieux.	Köstlich.
Désagréable.	Unangenehm.
Déshonnête.	Unehrenvoll.
Désintéressé	Uneigennützig.
Désobéissant.	Ungehorsam.
Dévot.	Andächtig.
Différent.	Verschieden.
Difficile.	Schwer.
Digne.	Würdig.
Diligent.	Fleißig.
Discret.	Bescheiden.
Dissolu.	Liederlich, ausschweifend.
Distrait.	Zerstreut.
Divers.	Verschieden, mancherlei.
Divin.	Göttlich.
Doré.	Vergoldet.
Douloureux.	Schmerzlich.
Douteux.	Zweifelhaft.
Doux.	Süß.
Droit.	Gerade.
Drôle.	Possierlich.
Dur.	Hart.
Durable.	Dauerhaft.
Égal.	Gleich.
Égaré.	Verirrt.
Élégant.	Zierlich.
Embarrassé.	Verlegen, bestürzt.
Enchanté.	Bezaubert.
Ennuyant, ennuyeux.	Langweilig.
Enroué.	Heiser.
Enflé.	Geschwollen.
Engourdi.	Erstarrt.
Envieux.	Neidisch.
Épais.	Dicht.
Épars.	Zerstreut.
Épouvantable.	Schrecklich.
Estimable.	Schätzbar.
Estropié.	Verkrüppelt, lahm.

Étonné.	Erstaunt.
Étourdi.	Unbesonnen.
Étroit.	Eng.
Évident.	Offenbar.
Extraordinaire.	Ungewöhnlich.
Fâché.	Erzürnt.
Fâcheux.	Verdrießlich, ärgerlich.
Facile.	Leicht.
Fade.	Fad, unschmackhaft.
Faible.	Schwach.
Fameux.	Berühmt.
Familier.	Vertraut.
Farouche.	Wild.
Fat.	Abgeschmackt.
Fatal.	Unglücklich.
Fatigant.	Ermüdend.
Fatigué.	Ermüdet.
Favorable.	Günstig.
Fécond.	Fruchtbar.
Ferme.	Fest.
Fertile.	Fruchtbar.
Fidèle.	Treu.
Fier.	Stolz.
Fin.	Fein.
Fort.	Stark.
Fou.	Thöricht, närrisch.
Frais.	Frisch.
Franc.	Frei.
Fréquent.	Häufig.
Friand.	Leckerhaft.
Frugal.	Mäßig.
Funeste.	Traurig.
Furieux.	Wüthend.
Gai.	Fröhlich.
Gélé.	Gefroren.
Général.	Allgemein.
Généreux.	Großmüthig.
Gentil.	Artig.
Glissant.	Glatt.
Gourmand.	Leckerhaft
Grand.	Groß.

Gras.	Fett.
Gros.	Dick.
Habile.	Geschickt.
Hardi.	Kühn.
Heureux.	Glücklich.
Hideux.	Abscheulich, häßlich.
Honnête.	Ehrlich, rechtschaffen.
Honorable.	Ehrenvoll.
Honteux.	Schändlich, schamvoll.
Horrible.	Schrecklich.
Humide.	Feucht.
Ignorant.	Unwissend.
Immense.	Unendlich.
Importun.	Lästig.
Incroyable.	Unglaublich.
Inévitable.	Unvermeidlich.
Infidèle.	Untreu.
Infortuné.	Unglücklich.
Ingénu.	Offenherzig.
Ingrat.	Undankbar.
Injuste.	Ungerecht.
Innocent.	Unschuldig.
Insupportable.	Unerträglich.
Inutile.	Unnütz.
Irréparable.	Unersetzlich.
Jeune.	Jung.
Joli.	Artig.
Laborieux.	Arbeitsam.
Lâche.	Feig.
Lisible.	Leserlich.
Long.	Lang.
Lourd.	Schwer.
Maigre.	Mager.
Malade.	Krank.
Malheureux.	Unglücklich.
Malicieux.	Boshaft.
Maternel.	Mütterlich.
Mauvais.	Schlimm, böse.
Mécontent.	Mißvergnügt.
Médiocre.	Mittelmäßig.
Méfiant.	Mißtrauisch.

Moderne.	Neu, modern.
Modeste.	Bescheiden.
Mou.	Weich.
Muet.	Stumm.
Mûr.	Reif.
Nécessaire.	Nothwendig.
Neuf.	Neun.
Noir.	Schwarz.
Nombreux.	Zahlreich.
Nu.	Nackt.
Obéissant.	Gehorsam.
Obscur.	Dunkel.
Od eux.	Verhaßt.
Oublieux.	Vergeßlich.
Pâle.	Blaß, bleich.
Passable.	Erträglich, mittelmäßig.
Pauvre.	Arm.
Pensif.	Nachdenklich.
Pesant.	Schwer.
Petit.	Klein.
Peureux.	Furchtsam.
Plaisant.	Angenehm, lustig.
Plein.	Voll.
Possible.	Möglich.
Précieux.	Kostbar.
Prêt.	Bereit, fertig.
Probable.	Wahrscheinlich.
Prochain.	Nahe.
Profond.	Tief.
Prudent.	Klug.
Puissant.	Mächtig.
Pur.	Rein.
Raisonnable.	Vernünftig.
Rapide.	Schnell.
Rare.	Selten.
Réel.	Wirklich.
Régulier.	Regelmäßig.
Réligieux.	Gottesfürchtig.
Respectable.	Ehrwürdig.
Riche.	Reich.
Rigoureux.	Strenge.

Robuste.	Stark.
Rond.	Rund.
Rude.	Rauh, strenge.
Sain.	Gesund.
Sale.	Schmutzig.
Sanglant.	Blutig.
Sauvage.	Wild.
Savant.	Gelehrt.
Sec.	Trocken.
Sensible.	Empfindlich, gefühlvoll.
Sérieux.	Ernsthaft.
Sévère.	Strenge.
Sincère.	Aufrichtig.
Sot.	Dumm.
Sourd.	Taub.
Spirituel.	Geistreich.
Tendre.	Zart, zärtlich.
Terrible.	Schrecklich.
Tiède.	Lau.
Timide.	Furchtsam.
Tranquille.	Ruhig.
Triste.	Traurig.
Usé.	Abgenutzt, verbraucht.
Utile.	Nützlich.
Vaillant.	Tapfer.
Vain.	Eitel.
Variable.	Veränderlich.
Vieux.	Alt.
Vif.	Lebhaft.
Vil.	Verächtlich.
Vrai.	Wahr.

Zweiter Theil.

Dritter Abschnitt.

GERMANISMES, GALLICISMES.	Germanismen, Gallicismen.
Il dessine *d'après* nature (nicht *après* la nature).	Er zeichnet nach der Natur.
Avez-vous de l'argent *sur* vous? (n. *chez* vous).	Haben Sie Geld bei sich?
Ce passage se trouve *dans* Cicéron (n. *chez* Cicéron).	Diese Stelle findet sich bei Cicero.
Dans (*à*) cette occasion j'ai remarqué (n. *chez* cette occasion).	Bei dieser Gelegenheit habe ich bemerkt.
Il demeure *près* de l'église (n. *chez* l'église).	Er wohnt bei der Kirche.
L'entrée *du* port (n. *au* port).	Der Eingang in den Hafen.
Dans cette île (n. *sur* cette île).	Auf dieser Insel.
Aller chercher du vin *à* la cave (n. *de* la cave).	Wein aus dem Keller holen.
Boire *dans* un verre, fumer *dans* une pipe (n. *d'un* verre).	Aus einem Glase trinken; aus einer Pfeife rauchen.
Il partira *dans* trois jours (n. *en* trois jours).	Er wird in drei Tagen abreisen.
Il a fait ce voyage *en* neuf jours (n. *dans* neuf jours).	Er hat diese Reise in neun Tagen gemacht.

A part ce défaut c'est un homme très-estimable (n. *outre* ce défaut).	Außer diesem Fehler ist er ein sehr achtungswerther Mann.
Outre cette somme il a reçu tant (n. *hors* cette somme).	Außer dieser Summe hat er noch so viel erhalten.
Sans crainte *ni* pudeur (n. sans crainte *et* pudeur).	Ohne Furcht und Scham.
Si je le *savais*, je le dirais (n. si je le *saurais*).	Wenn ich es wüßte, würde ich es sagen.
Je pense que cela *n'est* pas nécessaire, mais qu'on peut le faire (n. que ce ne *soit*).	Ich denke, das sey nicht nöthig, man könne es aber thun.
Quoiqu'il *soit* fort riche (n. quoiqu'il *est*).	Ob er gleich sehr reich ist.
Pourvu qu'il *vienne* (n. *vient*).	Wenn er nur kommt.
Quand on est jeune et *qu'on* jouit d'une bonne santé, on aime le plaisir (n. *si* l'on est).	Wenn man jung und gesund ist, liebt man das Vergnügen.
Ce juif *veut se faire* chrétien (n. veut *devenir*).	Dieser Jude will ein Christ werden.
Avoir le rang *de* capitaine (n. *d'un* capitaine).	Den Rang eines Capitäns haben.
Je ne crois pas qu'il *vienne* (n. *qu'il vient*).	Ich glaube nicht, daß er kommt.
Est-il certain qu'il *parte* demain? (n. qu'il *part*).	Ist es gewiß, daß er morgen abreist?
Je doute qu'il *réussisse* (n. qu'il *réussira*).	Ich zweifle, daß es ihm gelingen wird.
J'appréhende qu'il *ne* lui soit arrivé quelque malheur (n. qu'il *lui* soit).	Ich fürchte, es möchte ihm ein Unglück begegnet seyn.
C'est le plus grand homme qui *ait* jamais existé (n. qui *a*).	Das ist der größte Mann, der je gelebt hat.
Il n'y était pas que je *sache* (n. que je *sais*).	Er war nicht dort, so viel ich weiß.
Voilà la lettre que vous m'avez *écrite* (n. *écrit*).	Hier ist der Brief, den Sie mir geschrieben haben.
Je l'ai *trouvée* très-belle (n. *trouvé*).	Ich habe sie sehr schön gefunden.
Combien de soldats, que de canons j'ai *vus* (n. *vu*)!	Wie viel Soldaten, wie viel Kanonen ich gesehen habe!

Je l'ai *vu* peindre (n. *vue*). — Ich sah sie malen (wie sie malte).

Je l'ai *vue* peindre (n. *vu*). — Ich sah sie malen (wie sie gemalt wurde.

Les lettres que je lui *avais écrites* dévoilèrent ce secret (n. *mes lettres à lui*). — Meine Briefe an ihn deckten dieses Geheimniß auf.

Justice! — la postérité *nous la rend* (n. *nous rend la postérité*). — Gerechtigkeit! — die Nachwelt läßt sie uns widerfahren.

Je *vous* remercie *de* vos bontés (n. je remercie à vous *pour* vos bontés). — Ich danke Ihnen für Ihre Güte.

Je viens *de chez* un marchand (n. je viens *d'un* marchand). — Ich komme von einem Kaufmann.

Il lui *demanda son nom* (n. il *l'interrogea sur* son nom). — Er fragte ihn um seinen Namen.

Nous jouons *un déjeûner* (n. *pour* un déjeûner). — Wir spielen um ein Frühstück.

Je *parie*, je *gage un* écu (n. je gage *pour* un écu). — Ich wette einen Thaler.

Chemin faisant (n. *sur la route.*) — Auf dem Wege.

Je *le* lui *passe* (n. je lui tiens cela *pour bon*). — Ich halte es ihm zu gut.

Sentir *le vin* (n. *d'après* le vin). — Nach Wein riechen.

J'ai peur *de vous incommoder* (n. je crains de vous *tomber à charge*). — Ich fürchte Ihnen lästig zu werden.

Se faire *de* quelqu'un *un ennemi* (n. faire quelqu'un *pour* son ennemi). — Jemand sich zum Feinde machen.

Quel âge a cet enfant? (n. combien vieux *est* cet enfant?) — Wie alt ist dieses Kind?

Combien cette table *a-t-elle de large*? (n. *combien large* est cette table? — Wie breit ist dieser Tisch?

Ce lit *a* six pieds *de* long *sur* trois et demi *de* large (n. ce lit est *six pieds long*). — Dieses Bett ist sechs Fuß lang und vierthalb breit.

Je *n'entends* pas ce que vous *dites* (n. je *comprends* pas ce que vous *dites*).	Ich verstehe nicht was Sie sagen.
Qui est-ce qui a *dit* la messe aujourd'hui? (n. qui a *lu* la messe?)	Wer hat heute die Messe gelesen?
Il *sait* lire (n. il *peut* lire).	Er kann lesen.
Savez-vous nager? (n. *pouvez*-vous nager?)	Können Sie schwimmen?
Nous *aurons* de l'orage (n. nous *recevrons* de l'orage).	Wir werden ein Gewitter bekommen.
Je ne *prends* pas de café (n. je bois *aucun* café).	Ich trinke keinen Kaffee.
J'ai passé neuf ans à Paris (n. Je *fus* neuf ans à Paris).	Ich war neun Jahre in Paris.
J'ai la main *engourdie* (n. *ma* main *est* endormie).	Mir ist die Hand eingeschlafen.
Je *ne me fais* aucun scrupule *de* le faire (n. je *porte* aucun scrupule *pour* le faire).	Ich trage kein Bedenken es zu thun.
Il *fait* un peu de vent (n. il *est* un peu *venteux*).	Es ist ein wenig windig.
Qu'*en pensez*-vous? (n. que *tenez* vous *de cela*).	Was halten Sie davon?
On ne me fera pas changer de sentiment (n. je ne me *laisse* pas *dissuader*).	Ich lasse mir das nicht ausreden.
J'ai fait emplette d'un couteau (n. je me suis *acheté* un couteau).	Ich habe mir ein Messer gekauft.
Je prends la liberté de vous écrire (n. je *me* prends).	Ich nehme mir die Freiheit Ihnen zu schreiben.
Nous *serons morts* avant ce temps là (n. nous ne *survivrons* pas à cela).	Wir werden es nicht erleben.
Il ne *se gêne pas* (n. il se le *fait commode*).	Er macht sichs bequem.
Il est *rempli de son mérite* (n. il se *figure être beaucoup*).	Er bildet sich viel ein.
Qu'avez-vous? qu'elle est	Was fehlt Ihnen?

votre indisposition? (n. *quoi vous manque?*).	
J'irai le *voir* (n. je le *visiterai*).	Ich werde ihn besuchen.
Voilà huit jours *que je ne suis sorti* (n. je ne suis pas sorti *huit jours*).	Acht Tage lang bin ich nicht ausgegangen.
Vient-il avec nous? (n. vient-il *aussi avec*?)	Geht er auch mit?
Je ne voudrais pas vous *déranger* (n. vous *tomber incommode*).	Ich will Ihnen nicht beschwerlich fallen.

Faites boire *à* cet enfant un peu de vin (n. faites boire *cet* enfant).	Laßt dieses Kind ein wenig Wein trinken.
Je *lui* ai fait réciter sa leçon (n. je *l'ai* fait réciter).	Ich habe ihn seine Lection aufsagen lassen.
Votre frère *sait*-il le français (n. *peut*-il).	Kann Ihr Bruder Französisch?
Faites sortir mon cheval, *emmenez* mon cheval (n. *apportez*-moi mon cheval).	Bringt mir mein Pferd.
Dieu *les* a aidés (n. Dieu *leur* a aidé).	Gott hat ihnen geholfen.
Il a péri faute de *secours* (n. faute *d'aide*).	Er ist aus Mangel an Hilfe umgekommen.
C'est bien aimable *à* vous (n. *de* vous).	Es ist sehr liebenswürdig von Ihnen.
Il n'a pas *de quoi* vivre (n. il n'a *rien à* vivre).	Er hat nicht zu leben.
Une assiette *blanche* (n. une assiette *propre*).	Ein reiner Teller.
Je *voudrais être riche* (n. je voulais *que je fus riche*).	Ich wollte, daß ich reich wäre.
Il a chez moi la table et *le* logement (n. je *lui donne table* et *logement libres*).	Ich gebe ihm freien Tisch und Wohnung.
On *va mettre le couvert* (n. on *couvrira* aussitôt la table).	Man wird gleich den Tisch decken.

Il *fait la bonne chère* (n. il *mange* et *boit bon*).	Er ißt und trinkt gut.
Vous lui *passez* bien de choses *sous silence* (n. vous lui gardez trop de choses *à travers les doigts*.	Sie sehen ihnen zu viel durch die Finger.
Je n'ai trouvé *âme qui vive* (n. aucune âme *vivante*).	Ich habe keine lebendige Seele angetroffen.
Avez-vous fini? (n. êtes-vous *prêt*?)	Sind Sie fertig?
Vous *vous êtes trompé de clef* (n. vous avez la clef *injuste*).	Sie haben den unrechten Schlüssel.
C'est son affaire (n. il *peut y voir*).	Da mag er zusehen.
Je *serais fâché* de vous *distraire* de vos affaires (n. il me serait *en peine* si je vous *détachais* de vos affaires).	Es wäre mir leid, wenn ich Sie von Ihren Geschäften abhielte.
Cette chose s'est faite tout autrement que vous *ne* croyez (n. que vous *croyez*).	Die Sache hat sich ganz anders gemacht, als Sie glauben.
Sait-il monter à cheval? (n. *peut*-il monter).	Kann er reiten?
Ce n'est beau *pour* un jeune homme (n. *d'un* jeune homme)	Das ist nicht hübsch von einem jungen Mann.
Quel bonheur qu'ils ne *soient* pas en route (n. ne *sont pas* en route).	Welches Glück, daß Sie nicht unterwegs sind!
Donnez-moi du pain *rassis*, je n'aime pas le pain frais (n. du pain *frais*).	Geben Sie mir altgebacknes Brod, ich mag das neugebackne nicht.
Il parle *du* nez (n. *par* le nez).	Er spricht durch die Nase.
L'ennemi a passé *par* Lyon (n. *a* passé Lyon).	Der Feind hat Lyon passirt.
Il *s'est passé* bien des choses pendant notre absence (n. ils *se sont* passés).	Es hat sich mancherlei während unsrer Abwesenheit zugetragen.
J'ai peur qu'il ne *l'ait* tué (n. j'ai peur *qu'il l'a* tué).	Ich fürchte, er hat ihn getödtet.

C'est encore pire que je *ne* croyais (n. *que je* croyais).	Es ist noch schlimmer als ich glaubte.
Je ne me laisserai plus prendre *à* de belles paroles (n. *par* de belles paroles).	Ich werde mich nicht mehr durch schöne Redensarten fangen lassen.
Vous *êtes cause* que j'ai quitté Paris (n. vous *avez causé*).	Sie sind schuld, daß ich Paris verlassen habe.
Allumez la *chandelle* (n. la lumière).	Zünden Sie das Licht an.
Allez changer *d'habits* (n. les habits).	Kleiden Sie sich um.

———

Oserais-je vous offrir *un* cigare (n. *une* cigarre)?	Darf ich Ihnen eine Cigarre anbieten?
Je ne comprends rien *à* sa conduite (n. *de* sa conduite).	Ich begreife sein Betragen nicht.
Nous ne concevons rien *à* cette chose (n. *de* cette chose).	Wir begreifen nichts von dieser Sache.
Cet ouvrage *se continue* (n. *est continué*).	Dieses Werk wird fortgesetzt.
Ne perdez pas *courage* (n. *le* courage).	Verlieren Sie den Muth nicht.
Coûte *que* coûte (n. coûte *ce qui coûte*).	Koste es was es wolle.
Il faut entendre *raillerie* (n. *la* raillerie).	Man muß auch Spaß verstehen.
Il entend *la* raillerie (n. *faire* la raillerie).	Er versteht Spaß zu machen.
Je vous remercie *de* l'honneur que — (n. *pour* l'honneur).	Ich danke Ihnen für die Ehre, die —.
Je me repens *de l'avoir* fait (n. *il* me repent que *je l'ai* fait).	Es reut mich, daß ich es gethan habe.
Avez-vous déjà répondu *à* cette lettre (n. répondu *la lettre*).	Haben Sie diesen Brief schon beantwortet?
Avez-vous déjà *contremandé* la voiture? (n. *décommandé* la voiture).	Haben Sie den Wagen schon abbestellt?
Qu'avez-vous *eu*, *mangé* à déjeûner? (n. qu'avez-vous *déjeûné*?).	Was haben Sie gefrühstückt?

J'ai déjeûné *de* café, *d'œufs* (n. *du* café, *des* œufs).	Ich habe Kaffee, Eier zum Frühstück gehabt.
Demandez *à* cet homme d'où il vient (n. demandez *cet* homme).	Fragen Sie den Mann, woher er kommt.
Je crois *de* mon devoir (n. je le crois *mon* devoir).	Ich halte es für meine Pflicht.
Elle ne doute pas qu'il *n'écrive* (n. qu'il *écrivera*).	Sie zweifelt nicht daran, daß er schreiben wird.
Il *tomba* malade (n. il *devint* malade).	Er wurde krank.
Il *l'a* menacé du bâton (n. *il lui* a menacé).	Er hat ihm mit dem Stock gedroht.
Je suis *en* votre pouvoir, *à* votre merci (n. *dans* votre pouvoir).	Ich bin in Ihrer Gewalt.
Il *ne manque* pas d'esprit (n. il *ne lui* manque pas d'esprit).	Es fehlt ihm nicht an Geist.
Êtes-vous *musicien* (n. *musical*).	Sind Sie musikalisch?
C'est ici *que* je demeure (n. *où* je demeure).	Da ist es, wo ich wohne.
J'ai oublié *à* chanter (n. *de* chanter).	Ich habe das Singen verlernt.
Non que je *sache* (n. non que je *savais*).	Nicht daß ich wüßte.
Ce vin sent *le* fût (n. *du* fût).	Dieser Wein riecht nach dem Fasse.
Vous pouvez prendre mon cheval, il ne me sert *à* rien aujourd'hui (n. *de* rien).	Sie können mein Pferd nehmen, ich brauche es heute nicht.
Un chien qui ne lui sert *de* rien (n. *à* rien).	Ein Hund, der ihm zu gar nichts dient.
La seule idée en fait frémir (n. *l'idée seule*).	Die bloße Idee davon macht schaudern.

C'est ma fille *unique* (n. ma *seule* fille).	Es ist meine einzige Tochter.
A l'ombre, *au* soleil (n. *dans* l'ombre, *dans* le soleil).	Im Schatten, in der Sonne.

Le bateau *fait eau* (n. *tire* l'eau).	Das Schiff zieht Wasser.
Le bateau *fait de l'eau* (n. *fait* eau).	Das Schiff versieht sich mit Wasser.
Ce mot *m'est* échappé (n. *m'a* échappé).	Dieß Wort ist mir (gegen meinen Willen) entfahren.
Ce mot *m'a* échappé (n. *m'est* échappé).	Dieß Wort ist mir entfallen.
Ils *ont* éclaté de rire (n. ils *sont* éclatés).	Sie sind in ein Gelächter ausgebrochen.
Elle est toujours *tirée* à quatre épingles (n. *toujours à quatre épingles*).	Sie ist immer geputzt wie eine Docke.
Elle me *rend* heureux (n. elle me *fait* heureux).	Sie macht mich glücklich.
Il s'est *rendu* malade à force de boire (n. il s'est *fait*).	Er hat sich durch vieles Trinken krank gemacht.
Cette dame-là *fixe* sans cesse *ses regards sur moi* (n. *me* fixe sans cesse).	Diese Dame dort fixirt mich fortwährend.
Prenez garde *de* tomber (n. de *ne pas* tomber).	Geben Sie Acht, daß Sie nicht fallen.
Il *fait* beau temps (n. il *est* beau temps).	Es ist schönes Wetter.
Il a *fait* ou *prononcé* un discours (n. il a *tenu*).	Er hat eine Rede gehalten.
Il sait maintenant à quoi *s'en* tenir (n. à quoi *se* tenir).	Er weiß jetzt, woran er sich zu halten hat.
Cet enfant est tombé *par* terre (n. *à* terre).	Das Kind ist auf die Erde gefallen.
Elle unit l'esprit *à* la beauté (n. l'esprit *et* la beauté).	Sie vereinigt Geist und Schönheit.
Elle est *en* visite chez nous (n. *à* visite).	Sie ist zum Besuche bei uns.
Il n'a pas *de quoi* vivre (n. il n'a *rien à* vivre).	Er hat nichts zu leben.
Nous avons *de quoi nous amuser* (n. nous avons quelque chose *pour* l'amusement).	Wir haben etwas zur Unterhaltung.
Il a dans ses manières *un je ne sais quoi* qui me déplaît	Er hat in seinem Betragen etwas, daß mir mißfällt.

(n. *une certaine chose* qui déplaît).	
Il est pauvre, mais il *ne laisse pas d'être* honnête homme (n. il *reste* un honnête homme)	Er ist arm, aber er bleibt ein ehrlicher Mann.
A l'entendre, il a toujours raison (n. si *nous l'entendons*).	Wenn man ihn hört, hat er immer Recht.
Ce serait *agir* imprudemment (n. *agi*).	Das war unklug gehandelt.
Si j'étais *à* votre place oder *que de vous* (n. *sur* votre place).	Wenn ich an Ihrer Stelle wäre.
Cet enfant *fait* des dents (n. *aura* des dents).	Das Kind bekommt Zähne.
Que *lui* voulez-vous *ou* que voulez-vous qu'il fasse (n. que *doit-il faire*).	Was soll er?
Il a *fait fortune* (n. *sa* fortune).	Er hat sein Glück gemacht.
Il *se mit* à rire (n. il *commença* à rire).	Er fing an zu lachen.
Les fenêtres de ma chambre *donnent* sur la rue (n. *vont* sur la rue).	Die Fenster meines Zimmers gehen auf die Straße.
Il *est dangereux de* la main, il a les doigts crochus (n. *il a* la main *dangereuse*).	Er hat lange Finger, greift gern zu.
Il se *donne du* bon temps (n. il *se fait* de bon temps).	Er macht sich gute Zeit.
Je n'*ai que faire* de cela (besser als je n'ai pas *besoin* de cela).	Ich brauche das nicht.
Ce prédicateur est fort *couru*, *suivi* (n. a beaucoup de *concours*).	Dieser Prediger hat viel Zulauf.
Elle est jolie à *croquer* (n. à *manger*).	Sie ist zum Aufessen (*pop.* zum Fressen) schön.
Avoir les *dents longues* (n. avoir *l'estomac long*).	Einen langen Magen haben.
Le temps me *dure*, *je trouve* le temps long (n. me *paraît long*).	Die Zeit wird mir lang.

Il vit *au jour, le jour* ou *la journée*.	Er lebt von der Hand in den Mund.
Gagner sa *vie* (*ou* son *pain*).	Sein Brod verdienen.
Il est impossible *que ce soit vous* (n. que vous *l'êtes*).	Es ist unmöglich, daß Sie es sind.
Ce *qu'il y a* de plus inconcevable *à* (ou *en*) lui, c'est (n. ce qui est le plus inconcevable *de* lui).	Was am unbegreiflichsten an ihm ist, ist, daß ꝛc.
Elle joue *de* la harpe et *du* piano (n. *la* harpe et *le* piano).	Sie spielt Harfe und Clavier.
La reconnaissance *m'en* fait une loi (n. *me le* fait une loi).	Die Dankbarkeit macht es mir zum Gesetz.
Il fait *bon* ici (n. il est *agréable* ici).	Hier ist es angenehm.
S'observer *à* table (n. être *frugal* à table).	Sich bei Tische mäßig halten.
Elle lui *donne* dans les yeux (elle lui *pique*).	Sie sticht ihm in die Augen.
Faire la *sourde oreille*.	Thun, als ob man nicht höre.
A *part soi* (n. *à soi-même*).	Bei sich selbst.
Rendre populaire *ou* populariser une science (n. *faire* populaire une science).	Eine Wissenschaft populär machen.
Y songez-vous? vous *n'y* songez-pas? *à quoi* songez-vous? (n. *où* songez-vous).	Wo denken Sie hin?
Il est urgent, il n'y a pas de temps à perdre (n. il est *le plus haut temps*).	Es ist die höchste Zeit.
Il a le *vin triste* (n. le vin le *rend triste*).	Der Wein macht ihn traurig.
Il *y est pour* un quart (n. il *en a le* quart).	Er hat den vierten Theil daran.
J'en suis pour mon argent (n. *J'y ai perdu* mon argent).	Ich habe mein Geld dabei eingebüßt.
Je ne *ferai qu'aller et venir* (n. je *reviens dans le moment*).	Ich komme gleich wieder.

La couleur *tire* sur le vert (n. *tombe* sur le vert).	Die Farbe fällt ins Grün.
Laissez-là une ligne *en blanc* (n. *vide*).	Lassen Sie hier eine Zeile frei.
Il ne sait *où il en est* (n. *comment il y est*).	Er weiß nicht, wie er daran ist.
Pour des *riens* (n. pour *rien et rien*).	Für nichts und wieder nichts.
Je *n'en ai que faire* (n. je ne puis pas *l'employer*).	Ich kann es nicht brauchen.
Cela ne *fait* rien à l'affaire (n. cela ne *prend* rien à l'affaire).	Das benimmt der Sache nichts.
La main sur la *conscience* (n. sur le *cœur*).	Die Hand aufs Herz.
Nous avons du *monde* à dîner (n. des *convives*).	Wir haben Gäste zum Mittag-essen.
Voulez-vous *dîner* avec moi, voulez-vous *manger ma soupe*? (n. voulez-vous être mon *convive*?).	Wollen Sie mein Gast seyn?
Reste à savoir si.. c'est encore *une* question à savoir si.. (n. *il est* encore la question).	Es ist noch die Frage.
Je viens *de chez* mon frère (n. *de* mon frère).	Ich komme von meinem Bruder.
Il l'a *mis à* la porte (n. il l'a jeté *par* la porte).	Er hat ihn zur Thür hinaus-geworfen.
Les plus *belles années* de ma vie (n. les plus *beaux ans*).	Die schönsten Jahre meines Lebens.
J'ai mal *à* la gorge (n. *de* gorge).	Ich habe Halsweh.
La *journée* était *belle* (n. le *jour* était *beau*).	Der Tag war schön.
Quel quantième avons-nous aujourd'hui (n. le *combien*).	Den wie vielsten haben wir heute?
Il est mort *à* l'âge de vingt ans (n. il est mort *dans un* âge.)	Er ist in einem Alter von zwanzig Jahren gestorben.

Epargner *sur* sa bouche (n. *à sa* bouche).	An seinem Munde ersparen.
Vous *autres* Anglais vous croyez (n. *vous Anglais* croyez).	Ihr Engländer glaubt ꝛc.
Je voyage *en* poste (n. *avec* la poste).	Ich reise mit Extrapost.
Il s'en est plaint *à* moi (n. *auprès de moi*).	Er hat sich darüber bei mir beklagt.
Écrivez-vous *en* français oder *le* français? (n. écrivez-vous *français*).	Schreiben Sie französisch?
Vous pouvez *m'en* croire (n. vous pouvez *me le* croire).	Sie können mir's glauben.
Il fait *grand* jour (n. il est *clair* jour).	Es ist heller, lichter Tag.
A parler franchement (n. *franchement* parlé).	Aufrichtig gesagt.
Il ne rit que *du bout des lèvres* (n.qu'à *demi-bouche*).	Er lacht nur mit halbem Munde.
Avoir le cœur *gros* (n. *plein*).	Das Herz voll haben.
Il *n'en finit pas* (n. il *ne* finit *jamais*).	Er hört nie auf.
Il est connaisseur *en* chevaux (n. *de* chevaux).	Er ist Kenner von Pferden.
Chemin faisant ou *en* chemin (n. *dans le chemin*).	Unterwegs.
Je l'ai vu *en personne* (n. *personnellement*).	Ich habe ihn persönlich gesehen.
Cette musique est *bien chantante* (n. est *bonne à chanter*).	Diese Musik läßt sich gut singen.
Cela achèvera *de le perdre* (n. le *perdra entièrement*).	Dieß wird ihn völlig zu Grunde richten.
Laissez-moi *prendre un air de feu* (n. laissez-moi me *chauffer*).	Lassen Sie mich ein wenig wärmen.
Comme vous voilà fait! (n. (n. comme vous *êtes* fait).	Wie Sie aussehen!
Cette dame a *les* cheveux blonds, les yeux bleus, la bouche petite (n. *des* cheveux blonds).	Diese Dame hat blonde Haare, blaue Augen, einen kleinen Mund ꝛc.

Soyez *le* (*la*) bienvenu (ue) (n. soyez *bienvenu*).	Seyen Sie willkommen.
C'était hier *la* foire (n. c'était hier *foire*).	Gestern war Markt.
Apprendre *le* français, *le* latin (n. apprendre *français*).	Französisch, lateinisch &c. lernen.
Je vous souhaite *le* bon jour, *le* bon soir (n. *bon* jour, *bon* soir).	Ich wünsche Ihnen guten Tag, guten Abend.
Ce collier sent *la* rose (n. des roses).	Dieses Halsband riecht nach Rosen.
Je n'ai pas *le* temps (n. *de* temps).	Ich habe keine Zeit.
Aimez-vous *la* bière (n. *de* la bière).	Trinken Sie gerne Bier?
J'irai vous prendre *vers les* dix heures (n. *vers dix heures*).	Ich werde Sie gegen zehn Uhr abholen.
Il a plus *de* vingt mille francs de rente (n il a plus *que*).	Er hat mehr als zwanzigtausend Franken Renten.
Prenons le chemin *le plus* court (n. le chemin *plus court*).	Wir wollen den kürzeren Weg einschlagen.
Le *treize* novembre (n. le *treizième* novembre).	Den dreizehnten November.
J'ai passé *quinze* jours à la campagne (n.*quatorze* jours)	Ich war vierzehn Tage auf dem Lande.
Il m'a écrit *il y a* huit jours (n. *avant* huit jours).	Er hat mir vor acht Tagen geschrieben.
Deux et deux *font* quatre (n. *est* quatre).	Zwei mal zwei ist vier.
Sont-ce vos *chapeaux*? — Oui ce *les* sont (n. *le* sont).	Sind das Ihre Hüte? — Ja sie sind es.
Elle est plus modeste *qu'elle ne l'était* autrefois (n. qu'elle *l'était* autrefois).	Sie ist bescheidener als sie sonst war.
Messieurs, vous êtes plus riches que vous *ne* le dites (n. que *vous dites*).	Meine Herren, Sie sind reicher als Sie sagen.
Je vous *en* prie, aidez-moi,	Ich bitte Sie, helfen Sie mir.

oder je vous prie *de* m'aider (n. je vous *prie aidez-moi.*)	
Quelle heure *est-il?*	Wie viel Uhr ist es?
Il est deux heures.	Es ist zwei Uhr.
Quelle heure *est cela?*	Wie viel Uhr schlägt es?
C'est deux heures.	Es schlägt zwei Uhr.
C'est une chose terrible *que* la haine (n. *de* la haine).	Es ist etwas Schreckliches um den Haß.
J'ai couru de toutes *mes forces* (n. de toutes *les* forces).	Ich lief aus allen Kräften.
Saluez-le *de ma part* (n. *de* moi).	Grüßen Sie ihn von mir.
Je l'aime de *tout mon cœur* (n. de *toute l'âme*).	Ich liebe ihn von ganzer Seele.
C'est *mon tour* (n. le tour est *à moi*).	Die Reihe ist an mir.
J'ai un rasoir *à moi* (n. j'ai un *propre* rasoir.)	Ich habe ein eigenes Rasirmesser.
C'est à qui arrivera le premier (n. *il s'agit* qui arrivera le premier).	Es kommt darauf an, wer zuerst kommen wird.
Ils courent *à l'envi* oder besser ils courent *à qui mieux mieux.*	Sie laufen um die Wette.
Qui pis est (n. ce qui est *pis encore*).	Was noch schlimmer ist.
Il a *de quoi* vivre (n. il a *à* vivre).	Er hat zu leben.
Ce qu'il vous dit *de* flatteur (n. ce qu'il vous dit *flatteur*).	Was er Ihnen Schmeichelhaftes sagt.
Monsieur votre père *est-il* chez lui? (n. est Monsieur votre père chez lui?)	Ist Ihr Herr Vater zu Hause?
Moi qui *suis* pauvre (n. qui *je suis* pauvre).	Ich, der ich arm bin.
Il *a* beaucoup voyagé (n. il *est* bon voyageur).	Er ist viel gereist.
Allez cueillir des fleurs, *il y en a* beaucoup dans la prairie (n. *il a très*-beaucoup dans la prairie).	Pflücket Blumen, es gibt sehr viele auf der Wiese.

Assez de gens pensent (n. *assez beaucoup* de gens pensent).	Ziemlich viele Leute glauben.
Il *n'y a que* nous qui le sachions (n. *seulement* nous le savons).	Nur wir wissen es.
Vous n'avez *qu'à* le dire (n. vous n'avez *que* le dire).	Sie dürfen es nur sagen.
Il *ne mange* ni *ne boit* (n. il ne mange ni ne boit pas).	Er ißt nicht und trinkt nicht.
Ni l'un ni l'autre *n'est* mon père (n. *est* mon père).	Weder der Eine noch der Andere ist mein Vater.
Je n'aime pas la bière. — *Ni moi non plus* (n. *moi aussi pas*).	Ich trinke nicht gerne Bier. — Ich auch nicht.
Il ne *dit mot* (n. il ne dit *point* de mot).	Er sagt kein Wort.
Il demeure *à* trois lieues d'ici (n. il demeure *trois* lieues d'ici).	Er wohnt drei Stunden von hier.
Il donne *à* pleines mains (n. *avec* pleines mains).	Er gibt mit vollen Händen.
Qui est cet homme *au* bonnet rouge? (n. *dans* le bonnet rouge).	Wer ist der Mann mit der rothen Mütze?
Du café *au* lait (n. *avec* du lait).	Kaffee mit Milch.
Les larmes *aux* yeux (n. *dans* les yeux).	Mit Thränen im Auge.
Peindre *à* l'huile (n. *dans* l'huile).	In Oel malen.
Il vaudrait mieux *que* je ne fusse jamais né (n. *si* je ne fusse).	Es wäre besser, ich wäre nie geboren.
Maman, *qu'avez-vous?* (n. *comment vous est-il?*	Mutter, wie ist Ihnen?
J'aimerais bien à *déjeûner froid* aujourd'hui (n. *de* froid).	Heute möchte ich gern Kaltes frühstücken.
Au cas qu'il *soit* malade (n. *qu'il pourrait être malade*).	Im Fall er krank sein dürfte.

Il l'a obtenu pour quelques *poignées de pièces d'argent* (n. pour quelques *mains pleines*).	Um ein paar Hände voll Silbergeld hat er's bekommen.
C'est une veuve consolée *ou autant vaut* (n. cette veuve est *aussi bien* que *consolée*).	Diese Wittwe ist so gut wie getröstet.
Je veux, il me faut *retourner chez moi*, je veux *m'en* retourner, il faut *que je m'en retourne* (n. je *veux*, je *dois à la maison*).	Ich will, ich muß zu Hause.
Des lettres d'une date un peu plus *fraîche* viennent d'arriver (n. d'une date un peu plus *reculée*).	So eben sind Briefe von etwas späterem Datum angekommen.
Elle n'était pas encore habillée *qu'il entra* en disant.. (n. quand *il y entra* et dit..)	Sie war noch nicht ausgekleidet, da kam er herein und sagte..

PROVERBES, SENTENCES etc.	Sprüchwörter, Denksprüche ꝛc.
Les proverbes sont la sagesse des nations.	Sprüchwörter sind die Weisheit der Völker.
Quand les chats n'y sont pas les rats dansent sur la table. Voyage de maître, nôce de valets.	Wenn die Katze fort ist, tanzen die Mäuse auf dem Tisch.
Chaque homme salue le buisson qui lui sert d'abri.	Jeder den Busch ehrt, der ihm hat Schutz gewährt.
Quand l'arc est trop tendu, il casse.	Der Bogen bricht, wenn er zu straff gespannt ist. (Allzuscharf macht schartig.)
Débander l'arc ne guérit pas la plaie.	Nimmer thun heilt die Wunde nicht.
L'arc qui est toujours tendu se gâte.	Immer daran, verdirbt am Ende Roß und Mann.
Tel chante le vieux coq, tel le jeune chantera.	Wie die Alten singen, so zwitschern die Jungen.

Ne comptez pas vos poulets avant qu'ils soient éclos.	Zähl' deine Küchlein nicht, bevor sie ausgeschlüpft.
Vingt têtes, vingt avis.	Viel Köpfe viel Sinne.
A l'œuvre on reconnaît l'ouvrier.	Am Werk erkennt man den Meister. (Das Werk muß den Meister loben.)
L'homme qui se noie, s'accroche à tout ce qu'il peut.	Der Sinkende greift nach einem Strohhalm.
Les grandes douleurs sont muettes.	Heftiger Schmerz ist stumm.
Les tonneaux vides rendent [le plus de son.	Ein Faß, so leer, das klinget [sehr.
Il est difficile à un sac vide de se tenir droit.	Ein leerer Sack steht nicht gern strack.
Chacun n'a pas ses défauts écrits sur son front.	Nicht Jedem auf der Stirne steht, was in dem Herzen vor ihm geht.
Les fous serrent les nœuds et les sages les dénouent.	Die Thoren knüpfen die Knoten, die Weisen machen sie auf.
On ne peut sentir le poids du fardeau d'un autre.	Keiner weiß, wo dem andern der Schuh drückt.
La renommée est un miroir qui grossit tout.	Der Ruf ist ein Vergrößerungsglas.
S'affliger de ses infortunes, c'est ajouter le fiel à l'absinthe.	Wer sich über sein Mißgeschick grämt, der schüttet Galle noch zum Wermuth.
Une joie secrète ressemble à une chandelle éteinte.	Eine heimliche Freude gleicht einer ausgelöschten Lampe.
On reconnaît aisément l'âne sous la peau du lion.	Den Esel kennt man auch unter der Löwenhaut.
Petite pluie abat grand vent.	Kleiner Regen schlägt großen Wind nieder.
A plusieurs mains, l'ouvrage s'avance.	Viele Hände fördern die Arbeit.
Les loups peuvent perdre leurs dents mais non leur nature.	Wolf bleibt Wolf, wenn er auch die Zähne einbüßt.
La fortune frappe au moins une fois à chaque porte.	Das Glück klopft wenigstens einmal an Jedes Thür.
L'orgueil marche en avant et la honte le suit.	Hochmuth kommt vor dem Falle.
L'orgueil est le plus sot des travers.	Keine abgeschmacktere Schwachheit, als Hochmuth.

Le plaisir est bien payé, quand il est trop attendu.	Das Vergnügen iſt theuer, auf das man lange warten muß.
Quand le renard prêche, prenez garde à vos oies.	Hab' auf Deine Gänſe Acht, wenn der Fuchs den Pfarrer macht.
Le mot et la pierre lancée ne reviennent plus.	Entfloh'nes Wort, geworf'ner Stein, die kommen nimmermehr herein.
Gardez-vous du chien silencieux et de l'eau qui dort.	Vor ſtillen Hunden und ſtillem Waſſer muß man ſich in Acht nehmen.
Qui se fait mouton, le loup le mange.	Mach dich zum Schaf im Spaß, biſt du der Wölfe Fraß.
Un point d'aiguille à temps en évite neuf.	Zu rechter Zeit ein Nadelſtich, erſparet neune ſicherlich.
La vaine gloire fleurit, mais ne porte jamais de fruits.	Eitler Ruhm trägt Blüthen zwar, doch iſt er ganz der Früchte baar.
Nous pleurons en naissant, et chaque jour nous apprend pourquoi.	Wir weinen, wenn wir zur Welt kommen, und jeder Tag ſagt uns warum.
Les jeunes coqs n'aiment pas le poulailler.	Die jungen Hähnlein überall, nicht hören gern vom Hühnerſtall.
Le zèle sans la science est un feu sans lumière.	Blinder Eifer iſt Feuer ohne Licht.
Autres temps, autres mœurs.	Andere Zeiten, andere Sitten.
Fais ce que tu dois, advienne ce qui pourra.	Wenn man thut, was man ſoll, ſo mag kommen, was da woll'.
Le brouillard ne peut se dissiper avec un éventail.	Der Nebel läßt ſich nicht mit dem Fächer verjagen.
Le nouveau balai balaie bien.	Neue Beſen kehren gut.
Tout ce qui brille n'est pas or.	Nicht alles iſt Gold, was glänzt.
Tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle se brise.	Der Krug geht ſo lange zum Brunnen, bis er bricht.
Il faut battre le fer quand il est chaud.	Man muß das Eiſen ſchmieden, ſo lange es warm iſt.
Chat échaudé craint l'eau froide.	Gebrannte Kinder fürchten das Feuer.
A cheval donné on ne regarde pas à la bride.	Geſchenktem Gaul guckt man nicht in's Maul.

Il n'y a pire eau que celle qu dort.	Stille Wasser gründen tief.
L'aigle seul a le droit de regarder fixement le soleil.	Dem Adler ist erlaubt allein, zu blicken in die Sonn' hinein.
Les difficultés sont le champ des vertus.	Wo Distel sich an Dornbusch schmiegt, ist Acker, den die Tugend pflügt.
L'esprit qu'on veut avoir gâte celui qu'on a.	Der Geist, den man haben will, verdirbt den, den man hat.
Le dernier des mortels est maître de son cœur.	Der niedrigste unter den Sterblichen ist Herr seines eigenen Herzens.
On a perdu bien peu quand on a sauvé l'honneur.	Wenn man die Ehre behält, hat man nicht viel verloren.
Il faut attendre au soir pour dire le jour beau.	Man muß den Tag nicht vor dem Abend loben.

L'égalité n'est que dans les cieux ou au cimetière.	Gleichheit ist bloß im Himmel oder auf dem Kirchhof.
A bon entendeur peu de paroles. Le sage entend à demi-mot.	Dem Gelehrten ist gut predigen.
Garde une pomme pour la soif.	Heb' einen Apfel auf für den Durst.
Remerciez la planche du naufrage.	Dem Brette, das dich dünn und schwank, vom Schiffbruch landet, sage Dank.
L'insolence est une médaille dont le revers est la bassesse.	Die Kehrseite der Münze Unverschämtheit ist Gemeinheit.
Insulter aux malheureux c'est insulter au malheur.	Wer den Unglücklichen verhöhnt, der verhöhnt das Unglück.
La langue des femmes est leur épée; elles ne la laissent jamais se rouiller.	Ein Schwert die Weiberzunge ist, dem nie der Rost die Schneide frißt.
Qui se ressemble, s'assemble. Fagot cherche bourrée.	Gleich und Gleich gesellt sich gern.
Celui qui n'a qu'un habit ne peut le prêter.	Wer hat nur einen Rock im Schrein, kann Keinem damit dienlich seyn.

Au royaume des aveugles les borgnes sont rois.	Unter den Blinden ist der Einäugige König.
Pierre qui roule n'amasse pas mousse.	Am rollenden Stein haftet kein Moos.
Ne sifflez pas avant d'être hors de la forêt.	So lange du im Wald wirst streifen, ist's wohlgerathen, nicht zu pfeifen.
On profite de la trahison, et l'on déteste le traître.	Man benützt den Verrath und verabscheut den Verräther.
Le ton fait la chanson.	Der Ton macht die Geige.
Les vœux formés dans la tempête sont oubliés dans le calme. [tu dois.	Die Gelübde beim Sturm sind vergessen, wenn er vorbei ist. [du mußt.
Va où tu veux — meurs où	Lebe wo du magst — stirb wo
Les malheureux ont toujours tort.	Die Unglücklichen haben stets Unrecht.
Le penchant fut toujours un mal inévitable.	Die Neigung war noch allezeit ein unabwendbares Uebel.

Le cœur d'un galant homme est son plus sûr oracle.	Das Herz ist des Biedermanns Orakel.
Que la nuit paraît longue à la douleur qui veille.	Wie lang dünkt die Nacht dem Schmerz, der sie durchwacht.
C'est dans les grands malheurs, qu'on apprend ses ressources.	Bei großen Unfällen lernt man seine Kräfte kennen.
Chassez le naturel, il revient au galop.	Und wenn du jagst davon die Natur, um so geschwinder kehrt sie nur.
La pomme à la plus belle — la rose à la plns sage.	Den Apfel — der Schönsten; die Rose — der Besten.
Gardez une chose sept ans et vous en trouverez l'emploi.	Bewahr' ein Ding sieben Jahre lang, so weißt du, was es nützen kann.
La médisance est toujours aussi occupée que l'abeille.	Die böse Junge ist immer geschäftig wie die Biene.
Loin des yeux, loin du cœur.	Aus den Augen, aus dem Sinn.

Il ne faut pas chanter victoire avant le combat.	Man darf den Tag nicht vor dem Abend loben.
Il faut vivre et laisser vivre.	Man muß leben und leben lassen.
Tel maître, tel valet.	Wie der Herr, so der Knecht.
Qui tend un piège, s'y prend le premier.	Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.
Le temps est un grand remède.	Die Zeit ist der beste Arzt.
Vaut mieux tard que jamais.	Besser spät, als nie.
Point d'argent, point de suisse.	Kein Geld, kein Schweizer.
Il faut semer pour récolter.	Wer ernten will, muß säen.
A sotte demande, point de réponse.	Auf dumme Fragen gebührt keine Antwort.
Qui ne risque rien n'a rien.	Wer nicht wagt, gewinnt nicht.
Où il n'y a rien le roi perd ses droits.	Wo nichts ist, hat der Kaiser das Recht verloren.
Il vaut mieux faire envie que pitié.	Besser Neider als Mitleider.
Pauvreté n'est pas vice.	Armuth macht keine Schande.
La nuit tous les chats sont gris.	Bei Nacht sind alle Katzen grau.
Il faut faire de nécessité vertu.	Man muß aus der Noth eine Tugend machen.
Un malheur arrive rarement seul.	Selten kommt ein Unglück allein.
Point de réponse est une réponse.	Keine Antwort ist auch eine Antwort.
Le fardeau qu'on aime n'est point pesant.	Was man gern thut, geschieht nicht sauer.
Les fous et les enfants disent la vérité.	Kinder und Narren sprechen die Wahrheit.
Celui qui ne veut pas être conseillé, ne peut être aidé.	Wem nicht zu rathen ist, dem ist nicht zu helfen.
Contentement passe richesse.	Zufriedenheit geht über Reichthum.
Il faut hurler avec les loups.	Mit den Wölfen muß man heulen.
Une main lave l'autre.	Eine Hand wäscht die andere.
Comme on fait son lit on se couche.	Wie man sich bettet so liegt man.
Ne jetez pas l'huile sur le feu.	Man muß kein Oel in's Feuer gießen.

A l'impossible nul n'est tenu.	Unmögliches kann man von Niemand verlangen.
Une hirondelle ne fait pas le printemps.	Eine Schwalbe macht keinen Sommer.
Ventre affamé n'a point d'oreilles.	Hunger kennt kein Gebot.
Les muses aiment le matin, *ou* sont matinales.	Morgenstund' hat Gold im Mund.
Celui qui offense ne pardonne pas.	Wer beleidigt hat, verzeiht nicht.
Il vaut mieux bien faire que bien dire.	Besser gut gethan, als gut gesagt.
Il n'y a point de feu sans fumée.	Wo Rauch ist, da ist Feuer
L'homme propose et Dieu dispose.	Der Mensch denkt und Gott lenkt.
Qui trop choisit, prend le pis.	Wer lange sucht, geht irr.
L'oisiveté est mère de tous les vices.	Müßiggang ist aller Laster Anfang.
Il ne faut pas disputer des goûts.	Ueber den Geschmack muß man nicht streiten.
Ce qui vient par la flûte, s'en va par le tambour.	Wie gewonnen, so zerronnen.
C'est une bague au doigt.	Es ist, wie wenn du's schon hättest.
C'est le père aux écus.	Es ist der Geldmann.
Chaque oiseau trouve son nid beau.	Jedem Narren gefällt seine Kappe.
Il en fait ses choux gras.	Er schneidet dabei seine Pfeifen.
Il n'est sauce que d'appétit.	Hunger ist der beste Koch.
Adieu panier, vendanges sont faites.	Hin ist hin, da leiht kein Jude mehr darauf.
A un affamé tout est bon.	Hunger ist der beste Koch.
L'âge n'est fait que pour les chevaux.	Nur bei den Pferden sieht man auf das Alter.
L'âge rend sage.	Wer weiß wird, wird auch weise.
Quand on doit, il faut payer *ou* agréer.	Wer kein Geld hat, muß Bürgen stellen.
Bon droit a besoin d'aide.	Gut Recht bedarf oft guter Hülfe.
Aide-toi, le ciel t'aidera.	Hilf dir selbst, so wird dir Gott helfen.

Tel nuit qui ne peut aider.	Die nicht helfen wollen, hindern gern. Wer als Freund nicht helfen kann, kann als Feind schaden.
Nécessité aiguise l'appétit.	Noth ist Meister.
La peur donne des ailes.	Furcht macht Beine.
Le mal a des ailes.	Krankheit kommt geritten.
Qui m'aime me suive.	Wer mich liebt, folge mir.
Au long aller petit fardeau pèse.	Was zu lange währt, wird endlich beschwerlich.
On va bien depuis qu'on est las.	Auch ein Müder kann eine gute Strecke gehen.
Qui donne crédit, perd son bien et son ami. Qui fait des dettes, s'en repent.	Borgen macht Sorgen.
Bien mal acquis ne profite pas.	Unrecht Gut gedeiht nicht.
Qui vient de la flûte, s'en va par le tambour.	Wie gewonnen, so zerronnen.
Il faut faire un pont d'or à l'ennemi.	Dem Feinde muß man eine goldene Brücke bauen.
Il peut y avoir un retour de matines.	Es ist noch nicht alle Tage Abend.
Abondance de biens ne nuit pas.	Ueberfluß schadet nie.
Achat passe louage.	Kauf bricht Miethe.
Belle fille et méchante robe trouvent toujours qui les accroche.	Schöne Weiber und zerrissene Kleider bleiben gern hangen.
Un méchant accommodément vaut mieux que le meilleur procès.	Ein magerer Vergleich ist besser als ein fetter Prozeß.
Qui bon l'achète, bon le boit.	Wer gut einkauft, dem schmeckt es gut.
Il y a plus de fous acquéreurs que de fous vendeurs.	Wenn die Waaren zu Markte gehen, lösen die Krämer Geld.

Inhalts=Verzeichniß.

Abbrechen 279.
Abgeben, sich 272.
Abgewöhnen 237.
Abhängen 246.
Abhängen, von einem 246.
Abschließen 184.
Abwerfen 247.
Abziehen 315.
Abzielen 247.
Acht nehmen sich in 252.
Aehnlich seyn 252.
Alter, vom 23.
Anbieten 158.
Anfangen 276.
Angehen 210.
Anhalten 212.
Anhören 166.
Ankleiden, vom 28.
Anknüpfen 310.
Ankündigen 266.
Anleihen 315.
Annähern 292.
Annehmen 159.
Anordnen 332.
Ansehen 165.
Anstand 82.
Anstand nehmen 200.
Antheil nehmen 210.
Antworten 75, 173.
Anvertrauen 262.
Anwenden 239.
Arbeit, von der 65.
Arzt, ein 112.
Aufführen, sich gut 238.
Aufführen, sich übel 237.
Aufhalten 280, 300, 301.
Aufhören 279.
Aufmerksam seyn 260.
Aufmuntern 202.
Aufnehmen 159, 311.
Aufregen 202.
Aufschieben 274.
Aufstehen, vom 26.
Aufwartung machen, seine 311.
Aufwecken 26.
Ausbreiten 250.
Ausdrücken 167.
Ausgeben 322.
Ausgehen 299.
Ausgleiten 285.
Auskleiden, vom 32.
Auslassen 180.
Auslegen 259.
Ausleihen 316.

Ausschlagen 160.
Aussetzen 279.
Aussöhnen 258.
Ausspüren 250.
Ausstehen 219.
Ausstrecken 292.
Auswirken 156.
Auszeichnen 243.
Ausziehen 281.

Bade, vom 70.
Bändigen 216.
Bedauern 205.
Bedauern, den Verlust einer Sache 206.
Bedürfen 245.
Beeilen 273, 274.
Befehlen 216.
Befinden vom 19.
Befördern 273.
Befürchten 201.
Begeben, sich 289.
Begegnen 309.
Beginnen 276.
Begleiten 297.
Begräbniß 113.
Begreifen 178.
Begünstigen 225.
Behaupten 267.
Beherrschen 216.
Beichten 265.
Beistehen 229.
Beitragen 271.
Beitreten 225.
Beiwohnen 307.
Bejammern 205.
Bekanntschaft machen 181.
Bekennen 265.
Beklagen, sich 205.
Bekommen 148.
Beleben 202.
Beleidigen 338.
Belfern 255.
Belohnen 220.
Belustigung, von der 74.
Bemerken 165.
Benachrichtigen 266.
Benutzen 239.
Beobachten 165.
Bequemen, sich 218, 225.
Bereichern 329.
Bereuen 205.
Berichten 176.
Beruhigen 200, 204.
Besänftigen 204.
Beschimpfen 338.
Beschleunigen 273.
Beschließen 277.
Beschreibung der Gestalt 77.
Beschwerden 219.
Beschwören 188.
Besinnen, anders 197.
Besitzen 148.
Bestärken, einen 200.
Bestätigen 267, 268.
Bestimmen 198.
Bestrafen 220.
Besuchen 162, 310.
Betragen, sich 238.
Betragen, sich schlecht 237.
Betragen, sich gut 238.
Betreffen 210.
Betreiben 273.
Betrügen 263, 270.
Beunruhigen 208, 209.
Beugen 337.
Bewegen 203.
Beweis führen 256.
Beweisen 256.
Bezahlen 317.

Bezeugen, nicht 268.
Bezwingen 216.
Bildung der weiblichen Geschlechtsform in der Mehrzahl bei Hauptwörtern 362, 365.
Binden 310.
Bitten 189, 190.
Bleiben 300.
Borg, auf, geben 261.
Borgen 315.
Brauchen 244.
Bringen 306, 333.
Brüsten 195, 196.
Buchhändler, ein 104.
Buchstabiren 56.
Bürgen 318.

Censur 337.
Complimente 82.
Conjugationen 128.
Conversation 82.

Dafürhalten 185.
Danken 161.
Dauern 278.
Demüthigen 337.
Denken 185.
Denksprüche 415.
Dienen 230, 239.
Dienste leisten 230.
Discontiren 315.
Dulden 228.

Ehe, zur, nehmen 232.
Ehrfurcht 335.
Einfinden, sich nicht 308.
Einführen 311.
Einhergehen 293.
Einig seyn 258, 259.
Einig werden 258.
Einkaufen 319.
Einmischen, sich 272, 273.
Einnisten, sich 272.
Einräumen 265.
Einrichten, sich 218, 281.
Einschließen 332.
Eintragen 247.
Eintreten 304.
Eintritt verschaffen 311.
Einwilligen 265.
Einziehen 281.
Empfang, in, nehmen 159.
Empfangen 311.
Empfehlen sich 224.
Endigen 277.
Entbehren 240.
Entdecken 250.
Entfliehen 296.
Entgegen seyn 229.
Entgegnen 173.
Entgehen 296.
Enthalten, sich 240.
Entlassen 313.
Entlaufen 296.
Entlehnen 315.
Entscheiden 199.
Entschließen 199.
Entschlüpfen 296.
Entschuldigen 190.
Entsetzen 201.
Entwischen 296.
Ereignet, es, sich 219.
Erfordern 189.
Ergeben, sich 241, 260.
Erhalten 156, 159.
Erheben 282.
Erholung, von der 74.
Erinnern, sich 179.
Erkälten, sich 359.
Erkennen, wieder 181.

Erklären 259.
Erkundigen, sich 181.
Erlangen 156.
Erlauben 227.
Erleichterung verschaffen 230.
Ermangeln 328.
Erörtern 256.
Erröthen 207.
Errathen 261.
Erregen 202, 203.
Erschrecken 201.
Ersetzen 160.
Erscheinen 307, 308.
Ersparen 323.
Erstatten 160.
Ertappen 253.
Ertragen 228.
Erwachen 26.
Erwähnen 176.
Erwarten 309.
Erwiedern 173.
Erwischen 253.
Erzählen 176.
Erzeugen 249.

Fallen 285.
Fassen, sich 200.
Fehlen 328.
Feilschen 319.
Fliehen 296.
Flüchten, sich 296.
Flüstern 170.
Folgen, daraus 247.
Fortgehen 285.
Fortjagen 313.
Fortsetzen 279.
Fragen 75, 189.
Fragen, um Rath 269.
Frauenzimmerarbeiten, über 101.
Frei machen 208.
Freiheit, die, nehmen 227.
Freude, von der 74.
Frühstücken, vom 33.
Führen 290.
Furcht haben 201.
Fürchten 201.

Geachtet werden, einem gleich, 244.
Geben 157.
Gebieten 216.
Gebrauchen 239.
Gebrauch machen 239.
Gedeihen 243.
Gefallen lassen, sich 225.
Gehen 285, 291, 293.
Gehen, durch oder über etwas u. s. w. 291.
Gehorchen 217.
Gelangen, zum Ziel 327.
Gelegen seyn 245.
Gelingen 327.
Geräthschaften, die 373.
Germanismen 399.
Gerührt werden 203.
Geschenk machen 157.
Geschlechtsbezeichnung verschiedener Thiere 355.
Gesellschaft, die 382.
Gestalt, Beschreibung der 87.
Gestehen 265.
Getöse machen 255.
Getrauen, sich 197.
Gewähren 226.
Gewinnen 323.
Gewöhnen 236.
Gewohnheit ablegen 237.
Gewohnt seyn 236.
Gibt, es 148.
Glauben 186.

Gleich achten 244.
Gleichkommen 244.
Gleich seyn 251, 252.
Glücklich, in etwas, 327.
Glück machen 329.
Grunde, zu, richten 330.
Grunde, zu, gehen 235.
Gründen, mit, beweisen 256.
Gutstehen 268, 318.

Haben 122, 148.
Haben, im Sinn 188.
Haben, Lust 188.
Haben müssen 244.
Hadern 257.
Haften 318.
Handeln 245, 270, 319.
Häufen 307.
Häuslich seyn 323.
Hauptwörter mit Beiwörtern verbunden 370.
Hauptwörter mit einem Fürwort 372.
Hauptwörter unveränderlicher Art 372.
Haus, das 373.
Hausgeräthe, sich mit dem nöthigen versehen 281.
Heißen 177.
Helfen 229.
Herabsteigen 284.
Herabwürdigung, von der 339.
Herausfordern 178.
Hersagen 176.
Hervorbringen 249.
Hervorgehen 247.
Herzulaufen 294.
Hilfszeitwörter 122.
Hinabgehen 284.
Hinabsteigen 284.
Hinaufgehen 284.
Hinaufsteigen 284.
Hindern 208, 229.
Hineingehen 304.
Hingehen 285.
Hinübergehen 291.
Hochzeit 113.
Höflichkeit 82.
Hören 166.
Hoffnung aufgeben 214.
Hoffen 213.
Holen 333.
Horchen 166.
Hüten, sich 296.

Jagd, von der 119.
Irren 327.
Juwelier, der 104.

Kaufen 319.
Keifen 255.
Kennen 181.
Kleidung, von der 31.
Kleidungsstücke, die 373.
Klopfen 222.
Können 214.
Kommen 301.
Kosten 321.
Kritik 337.

Lärm machen 255.
Läugnen 267.
Laufen 294.
Leben 234.
Leben, ein, führen 234.
Legen 332.
Lehnen 316.
Leiden 219.
Leihen 316, 317
Leiten 290.

Leinwandhändler, ein 109.
Lernen, vom 67.
Lesen 56.
Leute, unter die, bringen 250.
Liebkosen 336.
Liede, vom 69.
Liefern 281.
Liegen, an einem 246.
Lobeserhebung 192.
Lobsprüche 192.
Losmachen 208.
Lügner, zu machen 254.
Lügen sagen, erdichten 254.
Lügen 254.
Lügen strafen 254.
Lust haben 188.

Machen lassen 152.
Mäßigen 204.
Mangeln 151.
Marschiren 293.
Mehrzahl von Fremdwörtern 369.
Meistern 216.
Melden 266.
Mengen, sich 272.
Merken lassen 263.
Mißbilligen 336.
Mißtrauen haben 262.
Mitnehmen 290.
Mittagessen, vom 35.
Mittheilen 266.
Möbel, die 373.
Möglich seyn 214.
Modehändlerin, eine 107.
Mühe haben 219.
Müssen 212.
Müssen, nicht 245.
Muth nehmen 203.
Muth verlieren 203.
Muthmaßen 184.

Nachgeben 217.
Nachricht geben 266.
Näherin, eine 102.
Nähern 292.
Nehmen, im guten, schlechten Sinn 259.
Neigen 282.
Nennen 177.
Nicht seyn 147.
Nöthig haben 151.
Nöthig seyn 244, 245.
Nothwendig haben 244.
Nutzen, sich zu, machen 242.

Ordnen 332.

Packen 253.
Pferden, von 117.
Pflegen 231.
Plappern 170.
Plaudern 170.
Prahlen 195.
Preis geben, sich 241.
Prellen 263.
Probiren 275.

Rächen, sich 221.
Rath, zu, ziehen 269.
Rath, um, fragen 269.
Rathen 269.
Rechnen 61.
Rechtfertigen, sich 191.
Redensarten, mancherlei 95.
Reisen, vom 45.
Reiten 298.
Richten, sich 218.
Roth werden 207.
Rühmen 195.

Rühren 203.
Rufen 178.

Sagen 167.
Sammeln 307.
Sammlung nothwendiger Wörter 341.
Sammlung von Zeitwörtern 385.
Sammlung von Nebenwörtern 389.
Sammlung von Beiwörtern 392.
Scheiden 233.
Schicken, nach einem 330, 333.
Schlaf, vom 27.
Schlafengehen, vom 27.
Schlagen 222.
Schließen 184.
Schmachten, im Elende 330.
Schmeicheln 336.
Schneider, ein 110.
Schön thun 336.
Schrecken 201.
Schreiben, vom 58.
Schreien 255.
Schuhmacher, der 106.
Schulden berichtigen 317.
Schulden machen 316.
Schuldig seyn 316.
Schutz, in, nehmen 225.
Schwatzen 170.
Schweigen 175.
Schwierigkeit der Aussprache 341.
Schwören 267.
Sehen 162.
Sehen lassen 251.
Senden 330.
Setzen 283.
Seyn 126, 145, 247, 307.
Singen, vom 69.
Sinnen 185.
Sorge tragen 231.
Sparen 323.
Spazieren fahren 294.
Spazieren gehen 294.
Spaziergang machen 294.
Spiele, vom 71.
Sprache, Unterhaltung über die 1.
Sprechen 170.
Sprüchwörter 415.
Stadt und Land 380.
Stellen 332.
Stehen, bei einem 246.
Stehen, zu, kommen 321.
Sterben 235.
Stillschweigen gebieten 175.
Stimmen 186.
Stolz einhergehen 195.
Stoßen 222, 282.
Stottern 170.
Strafen 220.
Streit beilegen 258.
Streiten 257.
Streit schlichten 258.
Suchen 333.

Tanze, vom 69.
Tapezierer, der 100.
Taufe 113.
Täuschen 263.
Täuschen, sich 264.
Theater, vom 16.
Theil haben, nehmen 271.
Thierlaute 358.
Thränen abwischen, trocknen 204.
Todtschlagen 222.
Tödten 235.
Traben 294.
Tragen 331.
Trauen 261.
Trennen 233.

Trösten 204.
Trotten 294.
Tuchhändler, ein 108.

Ueberlassen 226.
Ueberlegen 185.
Ueberlisten 263.
Ueberraschen 253.
Uebertrageu 226.
Uebertreffen 243.
Ueberzeugt seyn 186.
Uebrig bleiben 300.
Uebungen, militärische 114.
Uhrmacher, ein 111.
Umgehen 270, 310.
Umkehren 333.
Umstürzen 333.
Unmöglich seyn 215.
Unordnung, in, bringen 333.
Unbekannt, nicht, seyn 183.
Ungewißheit, in, seyn 200.
Unschlüssig seyn 203.
Unterbrechen 279.
Unterdrücken 216.
Unterjochen 216.
Unterricht, vom 55.
Unterstehen 197.
Unterstützen 225.
Untersuchen 256.
Untersuchung anstellen 256.
Unterwerfen, sich 217.
Unvermuthet dazwischen kommen 249.
Urtheilen 184.

Verabschieden 312.
Verachten 334.
Verbergen 263.
Verbieten 229.
Verbindlich machen 230.
Verbunden seyn 161.
Verbürgen 318.
Verdienen 223, 323.
Verdunkeln 243.
Verehrung 335.
Vereinigen 258, 307.
Verfahren 270.
Verfehlen 327.
Verfehlen, sich 327, 328.
Verfließen 248.
Verfolgen 216.
Vergessen 180.
Verhehlen 263.
Verheimlichen 263.
Verheirathen 232.
Verhindern 229.
Verkaufen 321.
Verlassen, sich 262.
Verlangen 189.
Verlängern 278.
Verlegen seyn 207.
Verlegen, sich 260.
Verlegenheit, in, bringen 208.
Verleihen 226.
Verlieren 325.
Vermeiden 296.
Vermissen 206.
Vermögen, nicht 215.
Vermuthen 184.
Verpflichten 212.
Verrücken 333.
Versagen, sich 240.
Versammeln 307.
Verschaffen 230.
Verschieben 274.
Verschmähen 334.
Verschweigen 175.
Verschwenden 322.
Versehen 230.
Versetzen 173.

Versichern 267.
Versöhnen 258.
Versorgen 230.
Versperren 208.
Versprechen 224.
Verstehen 178.
Verstellen 333.
Verstreichen 248.
Versuchen 275.
Vertheidigen 225.
Verursachen 249.
Verweigern 160.
Verzeihen 190, 221.
Verzweifeln 214.
Vollenden 277.
Voraussetzen 184.
Vorhaben, sein, ändern 197.
Vornehmen, sich 188.
Vorrücken 292.
Vorschreiben 216.
Vorstellen 311.
Vorstellen, sich 186.
Vortheil ziehen 242.
Vortragen 176.
Vorübergehen 248.
Vorwärts gehen 274, 292.

Wachen, vom 25.
Wachen, über etwas 252.
Wäscherin, die 103.
Wahrnehmen, nicht 164.
Warten 231, 309.
Wecken 26.
Weggehen 285.
Wegrücken 282.
Weiß machen 263.
Weisen 251.
Wenden 282.
Werden 152.
Wetten 326.
Wetter, vom 7.
Widerlegen 254.
Widersprechen 254.
Wiederaufwecken 26.
Wiedererwachen 26.
Wiederherstellen 332.
Wiederlesen 57.
Wiedersehen 162.
Willkommen seyn 311.
Wissen 183.
Wissen lassen 263.
Wollen 211.
Wohnen 280.
Wörter, die kein Femininum haben 365.
Wörter, die nur in der Einzahl gebraucht werden 367.
Wörter, die nur in der Mehrzahl gebraucht werden 368.
Wünschen 212.

Zahlen, von den Namen der 63.
Zählen, vom 61.
Zanken 257.
Zeichen geben 282.
Zeichnen, vom 68.
Zeigen 251.
Zeit, von der 14.
Zeitvertreib, vom 74.
Zischeln 170.
Ziehen, nach sich 249.
Zögern 274.
Zugeben 265.
Zurückbegleiten 290.
Zurückbleiben 300.
Zurückbringen 306, 331.
Zurückführen 290, 306.
Zurückgeben 160.
Zurückkehren 289.
Zurückkommen 303.

Zurücknehmen 265.
Zurückrufen 179, 188.
Zurückschicken 330.
Zurück seyn 303.
Zurückstoßen 282.
Zurücktragen 331.
Zurückziehen 305.
Zusammengesetzte Wörter 370.
Zusammenrotten 307.
Zutragen, sich 248, 249.
Zuvorkommen 226.
Zweifeln 98.
Zwingen 212.
Zwingen, mit aller Gewalt, 212.

TABLE DES MATIÈRES.

Abaisser 337.
Abandonner (s') 241.
Aboutir 247.
Abstenir (s') 240.
Accepter 159.
Accommoder 218.
Accompagner 297.
Accord (être d') 259.
Accorder 225, 226, 259.
Accourir 294.
Accoutumer 236.
Accueillir 311.
Acheter 319.
Achever 277, 278.
Acquiescer 225.
Acquitter les dettes 317.
Adonner (s') 260.
Affermir 200.
Affirmer 267, 268.
Age (de l') 23.
Agir 270.
Agit (il s') 245.
Aider 229.
Air (l'air qui court XXV.).
Aller 285.
Aller (de pair) 244.
Aller (s'en) 285.
Aller, voir 162.
Amadouer 336.
Amasser 307.
Amener 306.
Amusement (de l') 74.
Animaux divers 355.
Animaux (cris des) 358.
Animer 202.
Annoncer 266.
Apaiser 204.
Apercevoir (ne pas) 164.
Appeler 178.
Appliquer (s') 260.
Apporter 331.
Approcher 292.
Appuyer 225.
Argumenter 256.
Arranger 218, 258, 281, 332.
Arrèter 300.
Arrive (il) 249.
Assembler 307.
Asseoir 283.
Assister 229, 307, 308.
Assommer 222.
Assurer 267.
Attendre 309.
Attention 260.

Attester (ne pas) 268.
Attrouper 307.
Avancer 274, 292.
Avantage (tirer) 242.
Avertir 266.
Avoir 122, 148, 151.
Avouer 265.

Bain (du) 70.
Baisser 282.
Balancer 200.
Baptême 113.
Battre 222.
Besoin (avoir) 244.
Bienséance 82.
Bienvenu (être) 311.
Blanchisseuse (une) 103.
Bouleverser 333.
Bredouiller 170.
Bruit (faire du) 255.

Cacher 263.
Cajoler 336.
Calculer 61.
Calmer 204.
Campagne (de la) 380.
Caqueter 170.
Carrer (se) 196.
Causer 170, 249.
Cautionner 318.
Céder 217.
Censure (de la) 337.
Cesser 279.
Changer de dessein 197.
Chanson (de la) 69.
Chant (du) 69.
Chasse (la) 116.
Chasser 312, 313.
Chercher 333.
Chevaux (des) 117.
Choir 285.
Chuchoter 170.
Commander 216.
Commencer 276.
Complimenter 313.
Compliments 82.
Comporter (se) 237.
Comprendre 178.
Compter pour 61.
Concéder 226.
Concerner 210.
Concevoir 178.
Concilier 258.
Conclure 184.
Condescendre 225.
Conduire 237, 290.
Conférer 226.
Confesser 265.
Confier 262.
Conformer 218.
Congédier 312.
Conjecturer 184.
Conjugaisons 128.
Conjurer 188.
Connaissance (prendre, faire) 181.
Connaître 181.
Conseiller 269.
Consentir 225.
Consoler 204.
Consulter 269.
Conter 176.
Contester 257.
Continuer 278.
Contraindre 212.
Contredire 254.
Contribuer 271.
Convenir (en) 265.
Conversation 82.
Cordonnier (un) 106.

Coucher (du) 27.
Courage (perdre) 203.
Courir 294.
Couturière (une) 102.
Coûter 321.
Craindre 201.
Crédit (faire) 261.
Criailler 255.
Crier 255.
Critique (de la) 337.
Croire 186.

Danse (de la) 69.
Débarasser 208.
Débourser 317.
Débuter 261.
Décider 198.
Déclamer 256.
Décourager 203.
Découvrir 250.
Dédaigner 334.
Dédire 261.
Défendre 229.
Déférer 226.
Défier (se) 262.
Dégradation (de la) 339.
Déguiser 263.
Déjeûner (du) 33.
Demander 188, 189.
Démarier 233.
Déménager 281.
Démentir 254.
Demeurer 280, 300.
Déparler 176.
Dépêcher 273.
Dépendre 246.
Dépenser 322.
Déplacer 333.
Déplorer 205.
Députer 276.
Déranger 333.
Désaccoutumer 237.
Désapprouver 336.
Désavouer 265.
Descendre 284.
Désespérer 214.
Déshabillement (du) 32.
Déshabituer 237.
Désirer 212.
Dessin (du) 68.
Déssein (avoir) 188.
Determiner 148.
Dettes (contracter des) 316.
Dettes (acquitter les) 317.
Deviner 261.
Devenir 152.
Devoir 311.
Différer 274, 275.
Difficultés de la prononciation 341.
Dîner (du) 35.
Dire 167.
Discontinuer 279.
Disculper (se) 191.
Discuter 256.
Disputer 257.
Disserter 256.
Dissimuler 263.
Divertissement (du) 74.
Divulguer 250.
Dominer 216.
Dompter 216.
Donner 157.
Duper 263.
Douter 198.
Durer 278.

Echapper 296.
Eclipser 243.
Economiser 323.
Ecouler (s') 248.
Ecouter 166.

Ecrire (pour) 58.
Effrayer 201.
Egaler 244.
Eloges (des) 192.
Embarrasser 208, 209.
Emménager 281.
Emmener 290.
Emouvoir 203.
Empêcher 229.
Employer 239.
Emprunter 315.
Encourager 202.
Enfuir (s') 292.
Engendrer 249.
Enorgueillir (s') 195.
Enrichir 329.
Enseignement (de l') 55.
Ensuivre (s') 247.
Entendre 167, 178.
Enterrement 131.
Entraîner 249.
Entrer 304.
Envie (avoir) 188.
Envoyer chercher 333.
Envoyer 331.
Epargner 323.
Epeler 56.
Epouser 232.
Epouvanter 201.
Eprouver 275.
Errer 264.
Escompter 315.
Espérer 210.
Espoir (perdre tout) 214.
Essayer 275.
Essuyer les larmes 204.
Être 126, 145, 307.
Être (ne pas) 215.
Étude (de l') 65.
Evader (s') 296.
Eveiller 26.
Eventer 250.
Eviter 296.
Exceller 243.
Exciter 202.
Excuser 190.
Exercises militaires 114.
Exercices sur les verbes auxiliaires 122.
Expliquer 259.
Exprimer 167.

Faillir 327.
Faire, faire faire 152.
Faire part 266.
Faire présent 157.
Faire savoir 266.
Faire voir 251.
Falloir 212, 244.
Fatigues 219.
Favoriser 225.
Fier (se) 261, 262.
Figurer (se) 186.
Finir 277, 278.
Flatter 336.
Forcer 212.
Formation du féminin 362.
Fortune (faire sa) 329.
Fournir 230, 281.
Franchir 291.
Frapper 222.
Fréquenter 310.
Frotter (se) 272.
Fuir 296.

Gager 326.
Gagner 323, 324.
Garantir (ne pas) 268.
Garder 296.
Garde (prendre) 252.
Germanismes 399.

Glisser 285.
Glorifier (se) 195.

Habillement (de l') 31.
Habiller (pour s') 28.
Habitude (prendre) 237.
Habituer 236.
Hanter 310.
Hardes (les) 373.
Hasarder 197.
Hâter 273.
Hésiter 200.
Heure (de l') 14.
Heurter 222.
Horloger (un) 111.
Humilier 337.

Ignorer (ne pas) 183.
Il y a 148.
Immiscer (s') 272.
Impatroniser (s') 272.
Importe (il) 245.
Imposer silence 174.
Imposer (en) 263.
Impossible (être) 215.
Incertain (être) 200.
Informer 266.
Inquiéter 208, 209.
Insulter 338.
Intéresser (s') 210.
Interprêter 259.
Interrompre 279.
Introduire 311.

Jaboter 170.
Jaser 170.
Jeu (du) 71.
Joaillier (un) 104.
Joie (de la) 74.
Juger 184, 185.
Jurer 267.
Justifier (se) 191.

Langues française et allemande (des) 1.
Languir, dans la misère, 330.
Larmes 204.
Lever (du) 28, 282.
Liberté (prendre la) 227.
Libraire (un) 104.
Lier 310.
Linger (un) 109.
Lire 56.
Livrer (se) 241.
Locutions usuelles 95.
Loger 280.
Louage (donner à) 314.
Louanges (des) 192.
Louer 314.

Maison (la) 373.
Maîtriser 216.
Mander 266.
Manquer 151, 327, 328.
Marchande de modes (une) 107.
Marchand de draps (un) 108.
Marchander 319.
Marcher 293.
Marier 232.
Médecin (un) 112.
Mêler (se) 272.
Ménager 323.
Mener 290.
Mener une vie 234.
Mensonges (dire des, faire des) 254.
Mentir 254.
Mépriser 334.
Mériter 223.
Mettre 332.

Mettre en vente 328.
Meubles (les) 373.
Meubler (se) 281.
Modérer 204.
Monter 284.
Monter à cheval 298.
Montrer 257.
Mots qui ne s'employent qu'au singulier 367.
Mots employés seulement au pluriel 368.
Mourir 235.

Nécessaire (être) 244.
Nier 265.
Nôces 113.
Nombre (du) dans les substantifs 365.
Noms ne convenant qu'à des hommes 365.
Noms de nombres (des) 63.
Nommer 177.

Obéir 217.
Objets div. du genre masculin 360.
Objets du genre féminin 361.
Obliger 261, 212, 230.
Observer 165.
Obtenir 156.
Occasionner 249.
Offrir 158.
Omettre 180.
Opiner 185.
Opposer (s') 229.
Opprimer 216.
Ordonner 216.
Ordonner faire 261.
Oser 262.
Oublier 180.
Outrager 338.
Ouvrages de femme 101.

Pair (aller de) 244.
Paraître 307.
Pardonner 190, 221.
Parier 326.
Parler 170.
Part (prendre) 259.
Participer 271.
Passe (il se) 249.
Passer (se) 240, 248.
Passe 248, 291.
Pavaner (se) 196.
Payer 317.
Peine (avoir) 220.
Penser 185.
Perdre 325, 326.
Périr 235.
Permettre 227.
Persécuter 216.
Persuadé (être) 186.
Peur (avoir) 201.
Plaindre 205.
Politesse 82.
Poser 332.
Posséder 148.
Possible (être) 214.
Pourvoir 230.
Pouvoir 215.
Pousser 282.
Précipiter 273.
Prendre 253.
Prendre garde 252.
Prendre la liberté 227.
Prendre en bonne (mauvaise) part 259.
Prendre part 271.
Préscrire 216.
Présenter 311.
Presser 273, 274.

Présumer 184.
Prêter 316.
Prier 188.
Priver 240, 241.
Procéder 270.
Procurer 230.
Prodiguer 322.
Produire 249.
Profiter 242, 243.
Prolonger 278.
Promenade (faire un tour de) 294.
Promener 294.
Promettre 224.
Proposer (se) 188.
Protéger 225.
Proverbes 425
Punir 220.

Quereller 257.
Questions 75.
Quitter 208.

Raccommoder 258.
Raconter 176.
Raisonner 256.
Ramener 292, 306.
Ranger 332.
Ranimer 202.
Rappeler 178, 179.
Rapporter 337.
Rassembler 307.
Rassurer (se) 200.
Raviser (se) 197.
Recevoir 148, 159, 315.
Réciter 176.
Reccommander 224.
Recommencer 276.
Récompenser 220.
Réconcilier 258.
Reconduire 290.
Reconnaître 181.
Recréation (de la) 74.
Recueil d'adjectifs 392.
Recueil d'adverbes 388.
Réfléchir 185.
Refuser 160.
Regarder 165, 210.
Régenter 215.
Regret 205.
Regretter 206.
Relater 176.
Relire 56.
Remarquer 165.
Remercier 161.
Remettre 179, 274, 332.
Remuer 282.
Rencontrer 309.
Rendre 160.
Rendre (se) 289.
Renvoyer 312, 313, 330.
Repartir 173.
Repentir (se) 205.
Répliquer 173, 174.
Répondre 173, 174, 318.
Réponses 75.
Reporter 331.
Repousser 282.
Résider 280.
Résoudre 198, 199.
Respect (du) 335.
Ressembler 251, 252.
Ressortir 299.
Restaurer 356.
Rester 300, 301.
Restituer 160
Résulter 247.
Retenir 347.
Retirer (se) 305.
Retour (être de) 303.
Retourner 289.
Retracter 265.

Réunir 307.
Réussir 327.
Réveiller 26.
Revenir 303.
Revenir (en) 247.
Revoir 162.
Risquer 197.
Rougir 207.
Ruiner 330.

Saluer 313.
Santé (de la) 19.
Sauver (se) 296.
Savoir 183.
Savoir faire 266.
Séjourner 280.
Semblable (être) 251, 252.
Semblant (faire) 263.
Sentences 425.
Séparer 233.
Serrer 332.
Servir 230, 239.
Service (rendre) 230.
Signe (faire) 282.
Signalement 77.
Silence 175.
Société (de la) 382.
Soigner 231.
Soin (prendre) 231.
Sommeil (du) 25.
Songer 180.
Sortir 299, 356.
Souffrir 228, 231.
Souhaiter 212.
Soulager 229.
Soumettre (se) 217.
Soutenir 225, 267.
Souvenir 179.
Suivre 298.
Suivre (s'en) 202.
Supplier 188.
Supporter 228.
Supposer 184.
Surpasser 243.
Surprendre 253.
Surveiller 252.
Survient (il) 249.

Tailleur (un) 110.
Taire (se) 175, 176.
Tapissier (un) 100.
Tapage (faire du) 255.
Tarder 274, 275.
Temps (du) 6.
Tenir (à qu.) 246.
Tenir 348.
Terminer 277, 278.
Théâtre (du) 16.
Tirer d'affaire 208.
Tolérer 228.
Tomber 258.
Toucher 203.
Tourner 282.
Travail (du) 65.
Travers (passer à) 291.
Traverser 291.
Tromper 263.
Tromper (se) 264.
Trotter 294.
Trouver, se trouver 308.
Tuer 235.

Usage des verbes, interrogativement 145.
Usage des verbes, négativement 145.
User 239.
User (en) 270.
Ustensiles (les) 373.

Vanter (se) 195.
Veille (de la) 25.

Veiller 252.
Vendre 321.
Vénération 335.
Venger 221.
Venir 301.
Vente (mettre en) 321.
Venu (être bien) 311.
Verbes (collection de) 383.
Vie (mener une) 234.
Ville (de la) 380.
Voir 164.
Voir (ne pas) 164.
Voir (aller) 151.
Voir (faire) 251.
Vouloir 211.
Voyages (des) 45.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Saison 212.
Salle (de la) 38.
Sauver (se) 256.
Savoir 185.
Savoir (faire) 288.
Séparer 258.
Semblable (être) 251, 252.
Semblant (faire) 284.
Sentences 6.
Séparer 123.
Serrer 38.
Servir 250, 252.
Service (rendre) 249.
Signe (faire) 252.
Signalement 77.
Silence 176.
Société (de la) 282.
Soigner 231.
Soin (prendre) 23.
Sommeil (du) 29.
Songer 182.
Sortir 239, 250.
Souffrir 128, 121.
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Supporter 226.
Supposer 184.
Surpasser 233.
Surprendre 253.
Surveiller 252.
[illegible]

Taire (se) 175, 176.
Tapissier (en) 190.
Tapage (faire du) 255.
Tarder 274, 275.
Temps (du) 6.
Tenir (à quoi) 248.
Tenir 346.
Terminer 277, 278.
Théâtre (au) 19.
Tirer d'affaire 208.
Tolérer 228.
Tomber 253.
Toucher 203.
Tourner 282.
Travail (du) 65.
Travers (passer à) 29.
Traverser 291.
Tromper 281.
Tromper (se) 19.
Trotter 28.
Trouver, se trouver [illegible]
Tuer 236.

Usage des verbes, interrogativement 145.
Usage des verbes, négativement 145.
User 135.
Utile (être) 230.
Urbanité (de l') [illegible]

Vaincre (se) 193.
Valeur (de la) 29.

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Coursier, Édouard,

Handbuch der französischen und deutschen Conversationssprache, oder vollstä
ndige Anleitung für Deutsche, welche sich im Französischen, und für
Franzosen, welche sich im Deutschen richtig und geläufig ausdrücken wollen
Auch ein Vademecum für Reisende. [Auch m. frz. Tit.]

Stuttgart 1844

L.lat.f. 45 i
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10586976-5